

21994A0103(74)

3.1.1994

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 1/3

**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО**

## СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕАМБЮЛ .....		7
ПЪРВА ЧАСТ	ЦЕЛИ И ПРИНЦИПИ .....	9
ВТОРА ЧАСТ	СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ .....	10
Глава 1	Основни принципи .....	10
Глава 2	Продукти на земеделието и рибарството .....	11
Глава 3	Сътрудничество в областта на митниците и улесняването на търговията .....	11
Глава 4	Други правила относно свободното движение на стоки .....	11
Глава 5	Продукти от въглища и стомана .....	12
ТРЕТА ЧАСТ	СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА ХОРА, УСЛУГИ И КАПИТАЛИ .....	12
Глава 1	Работници и самостоятелно заети лица .....	12
Глава 2	Право на установяване.....	13
Глава 3	Услуги .....	13
Глава 4	Капитали .....	14
Глава 5	Сътрудничество в областта на икономическата и паричната политика .....	14
Глава 6	Транспорт.....	15
ЧЕТВЪРТА ЧАСТ	КОНКУРЕНЦИЯ И ДРУГИ ОБЩИ ПРАВИЛА .....	15
Глава 1	Правила, прилагани спрямо предприятията .....	15
Глава 2	Държавни помощи .....	17
Глава 3	Други общи правила .....	18
ПЕТА ЧАСТ	ХОРИЗОНТАЛНИ РАЗПОРЕДБИ, СВЪРЗАНИ С ЧЕТИРИТЕ СВОБОДИ .....	19
Глава 1	Социална политика .....	19
Глава 2	Защита на потребителите .....	19
Глава 3	Околна среда .....	19
Глава 4	Статистически данни .....	20
Глава 5	Дружествено право .....	20
ШЕСТА ЧАСТ	СЪТРУДНИЧЕСТВО ИЗВЪН РАМКИТЕ НА ЧЕТИРИТЕ СВОБОДИ .....	20
СЕДМА ЧАСТ	ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ .....	22
Глава 1	Структура на асоциирането.....	22
Глава 2	Процедура по вземане на решения .....	24
Глава 3	Еднакво тълкуване, процедура по надзор и уреждане на спорове.....	26
Глава 4	Защитни мерки .....	28

---

ОСМА ЧАСТ	ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ .....	28
ДЕВЕТА ЧАСТ	ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ .....	29
ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ .....		37
ПРИЛОЖЕНИЯ .....		121
ПРОТОКОЛИ .....		335

**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО**

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ ЗА ВЪГЛИЩА И СТОМАНА,

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

ГРЪЦКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

И

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ИСПАНДИЯ,

КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНЩАЙН,

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

по-нататък наричани за краткост „ДОГОВАРЯЩИ СЕ СТРАНИ“,

УБЕДЕНИ, че Европейското икономическо пространство ще допринесе за изграждането на Европа, основана на мира, демокрацията и правата на човека;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ високия приоритет, който придават на привилегированите отношения, основани на близостта между тях, на съществуващите отдавна техни общи ценности и на европейската им идентичност, които обединяват Европейската общност, нейните държави-членки и държавите от ЕАСТ;

РЕШЕНИ да подпомогнат чрез пазарната икономика за либерализация на световната търговия и за осъществяване на сътрудничество в тази област, при спазване по-специално на разпоредбите на Общото споразумение за митата и търговията и на Конвенцията на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД своята цел да установят единно и динамично Европейско икономическо пространство, основано на общи правила и еднакви условия на конкуренция, осигурено със съответните инструменти, включително и юридически, необходими за неговото осъществяване, и основаващо се на равенство, взаимодействие и обща балансираност на ползите, правата и задълженията на договарящите се страни;

РЕШЕНИ да осъществят по възможно най-пълнен начин свободното движение на стоки, хора, услуги и капитали в цялото Европейско икономическо пространство, както и да засилят и разширят своето сътрудничество по отношение на политиката на подпомагане и на хоризонталните политики;

ЗАГРИЖЕНИ да подпомагат хармоничното развитие на Европейското икономическо пространство и убедени в необходимостта от допринасяне, чрез прилагане на настоящия договор, за намаляване на икономическите и социални различия между регионите;

КАТО ИЗРАЗЯВАТ ЖЕЛЕНИЕ да подпомогнат укрепването на сътрудничеството между членовете на Европейския парламент и парламентите на държавите от ЕАСТ, както и между социалните партньори от Европейската общност и тези от държавите от ЕАСТ;

УБЕДЕНИ във важната роля, която частните лица ще играят в Европейското икономическо пространство чрез упражняването на правата, които им предоставя настоящото споразумение и чрез правната защита на тези права;

РЕШЕНИ да предпазват, защитават и подобряват качеството на околната среда и да гарантират, че използването на природните ресурси ще бъде предпазливо, рационално и по-специално съответстващо на принципа за устойчиво развитие и на дейността по опазване и превенция;

РЕШЕНИ да осъществяват своята бъдеща дейност по създаване на нормативни документи, като се стремят към постигане на висока степен на защита на човешкото здраве, сигурност и опазване на околната среда;

КАТО СЪЗНАВАТ значението на развитието на социалното измерение, по-специално на еднаквото третиране на мъжете и жените в Европейското икономическо пространство, и като изразяват желание да осигуряват икономическия и социален напредък, както и да спомагат за създаване на необходимите условия за осигуряване на пълна трудова заетост, повишаване на жизненото равнище и подобряване на условията на труд в рамките на Европейското икономическо пространство;

РЕШЕНИ да насърчават интересите на потребителите и да укрепват техните позиции на пазара, с цел да им бъде осигурена висока степен на защита;

ПРИВЪРЗАНИ към общите цели, които са насочени към укрепване на научната и технологична база на европейската промишленост, и към подпомагането ѝ, за да стане тя по-конкурентноспособна в международен план;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че сключването на настоящото споразумение в никакъв случай не ограничава възможността на която и да било държава от ЕАСТ да се присъедини към Европейските общности;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че при пълно зачитане на независимостта на съдилищата, целта на договарящите се страни е да постигнат и осигуряват еднакво тълкуване и прилагане на настоящото споразумение и на разпоредбите от законодателството на Общността, основните принципи на които са възпроизведени в настоящото споразумение, както и да постигнат еднакво третиране на лицата и стопанските субекти по отношение на четирите свободи и условията на конкуренция;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че настоящото споразумение не ограничава независимостта при вземане на решения на договарящите се страни, нито възможността им да сключват договори, при спазване на условията на разпоредбите на настоящото споразумение и в рамките, определени от международното публично право,

РЕШИХА ДА СКЛЮЧАТ СЛЕДНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ:

## ПЪРВА ЧАСТ

## ЦЕЛИ И ПРИНЦИПИ

## Член 1

1. Настоящото споразумение за асоцииране има за цел да подпомага постоянното и балансирано укрепване на търговските и икономически отношения между договарящите се страни, при еднакви условия на конкуренция и при спазване на същите правила за създаване на еднородно Европейско икономическо пространство, наричано по-нататък за краткост „ЕИП“.

2. С цел постигането на определените в параграф 1 цели, асоциирането включва съгласно разпоредбите на настоящото споразумение:

- а) свободното движение на стоки,
- б) свободното движение на хора,
- в) свободното движение на услуги,
- г) свободното движение на капитали,
- д) установяването на режим, осигуряващ истинска конкуренция и еднакво спазване на свързаните с нея правила,
- е) укрепване на сътрудничеството в други области, като научните и развойни изследвания, околната среда, образованието и социалната политика.

## Член 2

За целите на настоящото споразумение:

- а) „споразумение“ означава текстът на споразумението, протоколите и приложенията към него, както и актовете, към които се прави позоваване;
- б) „държави от ЕАСТ“ означава Република Австрия, Република Финландия, Република Исландия, Кралство Норвегия, Кралство Швеция и съгласно условията, залегнали в член 1, параграф 2 от Протокола за адаптиране на Споразумението за Европейското икономическо пространство, Княжество Лихтенщайн <sup>(1)</sup>;
- в) терминът „договарящи се страни“ по отношение на Общността и нейните държави-членки означава или Общността и нейните държави-членки, или Общността, или нейните държави-членки. Смисълът, който трябва да се влага в тези изрази във всеки отделен случай, ще бъде извлечан от съответните разпоредби на настоящото споразумение и от съответните компетенции на Общността и на нейните държави-членки, така както те

(1) Член 1, параграф 2 от Протокола за адаптиране на Споразумението за ЕИП: „2. По отношение на Княжество Лихтенщайн, Споразумението за ЕИП, адаптирано с настоящия протокол, влиза в сила на дата, определена от Съвета на ЕИП и при условие, че Съветът на ЕИП: - е решил, че условието, залегнало в член 121, буква б) от Споразумението за ЕИП, а именно, че доброто функциониране на Споразумението за ЕИП не е нарушено, е изпълнено; и - е взел подходящо решение, по-специално що се отнася до прилагането на вече приетите от страна на Съвета на ЕИП и Съвместния комитет на ЕИП мерки по отношение на Лихтенщайн.“

произтичат от Договора за създаване на Европейската икономическа общност и от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана.

## Член 3

Договарящите се страни вземат всички мерки с общ или специален характер, необходими за осигуряване на изпълнението на задълженията, произтичащи от настоящото споразумение.

Те се въздържат от всякакви мерки, които биха могли да поставят под заплаха осъществяването на целите на настоящото споразумение.

Освен това те подпомагат сътрудничеството в рамките на настоящото споразумение.

## Член 4

В обхвата на приложение на настоящото споразумение, и без да се засягат специалните разпоредби, които то предвижда, се забранява извършване на всякаква дискриминация, основана на национална принадлежност.

## Член 5

Всяка договаряща се страна има право във всеки момент да представи за разглеждане даден проблем пред Съвместния комитет на ЕИП или пред Съвета на ЕИП, съгласно реда и условията предвидени съответно в член 92, параграф 2 и в член 89, параграф 2.

## Член 6

Без да се засяга бъдещото развитие на съдебната практика, разпоредбите на настоящото споразумение, когато по същество са идентични на съответните правила на Договора за създаване на Европейската икономическа общност, на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана и на актовете, приети при прилагане на тези два договора, се тълкуват за целите на въвеждането и прилагането им съгласно съответната съдебна практика на Съда на Европейските общности, предхождаща датата на подписване на настоящото споразумение.

## Член 7

Актовете на които се прави позоваване или които се съдържат в приложенията на настоящото споразумение или в решенията на Съвместния комитет на ЕИП, са задължителни за договарящите се страни и представляват съставна част от, или се включват в тяхната вътрешна правна уредба по следния начин:

- а) даден акт, който съответства на определен регламент на ЕИО, се включва като такъв във вътрешната правна уредба на договарящите се страни;
- б) даден акт, който съответства на определена директива на ЕИО, предоставя на договарящите се страни възможността да избере формата и начините на неговото прилагане.

ВТОРА ЧАСТ  
СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ

## ГЛАВА 1

## ОСНОВНИ ПРИНЦИПИ

## Член 8

1. Свободното движение на стоките между договарящите се страни се установява съгласно разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Ако не е предвидено друго, членове 10 - 15, 19, 20 и 25 - 27 се прилагат единствено към продуктите, които са с произход от договарящите се страни.
3. Ако не е предвидено друго, разпоредбите на настоящото споразумение се прилагат единствено към:
  - а) продуктите, които се съдържат в глави 25 - 97 на хармонизираната система за описание и кодиране на стоките, с изключение на продуктите, изброени в протокол 2;
  - б) към продуктите, които се съдържат в Протокол 3, като се имат предвид предвидените в този протокол специални изисквания.

## Член 9

1. Правилата за произход са определени в протокол 4. Те се прилагат, без да се засягат международните задължения, които договарящите се страни са поели или могат да поемат в рамките на Общото споразумение за митата и търговията.
2. С цел повишаване на резултатите, постигнати от настоящото споразумение, договарящите се страни ще продължат да полагат усилия за по-нататъшно подобряване и опростяване на всички аспекти, свързани с правилата за произход, и за засилване на сътрудничеството им в областта на митата.
3. Първи преглед на постигнатия напредък ще се извърши преди края на 1993 г. Впоследствие тези прегледи ще се провеждат на всеки две години. Договарящите се страни се ангажират въз основа на тези прегледи да вземат решение относно мерките, които е необходимо да се включват в настоящото споразумение.

## Член 10

Забранява се прилагането на вносни и износни мита, както и на всякакви мерки с еквивалентен ефект между договарящите се страни. Без да се засягат предвидените правила в протокол 5, тази забрана също така се прилага и спрямо митническите такси от фискално естество.

## Член 11

Количествените ограничения върху вноса и всички мерки, имащи равносетен ефект се забраняват между договарящите се страни.

## Член 12

Количествените ограничения върху износа и всички мерки, имащи равносетен ефект се забраняват между договарящите се страни.

## Член 13

Разпоредбите на членове 11 и 12 не изключват забрани или ограничения върху вноса, износа или транзитното преминаване на стоки, основаващи се на съображенията за обществен морал, обществен ред или обществена сигурност; за закрила на живота и здравето на хората, животните или растенията; за закрила на националните богатства с художествена, историческа или архитектурна стойност; за закрила на индустриалната и търговската собственост. Тези забрани или ограничения не могат да представляват средство за произволна дискриминация или прикрито ограничение върху търговията между договарящите се страни.

## Член 14

Нито една от договарящите се страни не може да налага, пряко или косвено, каквито и да било вътрешни данъци върху стоките на други договарящи се страни, които надвишават наложените пряко или косвено върху подобните местни стоки.

Освен това нито една от договарящите се страни не може да налага върху стоките на други договарящи се страни вътрешни данъци от такъв характер, че да дава косвена закрила на други стоки.

## Член 15

Когато стоките се експортират на територията на някоя от договарящите се страни, размерът на подлежащите на възстановяване платени данъци не може да превишава размера на налаганите върху тях вътрешни данъци нито пряко, нито косвено.

## Член 16

1. Договарящите се страни извършват промени в националните си монополи с търговски характер, така че да се гарантира, че при съществуващите пазари и условия на снабдяване няма да има никаква дискриминация между гражданите на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ.

2. Разпоредбите на настоящия член се прилагат към всяка институция или орган, чрез които компетентните органи на

договарящите се страни *de jure* или *de facto* контролират, управляват или влияят значително, пряко или косвено, върху вноса или износа между договарящите се страни. Тези разпоредби се прилагат също по отношение на делегираните от държавата монополи.

## ГЛАВА 2

### ПРОДУКТИ НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И РИБАРСТВОТО

#### Член 17

Разпоредбите и специалните правила относно ветеринарното и фитосанитарното законодателство, се съдържат в приложение I.

#### Член 18

Без да се засягат специалните правила, уреждащи търговията със земеделски продукти, договарящите се страни следят прилагането на предвидените в член 17 и член 23, букви а) и б) правила, които се отнасят за продукти, различни от уредените в член 8, параграф 3, да не бъде възпрепятствано от други технически пречки пред търговията. Прилага се член 13.

#### Член 19

1. Договарящите се страни ще разглеждат всички затруднения, които биха могли да се появят при търговията им със земеделски продукти, и ще търсят подходящи решения за тях.

2. Договарящите се страни поемат ангажимент да продължат полагането на усилия за постигане на постепенна либерализация на търговията със земеделски продукти.

3. За тази цел договарящите се страни преди края на 1993 г., а впоследствие на всеки две години, извършват преглед на условията относно търговията им със земеделски продукти.

4. След като станат ясни резултатите от тези прегледи, в рамките на съответните им земеделски политики, и като имат предвид резултатите от преговорите от уругвайския кръг, договарящите се страни вземат решения в рамките на настоящото споразумение, за извършване на ново намаляване на пречките пред търговския обмен в земеделския сектор на преференциална, двустранна или многостранна, взаимна и взаимноизгодна основа, независимо от техния характер, включително и на тези, които произтичат от националните монополи с търговски характер в областта на земеделието.

#### Член 20

Разпоредбите и правилата, прилагани по отношение на рибата и другите морски продукти, се съдържат в Протокол № 9.

## ГЛАВА 3

### СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА МИТНИЦИТЕ И УЛЕСНЯВАНЕТО НА ТЪРГОВИЯТА

#### Член 21

1. С цел да се улесни търговията помежду им, договарящите се страни опростяват контрола и формалностите по границите. Правилата, които се прилагат за тази цел, се съдържат в Протокол 10.

2. Договарящите се страни ще си оказват взаимопомощ в областта на митниците, за да осигурят правилното прилагане на митническото си законодателство. Правилата, които се прилагат за тази цел, се съдържат в протокол 11.

3. В съответствие с правилата, определени в част VI, договарящите се страни засилват и разширяват своето сътрудничество с цел опростяване на процедурите, прилагани при търговията със стоки, по-специално в рамките на програми, проекти и дейности на Общността, имащи за цел улесняване на търговията.

4. Въпреки разпоредбите на член 8, параграф 3, настоящият член се прилага за всички продукти.

#### Член 22

Договарящата се страна, която възнамерява да намали ефективния размер на своите мита или такси с еквивалентен ефект, прилагани към трети страни, ползващи се със статут на най-облагодетелствана нация, или да преустанови тяхното прилагане, информира ако е възможно Съвместния комитет на ЕИП за това намаление или това преустановяване най-малко тридесет дни преди датата на неговото влизане в сила. Тя се запознава с всички направени забележки от другите договарящи се страни относно нарушенията, до които то би могло да доведе.

## ГЛАВА 4

### ДРУГИ ПРАВИЛА ОТНОСНО СВОБОДНОТО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ

#### Член 23

Разпоредбите и специалните изисквания се съдържат:

- а) в Протокол 12 и в приложение II относно техническите правила, стандартите, изпитанията и сертифицирането;
- б) в Протокол 47 относно премахването на техническите пречки пред търговията с лозаро-винарски продукти;
- в) в приложение III относно отговорността за вреди от стоки.

Ако не е предвидено друго, те се прилагат към всички продукти.



**Член 24**

Разпоредбите и специалните изисквания относно енергията, се съдържат в приложение IV.

**Член 25**

Когато спазването на членове 10 и 12 налага:

- а) реекспорт към трета страна по отношение на която договарящата се страна-износител поддържа прилагането при износ на въпросния продукт количествени ограничения, износни сборове или такси с еквивалентен ефект, или
- б) появата на сериозен недостиг или заплаха от възникване на сериозен недостиг на продукт, който е основен за договарящата се страна-износител,

и когато горепосочените положения предизвикват или рискуват да предизвикат сериозни затруднения за договарящата се страна-износител, последната може да предприеме съответни мерки според предвидените процедури в член 113.

**Член 26**

Антидъмпингови мерки, изравнителни мита и мерки за санкциониране на незаконни търговски практики, използвани от трети страни, не могат да се прилагат в отношенията между договарящите се страни, освен ако в настоящото споразумение не е предвидено друго.

**ГЛАВА 5****ПРОДУКТИ ОТ ВЪГЛИЩА И СТОМАНА****Член 27**

Разпоредбите и правилата, свързани с продуктите от въглища и стомана, се съдържат в протокол 14 и 25.

**ЧАСТ III****СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА ХОРА, УСЛУГИ И КАПИТАЛИ****ГЛАВА 1****РАБОТНИЦИ И САМОСТОЯТЕЛНО ЗАЕТИ ЛИЦА****Член 28**

1. Осигурява се свободното движение на работници между държавите-членки на ЕО и държавите от ЕАСТ.

2. То предполага премахването на всякаква дискриминация, основана на национална принадлежност, между работниците на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ, по отношение на трудовата заетост, възнаграждението и другите условия на работа и заетост.

3. То включва правото, като се има предвид че е възможно прилагане на ограничения, ако те са оправдани от съображения, свързани с обществения ред, обществената безопасност или общественото здраве:

- а) да се отговаря на действителни предложения за работа;
- б) да се извършва свободно движение за тази цел в рамките на териториите на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ;
- в) да се пребивава в някоя от държавите-членки на ЕО или от държавите от ЕАСТ за целите на заетостта съгласно разпоредбите относно заетостта на гражданите на тази държава, установени в законовите, подзаконовите и административните актове;

г) да се остава на територията на определена държава-членка на ЕО или на държава от ЕАСТ, след наемане на работа.

4. Разпоредбите на настоящия член не се прилагат спрямо заетостта в публичната администрация.

5. Специалните разпоредби, прилагани към свободното движение на работници, се съдържат в приложение V.

**Член 29**

В областта на социалната сигурност, за да се осъществи свободното движение на работниците и самостоятелно заетите лица, договарящите се страни съгласно приложение VI осигуряват на работниците и самостоятелно заетите лица, както и на лицата, притежаващи техните права по-специално:

- а) сумирането, на натрупаните периоди на трудов стаж, които са зачетени от различните национални законодателства, с цел придобиване и поддържане на правото на обезщетения, както и за тяхното изчисляване;
- б) изплащането на обезщетения на лицата, които живеят на териториите на договарящите се страни.

**Член 30**

С цел да се улесни достъпът и извършването на дейности, упражнявани от работници и самостоятелно заети лица, договарящите се страни вземат необходимите мерки, посочени в приложение VII, за взаимното признаване на дипломи,

сертификати и други документи за завършено обучение и за координиране на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на договарящите се страни за достъп и извършване на дейности, упражнявани от работници и самостоятелно заети лица.

## ГЛАВА 2

### ПРАВО НА УСТАНОВЯВАНЕ

#### Член 31

1. В рамките на разпоредбите на настоящото споразумение, прилагането на ограничения относно свободата на установяване на гражданите на някоя от държавите-членки на ЕО или от държавите от ЕАСТ на територията на друга от тези държави, се забранява. Настоящата разпоредба включва също така и създаването на агенции, клонове или филиали от гражданите на някоя от държавите-членки на ЕО или от държавите от ЕАСТ, установени на територията на една от тези държави.

Свободата на установяване включва правото на достъп до дейности, упражнявани от самостоятелно заети лица, и тяхното извършване, както и образуването и управлението на предприятия, по-специално на дружества по смисъла на член 34, втори параграф, при условията, които са определени от законодателството на страната по установяване за нейните собствени граждани, като се имат предвид разпоредбите на глава 4.

2. Специалните разпоредби, прилагани към правото на установяване, се съдържат в приложения VIII - XI.

#### Член 32

Разпоредбите на настоящата глава, доколкото се отнася до дадена договаряща се страна, не се прилагат спрямо дейностите, които в тази договаряща се страна, дори и инцидентно, са свързани с упражняването на публична власт.

#### Член 33

Разпоредбите на настоящата глава и мерките, които се вземат по силата на тези разпоредби, не засягат прилагането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, предвиждащи специален режим спрямо чуждестранните граждани на основание съображения за обществения ред, обществената безопасност или общественото здраве.

#### Член 34

Дружествата, които са създадени в съответствие със законодателството на държава-членка на ЕО или на държава от ЕАСТ и чието седалище, централно управление или основно място на стопанска дейност се намират на територията на договарящите се страни, за целите на настоящата глава се третираат по същия начин, както физическите лица, които са граждани на държави-членки на ЕО или на държави от ЕАСТ.

Под „дружества“ се разбират дружествата, които са създадени по гражданското или търговското право, включително кооперативните сдружения и други юридически лица, уредени от публичното или частното право, с изключение на тези с нестопанска цел.

#### Член 35

Член 30 се прилага по отношение на материята, уредена от настоящата глава.

## ГЛАВА 3

### УСЛУГИ

#### Член 36

1. В рамките на настоящото споразумение се забраняват ограничения на свободното предоставяне на услуги на територията на договарящите се страни по отношение на гражданите на държавите-членки на ЕО или на държавите от ЕАСТ, установили се на територията на държава-членка на ЕО или на държава от ЕАСТ, различна от тази, в която се намира лицето, за което са предназначени услугите.

2. Специалните разпоредби, прилагани към свободното предоставяне на услуги, се съдържат в приложения IX - XI.

#### Член 37

Услугите се считат за „услуги“ по смисъла на настоящото споразумение, ако те обикновено се предоставят срещу възнаграждение, доколкото не са уредени от разпоредбите, отнасящи се до свободата на движение на стоки, капитали и хора.

По-конкретно „услугите“ включват:

- а) дейности от промишлен характер,
- б) дейности от търговски характер,
- в) дейности на занаятчиите,
- г) дейности на свободните професии.

Без да се засягат разпоредбите на глава 2, лицето, предоставящо услуга може за целта да упражнява временно своята дейност в държавата, в която услугата се предоставя, при същите условия, каквито тази държава прилага спрямо своите граждани.

#### Член 38

Свободното предоставяне на услуги от областта на транспорта се урежда от разпоредбите на глава 6.

#### Член 39

Членове 30 и 32 - 34 се прилагат по отношение на материята, която се урежда от настоящата глава.

## ГЛАВА 4

## КАПИТАЛИ

## Член 40

В рамките на разпоредбите на настоящото споразумение са забранени ограниченията между договарящите се страни, свързани с движението на капитали, принадлежащи на лица, които пребивават в държави-членки на ЕО или в държави от ЕАСТ, както и всяка дискриминация, основана на гражданство или на мястото на пребиваване на страните, или на място на инвестиране на капиталите. Необходимите разпоредби за прилагането на настоящия член, се съдържат в приложение XII.

## Член 41

По текущите разплащания, свързани с движението на стоки, хора, услуги или капитали между договарящите се страни в рамките на настоящото споразумение, не могат да бъдат налагани никакви ограничения.

## Член 42

1. Когато национални правила, регулиращи капиталовия пазар и кредитната система се прилагат към движението на капитали, либерализирано в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение, това се прави по недискриминационен начин.

2. Заемите за пряко или непряко финансиране на държава-членка на ЕО или на държава от ЕАСТ или на нейни регионални или местни власти, не се отпускат или предоставят в други държави-членки на ЕО или в други държави от ЕАСТ, освен ако заинтересованите държави са се споразумели за това.

## Член 43

1. Когато различия в разпоредбите относно валутния обмен на държавите-членки на ЕО или на държавите от ЕАСТ биха довели лицата, които пребивават в една от тези държави, да използват улесненията относно паричните преводи в рамките на територията на договарящите се страни, така както те са предвидени в член 40, с цел да се заобиколят разпоредбите на някоя от тези държави по отношение на трети страни, заинтересованата договаряща се страна може да вземе съответните мерки за отстраняването на тези затруднения.

2. Когато движението на капитали предизвиква сътресения при функционирането на капиталовия пазар на някоя от държавите-членки на ЕО или на някоя от държавите от ЕАСТ, заинтересованата договаряща се страна може да вземе защитни мерки в областта на движението на капитали.

3. Ако компетентните власти на някоя от договарящите се страни извършат промяна на обменния курс, която нарушава сериозно условията на конкуренция, останалите договарящи се страни имат право да вземат необходимите мерки за точно определен ограничен период от време, за да предотвратят последиците от това действие.

4. Когато възникнат затруднения или сериозна заплаха от затруднения в платежния баланс на някоя от държавите-членки на ЕО или на държавите от ЕАСТ, които са предизвикани или от цялостно нарушаване на платежния баланс или в резултат от вида на валутите с които тя разполага, и които са в състояние да застрашат функционирането на настоящото споразумение, заинтересованата договаряща се страна има право да вземе защитни мерки.

## Член 44

Общността от една страна и държавите от ЕАСТ от друга страна при прилагането на разпоредбите на член 43 прибегват до прилагането на своите вътрешни процедури, както това е предвидено в протокол 18.

## Член 45

1. Решенията, становищата и препоръките относно предвидените мерки в член 43 се нотифицират на Съвместния комитет на ЕИП.

2. Относно всички мерки се извършват предварителни консултации и размяна на информация в рамките на Съвместния комитет на ЕИП.

3. Въпреки това в случаите, посочени в член 43, параграф 2, заинтересованата договаряща се страна има право поради съображения, свързани със секретност и неотложност, да вземе при необходимост горепосочените мерки, без да извършва предварителни консултации и размяна на информация.

4. В случаите, посочени в член 43, параграф 4, когато неочаквана криза засегне платежния баланс и предвидените процедури в параграф 2 не могат да бъдат спазени, заинтересованата договаряща се страна има право с предохранителна цел да вземе необходимите защитни мерки. Тези мерки трябва да причиняват минимално смущение при функционирането на настоящото споразумение, и обсегът им не трябва да надвишава стриктно необходимото за преодоляването на неочаквано появилите се затруднения.

5. Мерките, взети съгласно разпоредбите на параграфи 3 и 4, се нотифицират най-късно към датата на тяхното влизане в сила; размяната на информация, консултациите и нотифицирането, посочени в параграф 1, се извършват възможно най-скоро след това.

## ГЛАВА 5

## СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ИКОНОМИЧЕСКАТА И ПАРИЧНАТА ПОЛИТИКА

## Член 46

Договарящите се страни извършват размяна на мнения и на информацията относно прилагането на настоящото споразумение и влиянието на интеграцията върху икономическата дейност и върху провеждането на икономическата и паричната политика. Освен

това те могат да обсъждат макроикономическата обстановка, политика и перспективи. Тази размяна на мнения и информация няма задължителен характер.

## ГЛАВА 6 ТРАНСПОРТ

### Член 47

1. Членове 48 - 52 се прилагат за железопътния, автомобилния и водния транспорт.

2. Специалните разпоредби, прилагани към всички видове транспорт, се съдържат в приложение XIII.

### Член 48

1. Разпоредбите на дадена държава-членка на ЕО или на дадена държава от ЕАСТ относно железопътния, автомобилния и водния транспорт, които не са визирани в приложение XIII, не могат да бъдат с по-неблагоприятен пряк или непряк ефект по отношение на превозвачите от другите държави в сравнение с националните превозвачи на тази държава.

2. Всяка договаряща се страна, която се отклонява от принципа, посочен в параграф 1, нотифицира за това Съвместния комитет на ЕИП. Останалите договарящи се страни, които не приемат това отклоняване, имат право да вземат съответните контрамерки.

### Член 49

Приемат се за съвместими с настоящото споразумение помощите, които отговарят на нуждите от координиране на транспорта или които представляват възстановяване за разпределяне на някои задължения, които са част от понятието обществена услуга.

### Член 50

1. При транспорта в рамките на територията на договарящите се страни е забранено прилагането на дискриминационни мерки, които се изразяват в налагането от страна на превозвача, за едни и

същи стоки при използване на еднакви транспортни връзки, на различни цени и условия на транспортиране, налагани поради страната на произход или поради предназначението на превозваните стоки.

2. Компетентният орган, предвиден в част VII, разглежда по своя собствена инициатива или по искане на някоя от държавите-членки на ЕО или на някоя от държавите от ЕАСТ случаите на дискриминация, които са визирани в настоящия член, и в рамките на своите вътрешни правила, взема необходимите решения.

### Член 51

1. Прилагането спрямо транспорта, извършван в рамките на територията на договарящите се страни, на цени и условия, които съдържат елементи, представляващи подпомагане или защита в полза на едно или няколко предприятия или производства, е забранено, освен в случай когато това е разрешено от компетентния орган, посочен в член 50, параграф 2.

2. Компетентният орган по своя собствена инициатива или по искане на някоя от държавите-членки на ЕО или на някоя от държавите от ЕАСТ, разглежда цените и условията, посочени в параграф 1, като по-специално взема предвид от една страна изискванията за провеждане на адекватна икономическа регионална политика, нуждите на слаборазвитите региони, както и на регионите, които са сериозно засегнати от политически обстоятелства и, от друга страна, отражението на тези цени и условия върху конкуренцията между различните начини на транспорт.

Компетентният орган взема необходимите решения в рамките на своите вътрешни правила.

3. Забраната, посочена в параграф 1, не засяга конкурентните тарифи.

### Член 52

Таксите или налозите, които независимо от стойността на транспорта се събират от превозвача при преминаването на граници, не трябва да надвишават определен разумен размер, който взема предвид действително направените разходи при преминаването. Договарящите се страни се стремят да намаляват постепенно тези разходи.

## ЧАСТ IV

### КОНКУРЕНЦИЯ И ДРУГИ ОБЩИ ПРАВИЛА

#### ГЛАВА 1

#### ПРАВИЛА, ПРИЛАГАНИ СПРЯМО ПРЕДПРИЯТИЯТА

#### Член 53

1. Забраняват се като несъвместими с функционирането на настоящото споразумение: всички споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия и съгласувани практики,

които могат да засегнат търговията между договарящите се страни и които имат за своя цел или резултат предотвратяването, ограничаването или нарушаването на конкуренцията в рамките на територията, на която действа настоящото споразумение, и в частност такива, които:

а) пряко или косвено определят покупни или продажни цени или други условия на търговията,

- б) ограничават или контролират производството, пазарите, технологичното развитие или инвестициите,
- в) осъществяват подялба на пазари или на доставчици,
- г) прилагат различни условия по отношение на еквивалентни сделки с други търговски партньори, като по този начин ги поставят при сравнително по-неблагоприятни условия,
- д) поставят сключването на договорите в зависимост от приемането на допълнителни задължения, които по своя характер или в съответствие с търговската практика нямат връзка с предмета на тези договори.

2. Всички споразумения или решения, които са забранени в съответствие с настоящия член, са нищожни.

3. Разпоредбите на параграф 1 могат да бъдат обявени за неприложими по отношение на:

- всяко споразумение или определен вид споразумения между предприятия,
- всяко решение или определен вид решения за обединения на предприятия и
- всяка съгласувана практика или определен вид съгласувани практики,

които допринасят за подобряване на производството или разпространението на стоки или за развитието на техническия или икономическия прогрес, като при това предоставят на потребителите справедлив дял от получените ползи, без:

- а) да налагат на участващите предприятия ограничения, които не са абсолютно необходими за постигането на тези цели,
- б) да дават възможност на такива предприятия да елиминират конкуренцията по отношение на съществена част от съответните стоки.

#### Член 54

Забранена като несъвместима с функционирането на настоящото споразумение е всяка злоупотреба от страна на едно или повече предприятия с господстващо положение на територията на която действа настоящото споразумение или на съществена част от нея, доколкото тя може да повлияе върху търговията между държавите-членки.

Такава злоупотреба в частност може да се изразява в:

- а) пряко или косвено налагане на неволяни покупни или продажни цени или на други несправедливи условия за търговия,

- б) ограничаване на производството, пазарите или технологичното развитие във вреда на потребителите,
- в) прилагане на различни условия по отношение на еквивалентни сделки с други търговски партньори, като по този начин ги поставя в сравнително по-неблагоприятно положение,
- д) поставяне на сключването на договори в зависимост от приемането на допълнителни задължения от другите страни, които по своя характер или в съответствие с търговската практика нямат връзка с предмета на тези договори.

#### Член 55

1. Без да се засягат разпоредбите за прилагане на членове 53 и 54, които се съдържат в протокол 21 и в приложение XIV, Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ, създаден по силата на член 108, параграф 1, осигурява прилагането на принципите, определени в членове 53 и 54.

Компетентният надзорен орган по силата на разпоредбите на член 56 извършва разследване по собствена инициатива или по искане на държава в рамките на съответната територия, или по искане на другия надзорен орган, на случаите, в които се счита, че има нарушения на горепосочените принципи. Компетентният надзорен орган разследва тези случаи в сътрудничество с националните компетентни органи на съответната територия, както и с другия надзорен орган, който му оказва помощ съгласно своите вътрешни правила.

Ако този орган констатира, че има допуснато нарушение, той предлага подходящи мерки за неговото преустановяване.

2. Ако нарушението не бъде преустановено, компетентният надзорен орган констатира нарушаването на принципите чрез изготвяне на мотивирано решение.

Компетентният надзорен орган може да публикува своето решение и да разреши на държавите в рамките на неговата територия да вземат при условията и в съответствие с начините, които той определя, необходимите мерки за справяне с положението. Той може също така да поиска от другия надзорен орган да разреши на държавите в рамките на неговата територия, да вземат такива мерки.

#### Член 56

1. Надзорните органи вземат решение по специалните случаи, посочени в член 53, в съответствие със следните разпоредби:

- а) Надзорният орган на ЕАСТ взема решение по специалните случаи, когато е засегната единствено търговията между държавите от ЕАСТ;
- б) без да се засяга буква в), Надзорният орган на ЕАСТ взема решение в съответствие с разпоредбите на член 58 от Протокол 21

и на приетите правила за неговото прилагане, на Протокол 23 и на приложение XIV, по случаите, когато оборотът на съответните предприятия на територията на държавите от ЕАСТ е равен или надвишава 33 % от оборота им на територията на действие на настоящото споразумение;

в) Комисията на ЕО взема решение по всички останали случаи, както и по случаите, посочени в буква б), когато търговията между държавите-членки на ЕО е засегната, като взема предвид разпоредбите на член 58, на Протоколи 21 и 23 и на приложение XIV.

2. Надзорният орган, върху чиято територия е открито съществуването на господстващо положение, взема решение по специалните случаи, посочени в член 54. Правилата, предвидени в параграф 1, букви б) и в), се прилагат единствено, ако господстващо положение съществува на териториите на двата надзорни органа.

3. Надзорният орган на ЕАСТ се произнася по специалните случаи, посочени в параграф 1, буква в), при които влиянието върху търговията между държавите-членки на ЕО или върху конкуренцията в рамките на Общността е незначително.

4. За целите на прилагането на настоящия член определенията на понятията „предприятие“ и „оборот“ са посочени в протокол 22.

#### Член 57

1. Концентрациите на предприятия, контролът на които е предвиден в параграф 2, които създават или засилват господстващо положение, последиците от които могат да доведат до значително възпрепятстване на действителната конкуренция на територията, на която действа настоящото споразумение или на съществена част от нея, са несъвместими с действието на настоящото споразумение.

2. Контролът на концентрациите, посочени в параграф 1, се осъществява от:

а) Комисията на ЕО за случаите, които се уреждат от Регламент (ЕИО) № 4064/89, съгласно разпоредбите на посочения регламент, на протоколи 21 и 24 и на приложение XIV от настоящото споразумение. Комисията на ЕО е единствено компетентна да взема решения в тези случаи, като Съдът на ЕО има право да упражнява контрол върху тях;

б) Надзорният орган на ЕАСТ за случаите, които не се уреждат от буква а), когато пределните стойности, фиксирани в приложение XIV, са достигнати на територията на държавите от ЕАСТ, съгласно протоколи 21 и 24 и приложение XIV. С това не се засягат компетенциите на държавите-членки на ЕО.

#### Член 58

С цел да се развива и поддържа еднакъв надзор на територия на ЕИП в областта на конкуренцията и с цел да се насърчава еднообразното въвеждане, прилагане и тълкуване на разпоредбите

на настоящото споразумение, компетентните органи си сътрудничат съгласно разпоредбите на протоколи 23 и 24.

#### Член 59

1. Договарящите се страни следят да не бъде постановявана или поддържана някаква мярка, която противоречи на правилата на настоящото споразумение, по-специално на правилата, предвидени в член 4 и в членове 53 - 63, която да се прилага по отношение на публичните предприятия и на предприятията, на които държавите-членки на ЕО или държавите от ЕАСТ предоставят специални или изключителни права.

2. Спрямо предприятията, на които е възложено извършването на услуги от общ икономически интерес или имащи характер на фискален монопол, се прилагат правилата на настоящото споразумение, по-специално правилата относно конкуренцията, доколкото прилагането на тези правила не води до правна или фактическа невъзможност на изпълнението на специалната функция, която им е възложена. Развитието на търговията не трябва да бъде засягано по начин, който противоречи на интересите на договарящите се страни.

3. Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ следят в рамките на своите компетенции за прилагането на разпоредбите на настоящия член, и при необходимост предписват съответните мерки на държавите, които влизат в рамките на съответните им територии.

#### Член 60

Специалните разпоредби, с които се прилагат принципите, определени в членове 53, 54, 57 и 59, се съдържат в приложение XIV.

### ГЛАВА 2

#### ДЪРЖАВНИ ПОМОЩИ

#### Член 61

1. Освен когато е предвидено друго в настоящото споразумение, всяка помощ, предоставена от държава-членка на ЕО, държавите от ЕАСТ или чрез държавни ресурси, под каквато и да било форма, която нарушава или застрашава да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с общия пазар.

2. За съвместими с функционирането на настоящото споразумение се считат:

а) помощи със социален характер, предоставени на отделни потребители при условие, че тези помощи се предоставят, без да се прави разграничение по отношение на произхода на засегнатите стоки;

б) помощи за отстраняване на шети, причинени от природни бедствия или други извънредни събития;

Член 63

в) помощи, предоставени на икономиката в отделни региони на Федерална република Германия, които са засегнати от разделението на Германия, доколкото тези помощи са необходими, за да се компенсират икономическите затруднения, предизвикани от това разделение.

Специалните разпоредби относно държавните помощи, се съдържат в приложение XV.

Член 64

3. За съвместими с функционирането на настоящото споразумение могат да се приемат:

1. Ако един от надзорните органи прецени, че прилагането от страна на другия надзорен орган на членове 61 и 62 от настоящото споразумение и на член 5 от протокол 14 не съответства на поддържането на равни условия на конкуренция на територията на действие на настоящото споразумение, в срок от две седмици се извършва обмен на мнения съгласно предвидената процедура в протокол 27, буква е).

а) помощите за насърчаване на икономическото развитие на региони, където жизненото равнище е необичайно ниско или където има високо равнище на непълна заетост;

Ако в края на този двуседмичен срок не бъде достигнато до решение по взаимно съгласие, компетентният орган на договарящата се страна, която е засегната от нарушаването на конкуренцията, може незабавно да приеме временни мерки за отстраняване на това положение.

б) помощите за насърчаване изпълнението на важен проект от общоевропейски интерес или за преодоляването на сериозни затруднения в икономиката на държава-членка на ЕО или на държава от ЕАСТ;

Тогава в рамките на Съвместния комитет на ЕИП могат да се проведат консултации за намиране на взаимно приемливо решение.

в) помощите, които имат за цел да улеснят развитието на някои икономически дейности или на някои икономически региони, доколкото тези помощи не засягат по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес;

Ако в рамките на три месеца Съвместният комитет на ЕИП не бъде в състояние да намери такова решение и ако въпросната практика причинява или застрашава да причини нарушаване на конкуренцията, засягаща търговията между договарящите се страни, временните мерки могат да бъдат заменени от окончателни такива, които стриктно са необходими за компенсиране на последиците от това нарушаване. Приоритетно се избират мерките, които в най-малка степен затрудняват действието на настоящото споразумение.

г) другите видове помощи, каквито могат да бъдат определени от Съвместния комитет на ЕИП в съответствие с част VII.

2. Настоящият член се прилага също така по отношение на държавните монополи, които са установени след подписването на настоящото споразумение.

Член 62

1. Всички режими на държавни помощи, съществуващи на територията на договарящите се страни, както и всички проекти, които се стремят да установят или да променят определена държавна помощ, са обект на постоянен преглед относно тяхната съвместимост с разпоредбите на член 61. Този преглед се извършва:

ГЛАВА 3

## ДРУГИ ОБЩИ ПРАВИЛА

а) когато се отнася до държави-членки на ЕО, от Комисията на ЕО, съгласно член 93 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност;

Член 65

б) когато се отнася до държавите от ЕАСТ, от Надзорния орган на ЕАСТ, съгласно разпоредбите на споразумение между държавите от ЕАСТ за създаването на Надзорния орган на ЕАСТ, чиито правомощия и функции са указани в протокол 26.

1. Разпоредбите и специалните изисквания, прилагани по отношение на обществените поръчки, се съдържат в приложение XVI. Ако не е предвидено друго, те се прилагат към всички отбелязани в него стоки и услуги.

2. С оглед да се осигури еднакво наблюдение на държавните помощи върху цялата територия на действие на настоящото споразумение, Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ си сътрудничат съгласно разпоредбите, определени в протокол 27.

2. Разпоредбите и специалните изисквания, прилагани по отношение на интелектуалната, индустриалната и търговската собственост, се съдържат в протокол 28 и в приложение XVII. Ако не е предвидено друго, те се прилагат към всички стоки и услуги.

## ЧАСТ V

## ХОРИЗОНТАЛНИ РАЗПОРЕДБИ, СВЪРЗАНИ С ЧЕТИРИТЕ СВОБОДИ

## ГЛАВА 1

## СОЦИАЛНА ПОЛИТИКА

## Член 66

Договарящите се страни се съгласяват относно необходимостта да насърчават подобряването на условията на труд и подобряване на жизнения стандарт на работниците.

## Член 67

1. Договарящите се страни се стремят да насърчават, по-специално, подобряването на работната среда, за да опазят здравето и сигурността на работниците. За осъществяването на тази цел започва постепенното въвеждане на минимални предписания, като се вземат под внимание условията и техническите правила, които съществуват във всяка от договарящите се страни. Тези минимални предписания не могат да пречат на поддържането и въвеждането от всяка договаряща се страна на по-строги мерки за защита на условията на труд, съвместими с настоящото споразумение.

2. Разпоредбите, които съдържат минималните предписания, посочени в параграф 1, се съдържат в приложение XVIII.

## Член 68

В областта на трудовото право договарящите се страни въвеждат необходимите мерки, за да се осигури доброто функциониране на настоящото споразумение. Тези мерки са определени в приложение XVIII.

## Член 69

1. Всяка договаряща се страна осигурява и поддържа прилагането на принципа на равно заплащане на мъжете и жените при равен труд.

За целите на настоящия член, „заплащане“ означава обичайната основна или минимална заплата или надница, както и всяко друго възнаграждение, в пари или в натура, което работникът получава пряко или косвено във връзка със своята работа от своя работодател.

Равното заплащане без дискриминация, основаваща се на пола, означава:

а) че заплащането при работа на сделно заплащане се изчислява въз основа на една и съща единица за измерване;

б) че заплащането при работа на повременно заплащане е едно и също за една и съща работа.

2. Специалните разпоредбите относно прилагането на параграф 1, се съдържат в приложение XVIII.

## Член 70

Договарящите се страни насърчават принципа на еднакво третиране на мъжете и жените, като прилагат разпоредбите, съдържащи се в приложение XVIII.

## Член 71

Договарящите се страни се стремят да насърчават диалога между социалните партньори на европейско равнище.

## ГЛАВА 2

## ЗАЩИТА НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

## Член 72

Разпоредбите относно защитата на потребителите се съдържат в приложение XIX.

## ГЛАВА 3

## ОКОЛНА СРЕДА

## Член 73

1. Дейността на договарящите се страни по отношение на околната среда има за цел:

а) да опази, защити и подобри качеството на околната среда,

б) да способства за защита на здравето на хората,

в) да осигури разумно и рационално използване на природните ресурси.

2. Дейността на договарящите се страни по отношение на околната среда се основава на принципите на предприемане на превантивни действия, на отстраняване на вредите върху околната среда преди всичко при източника, и на принципа „замърсителят плаща“. Изискванията относно опазването на околната среда са съставна част от останалите дейности, провеждани от договарящите се страни.



## Член 74

Специалните разпоредби относно защитните мерки, които се прилагат по силата на член 73, се съдържат в приложение XX.

## Член 75

Защитните мерки, посочени в член 74, не могат да възпрепятстват поддържането и установяването от всяка договаряща се страна на засилени защитни мерки, които са съвместими с настоящото споразумение.

## ГЛАВА 4

## СТАТИСТИКА

## Член 76

1. Договарящите се страни осигуряват изготвянето и предоставянето на последователна и съпоставима статистическа информация, предназначена за описването и контролирането на всички

релевантни за ЕИП икономически и социални аспекти, и аспекти, свързани с околната среда.

2. За тази цел договарящите се страни изготвят и прилагат методи, определения и хармонизирани класификации, както и съвместни програми и процедури, с които се организира статистическата работа на подходящите административни нива и се гарантира съблюдаването на изискването за поверителност на статистическите данни.

3. Специалните разпоредби относно статистиката, се съдържат в приложение XXI.

4. Специалните разпоредби относно организирането на сътрудничеството в областта на статистиката се съдържат в протокол 30.

## ГЛАВА 5

## ДРУЖЕСТВЕНО ПРАВО

## Член 77

Специалните разпоредби относно дружественото право се съдържат в приложение XXII.

## ЧАСТ VI

## СЪТРУДНИЧЕСТВО ИЗВЪН РАМКИТЕ НА ЧЕТИРИТЕ СВОБОДИ

## Член 78

Договарящите се страни укрепват и разширяват своето сътрудничество в рамките на дейностите, провеждани от Общността в следните области:

- изследователска дейност и развитие на технологиите,
- информационни услуги,
- околна среда,
- образование, професионална квалификация и младеж,
- социална политика,
- защита на потребителите,
- малки и средни предприятия,
- туризъм,
- аудиовизуален сектор и
- гражданска защита,

доколкото тези области не се уреждат от разпоредбите на други части на настоящото споразумение.

## Член 79

1. Договарящите се страни укрепват своя диалог с всички подходящи средства, по-специално посредством процедурите, които са предвидени в част VII, за да определят областите и дейностите в които едно по-тясно сътрудничество би могло да допринесе за осъществяването на техните общи цели в областите, посочени в член 78.

2. Те по-специално са длъжни да обменят информация и по искане на договаряща се страна да се консултират в рамките на Съвместния комитет на ЕИП по проектите или предложенията за създаване или изменение на рамковите програми, на специалните програми, на дейностите и проектите от областите, посочени в член 78.

3. Част VII се прилага *mutatis mutandis* към настоящата част винаги, когато настоящата част или протокол 31 предвиждат изрично това.

## Член 80

Сътрудничеството, посочено в член 78, приема най-често една от следните форми:

- участие на държавите от ЕАСТ в рамкови програми, в специални програми, в проекти или в други дейности на ЕО.

- организиране на съвместни дейности в отделни сектори, които могат да включват концентриране или координиране на дейности, сливане на съществуващи дейности или предприемане на съвместни целенасочени дейности;
- официален и неформален обмен или предоставяне на информация;
- съвместни усилия с цел да се насърчава извършването на някои дейности на територия на договарящите се страни;
- приемане на паралелно законодателство, при необходимост, с идентично или сходно съдържание;
- координиране, при наличие на взаимен интерес, на усилията и дейностите посредством международни организации или в техните рамки, както и сътрудничество с трети страни.

#### Член 81

Когато сътрудничеството приема формата на участие на държавите от ЕАСТ в рамкова програма, в специална програма, в проект или в друга дейност на ЕО, се прилагат следните принципи:

- а) държавите от ЕАСТ имат достъп до всички части на програмата;
- б) статутът на държавите от ЕАСТ в рамките на комитетите, които подпомагат Комисията на ЕО при управлението или развитието на дадена дейност на Общността, подкрепена финансово от държавите от ЕАСТ поради участието им в нея, отразява напълно техния дял на финансово участие;
- в) решенията на Общността, които са различни от отнасящите се до нейния общ бюджет, и които засягат пряко или косвено дадена рамкова програма, специална програма, проект или друг тип дейност, в която държавите от ЕАСТ участват по силата на решение, прието в рамките на настоящото споразумение, се уреждат от разпоредбите на член 79, параграф 3. Начините и условията за продължаване на участието във въпросната дейност могат да бъдат преразгледани от Съвместния комитет на ЕИП съгласно член 86;
- г) на ниво проекти, институциите, предприятията, организациите и гражданите на държавите от ЕАСТ имат същите права и същите задължения по отношение на въпросната програма или дейност на ЕО, като институциите, предприятията, организациите и гражданите на държавите-членки на ЕО. Същото се прилага *mutatis mutandis* и за участниците в обмена между държавите-членки на ЕО и държавите от ЕАСТ в рамките на въпросната дейност;
- д) държавите от ЕАСТ, техните институции, предприятия, организации и граждани имат еднакви права и еднакви задължения като институциите, предприятията, организациите и

гражданите на държавите-членки на ЕО по отношение на разпространяването, оценяването и използването на резултатите;

- е) договарящите се страни се ангажират да улесняват в рамките на възможното мобилността на участниците в програмата или в дейността съгласно съответните техни правила и нормативни уредби.

#### Член 82

1. Когато сътрудничеството, предвидено в настоящата част, включва финансово участие на държавите от ЕАСТ, то може да бъде под една от следните форми:

- а) финансовото участие на държавите от ЕАСТ, което произтича от участието им в дейности на Общността, се изчислява пропорционално:

- на бюджетните кредити за поети задължения и

- на бюджетните кредити за плащания,

записани всяка година за предоставяне на Общността в нейния общ бюджет за всяко бюджетно перо, съответстващо на въпросните дейности.

Коефициентът за пропорционалност, който определя участието на държавите от ЕАСТ, е равен на сумата от съотношенията, получени при разделянето на brutния вътрешен продукт по пазарни цени на всяка държава от ЕАСТ от една страна, на brutния вътрешен продукт по пазарни цени на всички държави-членки на ЕО, сумиран с brutния вътрешен продукт на тази държава от ЕАСТ, от друга страна. Този коефициент се изчислява за всяка бюджетна година на базата на последните статистически данни.

Сумата на финансовото участие на държавите от ЕАСТ се добавя, както по отношение на бюджетните кредити за поети задължения, така и по отношение на бюджетните кредити за плащания, към сумите записани за предоставяне на Общността в нейния общ бюджет за всяко бюджетно перо, отговарящо за въпросните дейности.

Финансовите вноски, които се предоставят всяка година от държавите от ЕАСТ, се определят на базата на бюджетните кредити за плащания.

Поетите ангажименти от страна на Общността преди включването на държавите от ЕАСТ, въз основа на настоящото споразумение, към въпросните дейности, както и плащанията, които произтичат от тях, не пораждаат задължение за извършване на финансови вноски от страна на държавите от ЕАСТ;

- б) финансовото участие, което произтича от участието на държавите от ЕАСТ в някои проекти или други дейности, се основава на принципа за покриването от всяка договаряща се страна на своите собствени разходи и на съответното участие в общите разходи на Общността, определено от Съвместния комитет на ЕИП.
- в) Съвместният комитет на ЕИП приема необходимите решения относно финансовото участие на договарящите се страни в разходите по въпросната дейност.
2. Подробни правила относно прилагането на настоящия член са изложени в протокол 32.

#### Член 83

Когато сътрудничеството е под формата на обмен на информация между официалните власти, държавите от ЕАСТ имат същото право да получават информация, като държавите-членки на ЕО, и имат същото задължение да я предоставят, при спазване на изискванията за поверителност, определени от Съвместния комитет на ЕИП.

#### Член 84

Разпоредби относно сътрудничество в някои специални области, се съдържат в протокол 31.

#### Член 85

Ако не е предвидено друго в протокол 31, сътрудничеството, което вече съществува между Общността и отделни държави от ЕАСТ

в областите, посочени в член 78 към датата на влизане в сила на настоящото споразумение, от тази дата се урежда от съответните разпоредби на настоящата част и на протокол 31.

#### Член 86

Съгласно разпоредбите на част VII, Съвместният комитет на ЕИП приема всички необходими разпоредби относно прилагането на членове 78 - 85 и всички мерки, които произтичат от тях. Той може, *inter alia*, да допълни или измени разпоредбите на протокол 31 и да приеме всякаква разпоредба с преходен характер, която се оказва необходима за прилагането на член 85.

#### Член 87

Договарящите се страни предприемат необходимите инициативи за развитие, укрепване или разширяване на своето сътрудничество в рамките на дейностите, провеждани от Общността в областите, които не са изброени в член 78, когато преценят, че това сътрудничество може да допринесе за осъществяването на някои цели на настоящото споразумение или че може да бъде от взаимен интерес. Такива инициативи могат да включват изменение на член 78 чрез добавяне на нови области към вече изброените в него.

#### Член 88

Без да се засягат разпоредбите на другите части от настоящото споразумение, разпоредбите на настоящата част не изключват възможността за дадена договаряща се страна да изработи, приеме и приложи мерки по напълно независим начин.

### ЧАСТ VII

## ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### ГЛАВА 1

### СТРУКТУРА НА АСОЦИИРАНЕТО

#### Раздел 1

### Съвет на ЕИП

#### Член 89

1. Създава се Съвет на ЕИП. Той по-специално има за задача да даде политическия импулс за прилагането на настоящото споразумение и да определя общите насоки, предлагани на вниманието на Съвместния комитет на ЕИП.

За тази цел Съветът на ЕИП извършва преценка за цялостното функциониране и развитие на споразумението. Той взема политическите решения, които подготвят измененията на настоящото споразумение.

2. Договарящите се страни, като се има предвид Общността и нейните държави-членки в съответните им области на компетентност, имат право, след обсъждане в рамките на Съвместния комитет на ЕИП или пряко, когато се отнася до изключително спешни случаи, да внасят за разглеждане в Съвета на ЕИП всеки въпрос, който предизвиква някакво затруднение.

3. Съветът на ЕИП приема с решение своя процедурен правилник.

#### Член 90

1. Съветът на ЕИП е съставен от членовете на Съвета на Европейските общности и от членове на Комисията на ЕО, както и от по един член от правителството на всяка държава от ЕАСТ.

Членовете на Съвета на ЕИП могат да бъдат представяни от други лица при спазване на условията, които ще бъдат предвидени в неговия вътрешен правилник.

2. Решенията на Съвета на ЕИП се приемат с взаимно съгласие от Общността, от една страна, и от държавите от ЕАСТ, от друга страна.

#### Член 91

1. Председателството на Съвета на ЕИП се упражнява на ротационен принцип за период от шест месеца от един член на Съвета на Европейските общности и от един член на правителство на една от държавите от ЕАСТ.

2. Съветът на ЕИП провежда две сесии годишно по инициатива на своя председател. Освен това той заседава всеки път, когато обстоятелствата го налагат, съгласно своя вътрешен правилник.

### Раздел 2

#### Съвместен комитет на ЕИП

#### Член 92

1. Създава се Съвместен комитет на ЕИП. Той следи за ефективното прилагане и функциониране на настоящото споразумение. За тази цел той извършва обмен на мнения и информация и взема решения в случаите, предвидени в настоящото споразумение.

2. Договарящите се страни, като се има предвид Общността и нейните държави-членки в съответните им области на компетентност, провеждат консултации в рамките на Съвместния комитет на ЕИП по всеки въпрос от областта на действие на настоящото споразумение, който предизвиква някакво затруднение и е повдигнат от една от тях.

3. Съвместният комитет на ЕИП приема с решение своя процедурен правилник.

#### Член 93

1. Съвместният комитет на ЕИП е съставен от представители на договарящите се страни.

2. Решенията на Съвместния комитет на ЕИП се приемат с взаимно съгласие от Общността, от една страна, и от държавите от ЕАСТ, гласуващи общо с един глас, от друга страна.

#### Член 94

1. Председателството на Съвместния комитет на ЕИП се упражнява на ротационен принцип за период от шест месеца от

представител на Общността, по-специално от Комисията на ЕО, и от представител на една от държавите от ЕАСТ.

2. За изпълнението на своите задачи Съвместният комитет на ЕИП заседава по принцип най-малко веднъж месечно. Освен това той заседава всеки път, когато е свикан по инициатива на неговия председател или по искане на една от договарящите се страни, в съответствие с разпоредбите на неговия процедурен правилник.

3. Съвместният комитет на ЕИП може да реши да създаде подкомитети или работни групи, които да го подпомагат при изпълнението на задачите му. В своя процедурен правилник той определя състава и функционирането на тези подкомитети и работни групи. Техните задачи се определят от Съвместния комитет на ЕИП за всеки случай отделно.

4. Съвместният комитет на ЕИП публикува годишен доклад относно функционирането и развитието на настоящото споразумение.

### Раздел 3

#### Парламентарно сътрудничество

#### Член 95

1. Създава се Съвместен парламентарен комитет на ЕИП. Той е съставен от равен брой членове на Европейския парламент, от една страна, и на парламентите на държавите от ЕАСТ, от друга страна. Общият брой на членовете на Комитета се определя от устава, който се съдържа в протокол 36.

2. Съвместният парламентарен комитет на ЕИП се събира последователно в Общността и в някоя от държавите от ЕАСТ съгласно разпоредбите, съдържащи се в протокол 36.

3. Съвместният парламентарен комитет на ЕИП спомага чрез диалог и обсъждане за по-доброто разбирателство между Общността и държавите от ЕАСТ в областите на действие на настоящото споразумение.

4. Съвместният парламентарен комитет на ЕИП може в зависимост от случая да изрази своите виждания под формата на доклади или резолюции. По-специално разглежда годишния доклад на Съвместния комитет на ЕИП относно функционирането и развитието на настоящото споразумение в съответствие с член 94, параграф 4.

5. Председателят на Съвета на ЕИП може да се яви пред Съвместния парламентарен комитет на ЕИП, за да бъде изслушан.

6. Съвместният парламентарен комитет на ЕИП приема свой процедурен правилник.

## Раздел 4

## Член 99

**Сътрудничество между икономическите и социалните партньори**

## Член 96

1. Членовете на Икономическия и социален комитет, на останалите органи, представляващи социалните партньори на Общността, и на съответните органи на държавите от ЕАСТ работят за укрепване на своите контакти и си сътрудничат организирано и последователно с цел по-добро запознаване с икономическите и социалните аспекти на нарастващата взаимозависимост на икономиките на договарящите се страни и на техните интереси в рамките на ЕИП.

2. За тази цел се създава Консултативен комитет на ЕИП. Той е съставен от равен брой членове на Икономическия и социален комитет на ЕО, от една страна, и на Консултативния комитет на държавите от ЕАСТ, от друга страна. Консултативният комитет на ЕИП може в зависимост от случая да изрази своите виждания под формата на доклади или резолюции.

3. Консултативният комитет на ЕИП приема свой процедурен правилник.

## ГЛАВА 2

**ПРОЦЕДУРА ПО ВЗЕМАНЕ НА РЕШЕНИЯ**

## Член 97

Настоящото споразумение не засяга правото на всяка договаряща се страна да изменя, без да нарушава принципа на недискриминация и след като е информирала другите договарящи се страни, своето национално законодателство в областите на действие на настоящото споразумение:

- ако Съвместният комитет на ЕИП направи заключение, че така измененото законодателство не засяга доброто функциониране на настоящото споразумение или,
- ако процедурите, предвидени в член 98, са били изпълнени.

## Член 98

Приложенията към настоящото споразумение и протоколи 1 - 7, 9 - 11, 19 - 27, 30 - 32, 37, 39, 41 и 47 могат при необходимост да бъдат изменени с решение на Съвместния комитет на ЕИП съгласно член 93, параграф 2 и членове 99, 100, 102 и 103.

1. След като Комисията на ЕО изготви ново законодателство в област, която се урежда от настоящото споразумение, Комисията на ЕО неформално търси мнението на експерти на държавите от ЕАСТ, по същия начин, по който търси мнението на експерти от държавите-членки на ЕО с цел изготвянето на своите предложения.

2. Когато тя предаде своето предложение на Съвета на ЕО, Комисията на ЕО изпраща копие от него на държавите от ЕАСТ.

По искане на една от договарящите се страни се извършва предварителна размяна на мнения в рамките на Съвместния комитет на ЕИП.

3. По време на периода, предхождащ решението на Съвета на ЕО и в рамките на непрекъснат процес на информиране и обмен на мнения, договарящите се страни провеждат отново консултации помежду си в рамките на Съвместния комитет на ЕИП относно най-важните моменти от искането, подадено от някоя от тях.

4. Договарящите се страни си сътрудничат добросъвестно по време на периода на информиране и консултиране, с цел в края на процеса да се улесни вземането на решение в рамките на Съвместния комитет на ЕИП.

## Член 100

Комисията на ЕО осигурява на експертите на държавите от ЕАСТ възможно най-широко участие, в зависимост от съответните области, в подготовката на проектите за мерки, които по-късно ще се разглеждат от комитетите, подпомагащи Комисията на ЕО при упражняването на своята изпълнителна власт. По този начин при изготвянето на своите предложения Комисията на ЕО се консултира с експертите на държавите от ЕАСТ по същия начин, както се консултира с експертите на държавите-членки на ЕО.

В случаите когато Съветът на ЕО бъде сезиран съгласно процедурата, прилагана в зависимост от съответния комитет, Комисията на ЕО съобщава на Съвета на ЕО становищата на експертите на държавите от ЕАСТ.

## Член 101

1. Експертите на държавите от ЕАСТ биват привлечени да участват в работата на комитетите, които не се уреждат нито от член 81, нито на член 100, когато това се налага с цел доброто функциониране на настоящото споразумение.

Списъкът на тези комитети се съдържа в Протокол 37. Условиата и начините на това участие са определени в протоколите и приложенията, които се отнасят до съответните области.

2. Ако договарящите се страни сметнат, че такова участие следва да бъде разширено с включването на други комитети със сходни характеристики, Съвместният комитет на ЕИП може да направи изменение на протокол 37.

#### Член 102

1. За да се гарантира правната сигурност и еднородния характер на разпоредбите на ЕИП, Съвместният комитет на ЕИП взема решение за извършването на измененията към приложенията на настоящото споразумение възможно най-скоро след приемането на съответното ново законодателство на Общността, така че да се позволи едновременното прилагане на това законодателство и прилагането на измененията на приложенията към настоящото споразумение. За тази цел когато Общността приеме законодателен акт по въпрос, който се управлява от разпоредбите на настоящото споразумение, тя информира възможно най-скоро останалите договарящи се страни в рамките на Съвместния комитет на ЕИП.

2. Тази част от приложение към настоящото споразумение, която се засяга пряко от новото законодателство, се разглежда от Съвместния комитет на ЕИП.

3. Договарящите се страни полагат усилия за постигане на съгласие по въпросите, свързани с настоящото споразумение.

Съвместният комитет на ЕИП по-специално полага усилия за намиране на взаимно приемливо решение, когато възникне сериозен проблем в областите, които в държавите от ЕАСТ са от компетенцията на законодателя.

4. Ако въпреки прилагането на параграф 3 не е възможно да се постигне съгласие по дадено изменение на определено приложение към настоящото споразумение, Съвместният комитет на ЕИП разглежда всяка друга възможност, за да се запази доброто функциониране на настоящото споразумение, като за целта взема всички необходими решения, включително евентуалното признаване на еквивалентността на законодателствата. Такова решение се взема най-късно към момента на изтичане на шестмесечния срок след датата, на която Съвместният комитет на ЕИП е бил сезиран, или на датата на влизане в сила на съответното законодателство на Общността, ако последната дата е настъпила по-късно от датата на изтичане на шестмесечния срок.

5. Ако Съвместният комитет на ЕИП не е взел решение относно дадено изменение на определено приложение към настоящото споразумение към момента на изтичане на предвидения в параграф 4 срок, действието на засегнатата част, определена в съответствие с параграф 2, се счита за временно преустановено, освен ако не е предвидено друго от Съвместния комитет на ЕИП.

Преустановяването на действието влиза в сила шест месеца след изтичането на предвидения срок в параграф 4, но при всички случаи не преди датата на която е започнало прилагането на съответният акт в Общността. Съвместният комитет на ЕИП прави всичко възможно, за да намери взаимно приемливо решение, което да позволи възможно най-бързото прекратяване на преустановяването на действието.

6. Практическите последствия от преустановяването, предвидено в параграф 5, се разглеждат в рамките на Съвместния комитет на ЕИП. Правата и задълженията, които частните лица и икономическите оператори вече са придобили по силата на настоящото споразумение, се запазват. При необходимост договарящите се страни вземат решение за извършването на промени, наложени от преустановяването.

#### Член 103

1. Ако дадено решение на Съвместния комитет на ЕИП може да стане задължително за една от договарящите се страни само след изпълнението на някои предвидени от нейната конституция процедури, решението влиза в сила на евентуално определената от нея дата, когато заинтересованата договаряща се страна е нотифицирала другите договарящи се страни за изпълнението на горепосочените процедури на тази дата.

При липса на такова нотифициране, решението влиза в сила на първия ден от втория месец, следващ датата на последното нотифициране.

2. Ако при изтичането на шестмесечния период след решението на Съвместния комитет на ЕИП такова информиране не е извършено, решението на Съвместния комитет на ЕИП се прилага временно, в очакване на изпълнението на конституционните процедури, освен ако някоя от договарящите се страни не нотифицира останалите, че подобно временно прилагане не може да се извърши. В последния случай или ако някоя от договарящите се страни информира за нератифицирането на дадено решение на Съвместния комитет на ЕИП, преустановяването, предвидено в член 102, параграф 5, влиза в сила един месец след датата на това нотифициране, но в никакъв случай преди датата на която съответният акт на Общността е започнал да се прилага в рамките на Общността.

#### Член 104

След влизането в сила на решенията, взети от Съвместния комитет на ЕИП в случаите, предвидени в настоящото споразумение, освен ако в тези решения не е предвидено друго, те стават задължителни за договарящите се страни, които вземат необходимите мерки, за да се осигури тяхното изготвяне и прилагане.

## ГЛАВА 3

**ЕДНАКВО ТЪЛКУВАНЕ, ПРОЦЕДУРА ПО НАДЗОР И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ**

## Раздел 1

**Еднакво тълкуване**

## Член 105

1. За постигане на целта на договарящите се страни за възможно най-уеднаквено тълкуване на разпоредбите на настоящото споразумение и на разпоредбите на законодателството на Общността, които по същество са възпроизведени в настоящото споразумение, Съвместният комитет на ЕИП действа съгласно разпоредбите на настоящия член.

2. Съвместният комитет на ЕИП прави постоянен преглед на развитието на съдебната практика на Съда на Европейските общности и на Съда на ЕАСТ. За тази цел решенията на тези съдилища се предават на Съвместния комитет на ЕИП, който чрез своите действия се стреми да запази еднаквото тълкуване на настоящото споразумение.

3. Ако в срок от два месеца, след като е бил сезиран във връзка с дадено различие в съдебната практика на тези две съдилища, Съвместният комитет на ЕИП не е успял да запази еднаквото тълкуването на настоящото споразумение, може да се приложи процедурата, предвидена в член 111.

## Член 106

С цел осигуряване на възможно най-уеднаквено тълкуване на настоящото споразумение и при пълно спазване на независимостта на съдилищата, Съвместният комитет на ЕИП въвежда система за обмен на информация относно решенията, произнесени от Съда на ЕАСТ, Съда на Европейските общности, Първоинстанционният съд на Европейските общности и на съдилищата от последна инстанция на държавите от ЕАСТ. Тази система включва:

а) предаване на секретаря на Съда на Европейските общности на решенията, постановени от гореупоменатите съдилища относно тълкуването и прилагането на настоящото споразумение от една страна, и от друга страна предаване на Договора за създаване на Европейската икономическа общност, на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, така като те са изменени или допълнени, и на приетите актове за прилагане на горепосочените договори, при положение че те засягат разпоредби, които по същество са идентични с тези на настоящото споразумение.

б) класифицирането на тези решения от секретаря на Съда на Европейските общности, включително доколкото е необходимо и изготвянето и публикуването на техни преводи и резюмета.

в) предаване от страна на секретаря на Съда на Европейските общности на всички необходими документи на компетентните национални власти, определени от всяка договаряща се страна.

## Член 107

Разпоредбите относно възможността на държава от ЕАСТ да позволи на съд или юрисдикция да поискат от Съда на Европейските общности да се произнесе по разпоредба относно ЕИП, се съдържат в протокол 34.

## Раздел 2

**Процедура по надзор**

## Член 108

1. Държавите от ЕАСТ създават независим надзорен орган („Надзорен орган на ЕАСТ“) и въвеждат аналогични процедури на съществуващите в Общността, включително и процедури, целящи осигуряване спазването на предвидените задължения по настоящото споразумение и контрол на законността на актовете на Надзорния орган на ЕАСТ относно конкуренцията.

2. Държавите от ЕАСТ създават Съд, наричан по-нататък „Съд на ЕАСТ“.

Съгласно отделно споразумение, сключено между държавите от ЕАСТ, Съдът на ЕАСТ е компетентен по въпросите, свързани с прилагането на настоящото споразумение, и по-специално относно:

а) действията, свързани с процедурата по надзор по отношение на държавите от ЕАСТ;

б) жалбите срещу взетите от Надзорния орган на ЕАСТ решения в областта на конкуренцията;

в) уреждането на споровете между две или няколко държави от ЕАСТ.

## Член 109

1. Надзорният орган на ЕАСТ от една страна, и Комисията на ЕО, която действа в съответствие с Договора за създаване на Европейската икономическа общност, Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана и настоящото споразумение, от друга страна, следят за спазването на задълженията, които произтичат от настоящото споразумение.

2. С цел осигуряване на еднакъв надзор на цялата територия на ЕИП, Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО си сътрудничат, обменят информация и се консултират по всички въпроси, свързани с провежданата политика на надзор и по всички особени случаи.

3. Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ приемат всяка жалба, свързана с прилагането на настоящото споразумение. Те си предават взаимно получените жалби.

4. Всеки един от тези органи разследва жалбите, които са от неговата компетентност, и предава на другия надзорен орган всяка жалба, която е в рамките на неговата компетентност.

5. В случай на несъгласие между двата органа относно хода, който трябва да се даде на дадена жалба, или относно резултата от разследването, всеки един от двата органа има право да сезира Съвместния комитет на ЕИП, който разглежда делото съгласно разпоредбите на член 111.

#### Член 110

Решенията, взети в рамките на настоящото споразумение от Надзорният орган на ЕАСТ и от Комисията на ЕО, с които се налагат парични задължения на лица различни от държавите, имат изпълнителна сила. Същото се отнася до присъдите, които съдържат подобно задължение, издавани в рамките на настоящото споразумение от Съда на Европейските общности, Първоинстанционния съд на Европейските общности и Съда на ЕАСТ.

Принудителното изпълнение се управлява от разпоредбите на гражданско-процесуалния кодекс, който е в сила на територията на държавата, на която това изпълнение се извършва. Изпълнителният лист се представя, без друга проверка освен проверката за автентичност на документа, от органа който всяка договаряща се страна посочва, като с него биват запознати другите договарящи се страни, Надзорният орган на ЕАСТ, Комисията на ЕО, Съдът на Европейските общности, Първоинстанционният съд на Европейските общности и Съдът на ЕАСТ.

След извършването на тези формалности по искане на заинтересованото лице, то може да продължи процедурата по принудителното изпълнение, сезирайки пряко компетентния орган, съгласно законодателството на държавата, на територията на която трябва да се извърши принудителното изпълнение.

Принудителното изпълнение може да бъде прекратено само по силата на решение от Съда на Европейските общности, когато става въпрос за решения на Комисията на ЕО, на Съда на Европейските общности или на Първоинстанционния съд на Европейските общности, или по силата на решение на Съда на ЕАСТ, когато става въпрос за решения на Надзорния орган на ЕАСТ или на Съда на

ЕАСТ. Въпреки това контролът за редовността на изпълнителните способности е от компетенциите на съдилищата на съответните държави.

### Раздел 3

#### Уреждане на спорове

##### Член 111

1. Общността или дадена държава от ЕАСТ има право да постави за разглеждане всеки спор, свързан с тълкуването или с прилагането на настоящото споразумение, пред Съвместния комитет на ЕИП, съгласно посочените по-долу разпоредби.

2. Съвместният комитет на ЕИП може да разреши спора. На Съвместния комитет на ЕИП се предоставят всички необходими данни, които позволяват задълбочено разглеждане на положението с цел намиране на приемливо решение. За тази цел Съвместният комитет на ЕИП извършва преценка на всички възможности за подържане на доброто функциониране на настоящото споразумение.

3. Ако спорът се отнася до тълкуването на разпоредбите на настоящото споразумение, при положение че те по същество са идентични на съответните правила на Договора за създаване на Европейската икономическа общност, на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана или на приетите актове за прилагане на тези два договора, и ако спорът не бъде решен в срок от три месеца, след като е внесен в Съвместния комитет на ЕИП, договарящите се страни, които са страни по спора, могат да се договорят да поискат от Съда на Европейските общности да се произнесе по тълкуването на съответните правила.

Ако Съвместният комитет на ЕИП не постигне споразумение за решение на спорния въпрос в срок от шест месеца от датата на която е започнала процедурата, или ако в същия срок договарящите се страни, които са страни по спора, не предявят искане пред Съда на Европейските общности да се произнесе, едната договаряща се страна има право, с цел отстраняване на евентуален дисбаланс:

— или да вземе предпазни мерки съгласно член 112, параграф 2, и съобразно процедурата, предвидена в член 113;

— или да приложи член 102 *mutatis mutandis*.

4. Ако спорът се отнася до полето на приложение или срока на валидност на защитните мерки, взети съгласно член 111, параграф 3 или член 112, или до пропорционалността на мерките за възстановяване на равновесието, взети съгласно член 114, и ако в срок до три месеца от датата, на която спорът е бил отнесен пред Съвместния комитет на ЕИП, той не е успял да го реши, всяка от договарящите се страни има право да подложи спорния въпрос на



арбитраж, съгласно процедурите, предвидени в протокол 33. В рамките на тези процедури не може да бъде разглеждан никакъв въпрос, свързан с тълкуване на разпоредбите на настоящото споразумение, на които се прави позоваване в параграф 3 на настоящия член. Арбитражното решение има задължителен характер за страните по спора.

#### ГЛАВА 4

### ЗАЩИТНИ МЕРКИ

#### Член 112

1. В случай на сериозни затруднения от икономически или обществен характер или с околната среда, от браншово или регионално естество, които могат да се окажат продължителни във времето, договаряща се страна може едностранно да вземе съответни мерки при условията и в съответствие с процедурите, предвидени в член 113.

2. Тези защитни мерки се ограничават по отношение на полето на тяхното приложение и времетраене само до най-необходимото за справяне с положението. Приоритетно се избират мерките, които в най-малка степен затрудняват функционирането на настоящото споразумение.

3. Защитните мерки се прилагат спрямо всички договарящи се страни.

#### Член 113

1. Когато една договаряща се страна възнамерява да вземе защитни мерки по силата на член 112, тя незабавно уведомява за това другите договарящи се страни чрез Съвместния комитет на ЕИП и предоставя цялата полезна информация.

2. Договарящите се страни провеждат незабавно консултации в рамките на Съвместния комитет на ЕИП, с цел да се намери взаимно приемливо решение.

3. Заинтересованата договаряща се страна не може да вземе защитни мерки преди изтичането на едномесечен срок, считано от датата на нотифицирането, предвидено в параграф 1, освен ако процедурата по провеждане на консултации, посочена в параграф 2, не е приключила преди изтичането на гореупоменатия срок. Когато извънредни обстоятелства, налагащи незабавна интервенция, изключват възможността за предварително разглеждане, заинтересованата договаряща се страна има право да приложи незабавно стриктно необходимите защитни мерки за справяне с положението.

Що се отнася до Общността, защитните мерки се вземат от Комисията на Европейските общности.

4. Заинтересованата договаряща се страна информира незабавно Съвместния комитет на ЕИП за мерките, които е взела, и му предоставя цялата полезна информация.

5. Относно взетите защитни мерки се извършват консултации в рамките на Съвместния комитет на ЕИП на всеки три месеца, считано от тяхното приемане, с цел те да бъдат премахнати преди изтичането на предвидената дата или тяхното приложно поле да бъде ограничено.

Всяка договаряща се страна има право да поиска във всеки момент от Съвместния комитет на ЕИП ревизирането на подобни мерки.

#### Член 114

1. Ако дадена защитна мярка, въведена от някоя договаряща се страна, създава дисбаланс между правата и задълженията, предвидени в настоящото споразумение, всяка друга договаряща се страна може да вземе по отношение на тази договаряща се страна пропорционални мерки за възстановяване на баланса, които са стриктно необходими за отстраняване на дисбаланса. Приоритетно се избират мерките, които в най-малка степен предизвикват сътресения при функционирането на ЕИП.

2. Прилага се процедурата, предвидена в член 113.

## ЧАСТ VIII

### ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ

#### Член 115

С цел да се подпомага постоянното и балансирано укрепване на търговските и икономически отношения между договарящите се

страни, както е предвидено в член 1, договарящите се страни се съгласяват, че е необходимо да се намаляват икономическите и социални различия между техните региони. Във връзка с това те отбелязват релевантните разпоредби, фигуриращи на други места в настоящото споразумение и свързаните с него протоколи, включително някои от правилата относно земеделието и рибарството.

## Член 116

Създава се финансов механизъм от държавите от ЕАСТ, за подпомагане в рамките на ЕИП и като допълнение на вече положените в това отношение усилия от Общността за осъществяването на целите, определени в член 115.

## Член 117

Разпоредбите, които уреждат финансовия механизъм, се съдържат в протокол 38.

## ЧАСТ IX

## ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

## Член 118

1. Когато една договаряща се страна реши, че би било ползотворно и в интерес на всички договарящи се страни да се развият отношенията, установени от настоящото споразумение, чрез разширяването им в области, които не са обхванати от него, тя представя обосновано искане за това пред другите договарящи се страни в рамките на Съвета на ЕИП. Съветът може да възложи на Съвместния комитет на ЕИП да прецени всички аспекти на това искане и да изготви доклад.

Съветът на ЕИП при необходимост може да вземе политическите решения, с цел започването на преговори между договарящите се страни.

2. Договореностите, постигнати в резултат от преговорите, посочени в параграф 1, трябва да бъдат ратифицирани или одобрени от договарящите се страни съгласно собствените им процедури.

## Член 119

Приложенията и актовете, които се посочени в тях, така както са приети за целите на настоящото споразумение, както и протоколите, са неделима част от настоящото споразумение.

## Член 120

Освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение и по-специално в протоколи 41 и 43, прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение има предимство пред разпоредбите на съществуващите двустранни или многостранни споразумения, които обвързват Европейската икономическа общност от една страна и една или няколко държави от ЕАСТ от друга страна, когато същата материя се урежда от настоящото споразумение.

## Член 121

Разпоредбите на настоящото споразумение не могат да възпрепятстват сътрудничеството:

- a) между държавите от Северна Европа, при положение че то не засяга доброто функциониране на настоящото споразумение;
- b) между Швейцария и Лихтенщайн в рамките на техния регионален съюз, доколкото целите на този съюз не се постигат от прилагането на настоящото споразумение и доколкото не се засяга доброто функциониране на настоящото споразумение;

- v) между Австрия и Италия относно Тирол, Vorarlberg и Trentino - Южен Тирол/Alto Adige, доколкото то не засяга доброто функциониране на настоящото споразумение.

## Член 122

Когато действат в рамките на настоящото споразумение, представителите, упълномощените лица и експертите на договарящите се страни, както и длъжностните лица и другите служители са длъжни, дори след прекратяване на своите функции, да не разгласяват сведенията, които по своя характер представляват професионална тайна, и по-специално сведенията, които са свързани с предприятията и техните търговски отношения или с информация за себестойността на техните продукти.

## Член 123

Никаква разпоредба от настоящото споразумение не може да попречи на някоя от договарящите се страни да вземе мерки:

- a) които тя счита за необходими, за да предотврати разкриването на информация, който засяга нейни съществени интереси, свързани със сигурността;
- b) свързани с производството или търговията с оръжие, муниции или военно оборудване или други изделия необходими за отбраната, или свързани с изследователска, развойна или производствена дейност, които са необходими за целите на отбраната, при положение че тези мерки не влошават условията на конкуренция по отношение на стоките, които не са предназначени специално за военна употреба;
- v) които тя преценява за основни за своята собствена сигурност в случай на сериозни вътрешни размирици, засягащи обществения ред, по време на война или в случай на сериозно международно напрежение, представляващо военна заплаха, или за изпълняване на задълженията, за които тя е приела да носи отговорност с цел запазване на мира и международната сигурност.

## Член 124

Договарящите се страни прилагат националния си режим по отношение на финансовото участие на гражданите на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ в акционерния

капитал на дружествата по смисъла на член 34, без да се засяга прилагането на другите разпоредби на настоящото споразумение.

#### Член 125

Настоящото споразумение не засяга по никакъв начин режима на собственост на договарящите се страни.

#### Член 126

1. Настоящото споразумение се прилага на териториите, в които се прилагат Договорът за създаване на Европейската икономическа общност и Договорът за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, при определените в тях условия, както и на териториите на Република Австрия, Република Финландия, Република Исландия, Княжество Лихтенщайн, Кралство Норвегия и Кралство Швеция.

2. Независимо от параграф 1, настоящото споразумение не се прилага по отношение на островите Оланд. Въпреки това финландското правителство може чрез декларация, представена в момента на ратифицирането на настоящото споразумение, да нотифицира пред депозитаря, който връчва заверено копие на договарящите се страни, че настоящото споразумение се прилага за тези острови при същите условия, както за останалите части на Финландия, при спазване на следните разпоредби:

- a) разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятстват прилагането на действащите разпоредби на островите Оланд относно:
  - i) ограничения на правата на физическите лица без статут на граждани на региона на Оланд и на юридическите лица да придобиват и притежават недвижимо имущество на островите Оланд, без съгласието на компетентните власти на островите;
  - ii) ограничения на правото на установяване и на правото на предоставяне на услуги на физическите лица без статут на граждани на региона на Оланд и на юридическите лица, без съгласието на компетентните власти на островите Оланд;
- b) правата, които притежават във Финландия жителите на островите Оланд, не се засягат от разпоредбите на настоящото споразумение.
- v) властите на островите Оланд прилагат еднакво третиране на всички физически и юридически лица от договарящите се страни.

#### Член 127

Всяка от договарящите се страни може да денонсира настоящото споразумение, при условие че изпрати най-малко дванадесет месеца предварително писмено предизвестие до останалите договарящи се страни.

След нотифицирането на намерението за денонсиране на настоящото споразумение останалите договарящи се страни свикват дипломатическа конференция, за да обсъдят измененията, които е необходимо да бъдат внесени в настоящото споразумение.

#### Член 128

1. Всяка европейска държава, която стане член на ЕО и Конфедерация Швейцария или всяка европейска държава, която стане член на ЕАСТ, може да поиска да стане страна по настоящото споразумение. Тя отправя своето искане до Съвета на ЕИП.

2. Редът и условията за такова участие са предмет на споразумение между договарящите се страни и държавата, подала искането. Горепосоченото споразумение подлежи на ратифициране или одобрение от всички договарящи се страни, съгласно собствените им процедури.

#### Член 129

1. Настоящото споразумение се съставя в един единствен екземпляр на английски, гръцки, датски, испански, исландски, италиански, немски, нидерландски, норвежки, португалски фински, френски и шведски език, като всеки от тези текстове има еднаква сила.

Текстовете на актовете, посочени в приложенията, също така имат еднаква сила на английски, гръцки, датски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски и френски език, така както са публикувани в *Официален вестник на Европейските общности*, и с цел тяхното валидиране се съставят на исландски, норвежки, фински и шведски език.

2. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от договарящите се страни съгласно конституционните изисквания на всяка една от тях.

То се депозира в Генералния секретариат на Съвета на Европейските общности, чрез който заверени копия се изпращат на всички други договарящи се страни.

Документите за извършено ратифициране или одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейските общности, който нотифицира всички други договарящи се страни.

3. Настоящото споразумение влиза в сила на датата и при условията, предвидени в протокола за адаптиране на Споразумението за Европейското икономическо пространство. <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Член 1, параграф 1 от Протокола за адаптиране на Споразумението за ЕИП:

„1. Споразумението за ЕИП, адаптирано от протокола, влиза в сила от датата на влизане в сила на настоящия протокол, между Европейската икономическа общност, Европейската общност за въглища и стомана, техните държави-членки и Република Австрия, Република Финландия, Република Исландия, Кралство Норвегия и Кралство Швеция.“

Член 15 от същия протокол:

„Следните разпоредби от Споразумението на ЕИП:

— член 81, букви а), б), г), д), е);

— член 82;

— Протокол 30, параграф 2, първа и втора алинеи;

— Протокол 31, член 1, параграф 1, букви а), б) и в), член 4, параграфи 1, 3 и 4., член 5, параграф 3, първа и втора алинеи, и

— Протокол 32

влизат в сила на 1 януари 1994 г.“

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Εἰς πίστωση των ανωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τῖς υπογραφές τους στήν παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Som bevitnelse på dette har de undertegnede befullmægtigede undertegnet denne avtale.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bestyrkande härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag maímánaðar árið nítján hundruð níutíu og tvö.

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd tweeënnegentig.

Gitt i Oporte på den annen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.

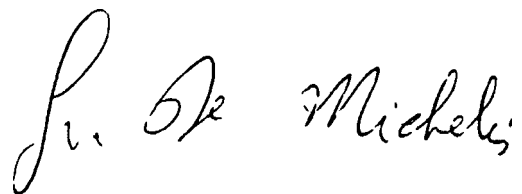
Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas  
 For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
 Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften  
 Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
 For the Council and the Commission of the European Communities  
 Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes  
 Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee  
 Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen  
 Pelo Conselho e pela Comissão das Comunidades Europeias

Pour le royaume de Belgique  
 Voor het Koninkrijk België

På Kongeriget Danmarks vegne



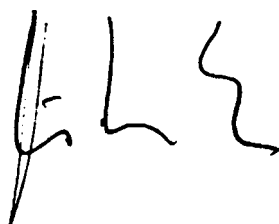
Per la Repubblica italiana

Handwritten signature in cursive script, reading "Sir De Michelis".

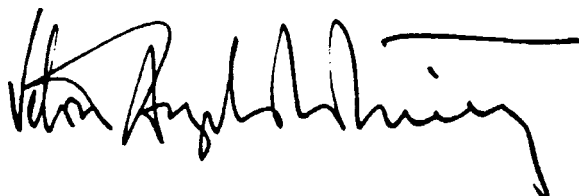
Pour le grand-duché de Luxembourg

Handwritten signature in cursive script, consisting of a large initial 'L' followed by a series of loops and a horizontal line.

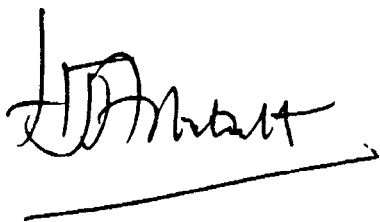
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Handwritten signature in cursive script, consisting of a large initial 'H' followed by several loops and a horizontal line.

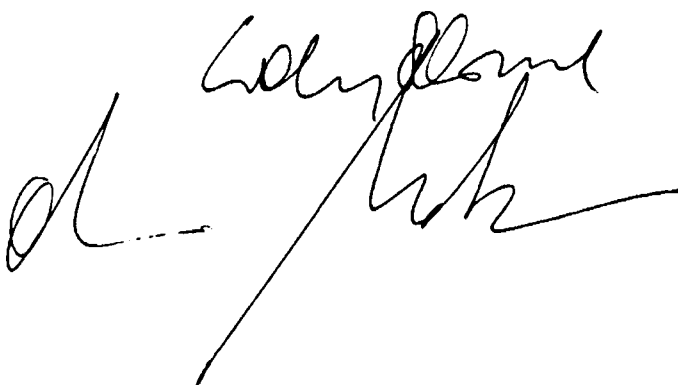
Pela República Portuguesa

Handwritten signature in cursive script, reading "António Guterres".

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta



Fyrir Lýðveldið Ísland

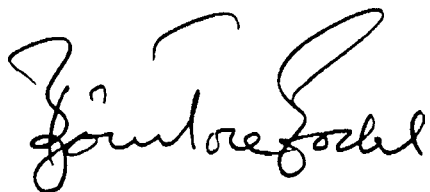


Für das Fürstentum Liechtenstein





För Kongeriket Norge



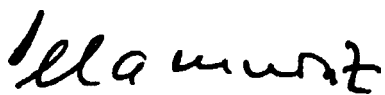
För Konungariket Sverige



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



---

**ПРОТОКОЛ № 1****относно хоризонталните адаптации**

Разпоредбите на актовете, на които се прави позоваване в приложенията на споразумението, се прилагат съгласно споразумението и настоящия протокол, освен ако в съответното приложение не е предвидено друго. Необходимите специални адаптации на отделните актове се излагат в приложението, в което е посочен въпросният акт.

**1. УВОДНА ЧАСТ НА АКТОВЕТЕ**

Преамбюлите на актовете, на които се прави позоваване, не са адаптирани за целите на споразумението. Те се вземат под внимание доколкото е необходимо за осигуряване на точното тълкуване и прилагане в рамките на споразумението на разпоредбите, които се съдържат в гореупоменатите актове.

**2. РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО КОМИТЕТИТЕ НА ЕО**

Процедурите, институционалните договорености или другите разпоредби относно комитетите на ЕО, предвидени в актовете на които се прави позоваване, фигурират в членове 81, 100 и 101 от споразумението и в Протокол № 31.

**3. РАЗПОРЕДБИ, УСТАНОВЯВАЩИ ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА АДАПТИРАНЕ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЕ НА АКТОВЕТЕ НА ОБЩНОСТТА**

Когато някой от актовете, на които се прави позоваване, предвижда изпълнение на процедури на Общността за неговото адаптиране, разширение или изменение или за провеждане на нова политика, инициативи или мерки на Общността, се прилага процедурата по вземане на решения, предвидена за тази цел в споразумението.

**4. ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ И ПРОЦЕДУРИ ПО НОТИФИЦИРАНЕ**

а) Когато някоя държава-членка на ЕО трябва да съобщи информация на Комисията на ЕО, някоя от държавите от ЕАСТ съобщава тази информация на Надзорния орган на ЕАСТ и на Постоянния комитет на ЕАСТ. По същия начин се процедира, когато трябва да се извърши предаване на информация от компетентните органи. Комисията на Европейските общности и Надзорния орган на ЕАСТ

разменят информацията, която са получили от държавите-членки на ЕО, от държавите от ЕАСТ, или от компетентните органи.

б) Когато някоя държава-членка на ЕО трябва да съобщи информация на една или няколко държави-членки на ЕО, тя съобщава също така тази информация и на Комисията на Европейските общности, която от своя страна я предава на Постоянния комитет на ЕАСТ, за да бъде тя съобщена на държавите от ЕАСТ.

Когато някоя държава от ЕАСТ съобщава подобна информация, тя уведомява една или няколко други държави от ЕАСТ и Постоянния комитет на ЕАСТ, който от своя страна я предава на Комисията на Европейските общности, за да бъде тя съобщена на държавите-членки на ЕО. По същия начин се процедира, когато трябва да се извърши предаване на информация от компетентните органи.

в) В областите в които поради неотложни причини се налага бързо движение на информацията, в различните сектори трябва да се прилагат подходящи решения, с цел осигуряването на пряк обмен на информация.

г) Функциите на Комисията на ЕО в рамките на процедурите по контрол или одобряване, информирание, нотифициране или консултиране и другите подобни процедури се извършват по отношение на държавите от ЕАСТ в съответствие с процедурите, които са установени между тях. Това правило се прилага без да се засягат разпоредбите на параграфи 2, 3 и 7. Комисията на ЕО и, в зависимост от случая, Надзорният орган на ЕАСТ или Постоянният комитет на ЕАСТ си разменят цялата информация, свързана с тези въпроси. Всеки проблем, възникнал в това отношение, може да бъде поставен за разглеждане в Съвместния комитет на ЕИП.

**5. ПРОЦЕДУРИ ПО РАЗГЛЕЖДАНЕ И ИЗГОТВЯНЕ НА ДОКЛАДИ**

Когато Комисията на ЕО или друга структура на ЕО, при прилагане на някой от актовете, на които се прави позоваване, трябва да изготви доклад, декларация или друг подобен документ, Надзорният орган на ЕАСТ или в зависимост от случая Постоянният комитет на ЕАСТ, изготвя паралелно, освен ако не е предвидено друго, съответния доклад, декларация или друг подобен документ, предназначен за държавите от ЕАСТ. Комисията на Европейските общности или в зависимост от случая Надзорният орган на ЕАСТ или Постоянният комитет

на ЕАСТ провеждат консултации и обменят информация при изготвянето на своите доклади, копия от които изпращат на Съвместния комитет на ЕИП.

#### 6. ПУБЛИКУВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯТА

а) Когато една държава-членка на ЕО, по силата на някой от актовете на които се прави позоваване, трябва да публикува информация, свързана с факти, процедури и други подобни въпроси, държавите от ЕАСТ също така публикуват съгласно разпоредбите на споразумението необходимата информация по съответния начин.

б) Когато факти, процедури, доклади и друга подобна информация трябва, по силата на някой от актовете, на които се прави позоваване, да бъдат публикувани в *Официален вестник на Европейските общности*, съответната информация, която се отнася до държавите от ЕАСТ се публикуват в отделна част от този вестник, определена за ЕИП <sup>(1)</sup>.

#### 7. ПРАВА И ЗАДЪЛЖИНИЯ

Взаимните права и задължения на държавите-членки на ЕО, на обществените им органи, на предприятията им или на частни лица от тези страни, се считат за права и задължения на договарящите се страни, като те самите са съставени, в зависимост от случая, от техните компетентни власти, публични органи, предприятия или частни лица.

#### 8. УТОЧНЕНИЯ ОТНОСНО ТЕРИТОРИИТЕ

Във всички случаи, когато в актовете, на които се прави позоваване, се упоменава територията на „Общността“ или на „общия пазар“, за целите на споразумението се счита, че това упоменаване се отнася за териториите на договарящите се страни, така както те са определени в член 126 от споразумението.

#### 9. УТОЧНЕНИЯ ОТНОСНО ГРАЖДАНИТЕ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕО

Във всички случаи, когато в актовете, на които се прави позоваване, се упоменават гражданите на държавите-членки на ЕО, за целите на споразумението се счита, че това упоменаване се отнася за гражданите на държавите от ЕАСТ.

#### 10. УТОЧНЕНИЯ ОТНОСНО ЕЗИЦИТЕ

Когато някой от актовете, на които се прави позоваване, въвежда по отношение на държавите-членки на ЕО, на обществените им органи, на предприятията им или на частните лица от тези страни права или задължения, свързани с използването един от официалните езици на Европейските общности, съответните права и задължения, свързани с използването на един от официалните езици на една от договарящите се страни, се счита че са въведени по отношение на договарящите се страни, на техните компетентни власти, публични органи, предприятия или частни лица.

#### 11. ВЛИЗАНЕ В СИЛА И ПРИЛАГАНЕ НА АКТОВЕТЕ

Разпоредбите относно влизането в сила или прилагането на актовете, на които се прави позоваване в приложенията към споразумението, не се прилагат за целите на споразумението. Сроковете и датите, които се прилагат спрямо държавите от ЕАСТ, свързани с влизането в сила и прилагането на актовете, на които се прави позоваване, се определят от датата на влизане в сила на Споразумението, както и от разпоредбите относно временните договорености.

#### 12. АДРЕСАТИ НА АКТОВЕТЕ НА ОБЩНОСТТА

Разпоредбите, според които даден акт на Общността има за адресати държавите-членки на ЕО не се прилагат за целите на споразумението.

<sup>(1)</sup> В съдържанието на частта, определена за ЕИП, трябва също така да има препратки към документите, в които фигурира въпросната информация, отнасяща се за ЕО и нейните държави-членки.

**ПРОТОКОЛ № 2**

**относно продуктите, които са изключени от обхвата на споразумението съгласно разпоредбите на  
член 8,  
параграф 3, буква а)**

Вж. Решение № 140/2001 на Съвместния комитет на ЕИП (ОВ L 22, 24.1.2002 г., стр. 34).

---

**ПРОТОКОЛ № 3**

**относно продуктите, посочени в член 8, параграф 3, буква б) от Споразумението**

Вж. Решение № 140/2001 на Съвместния комитет на ЕИП (ОВ L 22, 24.1.2002 г., стр. 34).

---

**ПРОТОКОЛ № 4****относно правилата за произход**

Вж. Решение № 71/96 на Съвместния комитет на ЕИП (ОВ L 21, 23.1.1997 г., стр. 12).

---

## ПРОТОКОЛ № 5

## относно митата с фискален характер (Лихтенщайн)

1. Без да се засягат разпоредбите на параграф 2, Лихтенщайн има право да продължи временно прилагането на мита с фискален характер за стоките, влизащи в състава на тарифните позиции, изброени в приложената таблицата по-долу, при положение че бъдат спазвани условията, предвидени в член 14 от Споразумението. По отношение на тарифни позиции 0901 и ex 2101 тези мита се премахват най-късно до 31 декември 1996 г.
2. Когато в Лихтенщайн е започнало производство на стока от вид, който е подобен на стоките, посочени в таблицата, митото с фискален характер, което се прилага към тази стока, трябва да бъде премахнато.
3. Съвместният комитет на ЕИП прави преглед на положението преди края на 1996 г.

ТАБЛИЦА

Тарифна позиция №	Наименование на стоките
0901	Кафе, печено или не, или без кофеин; люспи и обвивки от кафеени зърна, заместители на кафе, съдържащи кафе, независимо от съотношението на съставките в сместа (за временен период от четири години)
ex 2101	Екстракти, есенции и концентрати от кафе и препарати, приготвени на базата на тези екстракти, есенции или концентрати (за временен период от четири години)
2707.1010/9990	Минерални масла и продукти от тяхната дестилация
2709.0010/0090	
2710.0011/0029	
2711.1110/2990	Нефтен газ и други газообразни въглеводороди
всички предишни глави	Продукти, предназначени за използване като моторно гориво
ex 8407	Двигатели с възвратно-постъпателно или ротационно действие, с искрово запалване (двигатели с вътрешно горене), за автомобилни превозни средства от позиции № 8702.9010, 8703.1000/2420, 9010/9030, 8704.3110/3120, 9010/9020
ex 8408	Бутални двигатели с компресионно запалване (дизелови двигатели или дизелови двигатели с термостартер), за автомобилни превозни средства от позиции № 8702.1010, 8703.1000, 3100/3320, 8704.2110/2120
ex 8409	Части, които могат да бъдат идентифицирани като предназначени изключително или главно за двигателите от позиции № 8407 или 8408  — Цилиндрични блокове и глави на двигатели за автомобилни превозни средства от позиции № 8702.1010, 9010, 8703.1000/2420, 3100/3320, 8704.2110/2120, 3110/3120
ex 8702	Автомобилни превозни средства за превоз на пътници, с единично тегло до 1600 кг.

Тарифна позиция №	Наименование на стоките
ex 8703	Пътнически леки автомобили и други автомобилни превозни средства, предназначени за превоз на хора (различни от посочените в позиция № 8702), включително леките автомобили с каросерия тип „комби“ и състезателните автомобили
ex 8704	Автомобилни превозни средства за превоз на стоки, с единично тегло до 1600 кг
ex 8706	Шасита за автомобилни превозни средства от позиции № 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020, оборудвани със своите двигатели
ex 8707	Каросерии за автомобилни превозни средства от позиции № 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020, включително кабините
ex 8708	Части и принадлежности за автомобилни превозни средства от позиции № 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020:
1000	— Брони и техните части
2990	— Други части и принадлежности за каросерии (включително кабините), различни от посочените в позиции № 8708.1000/2100, с изключение на багажници за товари, държачи за табелата с регистрационния номер и багажници за ски
	— Спирачки и сервоспирачки и техните части:
3100	— Монтирани спирачни накладки
3990	— други, с изключение на резервоарите за сгъстен въздух на спирачките
4090	— Скоростни кутии
5090	— Диференциални мостове, дори оборудвани с други трансмисионни устройства
6090	— Носещи оси и техните части
7090	— Колела, техните части и принадлежности, с изключение на окончателно завършени колела със или без гуми, джанти и части за тях, без фина обработка на повърхността им, както и джанти и части за тях, които са незавършени, необработени или с извършена предварителна обработка, от желязо
9299	— Изпускателни гърнета (шумозаглушители) и изпускателни тръби (ауспуси), различни от обикновените шумозаглушители (изпускателни гърнета), с отводни изпускателни колектори с дължина до 15 см.
9390	— Съединители и части за съединители
9490	— Волани, кормилни колони и кормилни кутии
9999	— други, с изключение на калъфите за волани



**ПРОТОКОЛ № 6****относно създаването на задължителни резерви от Лихтенщайн**

Лихтенщайн може да включва към режима на създаване на задължителни резерви стоките, които са необходими за оцеляване на населението в период на значителен недостиг и които или не се произвеждат в страната, или производството им е в недостатъчни количества, както и ако характеристиките и видът на тези стоки позволяват създаването на резерви.

Лихтенщайн прилага този режим по начин, който няма да доведе до пряка или косвена дискриминация на стоките, внасяни от другите договарящи се страни, по отношение на произведените в страната стоки от същия вид или техните заместители.

---

## ПРОТОКОЛ № 7

**относно количествените ограничения, които могат да бъдат запазени от Исландия**

Независимо от член 11 от Споразумението, Исландия има право да запази количествените ограничения за следните стоки:

Позиция от исландската митническа тарифа	Описание на стоките
96.03	Метли и четки, (включително представляващи части от машини, от апарати или от превозни средства), механични ръчни метли, различни от тези с двигател, четки и метлички от пера; готови глави за четкарски артикули; тампони и валяци за боядисване, чистачки от каучук или от аналогични меки материали:  — Четки за зъби, четки и четчици за брада, за коси, за мигли или за нокти и други четки за личен тоалет, включително тези, които представляват части от апарати:
96.03 29	— други:
96.03 29 01	— с тяло от пластмаса
96.03 29 09	— други

**ПРОТОКОЛ № 8****относно държавните монополи**

1. Член 16 от Споразумението се прилага най-късно от 1 януари 1995 г. по отношение на следните национални монополи с търговски характер:
    - австрийския монопол относно солта,
    - исландския монопол относно изкуствените торове,
    - монополите на Лихтенщайн относно солта и артилерийския барут.
  2. Член 16 се прилага също така и по отношение на вината (позиция № 2204 от Хармонизираната система).
-

## ПРОТОКОЛ № 9

## относно търговията с риба и други морски продукти

## Член 1

1. Без да се засягат разпоредбите на допълнение 1 към настоящия протокол, държавите от ЕАСТ, веднага след влизането в сила на споразумението, премахват вносните мита и таксите с еквивалентен ефект по отношение на продуктите, посочени в таблица I от допълнение 2 към настоящия протокол.

2. Без да се засягат разпоредбите на допълнение 1 към настоящия протокол, държавите от ЕАСТ не прилагат количествени ограничения при внос, нито мерки с еквивалентен ефект по отношение на продуктите, посочени в таблица I от допълнение 2. В този случай се прилага член 13 от споразумението.

## Член 2

1. От момента на влизане на сила на споразумението Общността премахва вносните мита и таксите с еквивалентен ефект за продуктите, посочени в таблица II от допълнение 2.

2. Общността намалява постепенно митата за продуктите, посочени в таблица III от допълнение 2, при съблюдаване на следния календарен график:

- а) от 1 януари 1993 г. всяко мито се намалява до 86 % от базовото мито;
- б) четири други намаления на базовото мито, всяко от по 14 %, се извършват на 1 януари 1994 г., 1 януари 1995 г., 1 януари 1996 г., и на 1 януари 1997 г.

3. Базовите мита, за които се прилагат последователните намаления, посочени в параграф 2, представляват за всеки продукт митото, консолидирано от Общността в рамките на Общото споразумение за митата и търговията или, ако митото не е консолидирано, автономното мито, прилагано към 1 януари 1992 г. Ако след 1 януари 1992 г. бъде решено прилагането на тарифните намаления, договорени в рамките на Урутвайския кръг многостранни търговски преговори, намаленията по този начин мита се използват като базови мита.

Ако в рамките на двустранните споразумения между Общността и дадена държава от ЕАСТ съществуват намалени мита за някои продукти, тези мита се считат за базови мита за въпросната държава от ЕАСТ.

4. Ставките на митото, изчислени съгласно параграфи 2 и 3, се закръглят до първия десетичен знак, като втората цифра след запетаята се премахва.

5. Общността не прилага количествени ограничения при внос, нито мерки с еквивалентен ефект по отношение на продуктите, посочени в допълнение 2. В този случай се прилага член 13 от споразумението.

## Член 3

Разпоредбите на членове 1 и 2 се прилагат към продуктите с произход от договарящите се страни. Правилата за произход са определени в протокол № 4 към споразумението.

## Член 4

1. Помощите, предоставяни от държавата в сектора на рибарството, които нарушават принципите на конкуренцията, се премахват.

2. Законодателството, което се прилага при организацията на пазарите в сектора на рибарството, се адаптира по такъв начин, че да не нарушава принципите на конкуренцията.

3. Договарящите се страни следят да се осигури спазването на условията на конкуренция, така че другите договарящи се страни да не прибягват до антидъмпингови мерки, нито до изравнителни мита.

## Член 5

Договарящите се страни вземат необходимите мерки, за да може всички риболовни кораби, плаващи под флага на други договарящи се страни, да имат същия достъп както техните кораби до пристанищата и първичното оборудване, свързано с пускането на пазара, както и до всички свързани с тях технически инсталации и съоръжения.

Независимо от разпоредбите на предишния параграф, договаряща се страна има право да откаже извършване на доставка на риба от запас, представляващ общ интерес, относно управлението на който има сериозни разногласия.

## Член 6

Ако не се извършат необходимите законодателни промени, които да удовлетворяват договарящите се страни към момента на влизането в сила на споразумението, всеки спорен въпрос може да бъде внесен за разглеждане от Съвместния комитет на ЕИП. При липса на съгласие член 114 от Споразумението се прилага *mutatis mutandis*.

## Член 7

Разпоредбите на споразуменията, описани в допълнение 3, се прилагат с предимство пред тези на настоящия протокол, при положение че те предоставят на държавите от ЕАСТ по-изгоден търговски режим от режима на настоящия протокол.

## ДОПЪЛНЕНИЕ 1

## Член 1

Финландия има право да поддържа временно прилагането на своя настоящ режим по отношение на изброените по-долу продукти. Най-късно до 31 декември 1992 г. Финландия представя окончателен календарен график за премахването на тези митнически облекчения.

(Код по ХС)	Описание на стоките
ex 0302	Риби, пресни или охладени, с изключение на филетата и другите меса от риби от № 0304: — Съомга — Балтийска херинга
ex 0303	Риби, замразени, с изключение на филетата и другите меса от риби от № 0304: — Съомга — Балтийска херинга
ex 0304	Филета и други меса от риби (смлени или не), пресни, охладени или замразени: — Филета от съомга, пресни или охладени — Филета от балтийска херинга, пресни или охладени  (Терминът „филе“ включва също така филетата, двете страни на които са свързани помежду си чрез гърба или корема)

## Член 2

1. Лихтенщайн и Швейцария имат право да поддържат прилагането на мита при внос на следните продукти:

(Код по ХС)	Описание на стоките
ex от 0301 до 0305	Риби, с изключение на замразени филета от позиция с ex 0304, различни от морските риби, змиорките и съомгите

Тези мерки подлежат на преразглеждане преди 1 януари 1993 г.

2. Без да се засяга евентуално митническо тарифиране, договорено в рамките на Уругвайския кръг многостранни търговски преговори, Лихтенщайн може да поддържа прилагането на променливи компоненти на митата в рамките на своята селскостопанска политика по отношение на следните риби и морски продукти:

(Код по ХС)	Описание на стоките
ex Глава 15	Мазнини и масла, предназначени за консумация от човека
ex Глава 23	Храни за отглеждане на животни

## Член 3

1. До 31 декември 1993 г. Швеция има право да прилага количествени ограничения при внос към следните продукти, когато те се оказват необходими за избягване на сериозно смущение на шведския пазар.

(Код по ХС)	Описание на стоките
ex 0302	Риби, пресни или охладени, с изключение на филетата и другите меса от риби от № 0304: — Херинга — Треска

2. През периода през който Финландия поддържа временно своя настоящ режим по отношение на балтийската херинга, Швеция има право да прилага количествени ограничения при внос на този продукт, когато той е с произход от Финландия.

## ДОПЪЛНЕНИЕ 2

ТАБЛИЦА I

(Код по ХС)	Описание на стоките
0208	Други годни за консумация меса и карантии, пресни, охладени или замразени;
ex 0208 90	— други:
	— — от китове
Глава 3	Риби и ракообразни, мекотели и другите водни безгръбначни
1504	Мазнини и масла и техните фракции от риба или морски бозайници, рафинирани или не, но не химически променени
1516	Мазнини и масла от животински или растителен произход и техните фракции, частично или напълно хидрогенирани, интерестерифицирани, преестерифицирани или елайдинирани, дори рафинирани, но необработени по друг начин:
ex 1516 10	— Животински мазнини и масла и техните фракции:
	— — получени изцяло от риби или морски бозайници
1603	Екстракти и сокове от месо, от риби или ракообразни, от мекотели или от други водни безгръбначни:
ex 1603 00	— Екстракти и сокове от месо на китове, от риби или ракообразни, от мекотели или от други водни безгръбначни
1604	Готови храни и консерви от риби; хайвер и неговите заместители, приготвени на основата на яйца от риби
1605	Ракообразни, мекотели и други водни безгръбначни, приготвени или консервирани
2301	Брашна, прахове и агломерати под формата на гранули, от меса, карантии, риби или ракообразни, мекотели или други водни безгръбначни, негодни за консумация от човека; пръжки:
ex 2301 10	— Брашна, прахове и агломерати под формата на гранули от меса или карантии; пръжки:
	— — от месо от китове
ex 2301 20	— Брашна, прахове и агломерати под формата на гранули от риби или ракообразни, мекотели или други водни безгръбначни
2309	Препарати от видовете, използвани за храна на животни
ex 2309 90	— други:
	— — Продукти от риба, наричани „разтворими“

ТАБЛИЦА II

(Код по ХС)	Описание на стоките
0302 50 0302 69 35 0303 60 0303 79 41 0304 10 31	Трескови риби ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i> ) и риба от вида <i>Boreogadus saida</i> (полярна треска), пресни, охладени или замразени, включително филета, пресни или охладени
0302 62 00 0303 72 00 ex 0304 10 39	Треска от вида Пикша ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> ), прясна, охладена или замразена, включително филета, пресни или охладени
0302 63 00 0303 73 00 ex 0304 10 39	Сайда (Черен мерланг, Американска петниста треска) ( <i>Pollachius virens</i> ), прясна, охладена или замразена, включително филета, пресни или охладени
0302 21 10 0302 21 30 0303 31 10 0303 31 30 ex 0304 10 39	Гренландска камбала (Черна писия) ( <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> ) и атлантическа камбала (Атлантическа писия) ( <i>Hippoglossus hippoglossus</i> ), прясна, охладена или замразена, включително филета, пресни или охладени
0305 62 00 0305 69 10	Треска от видовете <i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i> , и риби от вида <i>Boreogadus saida</i> (полярна треска), осолени, но неосушени, нито пушени и риби в саламура
0305 51 10 0305 59 11	Треска от видовете <i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i> , и риби от вида <i>Boreogadus saida</i> (полярна треска), сушени, неосолени
0305 30 11 0305 30 19	Филета от треска от видовете <i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i> , и от вида <i>Boreogadus saida</i> (полярна треска), сушени, осолени или в саламура, но непушени
0305 30 90	Други филета от риби, сушени, осолени или в саламура, но непушени
1604 19 91	Други сурови филета, само покрити с тесто или с галета (панирани), предварително пържени в олио или не, замразени
1604 30 90	Заместители на хайвер



ТАБЛИЦА III

При всеки един от долните кодове, отстъпките, които са предоставени от Общността, не включват нито един от продуктите, посочени в Таблица II и в допълнението към Таблица III.

(Код по КН)	Описание на стоките
0301	Жива риба
0302	Риби, пресни или охладени, с изключение на филетата и другите меса от риби от позиция № 0304
0303	Риби, замразени, с изключение на филетата и другите меса от риби от позиция № 0304
0304	Филета и други меса от риби (смлени или не), пресни, охладени или замразени
0305	Риби сушени, осолени или в саламура; риби пушени, дори топло пушени; брашна, прахове и агломерати под формата на гранули, от риби, годни за консумация от човека
0306	Ракообразни, със или без черупки, живи, пресни, охладени, замразени, сушени, осолени или в саламура; ракообразни с черупките, варени във вода или на пара, охладени или не, замразени, сушени, осолени или в саламура; брашна, прахове и агломерати под форма на гранули, от ракообразни, годни за консумация от човека
0307	Мекотели, със или без черупки, живи, пресни, охладени, замразени, сушени, осолени или в саламура; водни безгръбначни, различни от ракообразните и мекотелите, живи, пресни, охладени, замразени, сушени, осолени или в саламура; брашна, прахове и агломерати под форма на гранули, от водни безгръбначни, различни от ракообразните, годни за консумация от човека
1604	Готови храни и консерви от риби, хайвер и неговите заместители, приготвени на основата на яйца от риби
1605	Ракообразни, мекотели и други водни безгръбначни, приготвени или консервирани

## Допълнение към Таблица III

(Код по КН)	Описание на стоките
а) Съомги: тихоокеански съомги ( <i>Oncorhynchus</i> spp.), атлантически съомги ( <i>Salmo salar</i> ) и дунавски пъстърви ( <i>Hucho hucho</i> )	
0301 99 11	живи
0302 12 00	пресни или охладени
0303 10 00	тихоокеански, замразени
0303 22 00	Атлантически съомги и дунавски пъстърви, замразени
0304 10 13	филета, пресни или охладени
0304 20 13	замразени филета
ex 0304 90 97	друго месо от съомги, замразено
0305 30 30	филета, осолени или в саламура, непушени
0305 41 00	пушени, включително филетата
0305 69 50	осолени или в саламура, но несушени, нито пушени
1604 11 00	цели или на парчета, обработени или консервирани
1604 20 10	други готови храни и консерви от риби
б) Херинги ( <i>Culpea harengus</i> , <i>Culpea pallasii</i> )	
0302 40 90	пресни или охладени, от 16.6 до 14.2
ex 0302 70 00	черен дроб, хайвер и семенна течност, пресни или охладени
0303 50 90	замразени, от 16.6 до 14.2
ex 0303 80 00	черен дроб, хайвер и семенна течност, замразени
ex 0304 10 39	пресни филета от херинги
0304 10 93	коремчета пресни, от 16.6 до 14.2
ex 0304 10 98	друго месо от херинги, прясно
0304 20 75	филета замразени
0304 90 25	друго месо от херинги, замразено, от 16.6 до 14.2
ex 0305 20 00	черен дроб, хайвер и семенна течност от херинги, сушени, пушени, осолени или в саламура
0305 42 00	пушени, включително филетата
0305 59 30	сушени, дори осолени, но непушени
0305 61 00	осолени или в саламура, но несушени нито пушени
1604 12 10	сурови филета, само покрити с тесто или с галета (панирани), дори предварително пържени в олио, замразени
1604 12 90	готови храни и консерви от херинги, цели или на парчета, но несмляни
ex 1604 20 90	други готови храни и консерви от херинги
в) Риби от вида Скумрии ( <i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i> )	
0302 64 90	пресни или охладени, от 16.6 до 14.2
0303 74 19	замразени, от 16.6 до 14.2 ( <i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber japonicus</i> )
0303 74 90	замразени, 16.6 до 14.2 ( <i>Scomber australasicus</i> )
ex 0304 10 39	филета пресни от скумрии
0304 20 51	филета замразени ( <i>Scomber australasicus</i> )
ex 0304 20 53	филета замразени ( <i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber japonicus</i> )
ex 0304 90 97	друго месо от скумрии, замразено
0305 49 30	пушени, включително филетата
1604 15 10	цели или на парчета, обработени или консервирани ( <i>S.scombrus</i> , <i>S.japonicus</i> .)
1604 15 90	цели или на парчета, обработени или консервирани ( <i>S. australicus</i> )
ex 1604 20 90	други готови храни и консерви от скумрии
г) Скариди	
0306 13 10	от семейство <i>Pandalidae</i> , замразени
0306 13 30	от рода <i>Crangon</i> , замразени
0306 13 90	други скариди, замразени
0306 23 10	от семейство <i>Pandalidae</i> , незамразени
0306 23 31	от рода <i>Crangon</i> , пресни, охладени или варени във вода или на пара
0306 23 39	други скариди от рода <i>Crangon</i>
0306 23 90	други скариди, незамразени
1605 20 00	готови храни и консерви от скариди

(Код по КН)	Описание на стоките
д) Миди Сен Жак ( <i>Pecten maximus</i> )	
ex 0307 21 00	живи, пресни или охладени
0307 29 10	замразени
ex 1605 90 10	готови храни и консерви от миди
е) Лангустини (Норвежки омар) ( <i>Nephrops norvegicus</i> )	
0306 19 30	Замразени
0306 29 30	Незамразени
ex 1605 40 00	готови храни и консерви от лангустини

## ДОПЪЛНЕНИЕ 3

Споразумения между Общността и държавите от ЕАСТ, посочени в член 7:

- Споразумение между Европейската икономическа общност и Кралство Швеция, подписано на 22 юли 1972 г., и последваща размяна на писма относно земеделието и рибарството, подписани на 15 септември 1986 г.;
  - Споразумение между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия, подписано на 14 май 1973 г., и последваща размяна на писма относно земеделието и рибарството, подписани на 14 юли 1986 г.;
  - член 1 от протокол № 6 към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия, подписано на 22 юли 1972 г.
-

**ПРОТОКОЛ № 10****относно опростяване на проверките и формалностите по отношение на превоза на стоки**

## ГЛАВА I

**ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

## Член 1

**Дефиниции**

За целите на настоящия протокол:

- а) терминът „проверки“ означава извършване от страна на митницата или от страна на някои друг надзорен орган на операция, която се състои във физически преглед, включително визуална проверка, на транспортните средства и/или на самите стоки с цел да се провери дали тяхното естество, произход, състояние, количество и стойност са в съответствие с конкретните подробности посочени в документите, които са представени;
- б) терминът „формалности“ означава всяка една формалност, наложена спрямо операторите от страна на администрацията, състояща се в представяне или преглед на документи и сертификати, придружаващи стоките, или други конкретни подробности, независимо от формата или носителя им, отнасящи се до стоките или транспортните средства.

## Член 2

**Обхват**

1. Без да се засягат конкретните разпоредби, които са в сила съгласно споразумения, сключени между Европейската икономическа общност и държавите от ЕАСТ, настоящият протокол се прилага за проверки и формалности, отнасящи се до превоза на стоки, които трябва да пресекат граница между държава от ЕАСТ и Общността, както и между държавите от ЕАСТ.

2. Настоящият протокол не се прилага за проверки или формалности:

- по отношение на кораби и самолети като транспортни средства; той, все пак, се прилага за превозни средства и стоки, превозвани от споменатите транспортни средства;
- изискващи се за издаването на санитарни или на фитосанитарни удостоверения в страната на произход на стоките.

## ГЛАВА II

**ПРОЦЕДУРИ**

## Член 3

**Случайни проверки и формалности**

1. Освен когато в настоящия протокол изрично е предвидено друго, договарящите се страни вземат необходимите мерки, за да гарантират, че:

- различните проверки и формалности, предвидени в член 2, параграф 1, се извършват с минималното необходимо забавяне и, доколкото това е възможно, на едно място;
- инспектирането се извършва посредством случайни проверки, освен при надлежно обосновани обстоятелства.

2. За целите на прилагането на второто тире на параграф 1, основата за извършване на случайни проверки е общият брой на пратките, преминаващи през даден граничен пост и представени пред митническа служба или инспектиращ орган през определен период от време, а не общият брой на стоките съставляващи всяка една пратка.

3. На местата на отпътуване и местоназначение на стоките договарящите се страни способстват използването на опростени процедури и техники за обработка и пренос на данни за целите на износа, транзитирането и вноса на стоки.

4. Договарящите се страни се стремят да разположат митническите служби, включително тези във вътрешността на тяхната територия, по такъв начин, че да бъдат взети предвид изискванията на търговските оператори.

## Член 4

**Ветеринарни правила**

В области, отнасящи се до защитата на здравето на хората и животните и до защитата на животните, решението за прилагане на принципите, изложени в членове 3, 7 и 13, и на правилата, определящи таксите, които да се налагат по отношение на извършените формалности и проверките, се взема от Съвместния комитет на ЕАСТ в съответствие с член 93, параграф 2 от споразумението.

## Член 5

**Фитосанитарни правила**

1. Фитосанитарните проверки на вноса са под формата само на случайни проверки и тестване на извадки, освен при надлежно обосновани обстоятелства. Такива проверки се извършват или на мястото на местоназначението на стоките или на друго указано място в рамките на съответните територии, при условие маршрутът на стоките да бъде повлиян в най-малката възможна степен.

2. Правила относно извършването на проверки за идентичност на вноса по отношение на стоки, обхванати от фитосанитарно законодателство, се приемат от Съвместния комитет на ЕИП в съответствие с член 3, параграф 2 от споразумението. Мерките, касаещи таксите, които ще бъдат налагани по отношение на фитосанитарни формалности и проверки, се приемат от Съвместния комитет за ЕИП в съответствие с член 93, параграф 2 от споразумението.

3. Параграфи 1 и 2 не се прилагат за стоки, различни от тези произведени в Общността или в държава от ЕАСТ, освен в случаите когато по силата на естеството си те не представляват фитосанитарен риск или в случаите когато те са били подложени на фитосанитарна проверка при влизането на територията на съответните договарящи се страни и когато към момента на тази проверка е установено, че те отговарят на фитосанитарните изискванията, постановени от тяхното законодателство.

4. Тогава когато договаряща се страна сметне, че съществува непосредствена опасност от внасяне или разпространение на вредни организми на нейна територия, тя може да вземе такива временни мерки каквито са необходими, за да се защити от тази опасност. Договарящите се страни незабавно се уведомяват една друга за взетите мерките и за причините, които са ги предизвикали.

## Член 6

**Делегиране на правомощия**

Договарящите се страни осигуряват, чрез изрично делегиране на правомощия от страна на компетентните органи и от тяхно име, една от другите представени служби, за предпочитане митническата служба, да може да извършва проверки, за които тези органи отговарят, и допълнително доколкото тези проверки са свързани с изискването да се представят необходимите документи, да може да проверява валидността и автентичността на тези документи и идентичността на стоките, декларирани в такива документи. При такива случаи, съответните власти правят така, че средствата изискващи се за извършването на такива проверки да бъдат предоставени на тяхно разположение.

## Член 7

**Признаване на проверки и документи**

За целите на прилагането на настоящия протокол и без да се засяга възможността за извършване на случайни проверки, в случаи на внос или транзитиране на стоки договарящите се страни признават проверките извършени и документите изготвени от компетентните власти на другите договарящи се страни, които удостоверяват, че стоките отговарят на правните изисквания на държавата-вносител или на еквивалентни изисквания в държавата-износител.

## Член 8

**Работно време на граничните постове**

1. Тогава когато обемът на трафика го оправдава, договарящите се страни осигуряват:

а) граничните постове да бъдат отворени (освен когато трафикът е забранен) така, че:

— границите да могат да бъдат пресичани 24 часа на ден със съответните проверки и формалности по отношение на стоки поставени под митническа транзитна процедура, техни транспортни средства и превозни средства пътуващи без товар, с изключение на случаите когато е необходима гранична проверка, за да се предотврати разпространението на дадена болест или за да се защитят животните;

— проверките и формалностите, свързани с движението на транспортни средства и стоки, които не се движат под митническа транзитна процедура, да могат да се извършват от понеделник до петък в продължение на непрекъснат период от време от най-малко 10 часа и в събота в продължение на непрекъснат период от време от най-малко шест часа, освен ако тези дни са обществени празници;

б) що се отнася до превозни средства и стоки пътуващи по въздуха, периодите от време, посочени във второто тире на буква а), да бъдат приспособени по такъв начин, че да отговарят на действителните нужди и за тази цел да бъдат накъсвани или удължавани при необходимост.

2. Когато общото съблюдаване на периодите от време, посочени във второто тире на параграф 1, буква а) и в параграф 1, буква б), създава проблеми пред ветеринарните служби, договарящите се страни полагат усилия да има на разположение ветеринарен експерт през тези периоди от време, при условие че бъде дадено 12-часово предварително уведомление от страна на превозвача; в случай на транспортиране на живи животни, обаче, предварителният срок за такова уведомление може да бъде увеличен на 18 часа.

3. Когато няколко гранични поста са разположени в непосредствена близост до една и съща гранична зона, засегнатите договарящи се страни могат съвместно да се споразумеят някои от тези

постове да са изключение от разпоредбите на параграф 1, при условие, че другите постове в тази зона са в състояние да обработват и пропускат стоките и превозните средства в съответствие с този параграф.

4. Що се отнася до граничните постове и митническите офиси и служби, посочени в параграф 1, и съгласно условията постановени от договарящите се страни, компетентните власти (ако в работното им време изрично им бъде поискано и то поради основателни причини) осигуряват условия за извършването на проверки и формалности, като изключение, извън работното им време, при условие, че за така извършените услуги бъде заплатено, когато това е приложимо.

#### Член 9

##### Експресни платна

Договарящите се страни полагат усилия да организират на граничните постове, там където това е технически възможно и оправдано от обема на трафика, експресни платна запазени за стоки поставени под митническа транзитна процедура, за техните транспортни средства, за превозни средства пътуващи без товар и за всички стоки, които са обект на проверки и формалности, които не надхвърлят тези, които се изискват по отношение на стоки, поставени под транзитна процедура.

### ГЛАВА III

#### СЪТРУДНИЧЕСТВО

#### Член 10

##### Сътрудничество между властите

1. За да се улесни пресичането на граници, договарящите се страни предприемат мерките необходими за разширяване на сътрудничеството както на национално, така и на регионално или местно ниво между властите, отговарящи за организирането на проверките, и между различните отдели, извършващи проверки и формалности от двете страни на такива граници.

2. Всяка договаряща се страна, дотолкова доколкото това я засяга, полага усилия лицата, занимаващи се с търговия, обхваната от настоящия протокол, да могат бързо да информират компетентните власти за всякакви проблеми, срещнати при пресичането на граници.

3. Сътрудничеството, посочено в параграф 1, обхваща по-конкретно:

а) разполагането на граничните постове по такъв начин, че то да отговаря на изискванията на трафика;

б) превръщането на граничните офиси в разположени един до друг инспектиращи офиси, там където това е възможно;

в) хармонизирането на отговорностите на граничните постове и офиси, разположени от двете страни на границата;

г) търсенето на подходящи решения на всички докладвани проблеми.

4. Договарящите се страни си сътрудничат, за да хармонизират работното време на различните отдели, извършващи проверки и формалности от двете страни на границата.

#### Член 11

##### Нотифициране за нови проверки и формалности

Когато договаряща се страна възнамерява да въведе нова проверка или формалност, тя информира другите договарящи се страни за това. Въпросната договаряща се страна гарантира предприетите мерки за улесняване на пресичането на граници да не бъдат осуетени от прилагането на такива нови проверки или формалности.

#### Член 12

##### Свободен поток на трафика

1. Договарящите се страни предприемат мерките необходими, за да се гарантира, че времето прекарано в чакане, предизвикано от различните проверки и формалности, няма да надвишава времето изискващо се за тяхното нормално извършване. За тази цел, те организират работното време на отделите, които ще извършват проверки и формалности, наличния персонал и практическите мерки за обработка на стоки и документи, свързани с извършването на проверки и формалности, по такъв начин, че да намалят чакането в потока на трафика в най-голямата възможна степен.

2. Компетентните власти на договарящите се страни, на чиято територия настъпи сериозен разрыв по отношение на превоза на стоки, за които има вероятност да изложи на опасност целите за опростяване и ускоряване на пресичането на граници, информират незабавно компетентните власти на другите договарящи се страни, засегнати от този разрыв.

3. Компетентните власти на всяка засегната по този начин договаряща се страна незабавно взимат подходящи мерки, за да гарантират, доколкото е възможно, свободния поток на трафика. Мерките се свеждат до знанието на Съвместния комитет за ЕИП, който, ако е уместно, се събира на спешно заседание по искане на дадена договаряща се страна, за да се обсъдят тези мерки.

## Член 13

**Административна помощ**

За да се гарантира гладкото протичане на търговията между договарящите се страни и за да се улесни установяването на евентуални нередности или нарушения, компетентните органи на договарящите се страни си сътрудничат една с друга, *mutatis mutandis*, в съответствие с разпоредбите на протокол 11.

## Член 14

**Консултативни групи**

1. Компетентните власти на засегнатите договарящи се страни могат да основат консултативна група, отговаряща за справянето с въпроси от практическо, техническо или организационно естество на регионално или местно равнище.

2. Такива консултативни групи се събират винаги когато е необходимо, по искане на компетентните власти на дадена договаряща се страна. Съвместният комитет на ЕИП бива информиран редовно за техните разисквания от страна на договарящите се страни, отговарящи за тях.

## ГЛАВА IV

**ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

## Член 15

**Начини на плащане**

Договарящите се страни се грижат всички суми, платими във връзка с проверките и формалностите, прилагани по отношение на търговията, да могат също така да се плащат посредством гарантирани или заверени международни чекове, деноминирани във валутата на държавата, в която тези суми са платими.

## Член 16

**Отношение на настоящия документ към други споразумения и към националното законодателство**

Настоящият протокол не пречи на прилагането на по-големи облекчения, които две или повече договарящи се страни си предоставят една на друга, нито на правото на договарящите се страни да прилагат тяхното собствено законодателство по отношение на контролните механизми и формалностите на техните граници, при изричното условие това да не намалява по никакъв начин облекченията произтичащи от настоящия протокол.



**ПРОТОКОЛ № 11****относно взаимопомощта в областта на митническите въпроси****Член 1****Дефиниции**

За целите на настоящия протокол:

- а) „митническо законодателство“ означава прилаганите в договарящите се страни разпоредби управляващи вноса, износа, транзита на стоки и поставянето им под какъвто и да е митнически режим, включително забранителни, ограничителни и контролни мерки приети от упоменатите страни;
- б) „мита“ означава всички мита, такси или други суми удържани и събирани на териториите на договарящите се страни при прилагане на митническото им законодателство, но без да включва такси и разходи определени за предоставяни услуги;
- в) „молещ орган“ означава компетентен административен орган назначен от договаряща се страна за тази цел, който подава искане за взаимопомощ в областта на митническите дейности;
- г) „замолен орган“ означава компетентен административен орган назначен от договаряща се страна за тази цел, който получава искане за взаимопомощ в областта на митническите дейности;
- д) „нарушение“ означава всяко нарушение на митническото законодателство, както и всеки опит за нарушение на това законодателство.

**Член 2****Обхват**

1. Договарящите се страни се споразумяват да си оказват взаимна помощ по начин и при условия определени в настоящия протокол, за да обезпечат правилното прилагане на митническото законодателство, в частност като предотвратяват, разкриват и разследват нарушения на това законодателство.
2. Взаимопомощта в областта на митническите въпроси, по реда на настоящия протокол, засяга всеки един административен орган на договарящите се страни, който е компетентен по прилагане на настоящия протокол. Тази взаимопомощ не отменя правилата за взаимопомощ в областта на криминални въпроси.

**Член 3****Взаимопомощ при поискване**

1. При искане от страна на молещ орган, замоленият орган му предоставя цялата налична информация за да гарантира правилно прилагане на митническото законодателство, включително и информация за набелязани или планирани дейности, които нарушават или биха нарушили това законодателство.
2. При искане от страна на молещ орган, замоленият орган го известява дали стоки изнесени от територията на една от договарящите се страни са внесени надлежно на територията на друга страна, като, при необходимост посочва митническия режим отнасящ се за въпросните стоки.

3. При искане от страна на молещ орган, замоленият орган приема всички необходими мерки осигуряващи надзор на:

- а) физически или юридически лица, за които има достатъчно основания да се счита, че нарушават или са нарушили митническото законодателство;
- б) движение на стоки, считани за вероятни причини за значими нарушения на митническото законодателство;
- в) транспортни средства, за които има достатъчно основания да се счита, че се използват или могат да се използват за нарушения на митническото законодателство.

**Член 4****Непосредствена помощ**

В рамките на правомощията си, договарящите се страни осигуряват една на друга взаимопомощ, когато считат за необходимо при прилагане на митническото законодателство и в частност когато разполагат с информация отнасяща се до:

- действия, които са нарушили, нарушават или биха нарушили това законодателство, когато могат да засягат друга договаряща се страна;
- нови средства или методи при осъществяване на подобни действия;
- стоки, които са предмет на значителни нарушения на митническото законодателство при внос, износ, транзит или друга митническа процедура.

**Член 5****Предоставяне/Нотифициране**

При искане от страна на молещ орган, замоленият орган приема всички необходими мерки съобразно действащото си законодателство за да:

- предостави цялата документация;
- нотифицира относно всички решения;

попадащи в сферата на настоящия протокол до получател, пребиваващ или установен на неговата територия.

**Член 6****Форма и съдържание на исканията за взаимопомощ**

1. Всички искания отнасящи се до прилагане на настоящия протокол се изготвят в писмена форма. Необходимата документация за изпълнение на такива искания ги придружава надлежно. При изключителни случаи се допускат устни искания, но те трябва да бъдат потвърдени незабавно от писмени.
2. Исканията по реда на параграф 1 съдържат следната информация:
  - а) молещият орган;
  - б) исканата мярка;

- в) предмет и причина за искането;
  - г) засегнати закони, правилници или други правни инструменти;
  - д) възможно най-точно и пълно описание на физическото или юридическо лице, което е предмет на разследването;
  - е) кратко изложение на събраните факти, с изключение на случаите по реда на член 5.
3. Исканията се подават на официален език на допитвания орган или на език, който е приемлив от този орган.
4. Когато дадена заявка не отговаря на формалните изисквания, се изисква внасяне на съответните корекции или допълнения, като в същото време може да се предприемат заявените мерки.

#### Член 7

##### Изпълнение на искания

1. При изпълнение на искане за взаимопомощ, замоленият орган, или когато той не може да действа по своя воля, административният отдел до който е подадено искане, предприема, в рамките на своята компетентност и налични средства, действия като от свое име или при позоваване на искането от страна на молещия орган на същата договаряща се страна, действия по предоставяне на наличната информация по въпроса, като провежда необходимите проучвания или разпорежда провеждането им.
2. Исканията за взаимопомощ се изпълняват съобразно законите, правилниците и други правни инструменти на допитваната договаряща се страна.
3. Надлежно упълномощени служители на договарящата се страна имат право, при съгласие от другата договаряща се страна и в рамките на определени от нея условия, да получат от отделите на допитвания орган или от друг орган, за който отговаря допитвания орган, информацията отнасяща се до нарушения на митническото законодателство, която е необходима на молещия орган за цели свързани с прилагане на настоящия протокол.
4. Служители на договаряща се страна имат право, при съгласие от другата договаряща се страна, да присъстват на разследвания извършвани на територията на последната.

#### Член 8

##### Форма на предаване на информацията

1. Замоленият орган предава резултатите от извършените разследвания на молещия орган под формата на документи, легализирани копия на документи и сродни.
2. Документите предоставяни по реда на параграф 1 могат да бъдат заменени от компютърна информация предоставена в каквато и да е приемлива за страните форма за същата цел.

#### Член 9

##### Изключения на задължението за предоставяне на взаимопомощ

1. Договарящите се страни си запазват правото да откажат помощ по реда на настоящия протокол, когато подобно действие:
- а) би нарушило суверенитета, обществения ред (*l'ordre public*), сигурността или други основни държавни интереси; или

- б) би се отнасяло до валутни или данъчни разпоредби различни от тези уреждащи мита; или
- в) би нарушило промишлена, търговска или професионална тайна.

2. Когато молещият орган иска помощ, която самият той не би имал право да предостави при поискване, то той обръща внимание на този факт в искането си. Решението за отговор на подобно искане остава на замоленият орган.

3. При отказ на помощ, решението и причините за отказа се известяват незабавно на молещия орган.

#### Член 10

##### Задължение за спазване на поверителност

Всяка една информация предадена в каквато и да е форма по реда на настоящия протокол се счита за поверителна. Такава информация се ползва от правата на действителна държавна тайна и се защитава от действащото законодателство като такава в получената я договаряща се страна, при прилагане на разпоредбите на органите на Общността.

#### Член 11

##### Използване на информацията

1. Получената информация може да се използва само и единствено за целите на настоящия протокол, като за всякаква друга употреба в договаряща се страна задължително се изисква писмено разрешение от предоставил я орган и се спазват ограниченията наложени от него. Тези разпоредби не се отнасят до информацията за нарушения свързани с наркотици и психотропни вещества. Такава информация се предава на всички други органи участващи пряко в борбата с незаконен трафик на наркотици.

2. Разпоредбите на параграф 1 не препятстват използването на информацията в съдебни или административни процедури заведени впоследствие по нарушения на митническото законодателство.

3. Договарящите се страни имат право да използват като доказателствен материал в доклади и показания пред съдилища получена информация и разгледана документация по реда на настоящия протокол.

#### Член 12

##### Експерти и свидетели

Длъжностно лице на замоленият орган може да бъде упълномощено, при определени ограничения за подобни пълномощни, да се яви в качеството си на експерт или свидетел по съдебно или административно дело по въпроси, разглеждани от настоящия протокол под юрисдикцията на друга договаряща се страна, като представи предмети, документи или легализирани копия според нуждите на въпросното дело. Искането за подобно явяване задължително трябва да посочва по какви въпроси и в какво качество ще бъде разпитвано това длъжностно лице.

**Член 13****Разходи по помощта**

Договарящите се страни се отказват от искове една към друга за изплащане на разходи възникнали при прилагане на настоящия протокол, с изключение, при необходимост, за разходи по експерти и свидетели, както и за преводачи, които не са щатни държавни служители.

**Член 14****Прилагане**

1. Управлението на настоящия протокол се възлага от една страна на централните митнически власти на държавите от ЕАСТ и от друга – на компетентните служби на Комисията на ЕО и митническите органи на държавите-членки на ЕО. Тези органи решават какви практически мерки и договорености са необходими за прилагането му, като отчитат действащите правила в областта на защита на данните. Тези органи препоръчват на компетентните институции изменения, които считат за необходими в настоящия протокол.

2. Договарящите се страни предават една на друга списъци с компетентните органи, назначени да действат като кореспонденти за целите на прилагането на настоящия протокол.

Колкото до случаите, попадащи в компетенцията на Общността, за всеки един конкретен случай се вземат мерки, било поради спешност, било поради факта, че само две страни са активни по дадено искане или обмен на информация, за осъществяване на преки контакти между компетентните служби на държавите от ЕАСТ и

държави-членки на ЕО при обработката на искане или информация. Тази информация се допълва от списъци, надлежно актуализирани, на служители от службите отговарящи за предотвратяване, разследване и борба на нарушенията на митническото законодателство.

За да осигурят максимална ефективност на действията по настоящия протокол, договарящите се страни предприемат мерки осигуряващи преки лични контакти между отделите отговарящи за борба с митническите измами, включително при необходимост на ниво местни митнически органи, за да се улесни обмена на информация и обработката на искания.

3. Договарящите се страни се консултират взаимно и се информират редовно една друга относно подробните правила по прилагане на разпоредбите на настоящия протокол, приети в съответствие с разпоредбите на настоящия член.

**Член 15****Допълняемост**

1. Настоящият протокол допълва и не възпрепятства приложението на споразумения за взаимопомощ, които са били или могат да бъдат сключени между държави-членки на ЕО и държавите от ЕАСТ, както и между държавите от ЕАСТ. Протоколът не ограничава действащи разпоредби за по-широка взаимопомощ, когато се съдържат в подобни споразумения.

2. Без да се засягат разпоредбите на член 11, въпросните споразумения не засягат разпоредби на Общността, които управляват обмена на информация от интерес за Общността между компетентните служби на Комисията на ЕО и митническите органи на държавите-членки в областта на митническите въпроси.

**ПРОТОКОЛ № 12****относно споразуменията с трети страни, свързани с оценката за съответствие**

Когато законодателството на Общността предвижда използването на маркировъчен знак, по инициатива на Общността, ще бъдат договорени споразумения за взаимно признаване с трети страни относно оценката за съответствие на стоките. Общността ще преговаря въз основа на принципа, че заинтересованите трети страни ще сключат със държавите от ЕАСТ аналогични споразумения за взаимно признаване, еквивалентни на споразуменията, които трябва да бъдат сключени с Общността. Договарящите се страни си сътрудничат съгласно общите процедури по информиране и консултиране, определени в Споразумението за ЕИП. Евантуалните разногласия при отношенията с трети страни ще бъдат решавани съгласно съответните разпоредби на Споразумението за ЕИП.

---

**ПРОТОКОЛ № 13****относно неприлагането на антидъмпингови и изравнителни мерки**

Прилагането на член 26 от споразумението се ограничава само до области в сферата на разпоредбите на споразумението и в които правото на Общността е напълно интегрирано в споразумението.

Прилагането му, освен ако не се приемат други решения от договарящите се страни, не отменя мерки въведени от договарящите се страни, за да се избегне заобикаляне на следните мерки по отношение на трети страни:

- антидъмпингови мерки;
  - изравнителни мита;
  - мерки срещу незаконни търговски практики присъщи на трети страни.
-

**ПРОТОКОЛ № 14****относно търговията с продукти от въглища и стомана****Член 1**

Настоящият протокол се прилага по отношение на продуктите, влизачи в приложното поле на двустранните споразумения за свободна търговия (наричани за краткост по-нататък „Споразумения за свободна търговия“), сключени между Европейската общност за въглища и стомана и нейните държави-членки от една страна, и от отделните държави от ЕАСТ от друга страна, или при необходимост между държавите-членки на Европейската общност за въглища и стомана и съответните държави от ЕАСТ.

**Член 2**

1. Споразуменията за свободна търговия остават непроменени, освен ако в разпоредбите на настоящия протокол не е предвидено друго. Споразумението за ЕИП се прилага в случаите, когато не се прилагат споразуменията за свободна търговия. Когато основните разпоредби на споразуменията за свободна търговия продължават да бъдат прилагани, институционалните разпоредби на горепосочените споразумения също се прилагат.

2. Количествените ограничения при износ, мерките с еквивалентен ефект и митата и таксите с еквивалентен ефект, прилагани при търговията в рамките на Европейското икономическо пространство, се премахват.

**Член 3**

Договарящите се страни не могат да въведат никакво ограничение нито административна или техническа разпоредба, които при търговията между договарящите се страни могат да създадат пречки пред свободното движение на продуктите, уредени от настоящия протокол.

**Член 4**

Основните правила на конкуренцията относно операциите, свързани с продуктите, уредени от настоящия протокол, фигурират в протокол № 25 към Споразумението за ЕИП. Вторичното законодателство фигурира в протокол № 21 и в приложение XIV.

**Член 5**

Договарящите се страни прилагат правилата, свързани с отпускането на помощи за стоманената промишленост. Те признават по-специално обосноваването на правилата на Общността за отпускане на помощи за стоманената промишленост, които са определени от Решение 322/89/ЕОВС на Комисията, чиято валидност изтича на 31 декември 1991 г., и приемат тези правила. Договарящите се страни декларират, че се ангажират да включат в Споразумението за ЕИП новите правила на Общността относно отпускането на помощи за стоманената промишленост след влизането в сила на Споразумението за ЕИП, при положение че тези правила бъдат сходни по съдържание с правилата от Решение 322/89/ЕОВС.

**Член 6**

1. Договарящите се страни обменят информация относно пазарите. Държавите от ЕАСТ правят всичко, което е в техните възможности, с цел да осигурят предоставянето на тази информация от страна на производителите, потребителите и търговците на стомана.

2. Държавите от ЕАСТ правят всичко, което е в техните възможности, за да осигурят участието на предприятията производители на стомана, които са се установили на тяхна територия, в годишните анкети относно инвестициите, посочени в член 15 от Решение № 3302/81/ЕОВС на Комисията от 18 ноември 1981 г. Договарящите се страни обменят информация относно големите проекти за инвестиции или за спиране на инвестиции, без да нарушават изискванията за поверителност на търговската информация.

3. Всички въпроси, свързани с обмяната на информация между договарящите се страни, влизат в приложното поле на общите институционални разпоредби на настоящото споразумение.

**Член 7**

Договарящите се страни вземат предвид факта, че правилата за произход, определени в протокол № 3 на споразуменията за свободна търговия, сключени между Европейската икономическа общност и отделните държави от ЕАСТ, се заменят от протокол № 4 към настоящото споразумение.

## ПРОТОКОЛ № 15

относно преходните периоди по отношение на свободното движение на хора  
(Лихтенщайн) <sup>(1)</sup>

## Член 1

Разпоредбите на споразумението и приложенията към него относно свободното движение на хора между държавите-членки на ЕО и държавите от ЕАСТ са приложими, при спазване на преходните разпоредби на настоящия протокол.

## Член 5

1. Лихтенщайн, от една страна и държавите - членки на ЕО, както и другите държави от ЕАСТ, от друга могат да оставят в сила до януари 1998 г. техните съответни вътрешноправни разпоредби, въвеждащи изискване за предварително разрешение за влизането, установяването и заетост на тяхна територия на граждани на държавите - членки на ЕО, както и на другите държави от ЕАСТ, от една страна и граждани на Лихтенщайн от друга.

2. Лихтенщайн може да остави в сила до януари 1998 г. по отношение на гражданите на държавите - членки на ЕО и на другите държави от ЕАСТ своите количествени ограничения относно новите пребиваващи, както и относно сезонните и пограничните работници. Тези ограничения ще бъдат намалявани постепенно.

## Член 6

1. Лихтенщайн може да остави в сила до януари 1998 г. разпоредбите на вътрешното си право, ограничаващи свободата на придвижване за заетост на сезонните работници, включително тези, задължаващи тези работници да напускат територията на Лихтенщайн в продължение най-малко на три месеца след изтичането на тяхното сезонно разрешително за работа. От януари 1993 г. сезонните разрешителни на работниците, които имат сезонен трудов договор, ще бъдат автоматично подновявани при завръщането им на територията на Лихтенщайн.

2. Членове 10, 11 и 12 от Регламент (ЕИО) №1 612/68, към който препраща точка 2 от приложение V на споразумението, са приложими по отношение на Лихтенщайн, считано от януари 1995 г. по отношение на пребиваващите и считано от януари 1997 г. по отношение на сезонните работници.

3. Параграф 2 се прилага също и по отношение на членовете на семействата на самостоятелно заетите лица на територията на Лихтенщайн.

## Член 7

Лихтенщайн може да остави в сила:

— до януари 1998 г. разпоредби на вътрешното си право задължаващи работника, който едновременно пребивава в страна, различна от Лихтенщайн и е зает на територията на

Лихтенщайн (пограничен работник), да се връща всеки ден в държавата по пребиваване;

— до януари 1998 г. разпоредби на вътрешното си право, ограничаващи свободното движение с оглед упражняване на професията и достъпа до професиите, за всички категории работници;

— до януари 1995 г. разпоредби на вътрешното си право, ограничаващи достъпа до професионалните дейности на самостоятелно заетите лица, които пребивават на територията на Лихтенщайн. Тези ограничения могат да бъдат запазени до януари 1997 г. когато се прилагат по отношение на самостоятелно заети лица, пребиваващи извън територията на Лихтенщайн.

## Член 8

1. Лихтенщайн няма да приема нови ограничителни мерки освен тези посочени в членовете 2-7, по отношение на влизането, заетостта и пребиваването на заетите лица и на самостоятелно заетите лица на своята територия, след датата на подписване на споразумението.

2. Лихтенщайн взема всички необходими мерки, за да могат през преходните периоди, гражданите на държавите - членки на ЕО и на другите държави от ЕАСТ, да имат достъп до свободните работни места на територията на Лихтенщайн, като ползват същите преимущества като гражданите на тази държава.

## Член 9

След края на преходния период предвиден за Лихтенщайн, договарящите страни ще преразгледат съвместно преходните мерки, като вземат както следва предвид особеното географско разположение на страната.

## Член 10

През преходните периоди съществуващите двустранни договорености ще продължат да се прилагат, при спазване на по-благоприятните разпоредби по отношение на гражданите на държавите - членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ, предвидени в споразумението.

## Член 11

За нуждите на настоящия протокол, термините „сезонен работник“ и „пограничен работник“, които се съдържат в него, имат смисъла, който им е даден в националното законодателство на Лихтенщайн към момента на подписването на споразумението.

<sup>(1)</sup> Членове 2-4 и член 9, параграф 1 се заличени съгласно протокола за изменение на Споразумението за ЕИП.

## ПРОТОКОЛ № 16

относно мерките в областта на социалната сигурност, свързани с преходните периоди по отношение на свободното движение на хора (Лихтенщайн) <sup>(1)</sup>

## Член 1

За целите на прилагането настоящия протокол и на Регламент (ЕИО) № 1408/71 от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социална сигурност за заети лица, самостоятелно заети лица и членовете на техните семейства, които се движат в рамките на Общността (ОВ L 149, 5.7. 1971 г., стр. 416), „сезонен работник“ означава, когато става въпрос за Лихтенщайн, всеки работник, гражданин на държава-членка на ЕО или на друга държава от ЕАСТ, който има сезонно разрешително по смисъла на националното лихтенщайнско законодателство, за период, не по-дълъг от девет месеца.

## Член 2

През времето на валидност на разрешителното, сезонният работник има право на обезщетение за безработица по силата на законодателството на Лихтенщайн, при същите условия като жителите на Лихтенщайн, по силата на разпоредбите на Регламент (ЕИО) №1408/71.

## Член 3

Една част от вноските за осигуряване срещу безработица, внасяни от сезонните работници, се възстановява от Лихтенщайн на държавите по пребиваване на тези работници, при спазване на следните правила:

- а) за всяка държава, общият размер на вноските се определя в зависимост от броя на сезонните работници, които са граждани на тази държава и които се намират съответно в Лихтенщайн в края на месец август, както и в зависимост от средната продължителност на сезона, от заплатите и от размера на осигурителните вноски за безработица за Лихтенщайн (части за работодателя и за работника);
- б) размерът, възстановяван на всяка държава, се равнява на 50 % от общия размер на вноските, изчислен в съответствие с буква а);
- в) условие за възстановяването е през периода, за който се прави изчислението, общият брой на сезонните работници, пребиваващи в съответната държава, да бъде по-голям от 50 за Лихтенщайн.

## Член 5

Действието на настоящия протокол се ограничава за времето на преходните периоди така, както са определени в протокол 15.

<sup>(1)</sup> Член 4 е заличен съгласно протокола за изменение на Споразумението за ЕИП.



**ПРОТОКОЛ № 17****относно член 34**

1. Член 34 от споразумението не предопределя приемането или прилагането на мерки от страна на договарящите се страни, които да регламентират достъпа на трети страни до техните пазари.

Приетите разпоредби в област, уредена от споразумението се разглеждат според определените в споразумението процедури, и договарящите се страни изготвят съответните правила на ЕИП.

Във всички останали случаи договарящите се страни информират Съвместния комитет на ЕИП за приетите мерки и се стремят, ако се налага, да приемат разпоредби, които могат да гарантират, че тези мерки няма да бъдат заобикаляни при преминаване на територията на другите договарящи се страни.

Ако страните не могат да постигнат съгласие по тези правила или разпоредби, заинтересованата договаряща се страна има право да вземе мерки, които позволяват да се избегне заобикалянето по такъв начин на разпоредбите.

2. Що се отнася до определението за бенефициерите на правата, произтичащи от член 34 от споразумението, се прилага дял I от Общата програма за премахване на ограниченията относно свободата на установяване (ОВ 2, 15.1.1962 г., стр. 36/62), като този раздел създава същите правни последици, както в Общността.

---

**ПРОТОКОЛ № 18****относно вътрешните процедури за прилагането на член 43**

За Общността, процедурите, които да се следват за прилагането на член 43 от Споразумението са определени в Договора за създаване на Европейската икономическа общност.

За държавите от ЕАСТ тези процедури са регламентирани в споразумение на Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ и се отнасят до следните компоненти:

Държава от ЕАСТ, която смята са взема мерки в съответствие с член 43 от споразумението, да уведоми в разумни срокове Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ.

Все пак, в случай на секретност или спешност, уведомление се предоставя на останалите държави от ЕАСТ и на Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ най-късно към датата на влизане в сила на предвижданите мерки.

Постоянният комитет на държавите от ЕАСТ проучва проблема и излиза със становище за прилагане на необходимите мерки. Той следи отблизо положението и може във всеки един момент да препоръча, с мнозинство, промяна, спиране или отмяна на прилаганите мерки или приемане на други мерки, подходящи за подпомагане на държавите от ЕАСТ за преодоляване на трудностите.

---

## ПРОТОКОЛ № 19

## относно морския транспорт

Договарящите се страни не прилагат помежду си мерките, визираны в Регламенти (ЕИО) № 4057/86 (ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 14) и № 4058/86 (ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 21) на Съвета, както и в Решение 83/573/ЕИО на Съвета (ОВ L 332 от 28.11.1983 г., стр. 37) или други сходни мерки, ако включените в споразумението достижения на правото на ЕС (*acquis*) относно морския транспорт се прилагат изцяло.

Договарящите се страни се стремят да координират действията, които провеждат, и мерките, които вземат по отношение на трети страни и на фирми от трети страни в областта на морския транспорт, съгласно следните принципи:

- 1) договарящата се страна, която реши да извършва надзор на дейностите, провеждани от някои трети страни на пазара на морския товарен превоз, информира за намерението си Съвместния комитет на ЕИП и има право да предложи на другите договарящи се страни да участват в нейната инициатива;
- 2) договарящата се страна, която реши да изпрати дипломатически представители в трета страна, която ограничава или застрашава да ограничи свободата на достъп до пазара за презокеанските товарни превози, информира за намерението си Съвместния комитет на ЕИП. Другите договарящи се страни имат право да решат да се присъединят към тези дипломатически действия;
- 3) договарящата се страна, която възнамерява да вземе мерки срещу трета страна и/или срещу притежатели на кораби от трета страна, по-специално като ответна мярка срещу прилагането на нелоялни тарифни практики от някои от тези притежатели на кораби, които извършват превоз по международни линии или като ответна мярка срещу ограничаване или заплахи за ограничаване на достъпа до пазара на презокеанските товарни превози, информира за намерението си Съвместния комитет на ЕИП. Договарящата се страна, която започва тези процедури, може при необходимост да поиска за тази цел сътрудничеството на другите договарящи се страни.

Другите договарящи се страни имат право да решат да вземат същите мерки на своята национална територия. Ако взетите мерки от някоя от договарящите се страни се заобикалят чрез преминаване на територията на друга договаряща се страна, която не е приела такива мерки, договарящата се страна, чиито мерки са заобиколени по този начин, има право да вземе мерките, които се налагат за справяне с положението;

- 4) договарящата се страна, която възнамерява да води преговори по въпроса за разделянето на корабните товари, посочено в член 5, параграф 1 и в член 6 на Регламент (ЕИО) № 4055/86 на Съвета (ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 1), или да разшири правото за възползване от разпоредбите на горепосочения регламент от граждани от трета страна, съгласно член 7 от него, информира Съвместния комитет на ЕИП за своето намерение.

Ако някоя или няколко от другите договарящи се страни се противопоставят на предвидените действия, Съвместният комитет на ЕИП ще трябва да намери приемливо решение на проблема. В случай на разногласие между договарящите се страни могат да бъдат взети съответни мерки. При липса на други средства, тези мерки могат да включват дори отменяне на прилагането от страна на договарящите се страни на принципа за свободното предоставяне на услуги по извършване на морски транспорт, определен в член 1 от Регламент (ЕИО) № 4055/86;

- 5) информацията, посочена в параграфи 1 - 4, трябва в рамките на възможното да бъдат предоставяни в срокове, които да позволяват на договарящите се страни да координират действията си;
- 6) договарящите се страни могат, по искане на някоя от тях, да се консултират помежду си по въпроси относно морския превоз на товари, които са предмет на разглеждане в рамките на международни организации, по настъпилите промени в морските отношения между договарящите се страни и трети страни, както и по функционирането на сключените в тази област двустранни или многостранни споразумения.

**ПРОТОКОЛ № 20****относно достъпа до вътрешните водни пътища**

1. Договарящите се страни си предоставят взаимно свободен достъп до своите плавателни пътища. За реките Рейн и Дунав договарящите се страни вземат всички необходими мерки за едновременното въвеждане на равноправен достъп и свободно установяване в зоната на вътрешните плавателни пътища.
2. Договореностите, които гарантират на договарящите се страни свободен достъп до плавателните пътища, разположени на териториите на другите договарящи се страни, се изготвят в рамките на компетентните международни организации преди 1 януари 1996 г., като се вземат под внимание задълженията, наложени по силата на действащите многостранни споразумения.
3. Всички достижения на правото на Общността, които се отнасят до транспорта по вътрешните плавателни пътища, се прилагат от датата на влизане в сила на споразумението за държавите от ЕАСТ, които към този момент имат достъп до плавателните пътища на Общността и за другите държави от ЕАСТ, веднага след като те получат правото на равен достъп.

Въпреки това член 8 от Регламент (ЕИО) № 1101/89 от 27 април 1989 г. (ОВ L 116, 28.4.1989 г., стр. 25) започва да се прилага, така както е адаптиран за целите на споразумението, по отношение на корабите на последните упоменати по-горе държави, които са пуснати в експлоатация след 1 януари 1993 г., веднага след като тези държави получат достъп до вътрешните плавателни пътища на Общността.

---

## ПРОТОКОЛ № 21

## относно прилагането на правилата на конкуренцията, приложими към предприятията

## Член 1

Споразумението, сключено между държавите от ЕАСТ, предоставя еквивалентни пълномощия на Надзорния орган на ЕАСТ и му възлага функции, които са сходни на тези, които са упражнявани в момента на подписването на Споразумението за ЕИП от страна на Комисията на Европейските общности, за целите на прилагането на правилата относно конкуренцията от Договора за създаване на Европейската икономическа общност и от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, за да се позволи на Надзорният орган на ЕАСТ да прилага принципите, които са посочени в член 1, параграф 2, буква д) и в членове 53 - 60 от споразумението, както и в протокол № 25.

Общността приема при необходимост разпоредбите, с които се прилагат принципите, посочени в член 1, параграф 2, буква д) и в членове 53 - 60 от Споразумението за ЕИП, както и в протокол № 25, за да може Комисията на Европейските общности да упражнява в рамките на Споразумението за ЕИП еднакви пълномощия и сходни функции на тези, които тя упражнява в момента на подписването на Споразумението за ЕИП за целите на прилагането на правилата относно конкуренцията от Договора за създаване на Европейската икономическа общност и от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана.

## Член 2

Ако в съответствие с процедурите, които са предвидени в част VII на споразумението, се приемат нови текстове относно прилагането на член 1, параграф 2, буква д) и на членове 53-60 от споразумението, както и на протокол № 25, или се приемат изменения на актовете, на които се прави позоваване в член 3 от настоящия протокол, Споразумението за създаване на Надзорния орган на ЕАСТ съответно се изменя, така че да предостави на този орган еднакви правомощия и сходни функции на тези, които са упражнявани към същия момент от Комисията на Европейските общности.

## Член 3

1. Освен актовете, изброени в приложение XIV към споразумението, възложените правомощия и функции на Комисията на Европейските общности за целите на прилагането на правилата относно конкуренцията от Договора за създаване на Европейската икономическа общност, фигурират в следните актове:

## Контрол върху обединенията на предприятия

- 1) **389 R 4064**: членове 6 - 25 от Регламент (ЕИО) № 4064/89 на Съвета от 21 декември 1989 г. относно контрола върху обединенията на предприятия (ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 1, поправен в ОВ L 257, 21.2.1990 г., стр. 13);
- 2) **390 R 2367**: Регламент (ЕИО) № 2367/90 на Комисията от 25 юли 1990 г. относно нотифициранията, сроковете и изслушванията съгласно Регламент (ЕИО) № 4064/89 на Съвета относно контрола върху обединенията на предприятия (ОВ L 219, 14.8.1990 г., стр. 5);

## Общи процедурни правила

- 3) **362 R 0017**: Регламент № 17/62 на Съвета от 6 февруари 1962 г. Първи регламент по прилагането на членове 85 и 86 от Договора (ОВ L 13, 21.2.1962 г., стр. 204/62), изменен от:
  - **362 R 0059**: Регламент № 59/62 от 3 юли 1962 г. (ОВ L 58, 10.7.1962 г., стр. 1655/62),
  - **363 R 0118**: Регламент № 118/63/ЕИО от 5 ноември 1963 г. (ОВ L 162, 7.11.1963 г., стр. 2696/63),
  - **371 R 2822**: Регламент (ЕИО) № 2822/71 от 20 декември 1971 г. (ОВ L 285, 29.12.1971 г., стр. 49),
  - **1 72 В**: Акт относно условията за присъединяване и адаптиранията на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 92),
  - **1 79 Н**: Акт относно условията за присъединяване и адаптиранията на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 93),
  - **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптиранията на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 165);
- 4) **362 R 0027**: Регламент № 27/62 на Комисията от 3 май 1962 г. Първи регламент за прилагане на Регламент № 17 на Съвета от 6 февруари 1962 г. относно формата, съдържанието и другите правила на подаване на искания и извършване на нотифицирания (ОВ L 35, 10.5.1962 г., стр. 1118/62), изменен с:
  - **368 R 1133**: Регламент (ЕИО) № 1133/68 от 26 юли 1968 г. (ОВ L 189, 1.8.1968 г., стр. 1),
  - **375 R 1699**: Регламент (ЕИО) № 1699/75 от 2 юли 1975 г. (ОВ L 172, 3.7.1975 г., стр. 11),
  - **1 79 Н**: Акт относно условията за присъединяване и адаптиранията на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 94),
  - **385 R 2526**: Регламент (ЕИО) № 2526/85 от 5 август 1985 г. (ОВ L 240, 7.9.1985 г., стр. 1),
  - **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптиранията на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 166);

- 5) **363 R 0099:** Регламент № 99/63/ЕИО на Комисията от 25 юли 1963 г. относно изслушването на становища, предвидени в член 19, параграфи 1 и 2 от Регламент № 17 на Съвета (ОВ L 127, 20.8.1963 г., стр. 2268/63);

### Транспорт

- 6) **362 R 0141:** Регламент № 141/62 на Съвета от 26 ноември 1962 г. относно неприлагането на Регламент № 17 на Съвета към сектор транспорт, изменен с Регламенти № 165/65/ЕИО и 1002/67/ЕИО (ОВ L 124, 28.11.1962 г., стр. 2761/62);
- 7) **368 R 1017:** Член 6 и членове от 10 до 31 от Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета от 19 юли 1968 г. относно прилагане на правилата на конкуренция в сектора на железопътния, автомобилния и вътрешноводния транспорт (ОВ L 175, 23.7.1968 г., стр. 1);
- 8) **369 R 1629:** Регламент (ЕИО) № 1629/69 на Комисията от 8 август 1969 г. относно формата, съдържанието и другите правила за подаване на жалбите, посочени в член 10, на исканията, посочени в член 12, и на нотифициранията, посочени в член 14, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета от 19 юли 1968 г. (ОВ L 209, 21.8.1969 г., стр. 1);
- 9) **369 R 1630:** Регламент (ЕИО) № 1630/69 на Комисията от 8 август 1969 г. относно изслушването на становища, предвидено в член 26, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета от 19 юли 1968 г. (ОВ L 209 от 21.8.1969 г., стр. 11);
- 10) **374 R 2988:** Регламент (ЕИО) № 2988/74 на Съвета от 26 ноември 1974 г. относно давността при налагане и изпълнение на санкции в областта на правото на транспорт и на конкуренция на Европейската икономическа общност (ОВ L 319, 29.11.1974 г., стр. 1);
- 11) **386 R 4056:** Раздел II на Регламент (ЕИО) № 4056/62 на Съвета от 22 декември 1986 г., относно определяне на подробни правила за прилагането на членове 85 и 86 от Договора по отношение на морския транспорт (ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 4);
- 12) **388 R 4260:** Регламент (ЕИО) № 4260/88 на Комисията от 16 декември 1988 г. относно докладването, жалбите, исканията и изслушването, визирани в Регламент (ЕИО) № 4056/86 на Съвета от 22 декември 1986 г., относно определяне на подробни правила за прилагането на членове 85 и 86 от Договора по отношение на морския транспорт (ОВ L 376, 31.12.1988 г., стр. 1);
- 13) **387 R 3975:** Регламент (ЕИО) № 3975/87 на Съвета от 14 декември 1987 г., определящ процедурата за прилагане на правилата на конкуренция, приложими към предприятията в областта на въздушния транспорт (ОВ 374 от 31.12.1987 г., стр. 1), изменен с:
- **391 R 1284:** Регламент (ЕИО) № 1284/91 на Съвета от 14 май 1991 г. (ОВ L 122, 15.5.1991 г., стр. 2);

- 14) **388 R 4261:** Регламент (ЕИО) № 4261/88 на Комисията от 16 декември 1988 г. относно жалбите, исканията и изслушването, визирани в Регламент (ЕИО) № 3975/87 на Съвета, определящ процедурата за прилагане на правилата на конкуренция, приложими към предприятията в областта на въздушния транспорт (ОВ L 376, 31.12.1988 г., стр. 10).

2. Освен в актовете, изброени в приложение XIV към споразумението, възложените правомощия и функции на Комисията на Европейските общности за целите на прилагането на правилата относно конкуренцията от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана (ЕОВС), фигурират в следните актове:

1. Член 65, параграф 2, трета, четвърта и пета алинеи, параграф 3, параграф 4, втора алинея и параграф 5 от Договора за ЕОВС;
2. Член 66, параграф 2, втора, трета и четвърта алинеи, и параграфи 4, 5 и 6 от Договора за ЕОВС;
3. **354 D 7026:** Решение № 26/54 на Върховния орган от 6 май 1954 г., определящ правилника относно дължимата информация по силата на член 66, параграф 4 от Договора (ОВ на ЕОВС № 9, 11.5.1954 г., стр. 350/54);
4. **378 S 0715:** Решение № 715/78/ЕОВС на Комисията от 6 април 1978 г. относно давността при съдебно преследване и изпълнение на съдебно решение в рамките на приложното поле на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана (ОВ L 94, 8.4.1978 г., стр. 22);
5. **384 S 0379:** Решение № 379/84/ЕОВС на Комисията от 15 февруари 1984 г., определящо правомощията на служителите и на упълномощените лица от Комисията, отговарящи за проверките, предвидени в Договора за ЕОВС и в решенията, взети по неговото прилагане (ОВ L 46, 16.2.1984 г., стр. 23).

### Член 4

1. Споразуменията, решенията и съгласуваните практики, посочени в член 53, параграф 1 от споразумението, започнали да се прилагат след влизането в сила на споразумението и от които заинтересованите желаят да се възползват чрез разпоредбите на член 53, параграф 3 от споразумението, се нотифицират на компетентния надзорен орган, съгласно разпоредбите на член 56 от споразумението, на протокол № 23 и на правилата, които са посочени в членове 1, 2 и 3 от настоящия протокол. Докато те не бъдат нотифицирани, не може да бъде постановено решение за прилагане на член 53, параграф 3 от споразумението.

2. Параграф 1 не се прилага към споразуменията, решенията и съгласуваните практики когато:

- a) участват предприятия само от една държава-членка на ЕО или само от една държава от ЕАСТ и когато тези споразумения, решения или практики не се отнасят нито за внос, нито за износ между договарящите се страни;

- б) участват само две предприятия и тези споразумения ще доведат единствено до:
- i) ограничаване на свободата при формирането на цените или условията на сключване на сделки на едната страна по договора при препродажбата на стоки, които те купуват от другата страна по договора, или
  - ii) налагане на купувача или на потребителя на права на индустриална собственост - по-специално на патенти, стандартни модели, чертежи и търговски марки - или на бенефициера по договорите, включващи цесия или отстъпване на използвани производствени процеси или на сведения, свързани с използването и прилагането на промишлени технологии, на ограничения при упражняването на тези права;
- в) те имат за цел единствено:
- i) изготвянето или унифицираното прилагане на стандарти или типове,
  - ii) съвместни научни изследвания или разработки, или
  - iii) специализиране в производството на стоки, включително договорите, необходими за осъществяването на това производство:
- когато стоките, предмет на специализираното производство, не представляват в значителна част от територията, влизаща в приложното поле на настоящото споразумение, повече от 15 % от оборота, реализиран с идентични или считани за сходни изделия от потребителя поради техните качества, цена и употреба, и
- когато общият годишен оборот, осъществен от участващите предприятия, не надвишава 200 милиона екю.

Тези споразумения, решения и съгласувани практики могат да бъдат нотифицирани на компетентния надзорен орган съгласно разпоредбите на параграф 56, на Протокол № 23 и на правилата, посочени в членове 1, 2 и 3 от настоящия протокол.

#### Член 5

1. Споразуменията, решенията и съгласуваните практики, посочени в член 53, параграф 1 от споразумението, които съществуват към датата на влизане в сила на споразумението и от които заинтересованите желаят да се възползват чрез разпоредбите на член 53, параграф 3 от споразумението, се нотифицират на компетентния надзорен орган, съгласно разпоредбите на член 56 от споразумението, на Протокол № 23 и на правилата, посочени в членове 1, 2 и 3 от настоящия протокол в срок от шест месеца, считано от датата на влизане в сила на споразумението.

2. Параграф 1 не се прилага, ако тези споразумения, решения и съгласувани практики, посочени в член 53, параграф 1 от споразумението, принадлежат към категориите, посочени в член 4, параграф 2 от настоящия протокол; те могат да бъдат нотифицирани на компетентния надзорен орган съгласно разпоредбите на член 56 от споразумението, на Протокол № 23 и на правилата, посочени в членове 1, 2 и 3 от настоящия протокол.

#### Член 6

Когато компетентният надзорен орган постановява решение за прилагане на член 53, параграф 3 от споразумението, той посочва

датата от която решението влиза в сила. Тази дата може да бъде преди датата на нотифицирането на споразуменията, решенията за обединяване на предприятия и съгласуваните практики, влизащи в рамките на член 4, параграф 2 и на член 5, параграф 2 от настоящия протокол или на влизащите в рамките на член 5, параграф 1 от настоящия протокол, които са били нотифицирани в определения срок в член 5, параграф 1 от настоящия протокол.

#### Член 7

1. Ако споразумения, решения и съгласувани практики, посочени в член 53, параграф 1 от споразумението, които съществуват към датата на влизане в сила на споразумението и които са нотифицирани в сроковете, предвидени в член 5, параграф 1 от настоящия протокол, не отговарят на условията за прилагане на член 53, параграф 3 от споразумението, и ако заинтересованите предприятия и обединения на предприятия ги прекратят или ги изменят по такъв начин, че те вече не попадат под забраната, въведена от член 53, параграф 1 от споразумението, или ако отговарят на условията за прилагане на член 53, параграф 3 от споразумението, забраната въведена от член 53, параграф 1 от споразумението се прилага само за периода, който е определен от компетентния надзорен орган. Решение на компетентния надзорен орган, взето в приложение на предходното изречение, не може да бъде насочено срещу предприятията и обединения на предприятия, които не са дали изричното си съгласие за нотифицирането.

2. Параграф 1 се прилага към споразуменията, решенията и съгласуваните практики, които съществуват към датата на влизане в сила на споразумението и които принадлежат към категориите, посочени в член 4, параграф 2 от настоящия протокол, ако те са били нотифицирани в срок от шест месеца, считано от датата на влизане в сила на споразумението.

#### Член 8

Молбите и нотификациите, които са депозириани в Комисията на Европейските общности преди датата на влизане в сила на споразумението, се считат за редовни по отношение на разпоредбите на споразумението, отнасящи се до молбите и нотификациите.

Компетентният надзорен орган, по силата на член 56 от споразумението и на член 10 от протокол № 23, има право да поиска да му бъде предаден в определен от него срок надлежно попълнен формуляр, съгласно модела, предвиден за прилагане на споразумението. В този случай молбите и нотификациите се считат за редовни само ако формулярите са предадени в определения срок и в съответствие с разпоредбите на споразумението.

#### Член 9

Глобите, предвидени в случай на нарушение на разпоредбите на член 53, параграф 1 от споразумението, не могат да бъдат налагани за действия, предхождащи нотифицирането на споразуменията, решенията и практиките, които влизат в приложното поле на членове 5 и 6 от настоящия протокол и които са били нотифицирани в предвидените от тези членове срокове.

#### Член 10

Договарящите се страни следят мерките, които целят оказване на необходимата помощ на служителите на Надзорния орган на ЕАСТ и на Комисията на Европейските общности, за да им се позволи извършване на проверките, предвидени в споразумението, да бъдат взети в срок от шест месеца, считано от датата на влизане в сила на споразумението.

*Член 11*

По отношение на споразуменията, решенията и съгласуваните практики, които съществуват към датата на влизане в сила на споразумението и които влизат в приложното поле на разпоредбите на член 53, параграф 1 от Споразумението, предвидената забрана в посочения параграф не се прилага, ако тези споразумения, решения и съгласувани практики бъдат изменени в срок от шест месеца, считано от датата на влизане в сила на споразумението, така че да бъдат изпълнени условията за прилагане на освобождаванията по категории, предвидени в приложение XIV.

*Член 12*

По отношение на споразуменията, решенията за обединяване на предприятия и съгласуваните практики, които съществуват към датата на влизане в сила на споразумението и които влизат в приложното поле на разпоредбите на член 53, параграф 1 от

споразумението, предвидената забрана в посочения параграф не се прилага, считано от датата на влизане в сила на споразумението, ако тези споразумения, решения и практики бъдат изменени и допълнени в срок от шест месеца, считано от датата на влизане в сила на споразумението, по такъв начин, че да не попадат повече под тази забрана.

*Член 13*

Споразуменията, решенията за обединяване на предприятия и съгласуваните практики, които се ползват с индивидуално освобождаване по силата на член 85, параграф 3 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност преди влизането в сила на споразумението, продължават да бъдат освобождавани от спазване на разпоредбите на споразумението до датата на изтичане на тяхната валидност, така както е предвидено в решенията за предоставяне на тези освобождавания, или до момента в който Комисията на Европейските общности реши друго, ако датата на нейното решение предхожда датата на изтичане на валидността.



**ПРОТОКОЛ № 22****относно определението на „предприятие“ и „оборот“ (член 56)****Член 1**

За целите на определянето на специалните случаи съгласно член 56 от споразумението, под термина „предприятие“ се разбира образуване, което упражнява търговска или стопанска дейност.

**Член 2**

По смисъла на член 56 от споразумението, под термина „оборот“ се разбират сумите от продажбата на стоки и извършването на услуги, осъществени от заинтересованите предприятия през последната бюджетна година, отговарящи на техните обичайни дейности на територията, влизаща в приложното поле на споразумението, като се приспадат извършените намаления при продажби, както и данък върху добавената стойност и други пряко свързани с оборота данъци.

**Член 3**

Оборотът се замества от:

- а) за кредитните и другите финансови институции, от сумата от балансите, умножена по съотношението между кредитите, отпуснати от кредитните институции и от клиентите, който са резултат от операции с лицата, пребиваващи на територията, влизаща в приложното поле на споразумението, и общата сума на тези кредити;
- б) за застрахователните дружества, от общата стойност на brutните премии, получени от лицата, пребиваващи на територията, влизаща в приложното поле на споразумението, които включват всички получени суми и сумите за получаване по силата на застрахователните договори, изготвени от тях или за тяхна сметка, включително премиите, отстъпени на презастрахователите, и след приспадане на данъците или парафискалните такси, събрани на базата на сумата на премиите или на нейния общия обем.

**Член 4**

1. Като изключение от определението на термина „оборот“ за целите на прилагането на член 56 от споразумението, така както

то фигурира в член 2 от настоящия протокол, оборотът, който трябва да се вземе предвид, се образува:

- а) що се отнася до споразуменията, решенията за сдружаване на предприятия и съгласуваните практики, които се отнасят до договорите за разпределение и доставка между неконкурентни предприятия, от сумите, получени от продажбата на стоки и извършването на услуги, които са предмет на споразумения, решения или съгласувани практики, както и от другите стоки или услуги, считани от потребителите като еквивалентни поради техните свойства, цени и употреба, за която са предназначени;
  - б) що се отнася до споразуменията, решенията за сдружаване на предприятия и съгласуваните практики, които се отнасят до договорите за трансфер на технологии между неконкурентни предприятия, от сумите, получени от продажбата на стоки или от извършването на услуги, които произтичат от технологията, която е предмет на споразуменията, решенията или съгласуваните практики, както и от сумите, получени от продажбата на стоки или от извършването на услуги, които тази технология има за цел да подобри или да замести.
2. Въпреки това ако в момента на влизане в сила на договорите, посочени в параграф 1, букви а) и б), оборотът от продажбата на стоките или от извършените услуги не е ясно установен, се прилага общото правило, което фигурира в член 2.

**Член 5**

1. Когато даден случай се отнася до стоките, които влизат в приложното поле на протокол № 25, оборотът, който се взема предвид за негово определяне, представлява оборотът, свързан с тези продукти.

2. Когато даден случай се отнася както до стоките, които влизат в приложното поле на Протокол № 25, така и до стоките или услугите, които влизат в приложното поле на членове 53 и 54 от споразумението, оборотът, който се взема предвид, се определя като се вземат под внимание всички стоки и услуги по смисъла член 2 от настоящия протокол.

**ПРОТОКОЛ № 23****относно сътрудничеството между надзорните органи (член 58)****ОБЩИ ПРИНЦИПИ****Член 1**

Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО разменят информация по искане на единия или другия надзорен орган, и се консултират по въпросите, свързани с общата политика.

В съответствие със своя вътрешен правилник и при спазване на разпоредбите на член 56 от споразумението и на протокол № 22, както и на независимостта им при вземане на решения, Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО си сътрудничат при разглеждането на случаи, свързани с член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от споразумението, съгласно определените по-долу правила.

За целите на настоящия протокол изразът „територия на надзорен орган“ означава за Комисията на ЕО територията на държавите-членки на ЕО, за която в зависимост от случая и при определените от тези договори условия се прилага Договорът за създаване на Европейската икономическа общност или Договорът за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, а за Надзорния орган на ЕАСТ изразът означава територията на държавите от ЕАСТ, за която се прилага споразумението.

**НАЧАЛЕН ПЕРИОД НА ПРИЛАГАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА****Член 2**

В случаите, които са посочени в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от споразумението, Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на Европейските общности си предават взаимно в разумен срок нотификациите и жалбите, при положение че стане ясно, че те не са били адресирани и до двата надзорни органа. Те също така се уведомяват взаимно при откриването на процедури по служебен път.

Надзорният орган, който е получил информацията, предвидена в параграф 1, може да представи своето становище по въпроса в срок от четиридесет работни дни, считано от датата на получаване на горепосочената информация.

**Член 3**

В случаите, които са посочени в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от споразумението, компетентният надзорен орган се консултира с другия надзорен орган, когато:

- публикува своето намерение да изрази отрицателно становище,
- публикува своето намерение да вземе решение за прилагане на член 53, параграф 3, или
- изпрати на заинтересованите предприятия или обединения на предприятия своето изложение относно предявените претенции.

Другият контролен орган може да представи своите забележки в сроковете, които са определени в гореупоменатото публикуване или в изложението относно предявените претенции.

Получените забележки от заинтересованите предприятия или от третите страни се предоставят на другия надзорен орган.

**Член 4**

В случаите, които са посочени в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от споразумението, компетентният надзорен орган предоставя на другия надзорен орган административната кореспонденция, която удостоверява, че дадена преписка е приключена или дадена жалба е отхвърлена.

**Член 5**

В случаите, посочени в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от споразумението, компетентният надзорен орган отправя покана до другия надзорен орган да изпрати свой упълномощен представител, който да присъства при изслушването на становищата на заинтересованите предприятия. Поканата се отправя също и до държавите, които влизат в компетенциите на другия надзорен орган.

**КОНСУЛТАТИВНИ КОМИТЕТИ****Член 6**

В случаите, които са посочени в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от споразумението, компетентният надзорен орган информира своевременно другия надзорен орган за насрочената дата на заседанието на консултативния комитет и му предава съответните необходими документи.

Всички документи, които са изпратени за тази цел от страна на другия надзорен орган, се предоставят на консултативния комитет на надзорния орган, който е компетентен да реши дадения случай съгласно горепосочения член 56, едновременно с документите, които са изпратени от този надзорен орган.

Всеки надзорен орган и държавите, които влизат в рамките на неговата компетентност, имат право да бъдат представени на заседанията на консултативните комитети на другия надзорен орган и да изразяват пред тях своето становище; въпреки това те нямат право на глас.

**ИСКАНЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ДОКУМЕНТИ И ПРАВОТО НА ИЗРАЗЯВАНЕ НА СТАНОВИЩА****Член 7**

В случаите, които са посочени в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от споразумението, надзорният орган, който не е компетентен да постанови решение по даден случай съгласно горепосочения член 56, може да поиска на всички етапи на процедурата, копие от основните документи, които са предоставени на компетентния надзорен орган за установяване съществуването на нарушения на членове 53 и 54 от споразумението или за получаване на отрицателно становище или освобождаване от отговорност, и освен това може да представи всички свои забележки, които счита за необходими, преди вземането на окончателното решение.

## АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ

### Член 8

1. Когато надзорният орган изпраща искане за получаване на сведения до предприятие или обединение от предприятия, които са се установили на територията на другия надзорен орган, компетентният надзорен орган, така като е определено в член 56 от споразумението, изпраща едновременно копие на това искане до другия надзорен орган.
2. Ако определено предприятие или обединение от предприятия не предостави исканите сведения в определения от компетентния надзорен орган срок, или ги предостави в непълен вид, компетентният надзорен орган ги изисква чрез вземане на съответно решение за това. Когато това се отнася до предприятия или обединения от предприятия, които са се установили на територията на другия надзорен орган, компетентният надзорен орган изпраща копие на това решение до другия надзорен орган.
3. По искане на компетентния надзорния орган, така както е определено в член 56 от споразумението, другият надзорен орган в съответствие със своя вътрешен правилник извършва проверки на своята територия, когато компетентният надзорен орган, който изпраща искане за това, прецени че е необходимо.
4. Компетентният надзорен орган има право да бъде представяван и да участва активно при извършването на проверките от другия надзорен орган съгласно разпоредбите на параграф 3.
5. Цялата получена информация в рамките на тези извършени по поискване проверки, се предава на надзорния орган, който е поискал проверките, като това става веднага след тяхното извършване.
6. Когато в случаите, посочени в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от споразумението, компетентният надзорен орган извършва проверки на своята територия, той информира другия надзорен орган за извършването на тези проверки и му съобщава при поискване резултатите, които имат отношение към тях.

### Член 9

1. Събраната информация при прилагане на настоящия протокол може да бъде използвана само за целите, предвидени в членове 53 и 54 от споразумението.
2. Комисията на ЕО, Надзорният орган на ЕАСТ, компетентните органи на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ, както и техните служители и други субекти са длъжни да не разгласяват събраната от тях информация, която са получили при прилагане на настоящия протокол и която по своя характер е защитена като професионална тайна.
3. Правилата относно професионалната тайна и ограниченото използване на информацията, които са предвидени в споразуме-

нието или в законодателството на договарящите се страни, не могат да възпрепятстват обмена на информация, предвиден в настоящия протокол.

### Член 10

1. При извършване на нотифициране на дадено споразумение, предприятията отправят това нотифициране до компетентния надзорен орган съгласно член 56 от споразумението. Жалбите могат да бъдат отправени до единия или до другия надзорен орган.
2. Нотификациите или жалбите, отправени до надзорния орган, който по силата на член 56 от споразумението не е компетентен да разреши въпросния случай, се предават незабавно на компетентния надзорния орган.
3. Ако в рамките на подготовката или при откриването на процедури по служебен път се разбере, че надзорният орган е компетентен да разреши случая съгласно член 56 от споразумението, случаят се изпраща на компетентния надзорния орган.
4. След като даден случай е изпратен на другия надзорен орган съгласно разпоредбите на параграфи 2 и 3, той не може да бъде препращан на друг орган. Даден случай не може да бъде изпращан за разглеждане след публикуване на намерението за вземането на отрицателно становище по него, след публикуване на намерението за вземане на решение при прилагане на член 53, параграф 3 от споразумението, след изпращането до заинтересованите предприятия или обединения на предприятия на изложението относно предявените възражения или след изпращането на писмо, което информира жалбоподателя, че не съществуват достатъчни мотиви, за да се даде ход на жалбата.

### Член 11

Искането или нотифицирането влизат в сила от момента на тяхното получаване от Комисията на Европейските общности или от Надзорния орган на ЕАСТ, като това може да бъде независимо кой от тези два органа, който е компетентен да реши случая според разпоредбите на член 56 от споразумението. Въпреки това когато искането или нотифицирането е изпратено чрез препоръчано писмо, то влиза в сила от датата, която е отбелязана върху пощенското клеймо от мястото на изпращане.

## ЕЗИЦИ

### Член 12

По отношение на нотификациите, исканията и жалбите, при контактуването с Надзорния орган на ЕАСТ и с Комисията на Европейските общности, предприятията имат право да изберат един от официалните езици на държавите от ЕАСТ и на Европейската общност. Това важи също така за всички етапи на процедурата, независимо дали тя е започната въз основа на нотифициране, искане или жалба, или е открита по служебен път от страна на компетентния надзорен орган.

**ПРОТОКОЛ № 24****относно сътрудничеството в областта на контрола на концентрациите****ОБЩИ ПРИНЦИПИ****Член 1**

1. Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО разменят информация по искане на единия или другия надзорен орган, и се консултират по въпросите, свързани с общата политика.
2. В случаите, които влизат в приложното поле на член 57, параграф 2, буква а) от споразумението, Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ си сътрудничат при разглеждането на концентрациите според определените по-долу начини и правила.
3. За целите на настоящия протокол изразът „територия на надзорен орган“ означава за Комисията на ЕО територията на държавите-членки на ЕО, за която в зависимост от случая и при определените от тези договори условия се прилага Договорът за създаване на Европейската икономическа общност или Договорът за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, а за Надзорния орган на ЕАСТ изразът означава територията на държавите от ЕАСТ, за която се прилага споразумението.

**Член 2**

1. Сътрудничеството се осъществява съгласно настоящия протокол:
  - а) когато общата сума на реализирания оборот от заинтересованите предприятия на територията на държавите от ЕАСТ е равна или надвишава с 25 % общия им оборот на територията, влизаща в обсега на споразумението, или
  - б) когато оборотът реализиран индивидуално на територията на държавите от ЕАСТ от най-малко две от заинтересованите предприятия представлява сума, надвишаваща ЕCU 250 милиона, или
  - в) когато концентрацията може да създаде или да засили определено господстващо положение, последиците от които могат да доведат до значително възпрепятстване на действителната конкуренция на територията на една или няколко от държавите от ЕАСТ или на съществена част от нея.
2. Сътрудничеството се осъществява също така:
  - а) когато концентрацията заплашва да създаде или да засили определено господстващо положение, последиците от които могат да доведат до значително възпрепятстване на действителната конкуренция на даден пазар в рамките на определена държава от ЕАСТ, който притежава всички характеристики на обособен пазар, независимо дали се отнася или не до съществена част от територията, влизаща в обсега на настоящото споразумение, или
  - б) когато дадена държава от ЕАСТ желае да приеме мерки, имащи за цел опазването на законните интереси по смисъла на член 7.

**НАЧАЛЕН ЕТАП НА ПРОЦЕДУРИТЕ****Член 3**

1. Комисията на ЕО предава на Надзорния орган на ЕАСТ в срок от три работни дни копие от нотификациите относно случаите, посочени в член 2, параграф 1 и параграф 2, буква а), и във възможно най-кратък срок предава копие от основните документи, които са ѝ връчени или които тя е съставила.

2. Комисията на ЕО изпълнява процедурите по прилагане на член 57 от споразумението в тясно и постоянно сътрудничество с Надзорния орган на ЕАСТ. Надзорният орган на ЕАСТ и държавите от ЕАСТ могат да изразяват своята гледна точка по отношение на тези процедури. За целите на прилагането на член 6 от настоящия протокол Комисията на ЕО получава информация от компетентния орган на заинтересованата държава от ЕАСТ и му дава възможност да изрази своята гледна точка на всеки етап от процедурата до момента на приемането на решение съгласно разпоредбите на настоящия член. За тази цел Комисията на ЕО му предоставя достъп до досието.

**ИЗЛУШВАНИЯ****Член 4**

- В случаите, посочени в член 2, параграф 1, и параграф 2, буква а), Комисията на ЕО поканва Надзорния орган на ЕАСТ да присъства на изслушванията на становищата на заинтересованите предприятия. Държавите от ЕАСТ също така могат да бъдат представени на изслушванията.

**КОНСУЛТАТИВЕН КОМИТЕТ НА ЕО ОТНОСНО КОНТРОЛА НА КОНЦЕНТРАЦИИТЕ****Член 5**

1. В случаите, които са посочени в член 2, параграф 1, и в параграф 2, буква а), Комисията на ЕО информира своевременно Надзорния орган на ЕАСТ за датата на заседанието на Консултативния комитет на ЕО относно контрола на концентрациите и му предава съответните необходими документи.
2. Всички документи, които са изпратени за тази цел от страна на Надзорния орган на ЕАСТ, включително документите, изпратени от държавите от ЕАСТ, се предоставят на Консултативния комитет на ЕО относно контрола на концентрациите, едновременно с останалите документи относно случая, съобщен от Комисията на ЕО.
3. Надзорният орган на ЕАСТ и държавите от ЕАСТ имат право да бъдат представени на заседанията на Консултативния комитет на ЕО относно контрола на концентрациите, и да изразяват своето становище; въпреки това те нямат право на глас.

**ПРАВА НА ОТДЕЛНИТЕ ДЪРЖАВИ****Член 6**

1. Комисията на ЕО може след вземане на решение, за което своевременно нотифицира заинтересованите предприятия, компетентните власти на държавите-членки на Общността и Надзорния орган на ЕАСТ, да върне на заинтересованата държава от ЕАСТ документите по даден случай на концентрация, за който тя е нотифицирала, когато тази операция заплашва да създаде или да засили определено господстващо положение, последиците от които могат да доведат до значително възпрепятстване на действителната конкуренция на даден пазар в рамките на тази държава, който притежава всички характеристики на обособен пазар, независимо дали се отнася до съществена част от територията, влизаща в обсега на настоящото споразумение, или не.

2. В случаите, посочени в параграф 1, всяка държава от ЕАСТ може да депозира жалба пред Съда на ЕО по същите причини и при еднакви условия като държавите-членки на Общността в приложение на член 173 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално да поиска въвеждането на временни мерки за целите на прилагането на нейното национално законодателство относно конкуренцията.

#### Член 7

1. Въпреки изключителните компетенции на Комисията на ЕО относно концентрациите в рамките на Общността съгласно разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 4064/89 на Съвета от 21 декември 1989 г. относно контрола върху обединения на предприятия (ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 1, поправен с ОВ L 257, 21.9.1990 г., стр. 13), държавите от ЕАСТ могат да вземат необходимите мерки за осигуряване на техните законни интереси, различни от вземаните под внимание от гореупоменатия регламент, и съвместими с общите принципи и останалите разпоредби, които се съдържат пряко или косвено в споразумението.

2. Като законни интереси по смисъла на параграф 1 се приемат обществената сигурност, многообразието на медиите и правилата за надеждност на финансовите институции.

3. Всеки друг обществен интерес трябва да бъде съобщаван на Комисията на ЕО и признаван от нея след разглеждане на съвместимостта му с общите принципи и останалите разпоредби, които се съдържат пряко или косвено в споразумението, преди посочените по-горе мерки да бъдат взети. Комисията на ЕО информира за своето решение Надзорния орган на ЕАСТ и заинтересованата държава от ЕАСТ в срок от един месец от датата на горепосоченото съобщаване.

### АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ

#### Член 8

1. При изпълнението на задачите, с които е натоварена за целите на приложението на член 57, Комисията на ЕО може да събира всякаква необходима информация от Надзорния орган на ЕАСТ и държавите от ЕАСТ.

2. Когато изпраща искане за получаване на сведения до лице, предприятие или обединение на предприятия, които са се установили на територията на Надзорния орган на ЕАСТ, Комисията на ЕО изпраща едновременно копие от това искане до Надзорния орган на ЕАСТ.

3. Ако определено лице, предприятие или обединение на предприятия не предостави исканите сведения в определения от Комисията срок, или ги предостави в непълнен вид, Комисията на ЕО ги изисква чрез вземане на съответно решение за това, и изпраща копие от това решение на Надзорния орган на ЕАСТ.

4. По искане на Комисията на ЕО Надзорният орган на ЕАСТ извършва проверки на своя територия.

5. Комисията на ЕО има право да бъде представлявана и да участва активно при извършването на проверките, осъществявани в приложение на параграф 4.

6. Цялата получена информация в рамките на тези извършвани по поискване проверки, се предава на Комисията на ЕО непосредствено след тяхното извършване.

7. Когато Комисията на ЕО извършва проверки на територията на Общността, тя информира по отношение на случаите, посочени в член 2, параграф 1, и в параграф 2, буква а), Надзорния орган на ЕАСТ за извършването на тези проверки и при поискване му предоставя под подходяща форма резултатите от тях, които имат отношение към него.

### ПРОФЕСИОНАЛНА ТАЙНА

#### Член 9

1. Събраната информация при прилагане на настоящия протокол може да бъде използвана само за целите на процедурите, предвидени в член 57 от споразумението.

2. Комисията на ЕО, Надзорният орган на ЕАСТ, компетентните органи на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ, както и техните ръководители и други държавни служители са длъжни да не разгласяват събраната от тях информация, която са получили при прилагане на настоящия протокол и която по своя характер е защитена като професионална тайна.

3. Правилата относно професионалната тайна и ограниченото използване на информацията, които са предвидени в споразумението или в законодателството на договарящите се страни, не могат да възпрепятстват обмена и използването на информацията, предвидени в настоящия протокол.

### НОТИФИЦИРАНЕ

#### Член 10

1. Предприятията отправят своите нотификации до компетентния надзорен орган съгласно член 57, параграф 2 от споразумението.

2. Нотификациите или жалбите, отправени до органа, който по силата на член 57 от споразумението не е компетентен да разреши въпросния случай, се предават незабавно на компетентния надзорен орган.

#### Член 11

Нотификацията влиза в сила от момента на неговото получаване от компетентния надзорен орган.

Нотификацията влиза в сила от момента на получаването му от Комисията на ЕО или от Надзорния орган на ЕАСТ, ако то е извършено съгласно процедурите по прилагане, предвидени в член 57 от споразумението, но въпросът е от приложното поле на член 53 от споразумението.

### ЕЗИЦИ

#### Член 12

1. По отношение на нотификациите, предприятията имат право да изберат един от официалните езици на държавите от ЕАСТ или на Общността за контакт с Надзорния орган на ЕАСТ и с Комисията на ЕО. Това се отнася също така и за всички етапи на процедурата.

2. Ако дадено предприятие реши да се обърне към определен надзорен орган на език, който не е от официалните езици на държавите, влизащи в компетенциите на този орган, нито е негов работен език, то прилага към всички документи превод на един от официалните езици на този орган.

3. Що се отнася до предприятията, които не са страни по нотификацията, те могат също така да получават сведения от Надзорния орган на ЕАСТ и от Комисията на ЕО на един от официалните езици на държавите от ЕАСТ или на държавите-членки на ЕО, които са подходящи за тази цел, или на работен език на един от тези органи. Ако те решат да се обърнат към определен надзорен орган на език, който не е от официалните езици на държавите, влизащи в компетенциите на този орган, нито е негов работен език, се прилагат разпоредбите на параграф 2.

4. Езикът, избран за превода, определя езика на който компетентният орган може да се обръща към предприятието.

## СРОКОВЕ И ДРУГИ ПРОЦЕДУРНИ ВЪПРОСИ

### Член 13

Що се отнася до сроковете и останалите процедурни въпроси, правилата за прилагане на член 57 от споразумението се прилагат също така по отношение на сътрудничеството между Комисията на ЕО, Надзорния орган на ЕАСТ и държавите от ЕАСТ, освен ако разпоредбите на настоящия протокол не предвиждат друго.

## ПРЕХОДНА РАЗПОРЕДБА

### Член 14

Член 57 не се прилага по отношение на обединение на предприятия, което е извършено чрез сключване на споразумение или публикуване на известие, или е осъществено чрез придобиване на контролен пакет преди датата на влизане в сила на споразумението. Той в никакъв случай не се прилага към обединение на предприятия, по отношение на което е започнало производство преди гореупоменатата дата от национален орган, компетентен по въпросите на конкуренцията.

## ПРОТОКОЛ № 25

## относно конкуренцията в областта на въглищата и стоманата

## Член 1

1. Забраняват се всякакви споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия, и съгласувани практики, свързани с продуктите, посочени в протокол № 14, които могат да засегнат търговията между договарящите се страни, и които биха могли в рамките на територията, на която действа настоящото споразумение, пряко или косвено да попречат, ограничат или нарушат принципите на конкуренцията, и по-специално имащите за цел:

- a) фиксиране или определяне на цените,
  - b) ограничаване или контролиране на производството, техническото развитие или инвестициите,
  - v) разпределяне на пазарите, стоките, клиентите или на източниците за снабдяване.
2. Въпреки това компетентният надзорен орган, така както е предвиден в член 56 от споразумението, дава разрешение за сключването на споразумения за специализиране в производството на определени продукти или за общо закупуване или продажба на продуктите, посочени в параграф 1, ако прецени че:
- a) тази специализация или това общо закупуване или продажба ще спомогнат за значително подобряване на производството или разпределението на посочените продукти;
  - b) въпросното споразумение е необходимо за постигане на тези цели, без да бъде с по-рестриктивен характер, отколкото го налага неговият предмет и
  - v) това няма да предостави на заинтересованите предприятия възможността да определят цените, да контролират или ограничават производството или пазарите на значителна част от въпросните продукти на територията, на която действа настоящото споразумение, нито да ги предпази от действието на ефективна конкуренция с други предприятия на територията, на която действа настоящото споразумение.

Ако компетентният надзорен орган установи, че някои споразумения са напълно аналогични на посочените по-горе споразумения както по отношение на вида им, така и по отношение на последиците от тях, като по-специално се има предвид прилагането на настоящия параграф към търговските предприятия, той издава разрешения за сключването на такива споразумения, когато признава, че те отговарят на същите условия.

3. Споразуменията или решенията, относно които е получена забрана по силата на параграф 1, се считат за нишожни на законно основание и на тях не може да се извършва позоваване пред нито една инстанция на държавите-членки на ЕО или на държавите от ЕАСТ.

## Член 2

1. За всяка операция, която има като пряка или косвена последица обединение на предприятия, от които най-малко едно влиза в приложното поле на член 3, на територията, влизаща в обсега на споразумението, и която е резултат от действията на дадено лице

или предприятие или група от лица или предприятия, като това обединение е в състояние да засегне търговията между договарящите се страни, независимо дали операцията се отнася до един и същ продукт или до различни продукти и дали тя се извършва чрез обединяване, придобиване на акции или части от активите, чрез заем, по договор или по всякакъв друг начин на придобиване на контрол, трябва да се получи предварително разрешение от компетентния надзорен орган, така както е предвиден в член 56 от споразумението, при положение че не се засягат разпоредбите на параграф 3 на настоящия член.

2. Компетентният надзорен орган, така както е предвиден в член 56 от споразумението, издава посоченото в параграф 1 разрешение, ако прецени че предвидената операция няма да даде възможност на заинтересованите лица или предприятия, по отношение на продукта или продуктите, които влизат в рамките на неговата юрисдикция:

- да определят цените, контролират или ограничават производството или търговията или да възпрепятстват поддържането на ефективна конкуренция на значителна част от пазара на тези продукти, или
- да избягват от спазване на правилата на конкуренцията, която е резултат от прилагането на споразумението, по-специално чрез установяването на изкуствено привилегировано положение, което предоставя значително предимство при достъпа до суровини или пазари.

3. Някои операции, като се има предвид значението на активите или предприятията, които те засягат, и разглеждани във връзка с вида на обединението, което трябва да се извърши, могат да бъдат освободени от задължението за получаване на предварително разрешение.

4. Ако компетентният надзорен орган, така както е предвиден в член 56 от споразумението, прецени че публичните или частните предприятия, които *de jure* или *de facto* са придобили или придобиват на пазара на един от продуктите, които влизат в рамките на неговата юрисдикция, господстващо положение, което ги предпазва от действието на ефективна конкуренция в значителна част от територията, на която действа настоящото споразумение, и използват това положение за цели, които противоречат на целите на споразумението, и ако тази злоупотреба е в състояние да засегне търговията между договарящите се страни, той им отправя всички препоръки, които могат да спомогнат господстващото положение да не бъде използвано за тези цели.

## Член 3

За целите на членове 1 и 2, както и по отношение на изискваната информация за тяхното прилагане и по отношение на свързаните с тях жалби „предприятие“ означава всяко предприятие, което упражнява производствена дейност в областта на въглищата и стоманата на територията, на която действа споразумението, както и всяко предприятие или организация, които обикновено упражнява търговска дейност или извършва продажба на битови потребители или на занаятчии.

## Член 4

Специалните разпоредбите относно прилагането на принципите, определени в членове 1 и 2, фигурират в приложение XIV към споразумението.

## Член 6

Комисията на ЕО или Надзорният орган на ЕАСТ вземат решение по случаите, посочени в членове 1 и 2 от настоящия протокол, съгласно разпоредбите на член 56 от споразумението.

## Член 5

Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО следят за прилагането на принципите, определени в членове 1 и 2 на настоящия протокол, съгласно разпоредбите относно прилагането на членове 1 и 2, фигуриращи в Протокол № 21 и в приложение XIV към споразумението.

## Член 7

С цел да се установява и извършва еднакво наблюдение на конкуренцията на цялата територия на ЕИП и с цел да се подпомага изготвянето, прилагането и еднаквото тълкуване на разпоредбите на настоящото споразумение, компетентните органи си сътрудничат съгласно разпоредбите на протокол № 23.



**ПРОТОКОЛ № 26****относно правомощията и функциите на Надзорния орган на ЕАСТ в областта на държавните помощи**

Протокол № 26 е заменен с 22001D0164: справка „вж. Решение №164/2001 на Съвместния комитет на ЕИП, ОВ L 65, 7.3.2002 г., стр. 46“.

---

**ПРОТОКОЛ № 27****относно сътрудничеството в областта на държавните помощи**

За да се осигури еднаквото изготвяне, прилагане и тълкуване на правилата относно държавните помощи на цялата територия на договарящите се страни, и за да се гарантира тяхното хармонично развитие, Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ спазват следните правила:

- а) обменът на информация и на становища по въпроси от общ политически характер, като например изготвянето, прилагането и тълкуването на определените в споразумението правила относно държавните помощи, се извършва периодично или по искане на някой от надзорните органи;
- б) Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ извършват периодични проучвания относно държавните помощи в държавите, които влизат в тяхната компетенция. Докладите от тези проучвания се предоставят на разположение на другия надзорен орган;
- в) ако процедурата, предвидена в член 93, параграф 2, първа и втора алинея на Договора за създаване на Европейската икономическа общност, или съответната процедура, установена от споразумението между държавите от ЕАСТ за учредяване на Надзорния орган на ЕАСТ, бъде започната по отношение на програмите или на случаите на отпускане на държавни помощи, Комисията на ЕО или Надзорният орган на ЕАСТ изискват от другия надзорен орган, както и от заинтересованите страни да представят своите забележки;
- г) надзорните органи се информират взаимно и своевременно за всяко взето от тях решение;
- д) информацията относно започването на процедурата, предвидена в буква в), и относно решенията, предвидени в буква г), се публикуват от компетентните надзорни органи;
- е) по изключение от разпоредбите на настоящия протокол, по искане на другия надзорен орган, Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ си обменят информация за всеки отделен случай и становища относно програмите и случаите на отпускане на държавни помощи;
- ж) информацията, получена при прилагане на буква е), се счита за поверителна.

**ПРОТОКОЛ № 28****относно интелектуалната собственост****Член 1****Обект на защитата на интелектуалната собственост**

1. За целите на настоящия протокол терминът „интелектуална собственост“ включва закрилата на индустриалната и търговската собственост, посочена в член 13 от споразумението.
2. Без да се засягат разпоредбите на настоящия протокол и на приложение XVII, договарящите се страни след влизане в сила на споразумението адаптират своето законодателство относно интелектуалната собственост, така че да го направят съвместимо с принципите на свободното движение на стоки и услуги и с равнището на защита на интелектуалната собственост, достигнато от правото на Общността, включително и със степента на прилагане на тези права.
3. Без да се засягат разпоредбите на процедурата, предвидена от споразумението, и без да се засягат разпоредбите на настоящия протокол и на приложение XVII, държавите от ЕАСТ ще адаптират, по искане на договарящите се страни и след извършване на консултации с тях, своето законодателство относно интелектуалната собственост, така че да достигнат най-малко равнището на защита на интелектуалната собственост, което преобладава в Общността към датата на подписване на споразумението.

**Член 2****Изчерпване на правата на интелектуална собственост**

1. Доколкото изчерпването се разглежда в актовете или съдебната практика на Общността, договарящите се страни предвиждат такова изчерпване на правата на интелектуална собственост, каквото е предвидено от правото на Общността. Без да се нарушава бъдещото развитие на съдебната практика, настоящата разпоредба се тълкува съгласно прилаганата съдебната практика от Съда на ЕО преди датата на подписване на споразумението.
2. По отношение на правата, произтичащи от патенти, настоящата разпоредба поражда действие най-късно една година след влизането в сила на споразумението.

**Член 3****Патенти на Общността**

1. Договарящите се страни полагат всички усилия, за да приключат в срок от три години, считано от датата на влизане в сила на Споразумението относно патентите на Общността (89/695/ЕИО), преговорите за участие на държавите от ЕАСТ в това споразумение. Въпреки това по отношение на Исландия тази дата не може да бъде по-ранна от 1 януари 1998 г.
2. Специфични условия относно участието на държавите от ЕАСТ в Споразумението относно патентите на Общността (89/695/ЕИО) са предмет на по-късни преговори.
3. Общността се ангажира след влизането в сила на Споразумението относно патентите на Общността (89/695/ЕИО) да покани държавите от ЕАСТ, които отправят такова искане, да започнат преговори съгласно член 8 от горепосоченото споразумение, при условие че те освен това спазват разпоредбите на параграфи 4 и 5.
4. Държавите от ЕАСТ съгласуват своите законодателства с основните разпоредби на Европейската патентна конвенция от 5 октомври 1973 г.

5. По отношение на патентоването на фармацевтичните и хранителните продукти, Финландия трябва да се започне да се съобразява с разпоредбите на параграф 4, считано от 1 януари 1995 г. По отношение на патентоването на фармацевтичните продукти, Исландия трябва да се започне да се съобразява с разпоредбите на параграф 4, считано от 1 януари 1997 г. Въпреки това Общността не отправя покана нито към Финландия, нито към Исландия да започнат предвидените в параграф 3 преговори преди настъпването на съответните две горни дати.

6. Въпреки разпоредбите на член 2, титулярът или бенефициерът на неговите права на патент за продукт, посочен в параграф 5, и депозиран в една от договарящите се страни по време, когато не е било възможно получаването на патент за същия продукт във Финландия или Исландия, може да се позове на правото, което му дава този патент, за да предотврати вноса и пускането на пазара на този продукт в договарящите се страни, в които продуктът е защитен от патент, дори ако този продукт е бил пуснат на пазара първоначално във Финландия или Исландия от него или с негово съгласие.

Позоваване на това право може да се извършва относно продуктите, посочени в параграф 5 до края на втората година след въвеждането съответно от Финландия или Исландия на защита чрез патентоване на тези продукти.

**Член 4****Полупроводникови изделия**

1. Договарящите се страни имат право да вземат решения относно разширяването на юридическата защита на топологиите на полупроводниковите изделия, като тя включи и лицата от трети страни или територии, които не са страна по споразумението, когато тези лица не могат да се ползват от защитата, предвидена от споразумението. Те могат също така да сключват споразумения за тази цел.
2. Когато правото на защита на топологиите на полупроводниковите изделия бъде разширено със страна, която не е договаряща се, заинтересованата договаряща се страна следи горепосочената страна да предоставя правото на защита на останалите договарящи се страни по споразумението при условия, които са еквивалентни на условията, предоставени на заинтересованата договаряща се страна.
3. Разширяването на правата, предоставени по силата на успоредни или еквивалентни споразумения или спогодби, или по силата на еквивалентни решения, взети от една от договарящите се страни и от трети страни, се признава и спазва от всички договарящи се страни.
4. По отношение на параграфи 1, 2 и 3, се прилагат предвидените в споразумението общи процедури по информиране, извършване на консултации и уреждане на спорни въпроси.
5. В случай на различия в позициите между една от договарящите се страни и трета страна, незабавно се извършват консултации съгласно параграф 4 относно последиците от това различие при поддържането на предвиденото в споразумението свободно движение на стоките. Когато дадено споразумение, спогодба или решение бъдат приети въпреки оставашото несъгласие между Общността и всяка друга засегната договаряща се страна, се прилага част VII от споразумението.

## Член 5

**Международни конвенции**

1. Договарящите се страни се ангажират да бъдат приети за страни по следните многостранни конвенции относно индустриалната, интелектуалната и търговската собственост преди 1 януари 1995 г.:

- а) Парижката конвенция за закрила на индустриалната собственост (Стокхолмски акт, 1967 г.);
- б) Бернската конвенция за закрила на литературните и художествените произведения (Парижки акт, 1971 г.);
- в) Международната конвенция за закрила на артистите-изпълнители, продуцентите на звукозаписи и излъчващите организации (Рим, 1961 г.);
- г) Протоколът относно Мадридската спогодба за международна регистрация на марките (Мадрид, 1989 г.);
- д) Спогодбата от Ница относно Международната класификация на стоките и услугите за регистрация на марки (Женева, 1977 г., изменена през 1979 г.);
- е) Будапешенски договор за международно признаване на депозирането на микроорганизми за целите на патентната процедура (1980 г.);
- ж) Договорът за патентното коопериране (1984 г.).

2. За присъединяването на Финландия, Ирландия и Норвегия към протокола относно Мадридската спогодба, датата, указана в параграф 1, се заменя съответно от датата 1 януари 1996 година, а за Исландия – от датата 1 януари 1997 година.

3. След влизане в сила на настоящия протокол, договарящите се страни трябва да се съобразяват в националното си законодателство с основните разпоредби на конвенциите, посочени в параграф 1, букви а) - в). Въпреки това Ирландия трябва да адаптира своето национално законодателство спрямо основните разпоредби на Бернската конвенция до 1 януари 1995 г.

## Член 6

**Преговори засягащи Общото споразумение за митата и търговията**

Без да се засягат компетенциите на Общността и на нейните държави-членки в областта на интелектуалната собственост, договарящите се страни се споразумяват да подобряват в светлината на резултатите от Уругвайския кръг преговори, режима установен от споразумението по отношение на интелектуалната собственост.

## Член 7

**Съвместно информиране и извършване на консултации**

Договарящите се страни се ангажират да се информират взаимно в контекста на дейностите, извършвани в рамките на международните организации, и в контекста на споразуменията относно интелектуалната собственост.

Договарящите се страни също така се ангажират по отношение на областите, уредени от мерки на общностното право, да започнат след постъпило искане предварителни консултации в горепосочените рамки и контекст.

## Член 8

**Преходни разпоредби**

Договарящите се страни се споразумяват да започнат преговори, за да позволят пълноправното участие на заинтересованите държави от ЕАСТ в бъдещите мерки на общностното право, които биха могли да бъдат приети в областта на интелектуалната собственост.

Ако тези мерки бъдат приети преди влизането в сила на споразумението, преговорите относно гореупоменатото участие започват възможно най-скоро.

## Член 9

**Компетенции**

Разпоредбите на настоящия протокол не засягат компетенциите на Общността и на нейните държави-членки в областта на интелектуалната собственост.

**ПРОТОКОЛ № 29**  
**относно професионалното обучение**

С цел подпомагане на мобилността на младежите в рамките на Европейското икономическо пространство, договарящите се страни се споразумяват да засилят сътрудничеството си в областта на професионалното обучение и да полагат усилия за подобряване на положението на студентите, които желаят да учат в някоя от държавите от Европейското икономическо пространство, която е различна от собствената им страна. Във връзка с това те се договарят, че разпоредбите на споразумението относно правото на пребиваване на студентите не нарушават правата на различните договарящи се страни, които съществуват преди влизането в сила на споразумението, по-специално относно заплащането на такси за записване за обучение, изисквано от чуждестранните студенти.

---

**ПРОТОКОЛ № 30****относно специалните разпоредби за организацията на сътрудничеството в областта на статистиката**

1. Създава се конференция на представителите на националните статистически организации на договарящите се страни, на Статистическата служба на Европейските общности (Евростат) и на Службата на съветника по статистиката на държавите от ЕАСТ (ССС ЕАСТ). Тя има за задача да насочва развитието на сътрудничеството в областта на статистиката, да осигурява прилагането на програми и процедури, свързани с това сътрудничество, които са тясно координирани с програмите и процедурите на Общността, и да контролира тяхното осъществяване.
2. От датата на влизане в сила на споразумението държавите от ЕАСТ вземат участие в дейностите, които се вписват в плановете за приоритетни дейности в областта на статистическата информация <sup>(1)</sup>.

Държавите от ЕАСТ подпомагат финансово тези дейности съгласно разпоредбите на член 82, параграф 1, буква а) от споразумението и на финансовия регламент към него.

Държавите от ЕАСТ участват пълноправно във всички комитети на Общността, имащи за задача да подпомагат Комисията на ЕО при управлението или развитието на тези дейности, при положение че въпросните области влизат в обсега на споразумението.
3. Координирането на статистическата информация относно областите, влизащи в обсега на споразумението, която се предоставя от държавите от ЕАСТ, се извършва от СССР на ЕАСТ, който ги изпраща на Евростат. Съхраняването и обработването на информацията се извършва от службите на Евростат.
4. Евростат и СССР на ЕАСТ вземат всички необходими мерки, за да осигурят разпращането на статистическите данни относно ЕИП на отделните потребители и да осигурят публичен достъп до нея.
5. Държавите от ЕАСТ възстановяват допълнителните разходи, произтичащи от съхраняването, обработването и разпространяването на информацията, предоставена от тези страни в съответствие с разпоредбите на споразумението. Сумите, които трябва да се възстановяват, се определят периодично от Съвместния комитет на ЕИП.
6. Статистическите данни с поверителен характер могат да бъдат използвани единствено за целите на статистиката.

<sup>(1)</sup> Тоест бъдещите плановете от типа, определен в Резолюция 389 Y 0628(01) на Съвета от 19 юни 1989 г. относно прилагането на план за приоритетни дейности в областта на статистическата информация: статистическа програма на Европейските общности за периода 1989-1992 г. (ОВ С 161, 28.6.1989 г., стр. 1).

## ПРОТОКОЛ № 31

## относно сътрудничеството в специфични области извън четирите свободи

## Член 1

## Научни изследвания и технологично развитие

1. а) От датата на влизане в сила на Споразумението държавите от ЕАСТ вземат участие в прилагането на рамковата програма за дейностите на Общността в областта на научните изследвания и технологичното развитие (1990 - 1994 г.)<sup>(1)</sup>, като участват в нейните специални програми.
  - б) Държавите от ЕАСТ подпомагат финансово дейностите, посочени в буква а), съгласно разпоредбите на член 82, параграф 1, буква а) от споразумението.
  - в) Въз основа на разпоредбите на буква б), държавите от ЕАСТ участват пълноправно във всички комитети на ЕО, които подпомагат Комисията на ЕО при управлението или развитието на рамковата програма, посочена в буква а), и при управлението на своите специални програми.
  - г) Поради особения вид на сътрудничеството, предвидено в областта на научните изследвания и технологичното развитие, представителите на държавите от ЕАСТ освен това участват в работата на Комитета за научни и технически изследвания, както и в останалите комитети на ЕО, чието становище Комисията на ЕО взема в тази област, в рамките на необходимото за доброто функциониране на горепосоченото сътрудничество.
2. Въпреки това в случая на Исландия параграф 1 се прилага от 1 януари 1994 г.
  3. След влизането в сила на Споразумението, оценката и значителното преориентиране на дейностите от рамковата програма за дейностите на Общността в областта на научните изследвания и технологичното развитие (1990 - 1994 г.), се извършват съгласно процедурата, посочена в член 79, параграф 3 от споразумението.
  4. Споразумението не засяга, от една страна, двустранното сътрудничество, осъществявано по силата на рамковата програма за дейностите на Общността в областта на научните изследвания и технологичното развитие (1987-1991 г.)<sup>(2)</sup> и, от друга страна, двустранните рамкови споразумения относно научното и техническо сътрудничество между Общността и държавите от ЕАСТ, доколкото тези рамкови споразумения се отнасят до сътрудничество, което не се урежда от Споразумението.

## Член 2

## Информационни услуги

След влизането в сила на споразумението Съвместният комитет на ЕИП приема условията и начините на участие на държавите от ЕАСТ в програмите в областта на информационните услуги, приети по силата на следните решения на Съвета на ЕО, или произтичащи от тях:

- **388 D 0524:** Решение 88/524/ЕИО на Съвета от 26 юли 1988 г. относно въвеждането на плана за действие за създаването на пазар на информационните услуги (ОВ L 288, 21.10.1988 г., стр. 39);

<sup>(1)</sup> **390 D 0221:** Решение 90/221/Евратом/ЕИО на Съвета от 23 април 1990 г. (1990-1994 г.) (ОВ L 117, 8.5.1990 г., стр. 28).

<sup>(2)</sup> **387 D 0516:** Решение 87/516/Евратом/ЕИО на Съвета от 28 септември 1987 г. (ОВ L 302, 24.10.1987 г., стр. 1).

- **389 D 0286:** Решение 89/286/ЕИО на Съвета от 17 април 1989 г. относно прилагането на нивото на Общността на главния етап от стратегическата програма за иновациите и трансфера на технологии (1989-1993 г.) (Програма Спринт) (ОВ L 112, 24.4.1989 г., стр. 12).

## Член 3

## Околна среда

1. Сътрудничеството в областта на околната среда се активизира в рамките на дейностите на Общността, като по-специално това става в следните области:
  - политика и програми за действие в областта на околната среда,
  - интегриране на изискванията за защита на околната среда в другите провеждани политики,
  - икономически и данъчни инструменти,
  - въпроси, свързани с околната среда, които имат трансгранични последици,
  - големи регионални и световни теми, разглеждани в рамките на международните организации.

Сътрудничеството включва, *inter alia*, провеждането на периодични заседания.

2. Необходимите решения се приемат в най-кратки срокове след влизането в сила на настоящото споразумение, с цел осигуряване участието на държавите от ЕАСТ в Европейската агенция за околна среда, веднага след като тя бъде създадена от Общността, доколкото този въпрос не бъде решен преди тази дата.

3. Ако Съвместният комитет на ЕАСТ реши, че сътрудничеството трябва да придобие формата на законодателен текст, съществуващ паралелно с идентично или подобно съдържание, който ще бъде приет от договарящите се страни, процедурите, посочени в член 79, параграф 3 от споразумението, се прилагат след това по отношение на подготовката на този законодателен текст във въпросната област.

## Член 4

## Образование, професионална квалификация и работа с младежта

1. След влизането в сила на споразумението държавите от ЕАСТ вземат участие в програмата на Общността „Младежта за Европа“ съгласно разпоредбите на част VI.

2. Като се взема предвид част VI на споразумението, държавите от ЕАСТ вземат участие от 1 януари 1995 г. във всички програми на Общността, които вече са в сила или са приети в областта на образованието, професионалната квалификация и работата с младежта. Планирането и развитието на програмите на Общността в тази област след влизане в сила на споразумението се извършва съгласно процедурите, посочени в част VI, и по-специално в член 79, параграф 3.

3. Държавите от ЕАСТ подпомагат финансово програмите, посочени в параграфи 1 и 2, съгласно разпоредбите на член 82, параграф 1, буква а).

4. От началото на сътрудничеството по програмите, които те подпомагат финансово съгласно разпоредбите на член 82, параграф 1, буква а), държавите от ЕАСТ участват пълноправно във всички комитети на ЕО, които подпомагат Комисията на ЕО при управлението или развитието на тези програми.

5. От датата на влизане в сила на споразумението държавите от ЕАСТ вземат участие в различните дейности на Общността, предвиждащи обмен на информация, включително при необходимост и организирането на контакти и заседания на експерти, семинари и конференции. Освен това договарящите се страни предприемат в рамките на Съвместния комитет на ЕИП или по всеки друг начин, всички други инициативи, които биха могли да се окажат подпомагани в това отношение.

6. Договарящите се страни насърчават сътрудничеството между организациите, институциите и останалите компетентни органи на тяхна територия, всеки път когато това е в състояние да подпомогне засилването и разширяването на сътрудничеството. Това се прилага по-специално по отношение на материята, която е част от дейностите на Европейския център за развитие на професионалното обучение (CEDEFOP) <sup>(1)</sup>.

#### Член 5

##### Социална политика

1. В областта на социалната политика диалогът, посочен в член 70, параграф 1 от споразумението включва, *inter alia*, организиране на заседания, включително и контакти между експерти, разглеждане на въпросите от взаимен интерес в специфични области, обмен на информация относно дейностите, провеждани от договарящите се страни, преглед на положението относно състоянието на сътрудничеството и съвместното осъществяване на прояви като семинари и конференции.

2. Договарящите се страни по-специално се стремят да засилват сътрудничеството в рамките на дейностите на Общността, които могат да бъдат резултат от следните актове на Общността:

- **388 Y 0203**: Резолюция на Съвета от 21 декември 1987 г. относно безопасността, хигиената и опазването на здравето на работното място (ОВ С 28, 3.2.1988 г., стр. 3);
- **391 Y 0531**: Резолюция на Съвета от 21 май 1991 г. относно третата средносрочна програма за действие на Общността относно равните възможности на мъжете и жените (1991-1995 г.) (ОВ С 142, 31.5.1991 г., стр. 1);
- **390 Y 0627(06)**: Резолюция на Съвета от 29 май 1990 г. относно дейностите за подпомагане на лицата, които са безработни от продължително време (ОВ С 157, 27.6.1990 г., стр. 4);

<sup>(1)</sup> **375 R 0337**: Регламент (ЕИО) № 337/75 на Съвета от 10 февруари 1975 г. за създаване на Европейски център за развитие на професионалното обучение (ОВ L 39, 13.2.1975 г., стр. 1), изменен с:

— **1 79 H**: Акт относно присъединяването и адаптирането на договорите - Присъединяване на Република Гърция към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 17);

— **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Република Португалия към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 157 и 158).

— **386 X 0379**: Препоръка 86/379/ЕИО на Съвета от 24 юли 1986 г. относно трудовата заетост на хората с увреждания в рамките на Общността (ОВ L 225, 12.8.1986 г., стр. 43);

— **389 D 0457**: Решение 89/457/ЕИО на Съвета от 18 юли 1989 г. относно изготвянето на средносрочна програма за действие на Общността във връзка с икономическата и социалната интеграция на най-ошетените от икономическа и социална гледна точка групи от лица (ОВ L 224, 2.8.1989, стр. 10).

3. След влизането в сила на споразумението държавите от ЕАСТ вземат участие в дейностите на Общността за подпомагане на възрастните хора <sup>(2)</sup>.

Държавите от ЕАСТ ще подпомагат финансово тези дейности съгласно разпоредбите на член 82, параграф 1, буква б) от споразумението.

Държавите от ЕАСТ участват пълноправно в комитетите на ЕО, които подпомагат Комисията на ЕО при управлението или развитието на програмата, с изключение на въпросите, които са свързани с разпределението на финансовите ресурси на ЕО между държавите-членки на ЕО.

4. Съвместният комитет на ЕИП взема необходимите решения, с цел да улеснява сътрудничеството между договарящите се страни по бъдещите програми и дейности на Общността в социалната област.

5. Договарящите се страни насърчават сътрудничеството между организациите, институциите и останалите компетентни органи на тяхна територия, всеки път когато това е в състояние да подпомогне засилването и разширяването на сътрудничеството. Това се прилага по-специално по отношение на въпросите, които са част от дейностите на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд <sup>(3)</sup>.

#### Член 6

##### Защита на потребителите

1. В областта на защитата на потребителите договарящите се страни засилват диалога помежду си по всички подходящи начини, за да определят областите и дейностите, при които провеждането на по-тясно сътрудничество би позволило да се подпомогне осъществяването на целите, към които те се стремят.

<sup>(2)</sup> **391 D 0049**: Решение 91/49/ЕИО на Съвета от 26 ноември 1990 г. (ОВ L 28, 2.2.1991 г., стр. 29).

<sup>(3)</sup> **375 R 1365**: Регламент (ЕИО) № 1365/75 на Съвета от 26 май 1975 г. за създаване на Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд (ОВ L 139, 30.5.1975 г., стр. 1), изменен с:

— **1 79 H**: Акт относно присъединяването и адаптирането на договорите - Присъединяване на Република Гърция към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 17).

— **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 157 и 158).



2. Договарящите се страни ще полагат усилия да засилват сътрудничеството в рамките на дейностите на Общността, които могат да бъдат резултат от следните актове на Общността, като по-специално се стремят да осигуряват участието на потребителя и не засягат неговото влияние:

- **389 Y 1122(01)**: Резолюция на Съвета от 9 ноември 1989 г. относно бъдещите приоритети за ново активизиране на политиката на защита на потребителите (ОВ С 294, 22.11.1989 г., стр. 1);
- **590 DC 0098**: Тригодишен план за действие относно политиката на защита на потребителите в рамките на ЕИО (1990-1992 г.);
- **388 Y 1117(01)**: Резолюция на Съвета от 4 ноември 1988 г. относно увеличаването на участието на потребителите в процеса на стандартизация (ОВ С 293, 17.11.1988 г., стр. 1).

#### Член 7

##### Малки и средни предприятия

1. Насърчава се сътрудничеството в областта на малките и средни предприятия, като това става по-специално в рамките на дейностите на Общността, които имат за цел:

- да премахнат пречките от административен, финансов и юридически характер, които се използват злонамерено и засягат предприятията;
- да информират и подпомагат предприятията, по-специално средните и малките, по отношение на политиките и програмите, които биха могли да представляват интерес за тях;
- да насърчават сътрудничеството и партньорството между предприятията, по-специално между средните и малките, от различни региони на ЕИП.

2. Договарящите се страни по-специално ще се стремят да засилват сътрудничеството в рамките на дейностите на Общността, които могат да бъдат резултат от следните актове на Общността:

- **388 Y 0727(02)**: Резолюция на Съвета от 30 юни 1988 г. относно подобряването на бизнессредата на предприятията и подпомагането на развитието на предприятията, по-специално на малките и средните от тях, в рамките на Общността (ОВ С 197, 27.7.1988 г., стр. 6);
- **389 D 0490**: Решение 89/490/ЕИО на Съвета от 28 юли 1989 г. относно подобряването на бизнессредата на предприятията и подпомагането на развитието на предприятията, по-специално на малките и средните от тях, в рамките на Общността (ОВ L 239, 16.8.1989 г., стр. 33);
- **389 Y 1007(01)**: Резолюция на Съвета от 26 септември 1989 г. относно развитието на системата на използване на подизпълнители в рамките на Общността (ОВ С 254, 7.10.1989 г., стр. 1);
- **390 X 0246**: Препоръка на Съвета от 28 май 1990 г., относно прилагането на политика на опростяване на административните процедури с цел подпомагане на малките и средните предприятия в държавите-членки (ОВ L 141, 2.6.1990 г., стр. 55);

— **391 Y 0605**: Резолюция на Съвета от 27 май 1991 г. относно програмата за действие по отношение на малките и средните предприятия, включително и занаятчийските предприятия (ОВ С 146, 5.6.1991 г., стр. 3);

— **391 D 0319**: Решение 91/319/ЕИО на Съвета от 18 юни 1991 г. относно ревизирането на програмата за подобряване на бизнессредата на предприятията и за подпомагане на развитието на предприятията, по-специално на малките и средните от тях, в рамките на Общността (ОВ L 175, 4.7.1991 г., стр. 32).

3. След влизането в сила на Споразумението Съвместният комитет на ЕИП приема необходимите решения относно изискванията, включително отнасящите се до цялата парична вноска на страните от ЕАСТ, и които се прилагат към сътрудничеството в рамките на дейностите на Общността, свързани с изпълнението на Решение 89/490/ЕИО на Съвета от 28 юли 1989 г. относно подобряването на бизнессредата на предприятията и подпомагането на развитието на предприятията, по-специално на малките и средните от тях, в рамките на Общността <sup>(1)</sup>.

#### Член 8

##### Туризъм

В областта на туризма диалогът, посочен в член 79, параграф 1 от споразумението, има за цел определянето на зони и дейности, в които провеждането на по-тясно сътрудничество би могло да спомогне за подпомагане на туризма и да подобри общото положение на европейската туристическа индустрия на територията на договарящите се страни.

#### Член 9

##### Аудиовизуален сектор

Необходимите решения се приемат в най-кратки срокове след влизането в сила на споразумението, с цел осигуряване участието на държавите от ЕАСТ в програмите, изготвени в рамките на Решение 90/685/ЕИО на Съвета от 21 декември 1990 г. относно прилагането на програма за действие за насърчаване на развитието на европейската аудиовизуална индустрия (MEDIA) (1991-1995 г.) (ОВ L 380, 31.12.1990 г., стр. 37), при положение че този въпрос не бъде решен преди тази дата.

#### Член 10

##### Гражданска защита

1. Договарящите се страни се стремят да засилват сътрудничеството в рамките на дейностите на Общността, които могат да бъдат резултат от (489 Y 0223) Резолюция на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 13 февруари 1989 г., относно новите начини на развитие на сътрудничеството в рамките на Общността в областта на гражданската защита (ОВ С 44, 23.2.1989 г., стр. 3).

2. Държавите от ЕАСТ осигуряват въвеждането на своя територия на телефонен номер 112 като единен европейски номер за спешни повиквания, съгласно (391 D 0396) Решение на Съвета от 29 юли 1991 г. относно създаването на единен европейски телефонен номер за спешни повиквания (ОВ L 217, 6.8.1991 г., стр. 31).

<sup>(1)</sup> **389 D 0490**: Решение 89/490/ЕИО на Съвета (ОВ С 239, 16.8.1989 г., стр. 33).

## ПРОТОКОЛ № 32

## относно финансовите условия за прилагане на член 82

## Член 1

**Процедури относно определянето на размера на паричната вноска на държавите от ЕАСТ**

1. Процедурата за изчисляване на паричната вноска на държавите от ЕАСТ, предвидена за подпомагане на дейностите на Общността, е определена в настоящия член.

2. Най-късно до 30 май на всяка бюджетна година Комисията на ЕО съобщава на Съвместния комитет на ЕИП следната информация, придружена от допусочените специални доказателствени документи:

а) сумите, вписвани „за сведение“ по бюджетни кредит за поети задължения и по бюджетни кредити за плащания в документа за разходите на предварителния проект на общия бюджет на Европейските общности, съответстващи на дейностите, в които участват държавите от ЕАСТ, и изчислявани съгласно разпоредбите на член 82;

б) очакваната сума на вноските, вписвана „за сведение“ в документа за приходите на предварителния проект на бюджета, съответстващо на участието на държавите от ЕАСТ в тези дейности.

3. Съвместният комитет на ЕИП потвърждава преди 1 юли всяка година, че сумите, посочени в параграф 2, съответстват на разпоредбите на член 82 от споразумението.

4. Размерът на сумите „за сведение“, съответстващи на участието на държавите от ЕАСТ, вписани при бюджетните кредити за поети задължения и бюджетните кредити за плащания, както и размерът на вноските, се определят, когато бюджетът бъде приет от бюджетния орган, за да се спазят разпоредбите на член 82.

5. Щом общият бюджет бъде приет окончателно от бюджетния орган, Комисията на ЕО съобщава на Съвместния комитет на ЕИП сумите, вписани „за сведение“ в документа за приходите и разходите, съответстващи на участието на държавите от ЕАСТ.

Съвместният комитет на ЕИП потвърждава в срок от 15 дни, считано от получаването на горните данни, че сумите съответстват на разпоредбите на член 82.

6. Най-късно на 1 януари на всяка бюджетна година Постоянният комитет на държавите от ЕАСТ уведомяват Комисията на ЕО за окончателното разпределение на вноската за всяка държава от ЕАСТ.

Това разпределение има задължителен характер за всички държави от ЕАСТ.

Ако информацията не се предостави на 1 януари, се прилага временно разпределението от предишната година.

## Член 2

**Предоставяне на вноските от държавите от ЕАСТ**

1. Въз основа на информацията, предоставена от Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ по силата на разпоредбите на член 1, параграф 6 по-горе, Комисията на ЕО изготвя:

а) съгласно член 28, параграф 1 от Финансовия регламент <sup>(1)</sup>, предложение за предоставяне на сума, чийто размер съответства на размера на участието на държавите от ЕАСТ, изчислена въз основа на бюджетните кредити за поети задължения.

Изготвянето на горепосоченото предложение има за резултат официалното предоставяне от страна на Комисията на ЕО на бюджетни кредити за поети задължения по специално определените бюджетни пера в рамките на създадената за тази цел бюджетна структура.

Ако бюджетът не е приет при започване на бюджетната година, се прилага член 9 от Финансовия регламент;

б) съгласно член 28, параграф 2 от Финансовия регламент, предложение за набиране на средства, чийто размер съответства на размера на вноските на държавите от ЕАСТ, изчислени въз основа на бюджетните кредити за плащания.

2. Всяка от държавите от ЕАСТ изплаща своята вноска при спазване на следните изисквания:

— шест дванадесети най-късно до 20 януари,

— шест дванадесети най-късно до 15 юли.

Въпреки това шестте дванадесети, които трябва да бъдат внесени най-късно до 20 януари, се изчисляват въз основа на сумата, вписана „за сведение“ в документа за приходите на предварителния проект на бюджета: уравниването на внесените суми се извършва при заплащането на останалата част, дължима на 15 юли.

Ако бюджетът не е приет преди 30 март, втората вноска се извършва също така въз основа на сумата, вписана „за сведение“ в предварителния проект на бюджета. Определянето на окончателния ѝ размер се извършва три месеца след завършването на процедурите, предвидени в член 1, параграф 5.

Събирането на сумите, съответстващи на вноските на държавите от ЕАСТ, има за резултат официалното предоставяне на бюджетни кредити за плащания по специално определените бюджетни пера в рамките на създадената за тази цел бюджетна структура, без да се засяга прилагането на разпоредбите на член 9 от Финансовия регламент.

<sup>(1)</sup> Финансов регламент от 21 декември 1977 г., приложим спрямо общия бюджет на Европейските общности (ОВ L 356, 31.12.1977 г., стр. 1), изменен с Регламент (Евратом, ЕОБС, ЕИО) № 610/90 на Съвета от 13 март 1990 г. (ОВ L 70, 16.3.1990 г., стр. 1), по-нататък наричан „Финансовия регламент“.

3. Вноски се изразяват и плащат в екю.
4. За тази цел всяка от държавите от ЕАСТ открива сметка в екю на името на Комисията на ЕО към своята финансова служба, натоварена с управлението на бюджета, или към специално определена за целта организация.
5. Всяко закъснение при осчетоводяването по сметката, посочена в параграф 4, на сумите които се дължат на определените в параграф 2 съответни падежни дати, води до заплащане от съответната държава от ЕАСТ на лихва, която се изчислява въз основа на лихвения процент, прилаган през месеца през който е настъпил падежът, от Европейския фонд за парично сътрудничество при неговите операции в екю, увеличен с 1,5 %; този лихвен процент се публикува всеки месец в раздел С на *Официален вестник на Европейските общности*.

### Член 3

#### Адаптирания в зависимост от изпълнението на бюджета

1. Сумата на вноската на държавите от ЕАСТ, изчислена за всяко бюджетно перо съгласно разпоредбите на член 82 от споразумението, по принцип остава непроменена през време на цялата продължителност на съответния период на изпълнение на бюджета.
2. В момента на приключване на сметките за всяка бюджетна година (n), Комисията на ЕО в рамките на изготвянето на окончателния отчет за финансовата дейност, извършва уравниване на сметките, свързани с участието на държавите от ЕАСТ, като взема предвид:
  - промени, настъпили през бюджетната година, вследствие или на банкови преводи, или на приемането на допълнителен бюджет;
  - окончателното изпълнение на разрешенията за извършване на финансови операции, дадени за бюджетната година, като се държи сметка за евентуални анулирания и отлагания на плащания;
  - всяка сума, предназначена да покрива разходите, направени от Общността, които всяка от държавите от ЕАСТ покрива индивидуално, както и плащания в натура, извършени от държавите от ЕАСТ, като например предоставянето на административна помощ.

Уравниването се извършва в рамките на изготвянето на бюджета за следващата година (n + 2).

3. Въпреки това при някои напълно доказани обстоятелства от изключителен характер и при положение че бъде спазван коефициентът на пропорционалност, Комисията на ЕО може да поиска от държавите от ЕАСТ, след одобрение от страна на Съвместния комитет на ЕИП, внасянето на допълнителна вноска през бюджетната година, по време на която се е извършила промяната. Тези допълнителни вноски се осчетоводяват по сметките, посочени в член 2, параграф 4, на дата определена от Съвместния комитет на ЕИП, която доколкото е възможно, съвпада с момента на уравниването, предвидено в член 2, параграф 2. В случай на закъснение при извършването на тези осчетоводявания, се прилагат разпоредбите на член 2, параграф 5.
4. При необходимост от страна на Съвместния комитет на ЕИП се приемат допълнителни правила относно прилагането на параграфи 1, 2 и 3.

По-специално настоящият параграф се прилага към начина, по който са взети предвид сумите, предназначени да покриват разхо-

дите, направени от Общността, които държавите от ЕАСТ покриват индивидуално, както и плащанията в натура, извършени от държавите от ЕАСТ.

### Член 4

#### Преразглеждане

Разпоредбите на:

- член 2, параграф 1,
- член 2, параграф 2,
- член 3, параграф 2 и
- член 3, параграф 3

се преразглеждат от Съвместния комитет на ЕИП преди 1 януари 1994 г. и при необходимост се изменят в зависимост от опита, натрупан по време на тяхното прилагане, както и в зависимост от решенията на Общността, които имат отношение към Финансовия регламент и/или представянето на общия бюджет.

### Член 5

#### Правила за прилагане

1. Използването на финансовите средства, свързани с участието на държавите от ЕАСТ, се извършва при спазване на разпоредбите на Финансовия регламент.
2. Въпреки това правилата относно тръжните процедури, обявленията за обществени поръчки са отворени за участие на всички държави-членки на ЕО, както и на всички държави от ЕАСТ, доколкото тези процедури включват финансиране от бюджетните пера, във финансирането на които участват държавите от ЕАСТ.

### Член 6

#### Информация

1. В края на всяко тримесечие Комисията на ЕО изпраща на Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ извлечение от сметките, в което се отбелязва какво е положението по отношение на приходите и разходите, свързани с прилагането на програмите и останалите дейности, които се подпомагат финансово от държавите от ЕАСТ.
2. След приключване на бюджетната година Комисията на ЕО съобщава на Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ данните относно програмите и останалите дейности, които се подпомагат финансово от държавите от ЕАСТ, и които се отбелязват в окончателния отчет за финансовата дейност, както и във финансовия баланс, изготвени съгласно членове 78 и 81 от Финансовия регламент.
3. Общността съобщава на Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ всякаква друга информация от финансово естество, която те могат да поискат в разумни граници относно програмите и останалите дейности, които се подпомагат финансово от тях.

## Член 7

**Контрол**

1. Контролът по отношение на определянето и събирането на всички парични приходи, както и по отношение на изпълнението на ангажиментите и програмирането на всички разходи, свързани с участието на държавите от ЕАСТ, се извършва съгласно Договора за създаване на Европейската икономическа общност, Финансовия регламент, както и регламентите, прилагани относно областите, посочени в членове 76 и 78 от споразумението.

2. Между органите на Общността и на държавите от ЕАСТ, натоварени с проверката на сметките, се сключват специални споразумения, с цел да се улесни контролирането на приходите и разходите, свързани с участието на държавите от ЕАСТ в дейностите на Общността съгласно разпоредбите на параграф 1.

## Член 8

**БВП, който се взема предвид при изчислението на коефициента на пропорционалност**

1. Данните относно БВП по пазарни цени, посочени в член 82 от споразумението, са тези, които са публикувани при прилагане на член 76 от споразумението.

2. Като изключение за бюджетните 1993 и 1994 години данните относно БВП са тези, които са изготвени от ОИСР. При необходимост Съвместният комитет на ЕИП може да реши да удължи прилагането на настоящата разпоредба с една или няколко допълнителни години.

**ПРОТОКОЛ № 33****относно арбитражните процедури**

1. Ако определен спор бъде отнесен до арбитраж, се определят трима арбитражи, освен ако страните по спора не решат друго.
  2. Всяка от двете страни по спора определя по един арбитраж в срок от тридесет дни.
  3. Двата така определени арбитражи определят по взаимно съгласие един суперарбитраж, който е гражданин на една от договарящите се страни, различна от страната на двамата арбитражи. Ако арбитражите не могат да постигнат съгласие в срок от два месеца след определянето им, те избират суперарбитража от списък от седем души, изготвен от Съвместния комитет на ЕИО. Съвместният комитет на ЕИО изготвя и актуализира този списък съгласно своя процедурен правилник.
  4. Освен ако договарящите се страни не решат друго, арбитражният съд приема свой процедурен правилник. Той взема решения с мнозинство.
-

**ПРОТОКОЛ № 34**

**относно възможността за съдилищата на държавите от ЕАСТ да отправят молби до Съда на Европейските общности да се произнеса относно тълкуването на правила на ЕИП, които съответстват на правила на Общността**

*Член 1*

Когато въпрос относно тълкуването на разпоредби на споразумението, които по същество са идентични с разпоредбите на Договорите за създаване на Европейските общности, изменени или допълнени, или на актовете, приети при прилагане на тези договори, бъде повдигнат в хода на висящ процес пред съд на държава от ЕАСТ, този съд може, ако сметне за необходимо, да поиска от Съда на Европейските общности да се произнесе по този въпрос.

*Член 2*

Държава от ЕАСТ, която възнамерява да използва настоящия протокол, нотифицира депозитаря на споразумението и Съда на Европейските общности в каква степен и по какви правила настоящият протокол ще бъде прилаган по отношение на своите съдилища.

*Член 3*

Депозитарят на споразумението нотифицира договарящите се страни за всяка нотификация, извършена съгласно разпоредбите на член 2.

---

**ПРОТОКОЛ № 35**  
**относно прилагането на правилата на ЕИП**

Като се има предвид, че споразумението има за цел изграждането на еднородно Европейско икономическо пространство, основано на общи правила, без да се иска от която и да е договаряща се страна да прехвърля компетенции от законодателно естество на която и да е от институциите от Европейското икономическо пространство; и

като се има предвид въз основа на това, че такава цел може да бъде постигната единствено посредством национални процедури,

*Член единствен*

За да се решават евентуални конфликти възникващи между разпоредбите, които произтичат от прилагането на правилата на ЕИП и останалите законови разпоредби, държавите от ЕАСТ се ангажират да въведат при необходимост в своето законодателство правило, по силата на което правилата на ЕИП ще имат предимство в такива случаи.

---

**ПРОТОКОЛ № 36****относно устава на Съвместния парламентарен комитет на ЕИП***Член 1*

Съвместният парламентарен комитет на ЕИП, учреден по силата на член 95 от споразумението, е съставен и упражнява своите функции съгласно разпоредбите на споразумението и настоящия устав.

*Член 2*

Съвместният парламентарен комитет на ЕИП се състои от шестдесет и шест членове.

Европейският парламент и парламентите на държавите от ЕАСТ номинират съответно равен брой членове на Съвместния парламентарен комитет на ЕИП.

*Член 3*

Съвместният парламентарен комитет на ЕИП избира своите председател и заместник-председател измежду членовете си. Мандатът на председателя на Комитета с продължителност една година, се упражнява последователно от член, номиниран от Европейския парламент, и от член, номиниран от парламента на една от държавите от ЕАСТ.

Комитетът избира свое бюро.

*Член 4*

Съвместният парламентарен комитет на ЕИП се събира на обща сесия два пъти годишно, последователно в Общността и в някоя от държавите от ЕАСТ. По време на всяка от сесиите Комитетът решава къде ще се проведе следващата обща сесия. Могат да бъдат организирани извънредни сесии, ако Комитетът или неговото бюро вземат решение за това съгласно процедурния правилник на Комитета.

*Член 5*

Съвместният парламентарен комитет на ЕИП приема свой процедурен правилник с мнозинство от две трети от своите членове.

*Член 6*

Разходите по участието в Съвместния парламентарен комитет на ЕИП се поемат от парламента, който е номинирал съответния негов член.



**ПРОТОКОЛ № 37****относно списъка, предвиден в член 101 от споразумението**

1. Научен комитет по храните  
(Решение 74/234/ЕИО на Комисията)
  2. Фармацевтичен комитет  
(Решение 75/320/ЕИО на Съвета)
  3. Научен комитет по ветеринарно дело  
(Решение 81/651/ЕИО на Комисията)
  4. Комитет по транспортната инфраструктура  
(Решение 78/174/ЕИО на Съвета)
  5. Административна комисия за социална сигурност на мигриращите работници  
[Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета]
  6. Контактен комитет относно прането на пари  
(Директива 91/308/ЕИО на Съвета)
  7. Консултативен комитет относно ограничителните практики и господстващото положение  
(Регламент (ЕИО) № 17/62 на Съвета)
  8. Консултативен комитет относно обединенията на предприятия  
(Регламент (ЕИО) № 4064/89 на Съвета)
-

**ПРОТОКОЛ № 38**  
**относно Финансовия механизъм**

*Член 1*

1. Финансовият механизъм предоставя финансова помощ за развитието и структурното преустройство на регионите, посочени в член 4, под формата на поемане на изплащането на част от лихвите от една страна, и на преки субсидии от друга страна.

2. Този механизъм се финансира от държавите от ЕАСТ. Те упълномощават Европейската инвестиционна банка, която изпълнява този мандат в съответствие със следващите членове. Държавите от ЕАСТ учредяват комитет, натоварен с прилагане на Финансовия механизъм, който взема решенията, предвидени от разпоредбите на членове 2 и 3 по отношение на изплащането на част от лихвите и на субсидиите.

*Член 2*

1. Предвиденото в член 1 изплащане на част от лихвите се прилага към кредити, предоставени от Европейската инвестиционна банка, които в рамките на възможното са отпуснати в екю.

2. Изплащането на част от лихвите по тези кредити е в рамките на два процентни пункта годишно спрямо лихвите по кредитите на Европейската инвестиционна банка, като по всеки от кредитите то може да бъде прилагано за период от десет години.

3. Предвижда се гратисен период от две години преди започването на изплащането на главницата на равни вноски.

4. Изплащанията на част от лихвите трябва да бъдат одобрени от Комитета на ЕАСТ, натоварен с прилагането на Финансовия механизъм, като Комисията на ЕО също трябва да изрази своето становище.

5. Общият размер на кредитите, спрямо които може да се прилага предвиденото в член 1 изплащане на част от лихвите, което се извършва на равни части, е равен на 1500 милиона екю, за период от пет години, считано от м. юли 1993 г. В случай, че Споразумението за ЕИП влезе в сила след тази дата, периодът е за пет години от датата на влизане в сила.

*Член 3*

1. Общият размер на предвидените в член 1 субсидии, които се отпускат на равни части, е равен на 500 милиона екю за период от пет години, считано от 1 юли 1993 г. В случай, че Споразумението за ЕИП влезе в сила след тази дата, периодът е за пет години от датата на влизане в сила.

2. Тези субсидии се отпускат от Европейската инвестиционна банка въз основа на предложенията на държавите-членки на Общ-

ността, които са бенефициери по тях, и след представяне на становище на Комисията на ЕО и одобрение на Комитета на ЕАСТ, натоварен с прилагането на Финансовия механизъм, като всички тези страни се информират по време на протичането на операцията.

*Член 4*

1. Финансовата помощ, предвидена в член 1, се ограничава до проектите, осъществявани от официалните власти и от публичните или частните предприятия в Гърция, на остров Ирландия, в Португалия и в районите на Испания, които са изброени в списъка към допълнението. Делът на всеки от районите в общия размер на тази финансова помощ се определя от Общността, която след това информира държавите от ЕАСТ.

2. Приоритет се дава на проектите, които са насочени предимно към околната среда (включително свързаните с градоустройство), транспорта (включително инфраструктурата) или към обучение и повишаване на квалификацията. При разглеждане на проектите, представени от частните фирми, особено внимание се обръща на малките и средни предприятия.

3. Максималният размер на субсидията за всеки проект, който се подпомага чрез Финансовия механизъм, се определя съобразно ниво, което да бъде съвместимо с политиката на Общността в съответната област.

*Член 5*

Държавите от ЕАСТ договарят с Европейската инвестиционна банка и Комисията на ЕО разпоредбите, които съвместно приемат като подходящи за гарантиране на доброто функциониране на Финансовия механизъм. Разходите, свързани с управлението на този механизъм, се определят съобразно горните условия.

*Член 6*

Европейската инвестиционна банка има право да присъства като наблюдател на заседанията на Съвместния комитет на ЕИП, когато в дневния ред са предвидени въпроси, свързани с прилагането на Финансовия механизъм, които имат отношение към нея.

*Член 7*

При необходимост Съвместният комитет на ЕИП може да взема решение относно други разпоредби, свързани с прилагането на Финансовия механизъм.

*Допълнение към Протокол № 38***Списък на испанските райони, които отговарят на изискванията за подпомагане от Финансовия механизъм**

Andalucía

Asturias

Castilla y León

Castilla-La Mancha

Ceuta y Melilla

Valencia

Extremadura

Galicia

Islas Canarias

Murcia

---

**ПРОТОКОЛ № 39****относно екиото**

За целите на настоящото споразумение под „екю“ се разбира паричната единица екио, така както тя е дефинирана от компетентните органи на Общността. Във всички актове, които се упоменават в приложенията на споразумението, терминът „европейска разчетна валутна единица“ се заменя с „екю“.

---

**ПРОТОКОЛ № 40****относно Свалбард**

1. По време на процедурата по ратифициране на Споразумението за ЕИП Кралство Норвегия разполага с правото да изключи територията на Свалбард от приложното поле на споразумението.
  2. Ако Кралство Норвегия упражни това право, съществуващите споразумения, които се прилагат към Свалбард, а по-специално Конвенцията за създаване на Европейската асоциация за свободна търговия, споразумението за свободна търговия, сключено между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия, и споразумението за свободна търговия, сключено между Европейската общност за въглища и стомана от една страна и Кралство Норвегия от друга страна, продължават да се прилагат на територията на Свалбард.
-

**ПРОТОКОЛ № 41****относно съществуващите споразумения**

Съгласно член 120 от Споразумението за ЕИП, договарящите се страни се споразумяват, че следните двустранни или многостранни договори, които са в сила и обвързват Европейската общност от една страна и една или няколко страни то ЕАСТ от друга страна, продължават да се прилагат след влизането в сила на споразумението:

- 1.12.1987 г. Споразумение между Република Австрия от една страна и Федерална република Германия и Европейската икономическа общност от друга страна относно икономическото сътрудничество във областта на водните ресурси в басейна на река Дунав.
  - 19.11.1991 г. Споразумение под формата на размяна на писма между Република Австрия и Европейската икономическа общност относно пускането на пазара на австрийска територия на трапезни вина от Общността и на вино тип „Landwein“ в бутилки.
-

**ПРОТОКОЛ № 42****относно двустранните споразумения за някои земеделски продукти**

Договарящите се страни отбелязват, че двустранните споразумения относно търговския обмен на земеделски продукти бяха подписани едновременно със Споразумението. Тези споразумения, които още повече развиват или допълват споразуменията, сключени преди това от договарящите се страни, и освен това отразяват общата им цел да спомогат за намаляването на различията в социалната и икономическата област между техните региони, влизат в сила най-късно на датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

---

**ПРОТОКОЛ № 43****относно споразумението между ЕИО и Република Австрия за автомобилния и железопътен транзит на стоки**

Договарящите се страни вземат предвид, че едновременно с настоящото споразумение бе подписано двустранно споразумение между Европейската икономическа общност и Република Австрия за автомобилния и железопътен транзит на стоки.

Разпоредбите на това двустранно споразумение се прилагат с предимство пред разпоредбите на настоящото споразумение, ако се отнасят до един и същ въпрос при съблюдаване на правилата, определени в настоящото споразумение.

Шест месеца преди изтичането на споразумението, сключено между Европейската икономическа общност и Република Австрия за автомобилния и железопътен транзит на стоки, положението в областта на автомобилния транспорт ще бъде преразгледано съвместно от двете страни.

---



---

**ПРОТОКОЛ № 44 <sup>(1)</sup>**

---

<sup>(1)</sup> Протоколът е заличен съгласно протокола за изменение на Споразумението за ЕИП.

**ПРОТОКОЛ № 45****относно преходните периоди за Испания и Португалия**

Договарящите се страни считат, че споразумението не засяга преходните периоди, предоставени на Испания и Португалия с Акта за присъединяване на тези държави към Европейските общности, които няма са изтекли към момента на влизането в сила на споразумението, независимо от преходните периоди, предвидени в него.

---

**ПРОТОКОЛ № 46****относно развитието на сътрудничеството в сектора „Рибарство“**

Въз основа на резултатите от двугодишните прегледи на състоянието на напредъка в сътрудничеството в сектора „Рибарство“, договарящите се страни ще се стремят да развият това сътрудничество на хармонична основа, която да допринася полза и за двете страни, и в рамките на водената от всяка една от тях политика в областта на рибарството. Първият преглед от този вид ще бъде проведен преди края на 1993 г.

---

**ПРОТОКОЛ № 47****относно премахването на техническите пречки пред търговията с вино**

Договарящите се страни разрешават вноса и пускането на пазара на винени продукти с произход от тяхна територия, които съответстват на законодателството на Общността по отношение на определението на продуктите, техническите правила за производство на вино, състава на продуктите, както и начините на тяхното транспортиране и пускане на пазара, което е адаптирано за целите на споразумението съгласно допълнението към настоящия протокол.

За целите на настоящия протокол под „винени продукти с произход“ се разбират продуктите, при които цялото използвано грозде или всички употребени материали, които са производни от грозде, са получени изцяло на тази територия.

За всички други цели, различни от търговията между държавите от ЕАСТ и Общността, държавите от ЕАСТ могат да продължат да прилагат своето национално законодателство.

Разпоредбите на протокол № 1 относно хоризонталните адаптации се прилага по отношение на актовете, на които се прави позоваване в допълнението към настоящия протокол. Постоянният комитет на държавите от ЕАСТ упражнява функциите, посочени в точка 4, буква г), и в точка 5 от протокол № 1.

---

## ДОПЪЛНЕНИЕ

1. **373 R 2805**: Регламент (ЕИО) № 2805/73 на Комисията от 12 октомври 1973 г., установяващ списъка на качествените бели вина, произведени в определени географски райони и на внесените качествени бели вина, които имат известно съдържание на серен диоксид, и предвиждаш някои преходни разпоредби относно съдържанието на серен диоксид във вината, произведени преди 1 октомври 1973 г. (ОВ L 289, 16.10.1973 г., стр. 21), изменен с:
  - **373 R 3548**: Регламент (ЕИО) № 3548/73 на Комисията от 21 декември 1973 г. (ОВ L 361, 29.12.1973 г., стр. 35),
  - **375 R 2160**: Регламент (ЕИО) № 2160/75 на Комисията от 19 август 1975 г. (ОВ L 220, 20.8.1975 г., стр. 7),
  - **377 R 0966**: Регламент (ЕИО) № 966/77 на Комисията от 4 май 1977 г. (ОВ L 115, 6.5.1977 г., стр. 77).За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира както следва:

Вината с произход от държавите от ЕАСТ, по отношение на които се прилага регламентът, остават в приложното поле на член 1, Раздел Б.
2. **374 R 2319**: Регламент (ЕИО) № 2319/74 на Комисията от 10 септември 1974 г., определяш някои земеделски площи, при които трапезните вина, получени от тях, могат да имат 17 % естествен максимален алкохолен градус (ОВ L 248, 11.9.1974 г., стр. 7).
3. **378 R 1972**: Регламент (ЕИО) № 1972/78 на Комисията от 16 август 1978 г., определяш начините на приложение на техническите правила за производство на вино (ОВ L 226, 17.8.1978 г., стр. 11), изменен с:
  - **380 R 0045**: Регламент (ЕИО) № 45/80 на Комисията от 10 януари 1980 г. (ОВ L 7, 11.1.1980 г., стр. 12).
4. **379 R 0358**: Регламент (ЕИО) № 358/79 на Съвета от 5 февруари 1979 г. относно пенливите вина, произведени в границите на Общността, определени в точка 13 от приложение II към Регламент (ЕИО) № 337/79 (ОВ L 54, 5.3.1979 г., стр. 130), изменен с:
  - **379 R 2383**: Регламент (ЕИО) № 2383/79 на Съвета от 29 октомври 1979 г. (ОВ L 274, 31.10.1979 г., стр. 8),
  - **1 79 Н**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 83),
  - **380 R 3456**: Регламент (ЕИО) № 3456/80 на Съвета от 22 декември 1980 г. (ОВ L 360, 31.12.1980 г., стр. 18),
  - **384 R 3686**: Регламент (ЕИО) № 3686/84 на Съвета от 19 декември 1984 г. (ОВ L 341, 29.12.1984 г., стр. 3),
  - **385 R 3310**: Регламент (ЕИО) № 3310/85 на Съвета от 18 ноември 1985 г. (ОВ L 320, 29.11.1985 г., стр. 19),
  - **385 R 3805**: Регламент (ЕИО) № 3805/85 на Съвета от 20 декември 1985 г. (ОВ L 367, 31.12.1985 г., стр. 39),
  - **389 R 2044**: Регламент (ЕИО) № 2044/89 на Съвета от 19 юни 1989 г. (ОВ L 202, 14.7.1989 г., стр. 8),
  - **390 R 1328**: Регламент (ЕИО) № 1328/90 на Съвета от 14 май 1990 г. (ОВ L 132, 23.5.1990 г., стр. 74),
  - **391 R 1735**: Регламент (ЕИО) № 1735/91 на Съвета от 13 юни 1991 г. (ОВ L 163, 26.6.1991 г., стр. 9).
5. **383 R 2510**: Регламент (ЕИО) № 2510/83 на Комисията от 7 септември 1983 г., предвиждаш дерогиране на някои разпоредби относно съдържанието на летливи киселини в някои вина (ОВ L 248, 8.9.1983 г., стр. 16), поправен с ОВ L 265, 28.9.1983 г., стр. 22.

6. **384 R 2394:** Регламент (ЕИО) № 2394/84 на Комисията от 20 август 1984 г., определящ за лозаро-винарските кампании през 1984/1985 г. и 1985/1986 г. условията за използване на йоннообменните смоли, и определящ начините на приготвянето на ректифицирана концентрирана гроздова мъст (ОВ L 224, 21.8.1984 г., стр. 8), изменен с:
- **385 R 0888:** Регламент (ЕИО) № 888/85 на Комисията от 2 април 1985 г. (ОВ L 96, 3.4.1985 г., стр. 14),
  - **386 R 2751:** Регламент (ЕИО) № 2751/86 на Комисията от 4 септември 1986 г. (ОВ L 253, 5.9.1986 г., стр. 11).
7. **385 R 3309:** Регламент (ЕИО) № 3309/85 на Съвета от 18 ноември 1985 г., определящ общите условия за наименоването и представянето на пенливите вина и на газираните пенливи вина (ОВ L 320, 29.11.1985 г., стр. 9), поправен с ОВ L 72, 15.3.1986 г., стр. 47, ОВ L 347, 28.11.1989 г., стр. 37, ОВ L 286, 4.10.1989 г., стр. 27 и ОВ L 367, 16.12.1989 г., стр. 71, изменен с:
- **385 R 3805:** Регламент (ЕИО) № 3805/85 на Съвета от 20 декември 1985 г. (ОВ L 367, 31.12.1985 г., стр. 39),
  - **386 R 1626:** Регламент (ЕИО) № 1626/86 на Съвета от 6 май 1986 г. (ОВ L 144, 29.5.1986 г., стр. 3),
  - **387 R 0538:** Регламент (ЕИО) № 538/87 на Съвета от 23 февруари 1987 г. (ОВ L 55, 25.2.1987 г., стр. 4),
  - **389 R 2045:** Регламент (ЕИО) № 2045/89 на Съвета от 19 юни 1989 г. (ОВ L 202, 14.7.1989 г., стр. 12).
- За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира както следва:
- а) в член 3, параграф 4, първото тире не се прилага;
  - б) в член 5, параграф 2 се допълва както следва:
    - „з) за качествено пенливо вино, уредено в дял III от Регламент (ЕИО) № 358/79, с произход от:
      - Австрия: „Qualitaetsschaumwein“, „Qualitaetssekt“;
  - в) в член 6 се добавя следния текст:
    - „5. б) Терминът „Hauersekt“ се използва за качествените пенливите вина, които по качество са еквивалентни на пенливите вина, произведени от определен географски район съгласно дял III от Регламент (ЕИО) № 358/79, и на разпоредбите на член 6, параграф 4 от Регламент (ЕИО) № 3309/85, и при положение че:
      - са произведени в Австрия,
      - са произведени от грозде, набрано от един лозов масив, от което производителят приготвя гроздово вино, предназначено за получаването на качествени пенливи вина,
      - се пускат на пазара от производителя и се продават с етикети, указващи лозовия масив, сорта и годината,
      - са регламентирани в австрийското законодателство.“
8. **385 R 3803:** Регламент (ЕИО) № 3803/85 на Съвета от 20 декември 1985 г., определящ разпоредбите, позволяващи определянето на произхода и проследяване на търговското движение на испанските червени трапезни вина (ОВ L 367, 31.12.1985 г., стр. 36).
9. **385 R 3804:** Регламент (ЕИО) № 3804/85 на Съвета от 20 декември 1985 г., определящ списъка на площите, засадени с лозя в някои райони на Испания, получените трапезни вина от които могат да имат придобит алкохолен градус, който е по-нисък от изискванията на Общността (ОВ L 368, 31.12.1985 г., стр. 37).
10. **386 R 0305:** Регламент (ЕИО) № 305/86 на Комисията от 12 февруари 1986 г. относно максималното съдържание на серен диоксид във вината с произход от Общността, произведени преди 1 септември 1986 г., и във вносните вина през определен преходен период (ОВ L 38, 13.2.1986 г., стр. 13).
11. **386 R 1627:** Регламент (ЕИО) № 1627/86 на Съвета от 6 май 1986 г., установяващ правила относно описанието на специалните вина, свързано с указване на алкохолния им градус (ОВ L 144, 29.5.1986 г., стр. 4).
12. **386 R 1888:** Регламент (ЕИО) № 1888/86 на Комисията от 18 юни 1986 г. относно максималното съдържание на серен диоксид в някои пенливи вина с произход от Общността, произведени преди 1 септември 1986 г., и във вносните пенливи вина през определен преходен период (ОВ L 163, 19.6.1986 г., стр. 19).

13. **386 R 2094:** Регламент (ЕИО) № 2094/86 на Комисията от 3 юли 1986 г., определящ правилата за употреба на тартаратна киселина за неутрализиране на киселинността на винените продукти от някои райони на зона А (ОВ L 180, 4.7.1986 г., стр. 17), изменен с:
- **386 R 2736:** Регламент (ЕИО) № 2736/86 (ОВ L 252, 4.9.1986 г., стр. 15).
14. **386 R 2707:** Регламент (ЕИО) № 2707/86 на Комисията от 28 август 1986 г., определящ правилата за описанието и представянето на пенливите вина и газирани пенливи вина (ОВ L 246, 30.8.1986 г., стр. 71), изменен с:
- **386 R 3378:** Регламент (ЕИО) № 3378/86 на Комисията от 4 ноември 1986 г. (ОВ L 310, 5.11.1986 г., стр. 5),
  - **387 R 2249:** Регламент (ЕИО) № 2249/87 на Комисията от 28 юли 1987 г. (ОВ L 207, 29.7.1987 г., стр. 26),
  - **388 R 0575:** Регламент (ЕИО) № 575/88 на Комисията от 1 март 1988 г. (ОВ L 56, 2.3.1988 г., стр. 22),
  - **388 R 2657:** Регламент (ЕИО) № 2657/88 на Комисията от 25 август 1988 г. (ОВ L 237, 27.8.1988 г., стр. 17),
  - **389 R 0596:** Регламент (ЕИО) № 596/89 на Комисията от 8 март 1989 г. (ОВ L 65, 9.3.1989 г., стр. 9),
  - **390 R 2776:** Регламент (ЕИО) № 2776/90 на Комисията от 27 септември 1990 г. (ОВ L 267, 29.9.1990 г., стр. 30),
  - **390 R 3826:** Регламент (ЕИО) № 3826/90 на Комисията от 19 декември 1990 г. (ОВ L 366, 29.12.1990 г., стр. 58).

За целите на настоящото споразумение Регламентът се адаптира както следва:

точка 1 от приложение II не се прилага.

15. **387 R 0822:** Регламент (ЕИО) № 822/87 на Съвета от 16 март 1987 г. относно общата организация на лозаро-винарския пазар (ОВ L 84, 27.3.1987 г., стр. 1), поправен с ОВ L 284, 19.10.1988 г., стр. 65 и изменен с:
- **387 R 1390:** Регламент (ЕИО) № 1390/87 на Съвета от 18 май 1987 г. (ОВ L 133, 22.5.1987 г., стр. 3),
  - **387 R 1972:** Регламент (ЕИО) № 1972/87 на Съвета от 2 юли 1987 г. (ОВ L 184, 3.7.1987 г., стр. 26),
  - **387 R 3146:** Регламент (ЕИО) № 3146/87 на Съвета от 19 октомври 1987 г. (ОВ L 300, 23.10.1987 г., стр. 4),
  - **387 R 3992:** Регламент (ЕИО) № 3992/87 на Комисията от 23 декември 1987 г. (ОВ L 377, 31.12.1987 г., стр. 20),
  - **388 R 1441:** Регламент (ЕИО) № 1441/88 на Съвета от 24 май 1988 г. (ОВ L 132, 28.5.1988 г., стр. 1),
  - **388 R 2253:** Регламент (ЕИО) № 2253/88 от на Съвета 19 юли 1988 г. (ОВ L 198, 26.7.1988 г., стр. 35),
  - **388 R 2964:** Регламент (ЕИО) № 2964/88 на Съвета от 26 септември 1988 г. (ОВ L 269, 29.9.1988 г., стр. 5),
  - **388 R 4250:** Регламент (ЕИО) № 4250/88 на Съвета от 21 декември 1988 г. (ОВ L 373, 31.12.1988 г., стр. 55),
  - **389 R 1236:** Регламент (ЕИО) № 1236/89 на Съвета от 3 май 1989 г. (ОВ L 128, 11.5.1989 г., стр. 31),
  - **390 R 0388:** Регламент (ЕИО) № 388/90 на Съвета от 12 февруари 1990 г. (ОВ L 42, 16.2.1990 г., стр. 9),
  - **390 R 1325:** Регламент (ЕИО) № 1325/90 на Съвета от 14 май 1990 г. (ОВ L 132, 23.5.1990 г., стр. 19),
  - **390 R 3577:** Регламент (ЕИО) № 3577/90 на Съвета от 4 декември 1990 г. (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 23).

За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира както следва:

- а) член 1, параграф 1, параграф 4, букви в), д) и ж), и втората алинея от член 1, параграф 4 не се прилагат;
  - в) дял I, с изключение на член 13, и дялове III и IV не се прилагат;
  - г) Австрия и Лихтенщайн установяват система за класифициране на сортовете съгласно принципите, посочени в член 13;
  - д) в член 16, параграф 7, думите „купаж от вино с произход от трета страна“ се заменят от думите „купаж от вино с произход от трета страна или от държава от ЕАСТ“;
  - е) по отношение на продуктите, произведени на територията съответно на Австрия и Лихтенщайн, тези страни могат да прилагат своето национално законодателство относно практиките, посочени в членове 18, 19, 21, 22, 23 и 24;
  - ж) член 20 не се прилага;
  - з) чрез дерогация от разпоредбите на член 6б, параграф 1, следните качествени вина, произведени в Австрия по специални методи, могат да имат концентрация на летлива киселинност над 18, но по-ниска от 22 милиеквивалента на литър: „Ausbruch“, „Beerenauslese“, „Trockenbeerenauslese“, „Eiswein“ и „Strohwein“;
  - и) членове 70, 75, 76, 80 и 85 не се прилагат;
  - й) член 78 влиза в приложното поле на точка 3 от протокол № 1;
  - к) в приложение I се добавя следния текст:
    - а) „Strohwein“: продукт с произход от Австрия, произведен съгласно разпоредбите на член 17, параграф 3, точка 1 на австрийския закон за вината (Oesterreichisches Weingesetz, 1985);
    - б) ферментиралата гроздова мъст, произведена съгласно разпоредбите на точка 3 от приложение I, може да бъде определена като:
      - „Sturm“, ако е с произход от Австрия;
      - „Federweiss“ или „Federweisser“, ако е с произход от Лихтенщайн.

Въпреки това по технически причини реалното алкохолно съдържание по обем по изключение може да надвиши три пети от общото алкохолно съдържание по обем;

  - в) терминът „Tafelwein“ и посочените в точка 13 негови еквиваленти не се използват по отношение на вината с произход от Австрия;
  - л) приложения III, V и VII не се прилагат;
  - м) за целите на приложение IV Австрия и Лихтенщайн се считат като принадлежащи към винопроизводителна зона B;
  - н) чрез дерогация от разпоредбите на приложение VI:
    - Австрия може да запази в сила общата забрана за употреба на сорбинова киселина,
    - Норвегия и Швеция могат да запазят в сила общата забрана за употреба на метавинената киселина,
    - вината с произход от Австрия и Лихтенщайн могат да бъдат третираны със сребърен хлорид съгласно съответното законодателство относно лозаро-винарския сектор на тези страни.
16. **387 R 0823:** Регламент (ЕИО) № 823/87 на Съвета от 16 март 1987 г., установяващ специални разпоредби относно качествените вина, произведени в определени райони (ОВ L 84, 27.3.1987 г., стр. 59), изменен с:
- **389 R 2043:** Регламент (ЕИО) № 2043/89 на Съвета от 19 юни 1989 г. (ОВ L 202, 14.7.1989 г., стр. 1),
  - **390 R 3577:** Регламент (ЕИО) № 3577/90 на Съвета от 4 декември 1990 г. (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 23).



За целите на настоящото споразумение Регламентът се адаптира както следва:

лозаро-винарските продукти с произход от държавите от ЕАСТ се считат като еквивалентни на качествените вина, произведени в определени райони (к.в.п.о.р.), при положение че отговарят на националното законодателство, което за целите на настоящия протокол съответства на принципите, посочени в член 2 от споразумението.

Въпреки това описанието „к.в.п.о.р.“, както и останалите описания, посочени в член 1, параграф 2, втора алинея от регламента, не могат да бъдат използвани по отношение на тези вина.

Списъците на качествените вина, изготвени от държавите от ЕАСТ, които са производителки на вино, се публикуват в *Официален вестник на Европейските общности*.

17. **387 R 1069**: Регламент (ЕИО) № 1069/87 на Комисията от 15 април 1987 г., определящ правилата за указване на алкохолния градус на етикетите на специалните вина (ОВ L 104, 16.4.1987 г., стр. 14).
18. **388 R 3377**: Регламент (ЕИО) № 3377/88 на Комисията от 28 октомври 1988 г., разрешаващ на Великобритания да позволява при определени условия допълнително увеличаване на алкохолния градус на някои трапезни вина (ОВ L 296, 29.10.1988 г., стр. 69).
19. **388 R 4252**: Регламент (ЕИО) № 4252/88 на Съвета от 21 декември 1988 г. относно производството и търговията на ликьорни вина, произведени в на Общността (ОВ L 373, 31.12.1988 г., стр. 59), чието последно изменение и допълнение е извършено от:
  - **390 R 1328**: Регламент (ЕИО) № 1328/90 на Съвета от 14 май 1990 г. (ОВ L 132, 23.5.1990 г., стр. 24).
20. **389 R 0986**: Регламент (ЕИО) № 986/89 на Комисията от 10 април 1989 г. относно документите, придружаващи при транспортиране лозаро-винарските продукти, и относно регистрите, които е необходимо да се водят в лозаро-винарския сектор (ОВ L 106, 18.4.1989 г., стр. 1), изменен с:
  - **389 R 2600**: Регламент (ЕИО) № 2600/89 на Комисията от 25 август 1989 г. (ОВ L 261, 29.8.1989 г., стр. 15),
  - **390 R 2246**: Регламент (ЕИО) № 2246/90 на Комисията от 31 юли 1990 г. (ОВ L 203, 1.8.1990 г., стр. 50),
  - **390 R 2776**: Регламент (ЕИО) № 2776/90 на Комисията от 27 септември 1990 г. (ОВ L 267, 29.9.1990 г., стр. 30),
  - **391 R 0592**: Регламент (ЕИО) № 592/91 на Комисията от 12 март 1991 г. (ОВ L 66, 13.3.1991 г., стр. 13).

За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира както следва:

член 10, параграф 4 и дял II не се прилагат.

21. **389 R 2202**: Регламент (ЕИО) № 2202/89 на Комисията от 20 юли 1989 г., дефиниращ купажирането, винопроизводството, бутилиращата фирма и бутилирането (ОВ L 209, 21.7.1989 г., стр. 31).
22. **389 R 2392**: Регламент (ЕИО) № 2392/89 на Съвета от 24 юли 1989 г., установяващ общи правила за обозначението и търговския вид на вината и гроздовата мъст (ОВ L 232, 9.8.1989 г., стр. 13), чието изменение е извършено от:
  - **389 R 3886**: Регламент (ЕИО) № 3886/89 на Съвета от 11 декември 1989 г. (ОВ L 378, 27.12.1989 г., стр. 12).

За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира както следва:

- a) по отношение на лозаро-винарските продукти с произход от Австрия и Лихтенщайн изискванията за описание, посочени в глава II, заместват изискванията, посочени в глава I;
- b) съгласно разпоредбите на член 25, параграф 1, буква г), наименованието „трапезно вино“ или „Landwein“ и неговите еквиваленти се използват в комбинация с името на страната на произход;

- в) по отношение на трапезните вина с произход от Лихтенщайн, наименованията „Landwein“, „vin de pays“ и „Vino tipico“ могат да бъдат използвани, при положение че заинтересованите страни-производителки регламентират използването на тези наименования съгласно следните минимални условия:

— наличие на специфичен географски район,

— спазване на някои определени условия на производство, по-специално по отношение на сортовете, минималния естествен алкохолен градус и органолептичните характеристики.

23. **389 R 3677**: Регламент (ЕИО) № 3677/89 на Съвета от 7 декември 1989 г. относно общия алкохолен градус и общата киселинност на някои вносни качествени вина, и отменящ Регламент (ЕИО) № 2931/80 (ОВ L 360, 9.12.1989 г., стр. 1), изменен с:

— **390 R 2178**: Регламент (ЕИО) № 2178/90 на Съвета от 24 юли 1990 г. (ОВ L 198, 28.7.1990 г., стр. 9).

За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира както следва:

член 1, параграф 1, букви а) и в) не се прилага.

24. **390 R 0743**: Регламент (ЕИО) № 743/90 на Комисията от 28 март 1990 г., извършващ дерогиране на някои разпоредби относно съдържанието на летливи киселини в някои вина (ОВ L 82, 29.3.1990 г., стр. 20).

25. **390 R 2676**: Регламент (ЕИО) № 2676/90 на Комисията от 17 септември 1990 г., относно определяне на методи за анализ на вината (ОВ L 272, 3.10.1990 г., стр. 1).

26. **390 R 3201**: Регламент (ЕИО) № 3201/90 на Комисията от 16 октомври 1990 г., определящ правилата за описанието и представянето на вината и гроздовата мъст (ОВ L 309, 8.11.1990 г., стр. 1), поправен с ОВ L 28, 2.2.1991 г., стр. 47.

За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира както следва:

а) в член 5, параграф 3, първа алинея, второто тире се добавят следните думи: „Weinhauer“ и „Hauer“;

б) в приложение I, точка 4 (Австрия) се добавя следния текст:

„— Strohwein,

— Qualitätswein“;

ц) приложение II се допълва както следва:

„23. ЛИХТЕНЩАЙН

Вината, които носят едно от следните наименования на зоната им на произход:

— Balzers

— Benden

— Eschen

— Mauren

— Schaan

— Triesen

— Vaduz“;

ж) приложение V, параграф 2 се допълва както следва:

„4. В Австрия следните вина, произведени в лозаро-винарските зони на Бургенланд, Нидеростерайх, Щайермарк и Виена:

— качествени вина, произведени от „Gewuerztraminer“ и „Muskat-Ottonel“

— Beerenauslese, Trockenbeerenauslese, Eiswein, Strohwwein, Ausbruch.“

27. **390 R 3220:** Регламент (ЕИО) № 3220/90 на Комисията от 7 ноември 1990 г., определящ условията за прилагане на някои технически правила за производство на вино, предвидени от Регламент (ЕИО) № 822/87 на Съвета (ОВ L 308, 8.11.1990 г., стр. 22).

28. **390 R 3825:** Регламент (ЕИО) № 3825/90 на Комисията от 19 декември 1990 г. относно преходните мерки, прилагани в Португалия в периода от 1 януари до 1 септември 1991 г. в лозаро-винарския сектор (ОВ L 366, 29.12.1990 г., стр. 56).

За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира както следва:

членове 2, 4 и 5 не се прилагат.

---

**ПРОТОКОЛ № 48****относно членове 105 и 111**

Решенията, взети от Съвместния комитет на Европейското икономическо пространство по силата на членове 105 и 111, не могат да засягат съдебната практика на Съда на Европейските общности.

---

**ПРОТОКОЛ № 49****относно Сеута и Мелиля**

По отношение на стоките с произход от Европейското икономическо пространство, които се уреждат от споразумението и се внасят в Сеута и Мелиля, се прилага същия митнически режим, който се прилага спрямо стоките с произход от митническата територия на Общността по силата на протокол № 2 от Акта за присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности.

Държавите от ЕАСТ прилагат при вноса на стоки, които влизат в приложното поле на споразумението и са с произход от Сеута и Мелиля, същия митнически режим, който те прилагат спрямо стоките, които се внасят от ЕИП и са с произход от ЕИП.

---

ПРИЛОЖЕНИЯ

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

**ВЕТЕРИНРНИ И ФИТОСАНИТАРНИ ВЪПРОСИ****Списък, предвиден в член 17**

Приложение I се заменя с 21999D0624(01): справка „вж. Решение № 69/98 от 17 юли 1998 г. на Съвместния комитет на ЕИП (ОВ L 158, 24.6.1999 г., стр. 1)“.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## ТЕХНИЧЕСКИ ПРАВИЛА, СТАНДАРТИ, ИЗПИТАНИЯ И СЕРТИФИЦИРАНЕ

## Списък, предвиден в член 23

## ВЪВЕДЕНИЕ

Когато актовете, които се упоменават в настоящото приложение, съдържат понятия или позовавания на процедури, свързани с правната уредба на Общността, като например:

- преамбюлите,
- адресатите на актовете на Общността,
- позоваванията на териториите или езиците на ЕО,
- позоваванията на реципрочните права и задължения на държавите-членки на ЕО, на обществените им органи, на предприятията им или на частни лица от тези страни, и
- позоваванията на процедурите по информиране или нотифициране,

се прилага протокол № 1 относно хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## АДАПТИРАНЕ ПО ОТРАСЛИ

Позоваванията на членове 30 и 36 или на членове 30 - 36 от договора за създаване на Европейската икономическа общност се заменят от позовавания на членове 11 и 13 или на членове 11 - 13, и при необходимост, на член 18 от настоящото споразумение.

## I - МОТОРНИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА

Държавите от ЕАСТ могат да прилагат своето национално законодателство до 1 януари 1995 г., като по-специално могат по причини, свързани с надвишаването на допустимото ниво на шум и количеството на замърсяващите газови емисии при всички видове двигатели, или поради количеството на замърсяващите частици в случая на дизеловите двигатели, да отказват регистрацията, продажбата, пускането в движение или употребата на превозните средства, които влизат в приложното поле на Директиви 70/157/ЕИО, 70/220/ЕИО, 72/306/ЕИО и 88/77/ЕИО, изменени за последно, и одобрени съгласно изискванията на Директива 70/156/ЕИО. От 1 януари 1995 г. държавите от ЕАСТ могат да продължат да прилагат своето национално законодателство, но са длъжни да разрешават свободното движение на превозните средства въз основа на достиженията на правото на Общността. Всички предложения, които имат за цел изменение, актуализиране, разширяване или развиване по всякакъв друг начин на достиженията на правото на Общността в областите, които влизат в обхвата на тези директиви, се правят съгласно общите разпоредби относно вземането на решения, които фигурират в настоящото споразумение.

Държавите от ЕАСТ могат да започнат да извършват одобрение в рамките на ЕИО на превозните средства или да издават определените от специалните директиви сертификати относно системите, компонентите или техническите устройства, по силата на директивите, изброени в първа алинея, след 1 януари 1995 г.

## АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **370 L 0156:** Директива 70/156/ЕИО на Съвета от 6 февруари 1970 г. за сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на типовото одобрение на моторни превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 42, 23.2.1970 г., стр. 1), изменена с:
  - **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 115),
  - **378 L 0315:** Директива 78/315/ЕИО на Съвета от 21 декември 1977 г. (ОВ L 81, 28.3.1978 г., стр. 1),
  - **378 L 0547:** Директива 78/547/ЕИО на Съвета от 12 юни 1978 г. (ОВ L 168, 26.6.1978 г., стр. 39),



- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 108),
- **380 L 1267:** Директива 80/1267/ЕИО на Съвета от 16 декември 1980 г. (ОВ L 375, 31.12.1980 г., стр. 34), поправена с ОВ L 265, 19.9.1981 г., стр. 28,
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 211),
- **387 L 0358:** Директива 87/358/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г. (ОВ L 192, 11.7.1987 г., стр. 51),
- **387 L 0403:** Директива 87/403/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г., допълваща приложение I към Директива 70/156/ЕИО относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на типовото одобрение на моторните превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 220, 8.8.1987 г., стр. 44).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в член 2, буква а) се добавят следните тирета:

- „Typengenehmigung“, в австрийското законодателство,
  - „tyyppihyvaksyntä/tyyppodkännande“, във финландското законодателство,
  - „gerðarviðurkenning“, в исландското законодателство,
  - „Typengenehmigung“, в законодателството на Лихтенщайн,
  - „typegodkjenning“, в норвежкото законодателство,
  - „typegodkännande“, в шведското законодателство,
2. **370 L 0157:** Директива 70/157/ЕИО на Съвета от 6 февруари 1970 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно допустимото ниво на шума и изпускателната уредба на моторни превозни средства (ОВ L 42, 23.2.1970 г., стр. 16), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 115),
  - **373 L 0350:** Директива 73/350/ЕИО на Комисията от 7 ноември 1973 г. (ОВ L 321, 22.11.1973 г., стр. 33),
  - **377 L 0212:** Директива 77/212/ЕИО на Съвета от 8 март 1977 г. (ОВ L 66, 12.3.1977 г., стр. 33),
  - **381 L 0334:** Директива 81/334/ЕИО на Комисията от 13 април 1981 г. (ОВ L 131, 18.5.1981 г., стр. 6),
  - **384 L 0372:** Директива 84/372/ЕИО на Комисията от 3 юли 1984 г. (ОВ L 196, 26.7.1984 г., стр. 47),
  - **384 L 0424:** Директива 84/424/ЕИО на Съвета от 3 септември 1984 г. (ОВ L 238, 6.9.1984 г., стр. 31),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 211),
  - **389 L 0491:** Директива 89/491/ЕИО на Комисията от 17 юли 1989 г. (ОВ L 238, 15.8.1989 г., стр. 43).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

- а) в приложение II се добавя следният текст към бележката под линия към точка 3.1.3:

„A = Австрия, FL = Лихтенщайн, IS = Исландия, N = Норвегия, S = Швеция, SF = Финландия“;

- б) в приложение IV се добавя следният текст към бележката под линия относно идентификационната(ите) буква(и) на държавата, извършваща одобрението:

„A = Австрия, FL = Лихтенщайн, IS = Исландия, N = Норвегия, S = Швеция, SF = Финландия“;

3. **370 L 0220:** Директива 70/220/ЕИО на Съвета от 20 март 1970 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно мерките, които трябва да се приемат, за контрол върху замърсяването на въздуха от газовете на двигателите с принудително запалване, с които са оборудвани моторните превозни средства (ОВ L 76, 6.4.1970 г., стр. 1), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 115),
  - **374 L 0290:** Директива 74/290/ЕИО на Съвета от 28 май 1974 г. (ОВ L 159, 15.6.1974 г., стр. 61),
  - **377 L 0102:** Директива 77/102/ЕИО на Комисията от 30 ноември 1976 г. (ОВ L 32, 3.2.1977 г., стр. 32),
  - **378 L 0665:** Директива 78/665/ЕИО на Комисията от 14 юли 1978 г. (ОВ L 223, 14.8.1978 г., стр. 48),
  - **383 L 0351:** Директива 83/351/ЕИО на Съвета от 16 юни 1983 г. (ОВ L 197, 20.7.1983 г., стр. 1),
  - **388 L 0076:** Директива 88/76/ЕИО на Съвета от 3 декември 1987 г. (ОВ L 36, 9.2.1988 г., стр. 1),
  - **388 L 0436:** Директива 88/436/ЕИО на Съвета от 16 юни 1988 г. (ОВ L 214, 6.8.1988 г., стр. 1), поправена с ОВ L 303, 8.11.1988 г., стр. 36,
  - **389 L 0458:** Директива 89/458/ЕИО на Съвета от 18 юли 1989 г. (ОВ L 226, 3.8.1989 г., стр. 1),
  - **389 L 0491:** Директива 89/491/ЕИО на Комисията от 17 юли 1989 г. (ОВ L 238, 15.8.1989 г., стр. 43),
  - **391 L 0441:** Директива 91/441/ЕИО на Съвета от 26 юни 1991 г. (ОВ L 242, 30.8.1991 г., стр. 1).
4. **370 L 0221:** Директива 70/221/ЕИО на Съвета от 20 март 1970 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно резервоарите за течни горива и задните защитни устройства на моторни превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 76, 6.4.1970 г., стр. 23), поправена с ОВ L 65, 15.3.1979 г., стр. 42, и изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 116),
  - **379 L 0490:** Директива 79/490/ЕИО на Комисията от 18 април 1979 г. (ОВ L 128, 26.5.1979 г., стр. 22), поправена с ОВ L 188, 26.7.1979 г., стр. 54, и изменена с Директива 81/333/ЕИО на Комисията от 13 април 1981 г.,
  - **381 L 0333:** Директива 81/333/ЕИО на Комисията от 13 април 1981 г. (ОВ L 131, 18.5.1981 г., стр. 4).
5. **370 L 0222:** Директива 70/222/ЕИО на Съвета от 20 март 1970 г. за сближаването на законодателствата на държавите-членки относно местоположението и монтирането на задните табели с регистрационния номер на моторните превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 76, 6.4.1970 г., стр. 25), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 116).
6. **370 L 0311:** Директива 70/311/ЕИО на Съвета от 8 юни 1970 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки в областта на кормилните уредби на моторните превозни средства и на техните ремаркета (ОВ L 133, 18.6.1970 г., стр. 10), поправена с ОВ L 196, 3.9.1970 г., стр. 14, и изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 116).
7. **370 L 0387:** Директива 70/387/ЕИО на Съвета от 27 юли 1970 г. за сближаване законодателствата на държавите-членки относно вратите на моторните превозни средства и на техните ремаркета (ОВ L 176, 10.8.1970 г., стр. 5), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 116).

8. **370 L 0388:** Директива 70/388/ЕИО на Съвета от 27 юли 1970 г за сближаване на законодателствата на държавите-членки в областта на устройствата за звуково предупреждение на моторните превозни средства (ОВ L 176, 10.8.1970 г., стр. 12), поправена с ОВ L 329, 25.11.1982 г., стр. 31, и изменена с:

- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 116),
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 108),
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302 от 15.11.1985 г., стр. 212).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение I, в текста в скобите в точка 1.4.1 се добавя следния текст:

„12 за Австрия, 17 за Финландия, IS за Исландия, FL за Лихтенщайн, 16 за Норвегия, 5 за Швеция“.

9. **371 L 0127:** Директива 71/127/ЕИО на Съвета от 1 март 1971 г. за сближаването на законодателствата на държавите-членки относно на огледалата за задно виждане на моторните превозни средства (ОВ L 68, 22.3.1971 г., стр. 1), изменена с:

- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 116),
- **379 L 0795:** Директива 79/795/ЕИО на Комисията от 20 юли 1979 г. (ОВ L 239, 22.9.1979 г., стр. 1),
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),
- **385 L 0205:** Директива 85/205/ЕИО на Комисията от 18 февруари 1985 г. (ОВ L 90, 29.3.1986 г., стр. 1),
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 212),
- **386 L 0562:** Директива 86/562/ЕИО на Комисията от 6 ноември 1986 г. (ОВ L 327, 22.11.1986 г., стр. 49),
- **388 L 0321:** Директива 88/321/ЕИО на Комисията от 16 май 1988 г. (ОВ L 147, 14.6.1988 г., стр. 77).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение II, допълнение 2, към изброяването на идентификационните цифри в точка 4.2 се добавя следният текст:

„12 за Австрия, 17 за Финландия, IS за Исландия, FL за Лихтенщайн, 16 за Норвегия и 5 за Швеция“.

10. **371 L 0320:** Директива 71/320/ЕИО на Съвета от 26 юли 1971 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки за спирачните устройства на някои категории моторни превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 202, 6.9.1971 г., стр. 37), изменена с:

- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 118),
- **374 L 0132:** Директива 74/132/ЕИО на Комисията от 11 февруари 1974 г. (ОВ L 74, 19.3.1974 г., стр. 7),
- **375 L 0524:** Директива 75/524/ЕИО на Комисията от 25 юли 1975 г. (ОВ L 236, 8.9.1975 г., стр. 3), поправена с ОВ L 247, 23.9.1975 г., стр. 36,
- **379 L 0489:** Директива 79/489/ЕИО на Комисията от 18 април 1979 г. (ОВ L 128, 26.5.1979 г., стр. 12),

- **385 L 0647**: Директива 85/647/ЕИО на Комисията от 23 декември 1985 г. (ОВ L 380, 31.12.1985 г., стр. 1),
- **388 L 0194**: Директива 88/194/ЕИО на Комисията от 24 март 1988 г. (ОВ L 92, 9.4.1988 г., стр. 47).
11. **372 L 0245**: Директива 72/245/ЕИО на Съвета от 20 юни 1972 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на премахването на радиоелектронните смущения, предизвиквани от двигателите с принудително запалване на моторните превозни средства (ОВ L 152, 6.7.1972 г., стр. 15), изменена с:
- **389 L 0491**: Директива 89/491/ЕИО на Комисията от 17 юли 1989 г. (ОВ L 238, 15.8.1989 г., стр. 43).
12. **372 L 0306**: Директива 72/306/ЕИО на Съвета от 2 август 1972 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на мерките срещу замърсяващите емисии, изхвърляни от дизеловите двигатели, използвани за задвижване на превозни средства (ОВ L 190, 20.8.1972 г., стр. 1), поправена с ОВ L 215, 6.8.1974 г., стр. 20, и изменена с:
- **389 L 0491**: Директива 89/491/ЕИО на Комисията от 17 юли 1989 г. (ОВ L 238, 15.8.1989 г., стр. 43).
13. **374 L 0060**: Директива 74/60/ЕИО на Съвета от 17 декември 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, отнасящи се до вътрешното оборудване на моторните превозни средства (вътрешни части на купето, които не включват вътрешното(ите) огледало(а) за задно виждане, разположението на органите за управление, покрива, който може да е обикновен или да се отваря, облегалката и задната част на седалките) (ОВ L 38, 11.2.1974 г., стр. 2), поправена с ОВ L 215, 6.8.1974 г., стр. 20, и ОВ L 53, 25.2.1977 г., стр. 30, и изменена с:
- **378 L 0632**: Директива 78/632/ЕИО на Комисията от 19 май 1978 г. (ОВ L 206, 29.7.1978 г., стр. 26).
14. **374 L 0061**: Директива 74/61/ЕИО на Съвета от 17 декември 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на устройствата за защита срещу неправомерно използване на моторните превозни средства (ОВ L 38, 11.2.1974 г., стр. 22), поправена с ОВ L 215, 6.8.1974 г., стр. 20.
15. **374 L 0297**: Директива 74/297/ЕИО на Съвета от 4 юни 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на вътрешното оборудване на моторните превозни средства (поведение на органа за управление при удар) (ОВ L 165, 20.6.1974 г., стр. 16).
16. **374 L 0408**: Директива 74/408/ЕИО на Съвета от 22 юли 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на типовото вътрешното оборудване на моторните превозни средства (устойчивост на седалките и закрепването им) (ОВ L 221, 12.8.1974 г., стр. 1), изменена с:
- **381 L 0577**: Директива 81/577/ЕИО на Съвета от 20 юли 1981 г. (ОВ L 209, 29.7.1981 г., стр. 34).
17. **374 L 0483**: Директива 74/483/ЕИО на Съвета от 17 септември 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на издаващите се навън елементи на моторните превозни средства (ОВ L 266, 2.10.1974 г., стр. 4), изменена с:
- **379 L 0488**: Директива 79/488/ЕИО на Комисията от 18 април 1979 г. (ОВ L 128, 26.5.1979 г., стр. 1),
- **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 212).
- За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:
- в приложение I се добавя следният текст към бележката под линия към точка 3.2.2.2:
- „12 за Австрия, 17 за Финландия, IS за Исландия, FL за Лихтенщайн, 16 за Норвегия и 5 за Швеция“.
18. **375 L 0443**: Директива 75/443/ЕИО на Съвета от 26 юни 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на движението на заден ход и на скоростомера на моторните превозни средства (ОВ L 196, 26.7.1975 г., стр. 1).
19. **376 L 0114**: Директива 76/114/ЕИО на Съвета от 18 декември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на нормативно изискваните табели и надписи, както и по отношение на тяхното местоположение и начини на поставяне върху моторните превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 24, 30.1.1976 г., стр. 1), поправена с ОВ L 56, 4.3.1976 г., стр. 38, и ОВ L 329, 25.11.1982 г., стр. 31, и изменена с:
- **378 L 0507**: Директива 78/507/ЕИО на Комисията от 19 май 1978 г. (ОВ L 155, 13.6.1978 г., стр. 31),

- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложението, към текстът в скобите в точка 2.1.2 се добавя следният текст:

„12 за Австрия, 17 за Финландия, IS за Исландия, FL за Лихтенщайн, 16 за Норвегия и 5 за Швеция“.

20. **375 L 0115:** Директива 76/115/ЕИО на Съвета от 18 декември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на захвашането на предпазните колани на моторните превозни средства (ОВ L 24, 30.1.1976 г., стр. 6), изменена с:
  - **381 L 0575:** Директива 81/575/ЕИО на Съвета от 20 юли 1981 г. (ОВ L 209, 29.7.1981 г., стр. 30),
  - **382 L 0318:** Директива 82/318/ЕИО на Комисията от 2 април 1982 г. (ОВ L 139, 19.5.1982 г., стр. 9).
21. **376 L 0756:** Директива 76/756/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на монтирането на устройствата за осветяване и за светлинна сигнализация на моторните превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 1), изменена с:
  - **380 L 0233:** Директива 80/233/ЕИО на Комисията от 21 ноември 1979 г. (ОВ L 51, 25.2.1980 г., стр. 8), поправена с ОВ L 111, 30.4.1980 г., стр. 22,
  - **382 L 0244:** Директива 82/244/ЕИО на Комисията от 17 март 1982 г. (ОВ L 109, 22.4.1982 г., стр. 31),
  - **383 L 0276:** Директива 83/276/ЕИО на Съвета от 26 май 1983 г. (ОВ L 151, 9.6.1983 г., стр. 47),
  - **384 L 0008:** Директива 84/8/ЕИО на Комисията от 14 декември 1983 г. (ОВ L 9, 12.1.1984 г., стр. 24), поправена с ОВ L 131, 17.5.1984 г., стр. 50, и ОВ L 135, 22.5.1984 г., стр. 27,
  - **389 L 0278:** Директива 89/278/ЕИО на Комисията от 28 март 1989 г. (ОВ L 109, 20.4.1989 г., стр. 38), поправена с ОВ L 114, 27.4.1989 г., стр. 52.
22. **376 L 0757:** Директива 76/757/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на светлоотразителите на моторните превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 32), изменена с:
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение III, към точка 4.2 се добавя следният текст:

„12 за Австрия

17 за Финландия

IS за Исландия

FL за Лихтенщайн

16 за Норвегия

5 за Швеция“.

23. **376 L 0758:** Директива 76/758/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на задните габаритни светлини и стоп-светлините на моторните превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 54), изменена с:
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),

- **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213),
- **389 L 0516**: Директива 89/516/ЕИО на Комисията от 1 август 1989 г. (ОВ L 265, 12.9.1989 г., стр. 1).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение III, към точка 4.2 се добавя следният текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

24. **376 L 0759**: Директива 76/759/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на светлинните пътепоказатели на моторните превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 71), изменена с:

- **1 79 H**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),
- **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213),
- **389 L 0277**: Директива 89/277/ЕИО на Комисията от 28 март 1989 г. (ОВ L 109, 20.4.1989 г., стр. 25), поправена с ОВ L 114, 27.4.1989 г., стр. 52.

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение III, към точка 4.2 се добавя следният текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

25. **376 L 0760**: Директива 76/760/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на устройствата за осветяване на задната табела с регистрационния номер на моторните превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 85), изменена с:

- **1 79 H**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),
- **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение I, към точка 4.2 се добавя следният текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

26. **376 L 0761**: Директива 76/761/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на фаровете на моторните превозни средства, които изпълняват ролята на фарове за дълги светлини и/или на къси светлини, както и по отношение на електрическите лампи с нажежаема жичка, използвани в тези фарове (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 96), изменена с:

- **1 79 H**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),

- **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213),
- **389 L 0517**: Директива 89/517/ЕИО на Комисията от 1 август 1989 г. (ОВ L 265, 12.9.1989 г., стр. 15).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение VI, към точка 4.2 се добавя следният текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

27. **376 L 0762**: Директива 76/762/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на предните фарове за мъгла на моторните превозни средства, както и по отношение на лампите, използвани в тези фарове (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 122), изменена с:

- **1 79 H**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),
- **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение II, към точка 4.2 се добавя следният текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

28. **377 L 0389**: Директива 77/389/ЕИО на Съвета от 17 май 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на прикачните устройства на моторните превозни средства (ОВ L 145, 13.6.1977 г., стр. 41).

29. **377 L 0538**: Директива 77/538/ЕИО на Съвета от 28 юни 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на задните фарове за мъгла на моторните превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 220, 29.8.1977 г., стр. 60), поправена с ОВ L 284, 10.10.1978 г., стр. 11, и изменена с:

- **1 79 H**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
- **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213),
- **389 L 0518**: Директива 89/518/ЕИО на Комисията от 1 август 1989 г. (ОВ L 265, 12.9.1989 г., стр. 24).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение II, към точка 4.2 се добавя следният текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

30. **377 L 0539:** Директива 77/539/ЕИО на Съвета от 28 юни 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на светлините за движение на заден ход на моторните превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 284, 10.10.1978 г., стр. 11), изменена с:

- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение II, към точка 4.2 се добавя следният текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

31. **377 L 0540:** Директива 77/540/ЕИО на Съвета от 28 юни 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на светлините за паркиране на моторните превозни средства (ОВ L 220, 29.8.1977 г., стр. 83), поправена с ОВ L 284, 10.10.1978 г., стр. 11, и изменена с:

- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 214).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение IV, към точка 4.2 се добавя следният текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

32. **377 L 0541:** Директива 77/541/ЕИО на Съвета от 28 юни 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на предпазните колани и системите за задържане на пътниците на моторните превозни средства (ОВ L 220, 29.8.1977 г., стр. 95), изменена с:

- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
- **381 L 0576:** Директива 81/576/ЕИО на Комисията от 20 юли 1981 г. (ОВ L 209, 29.7.1981 г., стр. 32),
- **382 L 0319:** Директива 82/319/ЕИО на Комисията от 2 април 1982 г. (ОВ L 139, 19.5.1982 г., стр. 17),
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 214),
- **390 L 0628:** Директива 90/628/ЕИО на Комисията от 30 октомври 1990 г. (ОВ L 341, 6.12.1990 г., стр. 1).

Договарящите се страни могат през периода, който изтича на 1 юли 1997 г., да отказват пускането в продажба на превозните средства от категория М1, М2 и М3, чиито предпазни колани или системи за задържане на пътниците не отговарят на изискванията на Директива 77/541/ЕИО, изменена за последно с Директива 90/628/ЕИО, но не могат да отказват пускането в продажба на превозни средства, които отговарят на тези изисквания. Държавите от ЕАСТ имат право да извършват типово одобрение ЕИО съгласно тези директиви след датата, на която те започнат да прилагат изцяло тези изисквания.



За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение III, към точка 1.1.1 се добавя следният текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

33. **377 L 0649:** Директива 77/649/ЕИО на Съвета от 27 септември 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на зрителното поле на водача на моторните превозни средства (ОВ L 267 от 19.10.1977 г., стр. 1), поправена с ОВ L 150, 6.6.1978 г., стр. 6, и изменена с:
  - **381 L 0643:** Директива 81/643/ЕИО на Комисията от 29 юли 1981 г. (ОВ L 231, 15.8.1981 г., стр. 41),
  - **388 L 0366:** Директива 88/366/ЕИО на Комисията от 17 май 1988 г. (ОВ L 181, 12.7.1988 г., стр. 40).
34. **378 L 0316:** Директива 78/316/ЕИО на Съвета от 21 декември 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на вътрешното оборудване на моторните превозни средства (обозначаване на органите за управление, контролните уреди и индикаторите) (ОВ L 81, 28.3.1978 г., стр. 3).
35. **378 L 0317:** Директива 78/317/ЕИО на Съвета от 21 декември 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на устройствата за обезскрежаване и предотвратяване на запотвяване на остъклените части на моторните превозни средства (ОВ L 81, 28.3.1978 г., стр. 27), поправена с ОВ L 194, 19.7.1978 г., стр. 29.
36. **378 L 0318:** Директива 78/318/ЕИО на Съвета от 21 декември 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на устройствата за почистване и измиване на стъклата на моторните превозни средства (ОВ L 81, 28.3.1978 г., стр. 49), поправена с ОВ L 194, 19.7.1978 г., стр. 30.
37. **378 L 0548:** Директива 78/548/ЕИО на Съвета от 12 юни 1978 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на отоплението на купето на моторните превозни средства (ОВ L 168, 26.6.1978 г., стр. 40).
38. **378 L 0549:** Директива 78/549/ЕИО на Съвета от 12 юни 1978 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на калниците и калобраните на моторните превозни средства (ОВ L 168, 26.6.1978 г., стр. 45).
39. **378 L 0932:** Директива 78/932/ЕИО на Съвета от 16 октомври 1978 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на облегалките за глава на моторните превозни средства (ОВ L 325, 20.11.1978 г., стр. 1), поправена с ОВ L 329, 25.11.1982 г., стр. 31, и изменена с:
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 214).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение VI, към точка 1.1.1 се добавя следният текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

40. **378 L 1015:** Директива 78/1015/ЕИО на Съвета от 23 ноември 1978 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на допустимото ниво на шум и на устройството за отвеждане на отработените газове на мотоциклетите (ОВ L 349, 13.12.1978 г., стр. 21), поправена с ОВ L 10, 16.1.1979 г., стр. 15, и изменена с:
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),

- **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 214),
- **387 L 0056**: Директива 87/56/ЕИО на Съвета от 18 декември 1986 г. (ОВ L 24, 27.1.1987 г., стр. 42),
- **389 L 0235**: Директива 89/235/ЕИО на Съвета от 13 март 1989 г. (ОВ L 98, 11.4.1989 г., стр. 1).

Държавите от ЕАСТ могат да прилагат своето национално законодателство до 1 януари 1995 г., като по-специално могат по причини, свързани с надвишаването на допустимото ниво на шум или със системата им за отвеждане на отработените газове, да отказват регистрацията, продажбата, пускането в движение или употребата на мотоциклетите, които влизат в приложното поле на гореупоменатата директива и отговарят на изискванията на Директива 78/1015/ЕИО, като се има предвид нейното последно изменение. От 1 януари 1995 г. държавите от ЕАСТ могат да продължат да прилагат своето национално законодателство, но са длъжни да разрешават свободното движение на превозните средства въз основа на достиженията на правото на Общността (*acquis*). Всички предложения, които имат за цел изменение, актуализиране, разширяване или развиване по всякакъв друг начин на достиженията на правото на Общността в областите, които влизат в обсега на тази директива, трябва да се правят съгласно общите разпоредби относно вземането на решения, които фигурират в настоящото споразумение.

Държавите от ЕАСТ имат право да издават сертификати съгласно тази директива след 1 януари 1995 г.

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

а) в член 2 се добавят следните тирета:

- „— „Typengenehmigung“, в австрийското законодателство
- „tyyppihyväsytä/typpodkännande“, във финландското законодателство
- „gerðarviðurkenning“, в исландското законодателство
- „Typengenehmigung“, в законодателството на Лихтенщайн
- „typegodkjenning“, в норвежкото законодателство
- „typegodkännande“, в шведското законодателство“

б) в приложение II, точка 3.1.3 се добавя следния текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

41. **380 L 0780**: Директива 80/780/ЕИО на Съвета от 22 юли 1980 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на опледалата за обратно виждане на двуколесните моторни превозни средства със или без кош, и на монтирането им на тези превозни средства (ОВ L 229, 30.8.1980 г., стр. 49), изменена с:

- **380 L 1272**: Директива 80/1272/ЕИО на Съвета от 22 декември 1980 г. (ОВ L 375, 31.12.1980 г., стр. 73),
- **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 214).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в член 8 се добавят следните тирета:

- „— „Typengenehmigung“, в австрийското законодателство
- „tyyppihyväsytä/typpodkännande“, във финландското законодателство
- „gerðarviðurkenning“, в исландското законодателство
- „Typengenehmigung“, в законодателството на Лихтенщайн
- „typegodkjenning“, в норвежкото законодателство
- „typegodkännande“, в шведското законодателство“

42. **380 L 1268:** Директива 80/1268/ЕИО на Съвета от 16 декември 1980 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на разхода на гориво на моторните превозни средства (ОВ L 375, 31.12.1980 г., стр. 36), изменена с:
- **389 L 0491:** Директива 89/491/ЕИО на Комисията от 17 юли 1989 г. (ОВ L 238, 15.8.1989 г., стр. 43).
43. **380 L 1269:** Директива 80/1269/ЕИО на Съвета от 16 декември 1980 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на мощността на двигателите на моторните превозни средства (ОВ L 375, 31.12.1980 г., стр. 46), изменена с:
- **388 L 0195:** Директива 88/195/ЕИО на Комисията от 24 март 1988 г. (ОВ L 92, 9.4.1988 г., стр. 50), поправена с ОВ L 105, 26.4.1988 г., стр. 34,
  - **389 L 0491:** Директива 89/491/ЕИО на Комисията от 17 юли 1989 г. (ОВ L 238, 15.8.1989 г., стр. 43).
44. **388 L 0077:** Директива 88/77/ЕИО на Съвета от 3 декември 1987 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на мерките, които е необходимо да се приемат срещу замърсяващите газови емисии, изхвърляни от дизеловите двигатели, използвани за задвижване на превозните средства (ОВ L 36, 9.2.1988 г., стр. 33).
- За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:
- в приложение I, към точка 5.1.3 се добавя следният текст:
- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.
45. **389 L 0297:** Директива 89/297/ЕИО на Съвета от 13 април 1989 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на средствата за странично предпазване (странични предпазители) на някои моторни превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 124, 5.5.1989 г., стр. 1).

#### АКТОВЕ, КОИТО СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следните актове:

46. **377 Y 0726(01):** Резолюция на Съвета от 29 юни 1977 г. относно цялостното типово одобрение ЕИО на моторните превозни средства, използвани за превоз на хора (ОВ C 177, 26.7.1977 г., стр. 1),
47. **C/281/88/стр. 9:** Доклад на Комисията относно процедурите по одобрение и регистриране на превозните средства, притежаващи предишна регистрация в друга държава-членка (ОВ C 281, 4.11.1988 г., стр. 9).

## II. ТРАКТОРИ, ИЗПОЛЗВАНИ В СЕЛСКОТО ИЛИ В ГОРСКОТО СТОПАНСТВО

АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **374 L 0150:** Директива 74/150/ЕИО на Съвета от 4 март 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на одобрението на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 84, 28.3.1974 г., стр. 10), поправена с ОВ L 226, 18.8.1976 г., стр. 16, и изменена с:
- **379 L 0694:** Директива 79/694/ЕИО на Съвета от 24 юли 1979 г. (ОВ L 205, 13.8.1979 г., стр. 17),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 17),
  - **382 L 0890:** Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45),

— **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 212),

— **388 L 0297**: Директива 88/297/ЕИО на Съвета от 3 май 1988 г. (ОВ L 126, 20.5.1988 г., стр. 52).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в член 2, буква а) се добавят следните тирета:

„— „Typengenehmigung“, в австрийското законодателство

— „tuuppihyväksyntä/typpgodkännande“, във финландското законодателство

— „gerðarviðurkenning“, в исландското законодателство

— „Typengenehmigung“, в законодателството на Лихтенщайн

— „typegodkjenning“, в норвежкото законодателство

— „typegodkännande“, в шведското законодателство“

2. **374 L 0151**: Директива 74/151/ЕИО на Съвета от 4 март 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на някои компоненти и характеристики на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 84, 28.3.1974 г., стр. 25), поправена с ОВ L 226, 18.8.1976 г., стр. 16, и изменена с:

— **382 L 0890**: Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45),

— **388 L 0410**: Директива 88/410/ЕИО на Комисията от 21 юни 1988 г. (ОВ L 200, 26.7.1988 г., стр. 27).

3. **374 L 0152**: Директива 74/152/ЕИО на Съвета от 4 март 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на конструктивно предвидената максимална скорост и на товарните платформи на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 84, 28.3.1974 г., стр. 33), поправена с ОВ L 226, 18.8.1976 г., стр. 16, и изменена с:

— **382 L 0890**: Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45),

— **388 L 0412**: Директива 88/412/ЕИО на Комисията от 22 юни 1988 г. (ОВ L 200, 26.7.1988 г., стр. 31).

4. **374 L 0346**: Директива 74/346/ЕИО на Съвета от 25 юни 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на огледалата за обратно виждане на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 191, 15.7.1974 г., стр. 1), поправена с ОВ L 226, 18.8.1976 г., стр. 16, и изменена с:

— **382 L 0890**: Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45).

5. **374 L 0347**: Директива 74/347/ЕИО на Съвета от 25 юни 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на зрителното поле и на чистачките на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 191, 15.7.1974 г., стр. 5), поправена с ОВ L 226, 18.8.1976 г., стр. 16, и изменена с:

— **379 L 1073**: Директива 79/1073/ЕИО на Комисията от 22 ноември 1979 г. (ОВ L 331, 27.12.1979 г., стр. 20),

— **382 L 0890**: Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45).

6. **375 L 0321**: Директива 75/321/ЕИО на Съвета от 20 май 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на кормилната уредба на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 147, 9.6.1975 г., стр. 24), поправена с ОВ L 226, 18.8.1976 г., стр. 16, и изменена с:

— **382 L 0890**: Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45),

— **388 L 0411**: Директива 88/411/ЕИО на Комисията от 21 юни 1988 г. (ОВ L 200, 26.7.1988 г., стр. 30).

7. **375 L 0322:** Директива 75/322/ЕИО на Съвета от 20 май 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на премахването на радиоелектронните смущения, предизвиквани от двигателите с принудително (искрово) запалване на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 147, 9.6.1975 г., стр. 28), поправена с ОВ L 226, 18.8.1976 г., стр. 16, и изменена с:
- **382 L 0890:** Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45).
8. **376 L 0432:** Директива 76/432/ЕИО на Съвета от 6 април 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на спирачните системи на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 122, 8.5.1976 г., стр. 1), поправена с ОВ L 226, 18.8.1976 г., стр. 16, и изменена с:
- **382 L 0890:** Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45).
9. **376 L 0763:** Директива 76/763/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на местата, предназначени за помощник-водач на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 135), изменена с:
- **382 L 0890:** Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45).
10. **377 L 0311:** Директива 77/311/ЕИО на Съвета от 29 март 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на нивото на шума около водачите на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 105, 28.4.1977 г., стр. 1), изменена с:
- **382 L 0890:** Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45).
11. **377 L 0536:** Директива 77/536/ЕИО на Съвета от 28 юни 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на предпазните устройства в случай на преобръщане на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 220, 29.8.1977 г., стр. 1), изменена с:
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213),
- **389 L 0680:** Директива 89/680/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г. (ОВ L 398, 30.12.1989 г., стр. 26).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

Приложение VI се добавя следния текст:

„12 за Австрия

17 за Финландия

IS за Исландия

FL за Лихтенщайн

16 за Норвегия

5 за Швеция“.

12. **377 L 0537:** Директива 77/537/ЕИО на Съвета от 28 юни 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на мерките, които е необходимо да се приемат срещу замърсяващите емисии, изхвърляни от дизеловите двигатели, използвани за задвижване на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 220, 29.8.1977 г., стр. 38), изменена с:
- **382 L 0890:** Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45).
13. **378 L 0764:** Директива 78/764/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на мястото на водача на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 255, 18.9.1978 г., стр. 1), изменена с:
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
- **382 L 0890:** Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45),

- **383 L 0190**: Директива 83/190/ЕИО на Комисията от 28 март 1983 г. (ОВ L 109, 26.4.1983 г., стр. 13),
- **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 214),
- **388 L 0465**: Директива 88/465/ЕИО на Комисията от 30 юни 1988 г. (ОВ L 228, 17.8.1988 г., стр. 31).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение II, към точка 3.5.2.1 се добавя следният текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

14. **378 L 0933**: Директива 78/933/ЕИО на Съвета от 17 октомври 1978 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на монтирането на устройствата за осветяване и за светлинна сигнализация на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 325, 20.11.1978 г., стр. 16), изменена с:

— **382 L 0890**: Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45).

15. **379 L 0532**: Директива 79/532/ЕИО на Съвета от 17 май 1979 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на сертифицирането на устройствата за осветяване и за светлинна сигнализация на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 145, 13.6.1979 г., стр. 16), изменена с:

— **382 L 0890**: Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45).

16. **379 L 0533**: Директива 79/533/ЕИО на Съвета от 17 май 1979 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на прикачните устройства и на устройствата за движение на заден ход на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 145, 13.6.1979 г., стр. 20), изменена с:

— **382 L 0890**: Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45).

17. **379 L 0622**: Директива 79/622/ЕИО на Съвета от 25 юни 1979 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на устройствата, предпазващи при преобръщане на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (статични изпитания) (ОВ L 179, 17.7.1979 г., стр. 1), изменена с:

— **382 L 0953**: Директива 82/953/ЕИО на Комисията от 15 декември 1982 г. (ОВ L 386, 31.12.1982 г., стр. 31),

— **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 214),

— **388 L 0413**: Директива 88/413/ЕИО на Комисията от 22 юни 1988 г. (ОВ L 200, 26.7.1988 г., стр. 32).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

приложение VI се добавя следния текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

18. **380 L 0720:** Директива 80/720/ЕИО на Съвета от 24 юни 1980 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на работното пространство, достъпа до мястото на водача, и до вратите и прозорците на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 194, 28.7.1980 г., стр. 1), изменена с:
- **382 L 0890:** Директива 82/890/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 45),
  - **388 L 0414:** Директива 88/414/ЕИО на Комисията от 22 юни 1988 г. (ОВ L 200, 26.7.1988 г., стр. 34).
19. **386 L 0297:** Директива 86/297/ЕИО на Съвета от 26 май 1986 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на механизмите за отвеждане на мощност и на предпазните им устройства на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 186, 8.7.1986 г., стр. 19).
20. **386 L 0298:** Директива 86/298/ЕИО на Съвета от 26 май 1986 г. относно монтираните отзад устройства за предпазване при преобръщане на колесните трактори с малко междуколесно разстояние, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 186, 8.7.1986 г., стр. 26), изменена с:
- **389 L 0682:** Директива 89/682/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г. (ОВ L 398, 30.12.1989 г., стр. 29).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение VI се добавя следния текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

21. **386 L 0415:** Директива 86/415/ЕИО на Съвета от 24 юли 1986 г. относно монтирането, местоположението, функционирането и обозначаването на органите за управление на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 240, 26.8.1986 г., стр. 1).
22. **387 L 0402:** Директива 87/402/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г. относно монтираните отпред устройства за предпазване при преобръщане на колесните трактори с малко междуколесно разстояние, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 220, 8.8.1987 г., стр. 1), изменена с:
- **389 L 0681:** Директива 89/681/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г. (ОВ L 398, 30.12.1989 г., стр. 27).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение VII се добавя следния текст:

- „12 за Австрия
- 17 за Финландия
- IS за Исландия
- FL за Лихтенщайн
- 16 за Норвегия
- 5 за Швеция“.

23. **389 L 0173:** Директива 89/173/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на някои компоненти и характеристики на колесните трактори, използвани в селското или в горското стопанство (ОВ L 67, 10.3.1989 г., стр. 1).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

- а) в приложение III, част А се добавя следният текст към бележка 1 под линия, отнасяща се към точка 5.4.1:

„12 за Австрия, 17 за Финландия, IS за Исландия, FL за Лихтенщайн, 16 за Норвегия, 5 за Швеция“;

- б) в приложение V, към текста в скобите в точка 2.1.3 се добавя следният текст:

„12 за Австрия, 17 за Финландия, IS за Исландия, FL за Лихтенщайн, 16 за Норвегия, 5 за Швеция“.

### III - СЪОРЪЖЕНИЯ ЗА ПОВДИГАНЕ И ПРЕМЕСТВАНЕ НА ТОВАРИ

#### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **373 L 0361:** Директива 73/361/ЕИО на Съвета от 19 ноември 1973 г. относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки по отношение на сертифицирането и маркировката на кабелите, веригите и куките (ОВ L 335, 5.12.1973 г., стр. 51), изменена с:
  - **376 L 0434:** Директива 76/434/ЕИО на Комисията от 13 април 1976 г. (ОВ L 122, 8.5.1976 г., стр. 20).
2. **384 L 0528:** Директива 84/528/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на общите разпоредби относно съоръженията за повдигане и преместване на товари (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 72), изменена с:
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 214),
  - **388 L 0665:** Директива 88/665/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. (ОВ L 382, 31.12.1988 г., стр. 42).За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:  
в приложение I, към текста в скобите в точка 3 се добавя следният текст:  
„А за Австрия, FL за Лихтенщайн, IS за Исландия, N за Норвегия, S за Швеция, SF за Финландия“.
3. **384 L 0529:** Директива 84/529/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електронно задвижваните асансори (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 86), изменена с:
  - **386 L 0312:** Директива 86/312/ЕИО на Комисията от 18 юни 1986 г. (ОВ L 196, 18.7.1986 г., стр. 56),
  - **390 L 0486:** Директива 90/486/ЕИО на Съвета от 17 септември 1990 г. (ОВ L 270, 2.10.1990 г., стр. 21).
4. **386 L 0663:** Директива 86/663/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на самоходните кари за повдигане и преместване на товари (ОВ L 384, 31.12.1986 г., стр. 12), изменена с:
  - **389 L 0240:** Директива 89/240/ЕИО на Комисията от 16 декември 1988 г. (ОВ L 100, 12.4.1989 г., стр. 1).

### IV. УРЕДИ, ИЗПОЛЗВАНИ В ДОМАКИНСТВОТО

#### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **379 L 0530:** Директива 79/530/ЕИО на Съвета от 14 май 1979 г. относно информацията за потреблението на енергия от домакинските уреди, предоставяна посредством етикетите (ОВ L 145, 13.6.1979 г., стр. 1).
2. **379 L 0531:** Директива 79/531/ЕИО на Съвета от 14 май 1979 г. за прилагането към електрическите готварски печки на Директива 79/530/ЕИО относно информацията за потреблението на енергия от домакинските уреди, предоставяна посредством етикетите (ОВ L 145, 13.6.1979 г., стр. 7), изменена с:
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 227).За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:
  - а) в приложение I, към точка 3.1.1 се добавя следният текст:
    - „sähköuuni, на финландски (FI)
    - rafmagnsbökunagöfn, на исландски (IS)
    - elektrisk stekeovn, на норвежки (N)
    - elektrisk ugn, на шведски (S)“;



б) в приложение I, към точка 3.1.3 се добавя следният текст:

„käyttötilavuus, на финландски (FI)  
 nýtanlegt gumi, на исландски (IS)  
 nyttevolym, на норвежки (N)  
 nyttovolym, на шведски (S)“;

в) в приложение I, към точка 3.1.5.1 се добавя следният текст:

„esilämmityskulutus 200 °C:een, на финландски (FI)  
 forhitunarnotkun í 200 °C, на исландски (IS)  
 energiforbruk ved oppvarming til 200 °C, на норвежки (N)  
 energiförbrukning vid uppvärmning till 200 °C, на шведски (S)  
 vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 °C:ssa), на финландски (FI)  
 jafnstö sunotkun (ein klukkustund við 200 °C), на исландски (IS)  
 energiforbruk for å oppretholde en bestemt temperatur (en time på 200 °C), на норвежки (N)  
 Energiförbrukning för att upprätthålla en temperatur (på 200 °C i en timme), на шведски (S)  
 KOKONAISKULUTUS, на финландски (FI)  
 ALLS, на исландски (IS)  
 TOTALT, на норвежки (N)  
 TOTALT, на шведски (S)“;

г) в приложение I, към точка 3.1.5.3 се добавя следният текст:

„puhdistusvaiheen kulutus, на финландски (FI)  
 hreinsilótunotkun, на исландски (IS)  
 energiforbruk for en rengjøringsperiode, на норвежки (N)  
 Energiförbrukning vid en rengöringsprocess, на шведски (S)“;

д) добавят се следните приложения:

приложение II з)  
 (схема с термини на финландски)  
 приложение II и)  
 (схема с термини на исландски)  
 приложение II й)  
 (схема с термини на норвежки)  
 приложение II к)  
 (схема с термини на шведски)

3. **386 L 0594:** Директива 86/594/ЕИО на Съвета от 1 декември 1986 г. относно шума, създаван от работата на домакинските уреди (ОВ L 344, 6.12.1986 г., стр. 24).

## V. ГАЗОВИ УРЕДИ

### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **378 L 0170:** Директива 78/170/ЕИО на Съвета от 13 февруари 1978 г. относно параметрите на генераторите на топлина, използвани за отопление на сгради и получаване на гореща вода в новите или съществуващите сгради, предназначени за промишлена употреба, както и относно изолацията на системата за снабдяване с пара и непитейна гореща вода в новите сгради, предназначени за промишлена употреба (ОВ L 52, 23.2.1978 г., стр. 32) <sup>(1)</sup>.
2. **390 L 0396:** Директива 90/396/ЕИО на Съвета от 29 юни 1990 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на газовите уреди (ОВ L 196, 26.7.1990 г., стр. 15).

## VI. СТРОИТЕЛНИ СЪОРЪЖЕНИЯ И ОБОРУДВАНЕ

### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **379 L 0113:** Директива 79/113/ЕИО на Съвета от 19 декември 1978 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на определянето на нивото на шума, предизвикван от строителните съоръжения и оборудване (ОВ L 33, 8.2.1979 г., стр. 15), изменена с:
  - **381 L 1051:** Директива 81/1051/ЕИО на Съвета от 7 декември 1981 г. (ОВ L 376, 30.12.1981 г., стр. 49),

<sup>(1)</sup> Тази директива с цитирана единствено с информативна цел; относно нейното прилагане виж приложение IV относно енергията.

- **385 L 0405:** Директива 85/405/ЕИО на Комисията от 11 юли 1985 г. (ОВ L 233, 30.8.1985 г., стр. 9).
2. **384 L 0532:** Директива 84/532/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на общите разпоредби за строителните съоръжения и оборудване (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 111), поправена с ОВ L 41, 12.2.1985 г., стр. 15, и изменена с:
- **388 L 0665:** Директива 88/665/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. (ОВ L 382, 31.12.1988 г., стр. 42).
3. **384 L 0533:** Директива 84/533/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на допустимото ниво на акустична мощност на моторните компресори (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 123), изменена с:
- **385 L 0406:** Директива 85/406/ЕИО на Комисията от 11 юли 1985 г. (ОВ L 233, 30.8.1985 г., стр. 11).
4. **384 L 0534:** Директива 84/534/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на допустимото ниво на акустична мощност на кулокрановите (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 130), изменена с:
- **387 L 0405:** Директива 87/405/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г. (ОВ L 220, 8.8.1987 г., стр. 60).
5. **384 L 0535:** Директива 84/535/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на допустимото ниво на акустична мощност на електрогенераторните агрегати за заваряване (ОВ L 300, 19.11.1974 г., стр. 142), изменена с:
- **385 L 0407:** Директива 85/407/ЕИО на Комисията от 11 юли 1985 г. (ОВ L 233, 30.8.1985 г., стр. 16).
6. **384 L 0536:** Директива 84/536/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на допустимото ниво на акустична мощност на генераторните агрегати за произвеждане на електричество (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 149), изменена с:
- **385 L 0408:** Директива 85/408/ЕИО на Комисията от 11 юли 1985 г. (ОВ L 233, 30.8.1985 г., стр. 18).
7. **384 L 0537:** Директива 84/537/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на допустимото ниво на акустична мощност на къртачите за бетон и ръчните пневматични чукове (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 156), поправена с ОВ L 41, 12.2.1985 г., стр. 17, и изменена с:
- **385 L 0409:** Директива 85/409/ЕИО на Комисията от 11 юли 1985 г. (ОВ L 233, 30.8.1985 г., стр. 20).
8. **386 L 0295:** Директива 86/295/ЕИО на Съвета от 26 май 1986 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на структурите за предпазване при преобръщане (ROPS) на някои строителни съоръжения (ОВ L 186, 8.7.1986 г., стр. 1).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение IV, към текста в скобите се добавя следният текст:

„А за Австрия, FL за Лихтенщайн, IS за Исландия, N за Норвегия, S за Швеция, SF за Финландия“.

9. **386 L 0296:** Директива 86/296/ЕИО на Съвета от 26 май 1986 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на структурите за предпазване от падащи предмети (FOPS) от някои строителни съоръжения (ОВ L 186, 8.7.1986 г., стр. 10).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение IV, към текста в скобите се добавя следният текст:

„А за Австрия, FL за Лихтенщайн, IS за Исландия, N за Норвегия, S за Швеция, SF за Финландия“.

10. **386 L 0662:** Директива 86/662/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г. относно ограничаването на нивото на шума, предизвикван от хидравличните и кабелните багери, булдозерите и багерните товарачни машини (тип механична лопата) (ОВ L 384, 31.12.1986 г., стр. 1), изменена с:  
 — **389 L 0514:** Директива 89/514/ЕИО на Комисията от 2 август 1989 г. (ОВ L 253, 30.8.1989 г., стр. 35).

#### АКТОВЕ, КОИТО СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следните актове:

11. Доклад на Комисията относно хармонизирането на методите за измерване на шума от строителните машини (приет на 3 януари 1981 г.).
12. **386 X 0666:** Препоръка 86/666/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г. относно противопожарната безопасност на съществуващите хотели (ОВ L 384, 31.12.1986 г., стр. 60).

### VII. ДРУГИ МАШИНИ

#### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **384 L 0538:** Директива 84/538/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на допустимото ниво на акустична мощност на косачките за трева (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 171), изменена с:  
 — **387 L 0252:** Директива 87/252/ЕИО на Комисията от 7 април 1987 г. (ОВ L 117, 5.5.1987 г., стр. 22), поправена с ОВ L 158, 18.6.1987 г., стр. 31,  
 — **388 L 0180:** Директива 88/180/ЕИО на Съвета от 22 март 1988 г. (ОВ L 81, 26.3.1988 г., стр. 69),  
 — **388 L 0181:** Директива 88/181/ЕИО на Съвета от 22 март 1988 г. (ОВ L 81, 26.3.1988 г., стр. 71).

### VIII. УРЕДИ, РАБОТЕЩИ ПОД НАЛЯГАНЕ

#### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **375 L 0324:** Директива 75/324/ЕИО на Съвета от 20 май 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на съдовете, съдържащи аерозоли под налягане (ОВ L 147, 9.6.1975 г., стр. 40).
2. **376 L 0767:** Директива 76/767/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на общите разпоредби относно уредите, работещи под налягане, и методите за извършване на контрол на тези уреди (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 153), изменена с:  
 — **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),  
 — **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 213),  
 — **388 L 0665:** Директива 88/665/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. (ОВ L 382, 31.12.1988 г., стр. 42).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в приложение I, точка 3.1, първо тире, и в приложение II, точка 3.1.1.1, първо тире, към текста в скобите се добавя следният текст:

„А за Австрия, FL за Лихтенщайн, IS за Исландия, N за Норвегия, S за Швеция, SF за Финландия“.

3. **384 L 0525:** Директива 84/525/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на безшевните газови бутилки (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 1).
4. **384 L 0526:** Директива 84/526/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на безшевните стоманени газови бутилки, газовите бутилки от нелегиран алуминий и от алуминиеви сплави (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 20).

5. **384 L 0527:** Директива 84/527/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на заварените газовите бутилки от нелегирана стомана (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 48).
6. **387 L 0404:** Директива 87/404/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на обикновените съдове, използвани под налягане (ОВ L 220, 8.8.1987 г., стр. 48), изменена с:
  - **390 L 0488:** Директива 90/488/ЕИО на Съвета от 17 септември 1990 г. (ОВ L 270, 2.10.1990 г., стр. 25).

**АКТ, КОЙТО СЕ ВЗЕМА ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ:**

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следния акт:

7. **389 X 0349:** Препоръка 89/349/ЕИО на Комисията от 13 април 1989 г. относно намаляването на хлорфлуоровъглеродите, използвани при производството на аерозоли (ОВ L 144, 27.5.1989 г., стр. 56).

### **IX. ИЗМЕРВАТЕЛНИ УРЕДИ**

**АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ**

1. **371 L 0316:** Директива 71/316/ЕИО на Съвета от 26 юли 1971 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на общите разпоредби относно измервателните уреди и методите за извършване на метрологичен контрол (ОВ L 202, 6.9.1971 г., стр. 1), изменена с:
  - **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптиранията на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 118),
  - **372 L 0427:** Директива 72/427/ЕИО на Съвета от 19 декември 1972 г. (ОВ L 291, 28.12.1972 г., стр. 156),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),
  - **383 L 0575:** Директива 83/575/ЕИО на Съвета от 26 октомври 1983 г. (ОВ L 332, 28.11.1983 г., стр. 43),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 212),
  - **387 L 0354:** Директива 87/354/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г. (ОВ L 192, 11.7.1987 г., стр. 43),
  - **388 L 0665:** Директива 88/665/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. (ОВ L 382, 31.12.1988 г., стр. 42).За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:
  - а) в приложение I, точка 3.1, първо тире, и в приложение II, точка 3.1.1.1, буква а), първо тире, към текста в скобите се добавя следния текст:

„А за Австрия, FL за Лихтенщайн, IS за Исландия, N за Норвегия, S за Швеция, SF за Финландия“,
  - б) схемите, визирани в приложение II, точка 3.2.1, се допълват от буквите, необходими за следните съкращения:

A, FL, IS, N, S, SF.
2. **371 L 0317:** Директива 71/317/ЕИО на Съвета от 26 юли 1971 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на теглилките за кантари с форма на паралелепипед от 5 до 50 килограма със средна степен на точност, и на теглилките за кантари с цилиндрична форма от 1 грам до 10 килограма със средна степен на точност (ОВ L 202, 6.9.1971 г., стр. 14).
3. **371 L 0318:** Директива 71/318/ЕИО на Съвета от 26 юли 1971 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на газовите разходомери (ОВ L 202, 6.9.1971 г., стр. 21), изменена с:
  - **374 L 0331:** Директива 74/331/ЕИО на Комисията от 12 юни 1974 г. (ОВ L 189, 12.7.1974 г., стр. 9),

- **378 L 0365:** Директива 78/365/ЕИО на Комисията от 31 март 1978 г. (ОВ L 104, 18.4.1978 г., стр. 26),
- **382 L 0623:** Директива 82/623/ЕИО на Комисията от 1 юли 1982 г. (ОВ L 252, 27.8.1982 г., стр. 5).
4. **371 L 0319:** Директива 71/319/ЕИО на Съвета от 26 юли 1971 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на измервателните уреди за течности, различни от водата (ОВ L 202, 6.9.1971 г., стр. 32).
5. **371 L 0347:** Директива 71/347/ЕИО на Съвета от 12 октомври 1971 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на измерването на хектолитровата маса на зърното от житни растения (ОВ L 239, 25.10.1971 г., стр. 1), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптираната на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 119),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 212).
- За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:
- към член 1, буква а) в скобите се добавят следните бележки:
- „EY hehtolitraino“ (на финландски)  
 „EB hektólítrayngd“ (на исландски)  
 „EF hektolitervekt“ (на норвежки)  
 „EG hektolitervikt“ (на шведски)
6. **371 L 0348:** Директива 71/348/ЕИО на Съвета от 12 октомври 1971 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на допълнителните устройства към измервателните уреди за течности, различни от водата (ОВ L 239, 25.10.1971 г., стр. 9), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптираната на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 119),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 212).
- За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:
- в Глава IV на Приложението се добавя следният текст в края на раздел 4.8.1:
- |                      |              |
|----------------------|--------------|
| „10 groschen         | (Австрия)    |
| 10 penniä / 10 penni | (Финландия)  |
| 10 augar             | (Исландия)   |
| 1 garpen             | (Лихтенщайн) |
| 10 øre               | (Норвегия)   |
| 1 öre                | (Швеция)“    |
7. **371 L 0349:** Директива 71/349/ЕИО на Съвета от 12 октомври 1971 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на измерването на вместимостта на корабните резервоари (ОВ L 239, 25.10.1971 г., стр. 15).
8. **373 L 0360:** Директива 73/360/ЕИО на Съвета от 19 ноември 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на уредите за отчитане на тегло с неавтоматично действие (ОВ L 335, 5.12.1973 г., стр. 1), изменена с:
- **376 L 0696:** Директива 76/696/ЕИО на Комисията от 27 юли 1976 г. (ОВ L 236, 27.8.1976 г., стр. 26),

- **382 L 0622:** Директива 82/622/ЕИО на Комисията от 1 юли 1982 г. (ОВ L 252, 27.8.1982 г., стр. 2),
- **390 L 0384:** Директива 90/384/ЕИО на Съвета от 20 юни 1990 г. относно хармонизирането на законодателствата на държавите-членки по отношение на уредите за отчитане на тегло с неавтоматично действие (ОВ L 189, 20.7.1990 г., стр. 1), поправена с ОВ L 258, 22.9.1990 г., стр. 35.
9. **373 L 0362:** Директива 73/362/ЕИО на Съвета от 19 ноември 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на материалните мерки за дължина (ОВ L 335, 5.12.1973 г., стр. 56), изменена с:
- **378 L 0629:** Директива 78/629/ЕИО на Съвета от 19 юни 1978 г. (ОВ L 206, 29.7.1978 г., стр. 8),
- **385 L 0146:** Директива 85/146/ЕИО на Комисията от 31 януари 1985 г. (ОВ L 54, 23.2.1985 г., стр. 29).
10. **374 L 0148:** Директива 74/148/ЕИО на Съвета от 4 март 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на теглилките за кантари от 1 милиграм до 50 килограма със степен на точност над средната (ОВ L 84, 28.3.1974 г., стр. 3).
11. **375 L 0033:** Директива 75/33/ЕИО на Съвета от 17 декември 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на водомерите за студена вода (ОВ L 14, 20.1.1975 г., стр. 1).
12. **375 L 0106:** Директива 75/106/ЕИО на Съвета от 19 декември 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на разфасоването по обем на някои течности, предварително поставени в индивидуални опаковки (ОВ L 42, 15.2.1975 г., стр. 1), поправена с ОВ L 324, 16.12.1975 г., стр. 31, и изменена с:
- **378 L 0891:** Директива 78/891/ЕИО на Комисията от 28 септември 1978 г. (ОВ L 311, 4.11.1978 г., стр. 21),
- **379 L 1005:** Директива 79/1005/ЕИО на Съвета от 23 ноември 1979 г. (ОВ L 308, 4.12.1979 г., стр. 25),
- **385 L 0010:** Директива 85/10/ЕИО на Съвета от 18 декември 1986 г. (ОВ L 4, 5.1.1985 г., стр. 20),
- **388 L 0316:** Директива 88/316/ЕИО на Съвета от 7 юни 1988 г. (ОВ L 143, 10.6.1988 г., стр. 26), поправена с ОВ L 189, 20.7.1988 г., стр. 28,
- **389 L 0676:** Директива 89/676/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г. (ОВ L 398, 30.12.1989 г., стр. 18).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

- а) стоките, изброени в приложение III, точка 1, буква а), поставени в опаковки, които се изкупуват за повторна употреба, могат да бъдат пускани в продажба до 31 декември 1996 г. със следната вместимост:

в Лихтенщайн: 0,7 литра,

в Швеция: 0,7 литра,

в Норвегия: 0,35 – 0,7 литра,

в Австрия: 0,7 l.

Стоките, изброени в приложение III, точка 3, буква а), поставени в опаковки, които се изкупуват за повторна употреба, могат да бъдат пускани в продажба в Норвегия до 31 декември 1996 г. с вместимост от 0,35 – 0,7 литра.

Стоките, изброени в приложение III, точка 4, поставени в опаковки, които се изкупуват за повторна употреба, могат да бъдат пускани в продажба в Швеция до 31 декември 1996 г. с вместимост от 0,375 – 0,7 литра.

Стоките, изброени в приложение III, точка 8, букви а) и б), поставени в опаковки, които се изкупуват за повторна употреба, могат да бъдат пускани в продажба в Норвегия до 31 декември 1996 г. с вместимост от 0,35 литра.

От 1 януари 1993 г. държавите от ЕАСТ са длъжни да осигуряват свободното движение на стоките, пуснати на пазара при съблюдаване на изискванията на Директива 75/106/ЕИО, съгласно нейното последно изменение и допълнение;

б) в приложение III, лявата колона са заменя от следния текст:

„Течности	
1.	<p>а) Вина от прясно грозде; гроздова мъст, чиято ферментация е била прекъсната или спряна чрез прибавка на алкохол, включително напитките от неферментирал гроздов сок, смесен с алкохол, с изключение на вината от позиция № 2205 А и В от Общата митническа тарифа/ № 2204 10, 2204 21 и 2204 29 от Хармонизираната система и ликьорните вина (ex № 22.05 С от Общата митническа тарифа/ ex № 2204 от Хармонизираната система), частично ферментирала гроздова мъст, дори такава, чията ферментация е прекъсната по начин, различен от прибавка на алкохол (№ 22.04 от Общата митническа тарифа/ № 2204 30 от Хармонизираната система)</p> <p>б) „Жълти вина“ от областта Юра, които имат право да носят следните наименования за произход: „Côtes du Jura“, „Arbois“, „L'Etoile“ и „Château-Chalon“</p> <p>в) Ябълково вино, крушово вино, медовина и други непенливи ферментирани напитки (№ 2207 В II от Общата митническа тарифа / № 2206 00 от Хармонизираната система)</p> <p>г) Вермут и други вина от прясно грозде, приготвени с използване на ароматни растения или вещества: (№ 22.06 от Общата митническа тарифа / № 2205 от Хармонизираната система); ликьорни вина (ex № 22.05 С от Общата митническа тарифа / ex № 2204 от Хармонизираната система)</p>
2.	<p>а) — Пенливи вина (№ 2205 от Общата митническа тарифа / № 2204.10 от Хармонизираната система) — Вина, различни от посочените в подпозиция № 2204 10, в бутилки, запушени с тапи, прикрепени с помощта на кошничка, както и вина в други съдове, със свръхналягане не по-малко от 1 бар, но по-малко от 3 бара при температура 20 °C (№ 2205 В от Общата митническа тарифа / ex № 2204 21 и ex № 2204 29 от Хармонизираната система)</p> <p>в) Ябълково вино, крушово вино, медовина и други ферментирани пенливи напитки (№ 2207 В I от Общата митническа тарифа / № 2206 00 от Хармонизираната система)</p>
3.	<p>а) Бира (№ 22.03 от Общата митническа тарифа / № 2203 00 от Хармонизираната система), с изключение на бирата със спонтанна ферментация</p> <p>б) Бира със спонтанна ферментация, бира тип гюз</p>
4.	Етилов алкохол, различен от посочения в позиция № 2208 на Общата митническа тарифа / № 2207 от Хармонизираната система, неденатуриран, с алкохолно съдържание под 80 % vol; ракии, ликьори и други спиртни напитки; комбинирани алкохолни препарати (наречени „концентрирани екстракти“), предназначени за производство на напитки (№ 22.09 от Общата митническа тарифа / № 2208 от Хармонизираната система)
5.	Годни за консумация видове оцет и годни за консумация заместители на оцет (№ 22.10 от Общата митническа тарифа / № 2209 00 от Хармонизираната система)
6.	Маслиново масло (№ 1507 А от Общата митническа тарифа / № 1509 10 и 1509 90 от Хармонизираната система, и № 1510 от Хармонизираната система), други видове годно за консумация маслиново масло (№ 1507 D II от Общата митническа тарифа / № 1507, 1508 и от 1511 до 1517 от Хармонизираната система)
7.	<p>— Прясно мляко, неконцентрирано, нито подсладено (ex № 04.01 от Общата митническа тарифа / № 0401 от Хармонизираната система), с изключение на киселото мляко, кефира, подквасеното мляко, суроватката и други ферментирани или подкиселени млека</p> <p>— Напитки на млечна основа (№ 2202 В от Общата митническа тарифа / ex № 0403 10 и ex № 0403 90 от Хармонизираната система)</p>
8.	<p>а) Вода, минерални води, газирани води (№ 22.01 от Общата митническа тарифа / № 2201 от Хармонизираната система)</p> <p>б) Лимонада, ароматизирана газирана вода (включително обработената по този начин минерална вода) и други безалкохолни напитки, несъдържащи мляко или млечни мазнини (№ 22.02 А от Общата митническа тарифа / № 2202 от Хармонизираната система), с изключение на плодовите или зеленчуковите сокове от позиция № 20.07 от Общата митническа тарифа / № 2209 от Хармонизираната система, и концентратите</p> <p>в) Напитки, етикетирани като безалкохолни аперитиви</p>
9.	Плодови сокове (включително гроздова мъст) или сокове от зеленчуци, неферментирани, без прибавка на алкохол, със или без добавяне на захар: (№ 20.07 В от Общата митническа тарифа / № 2209 от Хармонизираната система), плодови нектари (Директива 75/726/ЕИО на Съвета от 17 ноември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на плодовите сокове и някои подобни на тях продукти) <sup>(1)</sup>

(1) ОВ L 311, 1.12.1975, стр. 40.“

13. **375 L 0107:** Директива 75/107/ЕИО на Съвета от 19 декември 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на бутилките, използвани като съдове за измерване на съдържание (ОВ L 42, 15.2.1975 г., стр. 14).
14. **375 L 0410:** Директива 75/410/ЕИО на Съвета от 24 юни 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на уредите за постоянно отчитане на теглото със сумиране на показанията (ОВ L 183, 14.7.1975 г., стр. 25).
15. **376 L 0211:** Директива 76/211/ЕИО на Съвета от 20 януари 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на разфасоването по маса или по обем на някои стоки, предварително поставени в индивидуални опаковки (ОВ L 46, 21.2.1976 г., стр. 1), изменена с:
  - **378 L 0891:** Директива 78/891/ЕИО на Комисията от 28 септември 1978 г. (ОВ L 311, 4.11.1978 г., стр. 21).
16. **376 L 0764:** Директива 76/764/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на медицинските стъклени максимални живачни термометри (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 139), изменена с:
  - **383 L 0128:** Директива 83/128/ЕИО на Съвета от 28 март 1983 г. (ОВ L 91, 9.4.1983 г., стр. 29),
  - **384 L 0414:** Директива 84/414/ЕИО на Комисията от 18 юли 1984 г. (ОВ L 228, 25.8.1984 г., стр. 25).
17. **376 L 0765:** Директива 76/765/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на алкохоломерите и ареометрите (хидрометри) за алкохол (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 143), поправена с ОВ L 60, 5.3.1977 г., стр. 26, и изменена с:
  - **382 L 0624:** Директива 82/624/ЕИО на Комисията от 1 юли 1982 г. (ОВ L 252, 27.8.1982 г., стр. 8).
18. **376 L 0766:** Директива 76/766/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на алкохолметричните таблици (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 149).
19. **376 L 0891:** Директива 76/891/ЕИО на Съвета от 4 ноември 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електромерите (ОВ L 336, 4.12.1976 г., стр. 30), изменена с:
  - **382 L 0621:** Директива 82/621/ЕИО на Комисията от 1 юли 1982 г. (ОВ L 252, 27.8.1982 г., стр. 1).
20. **377 L 0095:** Директива 77/95/ЕИО на Съвета от 21 декември 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на таксиметровите апарати (ОВ L 26, 31.1.1977 г., стр. 59).
21. **377 L 0313:** Директива 77/313/ЕИО на Съвета от 5 април 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на системите за измерване на течности, различни от водата (ОВ L 105, 28.4.1977 г., стр. 18), изменена с:
  - **382 L 0625:** Директива 82/625/ЕИО на Комисията от 1 юли 1982 г. (ОВ L 252, 27.8.1982 г., стр. 10).
22. **378 L 1031:** Директива 78/1031/ЕИО на Съвета от 5 декември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на уредите за автоматично сортиране според теглото (ОВ L 364, 27.12.1978 г., стр. 1).
23. **379 L 0830:** Директива 79/830/ЕИО на Съвета от 11 септември 1979 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на вопомерите за топла вода (ОВ L 259, 15.10.1979 г., стр. 1).
24. **380 L 0181:** Директива 80/181/ЕИО на Съвета от 20 декември 1979 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на мерните единици и отменяща Директива 71/354/ЕИО (ОВ L 39, 15.2.1980 г., стр. 40), поправена с ОВ L 296, 15.10.1981 г., стр. 52, и изменена с:
  - **385 L 0001:** Директива 85/1/ЕИО на Съвета от 18 декември 1984 г. (ОВ L 2, 3.1.1985 г., стр. 11),
  - **387 L 0355:** Директива 87/355/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г. (ОВ L 192, 11.7.1987 г., стр. 46),
  - **389 L 0617:** Директива 89/617/ЕИО на Съвета от 27 ноември 1989 г. (ОВ L 357, 7.12.1989 г., стр. 28).



25. **380 L 0232:** Директива 80/232/ЕИО на Съвета от 15 януари 1980 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на набора от номинални количества и вместимости, допустими при някои стоки, предварително поставени в индивидуални опаковки (ОВ L 51, 25.2.1980 г., стр. 1), изменена с:

— **386 L 0096:** Директива 86/96/ЕИО на Съвета от 18 март 1986 г. (ОВ L 80, 25.3.1986 г., стр. 55),

— **387 L 0356:** Директива 87/356/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г. (ОВ L 192, 11.7.1987 г., стр. 48).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

а) в приложение I, точки от 1 до 1.6 се заменят от следния текст:

„1. ХРАНИТЕЛНИ ПРОДУКТИ, ПРОДАВАНИ НА ТЕГЛО (в грамове)

1.1. **Масло** (позиция № 04.03 от Общата митническа тарифа / позиция № 0405 00 от Хармонизираната система), **маргарин, емулгирани или неемулгирани мазнини от животински и растителен произход, пасти за намазване с ниско съдържание на мазнини**  
125 - 250 - 500 - 1000 - 1500 - 2000 - 2500 - 5000

1.2. **Прясно сирене, с изключение на сирената наречени „petits-suisse“ и сирената от подобен на тях вид** [подпозиция с ex № 0404 E I в) от общата митническа тарифа / подпозиция 0406 10 от Хармонизираната система]  
62,5 - 125 - 250 - 500 - 1000 - 2000 - 5000

1.3. **Трапезна или готварска сол** (подпозиция № 2501 A от общата митническа тарифа / позиция 2501 от Хармонизираната система)  
125 - 250 - 500 - 750 - 1000 - 1500 - 5000

1.4. **Пудра захар, сурова или жълта захар, кристална захар**  
125 - 250 - 500 - 750 - 1000 - 1500 - 2000 - 2500 - 3000 - 4000 - 5000

1.5. **Продукти на основата на житни растения** (с изключение на храните за малки деца)

1.5.1. *Брашна, булгур, грис и люспи от житни растения, люспи и брашно от овес* (с изключение на продуктите, посочени в точка 1.5.4)  
125 - 250 - 500 - 1000 - 1500 - 2000 - 2500 <sup>(1)</sup> - 5000 - 10 000

1.5.2. *Тестени храни* (макаронени изделия) (позиция № 19.03 от Общата митническа тарифа / позиция № 1902 от Хармонизираната система)  
125 - 250 - 500 - 1000 - 1500 - 2000 - 3000 - 4000 - 5000 - 10 000

1.5.3. *Ориз* (позиция № 10.06 от Общата митническа тарифа / позиция № 1006 от Хармонизираната система)  
125 - 250 - 500 - 1000 - 2000 - 2500 - 5000

1.5.4. *Продукти на базата на житни растения, получени чрез набъбване или печене: от вида „puffed rice“, „corn-flakes“ и подобни* (позиция № 19.05 от Общата митническа тарифа / позиция № 1904 от Хармонизираната система)  
250 - 375 - 500 - 750 - 1000 - 1500 - 2000

1.6. **Сушени зеленчуци** (позиция № 07.05 от Общата митническа тарифа / позиции № 0712 и 0713 от Хармонизираната система) <sup>(2)</sup>, **сушени плодове** (позиция с ex № 0801, подпозиции № 0803 В, 0804 В, позиция 08.12 от Общата митническа тарифа / позиции с ex № 0803, 0804, 0805, 0806 и 0813 от Хармонизираната система)  
125 - 250 - 500 - 1000 - 1500 - 2000 - 5000 - 7500 - 10 000

<sup>(1)</sup> Недопустима стойност за люспите и брашното от овес.

<sup>(2)</sup> От тази точка се изключват дехидратираните зеленчуци и картофите.“;

б) в приложение I, точка 4 се заменя от следния текст:

„4. ГОТОВИ ЗА УПОТРЕБА БОИ И ЛАКОВЕ (със или без добавка на разтворители; подпозиция № 3209 A II на Общата митническа тарифа / позиция 3208, 3209, 3210 от Хармонизираната система, с изключение на диспергираните пигменти и разтворите) (в милилитри)  
25 - 50 - 125 - 250 - 375 - 500 - 750 - 1000 - 2000 - 2500 - 4000 - 5000 - 10 000“;

в) в приложение I, точка 6 се заменя от следния текст:

„6. ПОЧИСТВАЩИ ПРОДУКТИ (в твърдо състояние или на прах - в грамове, във вид на течности или на паста - в милилитри)

Между другото: продукти за поддръжка на кожа и обувки, дърво и подови покрития, готварски печки и метали, включително при автомобилите, стъкла, включително при автомобилите (позиция № 34.05 от Общата митническа тарифа / позиция № 3405 от Хармонизираната система); препарати против петна, за апретиране и боядисване, използвани в домакинството (подпозиции № 3812 A и 3209 C / подпозиции № 3809 10 и ex № 3212 90 от Хармонизираната система), инсектициди, използвани в домакинството (позиция с ex № 3811 от Общата митническа тарифа / подпозиция 3808 10 от Хармонизираната система), препарати против котлен камък (позиция с ex № 3402 от Общата митническа тарифа / позиции с ex № 3401 и 3402 от Хармонизираната система), дезодоранти, използвани в домакинството (подпозиция № 3306 В от Общата митническа тарифа / подпозиции № 3307 20, 3307 41 и 3307 49 от Хармонизираната система), нефармацевтични дезинфектанти

25 - 50 - 75 - 100 - 150 - 200 - 250 - 375 - 500 - 750 - 1000 - 1500 - 2000 - 5000 - 10 000“;

- г) в Приложение I, точка 7 се заменя от следния текст:
- „7. КОЗМЕТИКА: КОЗМЕТИЧНИ И ТОАЛЕТНИ ПРОДУКТИ (подпозиции № 3306 А и В от Общата митническа тарифа / позиция 3303, ех № 3307 от Хармонизираната система) (в твърдо състояние или на прах - в грамове, във вид на течности или на паста - в милилитри)“;

д) в Приложение I, точки от 8 до 8.4 се заменят от следния текст:

„8. ПЕРИЛНИ ПРЕПАРАТИ

- 8.1. **Твърди тоалетни и домакински сапуни** (в грамове) (позиция с ех № 3401 от Общата митническа тарифа / подпозиции с ех № 3401 11 и ех № 3401 19 от Хармонизираната система)  
25 - 50 - 75 - 100 - 150 - 200 - 250 - 300 - 400 - 500 - 1000
- 8.2. **Течни или кремообразни сапуни** (в грамове) [позиция № 34.01 от Общата митническа тарифа / позиция № 34.01 (20) от Хармонизираната система]  
125 - 250 - 500 - 750 - 1000 - 5000 - 10 000
- 8.3. **Сапуни на пластинки, на гранули или прах, или на люспи** (в грамове) (позиция с ех № 34.01 от Общата митническа тарифа / подпозиция с ех № 3401 20 от Хармонизираната система)  
250 - 500 - 750 - 1000 - 3000 - 5000 - 10 000
- 8.4. **Течни препарати за миене, почистване и изтъркване, и спомагателни препарати** (позиция № 34.02 от Общата митническа тарифа / позиция № 3402 от Хармонизираната система) **и хипохлоритни препарати** (с изключение на продуктите, посочени в точка б) (в милилитри)  
125 - 250 - 500 - 750 - 1000 - 1250 <sup>(1)</sup> - 1500 - 2000 - 3000 - 4000 - 5000 - 6000 - 7000 - 10 000

<sup>(1)</sup> Отнася се само за хипохлоритните препарати.“;

26. **386 L 0217:** Директива 86/217/ЕИО на Съвета от 26 май 1986 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на манометрите за пневматичните гуми на автомобилните превозни средства (ОВ L 152, 6.6.1986 г., стр. 48).
27. **390 L 0384:** Директива 90/384/ЕИО на Съвета от 20 юни 1990 г. относно хармонизирането на законодателствата на държавите-членки по отношение на уредите за теглене с неавтоматично действие (ОВ L 189, 20.7.1990 г., стр. 1), поправена с ОВ L 258, 22.9.1990 г., стр. 35.

АКТОВЕ, КОИТО СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следните актове:

28. **376 X 0223:** Препоръка 76/223/ЕИО на Комисията от 5 февруари 1976 г., отправена към държавите-членки относно мерните единици, посочени в патентните конвенции (ОВ L 43, 19.2.1976 г., стр. 22).
29. **C/64/73/стр. 26:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 64, 6.8.1973 г., стр. 26).
30. **C/29/74/стр. 33:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 29, 18.3.1974 г., стр. 33).
31. **C/108/74/стр. 8:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 108, 18.9.1974 г., стр. 8).
32. **C/50/75/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 50, 3.3.1975 г., стр. 1).
33. **C/66/76/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 66, 22.3.1976 г., стр. 1).
34. **C/247/76/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 247, 20.10.1976 г., стр. 1).
35. **C/298/76/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 298, 17.12.1976 г., стр. 1).
36. **C/9/77/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 9, 13.1.1977 г., стр. 1).

37. **C/53/77/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 53, 3.3.1977 г., стр. 1).
38. **C/176/77/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 176, 25.7.1977 г., стр. 1).
39. **C/79/78/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 79, 3.4.1978 г., стр. 1).
40. **C/221/78/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 221, 18.9.1978 г., стр. 1).
41. **C/47/79/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 47, 21.2.1979 г., стр. 1).
42. **C/194/79/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 194, 31.7.1979 г., стр. 1).
43. **C/40/80/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 40, 18.2.1980 г., стр. 1).
44. **C/349/80/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 349, 31.12.1980 г., стр. 1).
45. **C/297/81/стр. 1:** Съобщение на Комисията в приложение на Директива 71/316/ЕИО на Съвета (ОВ С 297, 16.11.1981 г., стр. 1).

## Х. ЕЛЕКТРИЧЕСКО ОБОРУДВАНЕ

### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **373 L 0023:** Директива 73/23/ЕИО на Съвета от 19 февруари 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено да бъде използвано в определени граници на напрежение (ОВ L 77, 26.3.1973 г., стр. 29).  
Финландия, Исландия и Швеция трябва да изпълнят изискванията на директивата най-късно до 1 януари 1994 г.
2. **376 L 0117:** Директива 76/117/ЕИО на Съвета от 18 декември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване във взривоопасна среда (ОВ L 24, 30.1.1976 г., стр. 45).
3. **379 L 0196:** Директива 79/196/ЕИО на Съвета от 6 февруари 1979 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване във взривоопасна среда и снабдено с някои видове защита (ОВ L 43, 20.2.1979 г., стр. 20), изменена с:
  - **384 L 0047:** Директива 84/47/ЕИО на Комисията от 16 януари 1984 г. (ОВ L 31, 2.2.1984 г., стр. 19),
  - **388 L 0571:** Директива 88/571/ЕИО на Комисията от 10 ноември 1988 г. (ОВ L 311, 17.11.1988 г., стр. 46),
  - **388 L 0665:** Директива 88/665/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. (ОВ L 382, 31.12.1988 г., стр. 42),
  - **390 L 0487:** Директива 90/487/ЕИО на Съвета от 17 септември 1990 г. (ОВ L 270, 2.10.1990 г., стр. 23).
4. **382 L 0130:** Директива 82/130/ЕИО на Съвета от 15 февруари 1982 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване във взривоопасна среда в мините с наличие на газ гризу (ОВ L 59, 2.3.1982 г., стр. 10), изменена с:
  - **388 L 0035:** Директива 88/35/ЕИО на Комисията от 2 декември 1987 г. (ОВ L 20, 26.1.1988 г., стр. 28),
  - **391 L 0269:** Директива 91/269/ЕИО на Комисията от 30 април 1991 г. (ОВ L 134, 29.5.1991 г., стр. 51).

5. **384 L 0539:** Директива 84/539/ЕИО на Съвета от 17 септември 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическите уреди, използвани в хуманната и ветеринарната медицина (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 179).
6. **389 L 0336:** Директива 89/336/ЕИО на Съвета от 3 май 1989 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електромагнитната съвместимост (ОВ L 139, 23.5.1989 г., стр. 19).
7. **390 L 0385:** Директива 90/385/ЕИО на Съвета от 20 юни 1990 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на активното имплантируемо медицинско оборудване (ОВ L 189, 20.7.1990 г., стр. 17).

#### АКТОВЕ, КОИТО СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следните актове:

8. **C/184/79/стр. 1:** Съобщение на Комисията в рамките на Директива 73/23/ЕИО на Съвета от 19 февруари 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено да бъде използвано в определени граници на напрежение (ОВ С 184, 23.7.1979 г., стр. 1), изменена с:  
— **C/26/80/стр. 2:** Изменение на Съобщението на Комисията (ОВ С 26, 2.2.1980 г., стр. 2).
9. **C/107/80/стр. 2:** Съобщение на Комисията в рамките на Директива 73/23/ЕИО на Съвета от 19 февруари 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено да бъде използвано в определени граници на напрежение (ОВ С 107, 30.4.1980 г., стр. 2).
10. **C/199/80/стр. 2:** Трето съобщение на Комисията в рамките на Директива 73/23/ЕИО на Съвета от 19 февруари 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено да бъде използвано в определени граници на напрежение (ОВ С 199, 5.8.1980 г., стр. 2).
11. **C/59/82/стр. 2:** Съобщение на Комисията от 15 декември 1981 г. относно прилагането на Директива 73/23/ЕИО на Съвета от 19 февруари 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено да бъде използвано в определени граници на напрежение – директива относно „ниското напрежение“ (ОВ С 59, 9.3.1982 г., стр. 2).
12. **C/235/84/стр. 2:** Четвърто съобщение на Комисията в рамките на Директива 73/23/ЕИО на Съвета от 19 февруари 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено да бъде използвано в определени граници на напрежение (ОВ С 235, 5.9.1984 г., стр. 2).
13. **C/166/85/стр. 7:** Пето съобщение на Комисията в рамките на Директива 73/23/ЕИО на Съвета от 19 февруари 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено да бъде използвано в определени граници на напрежение (ОВ С 166, 5.7.1985 г., стр. 7).
14. **C/168/88/стр. 5:** Съобщение на Комисията в рамките на Директива 73/23/ЕИО на Съвета от 19 февруари 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено да бъде използвано в определени граници на напрежение (ОВ С 168, 27.6.1988 г., стр. 9), поправен с ОВ С 238, 13.9.1988 г., стр. 4.
15. **C/46/81/стр. 3:** Съобщение на Комисията в рамките на Директива 76/117/ЕИО на Съвета от 18 декември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване във взривоопасна среда (ОВ С 46, 5.3.1981 г., стр. 3).
16. **C/149/81/стр. 1:** Съобщение на Комисията в рамките на Директива 76/117/ЕИО на Съвета от 18 декември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване във взривоопасна среда (ОВ С 149, 18.6.1981 г., стр. 1).
17. **382 X 0490:** Препоръка 82/490/ЕИО на Комисията от 6 юли 1982 г. относно сертификатите за съответствие, предвидени в Директива 76/117/ЕИО на Съвета от 18 декември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване във взривоопасна среда (ОВ L 218, 27.7.1982 г., стр. 27).

18. **C/328/82/стр. 2:** Първо съобщение на Комисията в рамките на Директива 79/196/ЕИО на Съвета от 6 февруари 1979 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване във взривоопасна среда и снабдено с някои видове защита (ОВ С 328, 14.12.1982 г., стр. 2) и Приложение (ОВ С 328, 14.12.1982 г., стр. 1).
19. **C/356/83/стр. 20:** Второ съобщение на Комисията в рамките на Директива 79/196/ЕИО на Съвета от 6 февруари 1979 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване във взривоопасна среда и снабдено с някои видове защита (ОВ С 356, 31.12.1983 г., стр. 20) и Приложение (ОВ С 356, 31.12.1983 г., стр. 1).
20. **C/194/86/стр. 13:** Съобщение на Комисията в рамките на Директива 76/117/ЕИО на Съвета от 18 декември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване във взривоопасна среда (ОВ С 194, 1.8.1986 г., стр. 3).
21. **C/311/87/стр. 3:** Съобщение на Комисията в рамките на Директива 82/130/ЕИО на Съвета от 15 февруари 1982 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на електрическото оборудване, предназначено за използване във взривоопасна среда в мините с наличие на газ гризу (ОВ С 311, 21.11.1987 г., стр. 3).

## XI. ТЕКСТИЛНИ ПРОДУКТИ

### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **371 L 0307:** Директива 71/307/ЕИО на Съвета от 26 юли 1971 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на наименованията на текстилните продукти (ОВ L 185, 16.8.1971 г., стр. 16), изменена с:
  - **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптиранията на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 118),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 109),
  - **383 L 0623:** Директива 83/623/ЕИО на Съвета от 25 ноември 1983 г. (ОВ L 353, 15.12.1983 г., стр. 8),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 219),
  - **387 L 0140:** Директива 87/140/ЕИО на Комисията от 6 февруари 1987 г. (ОВ L 56, 26.2.1987 г., стр. 24).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в член 5, параграф 1 се добавя следния текст:

„— uusi villa

— ny ull

— ren ull

— kamull“.

2. **372 L 0276:** Директива 72/276/ЕИО на Съвета от 17 юли 1972 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на някои методи на количествен анализ на смеси от два вида текстилни влакна (ОВ L 173, 31.7.1972 г., стр. 1), изменена с:
  - **379 L 0076:** Директива 79/76/ЕИО на Комисията от 21 декември 1978 г. (ОВ L 17, 24.1.1979 г., стр. 17),
  - **381 L 0075:** Директива 81/75/ЕИО на Съвета от 17 февруари 1981 г. (ОВ L 57, 4.3.1981 г., стр. 23),
  - **387 L 0184:** Директива 87/184/ЕИО на Комисията от 6 февруари 1987 г. (ОВ L 75, 17.3.1987 г., стр. 21).

3. **373 L 0044:** Директива 73/44/ЕИО на Съвета от 26 февруари 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на някои методи на количествен анализ на смеси от три вида текстилни влакна (ОВ L 83, 30.3.1973 г., стр. 1).
4. **375 L 0036:** Директива 75/36/ЕИО на Съвета от 17 декември 1974 г., допълваща Директива 71/307/ЕИО относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на наименованията на текстилните продукти (ОВ L 14, 20.1.1975 г., стр. 15).

#### АКТОВЕ, КОИТО СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следните актове:

5. **387 X 0142:** Препоръка 87/142/ЕИО на Комисията от 6 февруари 1987 г. относно някои методи на отстраняване на невлакнести материи преди количествения анализ на състава на смесите от текстилни влакна (ОВ L 57, 27.2.1987 г., стр. 52).
6. **387 X 0185:** Препоръка 87/185/ЕИО на Комисията от 6 февруари 1987 г. относно методите на количествен анализ за идентифицирането на акрилните, модакрилните, хлоридните и тривинилните влакна (ОВ L 75, 17.3.1987 г., стр. 28).

## ХИИ - ХРАНИТЕЛНИ ПРОДУКТИ

Комисията на ЕО посочва измежду висококвалифицираните учени от държавите от ЕАСТ най-малко един представител, който ще ги представлява в научния комитет по хранителните продукти и ще има право да изразява мнението си. Неговата позиция ще бъде записвана отделно.

Комисията на ЕО ще го информира своевременно за датите на заседанията на комитета и ще му предава необходимата информация.

#### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **362 L 2645:** Директива на Съвета относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на оцветяващите съставки, които могат да бъдат използвани в хранителните продукти, предназначени за консумация от човека (ОВ L 115, 11.11.1962 г., стр. 2645/62), изменена с:
  - **365 L 0469:** Директива 65/469/ЕИО на Съвета от 25 октомври 1965 г. (ОВ L 178, 26.10.1965 г., стр. 2793/65),
  - **367 L 0653:** Директива 67/653/ЕИО на Съвета от 24 октомври 1967 г. (ОВ L 263, 30.10.1967 г., стр. 4),
  - **368 L 0419:** Директива 68/419/ЕИО на Съвета от 20 декември 1968 г. (ОВ L 309, 24.12.1968 г., стр. 24),
  - **370 L 0358:** Директива 70/358/ЕИО на Съвета от 13 юли 1970 г. (ОВ L 157, 18.7.1970 г., стр. 36),
  - **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 120),
  - **376 L 0399:** Директива 76/399/ЕИО на Съвета от 6 април 1976 г. (ОВ L 108, 26.4.1976 г., стр. 19),
  - **378 L 0144:** Директива 78/144/ЕИО на Съвета от 30 януари 1978 г. (ОВ L 44, 15.2.1978 г., стр. 20),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
  - **381 L 0020:** Директива 81/20/ЕИО на Съвета от 20 януари 1981 г. (ОВ L 43, 14.2.1981 г., стр. 11),
  - **385 L 0007:** Директива 85/7/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г. (ОВ L 2, 3.1.1985 г., стр. 22),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 214).

2. **364 L 0054:** Директива 64/54/ЕИО на Съвета от 5 ноември 1963 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на консервантите, които могат да бъдат използвани в хранителните продукти, предназначени за консумация от човека (ОВ L 2, 27.1.1964 г., стр. 161/64), изменена с:
  - **371 L 0160:** Директива 71/160/ЕИО на Съвета от 30 март 1971 г. (ОВ L 87, 17.4.1971 г., стр. 12),
  - **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 121),
  - **372 L 0444:** Директива 72/444/ЕИО на Съвета от 26 декември 1972 г. (ОВ L 298, 31.12.1972 г., стр. 48),
  - **374 L 0062:** Директива 74/62/ЕИО на Съвета от 17 декември 1973 г. (ОВ L 38, 11.2.1974 г., стр. 29),
  - **374 L 0394:** Директива 74/394/ЕИО на Съвета от 22 юли 1974 г. (ОВ L 208, 30.7.1974 г., стр. 25),
  - **376 L 0462:** Директива 76/462/ЕИО на Съвета от 4 май 1976 г. (ОВ L 126, 14.5.1976 г., стр. 31),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
  - **381 L 0214:** Директива 81/214/ЕИО на Съвета от 16 март 1981 г. (ОВ L 101, 11.4.1981 г., стр. 10),
  - **383 L 0636:** Директива 83/636/ЕИО на Съвета от 13 декември 1983 г. (ОВ L 357, 21.12.1983 г., стр. 40),
  - **384 L 0458:** Директива 84/458/ЕИО на Съвета от 18 септември 1984 г. (ОВ L 256, 26.9.1984 г., стр. 19),
  - **385 L 0007:** Директива 85/7/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г. (ОВ L 2, 3.1.1985 г., стр. 22),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 215),
  - **385 L 0585:** Директива 85/585/ЕИО на Съвета от 20 декември 1985 г. (ОВ L 372, 31.12.1985 г., стр. 43).
3. **365 L 0066:** Директива 65/66/ЕИО на Съвета от 26 януари 1965 г. относно установяването на специфични критерии за чистота на консервантите, които могат да бъдат използвани в хранителните продукти, предназначени за консумация от човека (ОВ 22, 9.2.1965 г., стр. 373/65), изменена с:
  - **367 L 0428:** Директива 67/428/ЕИО на Съвета от 27 юни 1967 г. (ОВ L 148, 11.7.1967 г., стр. 10),
  - **376 L 0463:** Директива 76/463/ЕИО на Съвета от 4 май 1976 г. (ОВ L 126, 14.5.1976 г., стр. 33),
  - **386 L 0604:** Директива 86/604/ЕИО на Съвета от 8 декември 1986 г. (ОВ L 352, 13.12.1986 г., стр. 45).
4. **367 L 0427:** Директива 67/427/ЕИО на Съвета от 27 юни 1967 г. относно използването на някои консерванти при повърхностна обработка на цитрусовите плодове, както и относно мерките за контрол при извършване на качествен и количествен анализ на консервантите, използвани в цитрусовите плодове и по тяхната повърхност (ОВ L 148, 11.7.1967 г., стр. 1).
5. **370 L 0357:** Директива 70/357/ЕИО на Съвета от 13 юли 1970 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на веществата с антиоксидантен ефект, които могат да бъдат използвани в хранителните продукти, предназначени за консумация от човека (ОВ L 157, 18.7.1970 г., стр. 31), изменена с:
  - **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия към Европейските общности (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 121),
  - **378 L 0143:** Директива 78/143/ЕИО на Съвета от 30 януари 1978 г. (ОВ L 44, 15. 2.1978 г., стр. 18),

- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
  - **381 L 0962:** Директива 81/962/ЕИО на Съвета от 24 ноември 1981 г. (ОВ L 354, 9.12.1981 г., стр. 22),
  - **385 L 0007:** Директива 85/7/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г. (ОВ L 2, 3.1.1985 г., стр. 22),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 215),
  - **387 L 0055:** Директива 87/55/ЕИО на Съвета от 18 декември 1986 г. (ОВ L 24, 27.1.1987 г., стр. 41).
6. **373 L 0241:** Директива 73/241/ЕИО на Съвета от 24 юли 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на продуктите от какао и шоколад, предназначени за консумация от човека (ОВ 228, 16.8.1973 г., стр. 23), изменена с:
- **374 L 0411:** Директива 74/411/ЕИО на Съвета от 1 август 1974 г. (ОВ L 221, 12.8.1974 г., стр. 17),
  - **374 L 0644:** Директива 74/644/ЕИО на Съвета от 19 декември 1974 г. (ОВ L 349, 28.12.1974 г., стр. 63),
  - **375 L 0155:** Директива 75/155/ЕИО на Съвета от 4 март 1975 г. (ОВ L 64, 11.3.1975 г., стр. 21),
  - **376 L 0628:** Директива 76/628/ЕИО на Съвета от 20 юли 1976 г. (ОВ L 223, 16.8.1976 г., стр. 1),
  - **378 L 0609:** Директива 78/609/ЕИО на Съвета от 29 юни 1978 г. (ОВ L 197, 22.7.1978 г., стр. 10),
  - **378 L 0842:** Директива 78/842/ЕИО на Съвета от 10 октомври 1978 г. (ОВ L 291, 17.10.1978 г., стр. 15),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
  - **380 L 0608:** Директива 80/608/ЕИО на Съвета от 30 юни 1980 г. (ОВ L 170, 3.7.1980 г., стр. 33),
  - **385 L 0007:** Директива 85/7/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г. (ОВ L 2, 3.1.1985 г., стр. 22),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 216),
  - **389 L 0344:** Директива 89/344/ЕИО на Съвета от 3 май 1989 г. (ОВ L 142, 25.5.1989 г., стр. 19).
7. **373 L 0437:** Директива 73/437/ЕИО на Съвета от 11 декември 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на някои видове захар, предназначена за консумация от човека (ОВ 356, 27.12.1973 г., стр. 71), изменена с:
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 216).
8. **374 L 0329:** Директива 74/329/ЕИО на Съвета от 18 юни 1974 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на емулгиращите, стабилизиращите, стъгяващите и желеиращите вещества, които могат да бъдат използвани в хранителните продукти (ОВ 189, 12.7.1974 г., стр. 1), изменена с:
- **378 L 0612:** Директива 78/612/ЕИО на Съвета от 29 юни 1978 г. (ОВ L 197, 22.7.1978 г., стр. 22),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
  - **380 L 0597:** Директива 80/597/ЕИО на Съвета от 29 май 1980 г. (ОВ L 155, 23.6.1980 г., стр. 23),



- **385 L 0006:** Директива 85/6/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г. (ОВ L 2, 3.1.1985 г., стр. 21),
  - **385 L 0007:** Директива 85/7/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г. (ОВ L 2, 3.1.1985 г., стр. 22),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 216),
  - **386 L 0102:** Директива 86/102/ЕИО на Съвета от 24 март 1986 г. (ОВ L 88, 3.4.1986 г., стр. 40),
  - **389 L 0393:** Директива 89/393/ЕИО на Съвета от 14 юни 1989 г. (ОВ L 186, 30.6.1989 г., стр. 13).
9. **374 L 0409:** Директива 74/409/ЕИО на Съвета от 22 юли 1974 г. относно хармонизирането на законодателствата на държавите-членки по отношение на пчелния мед (ОВ L 221, 12.8.1974 г., стр. 10), изменена с:
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 216).
10. **375 L 0726:** Директива 75/726/ЕИО на Съвета от 17 ноември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на плодовите сокове и някои подобни на тях продукти (ОВ L 311, 1.12.1975 г., стр. 40), изменена с:
- **379 L 0168:** Директива 79/168/ЕИО на Съвета от 5 февруари 1979 г. (ОВ L 37, 13.2.1979 г., стр. 27),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 17),
  - **381 L 0487:** Директива 81/487/ЕИО на Съвета от 30 юни 1981 г. (ОВ L 189 от 11.7.1981 г., стр. 43),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 216 и 217),
  - **389 L 0394:** Директива 89/394/ЕИО на Съвета от 14 юни 1989 г. (ОВ L 186, 30.6.1989 г., стр. 14).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в член 3, параграф 2 се добавя следния текст:

„е) „Must“ с името (на шведски) на използвания плод, за плодовите сокове.“

11. **376 L 0118:** Директива 76/118/ЕИО на Съвета от 18 декември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на някои видове консервирани частично или напълно дехидрирани млека, предназначени за консумация от човека (ОВ L 24, 30.1.1976 г., стр. 49), изменена с:
- **378 L 0630:** Директива 78/630/ЕИО на Съвета от 19 юни 1978 г. (ОВ L 206, 29.7.1978 г., стр. 12),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
  - **383 L 0635:** Директива 83/635/ЕИО на Съвета от 13 декември 1983 г. (ОВ L 357, 21.12.1983 г., стр. 37),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 216 и 217).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

в член 3 параграф 2, буква в) се заменя от следния текст:

„в) „flødepulver“ в Дания, „Rahmpulver“ и „Sahnpulver“ в Германия и в Австрия, „gräddpulver“ в Швеция, „ni surseydd hūmjólk“ в Исландия и „kermajuuhe“/„gräddpulver“ във Финландия и „fløterpulver“ в Норвегия за да се посочи продуктът, определен в точка, буква г) от приложението.“

12. **376 L 0621:** Директива 76/621/ЕИО на Съвета от 20 юли 1976 г. относно определянето на минималното съдържание на ерукова киселина в маслата и мазнините, предназначени за консумация от човека в състоянието в което са, както и за използване в хранителните продукти, в които са добавени масла или мазнини (ОВ 202, 28.7.1976 г., стр. 35), изменена с:
- **1 79 H:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 110),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 216).
13. **376 L 0895:** Директива 76/895/ЕИО на Съвета от 23 ноември 1976 г. относно определянето на максималното съдържание на остатъци от пестициди в плодовете и зеленчуците или по тяхната повърхност (ОВ L 340, 9.12.1976 г., стр. 26), изменена с:
- **380 L 0428:** Директива 80/428/ЕИО на Комисията от 28 март 1980 г. (ОВ L 102, 19.4.1980 г., стр. 26),
  - **381 L 0036:** Директива 81/36/ЕИО на Съвета от 9 февруари 1981 г. (ОВ L 46, 19.2.1981 г., стр. 33),
  - **382 L 0528:** Директива 82/528/ЕИО на Съвета от 19 юли 1982 г. (ОВ L 234, 9.8.1982 г., стр. 1),
  - **388 L 0298:** Директива 88/298/ЕИО на Съвета от 16 май 1988 г. (ОВ L 126, 20.5.1988 г., стр. 53),
  - **389 L 0186:** Директива 89/186/ЕИО на Съвета от 6 март 1989 г. (ОВ L 66, 10.3.1989 г., стр. 36).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

приложение I се заменя от следния текст:

„Приложение I

**Списък на стоките, посочени в член 1**

Номер на позиция от Общата митническа тарифа	Номер на позиция и подпозиция от Хармонизираната система	Наименование на стоките
ex 0704	0701 B	Зеле, прясно или охладено
0709 70	0701 C	Спанак, пресен или охладен
ex 0709 90, 0705	0701 D	Салати, включително ендивия (култивирана цикория) и цикория, пресни или охладени
ex 0709 90	0701 E	Кардон и ядливата част на листата на кардона, пресни или охладени
0708	0701 F	Бобови зеленчуци, във вид на зърна или във вид на шушулки, пресни или охладени
0706	0701 G	Моркови, репи, салатно цвекло, козя брада, целина с едри глави, репички и подобни кореноплодни, пресни или охладени
0703 10, 0703 20	0701 H	Лук, шалот и чесън, пресни или охладени
0703 90	0701 J	Праз и други лукови зеленчуци, пресни или охладени
0709 20	0701 K	Аспержи, пресни или охладени
0709 10	0701 L	Артишок (Ангинарии), пресни или охладени
0702	0701 M	Домати, пресни или охладени
ex 0709 90	0701 N	Маслини, пресни или охладени
ex 0709 90	0701 O	Каперси, пресни или охладени
0707	0701 P	Краставици и корнишони, пресни или охладени

Номер на позиция от Общата митническа тарифа	Номер на позиция и подпозиция от Хармонизираната система	Наименование на стоките
0709 51, 0709 52	0701 Q	Гъби и трюфели, пресни или охладени
ex 0709 90	0701 R	Копър, пресен или охладен
ex 0709 60	0701 S	Сладки пиперки или чушки, пресни или охладени
ex 0709	0701 T	Други зеленчуци и зеленчукови растения, пресни или охладени
ex 0710	ex 0702	Неварени зеленчуци и зеленчукови растения, замразени
ex 0801, ex 0803, ex 0804	ex 0801	Фурми, банани, кокосови орехи, бразилски орехи, кашу, авокадо, манго, гуайави и мангустани, пресни <sup>(1)</sup> , без черупките им или обелени
ex 0805	ex 0802	Пресни цитрусови плодове <sup>(1)</sup>
ex 0804	ex 0803	Пресни смокини <sup>(1)</sup>
ex 0806	ex 0804	Прясно грозде <sup>(1)</sup>
ex 0802	ex 0805	Плодове с черупки (различни от посочените в позиция № 0801), пресни <sup>(1)</sup> , без черупките им или обелени
0808	0806	Ябълки, круши и дюли, пресни <sup>(1)</sup>
0809	0807	Пресни костилкови плодове <sup>(1)</sup>
ex 0810 0807 20	0808	Пресни месести плодни зърна <sup>(1)</sup>
ex 0810 0807 10	0809	Други видове пресни плодове <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Охладените плодове се приравняват към пресните плодове.

14. **377 L 0436:** Директива 77/436/ЕИО на Съвета от 27 юни 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на екстрактите от кафе и екстрактите от цикория (ОВ L 172, 12.7.1977 г., стр. 20), изменена с:

— **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 17),

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 217),

— **385 L 0007:** Директива 85/7/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г. (ОВ L 2, 3.1.1985 г., стр. 22),

— **385 L 0573:** Директива 85/573/ЕИО на Съвета от 19 декември 1985 г. (ОВ L 372, 31.12.1985 г., стр. 22).

15. **378 L 0142:** Директива 78/142/ЕИО на Съвета от 30 януари 1978 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на материалите и изделията, съдържащи мономерен винилхлорид, предназначени да влизат в съприкосновение с хранителни продукти (ОВ L 44, 15.2.1978 г., стр. 15), поправена с ОВ L 163, 20.6.1978 г., стр. 24.

16. **378 L 0663:** Директива 78/663/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г. относно установяването на специфични критерии за чистота по отношение на емулгиращите, стабилизиращите, сгъстяващите и желиращите вещества, които могат да бъдат използвани в хранителните продукти (ОВ L 223, 14.8.1978 г., стр. 7), поправена с ОВ L 296, 21.10.1978 г., стр. 50, и ОВ L 91, 10.4.1979 г., стр. 7, и изменена с:

— **382 L 0504:** Директива 82/504/ЕИО на Съвета от 12 юли 1982 г. (ОВ L 230, 5.8.1982 г., стр. 35),

— **390 L 0612:** Директива 90/612/ЕИО на Комисията от 26 октомври 1990 г. (ОВ L 326, 24.11.1990 г., стр. 58).

17. **378 L 0664:** Директива 78/664/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г. относно установяването на специфични критерии за чистота по отношение на веществата с антиоксидантен ефект, които могат да бъдат използвани в хранителните продукти, предназначени за консумация от човека (ОВ 223, 14.8.1978 г., стр. 30), изменена с:
- **382 L 0712:** Директива 82/712/ЕИО на Съвета от 18 октомври 1982 г. (ОВ L 297, 23.10.1982 г., стр. 31).
18. **379 L 0112:** Директива 79/112/ЕИО на Съвета от 18 декември 1978 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на етикетирането, представянето и рекламата на хранителните продукти (ОВ 33, 8.2.1979 г., стр. 1), изменена с:
- **1 79 H:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 17),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 218),
  - **385 L 0007:** Директива 85/7/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г. (ОВ L 2, 3.1.1985 г., стр. 22),
  - **386 L 0197:** Директива 86/197/ЕИО на Съвета от 26 май 1986 г. (ОВ L 144, 29.5.1986 г., стр. 38),
  - **389 L 0395:** Директива 89/395/ЕИО на Съвета от 17 юни 1989 г. (ОВ L 186, 30.6.1989 г., стр. 17),
  - **391 L 0072:** Директива 91/72/ЕИО на Комисията от 16 януари 1991 г. (ОВ L 42, 16.2.1991 г., стр. 27).
- Хранителните продукти, етикетирани преди влизането в сила на настоящото споразумение в съответствие със законодателствата на държавите от ЕАСТ, които са в сила към този момент, могат да бъдат пускани в продажба на техните национални пазари до 1 януари 1995 г.
- За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:
- а) в член 5, параграф 3 се добавя следния текст:
    - „— на финландски език: „säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä“,
    - на исландски език: „geisla s, með höndla s með jónaundi geislun“,
    - на норвежки език: „bestrålt, behandlet med ioniserende stråling“,
    - на шведски език: „bestrålad, behandlad med joniserande strålning“;
  - б) в член 9, параграф 6, позицията от Хармонизираната система, съответстваща на кодове 2206 00 91, 2206 00 93 и 2206 00 99 от Комбинираната номенклатура, е № 22.06;
  - в) в приложение 9а, точка 2 се добавя следния текст:
    - „— на финландски език: „viimeinen käyttöajankohta“,
    - на исландски език: „sí sasti neysludagur“,
    - на норвежки език: „holdbar til“,
    - на шведски език: „sista förbrukningsdagen“;
  - г) в член 10а, позицията от Хармонизираната система, съответстваща на позиции № 22.04 и № 22.05 от Общата митническа тарифа, е № 22.04.
19. **379 L 0693:** Директива 79/693/ЕИО на Съвета от 24 юли 1979 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на плодите конфитури, желета и мармалади, както и на порето от кестени (ОВ 205, 13.8.1979 г., стр. 5), изменена с:
- **380 L 1276:** Директива 80/1276/ЕИО на Съвета от 22 декември 1980 г. (ОВ L 375, 31.12.1980 г., стр. 77),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 217),
  - **388 L 0593:** Директива 88/593/ЕИО на Съвета от 18 ноември 1988 г. (ОВ L 318, 25.11.1988 г., стр. 44).
20. **379 L 0700:** Директива 79/700/ЕИО на Съвета от 24 юли 1979 г. относно определянето на методи на Общността за вземане на проби за официален контрол на остатъците от пестициди в плодовете и зеленчуците или по тяхната повърхност (ОВ L 207, 15.8.1979 г., стр. 26).

21. **379 L 0796:** Първа директива (79/796/ЕИО) на Комисията от 26 юли 1979 г. относно определянето на методи на анализ на Общността за извършване на контрол на някои видове захар, предназначена за консумация от човека (ОВ L 239, 22.9.1979 г., стр. 24).
22. **379 L 1066:** Първа директива (79/1066/ЕИО) на Комисията от 13 ноември 1979 г. относно определянето на методи на анализ на Общността за извършване на контрол на екстрактите от кафе и на екстрактите от цикория (ОВ L 327, 24.12.1979 г., стр. 17).
23. **379 L 1067:** Първа директива (79/1067/ЕИО) на Комисията от 13 ноември 1979 г. относно определянето на методи на анализ на Общността за извършване на контрол на някои видове консервирано частично или напълно дехидратирано мляко, предназначено за консумация от човека (ОВ L 327, 24.12.1979 г., стр. 29).
24. **380 L 0590:** Директива 80/590/ЕИО на Комисията от 9 юни 1980 г. относно определянето на символа, който ще може да фигурира на материалите и изделията, предназначени да влизат в съприкосновение с хранителни продукти (ОВ L 151, 19.6.1980 г., стр. 21), изменена с:
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 217).
- За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:
- а) в заглавието на приложението се добавя следния текст:
- „LITE“ (финландски)
  - „VIDAUKI“ (исландски)
  - „VEDLEGG“ (норвежки)
  - „BILAGA“ (шведски);
- б) в текстът на приложението се добавя следния текст:
- „tunnus“ (финландски)
  - „merki“ (исландски)
  - „symbol“ (норвежки)
  - „symbol“ (шведски);
25. **380 L 0766:** Директива 80/766/ЕИО на Комисията от 8 юли 1980 г. относно определянето на метода за анализ на Общността за извършване на официален контрол на съдържанието на мономерен винилхлорид на материалите и изделията, предназначени да влизат в съприкосновение с хранителни продукти (ОВ L 213, 16.8.1980 г., стр. 42).
26. **380 L 0777:** Директива 80/777/ЕИО на Съвета от 15 юли 1980 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на експлоатацията и пускането на пазара на натуралните минерални води (ОВ L 229, 30.8.1980 г., стр. 1), изменена с:
- **380 L 1276:** Директива 80/1276/ЕИО на Съвета от 22 декември 1980 г. (ОВ L 375, 31.12.1980 г., стр. 77),
  - **385 L 0007:** Директива 85/7/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г. (ОВ L 2, 3.1.1985 г., стр. 22),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 217).
27. **380 L 0891:** Директива 80/891/ЕИО на Съвета от 25 юли 1980 г. относно метода за анализ на Общността за определянето на съдържанието на ерукова киселина в маслата и мазнините, предназначени за консумация от човека в състоянието в което са, както и за използване в хранителните продукти, в които са добавени масла или мазнини (ОВ L 254, 27.9.1980 г., стр. 35).
28. **381 L 0432:** Директива 81/432/ЕИО на Комисията от 29 април 1981 г. относно определянето на метода за анализ на Общността за извършване на официален контрол на винилхлорида, който се освобождава от материалите и изделията при съприкосновението им с хранителните продукти (ОВ L 167, 24.6.1981 г., стр. 6).
29. **381 L 0712:** Първа директива (81/712/ЕИО) на Комисията от 28 юли 1981 г. относно определянето на методи на анализ на Общността за извършване на контрол на критериите за чистота на някои хранителни добавки (ОВ L 257, 10.9.1981 г., стр. 1).
30. **382 L 0711:** Директива 82/711/ЕИО на Комисията от 18 октомври 1982 г. относно определянето на основните правила, необходими за проверка на миграцията на съставните вещества на материалите и изделията от пластмаса, предназначени да влизат в съприкосновение с хранителни продукти (ОВ L 297, 23.10.1982 г., стр. 26).

31. **383 L 0229:** Директива 83/229/ЕИО на Съвета от 25 април 1983 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на материалите и изделията от фолио от регенерирана целулоза, предназначени да влизат в съприкосновение с хранителни продукти (ОВ L 123, 11.5.1983 г., стр. 31), изменена с:  
— **386 L 0388:** Директива 86/388/ЕИО на Комисията от 23 юли 1986 г. (ОВ L 228, 14.8.1986 г., стр. 32).
32. **383 L 0417:** Директива 83/417/ЕИО на Съвета от 25 юли 1983 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на някои видове млечни белтъци (казеини и казеинати), предназначени за консумация от човека (ОВ 237, 26.8.1983 г., стр. 25), изменена с:  
— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 217).
33. **383 L 0463:** Директива 83/463/ЕИО на Комисията от 22 юли 1983 г., въвеждаща преходни мерки относно отбелязването на някои съставки при етиктирането на хранителните продукти, предназначени за крайния потребител (ОВ L 255, 15.9.1983 г., стр. 1).
34. **384 L 0500:** Директива 84/500/ЕИО на Съвета от 15 октомври 1984 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на керамичните изделия, предназначени да влизат в съприкосновение с хранителни продукти (ОВ 277, 20.10.1984 г., стр. 12).
- Норвегия и Швеция трябва да изпълнят изискванията на директивата най-късно до 1 януари 1995 г.
35. **385 L 0503:** Първа директива (85/503/ЕИО) на Комисията от 25 октомври 1985 г. относно определянето на методи на анализ на казеините и казеинатите, използвани в хранителните продукти (ОВ L 308, 20.11.1985 г., стр. 12).
36. **385 L 0572:** Директива 85/572/ЕИО на Съвета от 19 декември 1985 г., определяща списъка на симулаторите, които трябва да се използват за проверка на миграцията на съставните вещества на материалите и изделията от пластмаса, предназначени да влизат в съприкосновение с хранителни продукти (ОВ 372, 31.12.1985 г., стр. 14).
37. **385 L 0591:** Директива 85/591/ЕИО на Съвета от 20 декември 1985 г. относно въвеждането на начини за вземане на проби и методи за анализ в рамките на Общността при извършване на контрол на продукти, предназначени за консумация от човека (ОВ L 372, 31.12.1985 г., стр. 50).
38. **386 L 0362:** Директива 86/362/ЕИО на Съвета от 24 юли 1986 г. относно определянето на максималното съдържание на остатъци от пестициди в житните растения или по тяхната повърхност (ОВ L 221, 7.8.1986 г., стр. 37), изменена с:  
— **388 L 0298:** Директива 88/298/ЕИО на Съвета от 16 май 1988 г. (ОВ L 126, 20.5.1988 г., стр. 53).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

приложение I се заменя от следния текст:

„Приложение I

№ на позиция от Хармонизираната система	№ на позиция от Общата митническа тарифа	Наименование на стоките
ex 1001	ex 1001	Пшеница
1002	1002	Ръж
1003	1003	Ечемик
1004	1004	Овес
ex 1005	ex 1005	Царевица
ex 1006	ex 1006	Неолющен ориз (paddy)
ex 1007	ex 1007	Елда, просо, сорго, тритикале и други житни растения“

39. **386 L 0363:** Директива 86/363/ЕИО на Съвета от 24 юли 1986 г. относно определянето на максималното съдържание на остатъци от пестициди в хранителните продукти от животински произход или по тяхната повърхност (ОВ L 221, 7.8.1986 г., стр. 43).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

приложение I се заменя от следния текст:

„Приложение I

№ на позиция или подпозиция от Хармонизираната система	№ на позиция от Общата митническа тарифа	Наименование на стоките
0201, 0202, 0203, 0204, 0205, 0206	ex 0201	Годни за консумация меса и карантии от животни от рода на конете, магаретата, мулетата, говедата, свинете, овцете и козите, пресни, охладени или замразени
ex 0207	0202	Мъртви домашни птици (тоест кокошки, патки, гъски, пуйки и токачки) и техните годни за консумация карантии (с изключение на черния дроб), пресни, охладени или замразени
0207 31, ex 0207 39, 0207 50, ex 0210 90	0203	Черен дроб от птици, пресен, охладен, замразен, осолен или в саламура
0208 10, ex 0208 90	ex 0204	Други годни за консумация меса и карантии, пресни, охладени или замразени, от домашни гълъби, домашни зайци и дивеч
0209	ex 0205	Слагина, свинска мас и мас от птици, пресни, охладени, замразени, осолени или в саламура, сушени или пушени
0210	0206	Годни за консумация меса и карантии от всички видове животни (с изключение на птичия черен дроб), осолени или в саламура, сушени или пушени
ex 0401, ex 0403, ex 0404	0401	Мляко и сметана, пресни, неконцентрирани, нито подсладени
ex 0401, 0402, ex 0403, ex 0404	0402	Мляко и сметана, консервирани, концентрирани или подсладени
0405	0403	Масло
0406	0404	Сирене и извара
ex 0407, ex 0408	ex 0405	Птичи яйца и яйчени жълтъци, пресни, сушени или консервирани по друг начин, подсладени или не, с изключение на яйцата за мътене, както и яйца и яйчени жълтъци, предназначени за употреба, различна от използването им като храна
1601, ex 1902 20	1601	Колбаси, салами и подобни продукти от месо, карантии или кръв
ex 0210 90 1602, 1902 20	1602	Други заготовки и консерви от месо или карантии“

40. **386 L 0424:** Първа директива (86/424/ЕИО) на Комисията от 15 юли 1986 г. относно определянето на методи на Общността за извличане на казеините и казеинатите, използвани в хранителните продукти, с цел извършването на химически анализ (ОВ L 243, 28.8.1986 г., стр. 29).
41. **387 L 0250:** Директива 87/250/ЕИО на Комисията от 15 април 1987 г., относно отбелязването на алкохолното съдържание по обем при етикетирането на алкохолните напитки, предназначени за крайния потребител (ОВ L 113, 30.4.1987 г., стр. 57).
42. **387 L 0524:** Първа директива (87/524/ЕИО) на Комисията от 6 октомври 1987 г. относно определянето на методи на Общността за вземане на проби с цел извършването на химически анализ за контрол на консервираните млека (ОВ L 306, 28.10.1987 г., стр. 24).
43. **388 L 0344:** Директива 88/344/ЕИО на Съвета от 13 юни 1988 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на екстракционните разтворители, използвани при производството на хранителните продукти и на техните съставки (ОВ L 157, 24.6.1988 г., стр. 28).
44. **388 L 0388:** Директива 88/388/ЕИО на Съвета от 22 юни 1988 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на ароматите, предназначени да бъдат използвани в хранителните продукти и в основните съставки, използвани в производството им (ОВ L 184, 15.7.1988 г., стр. 61), поправена с ОВ L 345, 14.12.1988 г., стр. 29, и изменена с:  
— **391 L 0071:** Директива 91/71/ЕИО на Комисията от 16 януари 1991 г. (ОВ L 42, 15.2.1991 г., стр. 25).
45. **388 D 0389:** Решение 88/388/ЕИО на Съвета от 22 юни 1988 г. относно установяването от страна на Комисията на инвентарен списък на базовите вещества и материали, използвани за приготвянето на аромати (ОВ L 184, 15.7.1988, стр. 67).
46. **389 L 0107:** Директива 89/107/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на добавките, които могат да бъдат използвани в хранителните продукти, предназначени за консумация от човека (ОВ 40, 11.2.1989 г., стр. 27).
47. **389 L 0108:** Директива 89/108/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на бързо замразените хранителни продукти, предназначени за консумация от човека (ОВ 40, 11.2.1989 г., стр. 34).
- За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:  
в член 8, параграф 1, буква а) се добавя следния текст:
- „на финландски език: „pakastettu“,  
на исландски език: „hráðfryst“,  
на норвежки език: „dypfryst“,  
на шведски език: „djupfryst“.“
48. **389 L 0109:** Директива 89/109/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на материалите и изделията, предназначени да влизат в съприкосновение с хранителни продукти (ОВ L 40, 11.2.1989 г., стр. 38), поправена с ОВ L 347, 28.11.1989 г., стр. 37.
49. **389 L 0396:** Директива 89/396/ЕИО на Съвета от 14 юни 1989 г. относно отбелязаната информация или маркировките, позволяващи идентифицирането на партидата, към която принадлежи определен хранителен продукт (ОВ L 186, 30.6.1989 г., стр. 21), изменена с:  
— **391 L 0238:** Директива 91/238/ЕИО на Съвета от 22 април 1991 г. (ОВ L 107, 27.4.1991 г., стр. 50).
50. **389 L 0397:** Директива 89/397/ЕИО на Съвета от 14 юни 1989 г. относно официалния контрол на хранителните продукти (ОВ L 186, 30.6.1989 г., стр. 23).
51. **389 L 0398:** Директива 89/398/ЕИО на Съвета от 3 май 1989 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на хранителните продукти, предназначени за специално хранене (ОВ L 186, 30.6.1989 г., стр. 27).



52. **390 L 0128:** Директива 90/128/ЕИО на Комисията от 23 февруари 1990 г. относно материалите и изделията от пластмаса, предназначени да влизат в съприкосновение с хранителни продукти (ОВ 75, 21.3.1990 г., стр. 19).
53. **390 L 0496:** Директива 90/496/ЕИО на Съвета от 24 септември 1990 г. относно отбелязването на хранителните съставки в етикетите на хранителните продукти (ОВ L 276, 6.10.1990 г., стр. 40).
54. **390 L 0642:** Директива 90/642/ЕИО на Съвета от 27 ноември 1990 г. относно определянето на максималното съдържание на остатъци от пестициди в някои продукти от растителен произход, включително плодовете и зеленчуците, или по тяхната повърхност (ОВ L 350, 14.12.1990 г., стр. 71).

#### АКТОВЕ, КОИТО СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следните актове:

55. **378 X 0358:** Препоръка 78/358/ЕИО на Комисията от 29 март 1978 г. до държавите-членки относно използването на захарин като хранителна съставка и продажбата му под формата на хапчета на крайния потребител (ОВ L 103, 15.4.1978 г., стр. 32).
56. **380 X 1089:** Препоръка 80/1089/ЕИО на Комисията от 11 ноември 1980 г., отправена към държавите-членки относно тестовете за определяне на безвредността на употребата на хранителните добавки (ОВ L 320, 27.11.1980 г., стр. 36).
57. **C/271/89/стр. 3:** Доклад СОМ (89) 256 на Комисията относно свободното движение на хранителните продукти в рамките на Общността (ОВ C 271, 24.10.1989 г., стр. 3).

### ХИИ. ЛЕКАРСТВЕНИ СРЕДСТВА

Надзорният орган на ЕАСТ може да определи в съответствие със своите процедури двама наблюдатели, които имат право да участват в работата на комитета, посочен в член 2, първо тире на Решение 75/320/ЕИО на Съвета от 20 май 1975 г. относно създаването на фармацевтичен комитет.

Въпреки разпоредбите на член 101 от настоящото споразумение, Комисията на ЕО съгласно член 99 от настоящото споразумение, кани експертите от държавите от ЕАСТ да участват в дейностите, посочени в член 2, първо тире на Решение 75/320/ЕИО на Съвета.

Комисията на ЕО информира своевременно Надзорния орган на ЕАСТ за датите на заседанията на комитета и му предава необходимите документи.

#### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **365 L 0065:** Директива 65/65/ЕИО на Съвета от 26 януари 1965 г. относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, свързани с лекарствените средства (ОВ L 22, 9.2.1965 г., стр. 369/65), изменена с:
- **375 L 0319:** Втора директива 75/319/ЕИО на Съвета от 20 май 1975 г. относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, свързани с патентованите фармацевтични продукти (ОВ L 147, 9.6.1975 г., стр. 13),
  - **383 L 0570:** Директива 83/570/ЕИО на Съвета от 26 октомври 1983 г. (ОВ L 332, 28.11.1983 г., стр. 1),
  - **387 L 0021:** Директива 87/21/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г. (ОВ L 15, 17.1.1987 г., стр. 36),
  - **389 L 0341:** Директива 89/341/ЕИО на Съвета от 3 май 1989 г. (ОВ L 142, 25.5.1989 г., стр. 11).
2. **375 L 0318:** Директива 75/318/ЕИО на Съвета от 20 май 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на аналитичните, фармакотоксикологичните и клиничните протоколи и стандарти относно тестването на лекарствените средства (ОВ L 147, 9.6.1975 г., стр. 1), изменена с:
- **383 L 0570:** Директива 83/570/ЕИО на Съвета от 26 октомври 1983 г. (ОВ L 332, 28.11.1983 г., стр. 1),
  - **387 L 0019:** Директива 87/19/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г. (ОВ L 15, 17.1.1987 г., стр. 31),

- **389 L 0341**: Директива 89/341/ЕИО на Съвета от 3 май 1989 г. (ОВ L 142, 25.5.1989 г., стр. 11).
3. **375 L 0319**: Втора директива 75/319/ЕИО на Съвета от 20 май 1975 г. относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, свързани с патентованите фармацевтични продукти (ОВ L 147, 9.6.1975 г., стр. 13), изменена с:
- **378 L 0420**: Директива 78/420/ЕИО на Съвета от 2 май 1978 г. (ОВ L 123, 11.5.1978 г., стр. 26),
- **383 L 0570**: Директива 83/570/ЕИО на Съвета от 26 октомври 1983 г. (ОВ L 332, 28.11.1983 г., стр. 1),
- **389 L 0341**: Директива 89/341/ЕИО на Съвета от 3 май 1989 г. (ОВ L 142, 25.5.1989 г., стр. 11).
4. **378 L 0025**: Директива 78/25/ЕИО на Съвета от 12 декември 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на веществата, които могат да бъдат добавяни към лекарствените средства с цел оцветяването им (ОВ L 11, 14.1.1978 г., стр. 18), изменена с:
- **172 В**: Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, Ирландия, и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 073, 27.3.1972 г., стр. 90),
- **381 L 0464**: Директива 81/464/ЕИО на Съвета от 24 юни 1981 г. (ОВ L 183, 4.7.1981 г., стр. 33),
- **185 I**: Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване към Европейските общности на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 23),
5. **381 L 0851**: Директива 81/851/ЕИО на Съвета от 28 септември 1981 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на лекарствените средства с ветеринарно приложение (ОВ L 317, 6.11.1981 г., стр. 1), изменена с:
- **390 L 0676**: Директива 90/676/ЕИО на Съвета от 13 декември 1990 г. (ОВ L 373, 31.12.1990 г., стр. 15).
6. **381 L 0852**: Директива 81/852/ЕИО на Съвета от 28 септември 1981 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на аналитичните, фармакотоксикологичните и клиничните протоколи и стандарти относно тестването на лекарствените средства с ветеринарно приложение (ОВ L 317, 6.11.1981 г., стр. 16), изменена с:
- **387 L 0020**: Директива 87/20/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г. (ОВ L 15, 17.1.1987 г., стр. 34).
7. **386 L 0609**: Директива 86/609/ЕИО на Съвета от 24 ноември 1986 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки, свързани с предпазването на животните, използвани за експерименти или други научни цели (ОВ L 358, 18.12.1986 г., стр. 1).
8. **387 L 0022**: Директива 87/22/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г. относно сближаването на националните мерки за пускането на пазара на високотехнологичните лекарствени средства, по-специално тези, които са получени с помощта на биотехнологиите (ОВ L 15, 17.1.1987 г., стр. 38).
9. **389 L 0105**: Директива 89/105/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. относно прозрачността на мерките за определяне на цените на лекарствените средства, предназначени за използване при човека, и тяхното включване в приложното поле на националните системи за здравно осигуряване (ОВ L 40, 11.2.1989 г., стр. 8).
10. **389 L 0342**: Директива 89/342/ЕИО на Съвета от 3 май 1989 г. относно разширяването на приложното поле на Директиви 65/65/ЕИО и 75/319/ЕИО и предвиждане на допълнителни разпоредби по отношение на имунологичните лекарствени средства във вид на ваксини, токсини, серуми или алергени (ОВ L 142, 25.5.1989 г., стр. 12).
11. **389 L 0343**: Директива 89/343/ЕИО на Съвета от 3 май 1989 г. относно разширяването на приложното поле на Директиви 65/65/ЕИО и 75/319/ЕИО и предвиждане на допълнителни разпоредби по отношение на радиофармацевтичните лекарствени средства (ОВ L 142, 25.5.1989 г., стр. 16).
12. **389 L 0381**: Директива 89/381/ЕИО на Съвета от 14 юни 1989 г. относно разширяването на приложното поле на Директиви 65/65/ЕИО и 75/319/ЕИО по отношение на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, свързани с патентованите фармацевтични продукти, и предвиждаща специални разпоредби за лекарствените средства, получени от човешка кръв или плазма (ОВ L 181, 28.6.1989 г., стр. 44).
13. **390 L 0677**: Директива 90/677/ЕИО на Съвета от 13 декември 1990 г. разширяваща приложното поле на Директива 81/851/ЕИО относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, свързани с лекарствените средства с ветеринарна употреба, и предвиждаща допълнителни разпоредби по отношение на имунологичните лекарствени средства с ветеринарна употреба (ОВ L 373, 31.12.1990 г., стр. 26).

14. **390 R 2377**: Регламент (ЕИО) 2377/90 на Съвета от 26 юни 1990 г. относно установяването на процедура на Общността за определяне на пределното съдържание на остатъци от лекарствени средства с ветеринарна употреба в хранителните продукти от животински произход (ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 1).
15. **391 L 0356**: Директива 91/356/ЕИО на Комисията от 13 юни 1991 г. относно определянето на принципи и основни насоки за следване на добрите производствени практики по отношение на лекарствените средства, предназначени за използване при човека (ОВ L 193, 17.7.1991 г., стр. 30).

#### АКТОВЕ, КОИТО СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следните актове:

16. **C/310/86/стр. 7**: Доклад на Комисията относно съвместимостта с член 30 от Договора за създаване на ЕИО на мерките, взети от държавите-членки по отношение на контрола на цените и реимбурсирането на лекарствените средства (ОВ С 310, 4.12.1986 г., стр. 7).
17. **C/115/82/стр. 5**: Доклад на Комисията относно паралелния внос на патентовани фармацевтични продукти, които са получили разрешение за пускането им на пазара (ОВ С 115, 6.5.1982 г., стр. 5).

#### XIV. ТОРОВЕ

##### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **376 L 0116**: Директива 76/116/ЕИО на Съвета от 18 декември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на торовете (ОВ L 24, 30.1.1976 г., стр. 21), изменена с:
- **388 L 0183**: Директива 88/183/ЕИО на Съвета от 22 март 1988 г. (ОВ L 83, 29.3.1988 г., стр. 33),
  - **389 L 0284**: Директива 89/284/ЕИО на Съвета от 13 април 1989 г. за допълнение и изменение на Директива 76/116/ЕИО относно калция, магнезия, натрия и сярата, съдържащи се в торовете (ОВ L 111, 22.4.1989 г., стр. 34),
  - **389 L 0530**: Директива 89/530/ЕИО на Съвета от 18 септември 1989 г. за допълнение и изменение на Директива 76/116/ЕИО относно микроелементите бор, кобалт, мед, желязо, манган, молибден и цинк, съдържащи се в торовете (ОВ L 281, 30.9.1989 г., стр. 116).

По отношение на кадмия, съдържащ се в торовете, държавите от ЕАСТ имат правото да ограничат достъпа до пазарите си в съответствие с разпоредбите на тяхното законодателство, което се прилага към датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Договарящите се страни ще извършат съвместно преразглеждане на положението през 1995 г.

За целите на настоящото споразумение Директивата се адаптира както следва:

- а) в приложение I, част А, точка II, номер 1, към текста в скобите, с който завършва трети параграф от колона 6, се добавя следния текст:

„в Австрия, Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия, Швеция“;

- б) в приложение I, част Б, във всяка от таблиците 1, 2 и 4, към текста в скобите след „(6б)“ в точка 3 от колона 9, се добавя следния текст:

„Австрия, Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия, Швеция“.

2. **377 L 0535**: Директива 77/535/ЕИО на Комисията от 22 юни 1977 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на методите на пробовземане и анализ на торовете (ОВ L 213, 22.8.1977 г., стр. 1), изменена с:
- **379 L 0138**: Директива 79/138/ЕИО на Комисията от 14 декември 1978 г. (ОВ L 39, 14.2.1979 г., стр. 3), поправена с ОВ L 1, 3.1.1980 г., стр. 11,
  - **387 L 0566**: Директива 87/566/ЕИО на Комисията от 24 ноември 1987 г. (ОВ L 342, 4.12.1987 г., стр. 32),
  - **389 L 0519**: Директива 89/519/ЕИО на Комисията от 1 август 1989 г. (ОВ L 265, 12.9.1989 г., стр. 30).

3. **380 L 0876:** Директива 80/876/ЕИО на Съвета от 15 юли 1980 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на еднокомпонентните амониево-нитратни торове с високо съдържание на азот (ОВ L 250, 23.9.1980 г., стр. 7).
4. **387 L 0094:** Директива 87/94/ЕИО на Комисията от 8 декември 1986 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на процедурите за контрол на характеристиките, пределните стойности и устойчивостта на детонация на еднокомпонентните амониево-нитратни торове с високо съдържание на азот (ОВ L 38, 7.2.1987 г., стр. 1), поправена с ОВ L 63, 9.3.1988 г., стр. 16, и изменена с:
  - **388 L 0126:** Директива 88/126/ЕИО на Комисията от 22 декември 1987 г. (ОВ L 63, 9.3.1988 г., стр. 12).
5. **389 L 0284:** Директива 89/284/ЕИО на Съвета от 13 април 1989 г., изменяща Директива 76/116/ЕИО относно калция, магнезия, натрия и сярата, съдържащи се в торовете (ОВ L 111, 22.4.1989 г., стр. 34).
6. **389 L 0519:** Директива 89/519/ЕИО на Комисията от 1 август 1989 г., изменяща Директива 77/535/ЕИО относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на методите на пробовземане и анализ на торовете (ОВ L 265, 12.9.1989 г., стр. 30).
7. **389 L 0530:** Директива 89/530/ЕИО на Съвета от 18 септември 1989 г., изменяща Директива 76/116/ЕИО относно микроелементите бор, кобалт, мед, желязо, манган, молибден и цинк, съдържащи се в торовете (ОВ L 281, 30.9.1989 г., стр. 116).

## ХV. ОПАСНИ ВЕЩЕСТВА

### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **367 L 0548:** Директива 67/548/ЕИО на Съвета от 27 юни 1967 г. относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, свързани с класифицирането, опаковането и етикетирването на опасните вещества (ОВ L 196, 16.8.1967 г., стр. 1), изменена с:
  - **379 L 0831:** Директива 79/831/ЕИО на Съвета от 18 септември 1979 г. (ОВ L 259, 15.10.1979 г., стр. 10),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 17),
  - **384 L 0449:** Директива 84/449/ЕИО на Комисията от 25 април 1984 г. (ОВ L 251, 19.9.1984 г., стр. 1),
  - **388 L 0302:** Директива 88/302/ЕИО на Комисията от 18 ноември 1987 г. (ОВ L 133 от 30.5.1988 г., стр. 1), поправена с ОВ L 136, 2.6.1988 г., стр. 20,
  - **390 D 0420:** Решение 90/420/ЕИО на Комисията от 25 юли 1990 г. относно класифицирането и етикетирването на ди(2-етилхексил)фталат съгласно разпоредбите на член 23 на Директива 67/548/ЕИО на Съвета (ОВ L 222, 17.8.1990 г., стр. 49),
  - **391 L 0325:** Директива 91/325/ЕИО на Комисията от 1 март 1991 г. (ОВ L 180, 8.7.1991 г., стр. 1),
  - **391 L 0326:** Директива 91/326/ЕИО на Комисията от 5 март 1991 г. (ОВ L 180, 8.7.1991 г., стр. 79).

Договарящите се страни се съгласяват с осъществяването на следната цел: разпоредбите на актовете на Общността относно опасните вещества и препарати следва да бъдат приложени най-късно до 1 януари 1995 г. Финландия изпълнява разпоредбите на горепосочените актове от момента на влизане в сила на седмото изменение на Директива 67/548/ЕИО на Съвета. В рамките на сътрудничеството, което трябва да се осъществи от момента на подписването на настоящото споразумение с цел разрешаване на съществуващите проблеми, през 1994 г. ще бъде извършено преразглеждане на положението, при което ще се обърне внимание също така на въпросите, които не влизат в рамките на законодателството на Общността. Ако определена държава от ЕАСТ пресени, че ще трябва да дерогира актовете на Общността относно класифицирането и етикетирването, тя не е длъжна да ги прилага, при положение че Съвместният комитет на ЕИП не приеме друго решение.

Обменът на информация се извършва съгласно следните разпоредби:

- i) държавите от ЕАСТ, които изпълняват разпоредбите на достиженията на правото на Общността относно опасните вещества и препарати, дават гаранции, които са еквивалентни на съществуващите в Общността, с цел да гарантират, че:
    - когато съгласно разпоредбите на директивата в рамките на Общността определена информация бъде класифицирана като поверителна по причини, свързани с производствената и търговската тайна, единствено държавите от ЕАСТ, които са се присъединили към съответната част от достиженията на правото на Общността, участват в обмена на информация,
    - по отношение на поверителната информация в държавите от ЕАСТ се осигурява същото ниво на защита, както в държавите от Общността;
  - ii) всички държави от ЕАСТ участват в обмена на информация относно всички други аспекти съгласно разпоредбите на директивата.
2. **373 L 0404:** Директива 73/404/ЕИО на Съвета от 22 ноември 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на детергентите (ОВ L 347, 17.12.1973 г., стр. 51), изменена с:
- **382 L 0242:** Директива 82/242/ЕИО на Съвета от 31 март 1982 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на методите за контрол на биоразградимостта на нейногенните повърхностноактивни вещества и изменяща Директива 73/404/ЕИО (ОВ L 109, 22.4.1982 г., стр. 1),
  - **386 L 0094:** Директива 86/94/ЕИО на Съвета от 10 март 1986 г. (ОВ L 80, 25.3.1986 г., стр. 51).
3. **373 L 0405:** Директива 73/405/ЕИО на Съвета от 22 ноември 1973 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на методите за контрол на биоразградимостта на анионните повърхностноактивни вещества (ОВ L 347, 17.12.1973 г., стр. 53), изменена с:
- **382 L 0243:** Директива 82/243/ЕИО на Съвета от 31 март 1982 г. (ОВ L 109, 22.4.1982 г., стр. 18).
4. **376 L 0769:** Директива 76/769/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки по отношение на ограничаването на пускането на пазара и на употребата на някои опасни вещества и препарати (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 201), изменена с:
- **379 L 0663:** Директива 79/663/ЕИО на Съвета от 24 юли 1979 г. (ОВ L 197, 3.8.1979 г., стр. 37),
  - **382 L 0806:** Директива 82/806/ЕИО на Съвета от 22 ноември 1982 г. (ОВ L 339, 1.12.1982 г., стр. 55),
  - **382 L 0828:** Директива 82/828/ЕИО на Съвета от 3 декември 1982 г. (ОВ L 350, 10.12.1982 г., стр. 34),
  - **383 L 0264:** Директива 83/264/ЕИО на Съвета от 16 май 1983 г. (ОВ L 147, 6.6.1983 г., стр. 9),
  - **383 L 0478:** Директива 83/478/ЕИО на Съвета от 19 септември 1983 г. (ОВ L 263, 24.9.1983 г., стр. 33),
  - **385 L 0467:** Директива 85/467/ЕИО на Съвета от 1 октомври 1985 г. (ОВ L 269, 11.10.1985 г., стр. 56),
  - **385 L 0610:** Директива 85/610/ЕИО на Съвета от 20 декември 1985 г. (ОВ L 375, 31.12.1985 г., стр. 1),
  - **389 L 0677:** Директива 89/677/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г. (ОВ L 398, 30.12.1989 г., стр. 19),
  - **389 L 0678:** Директива 89/678/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г. (ОВ L 398, 30.12.1989 г., стр. 24),
  - **391 L 0173:** Директива 91/173/ЕИО на Съвета от 21 март 1991 г. (ОВ L 85, 5.4.1991 г., стр. 34),

— **391 L 0338**: Директива 91/338/ЕИО на Съвета от 18 юни 1991 г. (ОВ L 186, 12.7.1991 г., стр. 59),

— **391 L 0339**: Директива 91/339/ЕИО на Съвета от 18 юни 1991 г. (ОВ L 186, 12.7.1991 г., стр. 64).

Държавите от ЕАСТ имат правото да ограничат достъпа до пазарите си в съответствие с разпоредбите на тяхното законодателство, съществуващо към датата на влизане в сила на настоящото споразумение, по отношение на:

- хлорните органични разтворители,
- азбестовите влакна,
- живачните съединения,
- арсеновите съединения,
- органичните калаени съединения,
- пента-хлорфенола,
- кадмия,
- батериите.

Договарящите се страни съвместно преразглеждат положението през 1995 г.

5. **378 L 0631**: Директива 78/631/ЕИО на Съвета от 26 юни 1978 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на класифицирането, опаковането и етикетирането на опасните препарати (пестициди) (ОВ L 206, 29.7.1978 г., стр. 13), изменена с:

— **381 L 0187**: Директива 81/187/ЕИО на Съвета от 26 март 1981 г. (ОВ L 88, 2.4.1981 г., стр. 29),

— **384 L 0291**: Директива 84/291/ЕИО на Комисията от 18 април 1984 г. (ОВ L 144, 30.5.1984 г., стр. 1).

Държавите от ЕАСТ имат правото да ограничат достъпа до пазарите си в съответствие с разпоредбите на тяхното законодателство, което се прилага към датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Новите правила на Общността ще бъдат прилагани в съответствие с процедурите, предвидени в членове 97 - 104 от настоящото споразумение.

6. **379 L 0117**: Директива 79/117/ЕИО на Съвета от 21 декември 1978 г. относно забраната за пускане на пазара и за употребата на фитофармацевтичните продукти, съдържащи някои активни вещества (ОВ L 33, 8.2.1979 г., стр. 36), изменена с:

— **383 L 0131**: Директива 83/131/ЕИО на Комисията от 14 март 1983 г. (ОВ L 91, 9.4.1983 г., стр. 35),

— **385 L 0298**: Директива 85/298/ЕИО на Комисията от 22 май 1985 г. (ОВ L 154, 13.6.1985 г., стр. 48),

— **386 L 0214**: Директива 86/214/ЕИО на Съвета от 26 май 1986 г. (ОВ L 152, 6.6.1986 г., стр. 45),

— **386 L 0355**: Директива 86/355/ЕИО на Съвета от 21 юли 1986 г. (ОВ L 212, 2.8.1986 г., стр. 33),

— **387 L 0181**: Директива 87/181/ЕИО на Съвета от 9 март 1987 г. (ОВ L 71, 14.3.1987 г., стр. 33),

— **387 L 0477**: Директива 87/477/ЕИО на Комисията от 9 септември 1987 г. (ОВ L 273, 26.9.1987 г., стр. 40),

— **389 L 0365**: Директива 89/365/ЕИО на Съвета от 30 май 1989 г. (ОВ L 159, 10.6.1989 г., стр. 58),

— **390 L 0533**: Директива 90/533/ЕИО на Съвета от 15 октомври 1990 г. (ОВ L 296, 27.10.1990 г., стр. 63),

— **391 L 0188**: Директива 91/188/ЕИО на Комисията от 19 март 1991 г. (ОВ L 92, 13.4.1991 г., стр. 42).

Държавите от ЕАСТ имат правото да ограничат достъпа до пазарите си в съответствие с разпоредбите на тяхното законодателство, което се прилага към датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Новите правила на Общността ще бъдат прилагани в съответствие с процедурите, предвидени в членове от 97 до 104 на настоящото споразумение.

7. **382 L 0242:** Директива 82/242/ЕИО на Съвета от 31 март 1982 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на методите за контрол на биоразградимостта на нейногенните повърхностноактивни вещества и изменяща Директива 73/404/ЕИО (ОВ L 109, 22.4.1982 г., стр. 1).
8. **387 L 0018:** Директива 87/18/ЕИО на Съвета от 18 декември 1986 г. относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби по отношение на прилагането на принципите на добрите лабораторни практики и за извършването на контрол по тяхното прилагане при тестването на химическите вещества (ОВ L 15, 17.1.1987 г., стр. 29).
9. **388 L 0320:** Директива 88/320/ЕИО на Съвета от 9 юни 1988 г. относно инспектирането и проверката на спазването на добрите лабораторни практики (ДЛП) (ОВ L 145, 11.6.1988 г., стр. 35), изменена с:
- **390 L 0018:** Директива 90/18/ЕИО на Комисията от 18 декември 1989 г. (ОВ L 11, 13.1.1990 г., стр. 37).
10. **388 L 0379:** Директива 88/379/ЕИО на Съвета от 7 юни 1988 г. относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки, свързани с класифицирането, опаковането и етикетирването на опасните препарати (ОВ L 187, 16.7.1988 г., стр. 14), изменена с:
- **389 L 0178:** Директива 89/178/ЕИО на Комисията от 22 февруари 1989 г. (ОВ L 64, 8.3.1989 г., стр. 18),
  - **390 L 0035:** Директива 90/35/ЕИО на Комисията от 19 декември 1989 г. (ОВ L 19, 24.1.1990 г., стр. 14),
  - **390 L 0492:** Директива 90/492/ЕИО на Комисията от 5 септември 1990 г. (ОВ L 275, 5.10.1990 г., стр. 35),
  - **391 L 0155:** Директива 91/155/ЕИО на Комисията от 5 март 1991 г. (ОВ L 76, 22.3.1991 г., стр. 35).

Договарящите се страни се съгласяват с осъществяването на следната цел: разпоредбите на актовете на Общността относно опасните вещества и препарати следва да бъдат приложени най-късно до 1 януари 1995 г. Финландия ще изпълнява разпоредбите на горепосочените актове от момента на влизане в сила на седмото изменение и допълнение на Директива 67/548/ЕИО на Съвета. В рамките на сътрудничеството, което трябва да се осъществи от момента на подписването на настоящото споразумение с цел разрешаване на съществуващите проблеми, през 1994 г. ще бъде извършено преразглеждане на положението, при което ще се обърне внимание също така на въпросите, които не влизат в рамките на законодателството на Общността. Ако определена държава от ЕАСТ прецени, че ще трябва да дерогира актовете на Общността относно класифицирането и етикетирването, тя не е длъжна да ги прилага, при положение че Съвместният комитет на ЕИП не приеме друго решение.

Обменът на информация се извършва съгласно следните разпоредби:

- i) държавите от ЕАСТ, които изпълняват разпоредбите на достиженията на правото на Общността относно опасните вещества и препарати, дават гаранции, които са еквивалентни на съществуващите в Общността, с цел да гарантират, че:
- когато съгласно разпоредбите на директивата в рамките на Общността определена информация бъде класифицирана като поверителна по причини, свързани с производствената и търговската тайна, единствено държавите от ЕАСТ, които са се присъединили към съответната част от достиженията на правото на Общността, ще участват в обмена на информация,
  - по отношение на поверителната информация в държавите от ЕАСТ се осигурява същото ниво на защита, както в държавите от Общността;
- ii) всички държави от ЕАСТ участват в обмена на информация относно всички други аспекти съгласно разпоредбите на директивата.
11. **391 L 0157:** Директива 91/157/ЕИО на Съвета от 18 март 1991 г. относно батериите и акумулаторите, съдържащи някои опасни вещества (ОВ L 78, 26.3.1991 г., стр. 38).

По отношение на батериите държавите от ЕАСТ имат правото да ограничат достъпа до пазарите си в съответствие с разпоредбите на тяхното законодателство, което се прилага към датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Договарящите се страни съвместно преразглеждат положението през 1995 г.

12. **391 R 0594:** Регламент (ЕИО) 594/91 на Съвета от 4 март 1991 г. относно веществата, които предизвикват изтъняване на озоновия слой (ОВ L 67, 14.3.1991 г., стр. 1).

Държавите от ЕАСТ могат да прилагат националното си законодателство, което е действащо към датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Договарящите се страни ще си сътрудничат съгласно правилата, които те ще приемат. През 1995 г. те ще извършат съвместно преразглеждане на положението.

## АКТОВЕ, КОИТО СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следните актове:

13. **389 X 0542:** Препоръка 89/542/ЕИО на Комисията от 13 септември 1989 г. относно етикетирването на детергентите и на продуктите за почистване и поддръжка (ОВ L 291, 10.10.1989 г., стр. 55).
14. **C/79/82/стр. 3:** Съобщение относно Решение 81/437/ЕИО на Комисията от 11 май 1981 г., определящ критериите, по които информацията относно инвентарния списък на химическите вещества се предоставя от държавите-членки на Комисията (ОВ C 79, 31.3.1982, стр. 3).
15. **C/146/90/стр. 4:** Публикуване на инвентарния списък Einesc (ОВ C 146, 15.6.1990 г., стр. 4).

## XVI. КОЗМЕТИЧНИ ПРОДУКТИ

## АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **376 L 0768:** Директива 76/768/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на козметичните продукти (ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 169), изменена с:
  - **379 L 0661:** Директива 79/661/ЕИО на Съвета от 24 юли 1979 г. (ОВ L 192, 31.7.1979 г., стр. 35),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Гръцката република към Европейските общности (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 108),
  - **382 L 0147:** Директива 82/147/ЕИО на Комисията от 11 февруари 1982 г. (ОВ L 63, 6.3.1982 г., стр. 26),
  - **382 L 0368:** Директива 82/368/ЕИО на Съвета от 17 май 1982 г. (ОВ L 167, 15.6.1982 г., стр. 1),
  - **383 L 0191:** Втора директива 83/191/ЕИО на Комисията от 30 март 1983 г. (ОВ L 109, 26.4.1983 г., стр. 25),
  - **383 L 0341:** Трета директива 83/341/ЕИО на Комисията от 29 юни 1983 г. (ОВ L 188, 13.7.1983 г., стр. 15),
  - **383 L 0496:** Четвърта директива 83/496/ЕИО на Комисията от 22 септември 1983 г. (ОВ L 275, 8.10.1983 г., стр. 20),
  - **383 L 0574:** Директива 83/574/ЕИО на Съвета от 26 октомври 1983 г. (ОВ L 332, 28.11.1983 г., стр. 38),
  - **384 L 0415:** Пета директива 84/415/ЕИО на Комисията от 18 юли 1984 г. (ОВ L 228 от 25.8.1984 г., стр. 31), поправена с ОВ L 255, 25.9.1984 г., стр. 28,
  - **385 L 0391:** Шеста директива 85/391/ЕИО на Комисията от 16 юли 1985 г. (ОВ L 224, 22.8.1985 г., стр. 40),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 218),
  - **386 L 0179:** Седма Директива 86/179/ЕИО на Комисията от 28 февруари 1986 г. (ОВ L 138, 24.5.1986 г., стр. 40),
  - **386 L 0199:** Осма Директива 86/199/ЕИО на Комисията от 26 март 1986 г. (ОВ L 149, 3.6.1986 г., стр. 38),
  - **387 L 0137:** Девета Директива 87/137/ЕИО на Комисията от 2 февруари 1987 г. (ОВ L 56, 26.2.1987 г., стр. 20),
  - **388 L 0233:** Десета Директива 88/233/ЕИО на Комисията от 2 март 1988 г. (ОВ L 105, 26.4.1988 г., стр. 11),
  - **388 L 0667:** Директива 88/667/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. (ОВ L 382, 31.12.1988 г., стр. 46),
  - **389 L 0174:** Единадесета Директива 89/174/ЕИО на Комисията от 21 февруари 1989 г. (ОВ L 64, 8.3.1989 г., стр. 10), поправена с ОВ L 199, 13.7.1989 г., стр. 23,
  - **389 L 0679:** Директива 89/679/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г. (ОВ L 398, 30.12.1989 г., стр. 25),



- **390 L 0121:** Дванадесета Директива 90/121/ЕИО на Комисията от 20 февруари 1990 г. (ОВ L 71, 17.3.1990 г., стр. 40),
  - **391 L 0184:** Тринадесета Директива 91/184/ЕИО на Комисията от 12 март 1991 г. (ОВ L 91, 12.4.1991 г., стр. 59).
2. **380 L 1335:** Първа директива 80/1335/ЕИО на Комисията от 22 декември 1980 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на методите на анализ, необходими за контролирането на състава на козметичните продукти (ОВ L 383, 31.12.1980 г., стр. 27), изменена с:
- **387 L 0143:** Директива 87/143/ЕИО на Комисията от 10 февруари 1987 г. (ОВ L 57, 27.2.1987 г., стр. 56).
3. **382 L 0434:** Втора директива 82/434/ЕИО на Комисията от 14 май 1982 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на методите на анализ, необходими за контролирането на състава на козметичните продукти (ОВ L 185, 30.6.1982 г., стр. 1), изменена с:
- **390 L 0207:** Директива 90/207/ЕИО на Комисията от 4 април 1990 г. (ОВ L 108, 28.4.1990 г., стр. 92).
4. **383 L 0514:** Трета директива 83/514/ЕИО на Комисията от 27 септември 1983 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на методите на анализ, необходими за контролирането на състава на козметичните продукти (ОВ L 291, 24.10.1983 г., стр. 9).
5. **385 L 0490:** Четвърта директива 85/490/ЕИО на Комисията от 11 октомври 1985 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на методите на анализ, необходими за контролирането на състава на козметичните продукти (ОВ L 295, 7.11.1985 г., стр. 30).

## XVII. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

### АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **375 L 0716:** Директива 75/716/ЕИО на Съвета от 24 ноември 1975 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на съдържанието на сярата в някои видове течни горива (ОВ 307, 27.11.1975 г., стр. 22), изменена с:
- **387 L 0219:** Директива 87/219/ЕИО на Съвета от 30 март 1987 г. (ОВ L 91, 3.4.1987 г., стр. 19).
- За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:
- в член 1, параграф 1, буква а), позицията от Хармонизираната система, съответстваща на подпозиция 27.10 С I от Общата митническа тарифа, е позиция с ex 27.10.
2. **380 L 0051:** Директива 80/51/ЕИО на Съвета от 20 декември 1979 г. относно ограничаването на нивото на шума, предизвикван от въздухоплавателните средства, предназначени за полети с дозвукова скорост (ОВ L 18, 24.1.1980 г., стр. 26), изменена с:
- **383 L 0206:** Директива 83/206/ЕИО на Съвета от 21 април 1983 г. (ОВ L 117, 4.5.1983 г., стр. 15).
3. **385 L 0210:** Директива 85/210/ЕИО на Съвета от 20 март 1985 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на съдържанието на олово в бензините (ОВ L 96, 3.4.1985 г., стр. 25), изменена с:
- **385 L 0581:** Директива 85/581/ЕИО на Съвета от 20 декември 1985 г. (ОВ L 372, 31.12.1985 г., стр. 37),
  - **387 L 0416:** Директива 87/416/ЕИО на Съвета от 21 юли 1987 г. (ОВ L 225, 13.8.1987 г., стр. 33).
4. **385 L 0339:** Директива 85/339/ЕИО на Съвета от 27 юни 1985 г. относно опаковките за течности, предназначени за консумация от човека (ОВ L 176, 6.7.1985 г., стр. 18).
5. **389 L 0629:** Директива 89/629/ЕИО на Съвета от 4 декември 1989 г. относно ограничаването на нивото на шума, предизвикван от гражданските реактивни самолети, предназначени за полети с дозвукова скорост (ОВ L 363, 13.12.1989 г., стр. 27).

**XVIII. ИНФОРМАЦИОННИ ТЕХНОЛОГИИ, ТЕЛЕКОМУНИКАЦИИ И ОБРАБОТКА НА ДАННИ**

## АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **386 L 0529**: Директива 86/529/ЕИО на Съвета от 3 ноември 1986 г. относно приемането на общи технически спецификации за съвкупността от стандарти MAC/packet (Multiplex of analog components) за прякото излъчване на сателитна телевизия (ОВ L 311, 6.11.1986 г., стр. 28).
2. **387 D 0095**: Решение 87/95/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г., относно стандартизацията в областта на информационните технологии и телекомуникациите (ОВ L 36, 7.2.1987 г., стр. 31).

За целите на настоящото споразумение Директивата се адаптира както следва:

под израза „европейски стандарт“, определен в член 1, точка 7 от решението, се разбира стандарт, одобрен от ETSI (Европейския институт за стандартизация в далекосъобщенията), CEN-Cenelec (Европейския комитет по стандартизация и Европейския комитет по електротехническа стандартизация), СЕРТ (Европейската конференция по пощи и далекосъобщения) или други организации, за които договарящите се страни могат да постигнат съгласие; под израза „европейски предварителен стандарт“, определен в член 1, точка 8 от решението, се разбира стандарт, който е приет от същите тези организации.

3. **389 D 0337**: Директива 89/337/ЕИО на Съвета от 27 април 1989 г. относно телевизията с висока разделителна способност (ОВ L 142, 25.5.1989 г., стр. 1).
4. **391 L 0263**: Директива 91/263/ЕИО на Съвета от 29 април 1991 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на различните видове терминално телекомуникационно оборудване, включващо взаимното признаване на тяхното съответствие (ОВ L 128, 23.5.1991 г., стр. 1).

## АКТОВЕ, КОИТО СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следните актове:

5. **384 X 0549**: Препоръка 84/549/ЕИО на Съвета от 12 ноември 1984 г., относно прилагането на хармонизирането в областта на телекомуникациите (ОВ L 298, 16.11.1984 г., стр. 49).
6. **389 Y 0511(01)**: Резолюция 89/C 117/01 на Съвета от 27 април 1989 г. относно стандартизацията в областта на информационните технологии и телекомуникациите (ОВ L 117, 11.5.1989 г., стр. 1).

**XIX. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ТЕХНИЧЕСКИТЕ ПРЕЧКИТЕ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА**

## АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **383 L 0189**: Директива 83/189/ЕИО на Съвета от 28 март 1983 г., предвиждаща процедура по информиране в областта на техническите стандарти и правила (ОВ L 109, 26.4.1983 г., стр. 8), изменена с:
  - **1 85 I**: Акт относно условията за присъединяване и адаптирането на договорите - Присъединяване на Кралство Испания и на Португалската република към Европейските общности (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 214),
  - **388 L 0182**: Директива 88/182/ЕИО на Съвета от 22 март 1988 г. (ОВ L 81, 26.3.1988 г., стр. 75).

За целите на настоящото споразумение директивата се адаптира както следва:

- a) в член 1, точка 7 се замества от следния текст:

„7. „продукт“, всеки произведен фабрично продукт и всеки селскостопански продукт, включително продуктите, получени от риболова“;

- б) в член 8, параграф 1, първата алинея се добавя следния текст:

„Пълният текст на оригиналния език на нотифицирания проект за техническа наредба и пълният превод на един от официалните езици на Европейската общност се предоставят на разположение.“;

- в) в член 8, параграф 1, втората алинея се добавя следния текст:

„Общността от една страна и Надзорният орган на ЕАСТ или държавите от ЕАСТ посредством Надзорния орган на ЕАСТ от друга страна, могат да поискат допълнителна информация относно нотифицирания проект за техническа наредба.“;

- г) в член 8, параграф 2 се добавя следния текст:

„Забележките на държавите от ЕАСТ се предават посредством Надзорния орган на ЕАСТ на Комисията на ЕО под формата на общ съгласуван доклад, а забележките на Общността се предават от Комисията на ЕО на Надзорния орган на ЕАСТ. Договарящите се страни, когато съгласно правилата на тяхната вътрешна система бъде поискан шестмесечен срок на изчакване, се информират взаимно по същия начин.“;

- д) в член 8, параграф 4, първата алинея се замества от следния текст:

„Ако постъпи такова искане, информацията предоставена по силата на настоящия член, ще се счита за поверителна.“;

- е) член 9 се замества от следния текст:

„Компетентните органи на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ отлагат приемането на определен нотифициран проект за технически правила с три месеца, считано от датата на получаване на текста на проекта за технически правила:

— от Комисията на ЕО, ако се отнася до проект, който е нотифициран от държавите-членки на ЕО,

— от Надзорния орган на ЕАСТ, ако се отнася до проект, който е нотифициран от държавите от ЕАСТ.

Въпреки това този срок на изчакване от три месеца не се прилага, когато компетентните органи по причини от неотложен характер, свързани с опазването на здравето или на обществената безопасност или с опазването на здравето или живота на растенията или животните, се задължават да изработят в много кратки срокове технически правила, за да могат да ги приемат и приложат наскоро след това, без да бъде възможно провеждането на консултации. Компетентните органи посочват мотивите, които налагат спешното прилагане на мерките. Те дават ясно и подробно обяснение, като по-специално подчертават непредвидимостта и сериозността на опасността, както и неотложната необходимост тя да бъде предотвратена незабавно.“;

- ж) в списък I в приложението се добавя следния текст:

„ON (Австрия)  
Österreichisches Normungsinstitut  
Heinestrasse 38  
A-1020 Wien

ÖVE (Австрия)  
Österreichischer Verband für Elektrotechnik  
Eschenbachgasse 9  
A-1010 Wien

SFS (Финландия)  
Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.  
PL 205  
SF-00121 Helsinki

SESKO (Финландия)  
Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys Sesko r.y.  
Särkiniementie 3  
SF-00210 Helsinki

STRI (Исландия)  
Sta slará s Íslands  
Keldnaholti  
IS-112 Reykjavík

SNV (Лихтенщайн)  
Schweizerische Normen-Vereinigung  
Kirchenweg 4  
Postfach  
CH-8032 Zürich

NSF (Норвегия)  
Norges Standardiseringsforbund  
Pb 7020 Homansbyen  
N-0306 Oslo 3

NEK (Норвегия)  
Norsk Elektroteknisk Komite  
Pb 280 Skøyen  
N-0212 Oslo 2

SIS (Швеция)  
Standardiseringskommissionen i Sverige  
Box 3295  
S-103 66 Stockholm

SEK (Швеция)  
Svenska Elektriska Kommissionen  
Box 1284  
S-164 28 Kista“

- з) за прилагането на директивата е необходимо предаването по електронен начин на следните съобщения:
- 1) нотификационни фишове. Те могат да бъдат предавани преди изпращането на пълния текст или в момента на изпращането му;
  - 2) потвърждение за получаване на текста на проекта, в което между другото се отбелязва датата на изтичане на изчаквателния срок, определена съгласно правилата на всяка от системите;
  - 3) искания за допълнителна информация;
  - 4) отговори на исканията за допълнителна информация;
  - 5) забележки;
  - 6) искания за организиране на заседания, посветени на съответния въпрос;
  - 7) отговори на исканията за организиране на заседания, посветени на съответния въпрос;
  - 8) искания за получаване на окончателните текстове;
  - 9) съобщение за началото на шестмесечния срок на изчакване;
- за момента могат да бъдат предавани с нормална поща следните съобщения:
- 10) пълният текст на нотифицирания проект;
  - 11) законодателните текстове или основните нормативни разпоредби;
  - 12) окончателният текст;
- и) договарящите се страни ще договорят съвместно административните разпоредби, свързани със съобщенията.

2. **389 D 0045:** Решение 89/45/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. относно система на Общността за бърз обмен на информацията относно опасностите, произтичащи от използването на потребителските стоки (ОВ L 17, 21.1.1989 г., стр. 51), изменена с:

— **390 D 0352:** Решение 90/352/ЕИО на Съвета от 29 юни 1990 г. (ОВ L 173, 6.7.1990 г., стр. 49).

За целите на настоящото споразумение решението се адаптира както следва:

органът, посочен от държавите от ЕАСТ, предава незабавно на Комисията на ЕО информацията, която той изпраща на държавите от ЕАСТ или на техните компетентни органи. Комисията на ЕО предава незабавно на органа, посочен от държавите от ЕАСТ, информацията, която тя изпраща на държавите-членки на ЕО или на техните компетентни органи.

3. **390 D 0683:** Решение 90/683/ЕИО на Съвета от 13 декември 1990 г. относно модулите, свързани с различните етапи от процедурите по оценка на съответствието, и предназначени да бъдат използвани в директивите за техническо хармонизиране (ОВ L 380, 31.12.1990, стр. 13).

#### АКТОВЕ, КОИТО СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следните актове:

4. **C/136/85/стр. 2:** Заключение относно стандартизацията, одобрени от Съвета на 16 юли 1984 г. (ОВ С 136, 4.6.1985 г., стр. 2).
5. **385 Y 0604(01):** Резолюция 85/С 136/01 на Съвета от 7 май 1985 г. относно нов подход в областта на техническото хармонизиране и стандартизацията (ОВ С 136, 4.6.1985 г., стр. 1).
6. **386 Y 1001(01):** Съобщение 83/С 245/05 на Комисията относно неспазването на някои разпоредби на Директива 83/189/ЕИО на Съвета от 28 март 1983 г., предвиждаща процедура по информиране в областта на техническите стандарти и правила (ОВ С 245, 1.10.1986 г., стр. 4).
7. **C/67/89/стр. 3:** Съобщение на Комисията относно публикуването в *Официален вестник на Европейските общности* на заглавията на проектите за технически правила, нотифицирани от държавите-членки по силата на Директива 83/189/ЕИО на Съвета, изменена с Директива 88/182/ЕИО на Съвета (ОВ С 67, 17.3.1989 г., стр. 3).
8. **390 Y 0116(01):** Резолюция 90/С 10/01 на Съвета от 21 декември 1989 г. относно глобален подход по отношение на оценката на съответствието (ОВ С 10, 16.1.1990 г., стр. 1).
9. **590 DC 0456:** Зелена книга 91/С 20/01 на Комисията относно развитието в областта на европейската стандартизация – дейност за ускорено технологично интегриране в Европа (зелена книга) (ОВ С 20, 28.1.1991 г., стр. 1).

#### XX. СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ - ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

АКТОВЕ, КОИТО СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ

Договарящите се страни вземат предвид съдържанието на следните актове:

1. **380 Y 1003(01):** Съобщение на Комисията относно последиците от решението на Съда на Европейските общности от 20 февруари 1979 г. по дело 120/78 („Касис от Дижон“) (ОВ С 256, 3.10.1980 г., стр. 2).
2. **585 PC 0310:** Съобщение на Комисията относно завършването на изграждането на Общия пазар (бяла книга) [COM(85) 310 последна версия].

**XXI. ПРОДУКТИ, ИЗПОЛЗВАНИ В СТРОИТЕЛСТВОТО**

## АКТ, НА КОЙТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **389 L 0106:** Директива 89/106/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки по отношение на продуктите, използвани в строителството (ОВ L 40, 11.2.1989 г., стр. 12).

Участието на държавите от ЕАСТ в работите на Европейската организация за техническо одобрение, посочена в приложение II на директивата, се извършва съгласно разпоредбите на член 100 на настоящото споразумение.

**XXII. ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА**

## АКТ, НА КОЙТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **389 L 0686:** Директива 89/686/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки в областта на личните предпазни средства (ОВ L 399, 30.12.1989 г., стр. 18).

**XXIII. ИГРАЧКИ**

## АКТ, НА КОЙТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **388 L 0378:** Директива 88/378/ЕИО на Съвета от 3 май 1988 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на безопасността на играчките (ОВ L 187, 16.7.1988 г., стр. 1).

Норвегия изпълнява разпоредбите на директивата най-късно до 1 януари 1995 г.

Разпоредбите на настоящото споразумение относно класифицирането и етикетирването, както и относно ограниченията, свързани с пускането на пазара и използването на опасните вещества и препарати, се прилагат също така и към разпоредбите, фигуриращи в приложение II, част II, точка 3 от директивата.

**XXIV. МАШИНИ**

## АКТ, НА КОЙТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **389 L 0392:** Директива 89/392/ЕИО на Съвета от 14 юни 1989 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на машините (ОВ L 183, 29.6.1989 г., стр. 9), изменена с:

— **391 L 0368:** Директива 91/368/ЕИО на Съвета от 20 юни 1991 г. (ОВ L 198, 22.7.1991 г., стр. 16).

Швеция изпълнява разпоредбите на директивата най-късно до 1 януари 1994 г.

**XXV. ТЮТЮН**

## АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **389 L 0622:** Директива 89/622/ЕИО на Съвета от 13 ноември 1989 г. относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки по отношение на етикетирването на тютюневите продукти (ОВ L 359, 8.12.1989 г., стр. 1).
2. **390 L 0239:** Директива 90/239/ЕИО на Съвета от 17 май 1990 г. относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки по отношение на максималното съдържание на катран в цигарите (ОВ L 137, 30.5.1990 г., стр. 36).

**XXVI. ЕНЕРГИЯ**

## АКТ, НА КОЙТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. **385 L 0536:** Директива 85/536/ЕИО на Съвета от 5 декември 1985 г. относно икономите на суров петрол посредством използването на заместители на компонентите на горивата (ОВ L 334, 12.12.1985 г., стр. 20) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Тази директива с цитирана единствено с информативна цел; относно нейното прилагане вж. приложение IV относно енергията.

**XXVII. СПИРТНИ НАПИТКИ**

Договарящите се страни разрешават вноса и пускането на пазара на спиртни напитки, които отговарят на изискванията на законодателството на Общността, посочено в настоящата глава. Във всички останали случаи държавите от ЕАСТ могат да оставят в сила своето национално законодателство.

**АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ**

1. **389 R 1576:** Регламент (ЕИО) 1576/89 на Съвета от 29 май 1989 г., установяващ общи правила относно определените, наименованията и представянето на спиртните напитки (ОВ L 160, 12.6.1989 г., стр. 1).

За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира както следва:

- а) разпоредбите на регламента не влизат в противоречие с правото на държавите от ЕАСТ да забраняват по недискриминационен начин пускането на националния им пазар на спиртни напитки, предназначени за пряка консумация от хора и със съдържание на алкохол над 60 %;
  - б) в член 1, параграф 2, позициите от Хармонизираната система, които съответстват на кодове 2203 00, 2204, 2205, 2206 00 и 2207 от Комбинираната номенклатура, са позиции 2203, 2204, 2205, 2206 и 2207;
  - в) по отношение на спиртните напитки от плодове, определени в член 1, параграф 4, буква л): за Австрия прибавянето на алкохол с произход от селското стопанство се разрешава на всеки етап от производствения процес, при положение че най-малко 33 % от алкохола, съдържащ се в крайния продукт, произхожда от плода, чието име носи напитката;
  - г) по отношение на член 1, параграф 4, буква р): Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция могат да забранят пускането на пазара на водка, която е произведена от суровини, различни от житни растения или картофи;
  - д) в приложение на член 6, параграф 1, следните термини могат да допълват търговското наименование:
    - думите „Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch“ и „Svensk Punsch/Swedish punch“ могат да бъдат използвани за спиртна напитка, произведена от дестилат на захарна тръстика. Той може да бъде смесен с алкохол с произход от селското стопанство и да бъде подсладен. Също така той може да бъде ароматизиран с вино, сок или естествен аромат от цитрусови или други плодове или месести плодни зърна;
    - думата „Spritlög“ може да бъде използвана за спиртна напитка, произведена чрез ароматизиране на етилов алкохол с произход от селското стопанство посредством натурални екстракти от карамфил или от всяко друго растение, съдържащо същата основна ароматична съставка по някой от следните процеси:
      - изкисване (мацерация) и/или дестилация,
      - повторна дестилация на алкохола, заедно с пъпки или други части на горепосочените растения,
      - добавяне на дестилирани натурални екстракти от карамфилово дърво,
      - комбинация от тези три метода.Могат също така да бъдат използвани и други натурални екстракти от растения или ароматни семена, но ароматът на карамфил трябва да остане доминиращ;
  - думата „Jägertee“ може да бъде използвана за ликьор с произход от Австрия, която преди консумация обикновено се разрежда с топла вода или чай. Този ликьор се приготвя от етилов алкохол с произход от селското стопанство, есенции от някои спиртни напитки или чай, като към тях се добавят някои естествени аромати. Алкохолното съдържание е не по-малко от 22,5 % vol. Съдържанието на захар, изразено в инвертна захар, е не по-малко от 100 g на литър.

Този ликьор може също така да бъде наричан „Jägertee“ ou „Jagatee“;
- е) в член 3, параграф 2, думите „настоящият регламент“ се заменят със „Споразумението за ЕИП“;
- ж) член 7, параграфи 6 и 7, член 10, параграф 2 и членове 11 и 12 не се прилагат;

з) Приложение II се допълва както следва:

5. Бренди	„Wachauer Weinbrand Weinbrand Dürnstein“
6. Ракия от гроздови джибри	„Balzner Marc Benderer Marc Eschner Marc Schaaner Marc Triesner Marc Vaduzer Marc“
7. Плодови спиртни напитки	
12. Спиртни напитки с вкус на кимион	„Islenskt Brennivin/Icelandic Aquavit Norsk Aquavit/Norsk Akvavit/Norwegian Aquavit Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit“
14. Ликьор	„Grossglockher Alpenbitter Mariazeller Magenlikör Mariazeller Jagasaftl Puchheimer Bitter Puchheimer Schlossgeist Steinfelder Magenbitter Wachauer Marillenlikör“
15. Спиртни напитки	„Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch Svensk Punsch/Swedish punch Географските наименования, отбелязани в точка 15, се отнасят до продукти, на които не е дадено определение в настоящия регламент. Ето защо те трябва да бъдат допълнени от пазарното наименование „спиртни напитки“. Държавите от ЕАСТ, призваждащи тези спиртни напитки, представят на останалите договарящи се страни националните определения на тези продукти.“
16. Водка	„Islenskt Vodka/Icelandic Vodka Norsk Vodka/Norwegian Vodka Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland Svensk Vodka/Swedish Vodka“.

2. **390 R 1014:** Регламент (ЕИО) 1014/90 на Комисията от 24 април 1990 г., относно правилата за определението, наименованието и представянето на спиртните напитки (ОВ L 105, 25.4.1990 г., стр. 9), изменена с:

— **391 R 1180:** Регламент (ЕИО) 1180/91 на Комисията от 6 май 1991 г. (ОВ L 115, 8.5.1991 г., стр. 5),

— **391 R 1781:** Регламент (ЕИО) 1781/91 на Комисията от 19 юни 1991 г. (ОВ L 160, 25.6.1991 г., стр. 6).

За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира както следва:

за приложението на членове 2 и 6, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция имат право да прилагат максимално съдържание на метилов алкохол от 1200 грама на хектолитър алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.

3. **391 R 1601:** Регламент (ЕИО) 1601/91 на Съвета от 10 юни 1991 г., установяващ общи правила относно определението, наименованието и представянето на ароматизираните вина, ароматизираните напитки на винена основа и ароматизираните коктейли от винени продукти (ОВ L 149, 14.6.1991 г., стр. 1).

За целите на настоящото споразумение регламентът се адаптира както следва:

а) в член 2, параграф 2 се добавя следната точка:

„г) Starkvinsglögg:

ароматизирано вино, приготвено от вината, посочени в параграф 1, буква а), характерният вкус на който е получен чрез използване на карамфил, който винаги се добавя в комбинация с други подправки; тази напитка може да бъде подсладена съгласно разпоредбите на член 3, буква а).“

б) в заглавието и текста на член 2, параграф 3, буква е), думите „ou vinglögg“ се вмъкват след „Glühwein“;

в) член 8, параграфи 7 и 8, член 9, параграф 2 и членове 10 и 11 не се прилагат.



## ПРИЛОЖЕНИЕ III

## ОТГОВОРНОСТ ЗА ВРЕДИ ОТ СТОКИ

## Списък, предвиден в член 23, буква в)

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 относно хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## АКТ, ЗА КОЙТО СЕ ОТНАСЯ

**385 L 0374:** Директива 85/374/ЕИО на Съвета от 25 юли 1985 г. относно сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно отговорността за вреди, причинени от дефект на стока (ОВ L 210, 7.8.1985, стр. 29).

Разпоредбите на директивата, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) що се отнася до отговорността на вносителя, предвидена в член 3, параграф 2, се прилага следното:
- (i) без да се засяга отговорността на производителя, всяко лице, което внася в ЕИП продукт за продажба, наем, лизинг или каква да е форма на дистрибуция по време на осъществяването на бизнеса си, е отговорно като производител;
  - (ii) същото се прилага по отношение вноса от държава от ЕАСТ в Общността или от Общността в държава от ЕАСТ, или от държава от ЕАСТ в друга държава от ЕАСТ.

От датата на влизане в сила на Конвенцията за юрисдикция и изпълнение на съдебни решения по граждански и търговски дела от Лугано, от 16 септември 1988 г. за която и да е държава-членка или държава от ЕАСТ, първото изречение от настоящата точка няма да се прилага повече между онези държави, които са ратифицирали Конвенцията до степен национално съдебно решение в полза на ощетеното лице, на база онези ратификации, приложими срещу производителя или вносителя по смисъла на точка (i);

- б) по отношение на член 14, прилага се следното:

Директивата не се прилага за щети или вреди, възникнали от атомни злополуки и защитени от международна конвенция, ратифицирана от държавите от ЕАСТ и държавите-членки на ЕО.

За Лихтенщайн, като допълнение, директивата няма да се прилага, ако неговото национално законодателство предвижда еквивалентна закрила на защитеното от международни конвенции по смисъла, посочен по-горе.

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

## ЕНЕРГЕТИКА

## Списък, предвиден в член 24

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;
  - се прилага Протокол № 1 относно хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## АКТОВЕ, ЗА КОИТО СЕ ОТНАСЯ

1. **372 R 1056:** Регламент (ЕИО) № 1056/72 на Съвета от 18 май 1972 г. относно нотифициране на Комисията за инвестиционни проекти, представляващи интерес за Общността в секторите петрол, природен газ и електричество (ОВ L 120, 25.5.1972, стр. 7), изменена с:
  - **376 R 1215:** Регламент (ЕИО) № 1215/76 на Съвета от 4 май 1976 г., изменен с Регламент (ЕИО) № 72/1056 на Съвета (ОВ L 140, 28.5.1976, стр. 1).
2. **375 L 0405:** Директива 75/405/ЕИО на Съвета от 14 април 1975 г., засягаща ограничението за употреба на петролни продукти в електроцентрали (ОВ L 178, 9.7.1975, стр. 26).
3. **376 L 0491:** Директива 76/491/ЕИО на Съвета от 4 май 1976 г., относно процедура на Общността за информация и консултация за цените на суров петрол и петролни продукти в Общността (ОВ L 140, 28.5.1976, стр. 4).
4. **378 L 0170:** Директива 78/170/ЕИО на Съвета от 13 февруари 1978 г., за ефективността на топлогенераторите за отопление на помещения и за производство на топла вода в нови или съществуващи непромишлени сгради и за топлоизолацията и разпределението на топла вода за домакински нужди в нови непромишлени сгради (ОВ L 052, 23.2.1978, стр. 32), изменена с:
  - **382 L 0885:** Директива 82/885/ЕИО на Съвета от 10 декември 1982 г. (ОВ L 378, 31.12.1982, стр. 19).
5. **379 R 1893:** Регламент (ЕИО) № 1893/79 на Съвета от 28 август 1979 г., за въвеждане на ограничение върху вноса на суров петрол и/или петролни продукти в Общността (ОВ L 220, 30.8.1979, стр. 1), изменена с:
  - **388 R 4152:** Регламент (ЕИО) № 4152/88 на Съвета от 21 декември 1988 (ОВ L 367, 31.12.1988, стр. 7).
6. **385 L 0536:** Директива 85/536/ЕИО на Съвета от 5 декември 1985 г., за икономия на суров петрол чрез използване на заместващи горивни компоненти в петрола (ОВ L 334, 12.12.1985, стр. 20), изменена с:
  - **387 L 0441:** Директива 87/441/ЕИО на Комисията от 29 юли 1987 г., за икономия на суров петрол чрез използване на заместващи горивни компоненти в петрола (ОВ L 238, 21.8.1987, стр. 40).

7. **390 L 0377:** Директива 90/377/ЕИО на Съвета от 29 юни 1990 г., относно процедура на Общността за подобряване на прозрачността на цените на газта и електричеството за промишлени крайни потребители (ОВ L 185, 17.7.1990, стр. 16) <sup>(1)</sup>.
8. **390 L 0547:** Директива 90/547/ЕИО на Съвета от 29 октомври 1990 г., за транзита на електрическа енергия чрез предавателни електрически мрежи (ОВ L 313, 13.11.1990, стр. 30).

Разпоредбите на директивата, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 3, параграф 4:
- i) всяка от засегнатите институции може да поиска, що се отнася до търговията в рамките на Общността, условията за транзит да са предмет на спогодба чрез орган, създаден и оглавен от Комисията, в който са представени институциите, отговорни за предавателните електрически мрежи;
  - ii) всяка от засегнатите институции може да поиска, що се отнася до търговията в рамките на ЕАСТ, условията за транзит да са предмет на спогодба чрез орган, създаден и оглавен от надзорния орган на ЕАСТ, в който са представени институциите, отговорни за предавателните електрически мрежи в държавите от ЕАСТ;
  - iii) всяка от засегнатите институции може да поиска, що се отнася до търговията в рамките на Общността и държава от ЕАСТ, условията за транзит да са предмет на процедура за спогодба, която се решава от Съвместния комитет на ЕИП;
- б) допълнение 1 съдържа списъка на образуванията и мрежите, свързани с приложението на настоящата директива по отношение на държавите от ЕАСТ.
9. **391 L 0296:** Директива 91/296/ЕИО на Съвета от 31 май 1991 г., за транзита на природен газ през мрежи (ОВ L 147, 12.6.1991, стр. 37).

Разпоредбите на директивата, за целите на споразумението, да се четат със следните адаптации:

- а) в член 3, параграф 4:
- i) всеки заинтересован субект може да поиска, с оглед търговията в рамките на Общността, условията за транзит да бъдат предмет на спогодба чрез орган, създаден и председателстван от Комисията, в който са представени институциите, отговорни за предавателните мрежи;
  - ii) всеки заинтересован субект може да поиска, с оглед търговията в рамките на ЕАСТ, условията за транзит да бъдат предмет на спогодба чрез орган, създаден и председателстван от надзорния орган на ЕАСТ, в който са представени институциите, отговорни за предавателните мрежи в държавите от ЕАСТ;
  - iii) всеки заинтересован субект може да поиска, с оглед търговията в рамките на Общността и държава от ЕАСТ, условията за транзит да бъдат предмет на процедура за спогодба, която се решава от Съвместния комитет на ЕИП;
- б) допълнение 2 съдържа списъка на образуванията и мрежите, свързани с приложението на настоящата директива по отношение на държавите от ЕАСТ.

---

<sup>(1)</sup> Посочени са в списъка само с информационна цел; за прилагането, вж. приложение XXI за статистиката.

## Допълнение 1

Списък на субектите и мрежите, попадащи в обхвата на Директива 90/547/ЕИО от 29 октомври 1990 относно преноса на електроенергия през преносните мрежи.

Държави от ЕАСТ	Образование	Мрежа
Австрия	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	Мрежа с високо напрежение
Финландия	Imatran Voima Oy	Мрежа с високо напрежение
	Teollisuuden Voimansiirto Oy	Мрежа с високо напрежение
Исландия	Landsvirkjun	Мрежа с високо напрежение
Лихтенщайн	Liechtensteinische Kraftwerke	Мрежови обединения
Норвегия	Statnett SF	Мрежа с високо напрежение
Швеция	Statens Vattenfallsverk	Мрежа с високо напрежение

## Допълнение 2

Списък на газопреносните мрежи под високо налягане, попадащи в обхвата на Директива 91/296/ЕИО на Съвета от 31 май 1990 г. относно преноса на природен газ през газопреносните мрежи.

Държави от ЕАСТ	Образование	Мрежа
Австрия	ÖMV Aktiengesellschaft	Газова мрежа под високо налягане
Финландия	Neste Oy	Газова мрежа под високо налягане
Лихтенщайн	Liechtensteinische Gasversorgung	Газова мрежа под високо налягане
Швеция	Swedegas AB	Газова мрежа под високо налягане
	Sydgas AB	Газова мрежа под високо налягане

## ПРИЛОЖЕНИЕ V

## СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА РАБОТНИЦИ

## Списък, предвиден в член 28

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ

За целите на настоящото приложение и без да се засягат разпоредбите на протокол № 1, понятието „държава-членка (-и)“, съдържащо се в посочените актове, освен своето значение в съответните актове на ЕО, включва Австрия, Финландия, Исландия, Лихтенщайн и Швеция.

## АКТОВЕ, ЗА КОИТО СЕ ОТНАСЯ

1. **364 L 0221:** Директива 64/221/ЕИО на Съвета от 25 февруари 1964 г., за координиране на специалните мерки относно движението и пребиваването на чуждестранни граждани, основани на съображения във връзка с обществения ред, обществената сигурност и общественото здраве (ОВ 56, 4.4.1964, стр. 850/64).

Разпоредбите на директивата, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

Член 4, параграф 3 не се прилага.

2. **368 R 1612:** Регламент (ЕИО) № 1612/68 на Съвета от 15 октомври 1968 г., относно свободното движение на работници в рамките на Общността (ОВ L 257, 19.10.1968, стр. 2), изменен с:

— **376 R 0312:** Регламент (ЕИО) № 312/76 на Съвета от 9 февруари 1976 г., (ОВ L 39, 14.2.1976, стр. 2).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 15, параграф 2, не се прилага изреча „в рамките на 18 месеца след влизане в сила на настоящия регламент“;
- б) член 40 не се прилага;
- в) член 41 не се прилага;
- г) член 42, параграф 1 не се прилага;
- д) В член 42, параграф 2, позоваването на член 51 от Договорът за ЕИО се заменя от позоваване на член 29 от настоящото споразумение;
- е) член 48 не се прилага.

3. **368 L 0360:** Директива 68/360/ЕИО на Съвета от 15 октомври 1968 г. относно премахването на ограниченията за придвижване движение и пребиваване в рамките на Общността на работниците на държавите-членки и на техните семейства (ОВ L 257, 19.10.1968, стр. 13).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 4, параграф 2, думите „Разрешение за пребиваване за гражданин на държава-членка на ЕИО“ се заменя от „Разрешение за пребиваване“;
- б) в член 4, параграф 3, думите „Разрешение за пребиваване за гражданин на държава-членка на ЕИО“ се заменя от „Разрешение за пребиваване“;
- в) член 11 не се прилага;
- г) член 13 не се прилага;
- д) в приложението:
  - і) първото тире на изложението се заменя от следното:

„Настоящото разрешение се издава съгласно Регламент (ЕИО) № 1612/68 от 15 октомври 1968 г., и мерките, взети за изпълнение на Директива 68/360/ЕИО като включена в Споразумението за ЕИП“;

- іі) бележката под линия се заменя със следното:

„Австрийци, белгийци, британци, датчани, немци, гърци, исландци, ирландци, финландци, французи, италианци, поданиците на Лихтенщайн, и Люксембург, нидерландци, норвежци, португалци, испанци, шведи, съгласно страната, издаваща разрешението“.

4. **370 R 1251:** Регламент (ЕИО) № 1251/70 на Комисията от 29 юни 1970 г. относно правото на работниците да останат на територията на държава-членка, ако са наети на работа в тази държава (ОВ L 142, 30.6.1970, стр. 24).

Разпоредбите на директивата, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

член 9 не се прилага.

5. **372 L 0194:** Директива 72/194/ЕИО на Съвета от 18 май 1972 г., разширяваща обхвата на Директива 64/221/ЕИО за работниците, упражняващи правото да останат на територията на държава-членка след като са били наети в тази държава (ОВ L 121, 26.5.1972, стр. 32).
6. **377 L 0486:** Директива 77/486/ЕИО на Съвета от 25 юли 1977 г. относно образованието на децата на мигриращи работници (ОВ L 199, 6.8.1977, стр. 32).
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ VI

**СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ**

Приложение VI се заменя с 21998D0507(09) – справка: „вж. Решение № 82/97 от 12 ноември 1997 г. на Съвместния комитет на ЕИП, ОВ L 134, 7.5.1998 г., стр. 11“

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ VII

## ВЗАИМНО ПРИЗНАВАНЕ НА ПРОФЕСИОНАЛНИ КВАЛИФИКАЦИИ

## Списък, предвиден в член 30

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли,
- адресати на актове на Общността,
- позовавания на територии или езици на ЕО,
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага протокол № 1 относно хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ.

За целите на настоящото приложение и без да се засягат разпоредбите на протокол № 1, терминът „държава(-и)-членка(-и)“, съществуващ в актовете, за които става въпрос, е прието да се използва освен за страните, за които се отнасят въпросните актове на Общността и за Австрия, Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия, Швеция.

## АКТОВЕ, ЗА КОИТО СЕ ОТНАСЯ.

А. *Обща система*

1. **389 L 0048:** Директива 89/48/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г., отнасяща се до обща система за признаване на дипломите за висше образование, които одобряват професионално обучение със минимален срок на обучение от три години. (ОВ L 19, 24.1.1989 г., стр. 16).

Б. *Юридически професии*

2. **377 L 0249:** Директива 77/249/ЕИО на Съвета от 22 март 1977 г., относно улесняване ефективното упражняване от адвокатите на свободата на предоставяне на услуги (ОВ L 78, 26.3.1977 г., стр. 17), изменена с
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 91).
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 160).



За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

в член 1, параграф 1, се добавя следния текст:

„Австрия: „Rechtsanwalt“,

Финландия: „Asianajaja/Advokat“,

Исландия: „Lögmáður“,

Лихтенщайн: „Rechtsanwalt“,

Норвегия: „Advokat“,

Швеция: „Advokat“,“

#### В. Медицински и животоспасяващи дейности

3. **381 L 1057:** Директива 81/1057/ЕИО на Съвета от 14 декември 1981 г., за допълнение на Директиви 75/362/ЕИО, 77/452/ЕИО, 78/686/ЕИО и 78/1026/ЕИО относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи съответно за лекари, медицински сестри с общ профил, стоматолози и ветеринарни хирурзи по отношение на придобитите права (ОВ L 385, 31.12.1981 г., стр. 25).

#### Лекари

4. **375 L 0362:** Директива 75/362/ЕИО на Съвета от 16 юни 1975 г., визираща взаимното признаване на дипломите, сертификатите и другите лекарски титли, и съдържаща мерки, които са насочени към улесняването на ефективното упражняване на правото на установяване и свободно предоставяне на услуги (ОВ L 167, 30.6.1975 г., стр. 25).
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване в Европейските общности на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 90),
  - **382 L 0076:** Директива 82/76/ЕИО на Съвета от 26 януари 1982 г. (ОВ L 43, 15.2.1982, стр. 21),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 158),
  - **389 L 0594:** Директива 89/594/ЕИО на Съвета от 30 октомври 1989 г. (ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 19),
  - **390 L 0658:** Директива 90/658/ЕИО на Съвета от 4 декември 1990 г. (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 73).

За целите на настоящото споразумение, разпоредбите на директивата се адаптират както следва:

а) в член 3 се добавя следния текст:

„м) в Австрия:

„Doktor der gesamten Heilkunde“ (диплома за доктор по медицина), издадена от факултета по медицина на даден университет, придружена от „Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum“ (сертификат за стаж), издаден от компетентните органи;

н) във Финландия:

„todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/ bevis om medicine licentiat examen“ (сертификат за лицензиран лекар), издаден от факултет по медицина на даден университет, придружен от сертификат за стаж, издаден от компетентен орган в областта на общественото здраве;

о) в Исландия:

„próf í læknisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands“ (диплома, издадена от факултета по медицина на университета в Исландия), придружена от сертификат за стаж, издаден при изтичането на стаж от поне 12 месеца в болница, от главния лекар на болницата.

п) в Лихтенщайн:

дипломите, сертификатите и другите титли, посочени в настоящия член издадени в друга страна, в която се прилага настоящата директива, придружени от сертификат за стаж, издаден от компетентните органи;

р) в Норвегия:

„bevis for bestått medisinsk embetseksamen“ (диплома за степен кандидат лекар), издадена от факултета по медицина на даден университет, придружена от сертификат за стаж, издаден от компетентните органи в областта на общественото здраве;

с) в Швеция:

„läkarexamen“ (университетски диплома за лекар), издадена от факултета по медицина на даден университет, придружена от сертификат за стаж, издаден от Националния съвет за здраве и благосъстояние;

б) в член 5, параграф 2 се добавя следния текст:

„в Австрия:

„Facharzt Diplom“ (диплома за лекар-специалист), издадена от компетентните органи;

във Финландия:

„todistus erikoislääkärin oikeudesta/bevis om specialisträttigheten“ (сертификат за лекар-специалист), издаден от компетентните органи;

в Исландия:

„sérfærðileyfi“ (сертификат за лекар-специалист), издаден от министерството на здравеопазването;

в Лихтенщайн:

дипломите, сертификатите и другите титли, посочени в настоящия член издадени в друга страна, в която се прилага настоящата директива, придружени от сертификат за стаж, издаден от компетентните органи;

в Норвегия:

„bevis for tillatelse til å benytte spesialisttittelen“ (сертификат, даващ правото да се използва титлата „Специалист“), издаден от компетентните органи;

в Швеция:

„bevis om specialistkompetens som läkare utfärdat av socialstyrelsen“ (сертификат, даващ правото да се използва титлата „Специалист“), издаден от Националния съвет за здраве и благосъстояние;

в) следните вписвания се добавят към посочените по-долу тирета на член 5, параграф 3:

— анестезиология

„Австрия:	Anästhesiologie,
Финландия:	anestesiologia/anestesiologi,
Исландия:	svæfingalækningar,
Лихтенщайн:	Anästhesiologie,
Норвегия:	anestesiologi,
Швеция:	Anestesiologi“,

— обща хирургия:

„Австрия:	Chirurgie,
Финландия:	kirurgia/kirurgi,
Исландия:	almennar skurdælækningar,
Лихтенщайн:	Chirurgie,
Норвегия:	generell kirurgi,
Швеция:	allmän kirurgi“;

— неврохирургия:

„Австрия:	Neurochirurgie,
Финландия:	neurokirurgia/neurokirurgi,
Исландия:	taugaskurdælækningar,
Лихтенщайн:	Neurochirurgie,
Норвегия:	nevrokirurgi,
Швеция:	neurokirurgi“;

— акушерство и гинекология:

„Австрия:	Frauenheilkunde und Geburtshilfe,
Финландия:	naistentaudit ja synnytykset/kvinnosjukdomar och förlossningar,
Исландия:	kvenlækningar,
Лихтенщайн:	Gynäkologie und Geburtshilfe,
Норвегия:	fødselshjelp og kvinnesykdommer,
Швеция:	kvinnosjukdomar och förlossningar (gynekologi och obstetrik)“;

— вътрешна медицина:

„Австрия:	Innere Medizin,
Финландия:	sisätaudit/ineremedicin,
Исландия:	lyflækningar,
Лихтенщайн:	Innere Medizin,
Норвегия:	indremedisin,
Швеция:	allmän internmedicin“;

## — офталмология:

„Австрия:	Augenheilkunde,
Финландия:	silmätaudit/ögonsjukdomar,
Исландия:	augnlækningar,
Лихтенщайн:	Augenheilkunde,
Норвегия:	øyesykdommer,
Швеция:	ögonsjukdomar (oftalmologi),“;

## — оториноларингология:

„Австрия:	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,
Финландия:	korva-, nenä- ja kukkutaudit/öron-, näs- och strupsjukdomar,
Исландия:	háls-, nef- og eyrnalækningar,
Лихтенщайн:	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten
Норвегия:	øre-nese-halssykdommer,
Швеция:	öron-, näs-och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi),“;

## — педиатрия:

„Австрия:	Kinderheilkunde,
Финландия:	lastentaudit/barnsjukdomar,
Исландия:	barnalækningar,
Лихтенщайн:	Kinderheilkunde,
Норвегия:	barnesykdommer,
Швеция:	barnaålderns invärtes sjukdomar (pediatrik),“;

## — лечение на дихателните пътища:

„Австрия:	Lungenkrankheiten,
Финландия:	keuhkosairaudet/lungjukdomar,
Исландия:	lungnalækningar,
Лихтенщайн:	Lungenkrankheiten,
Норвегия:	lungesykdommer
Швеция:	lungsjukdomar (pneumonologi),“;

## — урология:

„Австрия:	Urologie,
Финландия:	urologia/urologi,
Исландия:	pvagfæraskurdækningar,
Лихтенщайн:	Urologie,
Норвегия:	urologi,
Швеция:	urologisk kirugi,“;

## — ортопедия:

„Австрия:	Orthopädie und orthopädische Chirurgie,
Финландия:	ortopedia ja traumatologia/ortopedi och traumatologi,
Исландия:	bæklunarskurdلækningar,
Лихтенщайн:	Orthopädische Chirurgie,
Норвегия:	ortopedisk kirurgi,
Швеция:	ortopedisk kirurgi,“;

## — патология:

„Австрия:	Pathologie,
Финландия:	patologia/patologi,
Исландия:	liffærameinafræði,
Лихтенщайн:	Pathologie,
Норвегия:	patologi,
Швеция:	klinisk patologi,“;

## — неврология:

„Австрия:	Neurologie,
Финландия:	neurologia/neurologi,
Исландия:	taugalækningar,
Лихтенщайн:	Neurologie,
Норвегия:	nevrologi,
Швеция:	nervsjukdomar (neurologi),“;

## — психиатрия:

„Австрия:	Psychiatrie,
Финландия:	psykiatria/psykiatri,
Исландия:	gedlækningar,
Лихтенщайн:	Psychiatrie und Psychotherapie,
Норвегия:	psykiatri,
Швеция:	allmän psykiatri,“;

г) в член 7, параграф 2, към тиретата, посочени по-долу се добавят следните вписвания:

## — клинична биология:

„Австрия:	Medizinische Biologie -биомедицина“;
-----------	--------------------------------------

## — биологична хематология:

„Финландия:	hematologiset laboratoriotutkimukset/hematologiska laboratorieundersökningar лабораторна хематология“;
-------------	--

- микробиология-бактериология:
- „Австрия: Hygiene und Mikrobiologie,  
 Финландия: klininen mikrobiologia/klinik mikrobiologi,  
 Исландия: syklafrædi,  
 Норвегия: medisinsk mikrobiologi,  
 Швеция: klinisk bakteriologi“;
- биохимия:
- „Австрия: Medizinisch-chemische Labordiagnostik,  
 Финландия: klininen kemia/klinisk kemi,  
 Норвегия: klinisk kjemi,  
 Швеция: klinisk kemi“;
- имунология:
- „Австрия: Immunologie,  
 Финландия: immunologia/immunologi;  
 Исландия: ónæmisfrædi,  
 Норвегия: immunologi og transfusjonsmedisin,  
 Швеция: klinisk immunologi“;
- пластична хирургия:
- „Австрия: Plastische Chirurgie,  
 Финландия: plastiikkakirurgia/plastikkirurgi,  
 Исландия: lytalækningar,  
 Норвегия: plastikkirurgi,  
 Швеция: plastikkirurgi“;
- гръдна хирургия:
- „Финландия: thorax-ja revrisonikirurgia/thorax-och kärlikirurgi,  
 Исландия: brjóstholsskurdlaekningar,  
 Норвегия: thoraxkirurgi,  
 Швеция: thoraxkirurgi“;
- детска хирургия:
- „Финландия: lastenkirurgia/barnkirurgi,  
 Исландия: barnaskurdlaekningar,  
 Норвегия: barnekirurgi,  
 Швеция: barnkirurgi“;
- васкуларна хирургия:
- „Исландия: ædaskurdlaekningar,  
 Норвегия: karkirurgi“;

- кардиология:
- „Финландия: kardiologia/kardiologi,  
Исландия: hjartalækningar,  
Норвегия: hjertesykdommer,  
Швеция: hjärtsjukdomar“;
- гастроентерология:
- „Финландия: gastroenterologia/gastroenterologi,  
Исландия: meltingarlækningar,  
Норвегия: fordøyelsesykdommer,  
Швеция: matsmältkningsorganens medicinska sjukdomar (medicinsk gastroenterologi)“;
- ревматология:
- „Финландия: reumatologia/reumatologi,  
Исландия: gigtlækningar,  
Лихтенщайн: Rheumatologie,  
Норвегия: revmatologi,  
Швеция: reumatiska sjukdomar“;
- хематология:
- „Финландия: klininen hematologia/klinisk hematologi,  
Исландия: blóðmeinafræði,  
Норвегия: bloksykdommer,  
Швеция: hematologi“;
- эндокринология:
- „Финландия: endokrinologia/endokrinologi,  
Исландия: efnaskipta - og innkirlalækningar,  
Норвегия: endokrinologi,  
Швеция: endokrina sjukdomar“;
- физиотерапия:
- „Австрия: Physikalische Medizin,  
Финландия: fysiatría/fysiatri,  
Исландия: orku- og endurhæfingarlækningar,  
Лихтенщайн: Physikalische Medizin und Rehabilitation,  
Норвегия: fysikalsk medisin og rehabilitering,  
Швеция: medicinsk rehabilitering“;
- дерматология, венерология:
- „Австрия: Haut- und Geschlechtskrankheiten,  
Финландия: iho- ja sukupuolitaudit/hud- och könsjukdomar,  
Исландия: húð- og kynsjúkdómælækningar,  
Лихтенщайн: Dermatologie und Venereologie,  
Норвегия: hud- hudsykdommer og veneriske sykdommer,  
Швеция: hudsjukdomar och veneriska sjukdomar (dermatologi och venerologi)“;

- радиология:
- |           |                  |
|-----------|------------------|
| „Австрия: | Radiologie,      |
| Исландия: | geislalækningar, |
| Норвегия: | radiologi“;      |
- радиодиагностика:
- |             |                          |
|-------------|--------------------------|
| „Австрия:   | Radiologie - Diagnostik, |
| Финландия:  | radiologia/radiologi,    |
| Лихтенщайн: | Medizinische Radiologie, |
| Швеция:     | röntgendiagnostik“;      |
- радиотерапия:
- |            |   |
|------------|---|
| „Австрия:  | Radiologie - Strahlentherapie                             |
| Финландия: | syöpätaudit ja sädehoito/cancersjukdomar och radioterapi, |
| Норвегия:  | onkologi,   |
| Швеция:    | tumörsjukdomar (allmän onkologi)“;                        |
- детска психиатрия:
- |             |  |
|-------------|--|
| „Финландия: | lasten psykiatria/barnpsykiatri,                   |
| Исландия:   | barnagedlækningar,                                 |
| Лихтенщайн: | Kinder- und Jugendpsychiatrie und –psychotherapie, |
| Норвегия:   | barne- og ungdomspsykiatri,                        |
| Швеция:     | barn - och ungdomspsykiatri“;                      |
- гериатрия:
- |             |                     |
|-------------|---------------------|
| „Финландия: | geriatria/geriatri, |
| Исландия:   | öldrunarlækningar,  |
| Лихтенщайн: | Geriatric,          |
| Норвегия:   | geriatri,           |
| Швеция:     | långvårdsmedicin“;  |
- бъбречни болести:
- |             |  |
|-------------|--|
| „Финландия: | nefrologia/nefrologi,                  |
| Исландия:   | nyrnalækningar,                        |
| Норвегия:   | nyresykdommer,                         |
| Швеция:     | medicinska njursjukdomar (nefrologi)“; |



- заразни болести:
  - „Финландия: infektiosairaudet/infektionsjukdomar;
  - Исландия: smitsjúkdómar,
  - Норвегия: infeksjonsykdommer,
  - Швеция: infektionsjukdomar“;
  
- социална медицина:
  - „Австрия: Sozialmedizin,
  - Финландия: terveydenhuolto/hälsövård,
  - Исландия: félagslækningar,
  - Лихтенщайн: Prävention und Gesundheitswesen
  - Норвегия: samfunnsmedisin“;
  
- фармакология:
  - „Финландия: kliininen farmakologia/klinisk farmakologi,
  - Исландия: lyfiæfræði,
  - Норвегия: klinisk farmakologi,
  - Швеция: klinisk farmakologi“;
  
- Трудова медицина:
  - „Австрия: Arbeitsmedizin,
  - Финландия: työterveyshuolto/företagshälsövård,
  - Исландия: atvinnulækningar,
  - Норвегия: yrkesmedicinsk,
  - Швеция: yrkesmedicin“;
  
- алергология:
  - „Финландия: allergologia/allergologi,
  - Исландия: ofnæmislækningar,
  - Швеция: internmedicinsk allergologi“;
  
- коремна хирургия:
  - „Финландия: gastroenterologia/gastroenterologi,
  - Норвегия: gastroenterologisk kirurgi“;
  
- ядрена медицина:
  - „Австрия: Nuklearmedizin,
  - Финландия: isotooppitutkimukset/ isotopundersökningar“;
  
- зъбна, устна и лицево-челюстна хирургия (базисно медицинско образование и на практикуващ зъбно изкуство):
  - „Финландия: leukakirurgia/käkkirurgi,
  - Лихтенщайн: Kieferchirurgie
  - Норвегия: kjevekirurgi og munnhulesykdommer.“;

5. **375 L 0363:** Директива 75/363/ЕИО на Съвета от 16 юни 1975 г., визираща координацията на законодателните, регламентните и административните разпоредби, засягащи медицинските дейности (ОВ L 167, 30.6.1975 г., стр. 14), изменена с:
- **382 L 0076:** Директива 82/76/ЕИО на Съвета от 26 януари 1982 г. (ОВ L 43, 15.2.1982 г., стр. 21),
  - **389 L 0594:** Директива 89/594/ЕИО на Съвета от 30 октомври 1989 г. (ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 19).
6. **386 L 0457:** Директива 86/457/ЕИО на Съвета от 15 септември 1986 г. относно специалната подготовка за практика по обща медицина (ОВ L 267, 19.9.1986 г., стр. 26).
- Чрез дерогация от разпоредбите на член 1 от Директива 86/457/ЕИО, адаптирана с настоящото Споразумение, Норвегия се съобразява с посочените в нея задължения най-късно до 1 януари 1995 г. вместо до 1 януари 1993 г.
7. **C/268/90/стр. 2:** списък с наименованията на дипломите, сертификатите и другите титли за образование и професионални титли на общопрактикуващи лекари, публикуван съгласно член 12, параграф 2 от Директива 86/457/ЕИО (ОВ С 268, 14.10.1990 г., стр. 2).

#### Медицински сестри

8. **377 L 0452:** Директива 77/452/ЕИО на Съвета от 27 юни 1977 г. относно взаимното признаване на дипломи, сертификати и други документи за официални квалификации на сестри за общи грижи, включително мерки за улесняване на ефективното упражняване на правото на установяване и свободата на предоставяне на услуги (ОВ L 176, 15.7.1977 г., стр. 1), изменена с:
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 91),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптации към Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 160),
  - **389 L 0594:** Директива 89/594/ЕИО на Съвета от 30 октомври 1989 г. (ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 19),
  - **389 L 0595:** Директива 89/595/ЕИО на Съвета от 30 октомври 1989 г. (ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 30),
  - **390 L 0658:** Директива 90/658/ЕИО на Съвета от 4 декември 1990 г. (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 73)

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

- а) в член 1, параграф 2 се добавя следния текст:

„в Австрия:

„Diplomierte Krankenschwester/Diplomierter Krankenpfleger“;

във Финландия:

„sairaanhoitaja/sjukskötare – terveydenhoitaja/hälsövärdare“;

в Исландия:

„hjúkrunarfræðingur“;

в Лихтенщайн

„Krankenschwester – Krankenpfleger“;

в Норвегия

„offentlig godkjent sykepleier“;

в Швеция:

„sjuksköterska“;

б) в член 3 се добавя следния текст:

„м) в Австрия:

„Diplom in der Allgemeinen Krankenpflege“ (диплома за сестра от обща помощ), издадена от училищата за медицински сестри, признавани от Държавата;

н) във Финландия:

дипломата за „sairaanhoitaja/sjukskötare.“ или за „terveydenhoitaja/hälsövärdare.“, издадена от училище за медицински сестри;

о) в Исландия:

„próf í hjúkrunarfærdum frá Háskóla Íslands“ (диплома издадена от департамента за сестрински грижи и от факултета по медицина на университета в Исландия);

п) в Лихтенщайн:

дипломите, сертификатите и другите титли, посочени в настоящия член, издадени в друга държава, за която се прилага настоящата директива;

р) в Норвегия:

„bevis for bestått sykeleiterksamen“ (диплома за медицинска сестра за общи грижи), издадена от училище за медицински сестри;

с) в Швеция:

дипломата за „sjuksköterska“ (университетски сертификат за медицинска сестра за общи грижи), издаден от училище за медицински сестри“;

9. **377 L 0453:** Директива 77/453/ЕИО на Съвета от 27 юни 1977 г. относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, отнасящи се до дейността на медицинските сестри с общ профил (ОВ L 176, 15.7.1977 г., стр. 8), изменена с:

— **389 L 0595:** Директива 89/595/ЕИО на Съвета от 30 октомври 1989 г. (ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 30).

#### Стоматолози – естетична стоматология.

10. **378 L 0686:** Директива 78/686/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г., относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за практикуващи стоматолози, включително мерки за улесняване на ефективното упражняване на правото на установяване и свободата на предоставяне на услуги (ОВ L 233, 24.8.1978 г., стр. 1), изменена с:

— **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптации към Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 91),

- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптации към Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 160),
- **389 L 0594:** Директива 89/594/ЕИО на Съвета от 30 октомври 1989 г. (ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 19),
- **390 L 0658:** Директива 90/658/ЕИО на Съвета от 4 декември 1990 г. (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 73).

За целите на настоящото споразумение, разпоредбите на директивата се адаптират както следва:

- а) в член 1 се добавя следния текст:

„в Австрия:

титла, която ще бъде нотифицирана от Австрия на договарящите се страни в срок от 6 години, считано от датата на влизане в сила на споразумението за ЕИО,

във Финландия:

hammaslääkäri / tandläkare,

в Исландия:

„tannlæknir“,

в Лихтенщайн:

„Zahnarz“,

в Норвегия:

„tannlege“,

в Швеция:

„tandläkare“;

- б) в член 3 се добавя следния текст:

„м) в Австрия:

диплома, която ще бъде нотифицирана на договарящите се страни в срок от 6 години, считано от датата на влизане в сила на Договора за ЕИО;

н) във Финландия:

„todistus hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om odontologi licentiat examen“ (сертификат за лицензиант в стоматологията), издадена от факултета по медицина към даден университет, придружена от сертификат за стаж, издаден от Националния съвет за здраве и благосъстояние;

о) в Исландия:

„próf frá tannlæknadeild Háskóla Íslands“

(диплома от факултета по стоматологични науки към университета в Исландия);

п) в Лихтенщайн:

Дипломи, сертификати и други титли, упоменавани в настоящия член, издадени в друга държава, към която се прилага настоящата директива, придружени от сертификат за стаж, издаден от компетентните органи;

р) в Норвегия:

„bevis for bestått odontologisk embetsksamen“ (диплома за ниво кандидат стоматолог), издадена от факултета по стоматологични науки на даден университет;

с) в Швеция:

„tandläkarexamen“ (университетска диплома за практикant по естетична стоматология), издадена от училища по зъбни науки, придружена от сертификат за стаж, издаден от Националния съвет за здраве и благосъстояние“;

в) следните вписвания се добавят в посочените по-долу тирета на член 5:

1. Ортодонтия

„— във Финландия:

„todistus erikoishammaslääkätrin oikeudesta oikomishoidon alalla/bevis om specialist - tandläkarrättigheten inom området tandreglering“ (сертификат за ортодонт), издаден от компетентните органи,

— в Норвегия:

„bevis for gjennomgått spesialistutdanning ikjeveortopedi“ (сертификат за специалист в стоматологията), издаден от факултета по стоматологични науки на даден университет,

— в Швеция:

„bevis om specialistkompetens i tandreglering“ (сертификат, даващ правото да се използва титлата практикант по естетична стоматология, специалист-ортодонт), издаден от Националния съвет по здраве и благосъстояние,“

2. Хирургия на устната кухина:

„— във Финландия:

„todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi)“ (сертификат за хирургия на устната кухина или за хирургия на устната кухина и зъбите), издаден от компетентните органи,

— в Норвегия:

„bevis for gjennomgått spesialistutdanning i oralkirurgi“ издаден от факултета по зъбни науки на даден университет,

— в Швеция:

„bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar“ (сертификат, даващ правото да се използва титлата практикант по естетична стоматология, специализиран в хирургия на устната кухина), издаден от Националния съвет за здраве и благосъстояние.“;

г) Създава се следният член:

„Член 19б

От момента в който Австрия вземе необходимите мерки за да се съобрази с настоящата директива, държавите, към които се прилага настоящата директива признават, с цел прилагането на дейностите, посочени в член 1 от настоящата директива, така както се адаптира за целите на Споразумението за ЕИО, дипломите, сертификатите и другите лекарски титли, издадени в Австрия за лица, завършили своето университетско образование преди влизането в сила на въпросното споразумение, придружени от атестация, издадена от австрийските компетентни органи, удостоверяваща, че тези лица са се посветили в Австрия, ефективно, законно и на първо място на дейностите, посочени в член 5 от Директива 78/687/ЕИО за поне три последователни години в рамките на петте години, предшествващи издаването на атестацията и че тези лица са са оторизирани да извършват въпросните дейности при същите условия като приносителите на дипломата, сертификата или другите титли, посочени в член 3, буква м).

От изискването за тригодишна практика, посочена в параграф 1, са освободени лицата, които са завършили с успех обучение от поне три години, атестирани от компетентните власти като еквивалентни на посоченото в член 1 от Директива 78/687/ЕИО образование.“

11. **378 L 0687:** Директива 78/687/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г. за координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно дейностите на лекарите по дентална медицина (ОВ L 233, 24.8.1978 г., стр., 10).

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

в член 6, думите „ползвателите по член 19 от Директива 78/686/ЕИО“ са заменени с думите „ползвателите по член 19, 19а и 19б от Директива 78/686/ЕИО“.

Освен това, по отношение на директивите 78/686/ЕИО и 78/687/ЕИО (т.е точки 10 и 11 по-горе), се прилагат следните разпоредби:

До завършването на образованието на лекарите по дентална медицина в Австрия при условията, обявени съгласно Директива 78/687/ЕИО и най-късно до 31 декември 1998 г., свободата на установяване и на свободно предоставяне на услуги е суспендирано в Австрия за квалифицираните лекарите по дентална медицина от другите държави, към които се прилага настоящата директива и, в другите държави в които се прилага настоящата директива, за австрийските квалифицирани лекарите по дентална медицина.

За периода на временно нарушаване, предвидено по-горе, общите или специални удобства в областта на свободата на установяването и на свободното предоставяне на услуги, съществуващи въз основа на австрийските разпоредби или на конвенциите, регулиращи отношенията между Република Австрия и всяка друга държава, към която се прилага настоящата директива, ще бъдат поддържани и прилагани по недискриминационен начин по отношение на всички други държави, към които се прилага настоящата директива.

## Ветеринари

12. **378 L 1026:** Директива 78/1026/ЕИО на Съвета от 18 декември 1978 г., относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за ветеринарен лекар, включваща и мерки за улесняване ефективното упражняване на правото на установяване и на свободата на предоставяне на услуги (ОВ L 362, 23.12.1978 г., стр. 1), изменена с:

— **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и адаптации на Договорите - Присъединяване в Европейските общности на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 92),

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптации на Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 160),

— **389 L 0594:** Директива 89/594/ЕИО на Съвета от 30 октомври 1989 г. (ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 19),

— **390 L 0658:** Директива 90/658/ЕИО на Съвета от 4 декември 1990 г. (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 73).

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

„м) в Австрия:

„Diplom-Tierarzt“ (диплома за ветеринарен лекар), издадена от университета по ветеринарна медицина във Виена;

н) във Финландия:

„eläinlääketieteen lisensiaatti/veterinär - medecine licentiat“ (лицензиран по ветеринарна медицина), издаден от Висшето училище за ветеринарна медицина;

о) в Исландия:

дипломите, сертификатите и другите титли, посочени в настоящия член, издадени от друга Държава, към която се прилага настоящата директива, придружени от сертификат за стаж, издаден от компетентните органи;

п) в Лихтенщайн:

дипломите, сертификатите и другите титли, посочени в настоящия член, издадени от друга Държава, към която се прилага настоящата директива, придружени от сертификат за стаж, издаден от компетентните органи;

р) в Норвегия:

„eksamensbevis utsted av Norges veterinærhøgskole for bestått veterinærmedisinsk embetseksamen“ (диплома за ниво кандидат на ветеринарната медицина), издадена от Норвежкото висше училище за ветеринарна медицина;

с) в Швеция:

дипломата „veterinärexamen“ (магистратура по ветеринарна медицина), издадена от Шведския университет по агрономия;

13. **378 L 1027:** Директива 78/1027/ЕИО на Съвета от 18 декември 1978 г. за координиране на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно дейностите на ветеринарните лекари (ОВ L 362, 23.12.1978 г., стр. 7), изменена с:

— **389 L 0594:** Директива 89/594/ЕИО на Съвета от 30 октомври 1989 г. (ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 19).

#### Акушерки

14. **380 L 0154:** Директива 80/154/ЕИО на Съвета от 21 януари 1980 г., относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за акушерки, включваща мерки за улесняване на ефективното упражняване на правото на установяване и на свободата на предоставяне на услуги (ОВ L 33, 11.2.1980 г., стр. 1), изменена с:

— **380 L 1273:** Директива 80/1273/ЕИО на Съвета от 22 декември 1980 г. (ОВ L 375, 31.12.1980 г., стр. 74),

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптации на Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 161),

— **389 L 0594:** Директива 89/594/ЕИО на Съвета от 30 октомври 1989 г. (ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 19),

— **390 L 0658:** Директива 90/658/ЕИО на Съвета от 4 декември 1990 г. (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 73).

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

а) в член 1 се добавя следния текст:

„в Австрия:

„Hebamme“,

във Финландия:

„kättilö/barnmorska“

в Исландия:

„ljósmóðir“,

в Лихтенщайн:

„Hebamme“,

в Норвегия:

„jordmor“,

в Швеция:

„barnmorska“;

б) в член 3 се добавя следния текст:

„м) в Австрия:

„Hebammen-Diplom“, издадена от училище за акушерки;

н) във Финландия:

„kättilö/barnmorska“ или „erikoissairaanhoitaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård“ (диплома за акушерка), издадена от училище за медицински сестри;

о) в Исландия:

„próf frá Ljósnaemdraskóla Íslands“ (диплома от училище за акушерки);

п) в Лихтенщайн:

дипломите, сертификатите и другите титли, посочени в настоящия член, издадени от друга Държава;

р) в Норвегия:

„bevis for bestått jordmoreksamen“ (диплома за акушерка), издадена от Висше училище за акушерки, придружена от сертификат за стаж, издаден от компетентните органи в областта на общественото здраве;

с) в Швеция:

дипломата „barnmorska“ (диплома по медицински науки за медицински сестри/акушерки), издадена от Висше училище за медицински сестри;“

15. **380 L 0155:** Директива 80/155/ЕИО на Съвета от 21 януари 1980 г. за координиране на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно достъпа до акушерските дейности и упражняването на тези дейности (ОВ L 33, 11.2.1980 г., стр. 8), изменена с:

— **389 L 0594:** Директива 89/594/ЕИО на Съвета от 30 октомври 1989 г. (ОВ L 341, 23.11.1989 г., стр. 19).

## Фармация

16. **385 L 0432:** Директива 85/432/ЕИО на Съвета от 16 септември 1985 г. относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, отнасящи се до някои от дейностите в областта на фармацията (ОВ L 253, 24.9.1985 г., стр. 34).

17. **385 L 0433:** Директива 85/433/ЕИО на Съвета от 16 септември 1985 г. относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за професионална квалификация в областта на фармацията, включваща и мерки за улесняване действителното упражняване на правото на установяване по отношение на определени дейности в областта на фармацията (ОВ L 253, 24.9.1985 г., стр. 37), изменена с:



- **385 L 0584**: Директива 85/584/ЕИО на Съвета от 20 декември 1985 г. (ОВ L 372, 31.12.1985 г., стр. 42),
- **390 L 0658**: Директива 90/658/ЕИО на Съвета от 4 декември 1990 г. (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 73).

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

а) в края на член 4 се добавя следния текст:

„м) в Австрия:

„Staadliches Apothekerdiplom“ (държавна диплома за фармацевт), издадена от компетентните органи;

н) във Финландия:

„todistus proviisorin tutkinoosta/bevis om provisorexamen“ (магистратура по фармацевтика), издадена от Висше училище;

о) в Исландия:

„próf frá Háskóla Íslands í lyfjafræði“ (диплома по фармацевтика от университета в Исландия);

п) в Лихтенщайн:

дипломите, сертификатите и другите титли, посочени в настоящия член, издадени от друга държава, към която се прилага настоящата директива, придружени от сертификат за стаж, издаден от компетентните органи;

р) в Норвегия:

„bevis for bestått cand.pharm.eksamen“ (диплома за ниво кандидат фармацевт), издадена от университетски факултет;

с) в Швеция:

„apotekarexamen“ (магистратура по фармация), издадена от Университета в Упсала“;

#### Г. Архитектура

18. **385 L 0614**: Директива 85/384/ЕИО на Съвета от 10 юни 1985 г. относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи по архитектура, включително мерки за улесняване ефективното упражняване на правото на установяване и на свободата на предоставяне на услуги (ОВ L 233, 21.8.1985 г., стр. 15), изменена с:

- **385 L 0614**: Директива 85/614/ЕИО на Съвета от 20 декември 1985 г. (ОВ L 367, 31.12.1985 г., стр. 1),
- **386 L 0017**: Директива 86/17/ЕИО на Съвета от 27 януари 1986 г. (ОВ L 27, 1.2.1986 г., стр. 71),
- **390 L 0658**: Директива 90/658/ЕИО на Съвета от 4 декември 1990 г. (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 73).

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

а) в член 11 се добавя следния текст:

„л) в Австрия:

— дипломите, издадени от техническите университети, секция архитектура („Architektur“), гражданско инженерство („Bauingenieurwesen“) или конструкция („Hochbau“, „Wirtschafts-ingenieurwesen-Bauwesen“, „Kulturtechnik und Wasserwirtschaft“),

— дипломите, издадени от Академията за изящни изкуства във Виена, секция архитектура (Meisterschule für Architektur),

— дипломите, издадени от Университетския колеж за приложни изкуства във Виена („Meisterklasse für Architektur“),

— дипломите, издадени от Университетския колеж за индустриален дизайн в Линц, секция архитектура („Meisterklasse für Architektur“),

- дипломите за титулован инженер (Инж.), издавани от висшите технически училища или строителните технически училища, придружени от лиценз Baumeister, доказващ минимум шест годишен професионален опит в Австрия, потвърдени от изпит,
- сертификатите за квалификация за упражняването на професията на граждански инженер или инженер, специализиран в конструкторската област („Hochbau“, „Bauwesen“, „Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen“, „Kulturtechnik und Wasserwirtschaft“), издадени съгласно закона за строителните техники и обществените строежи (Ziviltechnikergesetz, Federal Gazette nr 146/1957);

м) във Финландия:

- дипломите, издавани от отделите по архитектура на техническите университети и на университета в Улу (arkkitehti - arkitekt),
- дипломите, издавани от технологичните институти (rakennusarkkitehti);

н) в Исландия:

- дипломите, сертификатите и другите титли, посочени в настоящия член, издадени от друга Държава, към която се прилага настоящата директива, придружени от сертификат за стаж, издаден от компетентните органи;

о) в Лихтенщайн:

- дипломите от Висшето техническо училище (Höhere Technische Lehranstalt: Architekt HTL);

п) в Норвегия:

- дипломите (sivilarkitekt), издавани от Норвежкия технологичен институт към университета в Трондхайм, Висше архитектурно училище в Осло и Висше архитектурно училище в Берген,
- сертификатите за членство на Norske Arkitekteris Landsforbund (NAL), ако заинтересуваните са завършили обучението си в държава, към която се прилага настоящата директива;

р) в Швеция:

- дипломите, издавани от Училището по архитектура към Кралския технологичен институт, Института „Chalmers“ за технология и технологичния институт към университета в Лунд (arkitekt, Magister Arkitektury, магистратура по архитектура),
- сертификатите за членство на Svenska Arkitekteris Riksforbund (SAR), заинтересуваните са завършили обучението си в държава, към която се прилага настоящата директива“;

б) член 15 не се прилага.

19. **С/205/89/стр. 5:** дипломи, сертификати и други титли, които за образование в областта на архитектурата, които са обект на взаимно признаване между държавите-членки (актуализиране на Съобщение 88/С 270/03 от 19 октомври 1988 г.) (ОВ L 205, 10.8.1989 г., стр. 5).

Д. Търговия и посредници

### Търговия на едро

20. **364 L 0222:** Директива 64/222/ЕИО на Съвета от 25 февруари 1964 г. за определяне на подробни преходни мерки по отношение на дейностите в областта на търговията на едро и дейностите на посредниците в търговията, индустрията и занаятите (ОВ L 56, 04.4.1964 г., стр. 857/64).
21. **364 L 0223:** Директива 64/223/ЕИО на Съвета от 25 февруари 1964 г. относно постигането на свободата на установяване и свободата на предоставяне на услуги за дейностите от областта на търговията на едро (ОВ L 56, 4.4.1964 г., стр. 863/64), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптации на Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 84).

### Посредници в търговията, индустрията и занаятчийството.

22. **364 L 0224:** Директива 64/224/ЕИО на Съвета от 25 февруари 1964 г. относно постигането на свободата на установяване и свободата на предоставяне на услуги за посредническите дейности в областта на търговията, индустрията и занаятчийството (ОВ L 56, 4.4.1964 г., стр. 869/64), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптации на Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 85),
  - **1 79 В:** Акт относно условията за присъединяване и адаптации на Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 89),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и адаптации на Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 155).

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

В член 3 се добавя следния текст:

	За самостоятелно заети лица	За лица на заплата
„в Австрия:	Handelsagent	Handlungsreisender
във Финландия	Kauppa-agentti Kauppaedustaja	Myyntimies
	Handelsagent Handelsrepresentant	Försäljare
в Исландия	smásali heildsali umbodssali farandsali	sölumaður
в Лихтенщайн	Handelsvertreter	Handelsreisender
в Норвегия	Handelsagent Kommisjonær Grossist	Handelsagent Selger Representant
в Швеция	Handelsagent Mäklare Kommissionär	Handelstresande“

### Самостоятелно заети лица в търговията на дребно

23. **368 L 0363:** Директива 68/363/ЕИО на Съвета от 15 октомври 1968 г. относно реализиране на свободата на установяване и на свободното предоставяне на услуги за дейностите на самостоятелно заети лица в търговията на дребно (ex група 612 ISIC) (ОВ L 260, 22.10.1968 г., стр. 1), изменена с:

— **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и - от Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 86).

24. **368 L 0364:** Директива 68/364/ЕИО на Съвета от 15 октомври 1968 г. за определяне на подробни разпоредби относно преходни мерки за дейностите на самостоятелно заети лица в търговията на дребно (ex група 612 ISIC) (ОВ L 260, 22.10.1968 г., стр. 6).

#### Самостоятелно заети лица в търговията с въглища на едро и посредници в търговията с въглища.

25. **370 L 0522:** Директива 70/522/ЕИО на Съвета от 30 ноември 1970 г. относно реализиране на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги в областта на дейностите на самостоятелно заети лица в търговията с въглища на едро и посредническите дейности в търговията с въглища (ex група 6112 ISIC) (ОВ L 267, 22.10.1968 г., стр. 14), изменена с:

— **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 86).

26. **370 L 0523:** Директива 70/523/ЕИО на Съвета от 30 ноември 1970 г. за определяне на подробни разпоредби относно преходни мерки за дейностите на самостоятелно заети лица в търговията с въглища на едро и посредническите дейности в търговията с въглища (ex група 6112 ISIC) (ОВ L 267, 22.10.1968 г., стр. 18).

#### Търговия и дистрибуция на токсични продукти.

27. **374 L 0556:** Директива 74/556/ЕИО на Съвета от 30 ноември 1970 г. относно определяне на подробни разпоредби за преходните мерки, свързани с дейности в търговията и в разпространението на токсични продукти и за дейности, които предполагат професионално използване на тези продукти, включително дейности на посредници (ОВ L 307, 18.11.1974 г., стр. 1).

28. **370 L 0557:** Директива 74/557/ЕИО на Съвета от 30 ноември 1970 г., относно реализиране на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги по отношение на дейности на самостоятелно заети лица и на посредници в търговията и в разпространението на токсични продукти (ОВ L 307, 18.11.1974 г., стр. 5).

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

В приложението се добавя следния текст:

„— в Австрия:

Токсични субстанции и смеси, класифицирани като „много токсични“ или „токсични“, съгласно закона за химическите продукти (Chemikaliengesetzq Bundesgesetzblatt № 326/1987) и съответните регламенти (член 224 от търговския кодекс – Gewerbwordnung).

— във Финландия:

1. Химически продукти, подчинени на закона за химическите продукти от 1989 г. и съответстващите регламенти.
2. Биологични пестициди, подчинени на закона за пестицидите от 1969 г. и съответстващите регламенти.

— в Лихтенщайн:

1. Бензол и тетраклорметан (регламент № 23 от 1 юни 1969 г.).
2. Всички токсични субстанции и продукти, посочени в член 2 от закона за токсичните субстанции (SR 814.80) и по-специално тези, които фигурират в списъка на токсичните субстанции и продукти от клас 1, 2 и 3, съгласно член 3 от регламента за токсичните субстанции (SR 814 801) (приложим съгласно митническото споразумение, публикация № 47 от 28 август 1979 г.).

— в Норвегия:

1. Пестициди, подчинени на закона за пестицидите от 5 април 1963 г. и съответните регламенти.

2. Химически продукти, покрити от регламента от 1 юни 1990 г. за маркирането и търговията с химични продукти, представляващи опасност за общественото здраве, както и от регламента, съответстващ на списъка на химическите продукти.

— в Швеция:

1. Крайно опасни химически продукти, посочени в регламента за химическите продукти (1985:835).
2. Някои предшественици на наркотични вещества, посочени в Инструкциите, отнасящи се до дадените разрешения за производството, търговията и дистрибуцията на токсични и много опасни химически продукти (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9).
3. Пестициди клас I, посочени в регламент 1985:836.
4. Отпадъци, представляващи опасност за околната среда, посочени в регламент 1985:841.
5. РСВ и химически продукти, които съдържат РСВ, посочени в регламент 1985:837.
6. Субстанции, изброени под група Б в Публикацията, отнасяща се до инструкциите, засягащи пределнодопустимите стойности за здравето (AFS 1990:13).
7. Азбест и материалите, които съдържат азбест, посочени в публикация AFS 1986:2.“

#### Амбулантни дейности

29. **375 L 0369:** Директива 75/369/ЕИО на Съвета от 16 юни 1975 г. относно мерките, които имат за цел да улеснят амбулантно извършваните дейности и съдържаща по-специално временни мерки за тези дейности (ОВ L 167, 30.6.1975 г., стр. 29).

#### Самостоятелно заети търговски представители

30. **386 L 0653:** Директива 86/653/ЕИО на Съвета от 18 декември 1986 г., относно координирането на правото на държавите-членки, свързано с дейността на самостоятелно заетите търговски представители (ОВ L 382, 31.12.1986 г., стр. 17)

#### Е. Индустрия и занаятчийство

##### Преработвателна индустрия

31. **364 L 0427:** Директива 64/429/ЕИО на Съвета от 7 юли 1964 г. относно осъществяването на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейности на самостоятелно заети лица в преработвателната индустрия, които съответстват на главни групи 23-40 ISIC (индустрия и занаятчийство) (ОВ L 117, 23.7.1964 г., стр. 1863/64), изменена с:

— **369 L 0077:** Директива 69/77/ЕИО на Съвета от 4 март 1969 г. (ОВ L 59, 10.3.1969 г., стр. 8).

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

— член 5, параграф 3 не се прилага.

32. **364 L 0429:** Директива 64/429/ЕИО на Съвета от 7 юли 1964 г., отнасяща се до осъществяването на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейности на самостоятелно заети лица в преработвателната индустрия, които съответстват на главни групи 23-40 ISIC (индустрия и занаятчийство) (ОВ L 117, 23.7.1964 г., стр. 1880/64), изменена с:

— **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 83).

**Добивна индустрия**

33. **364 L 0428:** Директива 64/428/ЕИО на Съвета от 7 юли 1964 г. относно осъществяването на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейности на самостоятелно заети лица в добивната индустрия (главни групи 11-19 ISIC) (ОВ L 117, 23.7.1964 г., стр. 1871/64), изменена с:

— **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 81).

**Електричество, газ, вода и санитарни услуги**

34. **366 L 0162:** Директива 66/162/ЕИО на Съвета от 28 февруари 1966 г. относно осъществяването на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейности на самостоятелно заети лица в областта на доставката на електричество, газ, вода и санитарни услуги (главни групи 11-19 ISIC) (ОВ L 117, 23.7.1964 г., стр. 1871/64), изменена с:

— **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 82).

**Хранителна индустрия и производство на напитки**

35. **368 L 0365:** Директива 68/365/ЕИО на Съвета от 15 октомври 1968 г. относно осъществяването на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейности на самостоятелно заети лица в областта на хранителната индустрия и производството на напитки (главни групи 20 и 21 ISIC) (ОВ L 260, 22.10.1968 г., стр. 9), изменена с:

— **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 85).

36. **368 L 0366:** Директива 68/366/ЕИО на Съвета от 15 октомври 1968 г. относно осъществяването на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейности на самостоятелно заети лица в областта на хранителната индустрия и производството на напитки (класове 20 и 21 СТП) (ОВ L 260, 22.10.1968 г., стр. 12).

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

член 6, параграф 3 не се прилага.

**Търсене (проучване и сондиране) за петрол и природен газ**

37. **369 L 0082:** Директива 68/366/ЕИО на Съвета от 13 март 1969 г. относно осъществяването на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейности на самостоятелно заети лица в областта на търсенето (проучване и сондиране) за петрол и природен газ (бивш клас 13 СТП) (ОВ L 68, 19.3.1969 г., стр. 4), изменена с:

— **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 82).

**Ж. Услуги, свързани с транспорт**

38. **382 L 0470:** Директива 82/470/ЕИО на Съвета от 29 юни 1982 г. относно мерките за улесняване и ефективно упражняване на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейностите на самостоятелно заети лица, когато услугите са свързани с транспорт и туристически агенции (група 718 ISIC) и съхраняване и складиране (група 720 ISIC) (ОВ L 213, 21.7.1982 г., стр. 1), изменена с:

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 156).

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

В края на член 3 се добавя следния текст:

*„Австрия:*

- A Spediteur  
Transportagent
- Б Reisebüro
- В Lagerhalter  
Tierpfleger
- Г Kraftfahrzeugprüfer  
Kraftfahrzeugschverstandiger  
Wäger

*Финландия:*

- A Huolitsija/Speditör  
Laivanselvittäjä/Skeppsmäklare
- Б Matkanjärjestäjä/Researrangör  
Matkanvälittäjä/Reseagent
- В —
- Г Autonselvittäjä/Bilmäklare

*Исландия:*

- A Skipamidlari
- Б Fredaskrifstofa
- В Flutningamidstöð
- Г Bifreidasköðu

*Лихтенщайн:*

- A Spediteur, Warentransportvermittler
- Б Reisebürounternehmer
- В Lagerhalter
- Г Fahrzeugsachverständiger, Wäger

*Норвегия:*

- A Speditør  
Skipsmegler
- Б Reisebyrå
- В Oppbevaring
- Г Bilinspektør

*Швеция:*

- A Speditör  
Skeppsmäklare

- Б Resebyrå
  
- В Magasinerings
  
- Lagring
  
- Förvaring
  
- Г Bilinspektör
  
- Bilprovare
  
- Bilbesiktningsman“

### 3. Филмова индустрия

39. **363 L 0607**: Директива 63/607/ЕИО на Съвета от 15 октомври 1963 г., целяща прилагането на разпоредбите на общата програма за премахване забраните за свободно предоставяне на услугите в областта на филмовата индустрия (ОВ L 159, 2.11.1963 г., стр. 2661/63).
40. **365 L 0264**: Втора директива (65/369/ЕИО) на Съвета от 13 май 1965 г., целяща прилагането на разпоредбите на общата програма за премахване на забраните на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги в областта на филмовата индустрия (ОВ L 85, 19.5.1965 г., стр. 1437/65), изменена с
- **1 72 В**: Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 14).
41. **368 L 0369**: Директива 68/369/ЕИО на Съвета от 15 октомври 1968 г. относно осъществяването на свободата на установяване за дейностите на самостоятелно заети лица в областта на разпространението на филми (ОВ L 260, 22.10.1968 г., стр. 22), изменена с
- **1 72 В**: Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 88).



42. **370 L 0451:** Директива 70/451/ЕИО на Съвета от 29 септември 1970 г. относно осъществяването на свободата за установяване и свободно предоставяне на услуги за дейностите на самостоятелно заети лица в областта на филмопроизводството (ОВ L 218, 3.10.1970 г., стр. 37), изменена с:

- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и азаптиране на Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 88).

#### И. Други отрасли

#### Услуги в отрасъла недвижими имоти и други отрасли

43. **367 L 0043:** Директива 67/43/ЕИО на Съвета от 12 януари 1967 г. относно осъществяването на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейностите на самостоятелно заети лица, отнасящи се до:

1. въпроси на „недвижими имоти“ (с изключение на 6401) (група ex 640 ISIC)
2. предоставяне на някои „услуги, които не са класифицирани другаде“ (група 839 ISIC) (ОВ 10, 19.1.1967 г., стр. 140/67), изменена с:
  - **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 86),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 85),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 156).

За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:

в края на член 2, параграф 3 се добавя следния текст:

„в Австрия:

- Immobilienmakler,
- Immobilienverwaltung,
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer).

във Финландия:

- kiineistönvälittäjä,
- fastighetsförmedlare,
- fastighetsmäklare.

в Исландия:

- Fasteigna- og skipasala,
- Leigumidlarar

в Лихтенщайн:

- Immobilien- und Finanzmakler,
- Immobilienschätzer, Immobiliensachverständiger,
- Immobilienshändler,
- Baubenstreuer,
- Immobilien-, Haus- und Vermögensverwalter.

в Норвегия:

- Eiendomsmeglere, adokater,
- Entreprenører, utbyggere av fast eiendom,
- Eiendomsforvalter,
- Eiendomsforvaltere,
- Utleiekontorer.

в Швеция:

- Fastighetsmäklare,
- (Fastighets-) Värderingsman,
- Fastighetsförvaltare,
- Byggnadsentreprenörer\*

### Сектор обслужване

44. **368 L 0367:** Директива 68/367/ЕИО на Съвета от 15 октомври 1968 г., отнасяща се до осъществяването на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейностите на самостоятелно заети лица, отнасящи се до обслужването (ex главна група 85 ISIC):
1. ресторанти, кафенета, таверни и други заведения за обществено хранене (група 852 ISIC)
  2. хотели, квартири, къмпинги и други места за настаняване (група 853 ISIC) (ОВ L 260, 29.10.1968 г., стр. 16), изменена с:
    - **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 86).
45. **368 L 0368:** Директива 68/368/ЕИО на Съвета от 15 октомври 1968 г. за определяне на подробни разпоредби относно преходните мерки по отношение на дейността на самостоятелно заети лица в сектора обслужване (ex главна група 85 ISIC):
1. ресторанти, кафенета, таверни и други заведения за обществено хранене (група 852 ISIC)
  2. хотели, квартири, къмпинги и други места за настаняване (група 853 ISIC) (ОВ L 260, 22.10.1968 г., стр. 19).

### Разнородни дейности

46. **375 L 0368:** Директива 75/368/ЕИО на Съвета от 16 юни 1975 г. относно мерките за улесняване и ефективното прилагане на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за разнородни дейности (ex раздели 01 - 85 от ISIC) и съдържащи по-конкретно временни мерки за тези дейности (ОВ L 167, 30.6.1975 г., стр. 22).

### Фризьори

47. **382 L 0489:** Директива 82/489/ЕИО на Съвета от 16 юни 1975 г. относно мерките за улесняване и ефективното прилагане на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейности на фризьорите (ОВ L 218, 27.7.1982 г., стр. 24)

### Й. Земеделие

48. **363 L 0261:** Директива 63/261/ЕИО на Съвета от 2 април 1963 г. за определяне на подробни разпоредби за осъществяване на свободата на установяване в селското стопанство на територията на държава-членка по отношение на граждани на други държави на Общността, които са били заети като селскостопански работници в тази държава-членка за непрекъснат период от две години (ОВ 62, 20.4.1963 г., стр. 1323/63), изменена с:

- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 14).
49. **363 L 0262:** Директива 63/262/ЕИО на Съвета от 2 април 1963 г. за определяне на подробни разпоредби за осъществяване на свободата на установяване по отношение на селскостопански площи, изоставени или занемарени за повече от две години (ОВ 62, 20.4.1963 г., стр. 1323/63), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 14).
50. **365 L 0001:** Директива 65/1/ЕИО на Съвета от 14 декември 1964 г. за определяне на подробни разпоредби за осъществяване на свободното предоставяне на услуги в селскостопанските и градинарските дейности (ОВ 1, 8.1.1965 г., стр. 1/65), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 79).
51. **367 L 0531:** Директива 67/530/ЕИО на Съвета от 25 юли 1967 г. относно свободата на граждани на държава-членка, установили се като селскостопанските работници в друга държава-членка, да се местят от едно стопанство в друго (ОВ 190, 10.8.1967 г., стр. 1), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 79).
52. **367 L 0531:** Директива 67/531/ЕИО на Съвета от 25 юли 1967 г. относно прилагането на законодателството на държавите-членки в областта на отдаването под наем на земеделски имоти спрямо селскостопанските работници, които са граждани на други държави-членки (ОВ 190, 10.8.1967 г., стр. 3), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 80).
53. **367 L 0531:** Директива 67/532/ЕИО на Съвета от 25 юли 1967 г. относно свободата на достъп до кооперациите за селскостопанските работници, граждани на държава-членка, установили се в друга държава-членка (ОВ 190, 10.8.1967 г., стр. 5), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 80).
54. **367 L 0654:** Директива 67/654/ЕИО на Съвета от 24 октомври 1967 г. за определяне на подробни разпоредби за осъществяването на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги за дейностите на самостоятелно заети лица в лесовъдството и дървообива (ОВ 190, 30.10.1967 г., стр. 6), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 80).
55. **368 L 0192:** Директива 68/192/ЕИО на Съвета от 5 април 1968 г. относно свободата на достъп до различни форми на кредитиране за селскостопанските работници, които са граждани на държава-членка и са се установили в друга държава-членка (ОВ 93, 17.4.1968 г., стр. 13), изменена с:
- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 80).
56. **368 L 0415:** Директива 68/415/ЕИО на Съвета от 20 декември 1968 г. относно свободата на достъп до различни форми на помощ за селскостопанските работници, които са граждани на държава-членка и са се установили в друга държава-членка (ОВ L 308, 23.12.1968 г., стр. 17).
57. **371 L 0018:** Директива 71/18/ЕИО на Съвета от 16 декември 1970 г. за определяне на подробни разпоредби за осъществяване на свободата на установяване по отношение на самостоятелно заети лица, предоставящи селскостопански и градинарските услуги (ОВ L 8, 11.1.1971 г., стр. 24), изменена с:

- **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, на Ирландия и на Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 80).

#### К. Разни

58. **385 D 0368:** Директива 85/368/ЕИО на Съвета от 16 юли 1985 г. относно съответствието между професионалните квалификации на държавите-членки на Европейската общност (ОВ L 199, 31.7.1985, стр. 56).

#### АКТОВЕ, С КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ СЕ СЪОБРАЗЯВАТ

Договарящите се страни се съобразяват със следните актове:

#### Общо

59. **C/81/74/стр. 1:** Съобщение на Комисията относно доказателствата, декларациите и атестациите, които имат отношение към доброто име, липсата на фалити, естеството и продължителността на дейност, извършвана в страната на произход, предвидени в директивите, приети от Съвета преди 1 юни 1973 г., в областта на свободата на установяване и свободното предоставяне на услугите (ОВ С 81, 13.7.1974 г., стр. 1).
60. **374 Y 0820(01):** Резолюция на Съвета от 6 юни 1974 г. относно взаимното признаване на дипломите, сертификатите и другите официални документи за квалификации (ОВ С 98, 20.8.1974 г., стр. 1).

#### Обща система

61. **389 L 0048:** Декларация на Съвета и на Комисията, направена по повод приемането на Директива 89/48/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г., относно обща система за признаване на дипломите за висше образование, издадени след завършването на професионално образование и обучение с минимална продължителност от три години (ОВ L 19, 24.1.1989 г., стр. 23).

#### Лекари

62. **375 X 0366:** Препоръка 75/366/ЕИО на Съвета от 16 юни 1975 г., отнасяща се до лицата, произхождащи от Великото херцогство Люксембург, притежатели на диплома за лекар, издадена в трета страна (ОВ L 167, 30.6.1975 г., стр. 20).
63. **375 X 0367:** Препоръка 75/367/ЕИО на Съвета от 16 юни 1975 г., отнасяща се до клиничното лекарско образование (ОВ L 167, 30.6.1975 г., стр. 21).
64. **375 Y 0701(01):** Декларации на Съвета, направени по повод приемането на текстовете относно свободата на становяване и свободното предоставяне на услуги на лекарите в Общността (ОВ L 146, 1.7.1975 г., стр. 1).
65. **386 X 0458:** Препоръка 86/458/ЕИО на Съвета от 15 септември 1986 г., отнасяща се до гражданите на Великото херцогство Люксембург, притежатели на диплома за общопрактикуващи лекари, издадена в трета страна (ОВ L 267, 19.9.1986 г., стр. 30).
66. **389 X 0601:** Препоръка 89/601/ЕИО на Комисията от 8 ноември 1989 г., отнасяща се до образованието на медицински персонал в областта на рака (ОВ L 346, 27.11.1989 г., стр. 1).

#### Лекари по дентална медицина

67. **378 Y 0824(01):** Декларация на Съвета по повод директивата относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, засягащи дейностите на денталните хирурзи (ОВ С 202, 24.8.1978 г., стр. 1).

**Ветеринарна медицина**

68. **378 X 1029:** Препоръка 78/1029/ЕИО на Съвета от 18 декември 1978 г., отнасяща се до гражданите на Великото херцогство Люксембург, притежатели на диплома за ветеринар, издадена в трета страна (ОВ L 362, 23.12.1978 г., стр. 12).
69. **378 Y 1223(01):** Декларации на Съвета, отнасящи се до директивата относно взаимното признаване на дипломи, сертификати и други титли на ветеринари и съдържаща мерки за улесняването и ефективното прилагане на свободата на установяване и на свободно предоставяне на услуги (ОВ С 308, 23.12.1978 г., стр. 1).

**Фармация**

70. **385 X 0435:** Препоръка 85/435/ЕИО на Съвета от 16 септември 1985 г., отнасяща се до гражданите на Великото херцогство Люксембург, притежатели на диплома за фармацевт, издадена в трета страна (ОВ L 253, 24.9.1985 г., стр. 45).

**Архитектура**

71. **385 X 0386:** Препоръка 85/386/ЕИО на Съвета от 16 септември 1985 г., отнасяща се до притежателите на диплома по архитектура, издадена от трета страна (ОВ L 223, 21.8.1985 г., стр. 28).

**Търговия на едро**

72. **365 X 0077:** Препоръка 65/77/ЕИО на Комисията към държавите-членки от 12 януари 1965 г., отнасяща се до атестациите, засягащи практикуването на професията в страната на произход, предвидени в член 4, параграф 2 от Директива 64/222/ЕИО (ОВ 24, 11.2.1965 г., стр. 413/65).

**Индустрия и занаятчийство**

73. **365 X 0076:** Препоръка 65/76/ЕИО на Комисията към държавите-членки от 12 януари 1965 г., отнасяща се до атестациите, засягащи практикуването на професията в страната на произход, предвидени в член 4, параграф 2 от Директива 64/427/ЕИО (ОВ 24, 11.2.1965 г., стр. 410/65).
74. **369 X 0174:** Препоръка 69/174/ЕИО на Комисията към държавите-членки от 12 януари 1965 г., отнасяща се до атестациите, засягащи практикуването на професията в страната на произход, предвидени в член 5, параграф 2 от Директива 64/366/ЕИО (ОВ L 146, 18.6.1969 г., стр. 4).

## ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

## ПРАВО НА УСТАНОВЯВАНЕ

## Списък, предвиден в член 31

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли,
- адресати на актове на Общността,
- позовавания на територии или езици на ЕО,
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 относно хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ

За целите на настоящото приложение и без да се засягат разпоредбите на Протокол № 1, терминът „държава(-и)-членка(-и)“, съществуващ в актовете, за които става въпрос, е прието да се използва освен за страните, за които се отнасят въпросните актове на Общността и за Австрия, Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия, Швеция.

## АКТОВЕ, ЗА КОИТО СЕ ОТНАСЯ:

1. **361 X 1201P0032/62:** обща програма за премахването на забраните за свободното предоставяне на услугите (френски вариант: ОВ № 2, 15.1.1962 г., стр. 32; английски вариант: Специално издание на английски език (2nd Series) IX, стр. 3).

За целите на настоящото споразумение, общата програма се изменя както следва:

- а) в дял III, параграф 1, първо тире, препратката към член 55 от Договора за ЕИО е заменена с препратка към член 32 от Споразумението за ЕИП;
- б) в дял III, параграф 1, второ тире, препратката към член 56 от Договора за ЕИО е заменена с препратка към член 33 от Споразумението за ЕИП;
- в) в дял III, параграф 1, трето тире, препратката към член 61 от Договора за ЕИО е заменена с препратка към член 38 от Споразумението за ЕИП;
- г) в дял IV, параграф 1, препратката към член 57, параграф 3 от Договора за ЕИО е заменена с препратка към член 30 от Споразумението за ЕИП;

2. **361 X 1202P0036/62:** общата програма за премахване на забраните за свободата на установяване (френски вариант: ОВ № 2, 15.1.1962 г., стр. 36; английски вариант: Специално издание на английски език (2nd Series) IX, стр. 7).

За целите на настоящото споразумение, общата програма се изменя както следва:

- а) в дял I, параграф 1, първото изречение до „(...) като е получило независимост след влизането в сила на договора“ не се прилага;

- б) в дял I се добавя следният параграф:
- „Препратките към отвъдморските страни и територии се интерпретират в светлината на разпоредбите на член 126 от Споразумението за ЕИП.“;
- в) в дял V, параграф 1, препратката към член 57, параграф 3 от договора за ЕИО е заменена с препратка към член 30 от Споразумението за ЕИП;
- г) в дял VII, препратката към член 92 и следващите от договора за ЕИО е заменена с препратка към член 61 и следващите от Споразумението за ЕИП.
3. **373 L 0148:** Директива 73/148/ЕИО на Съвета от 21 май 1973 г., относно премахването на ограниченията за придвижване и пребиваване на гражданите на държавите-членки в рамките на Общността по отношение на установяването и предоставянето на услуги (ОВ L 172, 28.6.1973 г., стр. 14).
- За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:
- а) в член 4, параграф 1, параграф 2, думите „разрешение за пребиваване на гражданин на държава-членка на ЕИО“ са заменени с думите „разрешение за пребиваване“;
- б) член 10 не се прилага.
4. **375 L 0034:** Директива 75/34/ЕИО на Съвета от 17 декември 1974 г., относно правото на граждани на дадена държава-членка да останат на територията на друга държава-членка след като са упражнявали там дейност като самостоятелно заети лица (ОВ L 14, 20.1.1975 г., стр. 10).
5. **375 L 0035:** Директива 75/35/ЕИО на Съвета от 17 декември 1974 г., относно разширяването на приложното поле на Директива 64/221/ЕИО, така че да включва граждани на държава-членка, които упражняват правото да останат на територията на друга държава-членка, след като са упражнявали там дейност като самостоятелно заети лица (ОВ L 14, 20.1.1975 г., стр. 14).
6. **390 L 0364:** Директива 90/364/ЕИО на Съвета от 28 юни 1990 г., относно правото на пребиваване (ОВ L 180, 13.7.1990 г., стр. 26).
- За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:
- в член 2, параграф 1, параграф 2, думите „разрешение за пребиваване на гражданин на държава-членка на ЕИО“ са заменени с думите „разрешение за пребиваване“.
7. **390 L 0365:** Директива 90/365/ЕИО на Съвета от 28 юни 1990 г. относно правото на пребиваване на работници и самостоятелно заети лица, които са прекратили трудовата си дейност (ОВ L 180, 13.7.1990 г., стр. 28).
- За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:
- в член 2, параграф 1, параграф 1, думите „разрешение за пребиваване на гражданин на държава-членка на ЕИО“ са заменени с думите „разрешение за пребиваване“.
8. **390 L 0366:** Директива 90/366/ЕИО на Съвета от 28 юни 1990 г. относно правото на пребиваване на учащи се (ОВ L 180, 13.7.1990 г., стр. 30).
- За целите на настоящото споразумение, директивата се адаптира както следва:
- в член 2, параграф 1, параграф 2, думите „разрешение за пребиваване на гражданин на държава-членка на ЕИО“ са заменени с думите „разрешение за пребиваване“.
9. Независимо от член от 31 до 35 от настоящото споразумение и разпоредбите на настоящото приложение, Исландия може да продължи да прилага ограниченията, които са в сила към датата на подписването на настоящото споразумение, за пребиваване на чужденци по произход и исландци, без легално местоживееене в Исландия в областта на риболова и рибопреработката.
10. Независимо от член от 31 до 35 от настоящото споразумение и разпоредбите на настоящото приложение, Норвегия може да продължи да прилага ограниченията, които са в сила към датата на подписване на настоящото споразумение, за пребиваване на чужденци по произход, практикуващи риболов или на фирми, които притежават или експлоатират риболовни кораби.

## ПРИЛОЖЕНИЕ IX

## ФИНАНСОВИ УСЛУГИ

## Списък, предвиден в член 36, параграф 2

## УВОД

Когато актовете посочени в настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ

Относно размяната на информация между компетентните органи на държавите-членки на ЕО, предвидена в актовете, включени в настоящото приложение, за целите на настоящото споразумение се прилага параграф 7 от протокол № 1.

## АКТОВЕ, ЗА КОИТО СЕ ОТНАСЯ

I. *Застраховане*i) **Общо застраховане**

1. **364 L 0225:** Директива 64/225/ЕИО на Съвета от 25 февруари 1964 г. относно премахването на ограниченията относно свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги по отношение на презастраховането и ретроцесията (ОВ 56, 4.4.1964 г., стр. 878/64).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Член 3 не се прилага.

2. **373 L 0239:** Първа Директива 73/239/ЕИО на Съвета от 24 юли 1973 г., относно координирането на законите, подзаконовите и административните разпоредби относно достъпа до и упражняването на пряка застрахователна дейност, различна от животозастраховане (ОВ L 228, 16.8.1973 г., стр. 3), изменена с:

— **376 L 0580:** Директива 76/580/ЕИО на Съвета от 29 юни 1976 г. (ОВ L 189, 13.7.1976, стр. 13),



- **384 L 0641:** Директива 84/641/ЕИО на Съвета от 10 декември 1984 г., за изменение, особено по отношение на оказването на помощ на туристи, на Първата директива (73/239/ЕИО) относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно достъпа до и упражняването на пряка застрахователна дейност, различна от животозастраховане (ОВ L 339, 27.12.1984 г., стр. 21),
- **387 L 0343:** Директива 87/343/ЕИО на Съвета от 22 юни 1987 г., за изменение по отношение на кредитното застраховане и гаранционното застраховане на Първа директива (73/239/ЕИО) (ОВ L 185, 4.7.1987 г., стр. 72),
- **387 L 0344:** Директива 87/344/ЕИО на Съвета от 22 юни 1987 г., относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно застраховките за съдебни разноски (ОВ L 185, 4.7.1987 г., стр. 77),
- **388 L 0357:** Втора Директива 88/357/ЕИО на Съвета от 22 юни 1988 г., относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, отнасящи се до прякото застраховане, различно от животозастраховането, и формулираща разпоредби за улесняване ефективното упражняване на свободата на предоставяне на услуги и изменяща Директива (73/239/ЕИО) (ОВ L 172, 4.7.1988 г., стр. 1),
- **390 L 0618:** Директива 90/618/ЕИО на Съвета от 8 ноември 1990 г., за изменение на Директива 73/239/ЕИО и Директива 88/357/ЕИО относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби за прякото застраховане, с изключение на животозастраховането, особено по отношение застраховането на отговорността, свързана с моторните превозни средства (ОВ L 330, 29.11.1990 г., стр. 44).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

а) Към член 4 се добавя следното:

„е) в Исландия

— Húsatryggingar Reykjavíkurborgar;

— Viðlagatrygging Islands.“

б) Към член 8 се добавя следното:

„— що се отнася до Австрия:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

— що се отнася до Финландия:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag, Vakuutusosakeyhtiö/  
Försäkringsaktiebolag, Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening.

— що се отнася до Исландия:

Hlutafélag, Gagnkvæmt félag.

— що се отнася до Лихтенщайн:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft.

— що се отнася до Норвегия:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

— що се отнася до Швеция:

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag, Understödsföreningar.“

- в) член 29 не се прилага; приложима е следната разпоредба:

Всяка договаряща се страна може чрез споразумения, сключени с една или повече трети страни, да договори прилагането на разпоредбите, различни от тези, предвидени в член 23 до 28 от директивата, при условие, че на нейните застраховани лица се дава достатъчна и равностойна защита. Договарящите се страни се консултират и информират помежду си преди сключването на такива споразумения. Договарящите се страни не прилагат спрямо клонове на застрахователни предприятия със седалище извън територията на договарящите се страни разпоредби, които водят до по-благоприятно третиране в сравнение с клоновете, разположени на територията на договарящите се страни;

- г) Членове 30, 31, 32 и 34 не се прилагат; приложима е следната разпоредба:

Предприятията за общо застраховане, които се идентифицират отделно от Финландия, Исландия и Норвегия, се освобождават от членове 16 и 17. Компетентният надзорен орган изисква от такива предприятия да отговорят на изискванията на тези членове от 1 януари 1995 г.. Преди тази дата Съвместният комитет на ЕИО проучва финансовото състояние на предприятията, които все още не отговорят на изискванията и изготвя подходящи препоръки. Докато едно застрахователно предприятие не отговори на изискванията на членове 16 и 17, то няма право да създаде клон или да предоставя услуги на територията на друга договаряща се страна. Предприятията, които желаят да разширят своята дейност по смисъла на член 8, параграф 2 или член 10, нямат право да извършат това, докато не изпълнят незабавно разпоредбите на директивата;

- д) що се отнася до връзките със застрахователни предприятия от трети страни, посочени в член 29б (виж член 4 от Директива 90/618/ЕИО на Съвета), то тогава се прилага следното:

1. С оглед постигане на максимална степен на сходство при прилагането на режима за застрахователни предприятия от трета страна, договарящите се страни обменят информация съгласно член 29б, параграфи 1 и 5 и провеждат консултации относно въпроси по член 29б, параграфи 2, 3 и 4, в рамките на Съвместния комитет на ЕИО и съгласно специфични процедури, които се договарят от договарящите се страни.

2. Разрешения, издадени от компетентните органи на договаряща се страна, на застрахователни предприятия, които се явяват преки или непреки филиали на застрахователни централи, регулирани от законодателството на трета страна, са валидни съгласно разпоредбите на директивата за цялата територия на всички договарящи се страни. Все пак,

а) когато трета страна наложи количествени ограничения върху установяването на застрахователни предприятия от държава от ЕАСТ, или наложи ограничения върху такива застрахователни предприятия, каквито не налага върху застрахователни предприятия от Общността, разрешенията, издадени от компетентните органи в рамките на Общността, на застрахователни предприятия, които се явяват преки или непреки филиали на застрахователни централи, регулирани от законодателството на тази трета страна, са валидни само в Общността, освен ако страната от ЕАСТ не реши друго за своята собствена юрисдикция;

б) когато Общността реши, че решенията относно разрешения за застрахователни предприятия, които се явяват преки или непреки филиали на застрахователни централи, регулирани от законодателството на трета страна, се ограничават или прекратяват, всяко разрешение, издадено от компетентен орган на държава от ЕАСТ на такова застрахователно предприятие, е валидно само в нейната юрисдикция, освен ако друга договаряща се страна не реши друго за своята собствена юрисдикция;

в) ограниченията или прекратяванията по букви а) и б) може да не се прилагат спрямо застрахователни предприятия или техните филиали, които вече са получили разрешения на територията на дадена договаряща се страна.

3. Когато Общността се договаря с трета страна въз основа на член 29б, параграфи 3 и 4, с цел да получи национално третиране и ефикасен достъп до пазара за своите застрахователни предприятия, тя полага усилия да осигури равностойно третиране на застрахователните предприятия на държавите от ЕАСТ.

3. **373 L 0240:** Директива 73/240/ЕИО на Съвета от 24 юли 1973 г., относно премахване на ограниченията на свободата на установяване в областта на прякото застраховане, с изключение на животозастраховане (ОВ L 228, 16.8.1973 г., стр. 20).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Член 1, 2 и 5 не се прилагат.

4. **378 L 0473:** Директива 78/473/ЕИО на Съвета от 30 май 1978 г., относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно съзастраховане в Общността (ОВ L 151, 7.6.1978 г., стр. 25).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Член 9 не се прилага.

5. **384 L 0641:** Директива 84/641/ЕИО на Съвета от 10 декември 1984 г., за изменение, особено по отношение на оказването на помощ на туристи, на Първата директива (73/239/ЕИО) относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно достъпа до и упражняването на пряка застрахователна дейност, различна от животозастраховане (ОВ L 339, 27.12.1984 г., стр. 21).
6. **387 L 0344:** Директива 87/344/ЕИО на Съвета от 22 юни 1987 г., относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно застраховките за съдебни разноски (ОВ L 185, 4.7.1987 г., стр. 77).
7. **388 L 0357:** Втора Директива 88/357/ЕИО на Съвета от 22 юни 1988 г. относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, отнасящи се до прякото застраховане, различно от животозастраховането, и формулираща разпоредби за улесняване ефективното упражняване на свободата на предоставяне на услуги и изменяща Директива 73/239/ЕИО (ОВ L 172, 4.7.1988 г., стр. 1), изменена с:
- **390 L 0618:** Директива 90/618/ЕИО на Съвета от 8 ноември 1990 г., за изменение на Директива 73/239/ЕИО и Директива 88/357/ЕИО относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби за прякото застраховане, с изключение на животозастраховането, особено по отношение на отговорността, свързана с моторните превозни средства (ОВ L 330, 29.11.1990 г., стр. 44).

#### ii) Автомобилна застраховка

8. **372 L 0166:** Директива 72/166/ЕИО на Съвета от 24 април 1972 г., относно сближаване на законодателствата на държавите-членки относно застраховката „Гражданска отговорност“ при използването на моторни превозни средства и за прилагане на задължението за сключване на такава застраховка (ОВ L 103, 2.5.1972 г., стр. 1), изменена с:
- **372 L 0430:** Директива 72/430/ЕИО на Съвета от 19 декември 1972 г., (ОВ L 291, 28.12.1972 г., стр. 162),
  - **384 L 0005:** Втора директива 84/5/ЕИО на Съвета от 30 декември 1983 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, свързани със застраховките гражданска отговорност при използването на моторни превозни средства (МПС) (ОВ L 8, 11.1.1984 г., стр. 17),
  - **390 L 0232:** Трета директива 90/232/ЕИО на Съвета от 14 май 1990 г., относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, свързани със застраховките гражданска отговорност при използването на моторни превозни средства (МПС) (ОВ L 129, 19.5.1990 г., стр. 33),
  - **391 D 0323:** Решение от 30 май 1991 на Комисията г., за прилагането на Директива 72/166/ЕИО на Съвета (ОВ L 177, 5.7.1991 г., стр. 25).
9. **384 L 0005:** Втора директива 84/5/ЕИО на Съвета от 30 декември 1983 г., относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, свързани със застраховките гражданска отговорност при използването на моторни превозни средства (МПС) (ОВ L 8, 11.1.1984 г., стр. 17), изменена с:
- **390 L 0232:** Трета директива 90/232/ЕИО на Съвета от 14 май 1990 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, свързани със застраховките гражданска отговорност при използването на моторни превозни средства (МПС) (ОВ L 129, 19.5.1990 г., стр. 33).
10. **390 L 0232:** Трета директива 90/232/ЕИО на Съвета от 14 Май 1990 г., относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, свързани със застраховките гражданска отговорност при използването на моторни превозни средства (МПС) (ОВ L 129, 19.5.1990 г., стр. 33).

## iii) Животозастраховане

11. **379 L 0267:** Първа директива 79/267/ЕИО на Съвета от 5 март 1979 г., за съгласуване на законовите, подзаконовите и административни разпоредби относно достъпа до и упражняването на пряка животозастрахователна дейност (ОВ L 63, 13.3.1979 г., стр. 1), изменена с:

— **390 L 0619:** Директива 90/619/ЕИО на Съвета от 8 ноември 1990 г., за координиране на законовите, подзаконовите и административни разпоредби, отнасящи се до директно животозастраховане, за установяване на разпоредби за улесняване на ефективното упражняване на свободата на предоставяне на услуги, и изменяща Директива 79/267/ЕИО (ОВ L 330, 29.11.1990 г., стр. 50).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

а) към член 4 се добавя следното:

„Настоящата директива не засяга пенсионните дейности на предприятията за пенсионно осигуряване, определени в Закон за пенсии на работници (TEL) и свързаното с него финландско законодателство. Финландските компетентни органи обаче, позволяват по недискриминационен начин на всички граждани и фирми от договарящите се страни да изпълняват съгласно финландското законодателство дейностите, посочени в член 1, отнасящи се до това освобождаване, чрез:

- собственост или участие в съществуваща застрахователна компания или група;
- създаване или участие на нови застрахователни компании или групи, включително компании за пенсионно осигуряване.“;

б) към член 8, параграф 1, буква а) се добавя следното:

„— що се отнася до Австрия:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

— що се отнася до Финландия:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag,  
Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag, Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening.

— що се отнася до Исландия:

Hlutafélag, Gagnkvæmt félag.

— що се отнася до Лихтенщайн:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung.

— що се отнася до Норвегия:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

— що се отнася до Швеция:

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag, Understödsföreningar.“

- в) Членове 13, параграф 5, 33, 34, 35 и 36 не се прилагат; приложима е следната разпоредба:

Предприятията за животозастраховане, които се идентифицират отделно от Исландия, се освобождават от членове 18, 19 и 20. Компетентният надзорен орган изисква от такива предприятия да отговорят на изискванията на тези членове от 1 януари 1995 г. Преди тази дата Съвместният комитет на ЕИО проучва финансовото състояние на предприятията, които все още не отговорят на изискванията и изготвя подходящи препоръки. Докато едно застрахователно предприятие не отговори на изискванията на членове 18, 19 и 20, то няма право да създаде филиал или да предоставя услуги на територията на друга договаряща се страна.

Предприятията, които желаят да разширят своята дейност по смисъла на член 8, параграф 2 или член 10, нямат право да извършат това, докато не изпълнят незабавно разпоредбите на директивата;

- г) Член 32 не се прилага; приложима е следната разпоредба:

Всяка договаряща се страна може, чрез споразумения, сключени с една или повече трети страни, да договори прилагането на разпоредбите, различни от тези, предвидени в членове 27 до 31 от директивата, при условие, че на неговите застраховани лица се дава достатъчна и равностойна защита.

Договарящите се страни се консултират и информират помежду си преди сключването на такива споразумения.

Договарящите се страни не прилагат спрямо филиали на застрахователни предприятия със седалище извън територията на договарящите се страни разпоредби, които водят до по-благоприятно третиране в сравнение с филиалите, разположени на територията на договарящите се страни;

- д) Член 32б (вж. член 9 от Директива 90/619/ЕИО на Съвета), то тогава се прилага следното:

1. С оглед постигане на максимална степен на сходство при прилагането на режима за застрахователни предприятия на трета страна, договарящите се страни обменят информация съгласно член 32б, параграфи 1 и 5 и провеждат консултации относно въпроси по член 32б, параграфи 2, 3 и 4, в рамките на Съвместния комитет на ЕИО и съгласно специфични процедури, които се договарят от договарящите се страни.

2. Разрешения, издадени от компетентните органи на договаряща се страна, на застрахователни предприятия, които се явяват преки или непреки филиали на застрахователни централи, регулирани от законодателството на трета страна, са валидни съгласно разпоредбите на Директивата за цялата територия на всички договаряща се страни. Въпреки това,

а) когато трета страна наложи количествени ограничения върху установяването на застрахователни предприятия от държава от ЕАСТ, или наложи ограничения върху такива застрахователни предприятия, каквито не налага върху застрахователни предприятия от Общността, разрешенията, издадени от компетентните органи в рамките на Общността, на застрахователни предприятия, които се явяват преки или непреки филиали на застрахователни централи, регулирани от законодателството на тази трета страна, са валидни само в Общността, освен ако страната от ЕАСТ не реши друго за своята собствена юрисдикция;

б) когато Общността реши, че решенията относно разрешения за застрахователни предприятия, които се явяват преки или непреки филиали на застрахователни централи, регулирани от законодателството на трета страна, се ограничават или прекратяват, всяко разрешение, издадено от компетентен орган на държава от ЕАСТ на такова застрахователно предприятие, е валидно само в нейната юрисдикция, освен ако друга договаряща се страна не реши друго за своята собствена юрисдикция;

- в) ограниченията или прекратяванията по букви а) и б) може да не се прилагат спрямо застрахователни предприятия или техните филиали, които вече са получили разрешения на територията на дадена договаряща се страна.
3. Когато Общността се договаря с трета страна въз основа на член 326, параграф 3 и 4, с цел да получи национално третиране и ефикасен достъп до пазара за своите застрахователни предприятия, тя полага усилия да осигури равностойно третиране на застрахователните предприятия от държавите от ЕАСТ;
- е) в член 13, параграф 3, думите „по време на нотифицирането на настоящата директива“ се заменят с „по време на подписването на Споразумението за ЕИП“.

12. **390 L 0619:** Директива 90/619/ЕИО на Съвета от 8 ноември 1990 г., за координиране на законовите, подзаконовите и административни разпоредби, отнасящи се до директно животозастраховане, установяваща разпоредби за улесняване на ефективното упражняване на свободата на предоставяне на услуги, и изменяща Директива 79/267/ЕИО (ОВ L 330, 29.11.1990 г., стр. 50).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Член 9: виж адаптация д) към Директива 79/267/ЕИО на Съвета.

#### iv) Други въпроси

13. **377 L 0092:** Директива 77/92/ЕИО на Съвета от 13 декември 1976 г. относно мерки за улесняване на ефективното упражняване на свободата на установяване и свободно предоставяне на услуги по отношение на дейността на застрахователни агенти и брокери (ex група 630 от ISIC), и по-специално преходни мерки по отношение на този вид дейност (ОВ L 26, 31.1.1977 г., стр. 14).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) към член 2, параграф 2, буква а) се прибавя следното:

„в Австрия:

— Versicherungsmakler

— Rückversicherungsmakler

във Финландия:

— Vakuutusenvälittäjä/Försäkringsmäklare

в Исландия:

— Vátryggingami slari

в Лихтенщайн:

— Versicherungsmakler

в Норвегия:

— Forsikringsmegler

в Швеция:

— Försäkringsmäklare“

б) към член 2, параграф 2, буква б) се прибавя следното:

„в Австрия:

— Versicherungsvertreter

във Финландия:

— Vakuutusasiamies/Försäkringsombud

в Исландия:

— Vátryggingaumbo ssma sur

в Лихтенщайн:

— Versicherungs-Generalagent

— Versicherungsagent

— Versicherungsinspektor

в Норвегия:

— Assurandør

— Agent

в Швеция:

— Försäkringsombud“

в) към член 2, параграф 2, буква в) се прибавя следното:

„в Исландия:

— Vátryggingasöluma sur

в Норвегия:

— Underagent“.

## II. Банки и други кредитни институции

### и) Координиране на законодателството за установяване и свободата на предоставяне на услуги

14. **373 L 0183:** Директива 73/183/ЕИО на Съвета от 28 юни 1973 г за премахване на ограниченията на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги в областта на упражняваните на собствена стопанска сметка дейности на банки и други финансови институции (ОВ L 194, 16.7.1973 г., стр. 1), изменена с ОВ L 320, 21.11.1973 г., стр. 26 и ОВ L 17, 22.1.1974 г., стр. 22.

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

а) Членове 1, 2, 3 и 6 от директивата не се прилагат;

б) в член 5, параграфи 1 и 3 от директивата, думите „в член 2“ се заменят от „в приложение II, освен категория 4“.

15. **377 L 0780:** Първа директива 77/780/ЕИО на Съвета от 12 декември 1977 г., за координиране на законовите, подзаконовите и административни разпоредби, отнасящи се до започване и упражняване на дейности от кредитни институции (ОВ L 322, 17.12.1977 г., стр. 30), изменена с:

— **386 L 0524:** Директива 86/524/ЕИО на Съвета от 27 октомври 1986 г. за изменение на Директива 77/780/ЕИО по отношение на списъка с постоянно изключени кредитни институции (ОВ L 309, 4.11.1986 г., стр. 15),

— **389 L 0646:** Втора Директива 89/646/ЕИО на Съвета от 15 декември 1989 г. за координиране на законовите, подзаконовите и административни разпоредби, отнасящи се до започване и упражняване на дейности от кредитни институции, изменяща Директива 77/780/ЕИО (ОВ L 386, 30.12.1989 г., стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

а) член 2, параграфи 5 и 6, член 3, параграф 3, букви б) до г), член 9, параграфи 2, 3 и член 10 от директивата не се прилагат;

б) към член 2, параграф 2 се добавя следното:

„— в Австрия, предприятия, признати като строителни асоциации за обществена полза;

— в Исландия „Byggingarsjodir rikisins“;

— в Лихтенщайн, „Liechtensteinische Landesbank“;

— в Швеция, „Svenska skeppshypotekskassan“;

в) Исландия прилага разпоредбите на директивата от 1 януари 1995 г.

16. **389 L 0646:** Втора директива 89/646/ЕИО на Съвета от 15 декември 1989 г., за координиране на законовите, подзаконовите и административни разпоредби, отнасящи се до започване и упражняване на дейности от кредитни институции, изменяща Директива 77/780/ЕИО (ОВ L 386, 30.12.1989, стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

а) що се отнася до връзките с кредитни институции от трети страни, посочени в членове 8 и 9 от директивата, то тогава се прилага следното:

1. С оглед постигане на максимална степен на сходство при прилагането на режима за кредитни институции от трети страни, договарящите се страни обменят информация съгласно член 9, параграфи 1 и 5 и провеждат консултации относно въпроси по член 9, параграфи 2, 3 и 4, в рамките на Съвместния комитет на ЕИО и съгласно специфични процедури, които се договарят от договарящите се страни.

2. Разрешения, издадени от компетентните органи на договаряща се страна, на кредитни институции, които се явяват преки или непреки филиали на кредитни централи, регулирани от законодателството на трета страна, са валидни съгласно разпоредбите на Директивата за цялата територия на всички договарящи се страни. Въпреки това,

а) когато трета страна наложи количествени ограничения върху установяването на кредитни институции от държава от ЕАСТ, или наложи ограничения върху такива кредитни институции, каквито не налага върху кредитни институции от Общността, разрешенията, издадени от компетентните органи в рамките на Общността, на кредитни институции, които се явяват преки или непреки филиали на кредитни централи, регулирани от законодателството на трета страна, са валидни само в Общността, освен ако страната от ЕАСТ не реши друго за своята собствена юрисдикция;

б) когато Общността реши, че решенията относно разрешения за кредитни институции, които се явяват преки или непреки филиали на кредитни централи, регулирани от законодателството на трета страна, се ограничават или прекратяват, разрешенията, издадени от компетентен орган на държава от ЕАСТ, на такива кредитни институции, са валидни само в нейната юрисдикция, освен ако друга договаряща се страна не реши друго за своята собствена юрисдикция;



- в) ограниченията или прекратяванията по букви а) и б) може да не се прилагат спрямо кредитни институции или техните филиали, които вече са получили разрешения на територията на дадена договаряща се страна.
3. Когато Общността се договаря с трета страна въз основа на член 9, параграфи 3 и 4, с цел да получи национално третиране и ефикасен достъп до пазара за своите кредитни институции, тя полага усилия да осигури равно третиране на кредитните институции от държавите от ЕАСТ;
- б) в член 10, параграф 2, думите „когато директивата е приложена“ се заменят от „когато Споразумението за ЕИП влезе в сила“, а думите „датата на нотифициране на настоящата директива“ се заменят от „датата на подписване на Споразумението за ЕИП“;
  - в) Исландия прилага разпоредбите на директивата от 1 януари 1995 г. По време на преходния период тя признава, съгласно разпоредбите на директивата, разрешенията, издадени на кредитни институции от компетентните органи на други договарящи се страни. Разрешения, издадени на кредитни институции от компетентните исландски органи, нямат валидност преди пълното прилагане на директивата.

## ii) Финансови изисквания и предписания

17. **389 L 0299:** Директива 89/299/ЕИО на Съвета от 17 април 1989 г., относно собствените фондове на кредитните институции (ОВ L 124, 5.5.1989 г., стр. 16).
18. **389 L 0647:** Директива 89/647/ЕИО на Съвета от 18 декември 1989 г., относно коефициента на платежоспособност за кредитни институции (ОВ L 386, 30.12.1989 г., стр. 14).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) заеми, напълно и изцяло обезпечени от дялове във финландски компании за жилищно строителство, работещи съгласно финландския Закон за компании за жилищно строителство от 1991 г., или последващо еквивалентно законодателство, получават същата тежест като тази, която се прилага към ипотеки върху жилищна собственост съгласно разпоредбите, заложили в член 6, параграф 1, буква в), точка 1 от директивата;
  - б) Член 11, параграф 4 се прилага също и за Австрия и Исландия;
  - в) Австрия и Финландия въвеждат от 1 януари 1993 г. система за идентификация на онези кредитни институции, които не са в състояние да отговорят на изискванията на член 10, параграф 1 от директивата. За всяка една от тези кредитни институции, компетентният орган предприема подходящи мерки за постигане на 8 % коефициент на платежоспособност възможно най-бързо и не по-късно от 1 януари 1995 г. Докато въпросните кредитни институции не достигнат 8 % коефициент на платежоспособност, компетентните органи в Австрия и Финландия ще считат, във връзка с член 19, параграф 3 от Директива 89/646/ЕИО на Съвета, финансовото състояние на такива кредитни институции за незадоволително.
19. **391 L 0031:** Директива 91/31/ЕИО на Комисията от 19 декември 1990 г., адаптираща техническото определение за „банки за многостранно развитие“ в Директива 89/647/ЕИО на Съвета от 18 декември 1989 г., относно коефициент на платежоспособност на кредитни институции (ОВ L 17, 23.1.1991 г., стр. 20).

## iii) Надзор и отчети

20. **383 L 0350:** Директива 83/350/ЕИО на Съвета от 13 юни 1983 г., относно надзора върху кредитни институции на консолидирана база (ОВ L 193, 18.7.1983 г., стр. 18).
21. **386 L 0635:** Директива 86/635/ЕИО на Съвета от 8 декември 1986 г., относно годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети на банки и други финансови институции (ОВ L 372, 31.12.1986 г., стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Австрия, Норвегия и Швеция прилагат разпоредбите на Директивата от 1 януари 1995 г., а Лихтенщайн от 1 януари 1996 г. По време на преходните периоди трябва да има взаимно признаване на годишните баланси, публикувани от кредитните институции на договарящите се страни, свързани с клоновете.

22. **389 L 0117:** Директива 89/117/ЕИО на Съвета от 13 февруари 1989 г., относно задълженията на клоновете на кредитни институции и на финансови институции, установени в държава-членка, чиито главни управления се намират извън тази държава-членка, относно публикуването на годишни счетоводни документи (ОВ L 44, 16.2.1989 г., стр. 40).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Член 3 не се прилага.

23. **391 L 0308:** Директива 91/308/ЕИО на Съвета от 10 юни 1991 г., за предотвратяване използването на финансовата система за пране на пари (ОВ L 166, 28.6.1991 г., стр. 77).

Форми за асоцииране на държавите от ЕАСТ съгласно член 101 от споразумението:

експерт от държава от ЕАСТ може да участва в задачите на Контактния комитет за прането на пари, описан в член 13, параграф 1, букви а) и б). Във връзка с включването на експерти от държавите от ЕАСТ в задачите, описани в член 13, параграф 1, букви в) и г), се прилагат съответните разпоредби на споразумението.

Комисията на ЕО информира в разумни срокове участниците за датата на заседанието на Комитета и изпраща необходимата документация.

### III. Фондова борса и ценни книжа

#### и) Котиране на фондова борса и трансакции

24. **379 L 0279:** Директива 79/279/ЕИО на Съвета от 5 март 1979 г., координираща условията за допускане на ценна книга до котиране на фондова борса (ОВ L 66, 16.3.1979 г., стр. 21), изменена с:

— **388 L 0627:** Директива 88/627/ЕИО на Съвета от 12 декември 1988 г., относно информацията, която трябва да се публикува, когато се придобиват или продават значителни авоари в компания, котирана на борсата (ОВ L 348, 17.12.1988 г., стр. 62).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Исландия прилага разпоредбите на директивата от 1 януари 1995 г. По време на преходния период тази страна осигурява размяна на информация с компетентните органи на другите договарящи се страни, свързана с въпросите, регулирани от директивата.

25. **380 L 0390:** Директива 80/390/ЕИО на Съвета от 17 Март 1980 г., координираща изискванията за съставяне, проверка и разпространение на подробности от котирането, които се публикуват за допускане на ценни книжа до официално котиране на борсата (ОВ L 100, 17.4.1980 г., стр. 1), изменена с:

— **387 L 0345:** Директива 87/345/ЕИО на Съвета от 22 юни 1987 г. (ОВ L 185, 4.7.1987 г., стр. 81),

— **390 L 0211:** Директива 90/211/ЕИО на Съвета от 23 април 1990 г., изменяща Директива 80/390/ЕИО във връзка с взаимното признаване на публично предлагани проспекти като подробности за котирането на борсата (ОВ L 112, 3.5.1990 г., стр. 24).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

а) Член 25а от директивата, въведен чрез Директива 87/345/ЕИО, не се прилага;

б) Исландия прилага разпоредбите на директивата от 1 януари 1995 г. По време на преходния период тази страна осигуряват размяна на информация с компетентните органи на другите договарящи се страни, свързана с въпросите, регулирани от директивата.

26. **382 L 0121:** Директива 82/121/ЕИО на Съвета от 15 февруари 1982 г., относно информацията, която трябва да се публикува периодично от компании, акциите на които са допуснати за официално котиране на фондовата борса (ОВ L 48, 20.2.1982 г., стр. 26).
- Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:
- Исландия прилага разпоредбите на директивата от 1 януари 1995 г. По време на преходния период тази страна осигурява размяна на информация с компетентните органи на другите договарящи се страни, свързана с въпросите, уредени от директивата.
27. **388 L 0627:** Директива 88/627/ЕИО на Съвета от 12 декември 1988 г., за информацията, която трябва да се публикува, когато се придобиват или продават значителни авоари в компания, котирана на борсата (ОВ L 348, 17.12.1988 г., стр. 62).
- Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:
- Исландия и Лихтенщайн прилагат разпоредбите на директивата от 1 януари 1995 г. По време на преходния период тези страни осигуряват размяна на информация с компетентните органи на другите договарящи се страни, свързана с въпросите, уредени от директивата.
28. **389 L 0298:** Директива 89/298/ЕИО на Съвета от 17 април 1989 г., координираща изискванията за съставяне, проверка и разпространение на проспектите, които се публикуват, когато публично се предлагат прехвърляеми ценни книжа (ОВ L 124, 5.5.1989 г., стр. 8).
- Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:
- а) разпоредбите на член 24 от директивата не се прилагат;
  - б) Исландия и Лихтенщайн прилагат разпоредбите на директивата от 1 януари 1995 г. По време на преходния период тези страни осигуряват размяна на информация с компетентните органи на другите договарящи се страна и свързана с въпросите, уредени от директивата.
29. **389 L 0592:** Директива 89/592/ЕИО на Съвета от 13 Ноември 1989 г., координираща правилата за сделки от лица, които разполагат с вътрешна информация (ОВ L 334, 18.11.1989 г., стр. 30).
- Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:
- а) Австрия, Исландия и Лихтенщайн прилагат разпоредбите на директивата от 1 януари 1995 г. По време на преходния период тези страни осигуряват размяна на информация с компетентните органи на другите договарящи се страни, свързана с въпросите, уредени от директивата;
  - б) Член 11 не се прилага.

## ii) Предприятия за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (Ucits)

30. **385 L 0611:** Директива 85/611/ЕИО на Съвета от 20 декември 1985 г., за координиране на законовите, подзаконовите и административни разпоредби, отнасящи се до предприятия за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (Ucits) (ОВ L 375, 31.12.1985 г., стр. 3), изменена:
- **388 L 0220:** Директива 88/220/ЕИО на Съвета от 22 Март 1988 г. за изменение, отнасящо се до инвестиционната политика на определени Ucits, Директива 85/611/ЕИО (ОВ L 100, 19.4.1988 г., стр. 31).
- Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:
- в член 57, параграф 2, думите „на датата на прилагането на директивата“ се заменят от „на датата на влизане в сила на Споразумението за ЕИП“.

## АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ

Договарящите се страни вземат под внимание следните актове:

31. **374 X 0165:** Препоръка 74/165/ЕИО на Комисията от 6 февруари 1974 г., към държави-членки относно прилагането на Директивата на Съвета от 24 април 1972г. (ОВ L 87, 30.3.1974 г., стр. 12).
32. **381 X 0076:** Препоръка 81/76/ЕИО на Комисията от 8 януари 1981 г., за ускореното уреждане на искания при застраховка гражданска отговорност във връзка с моторни преводни средства (ОВ L 57, 4.3.1981 г., стр. 27).

33. **385 X 0612:** Препоръка 85/612/ЕИО на Съвета от 20 декември 1985 г. относно втората алинея на член 25, параграф 1 от Директива 85/611/ЕИО на Съвета (ОВ L 375, 31.12.1985 г., стр. 19).
  34. **387 X 0062:** Препоръка 87/62/ЕИО на Комисията от 22 декември 1986 г., за мониторинг и контрол на големи публични скандали с кредитни институции (ОВ L 33, 4.2.1987 г., стр.10).
  35. **387 X 0063:** Препоръка 87/63/ЕИО на Комисията от 22 декември 1986 г. относно въвеждането на схеми за гарантиране на депозити (ОВ L 33, 4.2.1987 г., стр. 16).
  36. **390 X 0109:** Препоръка 90/109/ЕИО на Комисията от 14 февруари 1990 г., за прозрачността на банковите условия, свързани с трансгранични финансови трансакции в ЕИО (ОВ L 67, 15.3.1990 г., стр. 39).
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ X

## АУДИОВИЗУАЛНИ УСЛУГИ

## Списък, предвиден в член 36, параграф 2

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## АКТОВЕ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО

1. **389 L 0552:** Директива 89/552/ЕИО на Съвета от 3 октомври 1989 г., за координиране на някои разпоредби, установени чрез закони, подзаконови или административни действия в държавите-членки, отнасящи се до започването на дейности по разпространение на телевизионни програми (ОВ L 298, 17.10.1989, стр. 23).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- a) Във връзка с държавите от ЕАСТ, произведенията по член 6, параграф 1, буква в) на директивата са също и произведения, съгласно описанието в член 6, параграф 3, от и с участието на режисьори, установени в трети европейски страни, с които въпросната държава от ЕАСТ има споразумения в този смисъл.

Ако договаряща се страна възнамерява да сключи споразумение, както е посочено в член 6, параграф 3, тя информира Съвместния комитет на ЕИП. Консултации относно съдържанието на такива споразумения се провеждат по молба на коя да е от договарящите се страни.

- b) Към член 15 от директивата се добавя следното:

„Държавите от ЕАСТ са свободни да заставят кабелните оператори, работещи на техните територии, да смущават или възпрепятстват по друг начин рекламните спотове за алкохолни напитки. Това изключение не води до ограничаване на препредаването на части от телевизионни програми, различни от рекламните спотове за алкохолни напитки. Договарящите се страни ще разгледат съвместно това изключение през 1995 г.“

## ПРИЛОЖЕНИЕ XI

## ДАЛЕКОСЪОБЩИТЕЛНИ УСЛУГИ

## Списък, предвиден в член 36, параграф 2

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## АКТОВЕ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО

1. **387 L 0372:** Директива 87/372/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г., за честотните ленти, които ще бъдат запазени за координираното въвеждане на обществени общоевропейски наземни клетъчни цифрови мобилни комуникации в Общността (ОВ L 196, 17.7.1987 стр. 85).

2. **390 L 0387:** Директива 90/387/ЕИО на Съвета от 28 юни 1990 г., относно установяването на вътрешния пазар за далекосъобщителни услуги чрез прилагането на подхода на отворената мрежа (ОВ L 192, 24.7.1990, стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 5, параграф 3 „членове 85 и 86 от Договора“ да се чете „членове 53 и 54 от настоящото споразумение“;
- б) Исландия прилага разпоредбите на настоящата директива най-късно от 1 януари 1995 г.

3. **390 L 0388:** Директива 90/388/ЕИО на Комисията от 28 юни 1990 г., относно конкуренцията на пазарите за далекосъобщителни услуги (ОВ L 192, 24.7.1990, стр. 10).

4. **390 L 0544:** Директива 90/544/ЕИО на Съвета от 9 от 1990 г. относно честотните ленти, предназначени за координираното въвеждане на общоевропейски наземни обществени радиосистеми за персонално повикване в Общността (ОВ L 310, 9.11.1990, стр. 28).

5. **391 L 0287:** Директива 91/C 287/ЕИО на Съвета от 3 юни 1991 г., относно честотната лента определена за координирано въвеждане на цифрови европейски безжични далекосъобщения (DECT) в Общността (ОВ L 144, 8.6.1991, стр. 45).

## АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ

Договарящите се страни вземат под внимание следните актове:

6. **388 Y 1004(01):** Резолюция 88/C 257/01 на Съвета от 30 юни 1988 г., относно развитието на общия пазар за далекосъобщителни услуги и оборудване до 1992 г. (ОВ C 257, 4.10.1988, стр. 1).

7. **389 Y 0511(01)**: Резолюция 89/C 117/01 на Съвета от 27 април 1989 г., относно стандартизация в областта на информационните технологии и далекосъобщенията (ОВ С 117, 11.5.1989, стр. 1).
  8. **389 Y 0801**: Резолюция 89/C 196/04 на Съвета от 18 юли 1989 г., относно засилване координирането на въвеждането на цифрова мрежа с интегрирани услуги (ISDN) в Европейската общност до 1992 г. (ОВ С 196, 1.8.1989, стр. 4).
  9. **390 Y 0707(02)**: Резолюция 90/C 166/02 на Съвета от 28 юни 1990 г., относно засилване на широко европейско коопериране за радиочестоти, по-специално във връзка с услуги с паневропейски мащаб (ОВ С 166, 7.7.1990, стр. 4).
  10. **390 Y 3112(01)**: Резолюция 90/C 329/25 на Съвета от 14 декември 1990 г., за финалния етап на координираното въвеждане на паневропейски наземни публични цифрови мобилни клетъчни комуникации в Общността (GSM) (ОВ С 329, 31.12.1990, стр. 25).
  11. **384 X 0549**: Препоръка 84/549/ЕИО на Съвета от 12 ноември 1984 г., относно прилагането на хармонизация в областта на далекосъобщенията (ОВ L 298, 16.11.1984, стр. 49).
  12. **384 X 0550**: Препоръка 84/550/ЕИО на Съвета от 12 ноември 1984 г., относно първата фаза на откриване на достъпа до публичния далекосъобщителен договор (ОВ L 298, 16.11.1984, стр. 51).
  13. **386 X 0659**: Препоръка 86/659/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г., относно координирано въвеждането на цифрова мрежа с интегрирани услуги (ISDN) в Европейската Общност (ОВ L 382, 31.12.1986, стр. 36).
  14. **387 X 0371**: Препоръка 87/371/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г., относно координираното въвеждане на публични паневропейски клетъчни цифрови и наземни мобилни комуникации в Общността (ОВ L 196, 17.7.1987, стр. 81).
  15. **390 X 0543**: Препоръка 90/543/ЕИО на Съвета относно координираното въвеждане на паневропейски наземни публични радио-пейджър услуги в Общността (ОВ L 310, 9.11.1990, стр. 23).
  16. **391 X 0288**: Препоръка 91/288/ЕИО на Съвета относно честотните обхвати, предназначени за координираното въвеждане на цифрови европейски безжични далекосъобщения (DECT) в Общността (ОВ L 144, 8.6.1991, стр. 47).
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ XII

## СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА КАПИТАЛИ

## Списък, предвиден в член 40

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## АКТОВЕ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО

1. **388 L 0361:** Директива 88/361/ЕИО на Съвета от 24 юни 1988 г., за прилагане на член 67 от Договора (ОВ L 178, 8.7.1988 г., стр.5).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) Държавите от ЕАСТ нотифицират Съвместния комитет на ЕИП относно мерките по член 2 от директивата. Общността нотифицира Съвместния комитет на ЕИП относно мерките, предприети от държавите-членки. В рамките на Съвместния комитет на ЕИП се извършва размяна на информация относно такива мерки;
- б) за прилагане на мерките по член 3 от директивата, държавите от ЕАСТ следват процедурата, определена в Протокол № 18. За коопериране между договарящите се страни се прилагат съвместните процедури, предвидени в член 45 от споразумението;
- в) всички решения, които Общността може да вземе в съответствие с член 6, параграф 2 от директивата, не са предмет на процедурите в глава 2, част VII от споразумението. Общността информира другите договарящи се страни за такива решения. Ограниченията, за които има удължаване на преходните периоди, може да бъдат ооборени в рамката на настоящото споразумение, за същите срокове както в Общността;
- г) Държавите от ЕАСТ могат да продължат да прилагат местното законодателство, регулиращо собствеността на чужденци и/или собствеността на временно пребиваващи, съществуващо към датата на влизане в сила на Споразумението за ЕИП, което е предмет на крайни срокове и в рамките на областите, посочени по-долу:
  - до 1 януари 1995 г. за Исландия относно операции по краткосрочно движение на капитали, посочени в приложение II към директивата;
  - до 1 януари 1995 г. за Норвегия относно придобиване на местни ценни книжа и приемане на местни ценни книжа на чужд капиталов пазар;
  - до 1 януари 1995 г. за Норвегия и Швеция, и до 1 януари 1996 г. за Финландия, Исландия и Лихтенщайн относно преки инвестиции на национална територия;
  - до 1 януари 1995 г. за Норвегия, до 1 януари 1996 г. за Австрия, Финландия и Исландия, и до 1 януари 1998 г. за Лихтенщайн относно инвестиции в бизнес с недвижими имоти на национална територия;



— за Австрия относно преки инвестиции в сектора за вътрешни водни пътища докато се получи равнопоставен достъп до водните пътища в ЕО.

- д) по време на преходните периоди, държавите от ЕАСТ не третираат нови и съществуващи инвестиции на компании или граждани на държави-членки на ЕО или на други държави от ЕАСТ по-малко благоприятно, отколкото при законодателството, съществувало към датата на подписване на споразумението, без да се засяга правото на държавите от ЕАСТ да въвеждат законодателство, което е в съответствие със споразумението и по-специално разпоредбите относно закупуването на второстепенни жилища, които по своята същност съответстват на законодателството, прието в Общността съгласно член 6, параграф 4 от директивата;
- е) препоръката в вводната част на приложение I от директивата към член 68, параграф 3 от Договора за ЕИО се счита за член 42, параграф 2 от споразумението;
- ж) независимо от член 40 от споразумението и разпоредбите на настоящото приложение, Исландия може да продължи да прилага ограниченията, съществуващи към датата на подписване на споразумението, относно собствеността на чужденци и/или собствеността на временно пребиваващи в секторите рибарство и преработка на риба.

Тези ограничения не възпрепятстват инвестиции от лица, които не са граждани на страната или са граждани, които нямат официално местоживееие в страната, в компании, непряко свързани с рибарството и преработката на риба. Националните компетентните органи обаче имат правото да задължат компании, които са придобити изцяло или частично от лица, които не са граждани или са граждани, които нямат официално постоянно местожителство в Исландия, да се лишат от всякакви инвестиции в дейности по преработка на риба или риболовни съдове;

- з) независимо от член 40 от споразумението и разпоредбите на настоящото приложение, Норвегия може да продължи да прилага ограниченията, съществуващи към датата на подписване на споразумението, относно собствеността на чужденци върху риболовни съдове.

Тези ограничения не възпрепятстват инвестиции от лица, които не са граждани, в дейности по преработка на риба в страната, или в компании, непряко свързани с рибарството. Националните компетентните органи имат правото да задължат компании, които са придобити изцяло или частично от лица, които не са граждани, да се лишат от всякакви инвестиции в риболовни съдове.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ XIII

## ТРАНСПОРТ

## Списък, предвиден в член 47

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ

I. Когато актовете, посочени в настоящото приложение, съдържат позовавания на Договора за ЕИО, то те за целите на настоящото споразумение,

а) се четат, що се отнася до следните указания, както е посочено по-долу:

- член 55 ЕИО = член 32 ЕИП
- член 56 ЕИО = член 33 ЕИП
- член 57 ЕИО = член 30 ЕИП
- член 58 ЕИО = член 34 ЕИП
- член 77 ЕИО = член 49 ЕИП
- член 79 ЕИО = член 50 ЕИП
- член 85 ЕИО = член 53 ЕИП
- член 86 ЕИО = член 54 ЕИП
- член 92 ЕИО = член 61 ЕИП
- член 93 ЕИО = член 62 ЕИП
- член 214 ЕИО = член 122 ЕИП

б) се считат, що се отнася до следните указания, като неприложими:

- член 75 ЕИО
- член 83 ЕИО
- член 94 ЕИО
- член 95 ЕИО
- член 99 ЕИО
- член 172 ЕИО
- член 192 ЕИО
- член 207 ЕИО
- член 209 ЕИО

II. За целите на настоящото споразумение, към списъците в приложение II, А.1 към Регламент (ЕИО) № 1108/70, член 19 от Регламент (ЕИО) № 1191/69, член 1 от Решение 83/418/ЕИО, член 3 от Регламент (ЕИО) № 1192/69, член 2 от Регламент (ЕИО) № 2830/77, член 2 от Регламент (ЕИО) № 2183/78 и член 2 от Решение 82/529/ЕИО се добавя следното:

- „— Österreichische Bundesbahnen
- Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
- Norges Statsbaner
- Statens Järnvägar“

III. Когато акт, посочен в настоящото приложение, предвижда процедури за разрешаване на спор между държави-членки на ЕО и възникне спор между държави от ЕАСТ, те отнасят спора за разрешаване към съответния орган на ЕАСТ, който прилага равностойни процедури. Ако възникне спор между държава-членка на ЕО и държава от ЕАСТ, съответните договарящи се страни отнасят спора за разрешаване към Съвместния комитет на ЕИП, прилагащ равностойни процедури.

АКТОВЕ, ЗА КОИТО СЕ ОТНАСЯ

## I. ВЪТРЕШЕН ТРАНСПОРТ

i) *Общи положения*

1. **370 R 1108:** Регламент (ЕИО) № 1108/70 на Съвета от 4 юни 1970 г. относно въвеждане на счетоводна система за разходи по инфраструктурата във връзка с железопътния, автомобилния и вътрешноводен транспорт (ОВ L 130, 15.6.1970 г., стр. 4), изменен с:

- **172 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, Ирландия, и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 073, 27.3.1972 г., стр. 90),

- **373 D 0101(01)**: Решение на Съвета на Европейските Общности от 1 януари 1973 г., за адаптиране на инструментите относно присъединяването на нови държави-членки към Европейските общности (ОВ L 002, 1.1.1973 г., стр. 19),
- **179 H**: Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване към Европейските общности на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 92),
- **379 R 1384**: Регламент (ЕИО) № 1384/79 на Съвета от 25 юни 1979 г. (ОВ L 167, 5.7.1979 г., стр. 1),
- **381 R 3021**: Регламент (ЕИО) № 3021/81 на Съвета от 19 октомври 1981 г. (ОВ L 302, 23.10.1981 г., стр. 8),
- **185 I**: Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване към Европейските Общности от Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 23),
- **390 R 3572**: Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета от 4 декември 1990 г., за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Към приложение II от регламента се добавя следното:

#### A.1 ЖЕЛЕЗОПЪТЕН ТРАНСПОРТ – Основни мрежи

Виж секторна адаптация II.

#### A.2 ЖЕЛЕЗОПЪТЕН ТРАНСПОРТ – Мрежи, отворени за обществен трафик и свързани към основната мрежа (с изключение на градски мрежи)

„Австрия

1. Montafoner Bahn AG
2. Stubaitalbahn AG
3. Achenseebahn AG
4. Zillertaler Verkehrsbetriebe AG
5. Salzburger Stadtwerke Verkehrsbetriebe (SVB)
6. Bürmoos - Trimmelkam AG
7. Lokalbahn Vöcklamarkt - Attersee AG
8. Lokalbahn Gmunden - Vorchdorf AG
9. Lokalbahn Lambach - Vochdorf - Eggenberg AG
10. Linzer Lokalbahn AG

11. Lokalbahn Neumarkt - Waizenkirchen - Peuerbach AG
12. Lambach – Haag
13. Steiermärkische Landesbahnen
14. GKB Graz-Köflacher Eisenbahn-und Bergbau-Ges.m.b.H.
15. Raab - Sopron - Ebenfurther Eisenbahn
16. AG der Wiener Lokalbahnen

*Финландия*

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

*Норвегия*

Norges Statsbaner

*Швеция*

Nordmark-Klarälvens Järnväg (NKL)

Malmö-Limhamns Järnväg (NLJ)

Växjö-Hultsfred-Västerviks Järnväg (VHV)

Johannesberg-Ljungaverks Järnväg (JL)\*

**B. АВТОМОБИЛЕН ТРАНСПОРТ**

*„Австрия*

1. Bundesautobahnen
2. Bundesstrassen
3. Landesstrassen
4. Gemeindestrassen

*Финландия*

1. Päätiät/Huvudvägar
2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
3. Paikallistiet/Bygdevägar
4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar

*Исландия*

1. Þjóðvegir
2. Sýsluvegir
3. Þjóðvegir i þéttbýli
4. Gótur sveitarfélaga

*Лихтенщайн*

1. Landesstrassen
2. Gemeindestrassen

*Норвегия*

1. Riksveger
2. Fylkesveger
3. Kommunale veger

*Швеция*

1. Motorvägar
  2. Motortrafikleder
  3. Övriga vägar“
2. **370 R 2598**: Регламент (ЕИО) № 2598/70 на Комисията 18 декември 1970 г. относно определяне на позициите, които да се включат по различните рубрики в счетоводните форми, показани в приложение I към Регламент (ЕИО) № 1108/70 на Съвета от 4 юни 1970 година (ОВ L 278, 23.12.1970 г., стр. 1), изменен с:
    - **378 R 2116**: Регламент (ЕИО) № 2116/78 на Комисията от 7 септември 1978 г., (ОВ L 246, 8.9.1978 г., стр. 7).
  3. **371 R 0281**: Регламент (ЕИО) № 281/71 на Комисията от 9 февруари 1971 г., определящ изготвянето на списъка с водни пътища с морски характер, предвиден в член 3, буква д) от Регламент (ЕИО) № 1108/70 на Съвета от 4 юни 1970 г. (ОВ L 33, 10.2.1971 г., стр. 11), изменен с:
    - **172 В**: Акт относно условията за присъединяване към Европейските Общности на Кралство Дания и Обединеното кралство и промени в Договорите (ОВ L 073, 27.3.1972 г., стр. 92),
    - **185 I**: Акт относно условията за присъединяване на Кралство Испания и Португалската република и промени в Договорите (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 162).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Към приложението се добавя следното

*„Финландия*

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

*Швеция*

- Trollhätte kanal and Göta älv
  - Lake Vänern
  - Södertälje kanal
  - Lake Mälaren“.
4. **369 R 1191**: Регламент (ЕИО) № 1191/69 на Съвета от 26 юни 1969 г. относно действията на държавите-членки по задължения, присъщи на концепцията за обществена услуга в железопътния, автомобилния и вътрешноводния транспорт (ОВ L 156, 28.6.1969 г., стр. 1), изменен с:
    - **172 В**: Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 90),
    - **373 D 0101(01)**: Решение на Съвета на Европейските Общности от 1 януари 1973 г., за адаптиране на инструментите за присъединяването на нови държави-членки към Европейските Общности (ОВ L 2, 1.1.1973 г., стр. 19),
    - **179 Н**: Акт относно условията за присъединяване на Гръцката република и промени в Договорите (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 92),

- **185 I**: Акт относно условията за присъединяване на Кралство Испания и Португалската република, и промени в Договорите (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 161),
- **390 R 3572**: Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета от 4 декември 1990 г., за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12),
- **391 R 1893**: Регламент (ЕИО) № 1893/91 на Съвета от 20 юни 1991 г. (ОВ L 169, 29.6.1991 г., стр. 1).

ii) *Инфраструктура*

5. **378 D 0174**: Решение № 78/174/ЕИО на Съвета от 20 февруари 1978 г. за въвеждане на консултативна процедура и учредяване на Комитет в областта на транспортната инфраструктура (ОВ L 54, 25.2.1978 г., стр. 15).

Разпоредбите на решението, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 1, точка 2, член 2, параграф 1 от решението, думите „в интерес на Общността“ се заменят от „в интерес на договарящите се страни по Споразумението за ЕИП“, а в член 5 от него, думите „в интерес на Общността“ се заменят от „в интерес на договарящите се страни по Споразумението за ЕИП“.
- б) член 1, параграф 2, буква в) не се прилага.

Форми за асоцииране на държави от ЕАСТ съгласно член 112 от споразумението:

Експерт от всяка една държава от ЕАСТ може да участва в задачите на Комитета по транспортната инфраструктура, описани в настоящото решение. Комисията на ЕО навременно информира участниците за датата на събранието и разпространява съответната информация.

iii) *Правила за конкуренция*

6. **360 R 0011**: Регламент № 11 на Съвета относно премахване на дискриминацията при определяне на транспортните тарифи и условия в изпълнение на член 79, параграф 3 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност (ОВ 52, 16.8.1960 г., стр. 1121/60), изменен с:

- **172 B**: Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, Ирландия и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 148),
- **384 R 3626**: Регламент (ЕИО) № 3626/84 на Съвета от 19 декември 1984 г. (ОВ L 335, 22.12.1984 г., стр. 4).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

За прилагането на членове 11 - 26 от настоящия регламент, вж. Протокол № 21.

7. **368 R 1017**: Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета от 19 юли 1968 г., относно прилагане на правилата на конкуренцията в сектора на железопътния, автомобилния и вътрешноводния транспорт (ОВ L 175, 23.7.1968 г., стр. 1) <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Посочено тук само е с информационна цел. За прилагане, вж. приложение XIV.

8. **369 R 1629:** Регламент (ЕИО) № 1629/69 на Комисията от 8 Август 1969 г., относно формата, съдържанието и други подробности от оплаквания съгласно член 10, молби съгласно член 12 и нотификации съгласно член 14, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета от 19 юли 1968 г. (ОВ L 209, 21.8.1969 г., стр. 1). <sup>(1)</sup>
  
9. **369 R 1630:** Регламент (ЕИО) № 1630/69 на Комисията от 8 Август 1969 г., относно изслушванията, предвидени в член 26, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета от 19 юли 1968 г. (ОВ L 209, 21.8.1969 г., стр. 11). <sup>(1)</sup>
  
10. **374 R 2988:** Регламент (ЕИО) № 2988/74 на Съвета от 26 ноември 1974 г., относно давността при налагане и изпълнение на санкции в областта на правото на транспорт и на конкуренция на Европейската икономическа общност (ОВ L 319, 29.11.1974 г., стр. 1) <sup>(1)</sup>

*iv) Държавна помощ*

11. **370 R 1107:** Регламент (ЕИО) № 1107/70 на Съвета от 4 юни 1970 г., за отпускане на помощи за железопътния, автомобилния и вътрешноводния транспорт (ОВ L 130, 15.6.1970 г., стр. 1), изменен с:
  - **172 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, Ирландия и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 149),
  - **375 R 1473:** Регламент (ЕИО) № 1473/75 на Съвета от 20 май 1975 г. (ОВ L 152, 12.6.1975 г., стр. 1),
  - **382 R 1658:** Регламент (ЕИО) № 1658/82 на Съвета от 10 юни 1982 г. за допълване с разпоредби по комбинирания транспорт на Регламент (ЕИО) № 1107/70 относно предоставянето на помощи за железопътния, автомобилния и вътрешноводния транспорт (ОВ L 184, 29.6.1982 г., стр. 1),
  - **389 R 1100:** Регламент (ЕИО) № 1100/89 на Съвета от 27 април 1989 г. (ОВ L 116, 28.4.1989 г., стр. 24).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В член 5 „Комисията“ да се чете „компетентния орган, определен в член 62 от Споразумението за ЕИП“.

*v) Гранични улеснения*

12. **389 R 4060:** Регламент (ЕИО) № 4060/89 на Съвета от 21 декември 1989 г., относно премахване на извършвания контрол по границите на държавите-членки в областта на автомобилния и вътрешноконтиненталния воден транспорт (ОВ L 390, 30.12.1989 г., стр. 18).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- a) Съгласно член 17 от споразумението между Европейската икономическа общност и Република Австрия за транзит на стоки с железопътен и автомобилен транспорт (наричано още „споразумение за транзита“), Австрия може да извършва проверки на границата, за да удостоверява спазването на системата екопойнт, съгласно членове 15 и 16 от споразумението за транзита.

<sup>(1)</sup> Посочено тук е само с информационна цел. За прилагане, вж. протокол № 21.



Всички ангажирани договарящи се страни могат да извършват проверки на границата, за да удостоверят спазването на разпореденията за квота съгласно член 16 от споразумението за транзита, която не е заменена от системата екопойнт, и разпореденията за квота, включена в двустранните споразумения между Австрия от една страна, и Финландия, Норвегия, Швеция и Швейцария, от друга.

Всички останали проверки се извършват в съответствие с регламента.

vi) *Комбиниран транспорт*

13. **375 L 0130:** Директива № 75/130/ЕИО на Съвета от 17 февруари 1975 г., за установяването на общи правила за някои видове комбиниран транспорт на стоки между държавите-членки (ОВ L 48, 22.2.1975 г., стр. 31), изменена с:
- **185 I:** Акт относно условията за присъединяването на Кралство Испания и Португалската република, и промени в Договорите (ОВ L 302, 5.11.1985 г., стр. 163),
  - **379 L 0005:** Директива № 79/5/ЕИО на Съвета от 19 декември 1978 г. (ОВ L 5, 9.1.1979 г., стр. 33),
  - **382 L 0003:** Директива № 82/3/ЕИО на Съвета от 21 декември 1981 г. (ОВ L 5, 9.1.1982 г., стр. 12),
  - **382 L 0603:** Директива № 82/603/ЕИО на Съвета от 28 юли 1982 г. (ОВ L 247, 23.8.1982 г., стр. 6),
  - **386 L 0544:** Директива № 86/544/ЕИО на Съвета от 10 ноември 1986 г. (ОВ L 320, 15.11.1986 г., стр. 33),
  - **391 L 0224:** Директива № 91/224/ЕИО на Съвета от 27 март 1991 г. (ОВ L 103, 23.4.1991 г., стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Към член 8, параграф 3 се добавя следното:

„— Австрия:

Strassenverkehrsbeitrag

— Финландия:

Moottoriajoneuvovero/ Motorfordonsskatt

— Швеция:

Fordonsskatt“

**II. АВТОМОБИЛЕН ТРАНСПОРТ***i) Техническа хармонизация и сигурност*

14. **385 L 0003:** Директива № 85/3/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г., относно теглата, размерите и някои други характеристики на определени автомобилни превозни средства (ОВ L 2, 3.1.1985 г., стр. 14), изменена с:
- **386 L 0360:** Директива № 86/360/ЕИО на Съвета от 24 юли 1986 г. (ОВ L 217, 5.8.1986 г., стр. 19),
  - **388 L 0218:** Директива № 88/218/ЕИО на Съвета от 11 април 1988 г. (ОВ L 98, 15.4.1988 г., стр. 48),
  - **389 L 0338:** Директива № 89/338/ЕИО на Съвета от 27 април 1989 г. (ОВ L 142, 25.5.1989 г., стр. 3),
  - **389 L 0460:** Директива № 89/460/ЕИО на Съвета от 18 юли 1989 г., изменяща , с оглед определяне дата на изтичане на дерогацията, дадени на Ирландия и Обединеното Кралство, Директива 85/3/ЕИО (ОВ L 226, 3.8.1989 г., стр. 5),
  - **389 L 0461:** Директива № 89/461/ЕИО на Съвета от 18 юли 1989 г., изменяща , с оглед определяне на някои максимално разрешени размери на съчленени превозни средства, Директива 85/3/ЕИО (ОВ L 226, 3.8.1989 г., стр. 7),
  - **391 L 0060:** Директива № 91/60/ЕИО на Съвета от 4 февруари 1991 г., изменяща , с оглед определяне на някои максимално разрешени размери на автовлакове, Директива 85/3/ЕИО (ОВ L 37, 9.2.1991 г., стр. 37).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Австрия може да запази своето национално законодателство за максимално разрешени тегла на моторни превозни средства и ремаркета, съгласно приложение I, раздели 2.2.1 и 2.2.2 от настоящата директива. Следователно, разпоредби, разрешаващи употребата на превозни средства (индивидуални или комбинирани), които не са в съответствие с това национално законодателство, не са приложими в Австрия. Това положение ще бъде разгледано съвместно шест месеца преди изтичането на споразумението между Европейските общности и Република Австрия за транзита на стоки чрез автомобилен и железопътен транспорт.

Всички останали разпоредби за тегла и размери, обхванати от настоящата директива, се прилагат изцяло от Австрия.

15. **386 L 0364:** Директива № 86/364/ЕИО на Съвета от 24 юли 1986 г., отнасяща се до показване съблюдаването на Директива 85/3/ЕИО относно тегла, размери и някои други технически характеристики на определени автомобилни превозни средства (ОВ L 221, 7.8.1986 г., стр. 48).

16. **377 L 0143:** Директива № 77/143/ЕИО на Съвета от 29 декември 1976 г., за сближаване законодателството на държавите-членки, отнасящо се до тестове за годност на моторни превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 47, 18.2.1977 г., стр. 47), изменена с:
- **388 L 0449:** Директива № 88/449/ЕИО на Съвета от 26 юли 1988 г. (ОВ L 222, 12.8.1988 г., стр. 10), поправена в ОВ L 261, 21.9.1988 г., стр. 28,
  - **391 L 0225:** Директива № 91/225/ЕИО на Съвета от 27 март 1991 г. (ОВ L 103, 23.4.1991 г., стр. 3).
17. **389 L 0459:** Директива № 89/459/ЕИО на Съвета от 18 юли 1989 г., за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно дълбочината на протекторите на гумите на някои категории моторни превозни средства и ремаркета за тях (ОВ L 226, 3.8.1989 г., стр. 4).

*ii) Данъчно облагане*

18. **368 L 0297:** Директива № 68/297/ЕИО на Съвета от 19 юли 1968 г по стандартизацията на разпоредбите относно безмитното допускане на гориво, съдържащо се в резервоарите на товарни моторни превозни средства (ОВ L 175, 23.7.1968 г., стр. 15), изменена с:
- **172 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 92),
  - **385 L 0347:** Директива № 85/347/ЕИО на Съвета от 8 юли 1985 г. (ОВ L 183, 16.7.1985 г., стр. 22).

*iii) Социално хармонизиране*

19. **377 L 0796:** Директива № 77/796/ЕИО на Съвета от 12 декември 1977 г., целяща взаимно признаване на дипломи, свидетелства и други доказателства за официална квалификация на оператори на товарен и пътнически автомобилен транспорт, включително мерки за насърчаване на тези оператори ефективно да упражняват правото си на свободно установяване (ОВ L 334, 24.12.1977 г., стр. 37), изменена с:
- **389 L 0438:** Директива № 89/438/ЕИО на Съвета от 21 юни 1989 г. (ОВ L 212, 22.7.1989 г., стр. 101), поправена в ОВ L 298, 17.10.1989 г., стр. 31.
20. **385 R 3820:** Регламент (ЕИО) № 3820/85 на Съвета от 20 декември 1985 г., относно хармонизирането на някои разпоредби от социалното законодателство, свързани с автомобилния транспорт (ОВ L 370, 31.12.1985 г., стр. 1).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- a) Разпоредбите на член 3 не се прилагат.
21. **385 R 3821:** Регламент (ЕИО) на Съвета № 3821/85 от 20 декември 1985 г., относно контролните уреди за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт (ОВ L 370, 31.12.1985 г., стр. 8), изменен с:
- **390 R 3572:** Регламент (ЕИО) на Съвета № 3572/90 от 4 декември 1990 г., за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- a) Най-късно до 1 януари 1995 г., Австрия може да освобождава превозни средства, заети само в националния транспорт, от задължението да монтират записващо оборудване както е описано в член 3, параграф 1 от Регламента.
22. **376 L 0914:** Директива № 76/914/ЕИО на Съвета от 16 декември 1976 г., относно минималното ниво на обучение за някои водачи в автомобилния транспорт (ОВ L 357, 29.12.1976 г., стр. 36).
23. **388 L 0599:** Директива № 88/599/ЕИО на Съвета от 23 ноември 1988 г., относно процедури за стандартна проверка на изпълнението на Регламент № 3820/85/ЕИО за хармонизиране на част от социалното законодателство, която се отнася се до автомобилния транспорт и Регламент № 3821/85/ЕИО за уредите за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт (ОВ L 325, 29.11.1988 г., стр. 55).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се адаптират, както следва:

Австрия прилага разпоредбите на директивата най-късно от 1 януари 1995 г.

24. **389 L 0684:** Директива № 89/684/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г., за професионалното обучение на шофьори на превозни средства за автомобилен превоз на опасни стоки (ОВ L 398, 30.12.1989 г., стр. 33).

*iv) Достъп до пазара (стоки)*

25. **362 L 2005:** Първа Директива на Съвета от 23 юли 1962 г за установяването на някои общи правила за международен транспорт (автомобилен превоз на товари за сметка на отсрещната страна) (ОВ 70, 6.8.1962 г., стр. 2005/62), изменена с:
- **172 В:** Акт относно условията за присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, Ирландия и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия, и промени в Договорите (ОВ L 073, 27.3.1972 г., стр. 126),
  - **372 L 0426:** Директива № 72/426/ЕИО на Съвета от 19 декември 1972 г. (ОВ L 291, 28.12.1972 г., стр. 155),
  - **374 L 0149:** Директива № 74/149/ЕИО на Съвета от 4 март 1974 г. (ОВ L 84, 28.3.1974 г., стр. 8),
  - **377 L 0158:** Директива № 77/158/ЕИО на Съвета от 14 февруари 1977 г. (ОВ L 48, 19.2.1977 г., стр. 30),
  - **378 L 0175:** Директива № 78/175/ЕИО на Съвета от 20 февруари 1978 г. (ОВ L 54, 25.2.1978 г., стр. 18),
  - **380 L 0049:** Директива № 80/49/ЕИО на Съвета от 20 декември 1979 г. (ОВ L 18, 24.1.1980 г., стр. 23),
  - **382 L 0050:** Директива № 82/50/ЕИО на Съвета от 19 януари 1982 г. (ОВ L 27 4.2.1982 г., стр. 22),
  - **383 L 0572:** Директива № 83/572/ЕИО на Съвета от 26 октомври 1983 г. (ОВ L 332, 28.11.1983 г., стр. 33),
  - **384 L 0647:** Директива № 84/647/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г., относно използването на превозни средства за автомобилен транспорт, наети без шофьори (ОВ L 335, 22.12.1984 г., стр. 72).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- a) Разпоредбите на директивата се прилагат само при транспорт за собствена сметка.
  - б) За времетраенето на Споразумението между Европейските общности и Република Австрия за транзита на стоки чрез железопътен и автомобилен транспорт, прилагането на настоящата директива не влияе върху съществуващите взаимни права за достъп до пазара по член 16 от Споразумението между Европейските общности и Република Австрия за транзита на стоки чрез железопътен и автомобилен транспорт, както е заложено в двустранните споразумения между Австрия, от една страна, и Финландия, Норвегия и Швеция от друга, освен ако между засегнатите страни не е договорено друго.
26. **376 R 3164**: Регламент (ЕИО) № 3164/76 на Съвета от 16 декември 1976 г., за достъп до пазара при международния превоз на стоки чрез автомобилен транспорт (ОВ L 357, 29.12.1976 г., стр. 1), изменен с:
- **388 R 1841**: Регламент (ЕИО) на Съвета № 1841/88 от 21 юни 1988 г. (ОВ L 163, 30.6.1988 г., стр. 1).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- a) Прилага се само член 4а от регламента, предмет на изпълнителни мерки, както е предвидено в член 4б, и прието в съответствие с разпоредбите на споразумението.
- б) За времетраенето на споразумението между Европейските общности и Република Австрия за транзита на стоки чрез железопътен и автомобилен транспорт, прилагането на настоящия регламент не влияе върху съществуващите взаимни права за достъп до пазара по член 16 от споразумението между Европейските общности и Република Австрия за транспорта на стоки чрез железопътен и автомобилен транспорт, както е заложено в двустранните споразумения между Австрия, от една страна, и Финландия, Норвегия и Швеция от друга, освен ако между ангажираните страни не е договорено друго.

v) *Тарифи (стоки)*

27. **389 R 4058**: Регламент (ЕИО) на Съвета № 4058/89 от 21 декември 1989 г., за определяне на тарифи за автомобилен превоз на товари между държавите-членки (ОВ L 390, 30.12.1989 г., стр. 1).

vi) *Допускане до работа (стоки)*

28. **374 L 0561**: Директива № 74/561/ЕИО на Съвета от 12 ноември 1974 г., за допускане до работа на превозвачи в национален и международен автомобилен транспорт (ОВ L 308, 19.11.1974 г., стр. 18), изменена с:
- **389 L 0438**: Директива № 89/438/ЕИО на Съвета от 21 юни 1989 г. (ОВ L 212, 22.7.1989 г., стр. 101),
- **390 R 3572**: Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета от 4 декември 1990 г за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12).

*vii) Наети превозни средства (товари)*

29. **384 L 0647**: Директива № 84/647/ЕИО на Съвета от 19 декември 1984 г., относно използването на превозни средства за автомобилен транспорт, наети без шофьори (ОВ L 335, 22.12.1984 г., стр. 72), изменена с:
- **390 L 0398**: Директива № 90/398/ЕИО на Съвета от 24 юли 1990 г. (ОВ L 202, 31.7.1990 г., стр. 46).

*viii) Достъп до пазара (пътници)*

30. **366 R 0117**: Регламент № 117/66/ЕИО на Съвета от 28 юли 1966 г., за въвеждането на общи правила за международен превоз на пътници чрез влак и автобус (ОВ L 147, 9.8.1966 г., стр. 2688/66).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

член 4, параграф 2 не се прилага.

31. **368 R 1016**: Регламент (ЕИО) № 1016/68 на Комисията от 9 Юли 1968 г., предписващ образец на контролни документи по членове 6 и 9 от Регламент № 117/66/ЕИО на Съвета (ОВ L 173, 22.7.1968 г., стр. 8), изменен с:
- **382 R 2485**: Регламент (ЕИО) № 2485/82 на Комисията от 13 септември 1982 г. (ОВ L 265, 15.9.1982 г., стр. 5).
32. **372 R 0516**: Регламент (ЕИО) № 516/72 на Съвета от 28 февруари 1972 г., за въвеждане на общи правила за обслужване на редовни влакове и автобусни линии на кратки разстояния между държавите-членки (ОВ L 67, 20.3.1972 г., стр. 13), изменен с:
- **378 R 2778**: Регламент (ЕИО) № 2778/78 на Съвета от 23 ноември 1978 г. (ОВ L 333, 30.11.1978 г., стр. 4).
33. **372 R 0517**: Регламент (ЕИО) № 517/72 на Съвета от 28 февруари 1972 г., за въвеждане на общи правила за обслужване на редовни и специални редовни влакове и автобусни линии между държавите-членки (ОВ L 67, 20.3.1972 г., стр. 19), изменен и допълнен:
- **377 R 3022**: Регламент (ЕИО) № 3022/77 на Съвета от 20 декември 1977 г. (ОВ L 358, 31.12.1977 г., стр. 1),
- **378 R 1301**: Регламент (ЕИО) № 1301/78 на Съвета от 12 юни 1978 г. (ОВ L 158, 16.6.1978 г., стр. 1).
34. **372 R 1172**: Регламент (ЕИО) № 1172/72 на Комисията от 26 май 1972 г., предписващ формата на документите съгласно Регламент (ЕИО) № 517/72 на Съвета и Регламент (ЕИО) № 516/72 на Съвета (ОВ L 134, 12.6.1972 г., стр. 1), изменен с:
- **372 R 2278**: Регламент (ЕИО) 2778/72 на Комисията от 20 декември 1972 г. (ОВ L 292, 29.12.1972 г., стр. 22),
- **179 Н**: Акт относно условията за присъединяване към Европейските общности на Гръцката република и промени в Договорите (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 92),
- **185 I**: Акт относно условията за присъединяване към Европейските общности на Кралство Испания и Португалската република и промени в Договорите (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 162).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В приложение I, бележка под линия <sup>(1)</sup> се попълва както следва: „Исландия (IS), Лихтенщайн (FL), Норвегия (N), Австрия (A), Финландия (SF), Швеция (S)“.

*ix) Допускане до работа (пътници)*

35. **374 L 0562:** Директива № 74/562/ЕИО на Съвета от 12 ноември 1974 г., за допускане до работа на оператор на международен и вътрешен пътнически автомобилен транспорт (ОВ L 308, 19.11.1974 г., стр. 23), изменена с:

— **389 L 0438:** Директива № 89/438/ЕИО на Съвета от 21 юни 1989 г. (ОВ L 212, 22.7.1989 г., стр. 101).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Австрия прилага разпоредбите на директивата най-късно от 1 Януари 1995 г.

36. **390 R 3572:** Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета от 4 декември 1990 г., за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12).

### III. ЖЕЛЕЗОПЪТЕН ТРАНСПОРТ

*i) Структурна политика*

37. **375 D 0327:** Решение № 75/327/ЕИО на Съвета от 20 май 1975 г., за подобряване положението на железопътните предприятия и хармонизирането на разпоредбите, регулиращи финансовите отношения между такива предприятия и държавите. (ОВ L 152, 12.6.1975 г., стр.3), изменено с:

— **179 H:** Акт относно условията за присъединяване на Гръцката република, и промени в Договорите (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 92),

— **185 I:** Акт относно условията за присъединяване на Кралство Испания и Португалската република, и промени в Договорите (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 163),

— **390 R 3572:** Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета от 4 декември 1990 г., за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12).

Разпоредбите на решението, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

а) член 8 не се прилага;

б) Австрия прилага разпоредбите на настоящото решение най-късно от 1 януари 1995 г.

38. **383 D 0418:** Решение № 83/418/ЕИО на Съвета от 25 юли 1983 г., за търговската независимост на железопътните линии при управлението на трафика на пътници и багажи (ОВ L 237, 26.8.1983 г., стр. 32), изменено с:

— **185 I:** Акт относно условията за присъединяване на Кралство Испания и Португалската република, и промени в Договорите (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 165),

- **390 R 3572**: Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета от 4 декември 1990 г., за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12).
39. **369 R 1192**: Регламент (ЕИО) № 1192/69 на Съвета от 26 юни 1969 г., относно общите правила за нормализиране на счетоводните сметки на железопътните предприятия (ОВ L 156, 28.6.1969 г., стр. 8), изменен с:
- **172 В**: Акт относно условията за присъединяване към Европейските общности на Кралство Дания, Ирландия и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия, и промени в Договорите (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 90),
  - **373 D 0101(01)**: Решение на Съвета от 1 януари 1973 г., приспособяващо инструментите относно присъединяването на нови държави-членки към Европейските общности (ОВ L 2, 1.1.1973 г., стр. 19),
  - **179 Н**: Акт относно условията за присъединяване към Европейските общности на Гръцката република, и промени в Договорите (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 92),
  - **185 I**: Акт относно условията за присъединяване към Европейските общности на Кралство Испания и Португалската република, и промени в Договорите (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 161),
  - **390 R 3572**: Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета от 4 декември 1990 г., за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12).
40. **377 R 2830**: Регламент (ЕИО) № 2830/77 на Съвета от 12 декември 1977 г., за мерките, необходими за постигане на сравнимост между счетоводните системи и годишните отчети на железопътните предприятия (ОВ L 334, 24.12.1977 г., стр. 13), изменен с:
- **179 Н**: Акт относно условията за присъединяване на Гръцката република, и промени в Договорите (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 94),
  - **185 I**: Акт относно условията за присъединяване на Кралство Испания и Португалската република, и промени в Договорите (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 162),
  - **390 R 3572**: Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета от 4 декември 1990 г., за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12).
41. **378 R 2183**: Регламент (ЕИО) № 2183/78 на Съвета от 19 септември 1978 г., установяващ еднообразни ценови принципи за железопътните предприятия (ОВ L 258, 21.9.1978 г., стр. 1), изменен с:
- **179 Н**: Акт относно условията за присъединяване на Гръцката република, и промени в Договорите (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 93),
  - **185 I**: Акт относно условията за присъединяване на Кралство Испания и Португалската република, и промени в Договорите (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 162),
  - **390 R 3572**: Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета от 4 декември 1990 г., за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12).



## ii) Тарифи

42. **382 D 0529:** Решение № 82/529/ЕИО на Съвета от 19 юли 1982 г., за определяне на тарифи за международен железопътен превоз на товари (ОВ L 234, 9.8.1982 г., стр.5), изменено с:
- **185 I:** Акт относно условията за присъединяване на Кралство Испания и Португалската република, и промени в Договорите (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 164),
  - **390 R 3572:** Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета от 4 декември 1990 г., за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12).

## IV. ТРАНСПОРТ ПО ВЪТРЕШНИ ВОДНИ ПЪТИЩА

## i) Достъп до пазара

43. **385 R 2919:** Регламент (ЕИО) № 2919/85 на Съвета от 17 октомври 1985 г. относно условията за достъп до режима, установен със спогодбите съгласно Ревизираната конвенция за корабоплаването по Рейн, отнасяща се за съдове от корабоплаването по Рейн (ОВ L 280, 22.10.1985 г., стр. 4).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) Държавите от ЕАСТ информират също и Комисията, съгласно разпоредбите на член 2, за всякаква информация по този член, която държавите от ЕАСТ изпращат до ССР.
- б) член 3 не се прилага.

## ii) Структурна политика

44. **389 R 1101:** Регламент (ЕИО) № 1101/89 на Съвета от 27 април 1989 г., за структурните подобрения във вътрешния воден транспорт (ОВ L 116, 28.4.1989 г., стр. 25), изменен с:

- **390 R 3572:** Регламент (ЕИО) № 3572/90 на Съвета от 4 декември 1990 г., за изменение в резултат на обединението на Германия на някои директиви, решения и регламенти за автомобилен, железопътен транспорт и транспорт по вътрешни водни пътища (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 12).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Комисията, при вземане на своите решения, посочени в членове 6, параграф 7, 8, параграф 1, буква в) и 8, параграф 3, буква в), отчита надлежно становищата, изразени от държавите от ЕАСТ, по същия начин, по който и становищата, изразени от държавите-членки на ЕО.

45. **389 R 1102:** Регламент (ЕИО) № 1102/89 на Комисията от 27 април 1989 г., установяващ определени мерки за изпълнение на Регламент (ЕИО) № 1101/89 на Съвета (ОВ L 116, 28.4.1989 г., стр. 30), изменен с:

- **389 R 3685:** Регламент (ЕИО) № 3685/89 на Комисията от 8 декември 1989 г. (ОВ L 360, 9.12.1989 г., стр. 20),
- **391 R 0317:** Регламент (ЕИО) № 317/91 на Комисията от 8 февруари 1991 г. (ОВ L 37, 9.2.1991 г., стр. 27).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Комисията, при изменение на настоящия регламент както е посочено в член 12, параграф 1, отчита надлежно становищата, изразени от държавите от ЕАСТ, по същия начин, по който и становищата, изразени от държавите-членки на ЕО.

*iii) Допускане до работа*

46. **387 L 0540:** Директива № 87/540/ЕИО на Съвета от 9 ноември 1987 г., относно достъпа до професията на превозвач на стоки по вода в областта на националния и международен транспорт и относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за професионална квалификация (ОВ L 322, 12.11.1987 г., стр. 20).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на директивата се адаптират, както следва:

Австрия прилага разпоредбите на директивата най-късно от 1 юли 1994 г.

*iv) Техническо хармонизиране*

47. **382 L 0714:** Директива № 82/714/ЕИО на Съвета от 4 октомври 1982 г., за установяване на техническите изисквания за плавателни съдове по вътрешни водни пътища (ОВ L 301, 28.10.1982 г., стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Списъкът в приложение I се допълва както следва:

## ГЛАВА I

**Зона 2**

„Швеция

Trollhätte kanal и Göta älv

Lake Vänern

Södertälje kanal

Lake Mälaren

Falsterbokanal

Sotenkanalen“

## ГЛАВА II

**Зона 3**

„Австрия

Дунав от австрийско-германската граница до австрийско-чехословашката граница

Швеция

Göta kanal

Lake Vättern“

## ГЛАВА III

## Зона 4

„Швеция

Всички други реки, канали и вътрешни морета, неупоменати в Зони 1, 2 и 3.“

48. **376 L 0135:** Директива № 76/135/ЕИО на Съвета от 20 януари 1976 г., относно взаимното признаване на свидетелства за плавателност за кораби, плаващи по вътрешни водни пътища (ОВ L 21, 29.1.1976 г., стр. 10), изменена с:
- **378 L 1016:** Директива № 78/1016/ЕИО на Съвета от 23 ноември 1978 г. (ОВ L 349, 13.12.1978 г., стр. 31).
49. **377 D 0527:** Решение № 77/527/ЕИО на Комисията от 29 юли 1977 г., за определяне списъка на морските търговски пътища за прилагането на Директива 76/135/ЕИО на Съвета (ОВ L 209, 17.8.1977 г., стр. 29), изменено с:
- **185 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – присъединяване към Европейските общности на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 164).

Разпоредбите на решението, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Списъкът, даден в приложението, се допълва както следва:

„ФИНЛАНДИЯ

Saimaan kanava/Saima kanal

Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

ШВЕЦИЯ

Trollhätte kanal and Göta älv

Lake Vänern

Lake Mälaren

Södertälje kanal

Falsterbokanal

Sotenkanalen“

## V. МОРСКИ ТРАНСПОРТ

Протокол № 19 се прилага в областта на морския транспорт при отношения между трети страни.

50. **386 R 4056:** Регламент (ЕИО) № 4056/86 на Съвета от 22 декември 1986 г., относно определяне на подробни правила за прилагането на членове 85 и 86 от Договора по отношение на морския транспорт (ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 4) <sup>(1)</sup>.
51. **388 R 4260:** Регламент (ЕИО) № 4260/88 на Комисията от 16 декември 1988 г., обмена на мненията, оплакванията и молбите, и изслушванията, предвидени в Регламент (ЕИО) № 4056/88 на Съвета (ОВ L 376, 21.12.1988 г., стр. 1) <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Посочено тук е само с информационна цел. За прилагане, вж. приложение XIV.

<sup>(2)</sup> Посочено тук е само с информационна цел. За прилагане, вж. протокол № 21.

52. **379 R 0954:** Регламент (ЕИО) № 954/79 на Съвета от 15 май 1979 г., относно ратификацията от държавите-членки на, или тяхното присъединяване към, Конвенцията на ООН за Професионален кодекс на линейни конференции (ОВ L 121, 17.5.1979 стр. 1) <sup>(1)</sup>.
53. **386 R 4055:** Регламент (ЕИО) № 4055/86 на Съвета от 22 декември 1986 г., относно прилагането на принципа на свободното предоставяне на услуги по отношение на морския транспорт между държави-членки и между държави-членки и трети страни. (ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 1), изменен с:
- **390 R 3573:** Регламент (ЕИО) № 3573/90 на Съвета от 4 декември 1990 г., за изменение, в резултат от обединяването на Германия, на Регламент (ЕИО) № 4055/86 относно прилагането на принципа на свободно предоставяне на услуги на морските превозвачи между държави-членки и между държави-членки и трети страни (ОВ L 353, 17.12.1990 г., стр. 16).
- Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:
- а) Член 2 се заменя от: „Не съществуват никакви едностранни национални ограничения за превоза на определени стоки, изцяло или частично резервирани за плавателни съдове, плаващи под националния флаг“.
- б) Във връзка с член 5, параграф 1, се подразбира, че споразуменията за поделяне на товари при търговия с насипни товари се забраняват за всякакви бъдещи споразумения с трети страни.
- в) За изпълнението на членове 5, 6 и 7, се прилага протокол № 19 към Споразумението за ЕИП.
54. **379 L 0115:** Директива № 79/115/ЕИО на Съвета от 21 декември 1978 г., относно направляването на съдове от лоцмани за открито море в Северно море и Ламанш (ОВ L 33, 8.2.1979 г., стр. 32).
55. **379 L 0116:** Директива № 79/116/ЕИО на Съвета от 21 декември 1978 г., относно минималните изисквания за някои танкери, влизачи в или излизачи от пристанища на Общността (ОВ L 33, 8.2.1979 г., стр. 33), изменена с:
- **379 L 1034:** Директива 79/1034/ЕИО на Съвета от 6 декември 1979 г. (ОВ L 315, 11.12.1979 г., стр. 16).
56. **391 R 0613:** Регламент (ЕИО) № 613/91 на Съвета от 4 март 1991 г., за прехвърлянето на кораби от един в друг регистър в рамките на Общността (ОВ L 68, 15.3.1991 г., стр. 1).

#### АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ

Договарящите се страни вземат под внимание следните актове:

57. **386 R 4057:** Регламент (ЕИО) № 4057/86 на Съвета от 22 декември 1986 г., относно практиката на непоаялно ценообразуване в морския транспорт (ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 14).
58. **386 R 4058:** Регламент (ЕИО) № 4058/86 на Съвета от 22 декември 1986 г. относно координираните действия за опазване на свободния достъп до превоз на товари в презокеанската търговия (ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 21).

<sup>(1)</sup> Посочено тук е само с информационна цел. За прилагане, вж. приложение XIV.

59. **383 D 0573**: Решение № 83/573/ЕИО на Съвета от 26 октомври 1983 г., относно контра-мерки в областта на международните морски търговски превози (ОВ L 332, 28.11.1983 г., стр. 37).

АКТОВЕ ОТНАСЯЩИ СЕ ДО

## VI. ГРАЖДАНСКА АВИАЦИЯ

### i) Правила за конкуренция

60. **387 R 3975**: Регламент (ЕИО) № 3975/87 на Съвета от 14 декември 1987 г., за определяне на процедурата за прилагане на правилата на конкуренция, приложими към предприятията в областта на въздушния транспорт (ОВ L 374, 31.12.1987 г., стр. 1) <sup>(1)</sup>.
61. **388 R 4261**: Регламент (ЕИО) № 4261/88 на Комисията от 16 декември 1988 г., за оплаквания, молби и изслушвания, предвидени в Регламент (ЕИО) № 3975/87 на Съвета (ОВ L 376, 31.12.1988 г., стр. 10) <sup>(1)</sup>.

### ii) Достъп до пазара

62. **390 R 2343**: Регламент (ЕИО) № 2343/90 на Съвета от 24 юли 1990 г., относно достъпа на въздушните превозвачи до редовни въздушни маршрути в рамките на Общността и за разпределението на пътническия капацитет между въздушните превозвачи по редовни въздушни линии между държавите-членки (ОВ L 217, 11.8.1990 г., стр. 8).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Списъкът, даден в приложение II от регламента, да се допълни както следва:

„АВСТРИЯ: Виена

ФИНЛАНДИЯ: Хелзинки-Вантаа

ИСПАНДИЯ: Кефлавик

НОРВЕГИЯ: Осло-Форнебу/Гардемон

ШВЕЦИЯ: Стокхолм-Арланда“

63. **389 R 2299**: Регламент (ЕИО) № 2299/89 на Съвета от 24 юли 1989 г., относно кодекс за поведение при компютъризирани системи за резервация (ОВ L 220, 29.7.1989 г., стр. 1).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

За прилагането на член 7 и членове 11 - 20 от настоящия регламент, вж. протокол № 21.

<sup>(1)</sup> Посочено тук е само с информационна цел. За прилагане, вж. протокол № 21.

64. **391 R 0294**: Регламент (ЕИО) № 294/91 на Съвета от 4 февруари 1991 г., относно извършването на услуги за въздушни превози на товари между държавите-членки (ОВ L 36, 8.2.1991 г., стр. 1).

*iii) Тарифи*

65. **390 R 2342**: Регламент (ЕИО) № 2342/90 на Съвета от 24 юли 1990 г., за цените на билетите по редовни въздушни линии (ОВ L 217, 11.8.1990 г., стр. 1).

*iv) Техническо хармонизиране и безопасност*

66. **380 L 1266**: Директива № 80/1266/ЕИО на Съвета от 16 декември 1980 г., за бъдещото коопериране и взаимопомощ между държавите-членки в областта на разследване на въздушни инциденти (ОВ L 375, 31.12.1980 г., стр. 32).

*v) Консултативна процедура*

67. **380 D 0050**: Решение 80/50/ЕИО на Съвета от 20 декември 1979 г., относно изработването на процедура за консултиране във връзка с отношенията между държавите-членки и трети страни в областта на въздушния транспорт и относно действия по тези въпроси в международните организации (ОВ L 18, 24.1.1980 г., стр. 24).

*vi) Социално хармонизиране*

68. **391 R 0295**: Регламент (ЕИО) № 295/91 на Съвета от 4 февруари 1991 г., относно създаване на общи правила за система за компенсация при отказ за качване на борда при редовен въздушен транспорт (ОВ L 36, 8.2.1991 г., стр. 5).

**АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ**

Договарящите се страни вземат под внимание следните актове:

69. **C/257/88/стр. 6**: Съобщение на Комисията за процедурите по докладване до Комисията, отнасящи се до членове 4 и 5 от Регламент (ЕИО) № 2671/88 на Комисията от 26 юли 1988 г., относно прилагането на Договора към някои категории споразумения между предприятия, и съгласувани практики относно съвместно планиране и координиране на капацитет, разпределяне на приходи и консултации по тарифи за редовни въздушни линии и намиране на места на летища (ОВ C 257, 4.10.1988 г., стр. 6).
70. **C/119/89 стр. 6**: Съобщение на Комисията относно прилагането на член 4, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕИО) № 2671/88 на Комисията от 26 юли 1988 г., за прилагането на член 85, параграф 3 от Договора към някои категории споразумения между предприятия, решения на сдружения от предприятия, и съгласувани практики относно съвместно планиране и координиране на капацитет, разпределяне на приходи и консултации по тарифи за редовни въздушни линии и намиране на места на летища (ОВ C 119, 13.5.1989 г., стр. 6).

71. **361 Y 0722(01)**: Препоръка на Комисията от 14 юни 1961 г., адресирана до държавите-членки относно прилагането на Регламент 11, отнасящ се до отменяне на дискриминацията в транспортните тарифи и условия, в изпълнение на член 79, параграф 3 от Договора (ОВ L 50, 22.7.1961 г., стр. 975/61).
  72. **485 Y 1231(01)**: Резолюция 85/С 348/01 на Съвета и представителите на правителствата на държавите-членки на заседания със Съвета, за подобряване на социалните регламенти в автомобилния транспорт (ОВ С 348, 31.12.1985 г., стр. 1).
  73. **384 X 0646**: Препоръка 84/646/ЕИО на Съвета от 19 Декември 1984 г., за засилване кооперирането между националните железопътни компании на държавите-членки относно международния пътнически и товарен транспорт (ОВ L 333, 21.12.1984 г., стр. 63).
  74. **382 X 0922**: Препоръка 82/922/ЕИО на Комисията от 17 декември 1982 г., до националните железопътни предприятия относно дефиницията за висококачествена международна пътническа транспортна система (ОВ L 381, 31.12.1982 г., стр. 38).
  75. **371 Y 0119(01)**: Резолюция на Съвета от 7 Декември 1970 г., за кооперирането между железопътните компании (ОВ С 5, 19.1.1971 г., стр. 1).
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ XIV

## КОНКУРЕНЦИЯ

## Списък, предвиден в член 60

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕС;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕС, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ

Освен ако не е предвидено друго, разпоредбите на настоящото приложение, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- I. терминът „Комисия“ да се чете „компетентен орган за наблюдение“;
- II. терминът „общ пазар“ да се чете „територия, обхваната от Споразумението за ЕИП“;
- III. терминът „търговия между държави-членки“ да се чете „търговия между договарящи се страни“;
- IV. терминът „Комисията и компетентните органи на държавите-членки“ да се чете „Комисията на ЕО, Надзорният орган на ЕАСТ, компетентните органи държавите-членки на ЕО и държавите от ЕАСТ“;
- V. Позовавания на членовете на Договора за създаване на Европейската икономическа общност (ЕИО) или Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана (ЕОВС), да се четат като позовавания на Споразумението за ЕИП както следва:
  - член 85 (ЕИО) - член 53 (ЕИП),
  - член 86 (ЕИО) - член 54 (ЕИП),
  - член 90 (ЕИО) - член 59 (ЕИП),
  - член 66 (ЕОВС) - член 2 от Протокол № 25 към Споразумението за ЕИП,
  - член 80 (ЕОВС) - член 3 от Протокол № 25 към Споразумението за ЕИП.
- VI. терминът „настоящия регламент“ да се чете „настоящия Акт“;
- VII. терминът „правилата за конкуренция от Договора“ да се чете „правилата за конкуренция от Споразумението за ЕИП“;
- VIII. терминът „Върховен орган“ да се чете „компетентен орган за наблюдение“.

Без да се засягат правилата за контрол върху концентрации, терминът „компетентен орган за наблюдение“, както е посочен в правилата по-долу, да се чете „ндзорният орган, който е компетентен да решава за случай съгласно член 56 от Споразумението за ЕИП“.



## АКТОВЕ ОТНАСЯЩИ СЕ ДО

## А. Контрол върху сливанията

1. **389 R 4064:** Регламент (ЕИО) № 4064/89 на Съвета от 21 декември 1989 г относно контрола върху обединенията на предприятия (ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 1), поправен от ОВ L 257, 21.9.1990, стр. 13.

Разпоредбите на членове от 1 до 5 от регламента, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 1, параграф 1, изречението „или съответната разпоредба, предвидена в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП,“ се вмъква след думите „Без да се засяга член 22“;

освен това, терминът „машаб, значим за Общността“ се заменя с „машаб, значим за Общността или ЕАСТ“;

- б) в член 1, параграф 2, терминът „машаб, значим за Общността“ се заменя с „машаб, значим за Общността или ЕАСТ съответно“;

освен това терминът „оборот в Общността“ се заменя с „оборот в Общността или ЕАСТ“;

в последната алинея, терминът „държава-членка“ се заменя с „държава“;

- в) член 1, параграф 3 не се прилага;

- г) в член 2, параграф 1, първа алинея, терминът „общ пазар“ се заменя с „действие на Споразумението за ЕИП“;

- д) в член 2, параграф 2, в края, терминът „общ пазар“ се заменя с „действие на Споразумението за ЕИП“;

- е) в член 2, параграф 3, в края, терминът „общ пазар“ се заменя с „действие на Споразумението за ЕИП“;

- ж) в член 3, параграф 5, буква б), терминът „държава-членка“ се заменя с „държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ“;

- з) в член 4, параграф 1, терминът „машаб, значим за Общността“ се заменя с „машаб, значим за Общността или ЕАСТ“;

освен това, в първото изречение, изречението „съгласно член 57 от Споразумението за ЕИП“ се вмъква след думите „...се съобщават на Комисията“;

- и) в член 5, параграф 1, последната алинея се заменя със следното:

„Оборот, в Общността или в държава-членка на ЕО, се формира от продадени продукти на или извършени услуги за предприятия или потребители в Общността или във въпросната държава-членка на ЕО, в зависимост от случая. Същото се прилага, когато се отнася за оборот на територията на държавите от ЕАСТ като цяло или в една държава от ЕАСТ“;

- й) в член 5, параграф 3, буква а), втора алинея, терминът „оборот в Общността“ се заменя с думите „Оборот в Общността или в държава от ЕАСТ“;

освен това, терминът „жители на Общността“ се заменя с „жители на Общността или ЕАСТ съответно“;

- к) в член 5, параграф 3, буква а), трета алинея, терминът „държава-членка“ се заменя с „държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ“;

- л) в член 5, параграф 3, буква б), последната фраза „...“, брутни застрахователни премии, получени от жители на Общността или жители на една държава-членка съответно, се вземат предвид.“ се заменя със следното:

„...“, брутни застрахователни премии, получени от жители на Общността или жители на една държава-членка съответно, се вземат предвид. Същото се прилага когато се отнася до брутни застрахователни премии, получени от жители на територията на държавите от ЕАСТ като цяло или в една държава от ЕАСТ съответно“.

## Б. Договори за изключителни права

2. **383 R 1983:** Регламент (ЕИО) № 1983/83 на Комисията от 22 юни 1983 г., относно прилагането на член 85, параграф 3 от Договора към някои категории договори за изключителни дистрибуторски права (ОВ L 173, 30.6.1983 г., стр. 1), поправен в ОВ L 281, 13.10.1983 г., стр. 24, и изменен с:

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 166).

Разпоредбите на регламента, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 5, параграф 1, терминът „Договорът“ да се чете „Договорът за създаване на Европейската икономическа общност“;
- б) в член 6, уводната алинея, изречението „съгласно член 7 от Регламент № 19/65/ЕИО“ да се чете „или по нейна собствена инициатива, или по молба на друг орган за наблюдение или държава, попадаща в нейната компетенция, или на физически или юридически лица, предявяващи основателен интерес“;

- в) в края на член 6 се добавя следната алинея:

„Компетентният орган за наблюдение в такива случаи може да публикува решение в съответствие с членове 6 и 8 от Регламент (ЕИО) № 17/62, или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, без да се изисква каквото и да е уведомяване от засегнатите предприятия.“;

- г) член 7 не се прилага;

- д) член 10 да се чете:

„Настоящият акт изтича на 31 декември 1997 г.“

3. **383 R 1984:** Регламент (ЕИО) № 1984/83 на Комисията от 22 юни 1983 г. за прилагането на член 85, параграф 3 от Договора към категории договори за изключителни права за закупуване (ОВ L 173, 30.6.1983 г., стр. 5), поправен от ОВ L 281, 13.10.1983 г., стр. 24, и изменен с:

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр.166).

Разпоредбите на регламента, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 5, параграф 1 терминът „Договорът“ да се чете „Договорът за създаване на Европейската икономическа общност“;
- б) в член 14, уводната алинея, изречението „съгласно член 7 от Регламент № 19/65/ЕИО“ да се чете „или по нейна собствена инициатива, или по молба на друг орган за наблюдение или държава, попадаща в нейната компетенция, или на физически или юридически лица, предявяващи основателен интерес“;

- в) в края на член 14 се добавя следната алинея:

„Компетентният орган за наблюдение в такива случаи може да публикува решение в съответствие с членове 6 и 8 от Регламент (ЕИО) № 17/62, или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, без да се изисква каквото и да е уведомяване от засегнатите предприятия.“;

- г) член 15 не се прилага;

- д) член 19 да се чете:

„Настоящият акт изтича на 31 декември 1997 г.“

4. **385 R 0123:** Регламент (ЕИО) № 123/85 на Комисията от 12 декември 1984 г. относно прилагането на член 85, параграф 3 от Договора към някои категории договори за разпространение и обслужване на моторни превозни средства (ОВ L 15, 18.1.1985 г., стр. 16), изменен с:

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - присъединяване към Европейските Общности на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 167).

Разпоредбите на регламента, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 5, параграф 1, точка 2, буква г), терминът „държава-членка“ се заменя с „държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ“;

- б) член 7 не се прилага;

- в) член 8 не се прилага;

- г) член 9 не се прилага;
- д) в член 10, уводната алинея, изречението „съгласно член 7 от Регламент № 19/65/ЕИО“ да се чете „или по нейна собствена инициатива, или по молба на друг орган за наблюдение или държава, попадаща в нейната компетенция, или на физически или юридически лица, прелявяващи основателен интерес“;
- е) в член 10, параграф 3, терминът „Държави-членки“ да се чете „Договарящи се страни“;
- ж) в края на член 10 се добавя следната алинея:

„Компетентният орган за наблюдение в такива случаи може да публикува решение в съответствие с членове 6 и 8 от Регламент (ЕИО) № 17/62, или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, без да се изисква каквото и да е уведомяване от засегнатите предприятия.“;

- з) член 14 да се чете:

„Настоящият акт остава в сила до 30 юни 1995 г.“

#### *В. Договори за издаване на патенти*

- 5. **384 R 2349:** Регламент (ЕИО) № 2349/84 на Комисията от 23 юли 1984 г., относно прилагането на член 85, параграф 3 от Договора към някои категории договори за даване на патенти (ОВ L 219, 16.8.1984 г., стр. 15), изменен с:

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 166).

Разпоредбите на регламента, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 4, параграф 1, изречението „при условие, че въпросните договори са съобщени на Комисията съгласно разпоредбите на Регламент № 27 на Комисията, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 1699/75, и че Комисията не се противопоставя“ да се чете „при условие, че въпросните договори са съобщени на Комисията на ЕО или Надзорния орган на ЕАСТ съгласно разпоредбите на Регламент № 27/62 на Комисията, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 2526/85, и съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, и че компетентният надзорен орган не се противопоставя“;
- б) в член 4, параграф 2, терминът „Комисията“ да се чете „Комисията на ЕО или Надзорния орган на ЕАСТ“;
- в) член 4, параграф 4 не се прилага;
- г) в член 4, параграф 5, второто изречение се заменя както следва:

„Тя се противопоставя на освобождаването от задължение, ако получи молба за това от държава в нейната компетенция в срок от три месеца от изпращането до тези държави на нотификацията по алинея 1.“;

- д) в член 4, параграф 6, второто изречение се заменя както следва:

„Ако обаче това противопоставяне е повдигнато по молба на държава в нейната компетенция и тази молба се поддържа, тя може да бъде оттеглена само след консултация с нейния Съвещателен комитет за ограничителни практики и доминиращи позиции“;

- е) в края на член 4, параграф 9 се добавя следното:

„..., или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП.“;

- ж) член 6 не се прилага;
- з) член 7 не се прилага;
- и) член 8 не се прилага;
- й) в член 9, уводната алинея, изречението „съгласно член 7 от Регламент № 19/65/ЕИО“ да се чете „или по нейна собствена инициатива, или по молба на друг орган за наблюдение или държава, попадаща в нейната компетенция, или на физически или юридически лица, прелявяващи основателен интерес“;

к) в края на член 9 се добавя следната алинея:

„Компетентният орган за наблюдение в такива случаи може да публикува решение в съответствие с членове 6 и 8 от Регламент (ЕИО) № 17/62, или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, без да се изисква каквото и да е уведомяване от засегнатите предприятия.“;

л) член 14 да се чете:

„Настоящият акт се прилага до 31 декември 1994 г.“

#### Г. Договори за специализация и изследвания

6. **385 R 0417:** Регламент (ЕИО) № 417/85 на Комисията от 19 декември 1984 г., за прилагането на член 85, параграф 3 от Договора към категории договори за специализация (ОВ L 53, 22.2.1985 г., стр. 1), изменен с:

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 167).

Разпоредбите на регламента, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

а) в член 4, параграф 1, изречението „при условие, че въпросните договори са съобщени на Комисията съгласно разпоредбите на Регламент № 27 на Комисията и че Комисията не се противопоставя“ да се чете „при условие, че въпросните договори са съобщени на Комисията на ЕО или Надзорния орган на ЕАСТ съгласно разпоредбите на Регламент № 27/62 на Комисията, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 2526/85, и съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, и че компетентният орган за наблюдение не се противопоставя“;

б) в член 4, параграф 2 терминът „Комисията“ да се чете „Комисията на ЕО или Надзорния орган на ЕАСТ“;

в) член 4, параграф 4 не се прилага;

г) в член 4, параграф 5, второто изречение се заменя както следва:

„Тя се противопоставя на освобождаването от задължение, ако получи молба за това от държава в нейната компетенция в срок от три месеца от изпращането до тези държави на нотификацията по алинея 1.“;

д) в член 4, параграф 6, второто изречение се заменя както следва:

„Ако обаче това противопоставяне е повдигнато по молба на държава в нейната компетенция и тази молба се поддържа, тя може да бъде оттеглена само след консултация с нейния Съвещателен комитет за ограничителни практики и доминиращи позиции“;

е) в края на член 4, параграф 9 се добавя следното:

„..., или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП.“;

ж) в член 8, уводната алинея, изречението „съгласно член 7 от Регламент (ЕИО) № 2821/71“ да се чете „или по нейна собствена инициатива, или по молба на друг орган за наблюдение или държава, попадаща в нейната компетенция, или на физически или юридически лица, предявяващи основателен интерес“;

з) в края на член 8 се добавя следната алинея:

„Компетентният орган за наблюдение в такива случаи може да публикува решение в съответствие с членове 6 и 8 от Регламент (ЕИО) № 17/62, или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, без да се изисква каквото и да е уведомяване от засегнатите предприятия.“;

и) член 10 да се чете:

„Настоящият акт се прилага до 31 декември 1997 г.“

7. **385 R 0418:** Регламент (ЕИО) № 418/85 на Комисията от 19 декември 1984 г., относно прилагането на член 85, параграф 3 от Договора към категории договори за проучване и развитие (ОВ L 53, 22.2.1985 г., стр. 5), изменен с:

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 167).

Разпоредбите на регламента, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 7, параграф 1, изречението „при условие, че въпросните договори са съобщени на Комисията съгласно разпоредбите на Регламент № 27 на Комисията и че Комисията не се противопоставя“ да се чете „при условие, че въпросните договори са съобщени на Комисията на ЕО или Надзорния орган на ЕАСТ съгласно разпоредбите на Регламент № 27/62 на Комисията, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 2526/85, и съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, и че компетентният орган за наблюдение не се противопоставя“;
- б) в член 7, параграф 2, терминът „Комисията“ да се чете „Комисията на ЕО или Надзорния орган на ЕАСТ“;
- в) член 7, параграф 4 не се прилага;
- г) в член 7, параграф 5, второто изречение се заменя както следва:

„Тя се противопоставя на освобождаването от задължение, ако получи молба за това от държава в нейната компетенция в срок от три месеца от изпращането до тези държави на нотификацията по алинея 1.“;

- д) в член 7, параграф 6, второто изречение се заменя както следва:

„Ако обаче това противопоставяне е повдигнато по молба на държава в нейната компетенция и тази молба се поддържа, тя може да бъде оттеглена само след консултация с нейния Съвещателен комитет за ограничителни практики и доминиращи позиции“;

- е) в края на член 7, параграф 9 се добавя следното:

„..., или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП.“;

- ж) в член 10, уводната алинея, изречението „съгласно член 7 от Регламент (ЕИО) № 2821/71“ да се чете „или по нейна собствена инициатива, или по молба на друг орган за наблюдение или държава, попадаща в нейната компетенция, или на физически или юридически лица, предявяващи основателен интерес“;

- з) в края на член 10 се добавя следната алинея:

„Компетентният орган за наблюдение в такива случаи може да публикува решение в съответствие с членове 6 и 8 от Регламент (ЕИО) № 17/62, или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, без да се изисква каквото и да е уведомяване от засегнатите предприятия.“;

- и) член 11 не се прилага;

- й) член 13 да се чете:

„Настоящият акт се прилага до 31 декември 1997 г.“

#### Д. Договори за франчайзинг

8. **388 R 4087:** Регламент (ЕИО) № 4087/88 на Комисията от 30 ноември 1988 г., относно прилагането на член 85, параграф 3 от Договора към категории договори за франчайзинг (ОВ L 359, 28.12.1988 г., стр. 46).

Разпоредбите на регламента, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 6, параграф 1, изречението „при условие, че въпросните договори са съобщени на Комисията съгласно разпоредбите на Регламент № 27 на Комисията и че Комисията не се противопоставя“ да се чете „при условие, че въпросните договори са съобщени на Комисията на ЕО или Надзорния орган на ЕАСТ съгласно разпоредбите на Регламент № 27/62 на Комисията, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 2526/85, и съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, и че компетентният орган за наблюдение не се противопоставя“;
- б) в член 6, параграф 2, терминът „Комисията“ да се чете „Комисията на ЕО или Надзорния орган на ЕАСТ“;
- в) член 6, параграф 4 не се прилага;
- г) в член 6, параграф 5, второто изречение се заменя както следва:

„Тя се противопоставя на освобождаването от задължение, ако получи молба за това от държава в нейната компетенция в срок от три месеца от изпращането до тези държави на нотификацията по алинея 1.“;

д) в член 6, параграф 6, второто изречение се заменя както следва:

„Ако обаче това противопоставяне е повдигнато по молба на държава в нейната компетенция и тази молба се поддържа, тя може да бъде оттеглена само след консултация с нейния Съвещателен комитет за ограничителни практики и доминиращи позиции“;

е) в края на член 6, параграф 9 се добавя следното:

„..., или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП.“;

ж) в член 8, уводната алинея, изречението „съгласно член 7 от Регламент № 19/65/ЕИО“ да се чете „или по нейна собствена инициатива, или по молба на друг орган за наблюдение или държава, попадаща в нейната компетенция, или на физически или юридически лица, предявяващи основателен интерес“;

з) в края на член 8 се добавя следната алинея:

„Компетентният орган за наблюдение в такива случаи може да публикува решение в съответствие с членове 6 и 8 от Регламент (ЕИО) № 17/62, или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, без да се изисква каквото и да е уведомяване от засегнатите предприятия.“;

и) в член 8, буква в), терминът „Държави-членки“ да се чете „Държави-членки на ЕО или държави от ЕАСТ“;

й) член 9 да се чете:

„Настоящият акт остава в сила до 31 декември 1999 г.“

#### Е. Договори за предоставяне на ноу-хау

9. **389 R 0556:** Регламент (ЕИО) № 556/89 на Комисията от 30 ноември 1988 г., за прилагането на член 85, параграф 3 от Договора към някои категории споразумения за лицензиране на производствен опит (ОВ L 61, 4.3.1989 г., стр. 1).

Разпоредбите на регламента, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

а) в член 1, параграф 2, терминът „ЕИО“ да се чете „територията, обхваната от Споразумението за ЕИП“;

б) член 1, параграф 4 да се чете:

„Доколкото задълженията по параграф 1, точки от 1 до 5 засягат територии, включително на държави-членки на ЕО или държави от ЕАСТ, в които същата технология е защитена с необходимите патенти, срока на освобождаването от задължение, предвидено в алинея 1, се удължава за тези държави дотогава, докато разрешеният продукт или процес е защитен от такива патенти в тези държави, когато продължителността на тази защита надвишава периодите, посочени в алинея 2.“;

в) в член 1, параграф 7, точки 6 и 8, терминът „Държави-членки“ да се чете „Държави-членки на ЕО или държави от ЕАСТ“;

г) в член 4, параграф 1, изречението „при условие, че въпросните договори са съобщени на Комисията съгласно разпоредбите на Регламент № 27 на Комисията и че Комисията не се противопоставя“ да се чете „при условие, че въпросните договори са съобщени на Комисията на ЕО или Надзорния орган на ЕАСТ съгласно разпоредбите на Регламент № 27/62 на Комисията, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 2526/85, и съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, и че компетентният орган за наблюдение не се противопоставя“;

д) в член 4, параграф 3 терминът „Комисията“ да се чете „Комисията на ЕО или Надзорния орган на ЕАСТ“;

е) член 4, параграф 5 не се прилага;

ж) в член 4, параграф 6, второто изречение се заменя както следва:

„Тя се противопоставя на освобождаването от задължение, ако получи молба за това от държава в нейната компетенция в срок от три месеца от изпращането до тези държави на нотификацията по алинея 1.“;

з) в член 4, параграф 7, второто изречение се заменя както следва:

„Ако обаче това противопоставяне е повдигнато по молба на държава в нейната компетенция и тази молба се поддържа, тя може да бъде оттеглена само след консултация с нейния Съвещателен комитет за ограничителни практики и доминиращи позиции“;

- и) в края на член 4, параграф 10 се добавя следното:
 

„... , или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП.“;
- й) в член 7, уводната алинея, изречението „съгласно член 7 от Регламент № 19/65/ЕИО“ да се чете „или по нейна собствена инициатива, или по молба на друг орган за наблюдение или държава, попадаща в нейната компетенция, или на физически или юридически лица, предявяващи основателен интерес“;
- к) в член 7, в края на точка 5, букви а) и б) се добавя следното:
 

„Компетентният орган за наблюдение в такива случаи може да публикува решение в съответствие с членове 6 и 8 от Регламент (ЕИО) № 17/62, или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, без да се изисква каквото и да е уведомяване от засегнатите предприятия.“;
- л) член 8 не се прилага;
- м) член 9 не се прилага;
- н) член 10 не се прилага;
- о) член 12 да се чете:
 

„Настоящият акт се прилага до 31 декември 1999 г.“

#### Ж. Транспорт

10. **368 R 1017:** Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета от 19 юли 1968 г., относно прилагане на правилата на конкуренцията в сектора на железопътния, автомобилния и вътрешноводния транспорт (ОВ L 175, 23.7.1968 г., стр. 1).

Разпоредбите на членове 1 - 5 и на членове 7 - 9 от регламента, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 2, уводната алинея да се чете както следва:
 

„Предмет на разпоредбите на членове от 3 до 5, член 6 от Регламент (ЕИО) № 1017/68 и на разпоредбата, съответстваща на член 6, както е предвидена в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП, следното се забранява като несъвместимо с действието на Споразумението за ЕИП, без да се изисква никакво предшествашо решение в този смисъл: всички договори между предприятия, решения за сдружаване на предприятия и съгласувани практики, които могат да повлияят върху търговията между договарящите се страни, и които имат за цел или ефект спъването, ограничаването или опорочаването на конкуренцията на територия, обхваната от Споразумението за ЕИП, и по-специално тези, които:“;
- б) член 3, параграф 2 не се прилага;
- в) член 6 не се прилага;
- г) в първата алинея на член 8, изречението „несъвместимо с общия пазар“ да се чете „несъвместимо с действието на Споразумението за ЕИП“;
- д) член 9, параграф 1 да се чете:
 

„В случай на публични предприятия и предприятия, на които държави-членки на ЕО или държави от ЕАСТ са предоставили специални или изключителни права, договарящите се страни гарантират, че нито ще се предприеме, нито ще се поддържа в сила каква да е мярка, противоречаща на разпоредбите на предходните членове.“;
- е) в член 9, параграф 2, терминът „Общността“ да се чете „Договарящите се страни“;
- ж) член 9, параграф 3 да се чете:
 

„Комисията на ЕО и Надзорния орган на ЕАСТ следят за прилагането разпоредбите на този член и, когато е необходимо, адресира подходящи мерки към държавите, попадащи под съответната тяхна компетенция.“

11. **386 R 4056:** Регламент (ЕИО) № 4056/86 на Съвета от 22 декември 1986 г., относно определяне на подробни правила за прилагането на членове 85 и 86 от Договора по отношение на морския транспорт (ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 4).

Разпоредбите на част I от регламента, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 1, параграф 2, терминът „пристанища на Общността“ да се чете „пристанища на територията, обхваната от Споразумението за ЕИП“;

- б) член 2, параграф 2 не се прилага;
- в) в член 7, параграф 1, уводната алинея, терминът „Част II“ да се чете „Част II или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП“;
- освен това, във втория абзац, терминът „член 11, параграф 4“ да се чете „член 11, параграф 4 или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП“;
- г) в член 7, параграф 2, буква а), терминът „Част II“ да се чете „Част II или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП“;
- д) към член 7, параграф 2, буква в) (i) се добавят следните подточки:

„Ако някоя от договарящите се страни възнамерява да започне консултации с трета страна в съответствие с настоящия регламент, тя информира Съвместния комитет на ЕИП.

Когато е уместно, договарящата се страна, започнала процедурата, може да помоли другите договарящи се страни да сътрудничат в тези процедури.

Ако една или повече от другите договарящи се страни възразят срещу планираното действие, се търси удовлетворително решение в рамките на Съвместния комитет на ЕИП. Ако договарящите се страни не постигнат съгласие, се взимат подходящи мерки за коригиране на последващото опорочаване на конкуренцията.“;

- е) в член 8, параграф 2, изречението „по молба на държава-членка“ да се чете „по молба на държава, попадаща в нейната компетенция“;
- освен това, терминът „член 10“ да се чете „член 10 или съответните разпоредби, предвидени в Протокол № 21 към Споразумението за ЕИП“;
- ж) в член 9, параграф 1, терминът „интересите на търговията и търговския флот на Общността“ да се чете „интересите на търговията и търговския флот на договарящите се страни“;
- з) към член 9 се добавя следната алинея:

„4. Ако някоя от договарящите се страни възнамерява да започне консултации с трета страна в съответствие с настоящия регламент, тя информира Съвместния комитет на ЕИП.

Когато е уместно, договарящата се страна, започнала процедурата, може да помоли другите договарящи се страни да сътрудничат в тези процедури.

Ако една или повече от другите договарящи се страни възразят срещу планираното действие, се търси удовлетворително решение в рамките на Съвместния комитет на ЕИП. Ако договарящите се страни не постигнат съгласие, се взимат подходящи мерки за коригиране на последващото опорочаване на конкуренцията.“

### 3. Публични предприятия

12. **388 L 0301:** Директива 88/301/ЕИО на Комисията от 16 май 1988 г., за конкуренцията на пазарите на крайни далекосъобщителни устройства (ОВ L 131, 27.5.1988 г., стр. 73).

Разпоредбите на директивата, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) във втората алинея на член 2, изречението „нотификация на настоящата директива“ се заменя с „влизане в сила на Споразумението за ЕИП“;
- б) член 10 не се прилага;
- в) в допълнение, се прилага следното:

що се отнася до държавите от ЕАСТ, се подразбира, че Надзорният орган на ЕАСТ е адресат за цялата информация, доклади, отчети и нотификации, които съгласно настоящата директива, се адресират до Комисията на ЕО.

Що се отнася до различните преходни периоди, предвидени в настоящия акт, се прилага общ преходен период от шест месеца от датата на влизане в сила на Споразумението за ЕИП.

13. **390 L 0388:** Директива 90/388/ЕИО на Комисията от 28 юни 1990 г., за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно ароматизантите, предназначени за влагане в храни, и изходните материали за тяхното производство (ОВ L 192, 24.7.1990 г., стр. 10).

Разпоредбите на директивата, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 3, петата алинея се заменя със следното:

„Преди тяхното изпълнение, Комисията на ЕО или Надзорният орган на ЕАСТ, в тяхната съответна компетенция, удостоверяват съвместимостта на тези проекти със Споразумението за ЕИП.“;



- б) във втората подточка от член 6, изречението „хармонизирани правила на Общността, приети от Съвета“ се заменя с „хармонизирани правила, съдържащи се в Споразумението за ЕИП“;
- в) първата алинея от член 10 не се прилага;
- г) в допълнение, се прилага следното:

що се отнася до държавите от ЕАСТ, се подразбира, че Надзорният орган на ЕАСТ е адресат за цялата информация, доклади, отчети и нотификации, които съгласно настоящата директива, се адресират до Комисията на ЕО. По същия начин, Надзорният орган на ЕАСТ е отговорен, що се отнася до държавите от ЕАСТ, за изготвянето на необходимите доклади или оценки.

Що се отнася до различните преходни периоди, предвидени в настоящия акт, се прилага общ преходен период от шест месеца от датата на влизане в сила на Споразумението за ЕИП.

#### И. Въглища и стомана

14. **354 D 7024:** Решение № 24/54 на Върховния орган от 6 май 1954 г., установяващо, в изпълнение на член 6б, параграф 1 от Договора, регламент относно същността на контрола върху предприятията (ОВ на ЕОВС 9, 11.5.1954 г., стр. 345/54).

Разпоредбите на решението, за целите на споразумението, да се четат със следната адаптация:

Член 4 не се прилага.

15. **367 D 7025:** Решение № 25/67 на Върховния орган от 22 юни 1967 г., установяващо, в изпълнение на член 6б, параграф 1 от Договора, регламент относно освобождаване от предшествашо упълномощаване (ОВ 154, 14.7.1967 г., стр. 11), изменено с:

— 378 S 2495: Решение № 2495/78/ЕОВС на Комисията от 20 октомври 1978 г., (ОВ L 300, 27.10.1978 г., стр. 21).

Разпоредбите на решението, за целите на споразумението, се адаптират както следва:

- а) в член 1, параграф 2, изречението „и в рамките на държавите от ЕАСТ“ се вмъква след „...в рамките на Общността“;
- б) в заглавието на член 2, изречението „обхвата на Договора“ да се чете „обхвата на Протокол № 25 към Споразумението за ЕИП“;
- в) в заглавието на член 3, изречението „обхвата на Договора“ да се чете „обхвата на Протокол № 25 към Споразумението за ЕИП“;
- г) член 11 не се прилага.

#### АКТОВЕ, КОИТО КОМИСИЯТА НА ЕО И НАДЗОРНИЯТ ОРГАН НА ЕАСТ НАДЛЕЖНО ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ

При прилагането на членове 53 до 60 от Споразумението и разпоредбите по настоящото приложение, Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ вземат надлежно под внимание принципите и правилата, съдържащи се в следните актове:

#### Контрол на концентрациите

16. **C/203/90/стр. 5:** Съобщение на Комисията относно ограничения, подчинени на концентрации (ОВ С 203, 14.8.1990 г., стр. 5).
17. **C/203/90/стр. 10:** Съобщение на Комисията относно операции по концентрация и коопериране съгласно Регламент (ЕИО) № 4064/89 на Съвета от 21 декември 1989 г., за контрола върху концентрации между предприятия (ОВ С 203, 14.8.1990 г., стр. 10).

**Договори за изключителни права**

18. **C/101/84/стр. 2:** Съобщение на Комисията относно Регламенти (ЕИО) № 1983/83 и (ЕИО) № 1984/83 на Комисията от 22 юни 1983 г. за прилагането на член 85, параграф 3 от Договора към категории договори за изключителни дистрибуторски права и изключителни права за закупуване (ОВ С 101, 13.4.1984 г., стр. 2).
19. **C/17/85/стр. 4:** Съобщение на Комисията относно Регламент (ЕИО) № 123/85 от 12 декември 1984 г., за прилагането на член 85, параграф 3 от Договора към някои категории договори за разпространение и обслужване на моторни превозни средства (ОВ С 17, 18.1.1985 г., стр. 4).

**Други**

20. **362 X 1224 (01):** Съобщение на Комисията за договори за изключителни права с търговски субекти (ОВ 139, 24.12.1962 г., стр. 2921/62).
  21. **C/75/68/стр. 3:** Съобщение на Комисията относно договори, решения и съгласувани практики в областта на коопериране между предприятия (ОВ С 75, 29.7.1968 г., стр. 3), поправен от ОВ С 84, 28.8.1968 г., стр. 14.
  22. **C/111/72/стр. 13:** Съобщение на Комисията относно внос в Общността на японски стоки, попадащи в обхвата на Договора от Рим (ОВ С 111, 21.10.1972 г., стр. 13).
  23. **C/1/79/стр. 2:** Съобщение на Комисията от 18 декември 1978 г., относно нейната оценка на някои договори за подизпълнители във връзка с член 85, параграф 1 от Договора за ЕИО (ОВ С 1, 3.1.1979 г., стр. 2).
  24. **C/231/86/стр. 2:** Съобщение на Комисията за договори с второстепенна важност, които не попадат в обхвата на член 85, параграф 1 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност (ОВ С 231, 12.9.1986 г., стр. 2).
  25. **C/233/91/стр. 2:** Ръководство за прилагането на правила за конкуренцията на ЕИО в телекомуникационния сектор (ОВ С 233, 6.9.1991 г., стр. 2).
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ XV

## ДЪРЖАВНИ ПОМОЩИ

## Списък, предвиден в член 63

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## АКТОВЕ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО:

## Публични предприятия

1. **380 L 0723:** Директива 80/723/ЕИО на Комисията от 25 юни 1980 г. относно прозрачността на финансовите отношения между държавите-членки и публичните предприятия (ОВ L 195, 29.7.1980 г. стр. 35), изменен с:
  - **385 L 0413:** Директива 85/413/ЕИО на Комисията от 24 юли 1985 г. за изменение на Директива 80/732/ЕИО относно прозрачността на финансовите отношения между държавите-членки и публичните предприятия (ОВ L 229, 28.8.1985 г. стр. 20).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- a) Терминът „Комисия“ да се разбира като: „компетентен надзорен орган, така както е определен в член 62 от Споразумението за ЕИП“;
- b) Терминът „търговия между държавите-членки“, да се разбира като „търговия между договарящите се страни“.

## АКТОВЕ, КОИТО КОМИСИЯТА НА ЕО И НАДЗОРНИЯТ ОРГАН НА ЕАСТ НАДЛЕЖНО ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ

При прилагането на членове 61 и 63 от споразумението и разпоредбите посочени в настоящото приложение, Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ, надлежно вземат под внимание принципите и правилата съдържащи се в следните актове:

**Проучване на Комисията**

*Предварително нотифициране на планове за отпускане на държавни помощи и други процедурни правила*

2. **C/252/80 стр. 2:** Нотификация на Комисията относно отпускането на държавни помощи съгласно член 93, параграф 3 от Договора за ЕИО; неизпълнението от страна на държавите-членки на задълженията им (ОВ С 252, 30.9.1980 г. стр. 2).
3. Писмо на Комисията до държавите-членки SG (81) 12740 от 2 октомври 1981 г.
4. Писмо на Комисията до държавите-членки SG (89) D/5521 от 27 април 1989 г.
5. Писмо на Комисията до държавите-членки SG (87) D/5540 от 30 април 1989 г.: процедура по реда на член 93, параграф 2 от Договора за ЕИО - срокове.
6. Писмо на Комисията до държавите-членки SG (90) D/28091 от 11 октомври 1990 г.: Държавни помощи - информация за държавите-членки относно случаи на отпускане на помощи по които Комисията не възразява.
7. Писмо на Комисията до държавите-членки SG (91) D/4577 от 4 март 1991 г.: Съобщение до държавите-членки относно процедурата приложими, когато се отпуска помощ в нарушение на разпоредбите на член 93, параграф 3 от Договора за ЕИО.

*Оценяване на помощ с маловажно значение.*

8. **C/40/90 стр. 2:** Нотификация за схема за отпускане на помощ с маловажно значение (ОВ С 40, 20.2.1990 г., стр. 2).

*Дялове на държавни органи*

9. Прилагането на членове 92 и 93 от Договора за ЕИО относно дяловете на държавни органи (Бюлетин на ЕО 9-1984 г.).

*Помощ отпускана незаконно*

10. **C8318/83 стр. 3:** Съобщение на Комисията относно помощи отпускани незаконно (ОВ С 318, 24.11.1983 г. стр. 3).

*Държавни гаранции*

11. Писмо на Комисията до държавите-членки SG (89) D/4328 от 5 април 1989 г.
12. Писмо на Комисията до държавите-членки SG (89) D/12772 от 12 октомври 1989 г.

*Ралки относно секторни схемите за отпускане на помощи*

*Текстилна индустрия и производство на облекла*

13. Съобщение на Комисията до държавите-членки относно рамка на Комисията относно помощите за текстилната индустрия (SEC (71) 363 в края - юли 1971).
14. Писмо на Комисията до държавите-членки SG (77) D/1190 от 4 февруари 1977 г. и Приложение (Док. SEC (77) № 317, 25.1.1977 г.): Проверка на настоящото положение по отношение на помощите за текстилната индустрия и производството на облекла.

*Производство на синтетични влакна*

15. **C/173/89/ стр. 5:** Съобщение на Комисията относно производството на синтетични влакна в ЕИО (ОВ С 173, 8.7.1989 г. стр. 5).

*Производство на моторни превозни средства*

16. **C/123/89/ стр. 3:** Рамка на Комисията относно държавните помощи за производството на моторни превозни средства (ОВ С 123, 18.5.1989 стр. 3).
17. **C/81/91/ стр. 4:** Рамка на Комисията относно държавните помощи за производството на моторни превозни средства (ОВ С 81, 26.3.1991 стр. 4).

**Рамки относно общите системи за отпускане на регионални помощи**

18. **471 Y 1104:** Резолюция на Съвета от 20 октомври 1971 относно общите системи за отпускане на регионални помощи (ОВ С 111, 4.11.1971 г. стр. 1).
19. **C/111/71/стр. 7:** Съобщение на Комисията относно резолюция на Съвета от 20 октомври 1971г. относно общата система за отпускане на регионални помощи (ОВ С 111, 4.11.1971 г. стр. 7).
20. Съобщение на Комисията до съвета относно общите системи за отпускане на регионални помощи (COM(75)77 в края).
21. **C/31/79/стр. 9:** Съобщение на Комисията от 21 декември 1978 г. относно регионални системи за отпускане на помощи (ОВ С 31, 3.2.1979 г. стр. 9).
22. **C/212/88стр. 2:** Съобщение на Комисията относно начина на прилагане на член 92, параграф 3, букви а) и в) спрямо отпускането на регионални помощи (ОВ С 212, 12.8.1988 г. стр. 2).
23. **C/10/90/стр. 8:** Съобщение на Комисията за ревизиране на Съобщение на Комисията от 21 декември 1978г. (ОВ С 10, 16.1.1990 г. стр. 8).
24. **C/163/90/стр. 5:** Съобщение на Комисията относно начина на прилагане на член 92, параграф 3, буква в) спрямо отпускането на регионални помощи (ОВ С 163, 4.7.1990 г. стр. 6).
25. **C/163/90/стр. 6:** Съобщение на Комисията относно начина на прилагане на член 92, параграф 3, буква а) спрямо отпускането на регионални помощи (ОВ С 163, 4.7.1990 г. стр. 6).

**Хоризонтални рамки***Рамка на Общността относно държавните помощи в областта на околната среда*

26. Писмо на Комисията до държавите-членки S/74/30.807 от 7 ноември 1974 г.
27. Писмо на Комисията до държавите-членки SG(80) D/8287 от 7 юли 1980 г.
28. Съобщение на Комисията до държавите-членки (Приложение към писмото от 7 юли 1980 г.).
29. Писмо на Комисията до държавите-членки SG(87) D/3795 от 29 март 1987 г.

*Рамка на Общността относно държавните помощи за изследователска и развойна дейност*

30. **C/83/86/стр. 2:** Рамка на Общността относно държавните помощи за изследователска и развойна дейност помощи (ОВ С 83, 11.4.1986 г. стр. 2).
31. Писмо на Комисията до държавите-членки SG(90) D/01620 от 5 февруари 1990 г.

*Правила, приложими спрямо общите схеми за отпускане на помощи*

32. Писмо на Комисията до държавите-членки SG(79) D/10478 от 14 септември 1979 г.
33. Контрол върху помощи за спасяване и реструктуриране (Осми доклад относно политиката в областта на конкуренцията, точка 228).

**Правила, приложими при кумулиране на помощи за различни цели**

34. **С/3/85/стр. 2:** Съобщение на Комисията относно кумулирането на помощи за различни цели (ОВ С 3, 1.11.1985 г. стр. 2).

**Помощи за заетост**

35. Шестнадесети доклад относно политиката в областта на конкуренцията, точка 252.
36. Двадесети доклад относно политиката в областта на конкуренцията, точка 280.

**Контрол на помощи отпуснати в стоманодобивната промишленост**

37. **С/320/88/стр. 3:** Рамка за някои отрасли в стоманодобива, които не са обхванати от Договора за ЕОВС (ОВ С 320, 13.12.1988 г. стр. 3).
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ XVI

## ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

## Списък, предвиден в член 65, параграф 1

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ

1. За целите на прилагане на Директиви 71/305/ЕИО, 89/440/ЕИО и 90/531/ЕИО по настоящото приложение, се прилага следното:

Докато настъпи времето, когато ще прилагат свободното движение на работна сила съгласно член 28 от споразумението, договарящите се страни гарантират:

- ефективен свободен достъп за ключови служители на доставчиците от която и да е договаряща се страна, на които са възложени обществени поръчки за строителство;
- недискриминационен достъп до работни визи за доставчиците от която и да е договаряща се страна, на които са възложени обществени поръчки за строителство.

2. Когато актовете по настоящото приложение изискват публикуване на обявления или документи, се прилага следното:

- a) публикуването на обявления или документи, необходими според актовете по настоящото приложение, в *Официален вестник на Европейските общности* и в *Tenders Electronic Daily* (електронен ежедневник за търгове) се извършва от Служба за официални публикации на Европейските общности;
- b) обявления от държавите от ЕАСТ се изпращат на поне един от езиците на Общността до Службата за официални публикации на Европейските Общности. Те се публикуват на езиците на Общността в серия „S“ на *Официален вестник на Европейските общности* и в *Tenders Electronic Daily*. Обявленията на ЕО не се превеждат на езиците на държавите от ЕАСТ.

3. Когато се прилага част VII, глава 3, от споразумението за наблюдение за целите на настоящото приложение, компетенцията за наблюдения на предполагаеми нарушения се предоставя на Комисията на ЕО, в случай че предполагаемото нарушение е извършено от договарящо образувание в Общността, и на Надзорния орган на ЕАСТ, в случай че е извършено от договарящо образувание в държава от ЕАСТ.

## АКТОВЕ ОТНАСЯЩИ СЕ ДО

1. **371 L 0304:** Директива 71/304/ЕИО на Съвета от 26 юли 1971 г., относно премахването на ограниченията пред свободата на предоставяне на услуги в областта на обществените поръчки за строителство и за възлагането на обществени поръчки за строителство на предприемачи, действащи посредством агенции или клонове (ОВ L 185, 16.8.1971 г., стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) списъкът с професионални търговски дейности се заменя от приложение II към Директива 89/440/ЕИО;
- б) що се отнася до Лихтенщайн, мерките необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.;

по време на този преходен период прилагането на директивата ще бъде прекратявано взаимно между Лихтенщайн и другите договарящи се страни.

2. **371 L 0305:** Директива 71/305/ЕИО на Съвета от 26 юли 1971 г., относно координиране на процедурата по възлагане на обществени поръчки за строителство (ОВ L 185, 25.8.1971 г., стр. 5), изменена с:

— **389 L 0440:** Директива 89/440/ЕИО на Съвета от 18 юли 1989 г. (ОВ L 210, 21.7.1989 г., стр. 1),

— **390 D 0380:** Решение 90/380/ЕИО на Комисията от 13 юли 1990 г., относно актуализиране на приложение I към Директива 89/440/ЕИО на Съвета (ОВ L 187, 19.7.1990 г., стр. 55).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) що се отнася до Лихтенщайн, мерките необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.;

по време на този преходен период прилагането на директивата ще бъде прекратявано взаимно между Лихтенщайн и другите договарящи се страни;

- б) в член 4, буква а), изречението „съгласно Договора за ЕИО“ да се чете „съгласно Споразумението за ЕИП“;

- в) в член 4а, параграфи 1 и 3, доколкото не е въведен във Финландия и Лихтенщайн, ДДС означава:

— „liikevaihtovero/omsättningskatt“ във Финландия;

— „Warenumsatzsteuer“ в Лихтенщайн;

- г) в член 4а, параграф 2, стойността на праговете в националните валути на държавите от ЕАСТ се преизчисляват така, че да влязат в сила на 1 януари 1993 г., и по принцип се ревизират на всеки две години с дата на влизане от 1 януари 1995 г., и се публикуват в *Официален вестник на Европейските общности*;

- д) Член 24 се допълва както следва:

„— в Австрия, Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

във Финландия, Kaupparekisteri, Handelsregistret;

в Исландия, Firmaskrá;

в Лихтенщайн, Gewerberegister;

в Норвегия, Foretaksregisteret;

в Швеция, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret“;

- е) в член 30а, параграф 1, датата 31 октомври 1993 г. се заменя с 31 октомври 1995 г.;

- ж) приложение I се допълва от допълнение 1 към настоящото приложение.



3. **377 L 0062:** Директива 77/62/ЕИО на Съвета от 21 декември 1976 г., координираща процедури по възлагане на обществени поръчки за доставки (ОВ L 13, 15.1.1977 г., стр. 1), изменена с Директива 80/767/ЕИО и Директива 88/295/ЕИО, изменена с:
- **380 L 0767:** Директива 80/767/ЕИО на Съвета от 22 юли 1980 г., адаптираща , във връзка с някои възложители, Директива 77/62/ЕИО, за координиране на процедури по възлагане на обществени поръчки за доставки (ОВ L 215, 18.8.1980 г., стр. 1), изменена с Директива 88/295/ЕИО,
  - **388 L 0295:** Директива 88/295/ЕИО на Съвета от 22 март 1988 г., изменяща Директива 77/62/ЕИО, относно координиране на процедурите по възлагане на обществени поръчки за доставки, и отменяща някои разпоредби на Директива 80/767/ЕИО (ОВ L 127, 20.5.1988 г., стр. 1).
- Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:
- а) що се отнася до Лихтенщайн, мерките необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.;
 

по време на този преходен период прилагането на директивата ще бъде прекратявано взаимно между Лихтенщайн и другите договарящи се страни;
  - б) в член 2, буква а), позоваването на „член 223, параграф 1, буква б) от Договора“ се заменя от позоваване на „член 123 от Споразумението за ЕИП“;
  - в) В член 5, параграф 1, буква а), доколкото не е въведен в във Финландия и Лихтенщайн, ДДС означава:
    - „Liikevaihtovero/omsättningskatt“ във Финландия,
    - „Warenumsatzsteuer“ в Лихтенщайн,
  - г) при условие, че прагът, изразен в екю се прилага само в рамките на ЕИП, в член 5, параграф 1, буква в) се заличават следните думи:
    - в първото изречение, думите „и прагът на ГАТТ, изразен в екю“;
    - във второто изречение, думите „и екю, изразени в СПТ (специални права на тираж)“;
  - д) в член 5, параграф 1, буква в), стойността на праговете в националните валути на държавите от ЕАСТ се преизчисляват така, че да влязат в сила на 1 януари 1993 г.;
  - е) в член 9, параграф 1, датата 1 януари 1989 г. се заменя с 1 януари 1993 г.;
  - ж) в член 20, параграф 4 изречението „в рамките на лимита, установен в член 30“ да се чете „преди 1 януари 1993 г.“;
  - з) член 21 се допълва както следва:
    - в Австрия, Firmenbuch, Gewerberegister, der Landeskammern,
    - във Финландия, Kaupparekisteri, Handelsregistret,
    - в Исландия, Firmaskrá,
    - в Лихтенщайн, Gewerberegister,
    - в Норвегия, Foretaksregisteret,
    - в Швеция, Aktiebolagsregistret, Handelsregistret,
  - и) в член 29, параграф 1, буква б), датата 31 октомври 1991 г. се заменя с 31 октомври 1994 г.;
  - й) приложение I към Директива 80/767/ЕИО се допълва от допълнение 2 към настоящото приложение;
  - к) приложение I към Директива 88/295/ЕИО се допълва от допълнение 3 към настоящото приложение.
4. **390 L 0531:** Директива 90/531/ЕИО на Съвета от 17 септември 1990 г. относно процедурата по възлагане на обществени поръчки на образувания, работещи в секторите водоснабдяване, енергетика, транспорт и телекомуникации (ОВ L 297, 29.10.1990 г., стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) що се отнася до Лихтенщайн, мерките необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива влизат в сила от 1 януари 1995 г.,

по време на този преходен период прилагането на директивата ще бъде прекратявано взаимно между Лихтенщайн и другите договарящи се страни;

- б) що се отнася до Норвегия, мерките необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г. или преди нотифициране от Норвегия, че е изпълнила изискванията на настоящата директива. По време на преходния период прилагането на директивата ще бъде прекратявано взаимно между Норвегия и другите договарящи се страни;

- в) в член 3, параграф 1, буква д) позоваването на „член 3б от Договора“ да се чете като позоваване на „член 13 от Споразумението за ЕИП“;

- г) в член 11, точка 1, изречението „съгласно Договора“ да се чете „съгласно Споразумението за ЕИП“;

- д) в член 12, параграфи 1 и 6, доколкото не е въведен във Финландия и Лихтенщайн, ДДС означава:

— „Liikevaihtovero/omsättningskatt“ във Финландия,

— „Warenumsatzsteuer“ в Лихтенщайн,

- е) в член 27, параграф 5 позоваването на „член 93, параграф 3 от Договора“ се заменя от позоваване на „член 62 от Споразумението за ЕИП“;

- ж) в член 29, терминът „трети страни“ се разбира като „страни, различни от договарящите се страни по Споразумението за ЕИП“;

- з) в член 29, параграф 1 терминът „Общност“ да се чете „Общност, що се отнася до лицата от Общността, или държавите от ЕАСТ, що се отнася до техните лица“;

- и) в член 29, параграф 1 терминът „предприятия от Общността“ да се чете „предприятия от Общността, що се отнася до споразуменията на Общността, или предприятия от държави от ЕАСТ, що се отнася до споразуменията на държавите от ЕАСТ“;

- й) в член 29, параграф 1 думите „Общността или нейните държави-членки по отношение на трети страни“ да се четат „или Общността, или нейните държави-членки по отношение на трети страни, или държавите от ЕАСТ по отношение на трети страни“;

- к) в член 29, параграф 5, думите „чрез решение на Съвета“ да се четат „чрез решение в контекста на общата процедура по вземане на решения на Споразумението за ЕИП“;

- л) член 29, параграф 6 да се чете както следва:

„6. В контекста на общите институционални разпоредби на Споразумението за ЕИП, се представят годишни доклади за напредъка при многостранните или двустранните преговори относно достъп на предприятия от Общността и ЕАСТ до пазарите в трети страни, в областите, обхванати от настоящата директива, като се отчитат всички резултати, постигнати при тези преговори, и по практическото изпълнение на сключените договори.

В контекста на общата процедура по вземане на решения на Споразумението за ЕИП, разпоредбите на настоящия член може да се изменят в светлината на такива развиятия.“;

- м) с цел да се позволи на възложителите от ЕИП да прилагат член 29, параграфи 2 и 3, договарящите се страни гарантират, че доставчиците, установени на съответните територии, определят произхода на продуктите в техните търгове за доставка съгласно Регламент (ЕИО) № 802/68 на Съвета от 27 юни 1968 г., за обща дефиниция на понятието произход на стоките (ОВ L 148, 28.6.1968 г., стр. 1);

- н) с цел да се получи максимално приближаване, член 29 ще се прилага в контекста на ЕИП при условие, че:
- операцията от параграф 3 е без да се засяга съществуващата степен на либерализация спрямо трети страни,
  - договарящите се страни се консултират тясно при преговорите си с трети страни.
- Прилагането на този режим ще бъде преразгледано съвместно през 1996 г.;
- о) в член 30, стойностите на праговете в националните валути на държавите от ЕАСТ се преизчисляват така, че да влязат в сила на 1 януари 1993 г. Те по принцип се ревизират на всеки две години с дата на влизане от 1 януари 1995 г.;
- п) приложения I - X се допълват съответно от допълнения 4 - 13 към настоящото приложение.
5. **389 L 0665:** Директива 89/665/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, отнасящи се до прилагането на процедурите за преразглеждане при възлагането на обществени поръчки за доставки и за строителство (ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 33).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) що се отнася до Лихтенщайн, мерките необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.;
- по време на този преходен период прилагането на директивата ще бъде прекратявано взаимно между Лихтенщайн и другите договарящи се страни;
- б) в член 2, параграф 8, позоваването на „член 177 от Договора за ЕИО“ да се чете като позоваване на „критериите, заложиени от Съда при неговото тълкуване на член 177 от Договора за ЕИО“. <sup>(1)</sup>
6. **371 R 1182:** Регламент (ЕИО/Евратом) № 1182 от 3 юни 1971 г., за определяне на правилата, приложими за периоди, дати и срокове (ОВ L 124, 8.6.1971 г., стр. 1). <sup>(2)</sup>

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) що се отнася до Лихтенщайн, мерките необходими за привеждане в съответствие с настоящия регламент, влизат в сила от 1 януари 1995 г.;
- по време на този преходен период прилагането на регламента ще бъде прекратявано взаимно между Лихтенщайн и другите договарящи се страни;
- б) думите „Актове на Съвета и Комисията“ означават актове, посочени в настоящото приложение.

#### АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ

При прилагането на разпоредбите на настоящото приложение, договарящите се страни вземат под внимание съдържанието на следните актове:

7. Ръководство за правилата на Общността при открити обществени поръчки (ОВ С 358, 21.12.1987 г., стр. 1).
8. Съобщение (СОМ(89) 400 от 27.7.1989 г.) на Комисията за регионални и социални аспекти (ОВ С 311, 12.12.1989 г., стр. 7).

<sup>(1)</sup> Примери: Дело 61/65 Vaassen v Beambtenfonds Mijnbedrijf [1966] ECR 261; [1966] CMLR 508; Дело 36/73 Nederlandse Spoorwegen v Minister van Verkeer en Waterstaat [1973] ECR 1299; [1974] 2 CMLR 148; Дело 246/80 Broekmeulen v Huisarts Registratie Commissie [1981] ECR 2311; [1982] 1 CMLR 91.

<sup>(2)</sup> Член 30 от Директива 71/305/ЕИО и член 28 от Директива 77/62/ЕИО се отнасят до настоящия регламент, който следователно трябва да бъде част от „acquis“.

## Допълнение 1

## СПИСЪК НА ОРГАНИТЕ И КАТЕГОРИИТЕ ОРГАНИ, РЕГУЛИРАНИ ОТ ПУБЛИЧНОТО ПРАВО

## I. В АВСТРИЯ:

всички органи, предмет на бюджетен надзор от „Rechnungshof“ (одитиращ орган), които нямат промишлен или търговски характер.

## II. ВЪВ ФИНЛАНДИЯ:

публични или публично контролирани образувания или предприятия, които нямат промишлен или търговски характер.

## III. В ИСПАНЦИЯ:

Категории

Fjármálará suneyti s (Министерство на финансите),

Innkaupastofnun ríkisins (Правителствен отдел за покупки) съгласно lög nr. 63 1970 um skipan opinberra framkvæmda,

Lyfjaverslun ríkisins (Държавна компания за внос на фармацевтични средства),

Samgöngugrá suneyti s (Министерство на комуникациите),

Póst- og símamálastofnunin (Пощенска и телекомуникационна администрация),

Vegager s ríkisins (Администрация за обществените пътища),

Flugmálastjórn (Дирекция гражданско въздухоплаване),

Menntamálará suneyti s (Министерство на културата и образованието),

Háskóli Íslands (Университет на Исландия),

Utanríkisrá suneyti s (Министерство на външните работи),

Félagsmálará suneyti s (Министерство на социалните работи),

Heilbrig sis- og tryggingamálará suneyti s (Министерство на здравето и социалното осигуряване),

Ríkisspítalar (Национални болници),

Sveitarfélög (Общини),

Град Рейкявик,

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Търговски център на Рейкявик).

## IV. В ЛИХТЕНЩАЙН:

die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (Органи, учреждения и фондации, регулирани от публичното право и установени на национално и общинско ниво.)

## V. В НОРВЕГИЯ:

offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (публични или публично контролирани образувания или предприятия, които нямат промишлен или търговски характер.)

Органи

— Norsk Rikskringkasting (Норвежка радиотелевизионна корпорация),

— Norges Bank (Централна банка),

— Statens Lånekasse for Utdanning (Държавен образователен заеман фонд),

— Statistisk Sentralbyrå (Централно статистическо бюро),

— Den Norske Stats Husbank (Норвежка държавна жилищна банка),

- Statens Innvandr- og Flyktningeboliger,
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet,
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Кралски норвежки съвет за научни и индустриални изследвания),
- Statens Pensjonskasse (Норвежки обществен пенсионен фонд).

#### Категории

- Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (държавни предприятия),
- Statsbanker (държавни банки),
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (университети).

#### VI. В ШВЕЦИЯ:

alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (Всички нетърговски органи, чието възлагане на поръчки е предмет на надзора на Национално одитиращо бюро.)

---

#### Допълнение 2

### АВСТРИЯ

#### СПИСЪК НА ЦЕНТРАЛНИ ОБРАЗОВАНИЯ ЗА ПОКУПКИ

1. Bundeskanzleramt (Федерално Канцлерство)
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten (Федерално Министерство на Външните работи)
3. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz (Федерално Министерство на здравето, спорта и защита на потребителите)
4. Bundesministerium für Finanzen
  - a) Amtswirtschaftsstelle
  - б) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
  - в) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)  
(Федерално Министерство на Финансите)
    - a) Управление за доставки
    - б) Division VI/5 (EDP обществени поръчки на Федералното Министерство на финансите и Федералното управление за счетоводство)
    - в) Division III/1 (обществени поръчки за доставки на технически устройства, оборудване и стоки за митническа охрана))
5. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie Amtswirtschaftsstelle (Служба за възлагане на обществени поръчки към Федерално Министерство на околната среда, младежта и семейството)
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Abteilung Präsidium 1 (Федерално Министерство на икономиката Division Präsidium 1)
7. Bundesministerium für Inneres
  - a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
  - б) EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-Hardware)
  - в) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)

- г) Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die Bundespolizei, soweit sie nicht von der Abteilung II/3 beschafft werden)
- д) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Flugzeugen)
- (Федерално Министерство на вътрешните работи)
- а) Division I/5 (Служба за възлагане на обществени поръчки)
- б) EDP-Centre (Обществени поръчки за доставки на електронни машини за обработка на информацията (хардуер))
- в) Division II/3 (Обществени поръчки за доставки на технически устройства и оборудване за Федералната полиция)
- г) Division I/6 (Обществени поръчки за доставки на стоки (различни от доставяните чрез division II/3) за Федералната полиция)
- д) Division IV/8 (Обществени поръчки за доставки на самолети))
8. Bundesministerium für Justiz, Amtswirtschaftsstelle (Федерално Министерство на правосъдието, Служба за възлагане на обществени поръчки)
9. Bundesministerium für Landesverteidigung (Nichtkriegs-material ist in Anhang I, Teil II, Österreich, des GATT Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen enthalten) (Федерално Министерство на отбраната (невоенни материали, съдържащи се в приложение I, част II, Австрия, от Споразумението за ГАТТ относно правителствени обществени поръчки))
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft (Федерално Министерство на земеделието и горите)
11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales Amtswirtschaftsstelle (Федерално Министерство на труда и социалните въпроси, Служба за възлагане на обществени поръчки)
12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst (Федерално Министерство на образованието и изящните изкуства)
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr (Федерално Министерство на обществената икономика и транспорт)
14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Федерално Министерство на науката и изследванията)
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt (Австрийско централно статистическо управление)
16. Österreichische Staatsdruckerei (Австрийско държавно печатно управление)
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Федерално управление по метрология и измерване)
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt Arsenal (BVFA) (Федерален институт за изпитания и изследователски арсенал (BVFA))
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten (Федерален завод за изкуствени крайници)
20. Bundesamt für Zivilluftfahrt (Федерално управление за гражданско въздухоплаване)
21. Amt für Schifffahrt (Управление за навигация)
22. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge (Федерален институт за изпитания на моторни превозни средства)
23. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Einrichtungen für das Postwesen) (Главно управление на пощенската и телеграфната администрация (само пощенски дейности))

## ФИНЛАНДИЯ

### СПИСЪК НА ЦЕНТРАЛНИ ОБРАЗОВАНИЯ ЗА ДОСТАВКИ

1. Oikeusministeriö, Justitieministeriet (Министерство на правосъдието)
2. Suomen raharaja, Muntverket i Финландия (Монетен двор на Финландия)
3. Valtion painatuskeskus, Statens tryckericentral (Правителствен печатен център)

4. Valtion ravitsemuskeskus, Statens måltidscentral (Държавен център за хранителни доставки)
5. Metsähallitus, Forststyrelsen (Национален съвет за горите)
6. Maanmittaushallitus, Lantmäteristyrelsen (Национален съвет за измерванията)
7. Maatalouden tutkimuskeskus, Lantbrukets forskningscentral (Земеделски изследователски център на Финландия)
8. Valtion margariinitehdas, Statens margarinfabrik (Държавна фабрика за маргарин)
9. Ilmailulaitos, Luftfartsverket (Национален съвет за въздухоплаване)
10. Ilmatieteen laitos, Meteorologiska institutt (Финландски метеорологичен институт)
11. Merenkulkuhallitus, Sjöfärstyrelsen (Национален съвет за навигация)
12. Valtion teknillinen tutkimuskeskus, Statens tekniska forskningscentral (Технически изследователски център на Финландия)
13. Valtion Hankintakeskus, Statens upphandlingscentral (Правителствен център за доставки)
14. Vesi- ja ympäristöhallitus, Vatten- och miljöstyrelsen (Национален съвет за водите и околната среда)
15. Opetushallitus, Utbildningstyrelsen (Национален съвет за образованието)

#### ИСЛАНДИЯ

##### СПИСЪК НА ЦЕНТРАЛНИ ОБРАЗОВАНИЯ ЗА ДОСТАВКИ, ЕКВИВАЛЕНТНИ НА ТЕЗИ, ОБХВАНАТИ ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ГАТТ ЗА ПРАВИТЕЛСТВЕНИ ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

Централни образования за доставки, регулирани от the lög um opinber innkaup 18. mars 1987, и regluger s 14. april 1988.

#### ЛИХТЕНЩАЙН

##### СПИСЪК НА ЦЕНТРАЛНИ ОБРАЗОВАНИЯ ЗА ДОСТАВКИ, ЕКВИВАЛЕНТНИ НА ТЕЗИ, ОБХВАНАТИ ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ГАТТ ЗА ПРАВИТЕЛСТВЕНИ ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein
2. Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe (РТТ)

#### НОРВЕГИЯ

##### СПИСЪК НА ЦЕНТРАЛНИ ОБРАЗОВАНИЯ ЗА ДОСТАВКИ

1. Statens vegvesen (Национална служба пътища)
2. Postverket (Администрация за пощенски услуги)
3. Rikshospitalet (Държавна болница)
4. Universitetet i Oslo (Университетът на Осло)
5. Politiet (Полиция)
6. Norsk Rikskringkasting (Норвежка радиотелевизионна корпорация)
7. Universitetet i Trondheim (Университетът на Трондхайм)
8. Universitetet i Bergen (Университетът на Берген)

9. Kystdirektoratet (Крайбрежна Дирекция)
10. Universitetet i Tromsø (Университетът на Тромсø)
11. Statens forurensingstilsyn (Държавен контролен орган по замърсяванията)
12. Luftfartsverket (Национална администрация за гражданско въздухоплаване)
13. ForsvarsdeЧастementet (Министерство на отбраната)
14. Forsvarets Sanitet (Норвежка медицинска служба на отбраната)
15. Luftforsvarets Forsyningskommando (Военновъздушно командване за материалите)
16. Hærens Forsyningskommando (Военно командване за материалите)
17. Sjøforsvarets Forsyningskommando (Военноморско командване за материалите)
18. Forsvarets Felles Materielltjeneste (Агенция за комбинирани материали на отбраната)
19. Norges Statsbaner (for innkjøp av)
  - betongsviller
  - bremseutstyr til rullende materiell
  - reservedeler til skinnegående maskiner
  - autodiesel
  - person- og varebiler(Национални железници (за доставката на)
  - бетонови траверси
  - спирачни детайли за подвижен състав
  - резервни части за машини за ж.п. коловози
  - автодизел
  - пътнически и товарни вагони за ж.п.обслужване)

#### ШВЕЦИЯ

##### СПИСЪК НА ЦЕНТРАЛНИ ОБРАЗОВАНИЯ ЗА ДОСТАВКИ. ПОСОЧЕНИТЕ В СПИСЪКА ОБРАЗОВАНИЯ ВКЛЮЧВАТ РЕГИОНАЛНИ И МЕСТНИ ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ

1. Försvarets materielverk (Администрация за материалите на отбраната)
2. Vägverket (Национална пътна администрация)
3. Byggnadsstyrelsen (Национален съвет за обществено строителство)
4. Postverket (Пощенска администрация)
5. Domänverket (Шведска служба за горите)
6. Luftfartsverket (Национална администрация за въздухоплаване)
7. Fortifikationsförvaltningen (Администрация за фортификация)
8. Skolverket (Национален съвет за образование)



9. Rikspolisstyrelsen (Съвет на националната полиция)
10. Statskontoret (Агенция за административно развитие)
11. Kriminalvårdsstyrelsen (Администрация за национален затвор и условно пускане на свобода)
12. Sjöfartsverket (Национална администрация за параходство и навигация)
13. Riksskatteverket (Национален данъчен съвет)
14. Skogsstyrelsen (Национален съвет по горите)
15. Försvarets sjukvårdsstyrelse (Медицински съвет на военните сили)
16. Statens trafiksäkerhetsverk (Национално управление за безопасност по пътищата)
17. Civilförsvarsstyrelsen (Съвет за гражданска отбрана)
18. Närings- och teknikutvecklingsverket (Съвет за индустриално и техническо развитие)
19. Socialstyrelsen (Национален съвет за здраве и социални грижи)
20. Statistiska centralbyrån (Централно статистическо бюро)

Допълнение 3

СПИСЪК НА ОРГАНИ И КАТЕГОРИИ ОРГАНИ, РЕГУЛИРАНИ ОТ ПУБЛИЧНОТО ПРАВО

I. В АВСТРИЯ:

всички органи, предмет на бюджетен надзор от „Rechnungshof“ (одитиращ орган), които нямат индустриален или търговски характер.

II. ВЪВ ФИНЛАНДИЯ:

публични или публично контролирани образувания или предприятия, които нямат промишлен или търговски характер.

III. В Исландия:

Категории

Fjármálará suneyti s (Министерство на финансите),

Innkaupastofnun ríkisins (Правителствен отдел за покупки) съгласно lög um opinber innkaup 18. mars 1987 and Regluger s 14. apríl 1988,

Lyfjaverslun ríkisins (Държавна компания за внос на фармацевтични средства),

Samgöngurá suneyti s (Министерство на комуникациите),

Póst- og símamálastofnunin (Пощенска и телекомуникационна администрация),

Vegager s ríkisins (Администрация за обществените пътища),

Flugmálastjórn (Дирекция гражданско въздухоплаване),

Menntamálará suneyti s (Министерство на културата и образованието),

Háskóli Íslands (Университет на Исландия),  
 Utanríkisráðuneytið (Министерство на външните работи),  
 Félagsmálaráðuneytið (Министерство на социалните въпроси),  
 Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Министерство на здравето и социалното осигуряване),  
 Ríkisspítalar (Национални болници),  
 Sveitarfélög (Общини),  
 Град Рейкявик,  
 Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Търговски център на Рейкявик).

#### IV. В ЛИХТЕНЩАЙН:

die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (Органи, учреждения и фондации, регулирани от публичното право и установени на национално и общинско ниво.)

#### V. В НОРВЕГИЯ:

offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Обществени или обществено контролирани образувания или предприятия, които нямат промишлен или търговски характер.)

##### Органи

- Norsk Rikskringkasting (Норвежка радиотелевизионна корпорация),
- Norges Bank (Централна банка),
- Statens Lånekasse for Utdanning (Държавен образователен заеман фонд),
- Statistisk Sentralbyrå (Централно статистическо бюро),
- Den Norske Stats Husbank (Норвежка държавна жилищна банка),
- Statens Innvandrings- og Flyktningeboliger,
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet,
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd, (Кралски норвежки съвет за научни и индустриални изследвания),
- Statens Pensjonskasse (Норвежки обществен пенсионен фонд).

##### Категории

- Statsbedrifter i h.h.t. lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (държавни предприятия),
- Statsbanker (държавни банки),
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (университети).

#### VI. В ШВЕЦИЯ:

alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (Всички нетърговски органи, чието възлагане на поръчки е предмет на надзора на Национално одитиращо бюро.)

## Допълнение 4

## ПРОИЗВОДСТВО, ПРЕНОС ИЛИ РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПИТЕЙНА ВОДА

## АВСТРИЯ

Образувания на местни органи (Gemeinden) и асоциации на местни органи (Gemeindeverbände) съгласно Закона за водоснабдяването (Wasserversorgungsgesetze) на деветте Länder.

## ФИНЛАНДИЯ

Образувания, произвеждащи, пренасящи или разпределящи питейна вода съгласно член 1 от Laki yleisistä vesija viemärlaitoksista (982/77) от 23 декември 1977 г.

## ИСПАНИЯ

Общинско водоснабдяване на Рейкявик и други общински предприятия за водоснабдяване съгласно lög nr. 15 frá 1923.

## ЛИХТЕНЩАЙН

Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland.

Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.

## НОРВЕГИЯ

Образувания, произвеждащи или разпределящи вода съгласно Forskrift om Drikkevann og Vannforsyning (FOR 1951-09-28 9576 SO).

## ШВЕЦИЯ

Местни органи и общински дружества, които произвеждат, пренасят или разпределят питейна вода съгласно Lag (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar.

## Допълнение 5

## ПРОИЗВОДСТВО, ПРЕНОС ИЛИ РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ЕЛЕКТРОЕНЕРГИЯ

## АВСТРИЯ

Образувания съгласно втория Закон за национализацията (Verstaatlichungsgesetz, BGBl. 81/47, последно изменен с BGBl. 321/87), и Закон за електростопанството (Elektrizitätswirtschaftsgesetz, BGBl. 260/75, изменен с BGBl. 131/79), включително Elektrizitätswirtschaftsgesetze of the nine Länder.

## ФИНЛАНДИЯ

Образувания, произвеждащи, пренасящи или разпределящи въз основата на концесия съгласно член 27 от Sähkölaki (319/79) от 16 март 1979 г.

## ИСПАНИЯ

Национална енергийна компания съгласно lög nr. 59 árið 1965.

Държавни електроенергийни предприятия съгласно 9. kafli orkulaga nr. 58 árið 1967.

Общинско електропредприятие на Рейкявик Reykjavik Общински Electric Works.

Регионално топлоенергия на Sudurnes съгласно lög nr. 100 árið 1974.

Енергийна компания на Vestfjord съгласно lög nr. 66 árið 1976.

#### ЛИХТЕНЩАЙН

Електроцентра на Лихтенщайн.

#### НОРВЕГИЯ

Образувания, произвеждащи, пренасящи или разпределящи електроенергия съгласно lov om bygging og drift av elektriske anlegg (LOV 1969-06-19) Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Кастр. I, jf.кастр.V (LOV 1917-12-14 16, кастр. I), или Vassdragsreguleringsloven (LOV 1917-12-14 17) или Energiloven (LOV 1990-06-29 50).

#### ШВЕЦИЯ

Образувания, които пренасят или разпределят електроенергия въз основата на концесии съгласно Lag (1902:71 s.1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar.

---

#### Допълнение 6

### ПРЕНОС ИЛИ РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ГАЗ И ТОПЛОЕНЕРГИЯ

#### АВСТРИЯ

Газ: Възлагащи образувания, съгласно *Energiewirtschaftsgesetz 1935*.

Топлоенергия: Възлагащи образувания, пренасящи или разпределящи топлоенергия, лицензирани съгласно австрийския закон за регулиране търговия на едро и дребно, и промишлеността (*Gewerbeordnung*), (BGBl. 50/74, последно изменен с BGBl. 233/80)

#### ФИНЛАНДИЯ

Общински енергийни съвети (*kunnalliset energialaitokset*), или техните сдружения, или други образувания, разпределящи газ или топлоенергия въз основата на концесия, дадена от общинските власти.

#### ИСПАНИЯ

Регионално предприятие за топлоенергия на Sudurnes съгласно lög nr. 100 árið 1974.

Reykjavik Общинско окръжно предприятие за топлоенергия на Рейкявик и други общински окръжни предприятия за топлоенергия.

#### ЛИХТЕНЩАЙН

Liechtensteinische Gasversorgung.

#### НОРВЕГИЯ

Образувания, пренасящи или разпределящи топлоенергия съгласно Lov om bygging og drift av fjernvarmeanlegg (LOV 1986-04-18 10) or Energiloven (LOV 1990-06-29 50).

#### ШВЕЦИЯ

Образувания, които пренасят или разпределят газ или топлоенергия въз основата на концесия съгласно Lag (1978:160) om vissa rörledningar.

---

## Допълнение 7

## ПРОУЧВАНЕ И ДОБИВ НА НЕФТ И ГАЗ

## АВСТРИЯ

Образувания съгласно Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75, последно изменен с BGBl. 355/90).

## ФИНЛАНДИЯ

Образувания, работещи въз основата на изключително право съгласно членове 1 и 2 от Laki oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78).

## ИСЛАНДИЯ

Национален енергиен орган съгласно lög nr. 58 árið 1967.

## ЛИХТЕНЦАЙН

—

## НОРВЕГИЯ

Възлагащи образувания, обхванати от Petroleumsloven (LOV 1985-03-22 11) (Закон за петрола) и регламенти съгласно Закона за петрола или Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde (LOV 1973-05-04 21).

## ШВЕЦИЯ

Образувания, проучващи или добиващи нефт и газ въз основата на концесия съгласно Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter, или които са получили разрешение съгласно Lag (1966:314) om kontinentalsockeln.

---

## Допълнение 8

## ПРОУЧВАНЕ И ДОБИВ НА ВЪГЛИЩА ИЛИ ДРУГИ ТВЪРДИ ГОРИВА

## АВСТРИЯ

Образувания съгласно Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75, последно изменен с BGBl. 355/90).

## ФИНЛАНДИЯ

—

## ИСПАНЦИЯ

Национален енергиен орган съгласно lög nr. 58 árið 1967.

## ЛИХТЕНЩАЙН

—

## НОРВЕГИЯ

—

## ШВЕЦИЯ

Образувания, проучващи или добиващи въглища или други твърди горива въз основата на концесия съгласно Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter or Lag (1985:620) om vissa torvfyndigheter, или които са получили разрешение Lag (1966:314) om kontinentalsockeln.

## Допълнение 9

## ВЪЗЛАГАЩИ ОБРАЗУВАНИЯ В ОБЛАСТТА НА ЖЕЛЕЗОПЪТНИТЕ УСЛУГИ

## АВСТРИЯ

Образувания съгласно Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57, последно изменен с BGBl. 305/76).

## ФИНЛАНДИЯ

Valtion rautatiet, Statsjärnvägarna (Държавни железници).

## ИСПАНЦИЯ

—

## ЛИХТЕНЩАЙН

—

## НОРВЕГИЯ

*Norges Statsbaner (NSB) и образувания, работещи съгласно Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12) или Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07), или Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23).*

## ШВЕЦИЯ

Публични образувания, извършващи железопътни услуги в съответствие с Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar and Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet.

Регионални и местни публични образувания за регионални или местни железопътни връзки съгласно Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik.

Частни образувания, извършващи железопътни услуги съгласно разрешение в съответствие с Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar, когато такива разрешения съответстват на член 2, параграф 3 от директивата.

## Допълнение 10

## ВЪЗЛАГАЩИ ОБРАЗУВАНИЯ В ОБЛАСТТА НА ГРАДСКИТЕ ЖЕЛЕЗОПЪТНИ, ТРАМВАЙНИ, ТРОЛЕЙБУСНИ ИЛИ АВТОБУСНИ УСЛУГИ

## АВСТРИЯ

Образувания съгласно Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57, последно изменен с BGBl. 305/76), и Kraftfahrliniengesetz 1952 (BGBl. 84/52, изменен с BGBl. 265/66).

## ФИНЛАНДИЯ

Общински съвети по трафика (kunnalliset liikennelaitokset), или образувания, предоставящи автобусни услуги въз основата на концесия, дадена от общинските власти.

## ИСПАНЦИЯ

Общински автобусно обслужване на Рейкявик.

## ЛИХТЕНЩАЙН

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

## НОРВЕГИЯ

*Norges Statsbaner (NSB) и образувания за автомобилен транспорт, работещи съгласно Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12), или Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07), или Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23), или Lov om samferdsel (LOV 1976-06-04 63), или Lov om anlæg av taugbaner og løipestrenger (LOV 1912-06-14 1).*

**ШВЕЦИЯ**

Публични образувания, обслужващи градските железопътни или трамвайни линии съгласно Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik and Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet.

Публични или частни образувания, обслужващи градските тролейбусни или автобусни линии съгласно Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik and Lag (1988:263) om yrkestrafik.

---

*Допълнение 11***ВЪЗЛАГАЩИ ОБРАЗУВАНИЯ В ОБЛАСТТА НА ЛЕТИЩНИТЕ СЪОРЪЖЕНИЯ****АВСТРИЯ**

Образувания, определени в членове 63 - 80 от Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. 253/57).

**ФИНЛАНДИЯ**

Летища, управлявани от Ilmailulaitos съгласно Ilmailulaki (595/64).

**ИСПАНЦИЯ**

Дирекция гражданско въздухоплаване.

**ЛИХТЕНЩАЙН**

—

**НОРВЕГИЯ**

Образувания, осигуряващи летищни съоръжения съгласно Lov om luftfart (LOV 1960-12-16 1).

**ШВЕЦИЯ**

Обществено притежавани и експлоатирани летища съгласно Lag (1957:297) om luftfart.

Частно притежавани и експлоатирани летища с разрешение за експлоатация по закона, когато разрешението отговаря на критериите на член 2, параграф 3 от директивата.

---



## Допълнение 12

ВЪЗЛАГАЩИ ОБРАЗУВАНИЯ В ОБЛАСТТА НА МОРСКИ ИЛИ ВЪТРЕШНИ ПРИСТАНИЩА ИЛИ ДРУГИ  
ТЕРМИНАЛНИ УСЛУГИ

## АВСТРИЯ

Вътрешни пристанища, притежавани изцяло или частично от Länder и/или Gemeinden.

## ФИНЛАНДИЯ

Пристанища, притежавани или управлявани от общински власти съгласно Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76).

Saimaa Canal (Saimaan kanavan hoitokunta).

## ИСЛАНДИЯ

Държавен орган за пристанища и фарове съгласно hafnalög nr. 69 árið 1984.

Пристанище Рейкявик.

## ЛИХТЕНЩАЙН

—

## НОРВЕГИЯ

Norges Statsbaner (NSB) (Железопътни терминали).

Образувания, работещи съгласно Havneloven (LOV 1984-06-08 51).

## ШВЕЦИЯ

Обществено притежавани и/или управлявани пристанища и терминални съоръжения съгласно Lag (1988:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn, Förordning (1983:744) om trafiken på Göta kanal, Kungörelse (1970:664) om trafik på Södertälje kanal, Kungörelse (1979:665) om trafik på Trollhätte kanal.

## Допълнение 13

ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ТЕЛЕКОМУНИКАЦИОННИ МРЕЖИ ИЛИ ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ТЕЛЕКОМУНИКАЦИОННИ  
УСЛУГИ

## АВСТРИЯ

Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV).

**ФИНЛАНДИЯ**

Образования, работещи въз основата на изключително право съгласно член 4 от Teletöimintalaki (183/87) от 16 юли 1990 г.

**ИСПАНИЯ**

Пощенска и телекомуникационна администрация съгласно lög um fjarskipti nr. 73 árið 1984 and lög um stjórn og starfsemi póst- og símamála nr. 36 árið 1977.

**ЛИХТЕНЦАЙН**

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

**НОРВЕГИЯ**

Образования, работещи съгласно Telegrafloven (LOV 1899-04-29).

**ШВЕЦИЯ**

Частни образования, работещи с разрешения, отговарящи на критериите на член 2, параграф 3 от директивата.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ XVII

## ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ

## Списък, предвиден в член 65, параграф 2

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## АКТОВЕ ОТНАСЯЩИ СЕ ДО:

1. **387 L 0054:** Директива 87/54/ЕИО на Съвета от 16 декември 1986 г., за правната закрила на топологиите на полупроводникови изделия (ОВ L 24, 27.1.1987 г., стр. 36).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 1, параграф 1, буква в), позоваването на член 223, параграф 1, буква б) от Договора за ЕИО се заменя с позоваване на член 123 от Споразумението за ЕИП;
- б) член 3, параграфи 6 - 8 не се прилагат;
- в) член 5, параграф 5 се заменя със следното:

„Изключителните права за разрешение или забрана на актовете, посочени в параграф 1, буква б) не се прилагат към нито един акт, предаден за разглеждане след като топографията или полупроводниковия продукт са пуснати на пазара на договаряща се страна от лице, имащо правото да разреши тяхната продажба или с негово съгласие.“

2. **390 D 0510:** Първо Решение 90/510/ЕИО на Съвета от 9 октомври 1990 г., относно разширяване на правната защита на топографии на полупроводникови продукти по отношение на лица от определени страни и територии (ОВ L 285, 17.10.1990 г., стр. 29).

Разпоредбите на решението, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в приложението, позоваванията на Австрия и Швеция се заличават;
- б) освен това се прилага следното:

когато страна или територия, посочена в списъка на приложението, не предоставя същата защита като предвидената в настоящото решение, на лица от договаряща се страна, договарящите се страни ще използват максимални усилия, за да гарантират, че такава защита се предоставя от посочената страна или на територия на посочената страна, най-малко една година след датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

3. а) **390 D 0511**: Второ Решение 90/511/ЕИО на Съвета от 9 октомври 1990 г., за разширяване на за правната закрила на топологиите на полупроводникови изделия по отношение на лица от определени страни и територии (ОВ L 285, 17.10.1990 г., стр. 31).
- б) **390 D 0541**: Решение 90/541/ЕИО на Комисията от 26 октомври 1990 г., в съответствие с Решение 90/511/ЕИО на Съвета, определящо държавите, към чиито дружества или други юридически лица се прилага разширяването на за правната закрила на топологиите на полупроводникови изделия (ОВ L 307, 7.11.1990 г., стр. 21).

Освен тези две решения, се прилага следното:

държавите от ЕАСТ поемат задължението да приемат за целите на настоящото споразумение, Решение 90/511/ЕИО на Съвета и решенията, взети от Комисията в съответствие с посоченото решение на Съвета, ако тяхното прилагане е удължено след 31 декември 1992 г. Последващи изменения или замени трябва да се приемат преди влизането в сила на споразумението.

4. **389 L 0104**: Първа директива 89/104/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно марките (ОВ L 40, 11.2.1989 г., стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 3, параграф 2, терминът „право относно марките“ да се разбира като право относно марките, приложим в договаряща се страна;
- б) в член 4, параграф 2, буква а) (i), параграф 2, буква б) и параграф 3, членове 9 и 14, разпоредбите относно марката на Общността не се прилагат към държавите от ЕАСТ, освен ако марката на Общността не се разпростира и върху тях;
- в) член 7, параграф 1 се заменя със следното:

„Марката не дава право на притежателя да забрани нейната употреба във връзка със стоки, които са пуснати на пазара в договаряща се страна с марката на притежателя или с негово съгласие.“

5. **391 L 0250**: Директива 91/250/ЕИО на Съвета от 14 май 1991 г., относно правната защита на компютърните програми (ОВ L 122, 17.5.1991 г., стр. 42).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Член 4, буква в) се заменя със следното:

„всякаква форма на разпространение в обществото, включително даване под наем, на оригиналната компютърна програма или нейни копия. Първата продажба в договаряща се страна на копие на програма, извършена от притежателя на правото или с негово съгласие, изчерпва правото на разпространение на това копие на териториите на договарящите се страни, с изключение на правото на контрол върху по-нататъшното даване под наем на програмата или нейно копие.“

## ПРИЛОЖЕНИЕ XVIII

ЗДРАВΟΣЛОВНИ И БЕЗОПАСНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД, ТРУДОВО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО И РАВНО  
ТРЕТИРАНЕ НА МЪЖЕ И ЖЕНИ

## Списък, предвиден в членове 67 - 70

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## АКТОВЕ ОТНАСЯЩИ СЕ ДО:

## Здравословни и безопасни условия на труд

1. **377 L 0576:** Директива 77/576/ЕИО на Съвета от 25 юли 1977 г., за сближаването на законовите, подзаконовите и административни разпоредби на държавите-членки, отнасящи се до обезпечаването на табелки за безопасност по време на работа (ОВ L 229, 7.9.1977 г., стр. 12), изменена с:
  - **379 L 0640:** Директива 79/640/ЕИО на Съвета от 21 юни 1979 г. (ОВ L 183, 19.7.1979 г., стр. 11),
  - **1 79 H:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979, стр. 108),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 208, 209).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Приложение II се допълва със следните нови вписвания:

„Liite II - II. vi sauki - Vedlegg II - Bilaga II

Eryityinen turvamerkintä - Sèrstök öryggisskilti - Spesiell sikkerhetsskiltning - Särskilda säkerhetsskyltar

1. Kieltomerkit - Bannskilti - Forbudsskilt - Förbudsskyltar
  - a) Tupakointi kielletty  
Reykingar banna sar  
Røyking forbudt  
Rökning förbjuden
  - б) Tupakointi ja avotulen teko kielletty  
Reykingar og opinn eldur banna sur  
Ild, åpen varme og røyking forbudt  
Förbud mot rökning och öppen eld
  - в) Jalankulku kielletty  
Umfer s gangandi vegfarenda bönnu s  
Forbudt for gående  
Förbjuden ingång
  - г) Vedellä sammuttaminen kielletty  
Banna s a s slökkva me s vatni  
Vann er forbudt som slokningsmiddel  
Förbud mot släckning med vatten
  - д) Juomakelvotonta vettä  
Ekki drykkjarhæft  
Ikke drikkevann  
Ej dricksvatten
2. Varoitusmerkit - Vi svörunarskilti - Fareskilt - Varningsskyltar
  - a) Syttyvää ainetta  
Eldfim efni  
Forsiktig, brannfare  
Brandfarliga ämnen
  - б) Räjätävää ainetta  
Sprengifim efni  
Forsiktig, eksplosjonsfare  
Explosiva ämnen
  - в) Myrkyllistä ainetta  
Eiturefni  
Forsiktig, fare for forgiftning  
Giftiga ämnen

- r) Syövyttävää ainetta  
Ætandi efni  
Forsiktig, fare for korrosjon eller etsing  
Frätande ämnen
  - п) Radioaktiivista ainetta  
Jónandi geislun  
Forsiktig, ioniserende stråling  
Radioaktiva ämnen
  - e) Riippuva taakka  
Krani að vinnu  
Forsiktig, kran i arbeid  
Hängande last
  - ж) Liikkuvia ajoneuvoja  
Flutningatæki  
Forsiktig, truckkjøring  
Arbetsfordon i rörelse
  - з) Vaarallinen jännite  
Hættuleg rafspenna  
Forsiktig, farlig spenning  
Farlig spänning
  - и) Yleinen varoitusmerkki  
Hætta  
Alminnelig advarsel, forsiktig, fare  
Varning
  - й) Lasersäteilyä  
Leysigeislar  
Forsiktig, laserstråling  
Laserstråling
3. Käskymerkit - Bo sskilti - Påbudsskilt - Påbudsskyltar
- a) Silmiensuojaimien käyttöpakko  
Notið augnhlífur  
Påbudt med øyevern  
Skyddsglasögon

- 6) Suojakypärän käyttöpakko
    - Notið öryggishjálma
    - Pábudt med vernehjelm
    - Skyddshjelm
  - в) Kuulonsuojainten käyttöpakko
    - Notið heyrnarhlífar
    - Pábudt med hørselsvern
    - Hørselskydd
  - г) Hengityksensuojainten käyttöpakko
    - Notið öndunargrímur
    - Pábudt med åndedrettsvern
    - Andningsskydd
  - д) Suojajalkineiden käyttöpakko
    - Notið öryggisskó
    - Pábudt med vernesko
    - Skyddsskor
  - е) Suojakäsineiden käyttöpakko
    - Notið hlíf sarhanska
    - Pábudt med vernehansker
    - Skyddshandskar
4. Häätäilanteisiin tarkoitettut merkit - Ney sarskilti - Redningsskilt - Räddningsskyltar
- a) Ensiapu
    - Skyndihjálp
    - Førstehjelp
    - Första hjälpen
  - в) tai
    - eða
    - eller
    - eller
  - г) Poistumistie
    - Leið að neyðarútgangi
    - Retningsangivelse til nødutgang
    - Nödutgång i denna riktning



- л) Poistumistie (asetetaan uloskäynnin yläpuolelle)  
Neyðarútgangur (setjist yfir neyðarútganginn)  
Nødutgang (plasseres over utgången)  
Nödutgång (placeras ovanför utgången).“
2. **378 L 0610:** Директива 78/610/ЕИО на Съвета от 29 юни 1978 г., за сближаването на законовите, подзаконовите и административни разпоредби на държавите-членки относно защита на здравето на работниците, изложени на влиянието на винилхлорид мономер (ОВ L 197, 22.7.1978 г., стр. 12).
3. **380 L 1107:** Директива 80/1107/ЕИО на Съвета от 27 ноември 1980 г., за защита на работниците от рискове, свързани с излагане на химични, физични и биологични вещества по време на работа (ОВ L 327, 3.12.1980 г., стр. 8), изменена с:
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 209),
- **388 L 0642:** Директива (88/642/ЕИО) на Съвета от 16 декември 1988 г. (ОВ L 356, 24.12.1988 г., стр. 74).
4. **382 L 0605:** Директива 82/605/ЕИО на Съвета от 28 юли 1982 г., за защита на работниците от рискове, свързани с излагане на метално олово и неговите йонни съединения по време на работа (първа специална Директива по смисъла на член 8 от Директива 80/1107/ЕИО) (ОВ L 247, 23.8.1982 г., стр. 12).
5. **383 L 0477:** Директива 83/477/ЕИО на Съвета от 19 септември 1983 г. относно защитата на работниците от рискове, свързани с експозиция на азбест по време на работа (втора специална директива по смисъла на член 8 от Директива 80/1107/ЕИО) (ОВ L 263, 24.9.1983 г., стр. 25), изменена с:
- **391 L 0382:** Директива 91/382/ЕИО на Съвета от 25 юни 1991 г. (ОВ L 206, 29.7.1991 г., стр. 16).
6. **386 L 0188:** Директива 86/188/ЕИО на Съвета от 12 май 1986 г., за защита на работниците от рискове, свързани с експозиция на шум по време на работа (ОВ L 137, 24.5.1986 г., р 28).
7. **388 L 0364:** Директива 88/364/ЕИО на Съвета от 9 юни 1988 г., за защитата на работниците чрез забрана на някои специфицирани вещества и/или определени работни дейности (четвърта специална Директива по смисъла на член 8 от Директива 80/1107/ЕИО) (ОВ L 179, 9.7.1988 г., стр. 44).
8. **389 L 0391:** Директива 89/391/ЕИО на Съвета от 12 юни 1989 г., за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето на работниците на работното място (ОВ L 183, 29.6.1989 г., стр. 1), поправена в ОВ L 275, 5.10.1990, стр. 42.
9. **389 L 0654:** Директива 89/654/ЕИО на Съвета от 30 ноември 1989 г. относно минималните изисквания за безопасност и здраве на работното място (първа специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 393, 30.12.1989 г., стр. 1).
10. **389 L 0655:** Директива 89/655/ЕИО на Съвета от 30 ноември 1989 г., относно минималните изисквания за безопасността и здравето на работниците при използването на работни съоръжения по време на работа (втора специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 393, 30.12.1989 г., стр. 13).
11. **389 L 0656:** Директива 89/656/ЕИО на Съвета от 30 ноември 1989 г., относно минималните изисквания за безопасността и здравето на работниците при използването на лични предпазни средства на работното място (трета специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 393, 30.12.1989 г., стр. 18).

12. **390 L 0269:** Директива 90/269/ЕИО на Съвета от 29 май 1990 г., за минималните изисквания за здравословни и безопасни условия на труд при ръчна обработка на товари, когато съществува опасност конкретно от нараняване на гърба на работниците (четвърта специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 156, 21.6.1990 г., стр. 9).
13. **390 L 0270:** Директива 90/270/ЕИО на Съвета от 29 май 1990 г. за минималните изисквания за безопасни и здравословни условия на труд при работа с екранно оборудване (пета специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 156, 21.6.1990 г., стр. 14).
14. **390 L 0394:** Директива 90/394/ЕИО на Съвета от 28 юни 1990 г., за защитата на работниците от рискове, свързани с експозиция на канцерогени по време на работа (шеста специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 196, 26.7.1990 г., стр. 1).
15. **390 L 0679:** Директива 90/679/ЕИО на Съвета от 26 ноември 1990 г., за защита на работниците от рискове, свързани с излагане на биологични вещества по време на работа (седма специална Директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 374, 31.12.1990 г., стр. 1).
16. **391 L 0383:** Директива 91/383/ЕИО на Съвета от 25 юни 1991 г., за допълнение на мерките за насърчаване на подобряването на безопасността и здравето на работното място на работниците на срочно трудово правоотношение или временно трудово правоотношение (ОВ L 206, 29.7.1991 г., стр. 19).

#### Равно третиране на мъже и жени

17. **375 L 0117:** Директива 75/117/ЕИО на Съвета от 10 февруари 1975 г., за сближаване на законодателството на държавите-членки относно прилагането на принципа за равно заплащане за мъже и жени (ОВ L 45, 19.2.1975 г., стр. 19).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В член 1, „Член 119 от Договора“ да се чете като „член 69 от Споразумението за ЕИП“.

18. **376 L 0207:** Директива 76/207/ЕИО на Съвета от 9 февруари 1976 г., относно прилагането на принципа на равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до заетост, професионалната квалификация и развитие, и условията на труд (ОВ L 39, 14.2.1976 г., стр. 40).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Лихтенщайн прилага мерките, необходими за съобразяване с настоящата директива от 1 януари 1995 г.

19. **379 L 0007:** Директива 79/7/ЕИО на Съвета от 19 декември 1978 г., относно постепенното прилагане на принципа на равното третиране на мъжете и жените в сферата на социалната сигурност (ОВ L 6, 10.1.1979 г., стр. 24).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Австрия прилага мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива от 1 януари 1994 г.

20. **386 L 0378:** Директива 86/378/ЕИО на Съвета от 24 юли 1986 г. относно прилагането на принципа на равното третиране на мъжете и жените в професионалните социално-осигурителни схеми (ОВ L 225, 12.8.1986 г., стр. 40).

21. **386 L 0613:** Директива 86/613/ЕИО на Съвета от 11 декември 1986 г., за прилагане принципа на равното третиране на мъжете и жените, които извършващи дейности в качеството на самостоятелно заети лица, включително и в сектора на земеделието, както и за закрила на самостоятелно заетите жени по време на бременност и майчинство (ОВ L 359, 19.12.1986 г., стр. 56).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Австрия прилага мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива от 1 януари 1994 г.

#### Трудово законодателство

22. **375 L 0129:** Директива 75/129/ЕИО на Съвета от 17 февруари 1975 г., за сближаване законодателството на държавите-членки относно колективни съкращения (ОВ L 48, 22.2.1975 г., стр. 29).
23. **377 L 0187:** Директива 77/187/ЕИО на Съвета от 14 февруари 1977 г., за сближаване законодателството на държавите-членки относно защитата на правата на работници или служители при преместване на предприятия, дейности или част от дейности (ОВ L 61, 5.3.1977 г., стр. 26).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В член 1, параграф 2, „териториалния обхват на Договора“ да се чете „териториалния обхват на Споразумението за ЕИП“.

24. **380 L 0987:** Директива 80/987/ЕИО на Съвета от 20 октомври 1980 г., за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно закрилата на работниците и служителите в случай на неплатежеспособност на техния работодател (ОВ L 283, 28.10.1980 г., стр. 23), изменена с:

— **387 L 0164:** Директива 87/164/ЕИО на Съвета от 2 март 1987 г. (ОВ L 66, 11.3.1987 г., стр. 11).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, да се четат със следните адаптации:

- а) Към част I на приложението се добавя следното:

#### „Е. АВСТРИЯ

1. Членове на корпоративен орган, отговорни за представителство на този орган, установено от закона.
2. Съдружници, упълномощени да упражняват доминиращо влияние в дружеството, дори и ако това влияние се основава на доверително управление.

#### Ж. ЛИХТЕНЩАЙН

Съдружници или акционери, упълномощени да упражняват доминиращо влияние в съдружие или компания.

#### З. ИСЛАНДИЯ

1. Тези членове на Управителния съвет на компания, обявена в несъстоятелност след като финансовото ѝ състояние се е влошило значително.
2. Тези лица, притежаващи 5 % или повече от капитала отговорно ограничено дружество, обявено в несъстоятелност.
3. Управляващият директор на ликвидирана компания или тези лица, които поради своята работа за компанията, са имали възможност да проучват финансовото състояние на компанията по начин, при който не е могло да се скрие от тях, че ликвидацията е била предстояща по времето, когато са заработени заплатите.
4. Съпругът(-та) на лице в положение, определено в клаузи 1 - 3, както и неговите/нейните преки родственици и преките родственици на съпруга (-та).

## И. ШВЕЦИЯ

Работник или служител, или техните преживели ги съпруги (-зи), който по свое собствено желание или съвместно с най-близките му родственици е бил притежател на съществен дял от предприятието или бизнеса, в което работи, и е имал значително влияние върху неговите дейности. Това се прилага също и когато работодателят е юридическо лице без предприятие или бизнес.“;

- б) Към част II от приложението се добавя следното:

## „Д. ЛИХТЕНЩАЙН

Осигурени лица, получили суми от застраховки за старост.“

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ XIX

## ЗАЩИТА НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

## Списък, предвиден в член 72

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 относно хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ

За целите на настоящото приложение и въпреки разпоредбите на Протокол № 1, терминът „държава-членка (-и)“, съдържащ се в актовете, позоваващи се на него, се подразбира, че включва, освен значението му в съответните актове на ЕО, също и Австрия, Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швеция.

## АКТОВЕ ОТНАСЯЩИ СЕ ДО:

1. **379 L 0581:** Директива 79/581/ЕИО на Съвета от 19 юни 1979 г., за защита на потребителите при означението на цените върху хранителните продукти (ОВ L 158, 26.6.1979 г., стр. 19), изменена с:
  - **388 L 0315:** Директива 88/315/ЕИО на Съвета от 7 юни 1988 г. (ОВ L 142, 9.6.1988 г., стр. 23).
2. **384 L 0450:** Директива 84/450/ЕИО на Съвета от 10 септември 1984 г., относно сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки, свързани със заблуждаващи реклами (ОВ L 250, 19.9.1984 г., стр. 17).
3. **385 L 0577:** Директива 85/577/ЕИО на Съвета от 20 декември 1985 г., относно защита на потребителите относно договорите, които са договорени извън офисните помещения (ОВ L 372, 31.12.1985 г., стр. 31).
4. **387 L 0102:** Директива 87/102/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г., относно сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки, отнасящи се до потребителския кредит (ОВ L 42, 12.2.1987 г., стр. 48), изменена с:
  - **390 L 0088:** Директива 90/88/ЕИО на Съвета от 22 февруари 1990 г. (ОВ L 61, 10.3.1990, стр. 14).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В член 1а, параграф 3, буква а) и параграф 5, буква а), датата 1 март 1990 г. се заменя с датата 1 март 1992 г.

5. **387 L 0357:** Директива 87/357/ЕИО на Съвета от 25 юни 1987 г., относно сближаване на законодателствата на държавите-членки, във връзка с продукти, чиито външен вид се различава от съдържанието им, и които застрашават здравето или безопасността на потребителите (ОВ L 192, 11.7.1987 г., стр. 49).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В член 4, параграф 2, позоваването на Решение 84/133/ЕИО да се чете като позоваване на Решение 89/45/ЕИО.

6. **388 L 0314:** Директива 88/314/ЕИО на Съвета от 7 юни 1988 г., за защита на потребителите при означението на цените върху нехранителни продукти (ОВ L 142, 9.6.1988 г., стр. 19).
7. **390 L 0314:** Директива 90/314/ЕИО на Съвета от 13 юни 1990 г., относно пакетните туристически пътувания, пакетните туристически ваканции и пакетните туристически обиколки (ОВ L 158, 23.6.1990 г., стр. 59).

#### АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ

Договарящите се страни вземат под внимание съдържанието на следните актове:

8. **388 X 0590:** Препоръка 88/590/ЕИО на Комисията от 17 ноември 1988 г., относно разплащателни системи и по-специално взаимоотношенията между притежател и издател на разплащателна карти (ОВ L 317, 24.11.1988 г., стр. 55).
9. **388 Y 0611(01):** Резолюция 88/С 153/01 на Съвета от 7 юни 1988 г., за защита на потребителите при означението на цените върху хранителни и нехранителни продукти (ОВ С 153, 11.6.1988 г., стр. 1).

## ПРИЛОЖЕНИЕ XX

## ОКОЛНА СРЕДА

## Списък, предвиден в член 74

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## СЕКТОРНА АДАПТАЦИЯ

За целите на настоящото приложение и въпреки разпоредбите на Протокол № 1, терминът „държава-членка (-и)“, съдържащ се в актовете, позоваващи се на него, се подразбира, че включва, освен значението му в съответните актове на ЕО, също и Австрия, Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швеция.

## АКТОВЕ ОТНАСЯЩИ СЕ ДО:

## I. Общи

1. **385 L 0337:** Директива 85/337/ЕИО на Съвета от 27 юни 1985 г., относно оценката на въздействието на някои публични и частни проекти върху околната среда (ОВ L 175, 5.7.1985 г., стр. 40).
2. **390 L 0313:** Директива 90/313/ЕИО на Съвета от 7 юни 1990 г., за свободния достъп до информация (ОВ L 158, 23.6.1990 г., стр. 56).

## II. Вода

3. **375 L 0440:** Директива 75/440/ЕИО на Съвета от 16 юни 1975 г., относно изискванията за качество на повърхностните води, предназначени за производство на питейна вода в държавите-членки (ОВ L 194, 25.7.1975 г., стр. 26), изменена с:
  - **379 L 0869:** Директива 79/869/ЕИО на Съвета от 9 октомври 1979 г. (ОВ L 271, 29.10.1979 г., стр. 44).
4. **376 L 0464:** Директива 76/464/ЕИО на Съвета от 4 май 1976 г., за замърсяването на водната среда на Общността, причинено от изливанията на някои опасни вещества (ОВ L 129, 18.5.1976 г., стр. 23).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

5. **379 L 0869:** Директива 79/869/ЕИО на Съвета от 9 октомври 1979 г. относно методите на измерване и честотата на вземане на проби и анализ на повърхностните води, предназначени за производството на питейна вода в държавите-членки (ОВ L 271, 29.10.1979 г., стр. 44), изменена с:

— **381 L 0855:** Директива 81/855/ЕИО на Съвета от 19 октомври 1981 г. (ОВ L 319, 7.11.1981 г., стр. 16),

— **1 85 I:** Акт относно Условието за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 219).

6. **380 L 0068:** Директива 80/68/ЕИО на Съвета от 17 декември 1979 г., относно опазването на подземните води от замърсяване, причинено от определени опасни вещества (ОВ L 20, 26.1.1980 г., стр. 43).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Разпоредбите на член 14 не се прилагат.

7. **380 L 0778:** Директива 80/778/ЕИО на Съвета от 15 юли 1980 г., отнасяща се до качеството на водата, предназначена за консумация от човека (ОВ L 229, 30.8.1980 г., стр. 11), изменена с:

— **381 L 0858:** Директива 81/858/ЕИО на Съвета от 19 октомври 1981 г. (ОВ L 319, 7.11.1981 г., стр. 19).

— **1 85 I:** Акт относно Условието за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 219, 397).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Разпоредбите на член 20 не се прилагат.

8. **382 L 0176:** Директива 82/176/ЕИО на Съвета от 22 март 1982 г., за граничните стойности и целевите показатели за качество за заустванията на живак от отрасъла на хлор-алкална електролиза (ОВ L 81, 27.3.1982 г., стр. 29).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

9. **383 L 0513:** Директива 83/513/ЕИО на Съвета от 26 септември 1983 г., за граничните стойности и целевите показатели за качество за заустванията (ОВ L 291, 24.10.1983 г., стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

10. **384 L 0156:** Директива 84/156/ЕИО на Съвета от 8 март 1984 г., за граничните стойности и целевите показатели за качество за изхвърлянията на живак от други отрасли, освен този на хлор-алкалната електролиза (ОВ L 74, 17.3.1984 г., стр. 49).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

11. **384 L 0491:** Директива 84/491/ЕИО на Съвета от 9 октомври 1984 г., за граничните стойности и целевите показатели за качество за заустванията на хексахлорциклохексан (ОВ L 274, 17.10.1984 г., стр. 11).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.



12. **386 L 0280:** Директива 86/280/ЕИО на Съвета от 12 юни 1986 г. относно граничните стойности и целевите показатели за качество за заустванията на някои опасни вещества от списък I на приложението към Директива 76/464/ЕИО (ОВ L 181, 4.7.1986 г., стр. 16), изменена с:

- **388 L 0347:** Директива 88/347/ЕИО на Съвета от 16 юни 1988 г., за изменение на приложение II към Директива 86/280/ЕИО (ОВ L 158, 25.6.1988 г., стр. 35),
- **390 L 0415:** Директива 90/415/ЕИО на Съвета от 27 юли 1990 г., за изменение на приложение II към Директива 86/280/ЕИО (ОВ L 219, 14.8.1990 г., стр. 49).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

13. **391 L 0271:** Директива 91/271/ЕИО на Съвета от 21 май 1991 г., за пречистването на градските отпадъчни води (ОВ L 135, 30.5.1991 г., стр. 40).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

### III. Въздух

14. **380 L 0779:** Директива 80/779/ЕИО на Съвета от 15 юли 1980 г., за гранични стойности на качество на въздуха и указателни стойности за серен двуокис и суспендирани частици (ОВ L 229, 30.8.1980 г., стр. 30), изменена с:

- **381 L 0857:** Директива 81/857/ЕИО на Съвета от 19 октомври 1981 г. (ОВ L 319, 7.11.1981 г., стр. 18),
- **1 85 I:** Акт относно Условието за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 219),
- **389 L 0427:** Директива 89/427/ЕИО на Съвета от 21 юни 1989 г. (ОВ L 201, 14.7.1989 г., стр. 53).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

15. **382 L 0884:** Директива 82/884/ЕИО на Съвета от 3 декември 1982 г., за гранична стойност на олово във въздуха (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 15).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

16. **384 L 0360:** Директива 84/360/ЕИО на Съвета от 28 юни 1984 г., относно борбата със замърсяването на въздуха от промишлени инсталации (ОВ L 188, 16.7.1984 г., стр. 20).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

17. **385 L 0203:** Директива 85/203/ЕИО на Съвета от 7 март 1985 г., относно стандартите за качество на въздуха по отношение на азотните диоксида (ОВ L 87, 27.3.1985 г., стр. 1), изменена с:

- **385 L 0580:** Директива 85/580/ЕИО на Съвета от 20 декември 1985 г. (ОВ L 372, 31.12.1985 г., стр. 36).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

18. **387 L 0217:** Директива 87/217/ЕИО на Съвета от 19 март 1987 г., относно предотвратяването и намаляването на замърсяването на околната среда с азбест (ОВ L 85, 28.3.1987 г., стр. 40).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 9 „Договорът“ да се чете „Споразумението за ЕИП“;
- б) В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

19. **388 L 0609:** Директива 88/609/ЕИО на Съвета от 24 ноември 1988 г., за ограничаването на емисиите от някои замърсители на въздуха от големи горивни инсталации (ОВ L 336, 7.12.1988 г., стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) член 3, параграф 5 се заменя със следното:

„5 а) Ако значителна и неочаквана промяна в енергийното потребление или в наличността на някои горива или годността на някои генериращи инсталации, създава сериозни технически затруднения при изпълнението от договаряща се страна на емисионните горни стойности, такава договаряща се страна може да поиска промяна на емисионните горни стойности и/или датите, заложи в приложения I и II. Прилага се процедурата, посочена в буква б).

- б) Договарящата се страна незабавно информира останалите договарящи се страни чрез Съвместния комитет на ЕИП за това действие и посочва причините за своето решение. Ако договаряща се страна го изиска, в Съвместния комитет на ЕИП се провеждат консултации относно уместността на мерките. Прилага се част VII от споразумението.“;

- б) в таблицата за горни стойности и планирани цели за намаление в приложение I се добавя следното:

	„0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Австрия	171	102	68	51	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Финландия	90	54	36	27	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Швеция	112	67	45	34	-40	-60	-70	-40	-60	-70“;

- в) в таблицата за горни стойности и планирани цели за намаление в приложение II се добавя следното:

	„0	1	2	3	4	5	6
Австрия	81	65	48	-20	-40	-20	-40
Финландия	19	15	11	-20	-40	-20	-40
Швеция	31	25	19	-20	-40	-20	-40“;

- г) по времето на влизане в сила на споразумението, Исландия, Лихтенщайн и Норвегия нямат големи горивни инсталации съгласно определението в член 1. Тези държави ще спазват директивата, ако и когато построят такива инсталации.

20. **389 L 0369:** Директива 89/369/ЕИО на Съвета от 8 юни 1989 г., относно предотвратяване замърсяването на въздуха, предизвикано от новите инсталации за изгаряне на битови отпадъци (ОВ L 163, 14.6.1989 г., стр. 32).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Исландия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г.

21. **389 L 0429:** Директива 89/429/ЕИО на Съвета от 21 юни 1989 г., относно намаляването на атмосферното замърсяване от съществуващи пречиствателни инсталации за изгаряне на битови отпадъци (ОВ L 203, 15.7.1989 г., стр. 50).

## IV. Химикали, индустриален риск и биотехнологии

22. **376 L 0403:** Директива 76/403/ЕИО на Съвета от 6 април 1976 г., относно депонирането на полихлорирани бифенили и полихлорирани терфенили (ОВ L 108, 26.4.1976 г., стр. 41).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Държавите от ЕАСТ прилагат мерките, необходими за привеждане в съответствие с разпоредбите на настоящата директива от 1 януари 1995 г., предмет на разглеждане преди тази дата.

23. **382 L 0501:** Директива 82/501/ЕИО на Съвета от 24 юни 1982 г., относно основните рискове при злополуки в някои промишлени дейности (ОВ L 230, 5.8.1982 г., стр. 1), изменена с:

— **1 85 I:** Акт относно Условието за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 219),

— **387 L 0216:** Директива 87/216/ЕИО на Съвета от 19 март 1987 г. (ОВ L 85, 28.3.1987 г., стр. 36),

— **388 L 0610:** Директива 88/610/ЕИО на Съвета от 24 ноември 1988 г. (ОВ L 336, 7.12.1988 г., стр. 14).

24. **390 L 0219:** Директива 90/219/ЕИО на Съвета от 23 април 1990 г., относно работа с генетично модифицирани микроорганизми в контролирани условия (ОВ L 117, 8.5.1990 г., стр. 1).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Австрия, Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швеция прилагат мерките, необходими за привеждане в съответствие с разпоредбите на настоящата директива от 1 януари 1995 г.

25. **390 L 0220:** Директива 90/220/ЕИО на Съвета от 23 април 1990 г., за обмисленото изпускане на генетично модифицирани микроорганизми в околната среда (ОВ L 117, 8.5.1990 г., стр. 15).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

а) Австрия, Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швеция прилагат мерките, необходими за привеждане в съответствие с разпоредбите на настоящата директива от 1 януари 1995 г.;

б) член 16 се заменя със следното:

„1. Когато договаряща се страна има основателни причини да счита, че продукт, за който е уведомила надлежно и за който е получила писмено съгласие по настоящата директива, представлява риск за човешкото здраве или околната среда, тя може да ограничи или забрани употребата и/или продажбата на такъв продукт на своята територия. Тя незабавно информира останалите договарящи се страни чрез Съвместния комитет на ЕИП за това си действие и посочва причините за своето решение.

2. Ако договаряща се страна го изиска, в Съвместния комитет на ЕИП се провеждат консултации относно уместността на мерките. Прилага се част VII от споразумението.“;

в) Договарящите се страни са съгласни с това, че директивата обхваща само аспекти, отнасящи се до потенциални рискове за хора, инсталации, животни и околната среда.

Следователно, държавите от ЕАСТ си запазват правото да прилагат своето национално законодателство в тази област, във връзка с други проблеми извън здравето и околната среда, дотолкова, доколкото те са съвместими с настоящото споразумение.

## V. Отпадъци

26. **375 L 0439:** Директива 75/439/ЕИО на Съвета от 16 юни 1975 г., относно депонирането на отработени масла (ОВ L 194, 25.7.1975 г., стр. 23), изменена с:

— **387 L 0101:** Директива 87/101/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г. (ОВ L 42, 12.2.1987 г., стр. 43).

27. **375 L 0442:** Директива 75/442/ЕИО на Съвета от 15 юли 1975 г., относно отпадъците (ОВ L 194, 25.7.1975 г., стр. 39), изменена с:

— **391 L 0156:** Директива 91/156/ЕИО на Съвета от 18 март 1991 г. (ОВ L 78, 26.3.1991 г., стр. 32).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

В Норвегия мерките, необходими за привеждане в съответствие с настоящата директива, влизат в сила от 1 януари 1995 г., предмет на разглеждане преди тази дата.

28. **378 L 0176:** Директива 78/176/ЕИО на Съвета от 20 февруари 1978 г., относно отпадъци от производството на титанов двуокис (ОВ L 54, 25.2.1978 г., стр. 19), изменена с:

— **382 L 0883:** Директива 82/883/ЕИО на Съвета от 3 декември 1982 г., относно процедури за наблюдение и контрол на околни среди, засегнати от отпадъци от производството на титанов двуокис (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 1),

— **383 L 0029:** Директива 83/29/ЕИО на Съвета от 24 януари 1983 г. (ОВ L 32, 3.2.1983 г., стр. 28).

29. **378 L 0319:** Директива 78/319/ЕИО на Съвета от 20 март 1978 г., за токсични и опасни отпадъци (ОВ L 84, 31.3.1978 г., стр. 43), изменена с:

— **1 79 Н:** Акт относно Условието за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 111),

— **1 85 I:** Акт относно Условието за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 219, 397).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Държавите от ЕАСТ прилагат мерките, необходими за привеждане в съответствие с разпоредбите на настоящата директива от 1 януари 1995 г., предмет на разглеждане преди тази дата.

30. **382 L 0883:** Директива 82/883/ЕИО на Съвета от 3 декември 1982 г. относно процедури за наблюдение и контрол на околни среди, засегнати от отпадъци от производството на титанов двуокис (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 1), изменена с:

— **1 85 I:** Акт относно Условието за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване към Европейските общности на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 219).

31. **384 L 0631:** Директива 84/631/ЕИО на Съвета от 6 декември 1984 г., за надзор и контрол в рамките на Европейската Общност върху трансгранично транспортиране на опасни отпадъци (ОВ L 326, 13.12.1984 г., стр. 31), изменена с:

— **385 L 0469:** Директива 85/469/ЕИО на Комисията от 22 юли 1985 г. (ОВ L 272, 12.10.1985 г., стр. 1),

— **386 L 0121:** Директива 86/121/ЕИО на Съвета от 8 април 1986 г. (ОВ L 100, 16.4.1986 г., стр. 20),

— **386 L 0279:** Директива 86/279/ЕИО на Съвета от 12 юни 1986 г. (ОВ L 181, 4.7.1986 г., стр. 13).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- a) към клетка 36 от приложение I се добавя следното:

„ИСЛАНДИЯ	duft	Duftkennt	Fast	Lúmkennit	Seigfljó-tandi	Punnfljóta-ndi	Vökvi	loftkennt
НОРВЕГИЯ	Pulverfor-met	Støvfor-met	Fast	Pastafor-met	Viskøst	Slamfor-met	flytende	gassformet
ФИНЛАНДИЯ	Jauhemai-nen	Pölymäi-nen	kiinteä	Tahmanai-nen	Siirappi-mainen	Lietemäi-nen	Nestemäi-nen	kaasumai-nen
ШВЕЦИЯ	Pulverfor-migt	Stoft	Fast	Pastöst	Viskøst	Slamfor-migt	Flytande	gasformigt“

- б) следните нови въвеждания се добавят към последното изречение на разпоредба 6 от приложение III: „AU за Австрия, SF за Финландия, IS за Исландия, LI за Лихтенщайн, NO за Норвегия и SE за Швеция.“;
- в) Държавите от ЕАСТ прилагат мерките, необходими за привеждане в съответствие с разпоредбите на настоящата директива от 1 януари 1995 г., предмет на разглеждане преди тази дата.
32. **386 L 0278:** Директива 86/278/ЕИО на Съвета от 12 юни 1986 г., за опазване на околната среда, и по-специално на почвата, при използване на утайки от отпадъчни води в земеделието (ОВ L 181, 4.7.1986 г., стр. 6).

#### АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ

Договарящите се страни вземат под внимание съдържанието на следните актове:

33. **375 X 0436:** Препоръка 75/436/Евратом, ЕОВС, ЕИО на Съвета от 3 март 1975 г., относно отпускане на суми на обществени органи за проблеми на околната среда (ОВ L 194, 25.7.1975 г., стр. 1).
34. **379 X 0003:** Препоръка 79/3/ЕИО на Съвета от 19 декември 1978 г., към държавите-членки относно методи за оценка стойността на контрола върху замърсяванията в промишлеността (ОВ L 5, 9.1.1979 г., стр. 28).
35. **380 Y 0830(01):** Резолюция на Съвета от 15 юли 1980 г., за трансграничното замърсяване на въздуха със серен двуокис и суспендирани частици (ОВ C 222, 30.8.1980 г., стр. 1).
36. **389 Y 1026(01):** Резолюция (89/C 273/01) на Съвета от 16 октомври 1989 г., относно ръководство за намаляване на технологичните и природни рискове (ОВ C 273, 26.10.1989 г., стр. 1).
37. **390 Y 0518(01):** Резолюция (90/C 122/02) на Съвета от 7 май 1990 г., за политиката относно отпадъците (ОВ C 122, 18.5.1990 г., стр. 2).
38. **SEC (89) 934 финален:** Съобщение от комисията до Съвета и Парламента от 18 септември 1989 г. „Стратегия на Общността за управление на отпадъците“.
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ XXI

## СТАТИСТИКА

## Списък, предвиден в член 76

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ

1. За целите на настоящото приложение и въпреки разпоредбите на Протокол № 1, терминът „държава-членка (-и)“, съдържащ се в актовете, позоваващи се на него, се подразбира, че включва, освен значението му в съответните актове на ЕО, също и Австрия, Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швеция.
2. Позоваванията на „Номенклатура на индустриите в Европейските Общности (NICE)“, и на „Номенклатура на икономическите дейности в Европейските Общности (NACE)“ да се четат, освен ако не е предвидено друго, като позовавания на „Номенклатура на икономическите дейности в Европейските Общности (NACE Rev.1)“, както е определена от Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета от 9 октомври 1990 г., за статистическата класификация на икономическите дейности в Европейските Общности, и както е адаптирана за настоящото споразумение. Кодовите номера да се четат като съответните преработени кодови номера в NACE Rev.1.
3. Разпоредби, определящи кой ще поеме разходите за изготвяне на обзори, отчети и др. подобни, не са приложими за целите на настоящото приложение.

## АКТОВЕ, ЗА КОИТО СЕ ОТНАСЯ:

*Промишлена статистика*

1. **364 L 0475:** Директива 64/475/ЕИО на Съвета от 30 юли 1964 г., относно организирането на координирани годишни проучвания на състоянието на инвестициите в промишлеността (ОВ L 131, 13.8.1964 г., стр. 2193/64), изменена с:
  - **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Дания, Ирландия и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 121 и 159),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 112),

- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302 г., 15.11.1985, стр. 231).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) Приложение не е релевантно;
- в) държавите от ЕАСТ респективно, изготвят първия си обзор, необходим по настоящата директива не по-късно от 1995 г.;
- г) Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швеция предоставят данните, необходими по настоящата директива с включени поне до три цифри, а ако е възможно, до четири цифри по NACE Rev. 1;
- д) Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция, приемат че предприятията, класифицирани от Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета от 9 октомври 1990 г. (за статистическата класификация на икономическите дейности в Европейските общности) под кодов номер 27.10 и отчитайки статистическата поверителност, определена съгласно Регламент (Евратом/ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 г. (за предаването на данни, предмет на статистическата поверителност, на Статистическата служба на Европейските общности) са адаптирани към настоящото споразумение, при условие, че информацията, еквивалентна на изискваната по въпросници 2.60 и 2.61 в приложението към Решение 3302/81/ЕОВС на Комисията от 18 ноември 1981 г. относно информацията, която се предоставя от предприятията за стомана относно техните инвестиции – (ОВ L 333, 20.11.1981 г., стр. 35), се предава чрез компетентните национални статистически органи.
2. **372 L 0211:** Директива 72/211/ЕИО на Съвета от 30 май 1972 г., относно координираната статистика за работния цикъл в промишлеността и занаятчийството (ОВ L 128, 3.6.1972 г., стр. 28), изменена с:

- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 112),
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 231).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 3, параграф 1, точка 5, текстът „определяне броя на работниците, заети с ръчен труд“ се заличава;
- б) Исландия и Лихтенщайн са освободени от събирането на данни, изисквани от настоящата директива;
- г) Финландия започва да събира данни, изисквани от настоящата директива, най-късно от 1997 г. нататък. Месечни данни за промишления производствен индекс обаче, се предават най-късно от 1995 г. нататък;
- д) Австрия, Норвегия и Швеция събират данни, изисквани от настоящата директива, най-късно от 1995 г. нататък.
3. **372 L 0221:** Директива 72/221/ЕИО на Съвета от 6 юни 1972 г., относно организирането на координирани годишни проучвания на промишлената дейност (ОВ L 133, 10.6.1972 г., стр. 57), изменена с:
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 112),
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 231).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 3, позоваването на „NACE“ да се чете като „NACE, издание 1970 г.“;
  - в) държавите от ЕАСТ събират данните необходими по настоящата директива най-късно от 1995 г. нататък;
  - г) Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия, Швеция и Швейцария събират и предоставят данните, изисквани съгласно членове 2 и 5 от настоящата директива с поне до три цифри по NACE Rev. 1;
  - д) Лихтенщайн е освободено от събирането на данни за икономически активните субекти и местните субекти относно всички променливи величини освен оборот и трудова заетост;
  - е) държавите от ЕАСТ са освободени от събирането на данни за променливите величини, съответстващи на кодови номера 1.21, 1.21.1, 1.22 и 1.22.1 от приложението.
4. **378 L 0166:** Директива 78/166/ЕИО на Съвета от 13 февруари 1978 г. относно координираната статистика за работния цикъл в строителството (ОВ L 52, 23.1.1978 г., стр. 17), изменена с:

- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 112),
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 231).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 2, параграф 2, позоваването на „част I от NACE“ да се чете „част I от NACE, издание 1970 г.“. В параграф 3, позоваването на „NACE“ да се чете „NACE Rev. 1“;
- б) в член 3, буква а), данните да се предоставят поне веднъж на тримесечие;
- в) в член 4. параграф 1, текстът „месец или“ се заличава;
- г) Исландия и Лихтенщайн са освободени от събирането на данни, изисквани от настоящата директива;
- д) Австрия, Финландия, Норвегия и Швеция събират данни, изисквани от настоящата директива, най-късно от 1995 г. нататък.

#### Статистика за транспорта

5. **378 L 0546:** Директива 78/546/ЕИО на Съвета от 12 юни 1978 г., за статистически доклади по отношение на автомобилния превоз на стоки, като част от регионалната статистика (ОВ L 168, 26.6.1978 г., стр. 29), изменена с:
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 29),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 163),
  - **389 L 0462:** Директива 89/462/ЕИО на Съвета от 18 юли 1989 г. (ОВ L 226, 3.8.1989 г., стр. 8).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:



б) в приложение II, след вписванията за Обединеното кралство се добавя следното:

„ Австрия

Burgenland

Kärnten

Niederösterreich

Oberösterreich

Salzburg

Steiermark

Tirol

Vorarlberg

Wien

Финландия

Suomi/Finland

Исландия

Island

Норвегия

Norge/Noreg

Швеция

Sverige

Лихтенщайн

Liechtenstein“;

в) Приложение III се заменя със следното:

„ СПИСЪК НА ДЪРЖАВИТЕ

Белгия

Дания

Франция

Германия

Гърция

Ирландия

Италия

Люксембург

Нидерландия

Португалия

Испания

Обединено кралство

Австрия

Финландия

Исландия

Норвегия

Швеция

Лихтенщайн  
Швейцария  
България  
Чехословакия  
Унгария  
Полша  
Румъния  
Турция  
Съветски съюз  
Югославия  
Други европейски страни  
Северноафрикански страни  
Страни от Близкия и среден изток  
Други страни“;

- г) в Таблици Б, В2 и В4 от приложение IV, терминът „държави-членки“ да се чете „държави от ЕИП“;
- д) в Таблици В1, В2, В3, В5 и В6 от приложение IV, терминът „EUR“ се заменя от „ЕИП“;
- е) в таблица Б2 от приложение IV, последния номер на държава след „Получено от“ и „Експедирано до“ става 18;
- ж) Австрия, Финландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швеция събират данни, изисквани от настоящата директива, най-късно от 1995 г. нататък. Исландия събира данни, изисквани от настоящата директива, най-късно от 1998 г. нататък;
- и) Исландия събира данни за националния транспорт, изисквани от настоящата директива, поне веднъж на всеки три години.
6. **380 L 1119:** Директива 80/1119/ЕИО на Съвета от 17 ноември 1980 г., относно статистическите данни за превоза на товари по вътрешни водни пътища (ОВ L 339, 15.12.1980 г., стр. 30), изменена с:
- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 163).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в приложение II, след вписванията за Обединеното кралство се добавя следното:

„Австрия  
Burgenland  
Kärnten  
Niederösterreich  
Oberösterreich  
Salzburg  
Steiermark  
Tirol  
Vorarlberg  
Wien  
Финландия  
Suomi/Finland

Исландия

Island

Норвегия

Norge/Noreg

Швеция

Sverige

Лихтенщайн

Liechtenstein“;

б) Приложение III се изменя както следва:

Между заглавието „СПИСЪК НА...“ и част I от таблицата се вмъква следното:

„А. Държави от ЕИП“;

Част II-VII се заменя със следното:

„II. Държави от ЕАСТ и ЕИП

13. Австрия

14. Финландия

15. Исландия

16. Норвегия

17. Швеция

Б. Страни, които не са от ЕИП

III. Европейски страни, които не са от ЕИП

18. Швейцария

19. СССР

20. Полша

21. Чехословакия

22. Унгария

23. Румъния

24. България

25. Югославия

26. Турция

27. Други европейски страни, които не са от ЕИП

IV. 28. Съединени Американски Щати

V. 29. Други страни“;

- в) в приложение IV, Таблици 1(А) и 1(Б), терминът „Дял на ЕИО“ да се чете „дял на ЕИП“;
- г) в приложение IV, таблици 7(А), 7(Б), 8(А) и 8(Б), позициите на колоните, озаглавени „Страни с държавна търговия“ и „Други страни“ се разменят; заглавието „Други страни“ се заменя със „Страни от ЕАСТ и ЕИП“; заглавието „Страни с държавна търговия“ се заменя с „Други страни“;
- д) в приложение IV, таблици 10(А) и 10(Б), списъкът с държавите под заглавието „Националност на плавателния съд“ се заменя от „списък на държави и групи държави“ на измененото приложение III. Терминът „Дял на ЕИО“ да се чете като „дял на ЕИП“;
- е) държавите от ЕАСТ изготвят обзорите, изисквани по настоящата директива, най-късно от 1995 г. нататък.

7. **380 L 1177:** Директива 80/1177/ЕИО на Съвета от 4 декември 1980 г., за статистически отчети относно превоз на стоки с железопътен транспорт, като част от регионалната статистика (ОВ L 350, 23.12.1980 г., стр. 23), изменена с:

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 164).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) към член 1, параграф 2, буква а) се добавя следното:

„ÖBB: Österreichische Bundesbahnen

VR: Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

NSB: Norges Statsbaner

SJ: Statens Järnvägar“

- б) в приложение II, след вписванията за Обединеното кралство се добавя следното:

„Австрия

Österreich

Финландия

Suomi/Finland

Норвегия

Norge/Noreg

Швеция

Sverige“

- в) Приложение III се изменя както следва:

Между заглавието „СПИСЪК НА...“ и част I от таблицата се добавя следното:

„А. Държави от ЕИП“

Част II се заменя със следното:

„II. Държави от ЕАСТ и ЕИП

13. Австрия

14. Финландия

15. Норвегия

16. Швеция

## В. Страни, които не са от ЕИП

17. Швейцария
18. СССР
19. Полша
20. Чехословакия
21. Унгария
22. Румъния
23. България
24. Югославия
25. Турция
26. Страни от Близкия и средния изток
27. Други страни“;

(г) държавите от ЕАСТ събират данни, изисквани от настоящата директива, най-късно от 1995 г. нататък.

*Статистика за външната търговия и търговията в рамките на Общността*

8. **375 R 1736**: Регламент (ЕИО) № 1736/75 на Съвета от 24 юни 1975 г., относно статистика на външната търговия и за статистика на вътрешната търговия между държавите-членки (ОВ L 183, 14.7.1975 г., стр. 3), изменен с:
- **377 R 2845**: Регламент (ЕИО) № 2845/77 на Съвета от 19 декември 1977 г. (ОВ L 329, 22.12.1977 г., стр. 3),
  - **384 R 3396**: Регламент (ЕИО) № 3396/84 на Комисията от 3 декември 1984 г. (ОВ L 314, 4.12.1984 г., стр. 10),
  - **387 R 3367**: Регламент (ЕИО) № 3367/87 на Съвета от 9 ноември 1987 г. относно прилагането на Комбинираната номенклатура за търговската статистика между държавите-членки и за изменение на Регламент (ЕИО) № 1736/75 относно външнотърговската статистика на Общността и търговската статистика между държавите-членки (ОВ L 321, 11.11.1987 г., стр. 3),
  - **387 R 3678**: Регламент (ЕИО) № 3678/87 на Комисията от 9 декември 1987 г., за статистически процедури във връзка с външната търговия на Общността (ОВ L 346, 10.12.1987 г., стр. 12),
  - **388 R 0455**: Регламент (ЕИО) № 455/88 на Комисията от 18 февруари 1988 г., относно статистически праг в статистиката на външната търговия на Общността и статистиката на търговията между държавите-членки (ОВ L 46, 19.2.1988 г., стр. 19),
  - **388 R 1629**: Регламент (ЕИО) № 1629/88 на Съвета от 27 май 1988 г. (ОВ L 147, 14.6.1988 г., стр. 1),
  - **391 R 0091**: Регламент (ЕИО) № 91/91 на Комисията от 15 януари 1991 г. (ОВ L 11, 16.1.1991 г., стр. 5).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

а) Член 2, параграф 2, букви а) и б) да се четат:

„а) стоки, влизачи в или излизачи от митнически складове, с изключение на митническите складове, посочени в приложение А;

б) стоки, влизачи в или излизачи от свободните безмитни зони, посочени в приложение А.“;

б) Член 3 се заменя със следното:

„1. Статистическата територия на ЕИП принципно обхваща митническите територии на договарящите се страни. Договарящите се страни определят съответно своите статистически територии.

2. Статистическата територия на Общността обхваща митническата територия на Общността, съгласно определението в Регламент (ЕИО) № 2151/84 на Съвета от 23 юли 1984 г., относно определение на митническата територия на Общността, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 4151/88.

3. За държавите от ЕАСТ статистическата територия обхваща митническата територия. За Норвегия обаче, архипелагът Свалбард и остров Ян Майен се включват в статистическата територия.“

в) класификацията по член 5, параграфи 1 и 3 се прави най-малко с включени първите шест цифри;

г) в член 7, параграф 1, уводното изречение се заменя със следното:

„Без да се засяга член 5, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕИО) № 2658/87, към статистическата информационна среда на всяко подзаглавие от КН следва да се включи следното, поне до първите шест цифри.“;

д) към член 9 се добавя следният нов параграф:

„3. За държавите от ЕАСТ, „страна на произход“ се счита, че означава страната, от която произхождат стоките по смисъла на техните съответни национални разпоредби за произход.“;

е) член 17, параграф 1: Позоваването на „Регламент (ЕИО) № 803/68 на Съвета от ... последно изменен с Регламент (ЕИО) № 1028/75“ да се чете „Регламент (ЕИО) № 1224/80 на Съвета от 28 май 1980 г., относно оценката на стоки за митнически цели (ОВ L 134, 31.5.1980 г., стр. 1)“;

ж) Член 34 се заменя със следното:

„Данните по член 22, параграф 1 се събират за всяко подзаглавие от КН съгласно текущата версия на първите шест цифри от Комбинираната номенклатура.“;

и) държавите от ЕАСТ събират данни, изисквани от настоящата директива, най-късно от 1995 г. нататък.

9. **377 R 0546:** Регламент (ЕИО) № 546/77 на Комисията от 16 март 1977., относно статистически процедури във връзка с външната търговия на Общността (ОВ L 70, 17.3.1977 г., стр. 13), изменен с:

— **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 112),

- **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985, стр. 230),
- **387 R 3678:** Регламент (ЕИО) № 3678/87 на Комисията от 9 декември 1987 г., за статистически процедури във връзка с външната търговия на Общността (ОВ L 346, 10.12.1987 г., стр. 12).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) към член 1 се добавя следното:

„Австрия: — Aktiver Veredelungsverkehr;

Финландия: — Vientietumenettely/Exportförmånsförfarandet;

Исландия: — Vinnsla innanlands fyrir erlendan aoila;

Норвегия: — Foredling

Швеция: — Industrirestitution“;

- б) към член 2 се добавя следното:

„Австрия: — Passiver Veredelungsverkehr;

Финландия: — Tullinalennusmenettely/Tullnedsetningsförfarandet;

Исландия: — Vinnsla erlendis fyrir erlendan aoila;

Норвегия: — Foredling utenlands (passiv)

Швеция: — Återinförsel efter annan bearbetning än reparation“;

10. **379 R 0518:** Регламент (ЕИО) № 518/79 на Комисията от 19 март 1979 г., за отчитане износа на промишлени заводи в статистиката на външната търговия на Общността и статистиката на търговията между държавите-членки (ОВ L 69, 20.3.1979 г., стр. 10), изменен с:
- **387 R 3521:** Регламент (ЕИО) № 3521/87 на Комисията от 24 ноември 1987 (ОВ L 335, 25.11.1987 г., стр. 8).
11. **380 R 3345:** Регламент (ЕИО) № 3345/80 на Комисията от 23 декември 1980 г., за отчитане на страната-изпращач в статистиката на външната търговия на Общността и статистиката на търговията между държавите-членки (ОВ L 351, 24.12.1980 г., стр. 12).
12. **383 R 0200:** Регламент (ЕИО) № 200/83 на Съвета от 24 януари 1983 г., за адаптация на статистиката на външната търговия на Общността към директивите относно хармонизирането на процедурите за износ на стоки и за освобождаването на стоки за свободно разпространение (ОВ L 26, 28.1.1983 г., стр. 1).
13. **387 R 3367:** Регламент (ЕИО) № 3367/87 на Съвета от 9 ноември 1987 г., относно прилагането на Комбинираната номенклатура за търговската статистика между държавите-членки и за изменение на Регламент (ЕИО) № 1736/75 относно външнотърговската статистика на Общността и търговската статистика между държавите-членки (ОВ L 321, 11.11.1987 г., стр. 3).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) Комбинираната Номенклатура (КН) се прилага, поне до първите шест цифри;
- б) в член 1, параграф 2, последното изречение не се прилага.

14. **387 R 3522:** Регламент (ЕИО) № 3522/87 на Комисията от 24 ноември 1987 г., за отчитане вида на транспорт в статистиката на търговията между държавите-членки (ОВ L 335, 25.11.1987 г., стр. 10).

15. **387 R 3678:** Регламент (ЕИО) № 3678/87 на Комисията от 9 декември 1987 г., за статистически процедури във връзка с външната търговия на Общността (ОВ L 346, 10.12.1987 г., стр. 12).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Член 3 не се прилага.

16. **388 R 0455:** Регламент (ЕИО) № 455/88 на Комисията от 18 февруари 1988 г., относно статистически праг в статистиката на външната търговия на Общността и статистиката на търговията между държавите-членки (ОВ L 46, 19.2.1988 г., стр. 19).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

към член 2 се добавя следното:

„за Австрия:	AS	11 500
за Финландия:	FMk	4 000
за Исландия:	IKr	60 000
за Норвегия:	NKr	6 300
за Швеция:	SKr	6 000“

#### Статистическа поверителност

17. **390 R 1588:** Регламент (ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 г., за предоставянето на поверителна статистическа информация на Статистическата служба на Европейските общности (ОВ L 151, 15.6.1990 г., стр. 1).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) към член 2 се добавя следният нов параграф:

„11. Персонал на Служба Статистически съветник на ЕАСТ: персонал на Секретариата на ЕАСТ, работещ в помещенията на ССЕО.“;

- б) във второто изречение на член 5, параграф 1, терминът „ССЕО“ се заменя от „ССЕО и Служба Статистически съветник на ЕАСТ“;

- в) към член 5, параграф 2 се добавя следната подточка:

„Поверителни статистически данни, изпратени до ССЕО чрез Служба Статистически съветник на ЕАСТ са достъпни също и за персонала на тази служба“;

- г) в член 6, терминът „ССЕО“ за горните цели, да се чете така, че все едно включва и Службата Статистически съветник на ЕАСТ

#### Демографска и социална статистика

18. **376 R 0311:** Регламент (ЕИО) № 311/76 на Съвета от 9 февруари 1976 г., относно изготвяне на статистика за чуждестранните работници (ОВ L 39, 14.2.1976 г., стр. 1).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швеция не са задължени да правят регионална разбивка на данните, изисквани по член 1;

- б) държавите от ЕАСТ събират данни, изисквани от настоящия регламент най-късно от 1995 г. нататък.



*Национални отчети - БВП*

19. **389 L 0130**: Директива 89/130/ЕИО на Съвета, Евратом от 13 февруари 1989 г., за хармонизиране на образуването на brutния национален продукт по пазарни цени (ОВ L 49, 21.2.1989 г., стр. 26).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) Лихтенщайн е освободен от предоставяне на данните, изисквани по настоящата директива;
- б) Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция предоставят данните, изисквани по настоящата директива, най-късно от 1995 г. нататък.

*Номенклатури*

20. **390 R 3037**: Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета от 9 октомври 1990 г. относно статистическата класификация на икономически дейности в Европейската общност (ОВ L 293, 24.10.1990 г., стр. 1).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Австрия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швеция използват „NACE Rev.1“ или национална класификация, получена от нея, в съответствие с член 3 от нея, най-късно от 1995 г. нататък. Финландия се привежда в съответствие с настоящия регламент, най-късно от 1997 г. нататък.

*Селскостопанска статистика*

21. **372 L 0280**: Директива 72/280/ЕИО на Съвета от 31 юли 1972 г., относно статистически обзори, които държавите-членки изготвят за мляко и млечни продукти (ОВ L 179, 7.8.1972 г., стр. 2), изменена с:

- **373 L 0358**: Директива 73/358/ЕИО на Съвета от 19 ноември 1973 г. (ОВ L 326, 27.11.1973, стр. 17),
- **378 L 0320**: Директива 78/320/ЕИО на Съвета от 30 март 1978 г. (ОВ L 84, 31.3.1978 г., стр. 49),
- **1 79 Н**: Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 67, 88),
- **386 L 0081**: Директива 86/81/ЕИО на Съвета от 25 февруари 1986 (ОВ L 77, 22.3.1986 г., стр. 29).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) Член 1, параграф 2 не се прилага;
- б) в член 4, параграф 3, буква а) териториалното разделение се заменя със следните вписвания:

„Австрия: Bundesländer

Финландия: —

Исландия: —

Норвегия: —

Швеция: —“;

- в) Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция събират данните, изисквани по настоящата директива, най-късно от 1995 г. нататък;

- г) Лихтенщайн е освободен от предоставяне на статистически данни изисквани по настоящата директива;
  - д) Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция са освободени от предоставяне на седмичните данни по член 4, параграф 1 от настоящата директива;
  - е) Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция са освободени от предоставяне данни за домашно потребление на мляко.
22. **372 D 0356:** Решение 72/356/ЕИО на Комисията от 18 октомври 1972 г., установяващо изпълнителни разпоредби за статистически обзори за мляко и млечни продукти (ОВ L 246, 30.10.1972 г., стр. 1), изменено с:
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите – Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 88),
  - **386 D 0180:** Решение 86/180/ЕИО на Комисията от 19 март 1986 г. (ОВ L 138, 24.5.1986 г., стр. 49).

Разпоредбите на решението, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в приложение II, таблица 4, бележка под черта 1, териториалното разпределение се заменя със следните вписвания:

„Австрия: Bundesländer

Финландия: Само един регион

Исландия: Само един регион

Норвегия: Само един регион

Швеция: Само един регион“;

- б) в приложение II, таблица 5, част Б, се добавя следната нова бележка под черта към тире 1, буква а) „Домашно потребление“:

„1) Не се изисква за Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция;“

другите две бележки под черта се преномерират съответно.

23. **388 R 0571:** Регламент (ЕИО) № 571/88 на Съвета от 29 февруари 1988 г., относно организирането на изследванията на Общността на структурата на земеделските стопанства за периода 1988-1997 г. (ОВ L 56, 2.3.1988 г., стр. 1), изменен с:

- **389 R 0807:** Регламент (ЕИО) № 807/89 на Съвета от 20 март 1989 (ОВ L 86, 31.3.1989 г., стр. 1).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 4, текста, започващ с „и дотолкова, доколкото са те са с местно значение ...“ до края на члена, не се прилага;

- б) в член 6, параграф 2, текста „стандартна брутна печалба (СБП), по смисъла на Решение 85/377/ЕИО“ се заменя от:

„стандартна брутна печалба (СБП), по смисъла на Решение 85/377/ЕИО, или към стойността на общата селскостопанска продукция“;

- в) в член 8, параграф 2, позоваването на „Решение 83/461/ЕИО, изменено и допълнено от Решения 85/622/ЕИО и 85/643/ЕИО“ се заменя от позоваване на „Решение 89/651/ЕИО“. В долния край на страницата се добавя нова бележка под черта: ОВ L 391, 30.12.1989 г., стр. 1;

- г) Членове 10, 12 и 13, и приложение II не са релевантни;

д) в приложение I, се добавят подходящи бележки под черта, маркиращи различните променливи величини като незадължителни за посочените страни:

Б.02: Незадължително за Исландия

Б.03: Незадължително за Финландия, Исландия и Швеция

Б.04: Незадължително за Австрия и Финландия

В.03: Незадължително за Исландия

В.04: Незадължително за Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция

Д: Незадължително за Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция

Ж.05: Незадължително за Финландия

И.01: Незадължително за Норвегия

И.01(а): Незадължително за Норвегия

И.01(б): Незадължително за Норвегия

И.01(в): Незадължително за Норвегия

И.01(г): Незадължително за Норвегия

И.02: Незадължително за Норвегия

И.03: Незадължително за Австрия, Финландия и Швеция

И.03(а): Незадължително за Австрия, Финландия и Швеция

Й.03: Разбивка на двата пола, незадължителни за Исландия

Й.04: Разбивка на двата пола, незадължителни за Исландия

Й.09(а): Незадължително за Финландия

Й.09(б): Незадължително за Финландия

Й.11: Разбивка на прасенца, свине за разплод и други свине, Незадължителни за Исландия

Й.12: Разбивка на прасенца, свине за разплод и други свине, Незадължителни за Исландия

Й.13: Разбивка на прасенца, свине за разплод и други свине, Незадължителни за Исландия

Й.17: Незадължително за Австрия

К: Незадължително за Исландия и Швеция

К.02: Незадължително за Австрия

Л: Финландия, Исландия и Швеция могат да представят променливите величини в таблицата за по-високо ниво на агрегиране.

Л.10: Незадължително за Австрия

е) за Лихтенщайн, данните изисквани по настоящия регламент, се включват към данните за Швейцария;

ж) Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швеция не са задължени да правят географска разбивка на данните, изисквани по членове 4, 8 и приложение I от настоящия регламент. Тези държави обаче, гарантират, че размерите на пробите са такива, че разбивката на данните, различни от регионалните, е получена на представителна база;

з) Финландия, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швеция не са задължени за типологията по членове 6, 7, 8, 9 и приложение I към настоящия регламент. Тези държави обаче, предоставят необходимата допълнителна информация, която позволява прекласификация съгласно тази типология;

и) държавите от ЕАСТ са освободени от задължението да изготвят обзора по член 3, буква в);

й) държавите от ЕАСТ събират данните, изисквани от настоящия регламент най-късно от 1995 г. нататък.

24. **390 R 0837:** Регламент (ЕИО) № 837/90 на Съвета от 26 март 1990 г., относно статистическата информация, която трябва да бъде предоставена от държавите-членки за производството на зърнени култури (ОВ L 88, 3.4.1990 г., стр. 1).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в член 8, параграф 4, текста „два пъти годишно“ се заличава;
- б) в приложение III, след вписването за Обединеното Кралство се добавя следното:
- „Австрия: Bundesländer
- Финландия: —
- Исландия: —
- Норвегия: —
- Швеция: —“;
- в) Лихтенщайн е освободен от предоставяне на данните, изисквани по настоящия регламент;
- г) Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия, Швеция и Швейцария предоставят данните, изисквани от настоящия регламент най-късно от 1995 г. нататък.

#### Статистика за рибарството

25. **391 R 1382:** Регламент (ЕИО) № 1382/91 на Съвета от 21 май 1991 г., за предоставяне на данни относно местата за изваждане на рибни продукти на брега в държавите-членки (ОВ L 133, 28.5.1991 г., стр. 1).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) в приложение 3, разположението на таблицата се променя съгласно следното:

	ЕО	Държави от ЕАСТ и ЕИП (*)
	Количество/Цена	
За консумация от човека: Код (CDZ) цяло прясно		

(\*) Колоната се попълва от държавите от ЕАСТ и онези държави-членки на ЕО, които са регистрирали плавателни съдове в ЕАСТ.

- б) държавите от ЕАСТ предоставят данните, изисквани от настоящия регламент най-късно от 1995 г. нататък. Отчетът по член 5, параграф 1 и в случай на нужда, молбата за изключване на малките пристанища по член 5, параграф 6, първа подточка, се правят през 1995 г.

#### Статистика за енергията

26. **390 L 0377:** Директива 90/377/ЕИО на Съвета от 29 юни 1990 г., относно процедура на Общността за подобряване на прозрачността на цените на газа и електричеството за промишлени крайни потребители (ОВ L 185, 17.7.1990 г., стр. 16).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

- а) към член 2, параграфи 1 и 3 се добавя следното:

„За Австрия, Финландия, Норвегия и Швеция, данните се изпращат на ССЕО от компетентните национални органи на страните.“;

- б) независимо от разпоредбите на членове 4 и 5, работата с поверителни данни от Австрия, Финландия, Норвегия и Швеция се регулира специално от Регламент (Евратом/ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 г., за предаването на данни, предмет на статистическа поверителност, на Статистическата служба на Европейските общности, като адаптирана към настоящото споразумение;

- в) Исландия и Лихтенщайн са освободени от предоставяне на информацията, изисквана от настоящата директива;
  - г) Австрия, Финландия, Норвегия и Швеция предоставят информацията, изисквани по настоящата директива най-късно от 1995 г. нататък. Тези държави информират ССЕО до 1 януари 1993 г. за местата и регионите, за които цените ще се отчитат съгласно тире 11 от приложение I и тирета 2 и 13 от приложение II.
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ XXII

## ДРУЖЕСТВЕНО ПРАВО

## Списък, предвиден в член 77

## УВОД

Когато актовете по настоящото приложение съдържат понятия или се отнасят до процедури, характерни за правния ред на Общността, като например:

- преамбюли;
- адресати на актове на Общността;
- позовавания на територии или езици на ЕО;
- позовавания на права и задължения на държави-членки на ЕО, техните публични образувания, предприятия или индивиди в тяхната взаимовръзка; и
- позовавания на информация и процедури по нотификация;

се прилага Протокол № 1 за хоризонталните адаптации, освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго.

## СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ

Обединяване на форми на дружества, които не са съществували по времето на парафиране на Споразумението за ЕИП:

Когато в директивите, посочени по-долу, се прави позоваване специално или преди всичко на един вид дружество, това позоваване може да се промени при въвеждане на специфично законодателство за частни дружества. Въвеждането на такова законодателство и наименоването на включените дружества, се нотифицира до Съвместния комитет на ЕИП най-късно по времето на изпълнение на съответните директиви.

## ПРЕХОДНИ ПЕРИОДИ

Държавите от ЕАСТ изпълняват изцяло разпоредбите, залегнали в настоящото приложение не по-късно от три години, по отношение на Лихтенщайн, и две години, по отношение на Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция, след влизането в сила на Споразумението за ЕИП.

## АКТОВЕ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО:

1. **368 L 0151:** Първа Директива 68/151/ЕИО на Съвета от 9 март 1968 г., относно координирането на гаранциите, които държавите-членки изискват от дружествата по смисъла на втория параграф на член 58 от Договора, с цел тези гаранции да станат равностойни на територията на Общността (ОВ L 65, 14.3.1968 г., стр. 8), изменена с:
  - **1 72 В:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Дания, Ирландия и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия (ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 89),
  - **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 89),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 157).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Към член 1 се добавя следното:

„— В Австрия:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— Във Финландия:

osakeyhtiö, aktiebolag;

— В Исландия:

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

— В Лихтенщайн:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

die Kommanditaktiengesellschaft;

— В Норвегия:

aksjeselskap;

— В Швеция:

aktiebolag;“

2. **377 L 0091:** Втора Директива 77/91/ЕИО на Съвета от 13 декември 1976 г., за съгласуване на гаранциите, които се изискват в държавите-членки за дружествата по смисъла на втория параграф на член 58 от Договора, за защита на интересите както на съдружниците, така и на трети лица по отношение учредяването на акционерни дружества и поддържането и изменението на техния капитал (ОВ L 26, 31.1.1977 г., стр. 1), изменена с:

— **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 89),

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 157).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, да се четат със следните адаптации:

а) Към член 1, параграф 1, алинея 1 се добавя следното:

„— в Австрия:

die Aktiengesellschaft;

— във Финландия:

osakeyhtiö, aktiebolag;

— в Исландия:

almenningshlutafélag;

— в Лихтенщайн:

die Aktiengesellschaft;

— в Норвегия:

aksjeselskap;

— в Швеция:

aktiebolag;“

б) В член 6, терминът „Европейска разчетна парична единица“ се заменя с „екю“;

в) Преходните мерки, посочени в член 43, параграф 2 се прилагат също и по отношение на държавите от ЕАСТ.

3. **378 L 0855:** Трета Директива 78/855/ЕИО на Съвета от 9 октомври 1978 г., приета на основание член 54, параграф 3, буква ж) от Договора относно сливанията на акционерни дружества (ОВ L 295, 20.10.1978 г., стр. 36), изменена с:

— **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 89),

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 157).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, да се четат със следните адаптации:

а) Към член 1, параграф 1 се добавя следното:

„— Австрия:

die Aktiengesellschaft;

— Финландия:

osakeyhtiö, aktiebolag;

— Исландия:

almenningshlutafélag;

— Лихтенщайн:

die Aktiengesellschaft;

— Норвегия:

aksjeselskap;

— Швеция:

aktiebolag;“

б) Преходните мерки, посочени в член 32, параграфи 3 и 4 се прилагат също и по отношение на държавите от ЕАСТ.



4. **378 L 0660:** Четвърта директива 78/660/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г., приета на основание член 54, параграф 3, буква ж) от Договора относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества (ОВ L 222, 14.8.1978 г., стр. 11), изменена с:
- **1 79 Н:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Гръцката република (ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 89),
  - **383 L 0349:** Седма директива 83/349/ЕИО на Съвета от 13 юни 1983 г., приета на основание член 54, параграф 3, буква ж) от Договора, относно консолидираните счетоводни отчети (ОВ L 193, 18.7.1983 г., стр. 1),
  - **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 157-158),
  - **389 L 0666:** Единадесета директива 89/666/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г., относно изискванията за оповестяване на данни за клонове, открити в една държава-членка от някои видове дружества, регулирани от правото на друга държава (ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 36),
  - **390 L 0604:** Директива 90/604/ЕИО на Съвета от 8 ноември 1990 г., изменяща Директива 78/660/ЕИО за годишните счетоводни отчети, и Директива 83/349/ЕИО за консолидираните счетоводни отчети, що се отнася до освобождаване на малки и средни дружества, и публикуването на счетоводните отчети в еко (ОВ L 317, 16.11.1990 г., стр. 57),
  - **390 L 0605:** Директива 90/605/ЕИО на Съвета от 8 ноември 1990 г., за изменение на Директива 78/660/ЕИО относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества и Директива 83/349/ЕИО относно консолидираните счетоводни отчети във връзка с обхвата на тези директиви (ОВ L 317, 16.11.1990 г., стр. 60).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, да се четат със следните адаптации:

- а) Към член 1, параграф 1, алинея 1, се добавя следното:

„— в Австрия:

die Aktiengesellschaft,

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— във Финландия:

osakeyhtiö, aktiebolag;

— в Исландия:

almenningshlutafélag,

einkahlutafélag;

— в Лихтенщайн:

die Aktiengesellschaft,

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

die Kommanditaktiengesellschaft;

— в Норвегия:

aksjeselskap;

— в Швеция:

aktiebolag;“

- б) Към член 1, параграф 1, алинея 2 се добавя следното:

- „м) в Австрия:  
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;
- н) във Финландия:  
avoin yhtiö, öppet bolag, kommandiittiyhtiö, kommanditbolag;
- о) в Исландия:  
sameignarfélag, samlagsfélag;
- п) в Лихтенщайн:  
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;
- р) в Норвегия:  
partrederi, ansvarlig selskap, kommandittselskap;
- с) в Швеция:  
handelsbolag, kommanditbolag.“

5. **382 L 0891:** Шеста директива 82/891/ЕИО на Съвета от 17 декември 1982 г., приета на основание член 54, параграф 3, буква ж) от Договора, относно разделянето на акционерните дружества (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 47),

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Преходните мерки, посочени в член 26, параграфи 4 и 5 се прилагат също и по отношение на държавите от ЕАСТ.

6. **383 L 0349:** Седма директива 83/349/ЕИО на Съвета от 13 юни 1983 г., приета на основание член 54, параграф 3, буква ж) от Договора относно консолидираните счетоводни отчети (ОВ L 193, 18.7.1983 г., стр. 1), изменена с:

— **1 85 I:** Акт относно условията за присъединяване и промени в Договорите - Присъединяване на Кралство Испания и Португалската република (ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 158),

— **390 L 0604:** Директива 90/604/ЕИО на Съвета от 8 ноември 1990 г., за изменение на Директива 78/660/ЕИО за годишните счетоводни отчети, и Директива 83/349/ЕИО за консолидираните счетоводни отчети, що се отнася до освобождаване на малки и средни дружества, и публикуването на счетоводните отчети в ежю (ОВ L 317, 16.11.1990 г., стр. 57),

— **390 L 0605:** Директива 90/605/ЕИО на Съвета от 8 ноември 1990 г., за изменение на Директива 78/660/ЕИО относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества и Директива 83/349/ЕИО относно консолидираните счетоводни отчети във връзка с обхвата на тези директиви (ОВ L 317, 16.11.1990 г., стр. 60).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Към член 4, параграф 1, алинея 1, се добавя следното:

- „м) в Австрия:  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
- н) във Финландия:  
osakeyhtiö, aktiebolag;
- о) в Исландия:  
almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;
- п) в Лихтенщайн:  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;

р) в Норвегия:  
aksjeselskap;

с) в Швеция:  
aktiebolag;"

7. **384 L 0253:** Осма директива 84/253/ЕИО на Съвета от 10 април 1984 г., приета на основание член 54, параграф 3, буква ж) от Договора, за одобрение на лица, отговорни за извършване на задължителни одити на счетоводните документи (ОВ L 126, 12.5.1984 г., стр. 20).
8. **389 L 0666:** Единадесета директива 89/666/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г., относно изискванията за оповестяване на данни за клонове, открити в една държава-членка от някои видове дружества, регулирани от правото на друга държава (ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 36).
9. **389 L 0667:** Дванадесета директива 89/667/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г., относно едноличните дружества с ограничена отговорност (ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 40).

Разпоредбите на директивата, за целите на настоящото споразумение, се адаптират както следва:

Към член 1 се добавя следното:

„— в Австрия:

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— във Финландия:

osakeyhtiö, aktiebolag;

— в Исландия:

einkahlutafélag;

— в Лихтенщайн:

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— в Норвегия:

aksjeselskap;

— в Швеция:

aktiebolag"

10. **385 R 2137:** Регламент (ЕИО) № 2137/85 на Съвета от 25 юли 1985 г., относно Европейското обединение по икономически интереси (ЕОИИ) (ОВ L 199, 31.7.1985 г., стр. 1).

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ**

Пълномощните представители на:

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА ВЪГЛИЩА И СТОМАНА,

по-нататък наричани за краткост „Общността“, и

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

ГРЪЦКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

страни по Договора за създаване на Европейската икономическа общност и на Европейската общност за въглища и стомана, по-нататък наричани за краткост „държавите-членки на Общността“,

и

пълномощните представители на:

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ИСПАНИЯ,

КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНЩАЙН,

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

по-нататък наричани за краткост „държавите от ЕАСТ“,

събрани в Порто, на втори май хиляда деветстотин деветдесет и втора година за подписването на Споразумението за Европейското икономическо пространство, по-нататък наричан за краткост „Споразумение за ЕИП“, приеха следните документи:

I – Споразумение за създаване на Европейското икономическо пространство

II – Текстове, които се съдържат по-нататък и са приложени към Споразумението за Европейското икономическо пространство:

А. Протокол 1	Относно хоризонталните адаптации
Протокол 2	Относно продуктите, изключени от обхвата на Споразумението съгласно член 8, параграф 3, буква а)
Протокол 3	Относно продуктите, посочени в член 8, параграф 3, буква б) от Споразумението
Протокол 4	Относно правилата за произхода
Протокол 5	Относно митата с фискален характер (Лихтенщайн)
Протокол 6	Относно създаването на задължителни резерви от Лихтенщайн
Протокол 7	Относно количествените ограничения, които могат да бъдат запазени от Исландия
Протокол 8	Относно държавните монополи
Протокол 9	Относно търговията с риба и други морски продукти
Протокол 10	Относно опростяването на проверките и формалностите, по отношение на превоза на товари
Протокол 11	Относно взаимопомощта в областта на митнически въпроси
Протокол 12	Относно споразуменията с трети страни, свързани с оценката за съответствие
Протокол 13	Относно неприлагането на антидъмпингови и изравнителни мерки
Протокол 14	Относно търговията с продукти от въглища и стомана
Протокол 15	Относно преходните периоди по отношение на свободното движение на хора (Лихтенщайн)
Протокол 16	Относно мерките в областта на социалната сигурност, свързани с преходните периоди по отношение на свободното движение на хора (Лихтенщайн)
Протокол 17	Относно член 34
Протокол 18	Относно вътрешните процедури за прилагането на член 43
Протокол 19	Относно морския транспорт
Протокол 20	Относно достъпа до вътрешните водни пътища
Протокол 21	Относно прилагането на правилата на конкуренция, приложими за предприятията
Протокол 22	Относно определението на „предприятие“ и „оборот“ (член 56)
Протокол 23	относно сътрудничеството между надзорните органи (член 58)
Протокол 24	Относно сътрудничеството в областта на контрола на концентрациите
Протокол 25	Относно конкуренцията в областта на въглищата и стоманата
Протокол 26	Относно правомощията и функциите Надзорния орган на ЕАСТ в областта на държавните помощи
Протокол 27	Относно сътрудничеството в областта на държавните помощи
Протокол 28	Относно интелектуалната собственост
Протокол 29	Относно професионалното обучение
Протокол 30	Относно специалните разпоредби за организацията на сътрудничеството в областта на статистиката
Протокол 31	Относно сътрудничеството в специфични области извън четирите свободи
Протокол 32	Относно финансовите условия за прилагане на член 82
Протокол 33	Относно арбитражните процедури
Протокол 34	Относно възможността за съдилищата на държавите от ЕАСТ да отправят молби до Съда на Европейските общности да се произнася относно тълкуването на правилата на ЕИП които съответстват на правилата на ЕО

Протокол 35	Относно прилагането на правилата на ЕИП
Протокол 36	Относно Устава на Съвместния парламентарен комитет на ЕИП
Протокол 37	Относно списъка, предвиден в член 101
Протокол 38	Относно финансовия механизъм
Протокол 39	Относно екюто
Протокол 40	Относно Свалбард
Протокол 41	Относно съществуващите споразумения
Протокол 42	Относно двустранните споразумения за конкретни земеделски продукти
Протокол 43	Относно споразумението между ЕО и Република Австрия за автомобилния и железопътен транзит на стоки
Протокол 45	Относно преходните периоди за Испания и Португалия
Протокол 46	Относно развитието на сътрудничеството в сектора „Рибарство“
Протокол 47	Относно премахването на техническите пречки пред търговията с вино
Протокол 48	Относно членове 105 и 111
Протокол 49	Относно Сеута и Мелиля
Б. Приложение I	Ветеринарни и фитосанитарни въпроси
Приложение II	Технически правила, стандарти, изпитвания и сертифициране
Приложение III	Отговорност за вреди от стоки
Приложение IV	Енергетика
Приложение V	Свободно движение на работници
Приложение VI	Социална сигурност
Приложение VII	Взаимно признаване на професионални квалификации
Приложение VIII	Право на установяване
Приложение IX	Финансови услуги
Приложение X	Аудиовизуални услуги
Приложение XI	Телекомуникационни услуги
Приложение XII	Свободно движение на капитали
Приложение XIII	Транспорт
Приложение XIV	Конкуренция
Приложение XV	Държавни помощи
Приложение XVI	Обществени поръчки
Приложение XVII	Интелектуална собственост
Приложение XVIII	Здравословни и безопасни условия на труд, трудово право и равно третиране на мъжете и жените
Приложение XIX	Защита на потребителите
Приложение XX	Околна среда
Приложение XXI	Статистика
Приложение XXII	Дружествено право

Пълномощните представители на държавите-членки на ЕО и на Общността, както и пълномощните представители на държавите от ЕАСТ, приеха изброените по-долу съвместни декларации, приложени към настоящия Заключителен акт:

1. Съвместна декларация относно изготвянето на съвместните доклади според изискванията на параграф 5 от Протокол 1 относно хоризонталните адаптации
2. Съвместна декларация относно споразуменията за взаимно признаване и защита на наименованията на вина и спиртни напитки
3. Съвместна декларация относно преходния период, свързан с издаването или изготвянето на документи за доказателство за произход
4. Съвместна декларация относно разпоредбите на член 10 и член 14, параграф 1 на Протокол 11 към Споразумението
5. Съвместна декларация относно електрическите уреди, използвани в областта на медицината
6. Съвместна декларация относно гражданите на Република Исландия, които са притежатели на дипломи за лекари специалисти, лекари специалисти по дентална медицина, ветеринарни лекари, фармацевти, лекари по обща медицина или архитекти, издадени в трета страна
7. Съвместна декларация относно гражданите на Република Исландия, които са притежатели на дипломи за висше образование, удостоверяващи завършено най-малко тригодишно професионално обучение, и издадени в трета страна
8. Съвместна декларация относно автомобилния превоз на стоки
9. Съвместна декларация относно правилата на конкуренция
10. Съвместна декларация относно член 61, параграф 3, буква б) на Споразумението
11. Съвместна декларация относно член 61, параграф 3, буква в) на Споразумението
12. Съвместна декларация относно помощите, отпускани от структурните фондове на ЕО, или в рамките на други финансови инструменти
13. Съвместна декларация относно буква в) на Протокол 27 към Споразумението
14. Съвместна декларация относно корабостроенето
15. Съвместна декларация относно прилаганите процедури в случаите, когато държавите от ЕАСТ участват пълноправно в работата на комитетите на ЕО, по силата на член 76 и на част VI на Споразумението и на съответните протоколи
16. Съвместна декларация относно сътрудничеството в областта на културата
17. Съвместна декларация относно сътрудничеството в борбата срещу незаконния трафик на културни ценности
18. Съвместна декларация относно включването на експерти от Общността в работата на комитетите на държавите от ЕАСТ или на комитетите, създадени от Надзорният орган на ЕАСТ
19. Съвместна декларация относно член 103 от Споразумението
20. Съвместна декларация относно Протокол 35 към Споразумението
21. Съвместна декларация относно Финансовия механизъм
22. Съвместна декларация относно отношението между Споразумението за ЕИП и съществуващите споразумения
23. Съвместна декларация относно възприетото тълкуване на разпоредбите на член 4, параграфи 1 и 2 от Протокол 9, свързани с търговията на риба и други морски продукти
24. Съвместна декларация относно прилагането на тарифни намаления за някои земеделски продукти
25. Съвместна декларация относно фитосанитарните въпроси
26. Съвместна декларация относно оказването на взаимопомощ между контролните органи в областта на спиртните напитки
27. Съвместна декларация относно Протокол 47, свързана с премахването на техническите пречки при търговията с вино

28. Съвместна декларация относно изменението на тарифните намаления и относно специалния режим, който се предоставя на Испания и Португалия
29. Съвместна декларация относно хуманното отношение към животните
30. Съвместна декларация относно Хармонизираната система

Пълномощните представители на държавите-членки на ЕО и пълномощните представители на държавите от ЕАСТ приеха изброените по-долу декларации, които бяха приложени към настоящия Заключителен акт:

1. Декларация на правителствата на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ относно улесняването на граничния контрол
2. Декларация на правителствата на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ относно воденето на политическия диалог

Пълномощните представители на държавите-членки на ЕО и на Общността, както и пълномощните представители на държавите от ЕАСТ, се запознаха също така със спогодбата за работата на временната група на високо равнище през периода, който предхожда влизането в сила на Споразумението за ЕИП, която е приложена към настоящия Заключителен акт Освен това те се договориха, че временната група на високо равнище ще се произнесе най-късно до датата на влизането в сила на Споразумението за ЕИП, относно достоверността на текстовете на актовете на Общността, на които се прави позоваване в приложенията към Споразумението за ЕИП, съставени на фински, исландски, норвежки и шведски език.

Пълномощните представители на държавите-членки на ЕО и на Общността, както и пълномощните представители на държавите от ЕАСТ, се запознаха също така със спогодбата за публикуването на необходимата информация за целите на ЕИП, която е приложена към настоящия Заключителен акт.

Освен това пълномощните представители на държавите-членки на ЕО и на Общността, както и пълномощните представители на държавите от ЕАСТ, се запознаха също така със спогодбата за публикуването на обявленията за обществени поръчки на държавите от ЕАСТ, която е приложена към настоящия Заключителен акт.

Освен това пълномощните представители на държавите-членки на ЕО и на Общността, както и пълномощните представители на държавите от ЕАСТ, приеха одобрения протокол за преговорите, който е приложен към настоящия Заключителен акт. Одобреният протокол има задължителен характер.

Също така пълномощните представители на държавите-членки на ЕО и на Общността, както и пълномощните представители на държавите от ЕАСТ, се запознаха с изброените по-долу декларации, които са приложени към настоящия Заключителен акт:

1. Декларация на правителствата на Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция относно монополите по отношение на алкохола
2. Декларация на правителството на Лихтенщайн относно монополите по отношение на алкохола
3. Декларация на Европейската общност относно взаимопомощта в областта на митническите въпроси
4. Декларация на правителствата на държавите от ЕАСТ относно свободното движение на лекотоварни търговски превозни средства
5. Декларация на правителството на Лихтенщайн относно отговорността за вреди от стоките
6. Декларация на правителството на Лихтенщайн относно специалното положение на страната
7. Декларация на правителството на Австрия относно защитните мерки
8. Декларация на Европейската общност
9. Декларация на правителството на Исландия относно използването на защитни мерки в рамките на Споразумението за ЕИП



13. Декларация на правителството на Австрия относно аудиовизуалните услуги
14. Декларация на правителството на Лихтенщайн относно оказването на административна помощ
15. Декларация на Европейската общност
18. Декларация на правителството на Норвегия относно прякото изпълнение на решенията на институциите на ЕО по отношение на парични задължения, адресирани до предприятия, разположени в Норвегия
19. Декларация на Европейската общност
20. Декларация на правителството на Австрия относно изпълнението на нейна територия на решенията на институциите на ЕО по отношение на парични задължения
21. Декларация на Европейската общност
22. Декларация на Европейската общност относно корабостроенето
23. Декларация на правителството на Ирландия по отношение на Протокол 28 относно интелектуалната собственост – международни конвенции
24. Декларация на правителствата на държавите от ЕАСТ относно Хартата на основните социални права на работниците
25. Декларация на правителството на Австрия относно прилагането на член 5 на Директива 76/207/ЕИО по отношение на нощния труд
26. Декларация на Европейската общност
27. Декларация на Европейската общност относно правата на държавите от ЕАСТ пред Съда на Европейските общности
28. Декларация на Европейската общност относно правата на адвокатите от държавите от ЕАСТ в областта на правото на Общността
29. Декларация на Европейската общност относно участието, по силата на член 100 от Споразумението, на експерти на държавите от ЕАСТ в комитетите на ЕО, имащи отношение към ЕИП
30. Декларация на Европейската общност относно член 103 на Споразумението
31. Декларация на правителствата на държавите от ЕАСТ относно член 103, параграф 1 на Споразумението
32. Декларация на Европейската общност относно транзитирането в сектора на рибарството
33. Декларация на Европейската общност и на правителствата на Австрия, Финландия, Лихтенщайн и Швеция относно продуктите от китове
35. Декларация на Европейската общност относно двустранните споразумения
37. Декларация на правителството на Австрия относно споразумението между ЕИО и Република Австрия за автомобилния и железопътен транзит на стоки
38. Декларация на правителствата на държавите от ЕАСТ относно финансовия механизъм на ЕАСТ
39. Декларация на правителствата на държавите от ЕАСТ относно създаването на Първоинстанционен съд

Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag maímánaðar árið nítján hundruð níutíu og tvö

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd tweeënegentig.

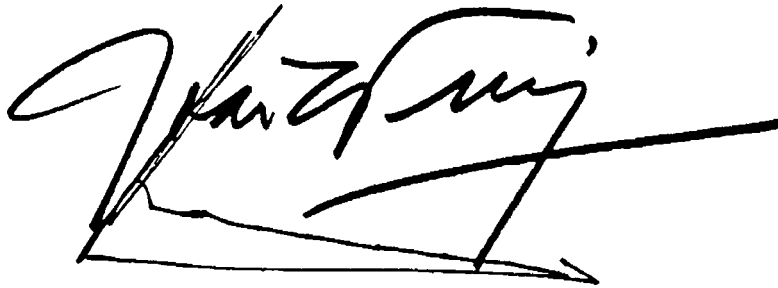
Gitt i Oportte på den ennen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

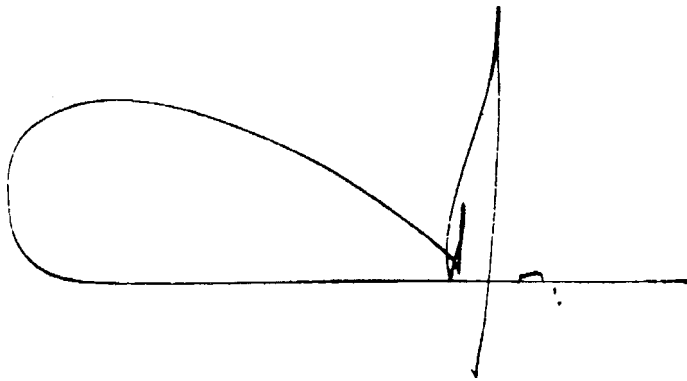
Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.


Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas  
For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften  
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
For the Council and the Commission of the European Communities  
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes  
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee  
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen  
Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias



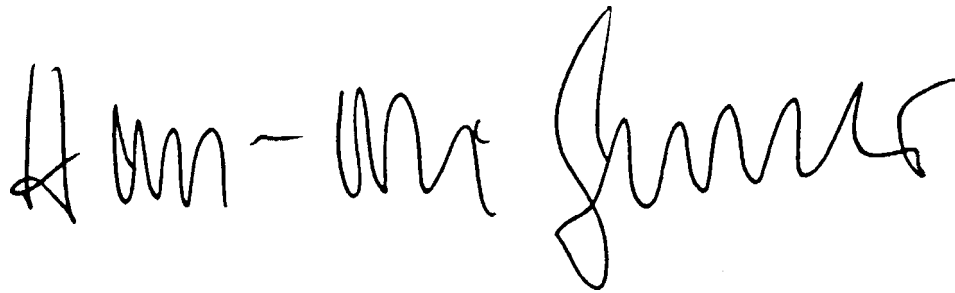
Pour le royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België



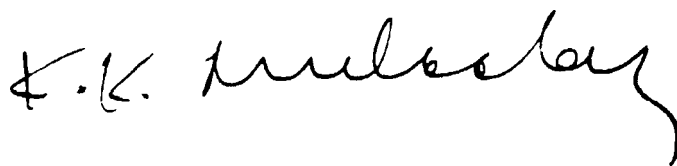
På Kongeriget Danmarks vegne



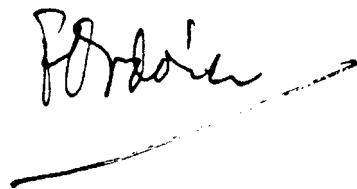
Für die Bundesrepublik Deutschland

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Hans-Martin Gerner".

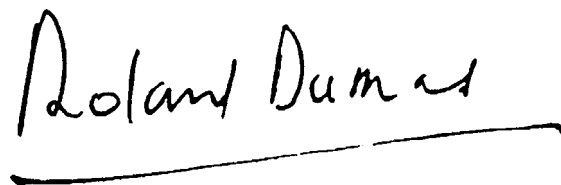
Για την Ελληνική Δημοκρατία

Handwritten signature in black ink, appearing to read "K. K. Kulevsky".

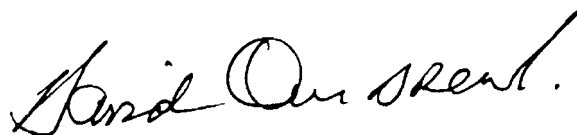
Por el Reino de España

Handwritten signature in black ink, appearing to read "P. P. P. P." with a long horizontal line underneath.

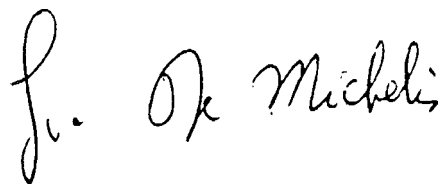
Pour la République française

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Roland Dumet" with a long horizontal line underneath.

Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland

Handwritten signature in black ink, appearing to read "David O'Sullivan".

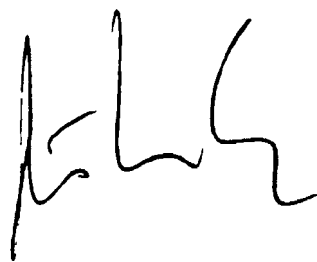
Per la Repubblica italiana

Handwritten signature in cursive script, appearing to read "J. O. Michelis".

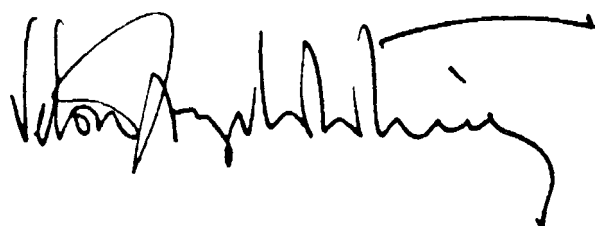
Pour le grand-duché de Luxembourg

Handwritten signature in cursive script, consisting of a large initial letter followed by a series of loops and a horizontal line.

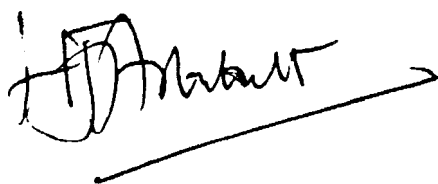
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Handwritten signature in cursive script, consisting of a large initial letter followed by several loops and a horizontal line.

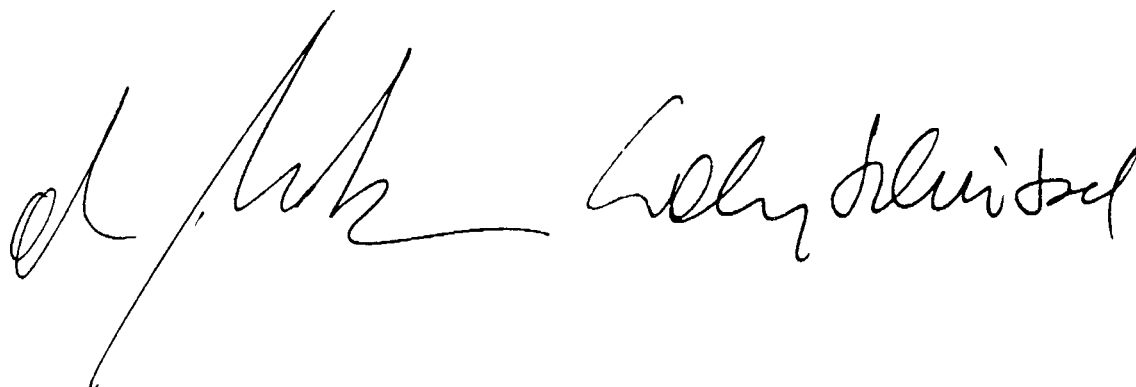
Pela República Portuguesa

Handwritten signature in cursive script, consisting of a large initial letter followed by several loops and a horizontal line.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



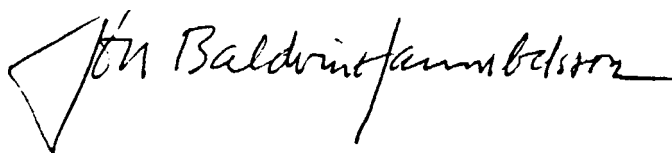
Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta



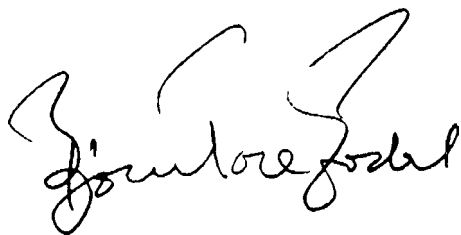
Fyrir Lýðveldið Ísland



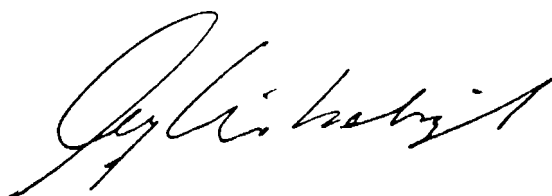
Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Jon Lore Jodal".

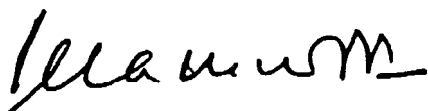
För Konungariket Sverige

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Göran Holm".

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Gianmario".

## СЪВМЕСТНИ ДЕКЛАРАЦИИ НА ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕВРОПЕЙСКО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

### СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

#### относно изготвянето на общите доклади според изискванията на параграф 5 от Протокол 1 относно хоризонтални адаптации

Що се отнася до процедурите по преразглеждане и докладване по силата на параграф 5 от Протокол 1 относно хоризонталните адаптации, Съвместният комитет на ЕИП има право, ако счете за необходимо, да поиска изготвяне на съвместен доклад.

### СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

#### относно споразуменията за взаимно признаване и защита на наименованията на вина и спиртни напитки

Договарящите се страни се споразумяват да започнат преговори с цел сключване преди 1 юли 1993 г. на отделни споразумения за взаимно признаване и защита на наименованията на вина и спиртни напитки, като се вземат предвид съществуващите двустранни споразумения.

### СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

#### относно преходния период, свързан с издаването или изготвянето на документи за доказателство за произход

- a) В продължение на две години след влизането в сила на Споразумението за ЕИП, компетентните митнически власти на Общността и на Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция приемат като валидно доказателство за произход, по смисъла на Протокол 4 към Споразумението за ЕИП, следните документи, посочени в член 13 от Протокол 3 на споразуменията за свободна търговия между ЕИО и държавите от ЕАСТ:
  - i) сертификатите *EUR.1*, включително и сертификатите с дълъг срок на валидност, предварително подпечатани от компетентното митническо бюро на държавата-износител;
  - ii) сертификатите *EUR.1*, включително и сертификатите с дълъг срок на валидност, подпечатани от лицензиран износител с печат, който е одобрен специално от митническите власти на държавата-износител;
  - iii) фактурите, които се отнасят за сертификати с дълъг срок на валидност.
- б) В продължение на шест месеца след влизането в сила на Споразумението за ЕИП, митническите власти на Общността и на Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция приемат като валидно доказателство за произход, по смисъла на Протокол 4 към Споразумението за ЕИП, следните документи, посочени в член 8 от Протокол 3 на посочените по-горе споразумения за свободна търговия между ЕИО и държавите от ЕАСТ:
  - i) фактурите, придружени с декларация на износителя съгласно приложение V на Протокол 3, изготвена по силата на член 13 от горепосочения протокол, и
  - ii) фактурите, придружени с декларация на износителя съгласно приложение V към Протокол 3, изготвена от независимо кой износител.
- в) Исканията за по-късен контрол на документите, посочени в букви а) и б), се приемат от компетентните митнически власти на Общността и на Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция в продължение на период от две години, считано от момента на изготвянето и издаването на въпросните



документи, които представляват доказателство за произход. Тези контролни проверки се извършват в съответствие с разпоредбите на Дял IV от Протокол 4 към Споразумението за ЕИП.

---

### СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

#### относно разпоредбите на член 10 и член 14, параграф 1 от Протокол 11 към Споразумението

Договарящите се страни подчертават важноста, която придават на защитата на личните данни. Те се задължават да задълбочат дейността си в тази област, за да бъде гарантирана адекватна защита на тези данни по силата на Протокол 11, при това на ниво, което е съпоставимо с предвиденото ниво в Конвенцията на Съвета на Европа от 28 януари 1981 г.

---

### СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

#### относно електрическите уреди, използвани в областта на медицината

Договарящите се страни вземат предвид факта, че Комисията е представила на Съвета предложение за Директива на Съвета относно електрическите уреди, използвани в областта на медицината, които досега са били в приложното поле на Директива 84/539/ЕИО (ОВ L 300, 19.11.1984 г., стр. 179) (приложение II).

Предложението на Комисията увеличава защитата на болните, на потребителите и на трети лица, като се позовава на хармонизираните стандарти, които ще бъдат приети от CEN-CENELEC съгласно законовите предписания и като подлага тези уреди на съответните процедури на оценяване за съответствието, включващи участието на трето лице при тестването на някои уреди.

---

### СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

#### относно гражданите на Република Исландия, които са притежатели на дипломи за лекари специалисти, лекари специалисти по дентална медицина, ветеринарни лекари, фармацевти, лекари по обща медицина или архитекти, издадени в трета страна

Като се има предвид, че адаптираните за целите на ЕИП Директиви 75/362/ЕИО, 78/686/ЕИО, 78/1026/ЕИО, 85/384/ЕИО, 85/433/ЕИО и 86/457/ЕИО на Съвета, се отнасят само до дипломите, сертификатите и други документи за официално удостоверяване на квалификация, издавани в договарящите се страни;

загрижени, въпреки това да вземат предвид особеното положение на гражданите на Република Исландия, които поради липса на пълен курс на университетско обучение по специална медицина, специална дентална медицина, ветеринарна медицина и архитектура в самата Исландия, наличието на ограничени възможности за обучение по стоматология и специализирано обучение по обща или специална медицина, и поради факта че пълен курс на обучение по фармация съществува отскоро в Исландия, са учили в трети страни;

договарящите се страни препоръчват съответните правителства да разрешат на гражданите на Република Исландия, които са притежатели на дипломи за специална дентална медицина, ветеринарни лекари, архитекти, фармацевти, лекари по обща или специална медицина, издадени в трета страна и признати от

компетентните исландски власти, да упражняват професията на зъболекари, ветеринарни лекари, архитекти, фармацевти, общопрактикуващи лекари или лекари-специалисти в Европейското икономическо пространство, като признават дипломите им на тяхна територия.

---

### СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

#### **относно гражданите на Република Исландия, които са притежатели на дипломи за висше образование, удостоверяващи завършено най-малко тригодишно професионално обучение, и издадени в трета страна**

Като се има предвид, че адаптираната за целите на ЕИП Директива 89/48/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. относно обща система за признаване на дипломи за висше образование, удостоверяващи завършено най-малко тригодишно професионално обучение (ОВ L 19, 24.1.1989 г., стр. 16), се отнася само до дипломите, сертификатите и други документи за официално удостоверяване на квалификация, издавани главно в договарящите се страни;

загрижени, въпреки това, да вземат предвид особеното положение на гражданите на Република Исландия, които поради ограничените възможности за получаване на висше образование и продължителната традиция за следване в чужбина, са учили в трети страни;

договарящите се страни препоръчват на съответните правителства да разрешат на гражданите на Република Исландия, които са притежатели на дипломи за образование по общата система, издадени в трета страна и признати от компетентните исландски власти, да упражняват в Европейското икономическо пространство дейностите, които отговарят на съответните професии, като признават дипломите на тяхна територия.

---

### СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

#### **относно автомобилния превоз на стоки**

Ако Европейската общност изготвя нови разпоредби, целящи да изменят, заменят или продължат действието на правилата, които управляват достъпа до пазара на автомобилния транспорт на стоки (Първа директива на Съвета от 23 юли 1962 г. относно установяването на общи правила за някои видове автомобилни превози на стоки между държавите-членки, ОВ 70, 6.8.1962 г., стр. 2005/62; Директива 65/269/ЕИО на Съвета, ОВ 88, 24.5.1965 г., стр. 1469/65; Регламент (ЕИО) № 3164/76 на Съвета, ОВ L 357, 29.12.1976 г., стр. 1; Решение 80/48/ЕИО на Съвета, ОВ L 18, 24.1.1981 г., стр. 21; Решение (ЕИО) № 4059/89 на Съвета, ОВ L 390, 30.12.1989 г., стр. 3), договарящите се страни, в съответствие с договорените от всички страни процедури, приемат решение относно изменението на съответното приложение, позволяващо на превозвачите от договарящите се страни да имат взаимен достъп до пазара на автомобилния превоз на стоки при условията на равнопоставеност.

По време на срока на действие на Споразумението между Европейските общности и Австрия относно автомобилния и железопътния транспорт на стоки, всяко по-късно извършено изменение на настоящото споразумение не нарушава правата на взаимен достъп до пазара, посочени в член 16 от Споразумението между Европейските общности и Австрия относно автомобилния и железопътния транспорт на стоки, и уточнени в двустранните споразумения между Австрия от една страна, и Финландия, Норвегия и Швеция от друга страна, освен ако заинтересованите страни не договорят друго.

---

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно правилата на конкуренция**

Договарящите се страни декларират, че прилагането на правилата на конкуренция на ЕИП, в случаите които са от компетенцията на Комисията на ЕО, се основава на съществуващите компетенции на Общността, допълнени от разпоредбите на Споразумението. В случаите които са от компетенциите на Надзорния орган на ЕАСТ, прилагането на правилата на конкуренция на ЕИП се основава на Споразумението за създаването на гореупоменатия орган, както и на разпоредбите, които се съдържат в Споразумението за ЕИП.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно член 61, параграф 3, буква б) от Споразумението**

Договарящите се страни декларират, че при вземане на решение за допускане на изключение по силата на член 61, параграф 3, буква б), Комисията на ЕО взема под внимание интересите на държавите от ЕАСТ, а Надзорният орган на ЕАСТ взема под внимание интересите на Общността.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно член 61, параграф 3, буква в) от Споразумението**

Договарящите се страни вземат предвид, че дори ако трябва да бъде отказана възможността за подпомагане на регионите в контекста на член 61, параграф 3, буква а) и съгласно критериите, прилагани при първия етап на анализа, посочен в буква в) (виж доклад на Комисията относно метода на прилагане на член 92, параграф 3, букви а) и в) относно регионалната помощ, ОВ С 212, 12.8.1988 г., стр. 2), е възможно разглеждане на тяхното подпомагане в зависимост от други критерии, например много слабата гъстота на населението.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно помощите, отпускани от структурните фондове на ЕО, или в рамките на други финансови инструменти**

Договарящите се страни декларират, че помощите, отпускани в полза на предприятия, финансирани от структурните фондове на ЕО, от Европейската инвестиционна банка или в рамките на всеки друг финансов инструмент или аналогичен фонд, са в съответствие с изискванията на разпоредбите на споразумението относно държавните помощи. Те декларират, че обменът на информация и становища относно тези видове помощ се извършва по искане на единия или другия надзорен орган.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно буква в) от Протокол 27 към Споразумението**

Бележката, посочена в буква в) на Протокол 27, съдържа описание на помощта или на програмата за съответната държавна помощ, включително всички елементи, необходими за нейното правилно преценяване (вид помощ, бюджет, бенефициент, и т. н.) Освен това мотивите за откриването на процедурата, предвидена в член 93, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност, или на съответната процедура, предвидена в споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на Надзорния орган на ЕАСТ, се съобщават на другия надзорния орган на ЕАСТ. Обменът на информация между двата надзорни органа се осъществява на реципрочна основа.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно корабостроенето**

Договарящите се страни се договарят, че до изсичането на срока на действие на Седма директива относно корабостроенето (т.е. края на 1993 г.), те се въздържат от прилагането в корабостроителния отрасъл на общите правила относно държавните помощи, определени в член 61 от Споразумението.

Член 62, параграф 2 от Споразумението, както и Протоколите, свързани с държавните помощи, се прилагат спрямо корабостроителния отрасъл.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно прилаганите процедури в случаите, когато държавите от ЕАСТ участват пълноправно в работата на комитетите на ЕО, по силата на член 76 и на част VI от Споразумението и на съответните протоколи**

Държавите от ЕАСТ имат едни и същи права и задължения като държавите-членки на ЕО в рамките на Комитетите на ЕО, в работа на които те участват пълноправно по силата на член 76 и на Част Шеста от Споразумението и на съответните протоколи, с изключение на евентуалните процедури при гласуване. За приемането на своето решение Комисията на ЕО взема под внимание преди гласуването становището, изразено от държавите от ЕАСТ по същия начин, както становището, изразено от държавите-членки на ЕО.

Когато държавите-членки на ЕО имат възможност да обжалват пред Съвета на ЕО решение на Комисията на ЕО, държавите от ЕАСТ могат да повдигнат проблема в рамките на Съвместния комитет на ЕИП, съгласно разпоредбите на член 5 от Споразумението.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно сътрудничеството в областта на културата**

Като вземат предвид своето сътрудничество в рамките на Съвета на Европа, като припомнят съставената в Люксембург декларация от 9 април 1984 г. след срещата на министрите на Европейската общности и на нейните държави-членки и на държавите-членки на Европейската асоциация за свободна търговия, и като съзнават, че установяването на свободното движение на стоки, услуги, капитали и хора в рамките на ЕИП ще окаже важно влияние в културната област, договарящите се страни декларират своето намерение да укрепват и разширяват своето сътрудничество в областта на културната дейност в рамките на ЕИП, с цел да се допринесе за по-доброто разбиране между народите на една многообразна в културно отношение Европа и да се запази и продължи развитието на националното и регионално културно наследство, което обогатява европейската култура чрез своето многообразие.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно сътрудничеството в борбата срещу незаконния трафик на културни ценности**

Договарящите се страни декларират своята воля да изготвят споразумения и процедури за сътрудничество в борбата срещу незаконния трафик на културни ценности, както и разпоредби относно управлението на законната търговия с културни ценности.

Без да се засягат разпоредбите на Споразумението за ЕИП и на други международни споразумения, тези разпоредби и процедури вземат под внимание законодателството, което Общността развива в тази област.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно включването на експерти от Общността в работата на комитетите на държавите от ЕАСТ или на комитетите, създадени от Надзорният орган на ЕАСТ**

Като вземат предвид включването на експерти от държавите от ЕАСТ в работата на комитетите на ЕО, изброени в Протокол 37 към Споразумението, експертите на Общността се включват при същите условия, по искане на Общността, в работата на съответните органи на държавите от ЕАСТ или създадени по силата на споразумението за създаването на Надзорния орган на ЕАСТ, които са компетентни по същите въпроси, които влизат в компетенциите на изброените по-горе комитети на ЕО.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно член 103 от Споразумението**

Договарящите страни считат, че позоваването на член 103, параграф 1 от Споразумението за ЕИП, който се отнася до изпълнение на конституционните задължения, и позоваването на член 103, параграф 2 относно временното прилагане, няма да окажат практическо влияние на вътрешните процедури на Общността.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно Протокол 35 към Споразумението**

Договарящите страни считат, че Протокол 35 не ограничава ефективното действие на съществуващите вътрешни правила, които предвиждат прякото действие и предимството на международните споразумения.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно Финансовия механизъм**

При положение че дадена договаряща се страна-членка на ЕАСТ се оттегли от ЕАСТ, за да стане член на Общността, следва да бъдат приети съответните разпоредби, за да се гарантира, че това оттегляне няма да предизвика някакво допълнително финансово задължение за останалите държави от ЕАСТ. Договарящите се страни отбелязват в тази връзка решението на държавите от ЕАСТ да изчисляват вноските на всяка от тях към Финансовия механизъм, като те се определят въз основа на БВП на базата на пазарните цени от трите последни години. Що се отнася до всяко присъединяване на държава от ЕАСТ, е необходимо да се намерят съответните подходящи и справедливи решения в рамките на преговорите за присъединяване.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно отношението между Споразумението за ЕИП и съществуващите споразумения**

Споразумението за ЕИП не нарушава правата, гарантирани от съществуващите споразумения, които обвързват една или няколко държави-членки на ЕИО от една страна, и една или няколко държави от ЕАСТ от друга страна, или две и повече държави от ЕАСТ, като например споразуменията относно частните лица, стопанските субекти, регионалното сътрудничество и административните спогодби, поне докато еквивалентни на тях права не бъдат гарантирани от настоящото споразумение.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно възприетото тълкуване на разпоредбите на член 4, параграфи 1 и 2 от Протокол 9, свързани с търговията на риба и други морски продукти**

1. Въпреки че държавите от ЕАСТ няма да възприемат достиженията на правото на Общността (*acquis*) относно политиката в областта на рибарството, се приема че когато се прави позоваване на помощи, отпуснати по линия на държавните ресурси, всяко нарушаване на принципите на конкуренцията трябва да се преценява от договарящите се страни в рамките на членове 92 и 93 от Договора за ЕИО и въз основа на съответните разпоредби на достиженията на правото на Общността (*acquis*) относно политиката в областта на рибарството и на съдържанието на съвместната декларация относно член 61, параграф 3, буква в) от Споразумението.
2. Въпреки че държавите от ЕАСТ няма да възприемат достиженията на правото на Общността (*acquis*) относно политиката в областта на рибарството, се приема че когато се прави позоваване на законодателството относно организацията на пазара, всяко нарушаване на принципите на конкуренцията, предизвикано от гореупоменатото законодателство, трябва да се преценява въз основа на принципите на достиженията на правото на Общността (*acquis*) относно общата организация на пазара.

Ако дадена държава от ЕАСТ поддържа прилагането или въвежда национални разпоредби относно организацията на пазара в сектора на рибарството, тези разпоредби са считани *a priori* като съвместими с принципите, посочени в първа алинея, ако те съдържат най-малко следните елементи:

- а) ако законодателството по отношение на организациите на производителите съответства на принципите на достиженията на правото на Общността (*acquis*) относно:
  - създаването им по инициатива на производителите,
  - свободата за избор за членуване и за прекратяване на членство,
  - отсъствието на доминираща позиция, освен ако това не е необходимо за постигане на целите, посочени в член 39 от Договора за ЕИО;
- б) ако правилата на организациите на производителите са разширени и се отнасят и до не-членовете, разпоредбите, които ще се прилагат, са тези които са предвидени в член 7 от Регламент (ЕИО) № 3687/91;
- в) ако разпоредбите относно интервенциите за поддържане на цените съществуват или са въведени, те съответстват на разпоредбите, визирани в дял III на Регламент (ЕИО) № 3687/91.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно прилагането на тарифни намаления за някои земеделски продукти**

Договарящите се страни декларират, че се при тарифни намаления за един и същ продукт по силата на Протокол 3 към Споразумението и по силата на двустранно споразумение за търговия със земеделски продукти съгласно Протокол 42 към Споразумението, могат да предоставя най-благоприятният тарифен режим след представяне на съответната документация.

Тези разпоредби не зосягат задълженията, които произтичат от член 16 от Споразумението.

## СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

### относно фитосанитарните въпроси

Договарящите се страни декларират, че актовете на Общността, които съществуват в тази област, ще бъдат преразгледани. Следователно това законодателство няма да бъде използвано от държавите от ЕАСТ. Ще бъдат изготвени нови разпоредби съгласно членове 99 и 102 от Споразумението.

## СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

### относно оказването на взаимопомощ между контролните органи в областта на спиртните напитки

Договарящите се страни се споразумяват, че всяко бъдещо законодателство на Общността, засягащо Споразумението и свързано с оказването на взаимопомощ в областта на спиртните напитки между компетентните органи на държавите-членки на ЕО, се приема съгласно общите разпоредби на Споразумението относно процедурата по вземане на решения.

## СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

### относно Протокол 47, свързана с премахването на техническите пречки при търговията с вино

Адаптирането, свързано с употребата на термините „Federweiss“ и „Federweisser“, което се визира в допълнението към Протокол 47, не предопределя евентуалните бъдещи изменения на съответното законодателство на Общността, състоящи се във въвеждане на разпоредби, регламентиращи употребата на тези термини и на техните еквиваленти по отношение на виното, произведено в Общността.

Класифицирането на винопроизводителните региони на държавите от ЕАСТ във винопроизводителна зона В за целите на Споразумението не предопределя евентуалните бъдещи изменения в системата на класифициране на Общността, които могат като следствие да окажат влияние върху класифицирането в рамките на Споразумението. Тези евентуални изменения се извършват съгласно общите разпоредби на Споразумението.

## СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

### относно изменението на тарифните намаления и относно специалния режим, който се предоставя на Испания и Португалия

Прилагането на всички елементи на системата, определена в Протокол 3, зависи за някои от договарящите се страни от измененията в националната им система за ценово компенсиране. Тези изменения са невъзможни, ако не бъдат променени самите тарифни намаления. Тези изменения няма да доведат до никаква необходимост от компенсация между страните по Споразумението.

Системата, определена в Протокол 3, не представлява пречка за прилагането на съответните преходни разпоредби на Акта за присъединяване на Испания и Португалия, и няма като резултат предоставянето на страните по Споразумението от страна на Общността в своя състав от 31 декември 1985 г., на по-благоприятен режим от този, който тя прилага по отношение на новите държави-членки на Общността. По-специално прилагането на тази система не пречи на прилагането на паричните суми, предназначени за компенсиране на цените след присъединяването, които са определени по силата на Акта за присъединяване на Испания и Португалия.



**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно хуманното отношение към животните**

Въпреки разпоредбите на точка 2, на глава I (Ветеринарни въпроси) от приложение I към Споразумението, договарящите се страни отбелязват развитието на законодателството на Общността в тази област и се договарят да се консултират в случаите на различия между техните национални законодателства относно хуманното отношение към животните, които биха представлявали пречка за свободното движение на стоките. Договарящите се страни се споразумяват да следят положението в тази област.

---

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ****относно Хармонизираната система**

Договарящите се страни се споразумяват да хармонизират възможно най-бързо, и най-късно до 31 декември 1992 г., германската редакция на наименованията на стоките от Хармонизираната система, която се съдържа в протоколите и съответните приложения към Споразумението за ЕИП.

---

**ДЕКЛАРАЦИИ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕО И НА ДЪРЖАВИТЕ ОТ ЕАСТ****ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителствата на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ относно улесняването на граничния контрол**

С цел улесняването на свободното движение на хора, държавите-членки на ЕО и държавите от ЕАСТ се ангажират, при условие че спазват практическите правила, които ще бъдат определени в съответните организации и комитети, да си сътрудничат с цел улесняване на контрола на своите граждани и членовете на техните семейства на границите между териториите им.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителствата на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ относно воденето на политическия диалог**

Европейската общност и нейните държави-членки и страните от Европейската асоциация за свободна търговия (ЕАСТ) изразиха своето желание да укрепват политическия диалог помежду си по въпросите на външната политика с цел да се благоприятства развитието на по-тесни отношения в областите от взаимен интерес.

За тази цел те се договориха:

- да провеждат неформален обмен на мнения на ниво министри по време на заседанията на Съвета на ЕИП. При необходимост този обмен на мнения би могъл да бъде подготвен на заседания на ниво политически директори;
- да се използват пълноценно съществуващите дипломатически канали, по-специално дипломатическите представителства в столицата на страната, която осигурява председателството на ЕО, в Брюксел и в столиците на държавите от ЕАСТ;
- да провеждат неформални консултации по повод на конференции и в рамките на международните организации;
- че настоящата спогодба няма с нищо да засегне, нито да замени съществуващите двустранни контакти в тази област.

**ВРЕМЕННА СПОГОДБА ЗА ПОГОТОВКА НА РЕДОВНОТО ВЛИЗАНЕ В СИЛА НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕИП**

Брюксел, ...

**КОМИСИЯ  
НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ**

Генерална дирекция  
„Външните отношения“  
Генерален директор

Господин  
Х. Хафщайн  
Посланик  
Ръководител на  
делегацията на ЕАСТ  
Секретариат на ЕАСТ  
Rue Arlon 118,  
1040- Brussels

Уважаеми господин Хафщайн,

Въз основа на нашите дискусии относно временния етап на установяване на ЕИП, аз констатирам, че ние сме съгласни да предвидим временна спогодба за подготвяне на редовното влизане в сила на Споразумението.

По силата на тази спогодба структурите и процедурите, установени по време на преговорите за ЕИП ще бъдат запазени. Временна група на високо равнище, подпомагана от временни експертни групи, аналогична на предходната преговорна група на високо равнище и на преговорните групи, съставени от представители на Общността и на държавите от ЕАСТ, по-специално ще разгледа в рамките на ЕИП достиженията на правото на Общността (*acquis*), публикувано в периода между 1 август 1991 г. и влизането в сила на Споразумението. Постигнатият консенсус ще бъде отбелязан и ще залегне в допълнителните протоколи, които ще бъдат приложени към Споразумението за ЕИП, или в съответните решения, които Съвместният комитет на ЕИП ще вземе след влизането в сила на Споразумението. Всеки съществен въпрос, по който се налагат преговори, който би могъл да възникне по време на периода на прилагане на временната спогодба, ще бъде разглеждан от Съвместния комитет на ЕИП след влизането в сила на Споразумението.

След като е договорено, че процедурите по информиране и консултиране, предвидени в Споразумението за ЕИП, могат да се прилагат само след неговото влизане в сила, Общността ще информира държавите от ЕАСТ през временния период за предложенията относно новото законодателство на Общността, след като тези предложения бъдат представени на Съвета на министрите на ЕО.

Ще ви бъде задължен да потвърдите вашето съгласие относно тази временна спогодба.

Моля приемете, уважаеми господине, моите  
най-дълбоки почитания.

(подпис) Хорст Г. КРЕНЗЛЕР

**МИСИЯ НА  
ИСЛАНДИЯ към  
ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ**

Rue Archimède 5  
1040 Bruxelles

Brussels,

Уважаеми господин Крензлер,

Имам честта да потвърдя получаването на вашето писмо от тази дата със следното съдържание:

„Въз основа на нашите дискусии относно временния етап на установяване на ЕИП, аз констатирам, че ние имаме съгласие да предвидим временна спогодба за подготвяне на редовното влизане в сила на Споразумението.

По силата на тази спогодба структурите и процедурите, установени по време на преговорите за ЕИП ще бъдат запазени. Временна група на високо равнище, подпомагана от временни експертни групи, аналогична на предходната преговорна група на високо равнище и на преговорните групи, съставени от представители на Общността и на държавите от ЕАСТ, по-специално ще разгледа в рамките на ЕИП достиженията на правото на Общността (*acquis*), публикувано в периода между 1 август 1991 г. и влизането в сила на Споразумението. Постигнатият консенсус ще бъде отбелязан и ще залегне в допълнителните протоколи, които ще бъдат приложени към Споразумението за ЕИП, или в съответните решения, които Съвместният комитет на ЕИП ще вземе след влизането в сила на Споразумението. Всеки съществен въпрос, по който се налагат преговори, който би могъл да възникне по време на периода на прилагане на временната спогодба, ще бъде разглеждан от Съвместния комитет на ЕИП след влизането в сила на Споразумението.

След като е договорено, че процедурите по информиране и консултиране, предвидени в Споразумението за ЕИП, могат да се прилагат само след неговото влизане в сила, Общността ще информира държавите от ЕАСТ през временния период за предложенията относно новото законодателство на Общността, след като тези предложения бъдат представени на Съвета на министрите на ЕО.

Ще ви бъда задължен да потвърдите вашето съгласие относно тази временна спогодба.“

Имам честта да ви потвърдя моето съгласие относно временната спогодба.

Моля приемете, уважаеми господине, моите  
най-дълбоки почитания.

(подпис) Ханс ХАФЩАЙН

Посланик

Ръководител на Мисията на Исландия  
към Европейските общности

**СПОГОДБА ОТНОСНО ПУБЛИКУВАНЕТО НА ИНФОРМАЦИЯТА, ИМАЩА ОТНОШЕНИЕ  
КЪМ ЕИП****МИСИЯ НА ИСЛАНДИЯ****КЪМ****ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ**

Rue Archimède 5

1040 Brussels

Brussels,

Относно: Публикуване на информацията, имаща отношение към ЕИП

Уважаеми господине,

По отношение на публикуването на информацията, имаща отношение към целите на ЕИП, и която трябва да се публикува след влизането в сила на Споразумението за ЕИП, имам честта да направя следното резюме на споразумението, което сме постигнали.

Ще бъде въведена координирана система, включваща *Официален вестник на ЕО* и специално *Допълнение* за целите на ЕИП. Когато информацията, която трябва да се публикува, е еднаква за Общността и за държавите от ЕАСТ, публикуването в *Официален вестник на ЕО* се приема едновременно и като публикуване за целите на ЕИП на трите общо използвани езика от ЕО и ЕАСТ, докато останалите четири превода (на фински, исландски, норвежки и шведски) ще бъдат публикувани в *Допълнението на ЕИП към Официален вестник на ЕО*. Държавите от ЕАСТ се задължават да осигурят необходимата инфраструктура, за да може преводите на четирите езика на ЕАСТ, които не са езици на ЕО, да бъдат осигурявани своевременно. Държавите от ЕАСТ отговарят за доставката на необходимото оборудване за изготвянето на *Допълнението за ЕИП*.

Системата на публикуване ще включва следните компоненти:

- а) *Решения на Съвместния комитет на ЕИП относно достиженията на правото на ЕО (acquis)* и други решения, актове, становища, и т. н., на органите на ЕИП

Решенията на Съвместния комитет на ЕИП относно достиженията на правото на ЕО (*acquis*) се публикуват на деветте официални езика на ЕО в специален раздел на *Официален вестник на ЕО*, посветен на ЕИП. Така публикуваните текстове ще се използват и за трите общо използвани езика. Въпросните решения се публикуват също в *Допълнението за ЕИП* на официалните езици на Северноевропейските държави от ЕАСТ, за което носят отговорност държавите от ЕАСТ, и евентуално, с информационна цел, на работния език на ЕАСТ.

Същото се отнася за решенията, актовете, становищата, и т. н., на органите на ЕИП, по-специално на Съвета на ЕИП и на Съвместния комитет на ЕИП.

Що се отнася до решенията на Съвместния комитет на ЕИП относно достиженията на правото на ЕО (*acquis*), съдържанието на раздела за ЕИП включва препратки към съответните текстове на Общността.

б) *Информация, постъпваща от ЕАСТ, която представлява интерес за ЕО*

Постъпващата информация от ЕАСТ, от Надзорния орган на ЕАСТ, от Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ и от Съда на ЕАСТ, отнасяща се например до конкуренцията, държавните помощи, обществените поръчки и техническите стандарти, се публикува на деветте официални езика на ЕО в специалния раздел на *Официален вестник на ЕО*, посветен на ЕИП. Това публикуване се приема едновременно и като публикуване за държавите от ЕАСТ на трите общо използвани езика, докато преводите на другите четири езика на ЕАСТ се публикуват в Допълнението за ЕИП. При необходимост в съдържанията на раздела за ЕИП и на Допълнението за ЕИП ще се включват препратки към съответната информация, постъпваща от ЕО и нейните държави-членки.

в) *Информация, постъпваща от ЕО, която представлява интерес за ЕАСТ*

Постъпващата информация от ЕО и нейните държави-членки, отнасяща се например до конкуренцията, държавните помощи, обществените поръчки и техническите стандарти, се публикува на деветте официални езика на ЕО в *Официален вестник на ЕО*. Това публикуване се приема едновременно и като публикуване за държавите от ЕАСТ на трите общо използвани езика, докато преводите на другите четири езика на ЕАСТ се публикуват в Допълнението за ЕИП. При необходимост в съдържанието ще се съдържат препратки към съответната информация, постъпваща от държавите от ЕАСТ, от Надзорния орган на ЕАСТ, от Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ и от Съда на ЕАСТ.

Финансовите аспекти на системата за публикуване ще бъдат предмет на отделна спогодба.

Ще ви бъда задължен да потвърдите вашето съгласие относно съдържашите се по-горе разпоредби.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

(подпис) Ханс ХАФЦАЙН

Посланик

Ръководител на Мисията на Исландия  
към Европейските общности

Г-н Хорст Крензлер  
Генерален директор  
Комисия на европейските общности  
Генерална дирекция I  
Avenue d'Auderghem 35  
Brussels

Brussels,

**КОМИСИЯ  
НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ  
ОБЩНОСТИ**

Генерална дирекция  
„Външни отношения“  
Генерален директор

Господин Х. Хафщайн  
Посланик  
Ръководител на делегацията на ЕАСТ  
Секретариат на ЕАСТ  
Rue Arlon 118,  
1040- Brussels.

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на вашето писмо от тази дата със следното съдържание:

„По отношение на публикуването на информацията, имаща отношение към целите на ЕИП, и която трябва да се публикува след влизането в сила на Споразумението за ЕИП, имам честта да направя следното резюме на споразумението, което сме постигнали.

Ще бъде въведена координирана система, включваща *Официален вестник на ЕО* и специално *Допълнение* за целите на ЕИП. Когато информацията, която трябва да се публикува, е еднаква за Общността и за държавите от ЕАСТ, публикуването в *Официален вестник на ЕО* се приема едновременно и като публикуване за целите на ЕИП на трите общо използвани езика от ЕО и ЕАСТ, докато останалите четири превода (на фински, исландски, норвежки и шведски) ще бъдат публикувани в *Допълнението на ЕИП към Официален вестник на ЕО*. Държавите от ЕАСТ се задължават да осигурят необходимата инфраструктура, за да може преводите на четирите езика на ЕАСТ, които не са езици на ЕО, да бъдат осигурявани своевременно. Държавите от ЕАСТ отговарят за доставката на необходимото оборудване за изготвянето на *Допълнението за ЕИП*.

Системата на публикуване ще включва следните компоненти:

- а) *Решения на Съвместния комитет на ЕИП относно достиженията на правото на ЕО (acquis)* и други решения, актове, становища, и т. н., на органите на ЕИП

Решенията на Съвместния комитет на ЕИП относно достиженията на правото на ЕО (*acquis*) се публикуват на деветте официални езика на ЕО в специален раздел на *Официален вестник на ЕО*, посветен на ЕИП. Така публикуваните текстове ще се използват и за трите общо използвани езика. Въпросните решения се публикуват също в *Допълнението за ЕИП на официалните езици на Северноевропейските държави от ЕАСТ*, за което носят отговорност държавите от ЕАСТ, и евентуално, с информационна цел, на работния език на ЕАСТ.

Същото се отнася за решенията, актовете, становищата, и т. н., на органите на ЕИП, по-специално на Съвета на ЕИП и на Съвместния комитет на ЕИП.

Що се отнася до решенията на Съвместния комитет на ЕИП относно достиженията на правото на ЕО (*acquis*), съдържанието на раздела за ЕИП включва препратки към съответните текстове на Общността.

б) *Информация, постъпваща от ЕАСТ, която представлява интерес за ЕО*

Постъпващата информация от ЕАСТ, от Надзорния орган на ЕАСТ, от Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ и от Съда на ЕАСТ, отнасяща се например до конкуренцията, държавните помощи, обществените поръчки и техническите стандарти, се публикува на деветте официални езика на ЕО в специалния раздел на *Официален вестник на ЕО*, посветен на ЕИП. Това публикуване се приема едновременно и като публикуване за държавите от ЕАСТ на трите общо използвани езика, докато преводите на другите четири езика на ЕАСТ се публикуват в Допълнението за ЕИП. При необходимост в съдържанията на раздела за ЕИП и на Допълнението за ЕИП ще се включват препратки към съответната информация, постъпваща от ЕО и нейните държави-членки.

в) *Информация, постъпваща от ЕО, която представлява интерес за ЕАСТ*

Постъпващата информация от ЕО и нейните държави-членки, отнасяща се например до конкуренцията, държавните помощи, обществените поръчки и техническите стандарти, се публикува на деветте официални езика на ЕО в *Официален вестник на ЕО*. Това публикуване се приема едновременно и като публикуване за държавите от ЕАСТ на трите общо използвани езика, докато преводите на другите четири езика на ЕАСТ се публикуват в Допълнението за ЕИП. При необходимост в съдържанието ще се съдържат препратки към съответната информация, постъпваща от държавите от ЕАСТ, от Надзорния орган на ЕАСТ, от Постоянния комитет на държавите от ЕАСТ и от Съда на ЕАСТ.

Финансовите аспекти на системата за публикуване ще бъдат предмет на отделна спогодба.

Ще ви бъда задължен да потвърдите вашето съгласие относно съдържашите се по-горе разпоредби.“

Имам честта да потвърдя моето съгласие относно гореизложените разпоредби.

Моля приемерте, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

(подпис) Хорст Г. КРЕНЗЛЕР

---



**СПОГОДБА ОТНОСНО ПУБЛИКУВАНЕТО НА ОБЯВЛЕНИЯТА ЗА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ  
НА ЕАСТ**

Брюксел,

**КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ  
ОБЩНОСТИ**

Генерална дирекция  
„Външни отношения“

Генерален директор

Г-н Х. Хафшайн  
Посланик  
Ръководител на делегацията на ЕАСТ  
Секретариат на ЕАСТ  
Rue Arlon 118  
1040 Brussels

Относно: Публикуване на обявленията за обществени поръчки на ЕАСТ

Уважаеми господине,

Що се отнася до публикуването на обявленията за обществени поръчки на ЕАСТ в *Официален вестник на ЕО*, предвидено в приложение XVI на Споразумението за ЕИП, и по-специално в параграф 2, букви а) и б) за адаптирането по сектори, имам честта да направя следното резюме на споразумението, което сме постигнали:

- а) обявленията за обществени поръчки на ЕАСТ се изпращат минимум на един от езиците на Общността до Службата за официални публикации на Европейските общности (ОРОСЕ); в обявата се уточнява кой език на Общността се счита за автентичен;
- б) Службата за официални публикации на Европейските общности (ОРОСЕ) публикува пълния текст на обявлението, което се счита за автентично, в *Официален вестник* и в *Tenders Electronic Daily (TED)*; резюме на главните елементи на обявлението се публикува на останалите официални езици на Общността;
- в) обявленията за обществени поръчки на ЕАСТ се публикуват от Службата за официални публикации на Европейските общности (ОРОСЕ) в серия S на *Официален вестник*, заедно с обявленията за обществени поръчки на ЕО и при спазване на сроковете, предвидени в актовете, на които се прави позоваване в приложение XVI;
- г) държавите от ЕАСТ се задължават да следят за своевременното предаване на обявленията за обществени поръчки на ОРОСЕ на един от официалните езици от Общността, за да може, при положение че ОРОСЕ спази задължението си да преведе обявленията на официалните езици на Общността и да ги публикува в *Официален вестник* и в *TED* в срок от дванадесет дни (пет дни при спешните случаи), срокът, който се определя за доставчиците и за предприемачите за представяне на оферти или за заявяване на интерес, да не бъде намален по отношение на сроковете, определени в приложение XVI;
- д) обявленията за обществени поръчки на ЕАСТ се изпращат при спазване на образците на обявленията, приложени към актовете, на които се прави позоваване в приложение XVI; въпреки това с цел да се изгради ефикасна и бърза система за превод и публикуване, държавите от ЕАСТ вземат предвид препоръката, която им е направена, да изготвят

за всяка от тях стандартни обявления, сходни с тези, които са препоръчани на всяка една от дванадесетте държави-членки в Препоръка 91/561/ЕИО от 24 октомври 1991 <sup>(1)</sup>;

- е) договорите, подписани през 1988 г. и 1989 г. от Комисията на ЕО, действаща чрез посредничеството на ОРОСЕ, и предприемачите, които са определени от Швеция, Норвегия, Финландия, Швейцария и Австрия след публикуването на обявления за обществени поръчки за доставки на ЕАСТ, които влизат в приложното поле на Споразумението на ГАТТ за обществените поръчки, стават нишожни след влизането в сила на Споразумението за ЕИП;
- ж) финансовите аспекти на системата за публикуване са предмет на отделна спогодба, която се отнася за всички публикации, имащи отношение към целите на ЕИП.

Ще ви бъда задължен да потвърдите вашето съгласие относно съдържащите се по-горе разпоредби.

Моля приемете, уважаеми господине, моите  
най-дълбоки почитания.

(подпис) Хорст Г. КРЕНЗЛЕР

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 305, 6.11.1991 г. и ОВ S 217 A-N от 16.11.1991 г.

**МИСИЯ НА ИСЛАНДИЯ  
към ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ**

Rue Archimède 5  
1040 Bruxelles

Bruxelles,

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на вашето писмо от тази дата със следното съдържание:

„Относно: Публикуване на обявленията за обществени поръчки на ЕАСТ

Що се отнася до публикуването на обявленията за обществени поръчки на ЕАСТ в *Официален вестник на ЕО*, предвидено в приложение XVI на Споразумението за ЕИП, и по-специално в параграф 2, букви а) и б) за адаптирането по сектори, имам честта да направя следното резюме на споразумението, което сме постигнали:

- а) обявленията за обществени поръчки на ЕАСТ се изпращат минимум на един от езиците на Общността до Службата за официални публикации на Европейските общности (ОРОСЕ); в обявата се уточнява кой език на Общността се счита за автентичен;
- б) Службата за официални публикации на Европейските общности (ОРОСЕ) публикува пълния текст на обявлението, което се счита за автентично, в *Официален вестник* и в *Tenders Electronic Daily (TED)*; резюме на главните елементи на обявлението се публикува на останалите официални езици на Общността;
- в) обявленията за обществени поръчки на ЕАСТ се публикуват от Службата за официални публикации на Европейските общности (ОРОСЕ) в серия S на *Официален вестник*, заедно с обявленията за обществени поръчки на ЕО и при спазване на сроковете, предвидени в актовете, на които се прави позоваване в приложение XVI;
- г) държавите от ЕАСТ се задължават да следят за своевременното предаване на обявленията за обществени поръчки на ОРОСЕ на един от официалните езици от Общността, за да може, при положение че ОРОСЕ спази задължението си да преведе обявленията на официалните езици на Общността и да ги публикува в *Официален вестник* и в *TED* в срок от дванадесет дни (пет дни при спешните случаи), срокът, който се определя за доставчиците и за предприемачите за представяне на оферти или за заявяване на интерес, да не бъде намален по отношение на сроковете, определени в приложение XVI;
- д) обявленията за обществени поръчки на ЕАСТ се изпращат при спазване на образците на обявленията, приложени към актовете, на които се прави позоваване в приложение XVI; въпреки това с цел да се изгради ефикасна и бърза система за превод и публикуване, държавите от ЕАСТ вземат предвид препоръката, която им е направена, да изготвят за всяка от тях стандартни обявления, сходни с тези, които са препоръчани на всяка една от дванадесетте държави-членки в Препоръка 91/561/ЕИО от 24 октомври 1991 <sup>(1)</sup>;
- е) договорите, подписани през 1988 г. и 1989 г. от Комисията на ЕО, действаща чрез посредничеството на ОРОСЕ, и предприемачите, които са определени от Швеция, Норвегия, Финландия, Швейцария и Австрия след публикуването на обявления за обществени поръчки за доставки на ЕАСТ, които влизат в приложното поле на Споразумението на ГАТТ за обществените поръчки, стават нищожни след влизането в сила на Споразумението за ЕИП;

- ж) финансовите аспекти на системата за публикуване са предмет на отделна спогодба, която се отнася за всички публикации, имащи отношение към целите на ЕИП.

Ще ви бъда задължен да потвърдите вашето съгласие относно съдържащите се по-горе разпоредби.

---

(<sup>1</sup>) ОВ L 305, 6.11.1991 г. и ОВ S 217 А-N от 16.11.1991 г.“

Имам честта да потвърдя моето съгласие относно гореизложените разпоредби.

Моля приемете, уважаеми господине, моите  
най-дълбоки почитания.

(подпис) Ханс ХАФЦАЙН

*Посланик*

*Ръководител на мисията на Исландия  
към Европейските общности*

Г-Н Хорст КРЕНЗЛЕР

*Генерален директор*

---

**ОДОБРЕН ПРОТОКОЛ****на преговорите относно Споразумението между Европейската икономическа общност и Европейската общност за въглища и стомана и техните държави-членки и държавите от ЕАСТ относно Европейското икономическо пространство**

Договарящите се страни се споразумяха за следното:

*към член 26 и Протокол 13*

преди влизането в сила на Споразумението Общността разглежда със заинтересованите държави от ЕАСТ дали въпреки първата параграф на Протокол 13, са изпълнени условията, които позволяват прилагането между Общността и държави от ЕАСТ на член 26 от Споразумението в сектора на рибарството;

*към член 56, параграф 3*

в член 56, параграф 3 от Споразумението терминът „чувствителен“ се употребява със смисъла, който му е даден в доклада на Комисията от 3 септември 1986 г. относно споразуменията с по-малка важност, които не са посочени в разпоредбите на член 85, параграф 1 на Договора за създаване на Европейската икономическа общност (ОВ С 231 от 12.9.1986 г., стр. 2);

*към член 90*

във вътрешния правилник на Съвета на ЕИП ще се направи уточнение, че за вземане на решения, министрите на държавите от ЕАСТ гласуват общо с един глас;

*към член 91*

при необходимост във вътрешния правилник на Съвета на ЕИП ще бъде предвидена възможността за създаване на подкомитети или работни групи;

*към член 91, параграф 2*

във вътрешния правилник на Съвета на ЕИП ще бъде направено уточнение, че изразът „всеки път, когато обстоятелствата го налагат“, който се съдържа в член 91, параграф 2, се прилага при положение, че дадена договаряща се страна използва правото си на повдигане на въпрос, съгласно член 89, параграф 2;

*към член 94, параграф 3*

приема се, че Съвместният комитет на ЕИП на едно от първите си заседания по приемането на вътрешния правилник ще вземе решение относно създаването на подкомитетите или работните групи, от които той ще има особена нужда да бъде подпомаган при изпълнението на своите задачи, например в областта на правилата за произход и другите въпроси от митническата област;

*към член 102, параграф 5*

в случай на временно преустановяване по силата на член 102, параграф 5, приложното поле и датата на влизане в сила на преустановяването се публикуват по подходящ начин;

*към член 102, параграф 6*

Член 102, параграф 6 се прилага единствено за действително придобитите права, а не за правата, които биха могли да бъдат придобити по-късно. Като пример могат да се цитират следните случаи:

- преустановяване на правото на свободното движение на работници няма да засегне правото на даден работник да остане на територията на договарящата се страна, където той се е установил, преди действието на разпоредбите да бъде преустановено;
- преустановяване на правото на свободно установяване няма да засегне придобитите права на дадено дружество на територията на договаряща се страна, където то се е установило, преди действието на разпоредбите да бъде преустановено;
- преустановяване на извършването на инвестиции, например в сектор недвижимо имущество, няма да засегне вече направените инвестиции преди действието на разпоредбите да бъде преустановено;

- преустановяване извършването на обществени поръчки няма да засегне изпълнението на договор, който е сключен преди действието на разпоредбите да бъде преустановено;
- преустановяване на правото на признаване на диплома за образование няма да засегне правото на притежателя на такава диплома да продължи своята професионална дейност на територията на договаряща се страна, която е различна от страната, издала дипломата;

*към член 103*

член 103, параграф 1, се прилага към решенията, които са приети от Съвета на ЕИП;

*към член 109, параграф 3*

думата „прилагане“, употребена в член 109, параграф 3, визира също прилагането на Споразумението;

*към член 111*

преустановяванията на прилагането са в разрез с доброто функциониране на Споразумението и е необходимо да се направи всичко възможно за тяхното избягване;

*към член 112, параграф 1*

член 112, параграф 1 визира също положението в дадена област;

*към член 123*

договарящите се страни те трябва да злоупотребяват с разпоредбите на член 123, с цел да попречат на предаването на информация, свързана с конкуренцията;

*към член 129*

ако една от договарящите се страни няма готовност да ратифицира споразумението, подписалите го държави преразглеждат положението;

*към член 129*

ако една от договарящите се страни не ратифицира Споразумението, другите договарящи се страни свикват дипломатическа конференция, за да преценят последствията, които нератифицирането може да окаже на Споразумението, и да разгледат приемането на протокол, съдържащ необходимите изменения, към който ще бъдат приложени предвидените вътрешни процедури. Тази конференция се свиква веднага, щом се разбере, че една от договарящите се страни няма да ратифицира Споразумението, или най-късно когато стане ясно, че датата на влизане в сила на Споразумението не е спазена;

*към Протокол 3*

Допълнения от 2 до 7 ще бъдат завършени преди датата на влизане в сила на Споразумението.

Допълнения от 2 до 7 ще бъдат изготвени по възможно най-бърз начин, и при всички случаи преди 1 юли 1992 г. Що се отнася до Допълнение 2, експертите ще изготвят списък на суровините, спрямо които се прилагат ценови компенсации, въз основа на суровините, спрямо които преди влизането в сила на Споразумението са се прилагали ценови компенсации на територията на договарящите се страни;

*към Протокол 3, член 11*

за да се улесни прилагането на Протокол 2 на споразуменията за свободна търговия, разпоредбите относно определението на понятието „стоки с произход“ и методите на административно сътрудничество, които се съдържат в Протокол 3 към всеки един от тези договори за свободна търговия, се изменят преди влизането в сила на Споразумението за ЕИП. Тези изменения имат за цел да хармонизират доколкото е възможно гореупоменатите разпоредби, и по-специално тези, които се отнасят до доказването на произхода и административното сътрудничество, с разпоредбите на Протокол 4 към Споразумението за ЕИП, като същевременно се запазва системата за „диагонална кумулация“ и съответните разпоредби, прилагани понастоящем в рамките на Протокол 3 към споразуменията за свободна търговия. Следователно се приема, че тези изменения няма да засегнат достигнатата степен на либерализация в рамките на споразуменията за свободна търговия.

*към Протокол 9*

преди влизането в сила на Споразумението, Общността и заинтересованите държави от ЕАСТ ще продължат обсъждането относно адаптиранията на законодателните разпоредби, свързани с транзитирането на риба и продукти от риболов, с цел сключването на приемлива спогодба.

*към Протокол 11, член 14, параграф 3*

като се запазва координиращата роля на Комисията и при условие, че се спазва принципът на реципрочност, Общността ще развива преки контакти, съгласно Работен документ на Комисията № XX1/201/89, когато тези контакти могат да допринесат до по-голяма гъвкавост и подобряване прилагането на този протокол.

*към Протокол 20*

договарящите се страни изготвят в рамките на съответните международни организации правилата относно прилагането спрямо австрийския флот на мерки за структурно подобряване, като се взема предвид мястото, което този флот ще заеме на пазара, за който са били предвидени мерки за структурно подобряване. Ще се държи строга сметка за датата, на която задълженията, които са наложени на Австрия чрез мерките за структурно подобряване, ще трябва да бъдат изпълнени.

*към Протоколи 23 и 24 (член 12 относно чуждите езици)*

Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ ще изготвят практическите правила за взаимопомощ или всякакво друго подходящо решение, което по-специално се отнася до проблема, свързан с преводите;

*към Протокол 30*

Държавите от ЕАСТ участват пълноправно, съгласно точка 2 на този протокол, в дейността на комитетите, създадени от Европейската общност в областта на статистическата информация, които са изброени по-долу:

*1. Комитет по статистическата програма на Европейските общности*

създаден по силата на:

**389 D 0382:** Решение 89/382/ЕИО на Съвета и Евратом от 19 юни 1989 г. за създаване на Комитет по статистическата програма на Европейските общности (ОВ L 181 от 28.6.1989 г., стр. 47);

*2. Комитет по паричните и финансовите статистически данни и платежния баланс*

създаден по силата на:

**391 D 0115:** Решение 91/115/ЕИО на Съвета от 25 февруари 1991 г. за създаване на Комитет по паричните и финансовите статистически данни и платежния баланс (ОВ L 59 от 6.3.1991 г., стр. 19);

*3. Комитет относно статистическата информация с поверителен характер*

създаден по силата на:

**390 R 1588:** Регламент (Евратом, ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 г. относно предаването на Статистическата служба на Европейските общности на статистическа информация с поверителен характер (ОВ L 151 от 15.6.1990 г., стр. 1);

*4. Комитет за хармонизиране на методиките за определянето на брутния вътрешен продукт по пазарни цени*

създаден по силата на:

**389 L 0130:** Директива 89/130/ЕИО на Съвета и Евратом от 13 февруари 1989 г. относно хармонизирането на методиките за определянето на брутния вътрешен продукт по пазарни цени (ОВ L 49 от 21.2.1989 г., стр. 26);

5. *Европейски консултативен комитет за статистическа информация в икономическата и социалната област*

създаден по силата на:

**391 D 0116:** Решение 91/116/ЕИО на Съвета от 25 февруари 1991 г. за създаване на Европейски консултативен комитет за статистическа информация в икономическата и социална област (ОВ L 59 от 6.3.1991 г., стр. 21);

Правата и задълженията на държавите от ЕАСТ в рамките на горепосочените комитети се управляват от Съвместната декларация относно прилаганите процедури в случаите когато по силата на член 76 и на Шестата част на Споразумението и съответните протоколи, държавите от ЕАСТ участват пълноправно в работата на комитетите на ЕО, създадени от Европейската общност;

*към Протокол 36, член 2*

преди влизането в сила на Споразумението държавите от ЕАСТ определят броя на членовете от всеки техен парламент, които ще участват в работата на Съвместния парламентарен комитет на ЕИП.

*към Протокол 37*

съгласно член 6 на Протокол 23, позоваването на Консултативния комитет относно ограничителните практики и господстващото положение [Регламент (ЕИО) № 17/62 на Съвета], визира също така:

- Консултативния комитет относно ограничителните практики и монополите в областта на транспорта [Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета];
- Консултативния комитет относно споразуменията и господстващото положение в областта на морския транспорт [Регламент (ЕИО) № 4056/86 на Съвета];
- Консултативния комитет относно споразуменията и господстващото положение в областта на въздушния транспорт [Регламент (ЕИО) № 3975/87 на Съвета];

*към Протокол 37*

по силата на клаузата за преразглеждане, предвидена в член 101, параграф 2 на Споразумението, списъкът, съдържащ се в Протокол 37, трябва да бъде попълнен при влизането в сила на Споразумението чрез добавянето на един допълнителен комитет:

Група за координация относно взаимното признаване на дипломите за висше образование (Директива 89/48/ЕИО на Съвета).

Правилата за участие в нея трябва да бъдат уточнени;

*към Протокол 47*

въз основа на съответните разпоредби, предвидени в Регламент (ЕИО) № 2048/89 на Съвета от 19 юни 1989 г., установяващ общи правила относно упражняването на контрол във винения сектор, договарящите се страни ще изготвят система за взаимопомощ между органите, отговарящи за спазването на разпоредбите на Общността и на националните разпоредби във винения сектор. Правилата за оказване на тази взаимопомощ трябва да бъдат определени преди влизането в сила на Споразумението. До въвеждането на тази система се прилагат разпоредбите за сътрудничество и контрол във винения сектор, придвидени в двустранните споразумения между Общността и Австрия;

*към приложения VI и VII*

в областта на социалната сигурност и взаимното признаване на професионалната квалификация, трябва да бъдат извършени други специални адаптации, посочени в документ от 11 ноември 1991 г. на Преговорна група III, преди влизането в сила на Споразумението;



*към приложение VII*

след влизането в сила на Споразумението никоя държава, в която то се прилага, няма да може да се позовава на член 21 на Директива 75/362/ЕИО на Съвета от 16 юни 1975 г. (ОВ L 167 от 30.6.1975, стр. 1), за да изисква от гражданите на другите държави, в които Споразумението се прилага, изкарването на допълнителен подготвителен стаж, за да могат в качеството си на лекари, да сключват договор с дадена здравно-осигурителна схема;

*към приложение VII*

след влизането в сила на Споразумението никоя държава, в която то се прилага, няма да може да се позовава на член 20 на Директива 78/686/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г. (ОВ L 233 от 24.8.1978, стр. 1), за да изисква от гражданите на другите държави, в които Споразумението се прилага, изкарването на допълнителен подготвителен стаж, за да могат в качеството си на лекари по дентална медицина, да сключват договор с дадена здравно-осигурителна схема;

*към приложение IX*

преди 1 януари 1993 г. Финландия, Исландия и Норвегия изготвят поотделно списък на застрахователните дружества за имуществено застраховане, които са освободени от спазването на условията, предвидени в членове 16 и 17 на Директива 73/239/ЕИО на Съвета (ОВ L 228, 16.8.1973 г., стр. 3), и го предоставят на останалите договарящи се страни;

*към приложение IX*

преди 1 януари 1993 г. Исландия изготвя списък на застрахователните дружества за животозастраховане, които са освободени от спазването на условията, предвидени в членове 18, 19 и 20 на Директива 79/267/ЕИО на Съвета (ОВ L 63 от 13.3.1973, стр. 1) и го предоставят на останалите договарящи се страни;

*към приложение XIII*

договарящите се страни разглеждат в съответствие с договорената процедура Директива 91/439/ЕИО на Съвета от 29 юли 1991 г. относно свидетелствата за правоуправление на МПС, с цел тя да бъде включена в приложение XIII относно транспорта;

*към приложение XIII*

преди влизането в сила на Споразумението за ЕИП, държавите от ЕАСТ, които са страни по Европейската спогодба за работа на екипажите на превозните средства, извършващи международни сухопътни превози (AETR), въвеждат в AETR следното уточнение:

„Транспортните операции между договарящите се страни по Споразумението за ЕИП се считат за национални транспортни операции по смисъла на AETR, при положение че тези операции не включват транзитно преминаване през територията на трета страна, която е договаряща се страна по AETR.“

Общността ще вземе необходимите мерки, за да извърши измененията, съответстващи на уточнението на държавите-членки на Общността;

*към приложение XVI*

приема се, че член 100 от Споразумението се прилага по отношение на комитетите в областта на обществените поръчки.

**ДЕКЛАРАЦИИ НА ЕДНА ИЛИ ПОВЕЧЕ ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ КЪМ  
СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО****ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителствата на Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция****относно монополите по отношение на алкохола**

Без да се отменят задълженията, които произтичат от Споразумението, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция напомнят, че техните алкохолни монополи се основават на важни съображения, свързани със социалната и здравната политика.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителството на Лихтенщайн****относно монополите по отношение на алкохола**

Без да се отменят задълженията, които произтичат от Споразумението, Лихтенщайн декларира, че неговите алкохолни монополи се основават на важни съображения, свързани със земеделската, социалната и здравната политика.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на Европейската общност****относно взаимопомощта в областта на митническите въпроси**

Европейската общност и нейните държави-членки декларираат, че считат, че последното изречение на член 11, параграф 1 от Протокол 11 относно оказването на взаимопомощ по митнически въпроси влиза в обсега на разпоредбите на член 2, параграф 2 от горепосочения протокол.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителствата на държавите от ЕАСТ****относно свободното движение на лекотоварните търговски превозни средства**

Свободното движение на лекотоварните търговски превозни средства, считано от 1 януари 1995 г., така както е определено в точка I „Моторни превозни средства“ от приложение II относно техническите правила, стандарти, изпитания и сертифициране, се приема от държавите от ЕАСТ, при условие че гореспоменатите превозни средства бъдат включени от тази дата в ново законодателство, съставено с прилаганото към другите категории превозни средства.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителството на Лихтенщайн****относно отговорността за вреди от стоките**

Правителството на Княжество Лихтенщайн декларира по отношение на член 14 на Директива 85/374/ЕИО на Съвета, че към момента на влизане в сила на Споразумението, Княжество Лихтенщайн ще е приело в необходимата степен законодателство, което в случай на ядрени инциденти ще предоставя защита, която е еквивалентна на защитата, гарантирана от международните конвенции.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителството на Лихтенщайн****относно специалното положение на страната**

Правителството на Княжество Лихтенщайн,

като се позовава на параграф 18 от Съвместната декларация от 14 май 1991 г. от заседанието на министрите на Европейската общност, нейните държави-членки и страните от Европейската асоциация за свободна търговия,

като потвърждава задължението за осигури спазването на всички разпоредби на Споразумението за ЕИП и добросъвестното им прилагане,

счита за необходимо при прилагане на Споразумението да се вземе под внимание специфичното географско положение на Лихтенщайн,

счита че положение, оправдаващо приемането на мерките, посочени в член 112 на Споразумението, се приема за съществуващо, когато влизането на капитали, произхождащи от друга договаряща се страна, рискува да застраши

достъпа на местното население до пазара на недвижими имоти, или когато има извънредно голямо увеличение на броя на гражданите на държавите-членки на ЕО или на другите държави от ЕАСТ, или на общия брой работни места, предлагани от националната икономика, спрямо броя на местното население.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителството на Австрия****относно защитните мерки**

Австрия декларира, че предвид специфичното географско положение на страната, наличните зони за установяване (и особено терените за жилищно застрояване) все още са по-редки в някои части на Австрия, отколкото в други. Вследствие на това сътресенията на пазара на недвижими имоти би могло в крайна сметка да предизвика сериозни икономически и социални затруднения, както и такива, свързани с околната среда, от регионално естество по смисъла на предпазната клауза, включена в член 112 на Споразумението за ЕИП, и да наложи приемането на мерки по силата на същия член.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ**

Европейската общност счита, че декларацията на правителството на Австрия относно предпазните клаузи не оказва влияние върху правата и задълженията на договарящите се страни, които произтичат от Споразумението.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителството на Исландия****относно използването на защитните мерки в рамките на Споразумението за ЕИП**

Предвид слабата диверсификация на своята икономика и малката гъстота на населението си, Исландия счита, че има право, без да засягат задълженията, които произтичат от Споразумението, да вземе предпазни мерки, ако прилагането на Споразумението може да причини особено тежки сътресения:

- на пазара на труда, вследствие на големи движения на работната сила в някои географски области или в някои икономически дейности или индустриални отрасли;
- на пазара на недвижими имоти.

---

### ДЕКЛАРАЦИЯ

#### НА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА АВСТРИЯ ОТНОСНО АУДИОВИЗУАЛНИТЕ УСЛУГИ

Като се позовават на Директива 89/552/ЕИО на Съвета от 3 октомври 1989 г., която има за цел координирането на някои закони, подзаконови и административни разпоредби на държавите-членки относно упражняването на дейности по радиотелевизионно разпръскване, правителството на Австрия декларира, че съгласно действащото право на Общността, така като то е тълкувано от Съда на Европейските общности, то ще има възможност да вземат съответни мерки в случай на изнасяне в други страни на дейности, целящи заобикалянето на националното им законодателство.

---

### ДЕКЛАРАЦИЯ

#### на правителството на Лихтенщайн относно оказването на административна помощ

Като се позовават на разпоредбите на Споразумението за ЕИП, които третираат по-специално сътрудничеството между надзорните органи в областта на финансовите услуги (банки, инвестиционни фондове и дружества за търговия с ценни книжа), правителството на Лихтенщайн подчертава значението, което то придават на съблюдаването на задължението за дискретност и придържане към областта на компетенция и декларира, че счита за задължително властите, които получават информация от своите собствени компетентни органи, да се запознаят с нея при спазването на тези принципи. Без да се засягат случаите, визирани в достиженията на правото на Общността (*acquis*), това означава че:

- всички лица, които работят или са работили за органите, които получават информацията, са длъжни да пазят професионална тайна, а информацията, която е квалифицирана изрично като поверителна, ще бъде третирана като такава;
- компетентните власти могат да използват поверителната информация, която получават, единствено при упражняване на функциите, с които са натоварени по силата на достиженията на правото на Общността (*acquis*).

---

### ДЕКЛАРАЦИЯ

#### НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

Европейската общност счита, че декларацията на правителството на Лихтенщайн относно оказването на административна помощ не оказва влияние върху правата и задълженията на договарящите се страни, които произтичат от Споразумението.

---

### ДЕКЛАРАЦИЯ

#### на правителството на Норвегия относно прякото изпълнение на решенията на институциите на ЕО по отношение на парични задължения, адресирани до предприятия, чиито седалища се намират в Норвегия

Вниманието на договарящите се страни е привлечено от факта, че настоящата конституция на Норвегия не предвижда пряко прилагане на решенията на институциите на ЕО по отношение на паричните задължения, адресирани до предприятия, чиито седалища се намират в Норвегия. Норвегия приема, че следва да продължи практиката такива решения да бъдат адресирани пряко до тези предприятия, които да са длъжни да уреждат паричните си задължения съгласно настоящата процедура. Конституционните ограничения по отношение на прякото изпълнение на решенията на институциите на ЕО, отнасящи се до паричните задължения, не се прилагат спрямо филиалите и активите, които се намират на територията на Общността и които принадлежат на предприятия, чиито седалища се намират в Норвегия. В случай на затруднения Норвегия е съгласна да започне консултации и да работи за намиране на решение, удовлетворяващо и двете страни.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ**

Европейската комисия ще извършва постоянно преразглеждане на положението, визирано в едностранната декларация на Норвегия. Тя може във всеки момент да започне консултации с Норвегия, с цел да се намерят удовлетворителни решения на евентуалните проблеми.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителството на Австрия****относно изпълнението на нейна територия на решенията на институциите на ЕО по отношение на парични задължения**

Австрия декларира, че нейното задължение да прилага на своя територия решенията на институциите на ЕО, налагащи парични задължения, визира единствено решенията, които влизат изцяло в приложното поле на разпоредбите на Споразумението.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ**

Общността счита, че декларацията на Австрия означава, че прилагането на решенията, налагащи финансови задължения на предприятията, ще се осигурява на австрийска територия, при положение че решенията за налагане на тези задължения се основават – дори това да не става във всички случаи – на разпоредбите на Споразумението за ЕИП.

Комисията може във всеки момент да започне консултации с правителството на Австрия с цел да се намерят удовлетворителни решения на евентуалните проблеми.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на Европейската общност****относно корабостроенето**

Европейската общност е съгласна да намалява постепенно нивото на помощите, изплащани на корабостроителниците, за производство по сключен договор. Комисията ще се стреми да намали нивото на пределните стойности в съотношения и график, който се позволява от разпоредбите на Седма директива (90/684/ЕИО).

Срокът на действие на Седмата директива изтича в края на 1993 г. Когато реши дали е необходима нова директива, Комисията ще извърши също така ново преразглеждане на положението, свързано с конкуренцията в областта на корабостроенето в ЕИП, в светлината на осъществения напредък в посока на намаляване или премахване на помощите за производство по сключен договор. Извършвайки това преразглеждане, Комисията ще проведе тесни консултации със държавите от ЕАСТ, като вземе под внимание резултатите от направените усилия в широк международен план с решимостта да се създадат условия, които да гарантират, че принципите на конкуренцията няма да бъдат нарушавани.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителството на Ирландия****по отношение на Протокол 28 относно интелектуалната собственост – международни конвенции**

Ирландия счита, че член 5, параграф 1 от Протокол 28 налага на правителството на Ирландия задължението, при положение че се спазват нейните конституционни задължения, да вземе всички необходими мерки, за да се присъедини към изброените в този член конвенции.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителствата на държавите от ЕАСТ****относно хартата за основните социални права на работниците**

Правителствата на държавите от ЕАСТ споделят становището, че разширеното икономическо сътрудничество трябва да бъде съпътствано с напредък и на социалното измерение на интеграцията, което трябва да се извърши при пълно сътрудничество със социалните партньори. Държавите от ЕАСТ желаят да подпомогнат активно развитието на социалното измерение на Европейското икономическо пространство. Ето защо те се поздравяват със засилването на сътрудничеството с Общността и нейните държави-членки в социалната област, установено по силата на настоящото споразумение. Като признават значението, което има в това отношение гарантирането на основните социални права на работещите на цялата територия на ЕИП, гореупоменатите правителства приемат изцяло принципите и основните права, залегнали в Хартата за основните социални права на работниците от 9 септември 1989 г., като едновременно с това припомнят и принципа на субсидиарност. Те отбелязват, че за прилагането на тези права, е необходимо да се държи сметка за разнообразието на националните практики, по-специално що се отнася до ролята на социалните партньори и колективните договори.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителството на Австрия****относно прилагането на член 5 от Директива 76/207/ЕИО по отношение на нощния труд**

Република Австрия,

като взема предвид принципа за равнопоставеност на мъжете и жените, изложен в настоящото споразумение;

с оглед задължението на Австрия по силата на настоящото споразумение, да включи достиженията на правото на Общността (*acquis*) в националната правна уредба на Австрия;

като взе предвид другите задължения, поети от Австрия по силата на международното публично право;

като има предвид вредните последици за здравето от нощния труд и особената необходимост от защита на жените работнички;

декларира, че е съгласна да вземе под внимание особената необходимост от защита на жените работнички.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ**

Европейската общност счита, че едностранната декларация на правителството на Австрия относно прилагането на член 5 от Директива 76/207/ЕИО по отношение на нощния труд, не оказва влияние върху правата и задълженията на договарящите се страни, които произтичат от Споразумението.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на Европейската общност****относно правата на държавите от ЕАСТ пред Съда на Европейските общности**

1. С цел укрепване на еднородния характер на юридическите разпоредби в рамките на ЕИП и с откриване на възможности за явяване на държавите от ЕАСТ и на Надзорния орган на ЕАСТ пред Съда на ЕО, Общността ще направи изменение на членове 20 и 37 от Статута на Съда на Европейските общности и на Първоинстанционния съд на Европейските общности.
2. Освен това Общността ще вземе необходимите мерки, за да могат държавите от ЕАСТ да разполагат със същите права, като държавите-членки на ЕО по силата на член 9, параграф 9 от Регламент (ЕИО) № 4064/89 относно прилагането на член 2, параграф 2, буква б) и член 6 от Протокол 24 към Споразумението за ЕИП.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на Европейската общност****относно правата на адвокатите от държавите от ЕАСТ в областта на правото на Общността**

Общността се задължава да промени Статута на Съда на Европейските общности и на Първоинстанционния съд на Европейските общности, за да може лицата, участващи във всяко от делата, когато представляват дадена държава от ЕАСТ или Надзорния орган на ЕАСТ, да бъдат подпомагани от съветник или адвокат, който е хабилитиран да упражнява дейност пред съдебна инстанция на държава от ЕАСТ. Тя се задължава също така да осигури възможност на адвокатите, които са хабилитирани да упражняват дейност пред съдебна инстанция на държава от ЕАСТ, да могат да представляват частни лица и икономически субекти пред Съда на Европейските общности и Първоинстанционния съд на Европейските общности.

Пред Съда на Европейските общности и Първоинстанционния съд на Европейските общности тези лица, съветници и адвокати разполагат с необходимите права и имунитет, за да могат да изпълняват свободно своята работа, при условия които ще бъдат определени в регламента относно процедурата на тези съдилища.

Освен това Общността ще приеме необходимите мерки, с цел адвокатите на държавите от ЕАСТ да ползват същите права, като адвокатите на държавите-членки на ЕО по отношение на предоставяните законни привилегии по силата на правото на Общността.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на Европейската общност****относно участието, по силата на член 100 от Споразумението, на експерти на държавите от ЕАСТ в комитетите на ЕО, имащи отношение към ЕИП**

Комисията на Европейските общности потвърждава, че за прилагането на принципите, изложени в член 100, се приема че всяка държава от ЕАСТ ще определи своите собствени експерти. Тези експерти ще бъдат включвани да участват равноправно с националните експерти на държавите-членки на ЕО в подготвителната дейност относно заседанието на комитетите на ЕО, имащи отношение към въпросната част от достиженията на правото на Общността (*acquis*). Комисията на ЕО ще продължава консултациите толкова дълго, колкото счита за необходимо, докато представи своето предложение по време на официално заседание.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на Европейската общност****относно член 103 от Споразумението**

Европейската общност счита, че докато конституционните изисквания, посочени в член 103, параграф 1 от Споразумението, не бъдат изпълнени от държавите от ЕАСТ, тя може да забави окончателното прилагане на решението на Съвместния комитет на ЕАСТ, посочено в същия член.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на правителствата на държавите от ЕАСТ****относно член 103, параграф 1 от Споразумението**

С цел изграждането на еднородно ЕИП и без да се нарушава функционирането на демократичните им институции, държавите от ЕАСТ ще направят всичко възможно, за да може необходимите конституционни изисквания да бъдат изпълнени съгласно първа буква на член 103, параграф 1 от Споразумението за ЕИП.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на Европейската общност****относно транзитирането в сектора на рибарството**

Общността счита, че член 6 от Протокол 9 ще се прилага дори и ако не се намери взаимно удовлетворяващо решение на проблема с транзитирането преди влизане в сила на Споразумението.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на Европейската общност и на правителствата на Австрия, Финландия, Лихтенщайн и Швеция****относно продуктите от китове**

Европейската общност и правителствата на Австрия, Финландия, Лихтенщайн и Швеция декларират, че допълнение 2, таблица I към Протокол 9 не нарушава забраната за внос, която те прилагат спрямо продуктите от китове.

**ДЕКЛАРАЦИЯ****на Европейската общност****относно двустранните споразумения**

Общността счита че:

- двустранните споразумения за автомобилен и железопътен превоз на стоки между Европейската икономическа общност и Австрия,
- двустранните споразумения относно някои спогодби в областта на земеделието между Европейската икономическа общност и отделните държави от ЕАСТ,
- двустранните споразумения относно рибарството между Европейската икономическа общност и Швеция, Европейската икономическа общност и Норвегия, и Европейската икономическа общност и Исландия,

въпреки факта, че са били изготвени с помощта на различни юридически инструменти, са част от общата балансираност, постигната като резултат от преговорите, и представляват съществени елементи за одобряването на Споразумението за ЕИП от страна на Общността.

По тази причина Общността си запазва правото да прекрати сключването на Споразумението за ЕИП дотогава, докато не получи нотифициране за извършеното ратифициране на гореупоменатите двустранни споразумения от страна на съответните държави от ЕАСТ. Освен това Общността си запазва правото да реагира на последствията, до които може да доведе нератифицирането на тези споразумения.



**ДЕКЛАРАЦИЯ**  
**на правителството на Австрия**  
**относно споразумението между ЕИО и Република Австрия относно автомобилния и**  
**железопътен транзит на стоки**

С цел ратифицирането на Споразумението за ЕИП Австрия ще положи усилия да ратифицира своевременно двустранното споразумение между ЕИО и Република Австрия относно автомобилния и железопътен транзит на стоки, като в същото време запазва позицията си, според която Споразумението за ЕИП и това двустранно споразумение трябва да бъдат считани като два отделни юридически инструмента, имащи различна цел.

---

**ДЕКЛАРАЦИЯ**  
**На правителствата на държавите от ЕАСТ относно финансовия механизъм на ЕАСТ**

Държавите от ЕАСТ считат, че „подходящите и справедливи решения“, посочени в съвместната декларация относно Финансовия механизъм, следва да имат като следствие или че дадена държава от ЕАСТ, която влиза в Общността, не следва да бъде страна по никакво финансово задължение, поето по силата на Финансовия механизъм на държавите от ЕАСТ след присъединяването на тази страна към Общността, или че финансовата вноска на тази страна в общия бюджет на ЕО следва да бъде предмет на съответно коригиране.

---

**ДЕКЛАРАЦИЯ**  
**на правителствата на държавите от ЕАСТ**  
**относно създаването на Първоинстанционен съд**

При необходимост държавите от ЕАСТ ще създадат Първоинстанционен съд за решаване на спорове в областта на конкуренцията.

---

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ**

1. Като уважават изцяло резултатите от референдума в Швейцария от 6 декември 1992 г., договарящите се страни по Споразумението за ЕИП, изразяват съжаление, че в резултат на неучастието на Швейцария, ЕИП не би могло да се осъществи сред първоначално предвидените договарящи се страни.
  2. Договарящите се страни по Споразумението за ЕИП отбелязаха, че швейцарските власти за запазили отворена възможността за бъдещо участие в ЕИП. Те ще приветстват участието на Швейцария в ЕИП и ще бъдат готови да влязат в преговори ако Швейцария подаде заявление съгласно член 128 от Споразумението за ЕИП, изменено с протокола, коригиращ Споразумението за ЕИП.
  3. Последващо участие на Швейцария в ЕИП следва да се основава на резултатите, залегнали в оригиналното Споразумение за ЕИП и на двустранни споразумения, договорени същевременно, както и на възможни последващи промени в тези споразумения.
-

**ОДОБРЕН ПРОТОКОЛ**

Договарящите се страни се споразумяха за следното:

към член 15:

Точно определената дата на влизане в сила на разпоредбите, залегнали в член 15, се дължи на бюджетни затруднения от технически характер и не засягат което и да било двустранно или многостранно сътрудничество в разглежданите области и не засяга което и да било сътрудничество, залегнало в член 85 от Споразумението за ЕИП.

С цел да осигури навременното влизане в сила на разпоредбите, залегнали в член 15, експертите от държавите от ЕАСТ могат, в периода до 1 януари 1994 г., да участват временно в комитетите, които обслужват Комисията на ЕО в управлението или развитието на дейностите на Общността в областите, обхванати от тези разпоредби.

Всяка държава от ЕАСТ поема своите собствени разходи, произтичащи от това участие.

към член 20:

Приложение IV (Енергетика)

8. **390 L 0547:** Директива 90/547/ЕИО на Съвета и
9. **391 L 0296:** Директива 91/296/ЕИО на Съвета

по отношение на термина „вътрешна за ЕАСТ търговия“, думата „ЕАСТ“ се отнася за тези държави от ЕАСТ, за които Споразумението за ЕИП е влязло в сила.

Приложение XIV (Конкуренция)

1. **389 R 4064:** Регламент (ЕИО) No 4064/89 на Съвета

по отношение на термините „машаб на ЕАСТ“ в адаптации а), б) и з), „оборот в ЕАСТ“ в адаптации б) и й) и „пребиваващи в ЕАСТ“ в адаптация й), думата „ЕАСТ“ се отнася до тези държави от ЕАСТ, за които Споразумението за ЕИП е влязло в сила.

—

**ДЕКЛАРАЦИЯ****НА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ФРАНЦИЯ**

Франция отбелязва, че Споразумението за Европейско икономическо пространство не се прилага за отвъдморските страни и територии, асоциирани към Европейската икономическа общност, съгласно разпоредбите на Договора за създаване на Европейската икономическа общност.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de marzo de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den syttende marts nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten März neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Μαρτίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the seventeenth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Gjört í Brussel hinn sautjándi dag marsmánaðar 1993.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette marzo millenovecentonovantatre.

Gedaan te Brussel, de zeventiende maart negentienhonderd drieënnegentig.

Utferdiget te Brussel på den syttende dag i mars i året nittenhundre og nittitre.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Março de mil novecentos e noventa e três.

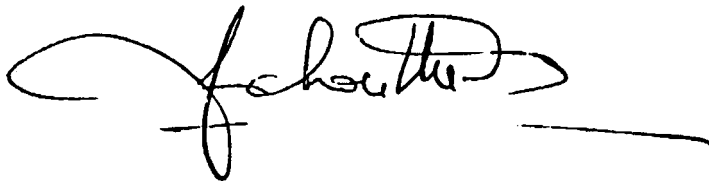
Tehty Brysselissä, seitsemäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde mars nittonhundranittiotre.

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas  
For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften  
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
For the Council and the Commission of the European Communities  
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes  
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee  
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen  
Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias



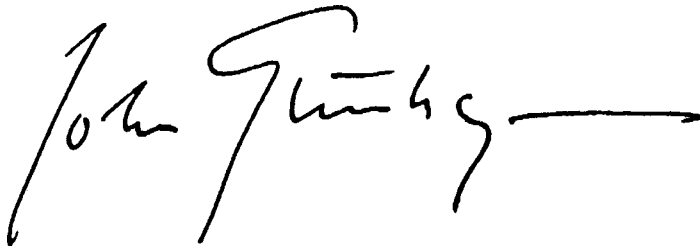
Pour le royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België



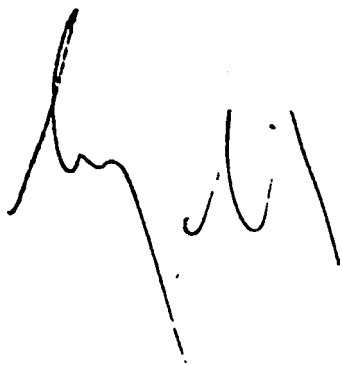
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



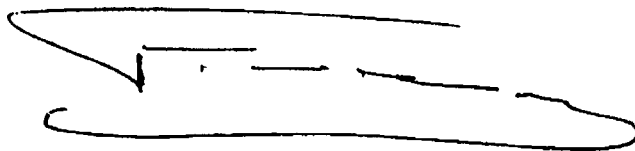
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



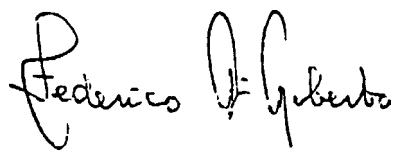
Pour la République française




Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



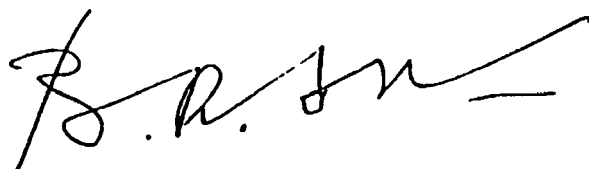
Per la Repubblica italiana



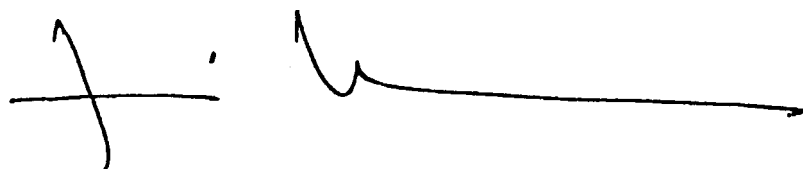
Pour le grand-duché de Luxembourg



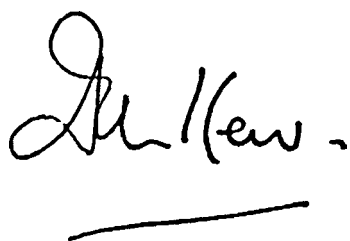
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Pela República Portuguesa

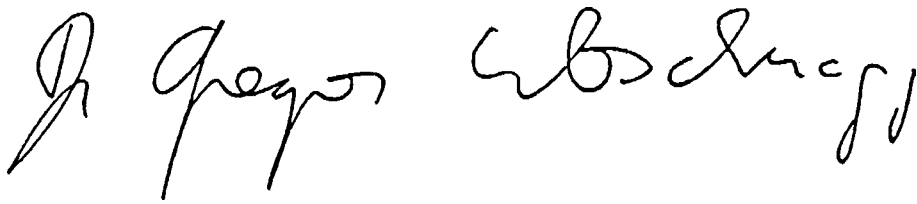


For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

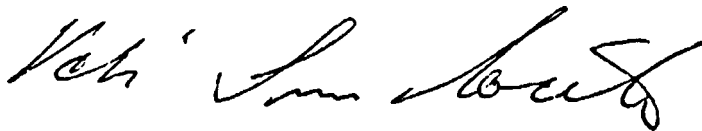




Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta



Fyrir Lýðveldið Ísland



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



För Konungariket Sverige

